# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 7 个章节

1. 库帕的孩子们(the Children Of Cupa) 000001

2. 库帕的孩子们(the Children Of Cupa) 000002

3. 库帕的孩子们(the Children Of Cupa) 000003

4. 库帕的孩子们(the Children Of Cupa) 000004

5. 库帕的孩子们(the Children Of Cupa) 000005

6. 库帕的孩子们(the Children Of Cupa) 000006

7. 库帕的孩子们(the Children Of Cupa) 000007

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 库帕的孩子们(The Children of Cupa)
# 第1/7页

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['kjuːpə] .
**THE CHILDREN OF CUPA .**
这 孩子们 的 杯 .

CUPA 的孩子们。

" [ðə; ði] [bʊʃɪz] ['pɑːrtɪd] , [frən'sɪskoʊ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['hɪrɪŋ] , ['siːɪŋ] . " — [peɪdʒ] - .
**" The bushes parted , Francisco was there , hearing , seeing . " — Page 126 .**
" 这 灌木丛 分手了 , 弗朗西斯科 曾是 那里 , 听力 , 看到 . " — 页 - .

“灌木丛分开，弗朗西斯科在那里，听见，看见。”——第 126 页。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['kjuːpə] .
**THE CHILDREN OF CUPA .**
这 孩子们 的 杯 .

CUPA 的孩子们。

[baɪ]
**BY**
经过

经过

['meri] [iː] . ['mænɪks] ,
**MARY E . MANNIX ,**
玛丽 E . 曼尼克斯 ,

玛丽·E·曼尼克斯

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [æz; əz] [truː] [æz; əz][goʊld] , "
**Author of " As True as Gold , "**
作者 的 " 作为 真的 作为 金子 , "

《像黄金一样真实》的作者

" ['pɑːntʃə] [ænd; ənd][pæn'tʃiːtoʊ] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**" Pancha and Panchito , " etc .**
" 潘查 和 潘奇托 , " ETC .

“Pancha 和 Panchito”等等。

[nuː] [jɔːk] , [ˌsɪnsɪ'næti] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] :
**NEW YORK , CINCINNATI , CHICAGO :**
新的 约克 , 辛辛那提 , 芝加哥 :

纽约、辛辛那提、芝加哥：

['bɛnzɪgɚ] ['brʌðərz] ,
**BENZIGER BROTHERS ,**
本齐格 兄弟 ,

本齐格兄弟

[ 'printərz ][tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli][ˌæpə'stɑːlɪk] [siː] . - .
**Printers to the Holy Apostolic See . 1905 .**
打印机 到 这 圣 使徒 看 . - .

圣座印刷厂。1905年。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] ['bɛnzɪgɚ] ['brʌðərz] .
**Copyright , 1905 , by Benziger Brothers .**
版权 , - , 经过 本齐格 兄弟 .

版权所有，1905 年，本齐格兄弟公司。

['kɑːntents] .
**CONTENTS .**
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
**PAGE**
页

页

['tʃæptər] [aɪ] .
**CHAPTER I .**
章 我 .

第一章

['sʌmər] [plænz] — [ðə; ði] ['sɛvən]
**Summer Plans — The Cupeños 7**
夏天 计划 — 这 库佩尼奥斯 7

夏季计划——The Cupeños 7

['tʃæptər] [iː] .
**CHAPTER II .**
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] — [frən'sɪskoʊ] -
**The Journey — Francisco 18**
这 旅行 — 弗朗西斯科 -

旅程——弗朗西斯科 18

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**CHAPTER III .**
章 三、 .

第三章

[æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] -
**At the Spring 35**
在 这 春天 -

在春季35

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
**CHAPTER IV .**
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] -
**The Missionary 49**
这 传教士 -

传教士 49

['tʃæptər] [viː] .
**CHAPTER V .**
章 V .

第五章

[æt; ət] [tʃɜːrtʃ] -
**At Church 61**
在 教会 -

在第61号教堂

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
**CHAPTER VI .**
章 六年级 .

第六章

- [ænd; ənd][ˌmɑːrgəˈriːtə] -
**Dionysio and Margarita 73**
- 和 玛格丽塔 -

狄俄尼索斯和玛格丽特 73

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
**CHAPTER VII .**
章 七 .

第七章

[ðə; ði] ['pedlər] -
**The Pedlar 87**
这 小贩 -

小贩 87

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
**CHAPTER VIII .**
章 八 .

第八章

['fɔːlsli] [əˈkjuːzd] -
**Falsely Accused 101**
错误地 被告 -

冤案101

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks] .
**CHAPTER IX .**
章 第九章 .

第九章

[ə; eɪ][dʒɔːnt] — [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rætlsneɪk] -
**A Jaunt — The Valley of the Rattlesnakes 113**
一个 短途旅行 — 这 谷 的 这 响尾蛇 -

一次短途旅行——响尾蛇谷 113

['tʃæptər] [eks] .
**CHAPTER X .**
章 X .

第十章

[ðə; ði][ɑːlmɪɜˈɑːntɛs] -
**The Almirantes 127**
这 海军上将 -

阿尔米兰特斯 127

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
**CHAPTER XI .**
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] " ['hʊntə; 'dʒʌntə] " -
**The " Junta " 141**
这 " 军政府 " -

“军政府”141

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
**CHAPTER XII .**
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] -
**The Return 1527**
这 返回 -

回归 1527

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['kjuːpə] .

| THE | CHILDREN | OF | CUPA | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 的 | 杯 | . |

CUPA 的孩子们。

['tʃæptər] [aɪ] .

| CHAPTER | I | . |
|---|---|---|
| 章 | 我 | . |

第一章

['sʌmər] [plænz] . — [ðə; ði] .

| SUMMER | PLANS | . | — | THE | CUPEÑOS | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 夏天 | 计划 | . | — | 这 | 库佩尼奥斯 | . |

夏季计划——库佩诺斯一家。

[ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [ɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ,

| The | mother | had | been | very | ill | , | and | the | question | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 母亲 | 有 | 到过 | 非常 | 患病的 | , | 和 | 这 | 问题 | 曾是 | , |

母亲病得很重，问题是:

[wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [teɪk] [hɜːr; hər][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [get] ['θɜːrəli] [wel] ?

| where | shall | we | take | her | so | that | she | may | get | thoroughly | well | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 将 | 我们 | 拿 | 她 | 所以 | 那 | 她 | 可能 | 得到 | 彻底 | 出色地 | ? |

我们应该带她去哪里才能让她彻底康复?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['fæməli] [maɪt] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər] .

| It | must | be | some | place | where | the | family | might | accompany | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 一些 | 地方 | 在哪里 | 这 | 家庭 | 可能 | 陪伴 | 她 | . |

那一定是家人可以陪她去的地方。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['pɑːpə][ænd; ənd] ['neli] [ænd; ənd] ['wɔːltər] .

| She | had | declared | that | she | would | not | go | without | papa | and | Nellie | and | Walter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 声明 | 那 | 她 | 会 | 不是 | 去 | 没有 | 爸爸 | 和 | 内莉 | 和 | 沃尔特 | . |

她曾说过，她不会丢下爸爸、内莉和沃尔特独自前往。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ 'skuːltaim ] , [ænd; ənd]['pɑːˌpɑːz] ['jɪrli] [veɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]

| It | was | nearing | the | close | of | schooltime | , | and | papa's | yearly | vacation | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 临近 | 这 | 关闭 | 的 | 上学时间 | , | 和 | 爸爸的 | 每年 | 假期 | 曾是 |

[æt; ət][hænd] ,

| at | hand | , |
|---|---|---|
| 在 | 手 | , |

学校快要放假了，爸爸一年一度的假期也即将到来。

[soʊ][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] .

| so | there | would | be | no | difficulty | on | that | score | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那里 | 会 | 是 | 不 | 困难 | 在 | 那 | 分数 | . |

所以在这方面不会有任何问题。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] ['sæntə]['mɑːnɪkə][æz; əz] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]

| Some | one | had | suggested | Santa | Monica | as | affording | a | complete | change | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 一 | 有 | 建议 | 圣诞老人 | 莫妮卡 | 作为 | 负担得起 | 一个 | 完全的 | 改变 | 的 |

[siːn] ,

| scene | , |
|---|---|
| 场景 | , |

有人建议去圣莫尼卡，说那里可以彻底改变环境。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːktər] [ tə'buːd ] [ðæt] [pleɪs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɜːr'self][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

| but | the | doctor | tabooed | that | place | and | she | herself | did | not | care | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 医生 | 禁忌 | 那 | 地方 | 和 | 她 | 她自己 | 做过 | 不是 | 关心 | 为了 | 它 | . |

但医生对那个地方避之不及，她自己也不喜欢那里。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɔːlˈredi] [tuː] [nɪr] [ðə; ði] [siː] , " [ðə; ði][mæn][ʌv; əv]['medɪs(ə)n] [sed] .

| " | She | is | already | too | near | the | sea | , | " | the | man | of | medicine | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 是 | 已经 | 也 | 靠近 | 这 | 海 | , | " | 这 | 男人 | 的 | 药品 | 说 | . |

“她离海边太近了，”医生说。

" [ʃiː; ʃi] [niːdz] [ɪnˈtaɪər] [tʃeɪndʒ] ;

| " | She | needs | entire | change | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 需求 | 全部的 | 改变 | ; |

她需要彻底改变；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['oʊnli] [groʊ] [ɪl] [əˈgen] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] [əˈmɪd][ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv][hoʊˈtel] [laɪf][ænd; ənd]

| she | would | only | grow | ill | again | and | nervous | amid | the | clatter | of | hotel | life | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 仅有的 | 生长 | 患病的 | 再次 | 和 | 紧张的 | 之中 | 这 | 哒 | 的 | 酒店 | 生活 | 和 |

[ðə; ði] [kraʊdz] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] . "

| the | crowds | on | the | beach | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人群 | 在 | 这 | 海滩 | . | " |

她一到酒店嘈杂的环境和海滩上熙熙攘攘的人群中，就会再次感到不适和紧张。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] , " [səˈdʒestɪd] [ænt] ['meri] .

| " | But | we | might | take | a | cottage | , | " | suggested | Aunt | Mary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我们 | 可能 | 拿 | 一个 | 小屋 | , | " | 建议 | 阿姨 | 玛丽 | . |

“不过我们可以租个小木屋，”玛丽阿姨建议道。

" [jes] — [aɪ] [noʊ] [ðoʊz] ['siːsaɪd] ['kɔtidʒz] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , " [ðæt] [ɪz] ,

| " | Yes | — | I | know | those | seaside | cottages | , | " | said | the | doctor | , | " | that | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | — | 我 | 知道 | 那些 | 海滨 | 小屋 | , | " | 说 | 这 | 医生 | , | " | 那 | 是 | , |

“是的——我知道那些海边小屋，”医生说，“也就是说，

[ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [bɪlt] [tuː; tə] [rent] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

| those | which | are | built | to | rent | for | the | season | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 哪个 | 是 | 建造 | 到 | 租 | 为了 | 这 | 季节 | . |

那些专为季节性出租而建造的房屋。

[ə; eɪ] [fjuː] ['bɔrdz] [θroʊn] [təˈgeðər] , [eɪt]

| A | few | boards | thrown | together | , | 8 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 板 | 抛掷 | 一起 | , | 8 |

几块木板拼凑在一起，8

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] ['priːtens] [meɪd] [ʌv; əv] ['peɪpɝɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ˌɪnˈsaɪd] — [dræfts] ['rʌʃɪŋ]

| and | only | a | pretence | made | of | papering | the | walls | inside | — | draughts | rushing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 一个 | 虚伪 | 制成 | 的 | 纸张 | 这 | 墙壁 | 里面 | — | 起草 | 匆忙 |

[θruː] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [kənˈtɪnjuəli] [ænd; ənd] [ˌʌndərˈniːθ] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [wel] .

| through | the | rooms | continually | and | underneath | the | house | as | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 房间 | 持续 | 和 | 下 | 这 | 房子 | 作为 | 出色地 | . |

而只是在墙壁上贴了一层壁纸——冷风不断地穿过房间，也穿过房子的底部。

[waɪ] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['æktʃuəli] [siː] [ðə; ði]['kɑːrpɪt] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [weɪvz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| Why | , | my | dear | sir | , | you | can | actually | see | the | carpet | rising | in | waves | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 我的 | 亲爱的 | 先生 | , | 你 | 能 | 实际上 | 看 | 这 | 地毯 | 上升 | 在 | 波浪 | 从 | 这 |

[flɔːr] .

| floor | . |
|---|---|
| 地面 | . |

瞧，我的先生，您甚至可以看到地毯从地板上像波浪一样隆起。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [iˈrektid] [ɑːn] [paɪlz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

| They | are | all | erected | on | piles | , | you | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 全部 | 竖立 | 在 | 堆 | , | 你 | 知道 | . |

你知道，它们都是建在桩上的。

[noʊ] ['siːsaɪd] ['kɑːtɪdʒ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][ɪnˈvælɪd] — [noʊ] , [ɪnˈdiːd] . "

| No | seaside | cottage | for | our | invalid | — | no | , | indeed | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 海滨 | 小屋 | 为了 | 我们的 | 无效的 | — | 不 | , | 的确 | . | " |

“我们这位病人可没法住海边小屋——绝对不行。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] , ['dɑːktər] ? " [æskt] ['mɪstər] . [peɪdʒ] .

| " | What | do | you | say | to | the | mountains | , | doctor | ? | " | asked | Mr | . | Page | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 说 | 到 | 这 | 山脉 | , | 医生 | ? | " | 问 | 先生 | . | 页 | . |

“医生，您想对群山说些什么？”佩奇先生问道。

" [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

| " | The | very | thing | , | " | was | the | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 非常 | 事物 | , | " | 曾是 | 这 | 回复 | . |

“正是如此，”对方回答道。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪn] [ðæt] [keɪs] ['ɔːlsoʊ] .

| " | But | there | are | objections | to | be | made | in | that | case | also | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 那里 | 是 | 反对意见 | 到 | 是 | 制成 | 在 | 那 | 案件 | 还 | . |

“但这种情况也存在一些反对意见。”

[əˌkɑːmə'deɪʃənz] [ɑːr; ər][nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] — [ðə; ði] [fuːd] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['plentɪf(ə)l] ,

| Accommodations | are | not | usually | comfortable | — | the | food | is | always | plentiful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 住宿 | 是 | 不是 | 通常 | 舒服的 | — | 这 | 食物 | 是 | 总是 | 丰富 | , |

[bʌt; bət][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [tʃɔɪs] . "

| but | not | always | choice | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 总是 | 选择 | . | " |

住宿条件通常不太舒适——食物虽然管够，但选择不多。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['kæmpɪŋ] , " [sed] ['mɪstər] . [peɪdʒ] .

| " | I | was | thinking | of | camping | , | " | said | Mr | . | Page | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 思维 | 的 | 野营 | , | " | 说 | 先生 | . | 页 | . |

“我当时在考虑去露营，”佩奇先生说。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['kæmpɪŋ] ['aʊtfɪt] [ænd; ənd][æt; ət][maɪ][kɔːl][ə; eɪ][mæn] , ['tʃɑːrli] ['dɔrnɝ] ,

| " | I | have | a | complete | camping | outfit | and | at | my | call | a | man | , | Charlie | Dorner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 一个 | 完全的 | 野营 | 全套服装 | 和 | 在 | 我的 | 称呼 | 一个 | 男人 | , | 查理 | 多纳 | , |

“我有一套完整的露营装备，而且我随时可以召唤一个人，名叫查理·多纳。”

[huː] [ɪz][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [kʊks] .

| who | is | the | prince | of | cooks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 这 | 王子 | 的 | 厨师 | . |

谁是厨艺王子?

[hiː; hi][ɪz] , [bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ] [faɪn] ['dʒen(ə)rəl][juː'tɪlətɪ][mæn] — [kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] . "

| He | is | , | besides | , | a | fine | general | utility | man | — | can | do | anything | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | , | 除了 | , | 一个 | 美好的 | 一般的 | 公用事业 | 男人 | — | 能 | 做 | 任何事物 | . | " |

此外，他还是个全能型人才——什么都能做。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][aɪ'diːəl] ; [bʌt; bət] , " [said] [ðə; ði]['dɑːktər] , " [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ] [ə'lɔːŋ]

| " | That | would | be | the | ideal | ; | but | , | " | sighed | the | doctor | , | " | I | wish | I | could | go | along |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 会 | 是 | 这 | 理想的 | ; | 但 | , | " | 叹了口气 | 这 | 医生 | , | " | 我 | 希望 | 我 | 可以 | 去 | 沿着 |

. "

| : | " |
|---|---|
| . | " |

“那当然是理想的情况；但是，”医生叹了口气说，“我真希望我能一起去。”

" [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] ; [ɔːr][dʒɔɪn][juː 'es]['leɪtər] . "

| " | And | so | you | can | ; | or | join | us | later | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 所以 | 你 | 能 | ; | 或者 | 加入 | 我们 | 之后 | . | " |

“所以你可以现在加入我们，或者稍后再来。”

" [wel] , [wiːl] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] .

| " | Well | , | we'll | see | about | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 出色地 | 看 | 关于 | 那 | . |

“嗯，我们拭目以待。”

[dʒʌst] [naʊ] [wɪə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [peɪdʒ] .

| Just | now | we're | talking | of | Mrs | . | Page | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 现在 | 是 | 说 | 的 | 太太 | . | 页 | . |

我们现在正在谈论佩吉夫人。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] ['aʊtfɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi][æt; ət] ['ɛniːbədiːz] ['mɜːrsi] .

| If | you | have | an | outfit | of | your | own | you | need | not | be | at | anybody's | mercy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 有 | 一个 | 全套服装 | 的 | 你的 | 自己的 | 你 | 需要 | 不是 | 是 | 在 | 任何人的 | 怜悯 | . |

如果你有自己的衣服，就无需受制于任何人。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [tʃuːz] [tuː] [haɪ] [ə; eɪ][loʊ'keɪʃ(ə)n] ,

| But | you | must | not | choose | too | high | a | location | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 必须 | 不是 | 选择 | 也 | 高的 | 一个 | 地点 | , |

但是，你千万不能选择太高的位置。

[nɔːr] [wer] [ˌaɪ 'tiːɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [wɔːrm] , [nɔːr][æn; ən] ['ʌtərli] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] [pleɪs] .

| nor | where | it | is | likely | to | be | too | warm | , | nor | an | utterly | inaccessible | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 在哪里 | 它 | 是 | 可能 | 到 | 是 | 也 | 温暖的 | , | 也不 | 一个 | 完全地 | 无法进入 | 地方 | . |

既不是太热的地方，也不是完全无法到达的地方。

[baɪ] [ðæt] I9

| By | that | I9 |
|---|---|---|
| 经过 | 那 | I9 |

到那时，I9

[miːn] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [tuː] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪlroʊd] — [ɔːr][hɜːr; hər]['dɑːktər] .

| mean | she | must | not | be | too | far | from | the | railroad | — | or | her | doctor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意思是 | 她 | 必须 | 不是 | 是 | 也 | 远的 | 从 | 这 | 铁路 | — | 或者 | 她 | 医生 | . |

这意味着她离铁路或她的医生应该不会太远。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋz] ?

| What | do | you | say | to | the | Springs | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 说 | 到 | 这 | 斯普林斯 | ? |

你对泉水有什么看法?

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːt]['wɔːtər] [tə'geðər] [wʊd] [kəm'pliːt]

| I | have | an | idea | that | the | air | and | the | hot | water | together | would | complete |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 主意 | 那 | 这 | 空气 | 和 | 这 | 热的 | 水 | 一起 | 会 | 完全的 |

[hɜːr; hər] [kjʊr] . "

| her | cure | . | " |
|---|---|---|---|
| 她 | 治愈 | . | " |

我认为空气和热水结合起来可以彻底治愈她。

" [ðə; ði] [er] ! " [ɪk'skleɪmd] [ænt] ['meri] .

| " | The | air | ! | " | exclaimed | Aunt | Mary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 空气 | ! | " | 惊呼 | 阿姨 | 玛丽 | . |

“空气！”玛丽阿姨惊呼道。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiːɪz]['oʊnli] [ˌfɔːr'tiːn] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] ; [ðer; ðər] [kɑːnt] [biː; bi] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði]

| " | Why | , | it | is | only | fourteen | miles | from | here | ; | there | can't | be | any | difference | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 它 | 是 | 仅有的 | 十四 | 英里 | 从 | 这里 | ; | 那里 | 不能 | 是 | 任何 | 不同之处 | 在 | 这 |

['ætməsfɪr] .

| atmosphere | . |
|---|---|
| 气氛 | . |

“为什么？这里离那里只有十四英里；大气状况不可能有任何不同。”

[bɪ'saɪdz] , [ðoʊz] [sprɪŋz] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['væli] ; [juː; jʊ][kɑːnt][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] .

| Besides | , | those | springs | are | in | a | valley | ; | you | can't | have | seen | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 那些 | 弹簧 | 是 | 在 | 一个 | 谷 | ; | 你 | 不能 | 有 | 已见 | 他们 | . |

此外，那些泉水位于山谷里；你不可能看到它们。

[ðə; ði] [fɔgz] [ɑːr; ər] ['dredf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] . "

| The | fogs | are | dreadful | in | the | early | morning | I | have | been | told | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雾 | 是 | 可怕 | 在 | 这 | 早期的 | 早晨 | 我 | 有 | 到过 | 讲述 | . | " |

有人告诉我，清晨的雾非常可怕。

" [nɑːt][æt; ət][maɪ] [sprɪŋz] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

| " | Not | at | my | Springs | , | " | said | the | doctor | with | a | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 在 | 我的 | 斯普林斯 | , | " | 说 | 这 | 医生 | 和 | 一个 | 微笑 | . |

“在我住的温泉疗养院可不会这样，”医生笑着说。

" [aɪm] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['wɔrnɜ-z] [ræntʃ] ,

| " | I'm | speaking | of | Warner's | Ranch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 请讲 | 的 | 华纳兄弟 | 牧场 | , |

我指的是华纳牧场，

[ɔːl'ðoʊ] [aɪv] [steɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd][hæv; həv] [siːn] ['wʌndrəs] ['kjʊrz]

| although | I've | stayed | at | the | others | and | have | seen | wondrous | cures |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 我已经 | 入住 | 在 | 这 | 其他的 | 和 | 有 | 已见 | 奇妙的 | 治愈 |

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ðer; ðər] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .

| effected | there | , | I | assure | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 受影响 | 那里 | , | 我 | 保证 | 你 | . |

虽然我也住过其他地方，并且亲眼目睹过那里发生的奇妙治愈案例，但我可以向你保证。

" [ænt] ['meri] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] " ['riːdɪŋ]

| " | Aunt | Mary | had | not | been | long | in | California | , | but | she | was | fond | of | " | reading |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 阿姨 | 玛丽 | 有 | 不是 | 到过 | 长的 | 在 | 加利福尼亚州 | , | 但 | 她 | 曾是 | 喜爱 | 的 | " | 阅读 |

[ʌp] ,

| up | , |
|---|---|
| 向上 | , |

玛丽阿姨到加州的时间不长，但她很喜欢“读书”。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] ['wɔrnɜ-z] [ræntʃ] .

| " | and | she | had | been | reading | about | Warner's | Ranch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 她 | 有 | 到过 | 阅读 | 关于 | 华纳兄弟 | 牧场 | . |

她一直在阅读有关华纳牧场的书籍。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [sprɪŋz] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋ] , [ɔːr][wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] , [tuː; tə]

| " | Do | you | mean | the | springs | which | belong | , | or | were | supposed | to | belong | , | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 意思是 | 这 | 弹簧 | 哪个 | 属于 | , | 或者 | 是 | 据称 | 到 | 属于 | , | 到 |

[ðə; ði][ 'indiəns ] ,

| the | Indians | , |
|---|---|---|
| 这 | 印度人 | , |

“您指的是属于印第安人或者原本应该属于印第安人的泉水吗？”

[frʌm; frəm] [huːz] [pə'zeʃn] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ? "

| from | whose | possession | they | are | now | going | to | be | taken | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 谁 | 拥有 | 他们 | 是 | 现在 | 去 | 到 | 是 | 已采取 | ? | " |

现在这些东西要从谁手中夺走?

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] ; " [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [hoʊl] [prə'siːdɪŋ] [ɪz][æn; ən] ['ɪnfəməs]

| " | Yes | , | " | replied | the | doctor | ; | " | and | I | think | the | whole | proceeding | is | an | infamous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 回复 | 这 | 医生 | ; | " | 和 | 我 | 思考 | 这 | 所有的 | 进行中 | 是 | 一个 | 臭名昭著的 |

['aʊtreɪdʒ] .

| outrage | . |
|---|---|
| 暴行 | . |

“是的，”医生回答说；“我认为整个过程简直是一场令人发指的暴行。”

" ['neli] [ænd; ənd]['wɔːltər] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][ 'eldəz ] .

| " | Nellie | and | Walter | had | been | sitting | quietly | listening | to | their | elders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 内莉 | 和 | 沃尔特 | 有 | 到过 | 坐着 | 悄悄 | 聆听 | 到 | 他们的 | 长者 | . |

内莉和沃尔特一直安静地坐着，听长辈们讲话。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]['wɔːltər] , [huː] [wʌz; wəz] [ˌθɜːr'tiːn] , [ɪk'skleɪmd] : -

| But | at | this | point | in | the | conversation | Walter | , | who | was | thirteen | , | exclaimed | : | 10 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 观点 | 在 | 这 | 对话 | 沃尔特 | , | WHO | 曾是 | 十三 | , | 惊呼 | : | - |

但就在谈话进行到这里时，当时十三岁的沃尔特突然惊呼：10

" [oʊ] , ['pɑːpə] , [let] [juː 'es][goʊ][ðer; ðər] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

| " | Oh | , | papa | , | let | us | go | there | , | won't | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 爸爸 | , | 让 | 我们 | 去 | 那里 | , | 惯于 | 你 | ? |

“哦，爸爸，让我们去那里吧，好吗？”

" [dʒʌst] [θɪŋk] , [ænt] ['meri] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['regjələr] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] ,

| " | Just | think | , | Aunt | Mary | , | " | he | continued | , | " | it | is | a | regular | Indian | village | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 思考 | , | 阿姨 | 玛丽 | , | " | 他 | 持续 | , | " | 它 | 是 | 一个 | 常规的 | 印度 | 村庄 | , |

“想想看，玛丽阿姨，”他继续说道，“那只是一个普通的印度村庄。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ðə; ði][ 'indiəns ] [muːv] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [rent] [ðem; ðəm]

| and | in | the | summer | the | Indians | move | out | of | their | houses | and | rent | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 夏天 | 这 | 印度人 | 移动 | 出去 | 的 | 他们的 | 房屋 | 和 | 租 | 他们 |

[tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] .

| to | the | white | people | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 白色的 | 人们 | . |

到了夏天，印第安人搬出他们的房子，把房子租给白人。

[aɪ] [nuː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [lɪvd] [ɪn][wʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faɪn] .

| I | knew | a | boy | who | lived | in | one | , | and | he | said | it | was | fine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 一个 | 男生 | WHO | 居住地 | 在 | 一 | , | 和 | 他 | 说 | 它 | 曾是 | 美好的 | . |

我认识一个住在其中的男孩，他说那里还不错。

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][grænd] ['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɪndiən] ! "

| Wouldn't | it | be | grand | making | believe | to | be | an | Indian | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不会 | 它 | 是 | 盛大 | 制作 | 相信 | 到 | 是 | 一个 | 印度 | ! | " |

如果能假装自己是印度人，那该有多棒啊！

" [aɪ] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [pʊr] ['kriːtʃərz] ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] [ænt] ['meri] .

| " | I | sympathize | with | those | poor | creatures | very | much | , | " | said | Aunt | Mary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 同情 | 和 | 那些 | 贫穷的 | 生物 | 非常 | 很多 | , | " | 说 | 阿姨 | 玛丽 | . |

“我非常同情那些可怜的人们，”玛丽阿姨说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːrtləs] [tuː; tə] [ɪ'vɪkt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hoʊmz] ;

| " | I | think | it | is | heartless | to | evict | them | from | their | homes | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 它 | 是 | 狠心 | 到 | 驱逐 | 他们 | 从 | 他们的 | 房屋 | ; |

“我认为将他们从家中驱逐出去是冷酷无情的；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ker] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] .

| but | I | don't | believe | I | should | care | to | occupy | one | of | the | houses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不 | 相信 | 我 | 应该 | 关心 | 到 | 占据 | 一 | 的 | 这 | 房屋 | . |

但我认为我没必要去住其中一栋房子。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [kliːn] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

| It | might | not | be | clean | , | you | know | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 不是 | 是 | 干净的 | , | 你 | 知道 | . | " |

你知道，它可能不太干净。

" [wel] , [ðæts] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

| " | Well | , | that's | as | may | be | , | " | said | the | doctor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 那就是 | 作为 | 可能 | 是 | , | " | 说 | 这 | 医生 | . |

“嗯，也许吧。”医生说。

" [aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['pɜːsənz] [laʊd] [ɪn][ðer; ðər] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

| " | I | have | known | persons | loud | in | their | praises | of | the | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 已知 | 人 | 大声 | 在 | 他们的 | 赞扬 | 的 | 这 | 地方 | , |

我曾亲眼目睹有人大声赞扬这个地方，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['waɪnɪŋ] [ə'baʊt] [dɜːrt][ænd; ənd] [dɪs'kʌmfərt] .

| and | others | whining | about | dirt | and | discomfort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他的 | 抱怨 | 关于 | 污垢 | 和 | 不适 | . |

还有一些人抱怨脏乱和不舒服。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['sʌbdʒekt][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

| You | would | not | be | subject | to | anything | of | that | kind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 不是 | 是 | 主题 | 到 | 任何事物 | 的 | 那 | 种类 | . |

你不会受到任何此类影响。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][jʊr; jər][lɑːrdʒ] , [kliːn] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tents] . "

| You | would | have | your | large | , | clean | , | comfortable | tents | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 有 | 你的 | 大的 | , | 干净的 | , | 舒服的 | 帐篷 | . | " |

你会拥有宽敞、干净、舒适的帐篷。

" [lets] [tel] ['mʌðər] .

| " | Let's | tell | mother | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 告诉 | 母亲 | . |

“我们去告诉妈妈吧。”

[lets] [æsk][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] , " [sed] ['neli] , ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]

| Let's | ask | her | if | she | would | like | to | go | , | " | said | Nellie | , | speaking | for | the | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 问 | 她 | 如果 | 她 | 会 | 喜欢 | 到 | 去 | , | " | 说 | 内莉 | , | 请讲 | 为了 | 这 | 第一的 |

[taɪm] .

| time | . |
|---|---|
| 时间 | . |

“我们问问她愿不愿意去吧，”内莉第一次开口说话说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; [ʃiːz] ['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] ['wɔːltər] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə]

| " | Of | course | she'll | like | it | ; | she's | certain | to | like | it | , | " | cried | Walter | , | springing | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 壳 | 喜欢 | 它 | ; | 她是 | 肯定 | 到 | 喜欢 | 它 | , | " | 哭 | 沃尔特 | , | 弹簧 | 到 |

[hɪz; ɪz] [fiːt] .

| his | feet | . |
|---|---|---|
| 他的 | 脚 | . |

“她当然会喜欢，她肯定会喜欢的！”沃尔特喊道，同时跳了起来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [sterz] , [ðoʊ] [ðeɪ] [went] ['kwaɪətli] ,

| They | were | not | long | in | ascending | the | stairs | , | though | they | went | quietly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不是 | 长的 | 在 | 上升 | 这 | 楼梯 | , | 尽管 | 他们 | 去 | 悄悄 | , |

他们虽然悄无声息地走上楼梯，但没过多久就上去了。

['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər]

| having | become | accustomed | to | making | as | little | noise | as | possible | during | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 变得 | 习惯 | 到 | 制作 | 作为 | 小的 | 噪音 | 作为 | 可能的 | 期间 | 他们的 |

['mʌðɝz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['sɪriəs] ['ɪlnəs] .

| mother's | long | and | serious | illness | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 母亲的 | 长的 | 和 | 严肃的 | 疾病 | . |

在母亲长期重病期间，他们已经习惯了尽量不发出任何声音。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] renounced11

| Now | that | she | was | so | much | better | they | had | not | renounced11 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 她 | 曾是 | 所以 | 很多 | 更好的 | 他们 | 有 | 不是 | renounced11 |

现在她身体好多了，他们也没有放弃11

[ðə; ði]['hæbɪt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['sekənd] ['neɪtʃər] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| the | habit | , | which | had | become | a | sort | of | second | nature | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 习惯 | , | 哪个 | 有 | 变得 | 一个 | 种类 | 的 | 第二 | 自然 | 到 | 他们 | . |

这种习惯已经成为他们的第二天性。

" [kʌm] [ɪn] , " [sed] [ə; eɪ] [swiːt] , [loʊ] [vɔɪs] [æz; əz] ['neli] [tæpt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .

| " | Come | in | , | " | said | a | sweet | , | low | voice | as | Nellie | tapped | on | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | , | " | 说 | 一个 | 甜的 | , | 低的 | 嗓音 | 作为 | 内莉 | 轻敲 | 在 | 这 | 门 | . |

“请进，”一个甜美低沉的声音说道，这时内莉敲了敲门。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [laʊndʒ] [wer] [ðer; ðər] ['mʌðər] [leɪ] .

| In | a | moment | they | were | both | kneeling | beside | the | lounge | where | their | mother | lay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 片刻 | 他们 | 是 | 两个都 | 跪着 | 旁 | 这 | 休息室 | 在哪里 | 他们的 | 母亲 | 躺 | . |

片刻之后，两人都跪在了母亲躺着的沙发旁。

" [juː; jʊ][dəunt] [fiːl] ['veri] [bæd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , ['mæmə] ? " [in'kwaiəd] ['wɔːltər] , ['æŋkʃəsli] .

| " | You | don't | feel | very | bad | this | afternoon | , | mamma | ? | " | inquired | Walter | , | anxiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不 | 感觉 | 非常 | 坏的 | 这 | 下午 | , | 妈妈 | ? | " | 询问 | 沃尔特 | , | 焦虑地 | . |

“妈妈，您今天下午感觉不太不舒服吧？”沃尔特焦急地问道。

" [oʊ] , [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

| " | Oh | , | no | , | " | she | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 不 | , | " | 她 | 回复 | . |

“哦，不，”她回答道。

" [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fiːlɪŋ] [pər'tɪkjələrli] [wel] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .

| " | On | the | contrary | , | I | am | feeling | particularly | well | and | strong | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 相反 | , | 我 | 是 | 感觉 | 特别 | 出色地 | 和 | 强的 | 到 | - | 天 | . |

“恰恰相反，我今天感觉特别好，精力充沛。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːktər] [sez] [aɪ][mʌst; məst][laɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

| But | the | doctor | says | I | must | lie | down | the | greater | part | of | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 医生 | 说道 | 我 | 必须 | 说谎 | 向下 | 这 | 更大的 | 部分 | 的 | 这 | 时间 | . |

但医生说我大部分时间必须躺着。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [dʒʌst] [naʊ] .

| I | thought | I | heard | his | voice | just | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 我 | 听到 | 他的 | 嗓音 | 只是 | 现在 | . |

我刚才好像听到他的声音了。

['hæznt] [hiː; hi] [gɔːn] [jet] ? "

| Hasn't | he | gone | yet | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 还没有 | 他 | 已消失 | 然而 | ? | " |

他还没走吗?

" [noʊ] ; [ðæts] [waɪ] [wiː; wi] [keɪm] , ['mʌðər] , " [sed] ['neli] .

| " | No | ; | that's | why | we | came | , | mother | , | " | said | Nellie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | ; | 那就是 | 为什么 | 我们 | 来了 | , | 母亲 | , | " | 说 | 内莉 | . |

“不，妈妈，我们就是为此而来的。”内莉说。

" [ðeə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] .

| " | They're | discussing | things | in | the | library | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它们是 | 讨论 | 事物 | 在 | 这 | 图书馆 | . |

“他们在图书馆里讨论事情。”

[ðeɪ] [θɪŋk] [naʊ] [ðeɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] ['wɔrnɝz] [hɑːt] [sprɪŋz] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə]

| They | think | now | they'll | take | you | to | Warner's | Hot | Springs | , | and | we | want | you | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 思考 | 现在 | 他们会 | 拿 | 你 | 到 | 华纳兄弟 | 热的 | 斯普林斯 | , | 和 | 我们 | 想 | 你 | 到 |

[goʊ][ðer; ðər] ,

| go | there | , |
|---|---|---|
| 去 | 那里 | , |

他们现在想带你去华纳温泉，我们也希望你去那里。

[wiː; wi][duː] , ['bædli] .

| we | do | , | badly | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 做 | , | 糟糕 | . |

我们做得不好。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] [fʌn] . "

| Oh | , | it | will | be | great | fun | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 它 | 将要 | 是 | 伟大的 | 乐趣 | . | " |

哦，那一定会非常有趣。

" ['pɑːpə][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt][ðə; ði][tents][ænd; ənd][ðə; ði]['kæmpɪŋ]['wægən][ænd; ənd]['teɪkɪŋ]

| " | Papa | is | talking | of | getting | out | the | tents | and | the | camping | wagon | and | taking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 爸爸 | 是 | 说 | 的 | 获得 | 出去 | 这 | 帐篷 | 和 | 这 | 野营 | 车皮 | 和 | 采取 |

['tʃɑːrli] ['dɔrnɚ] [ə'lɔːŋ] .

| Charlie | Dorner | along | . |
|---|---|---|---|
| 查理 | 多纳 | 沿着 | . |

“爸爸说要拿出帐篷和露营车，带上查理·多纳一起去。”

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] .

| Oh | , | it | will | be | lots | of | fun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 它 | 将要 | 是 | 很多 | 的 | 乐趣 | . |

哦，那一定会非常有趣。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði][plæn] . "

| I | hope | you | like | the | plan | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 你 | 喜欢 | 这 | 计划 | . | " |

希望你喜欢这个方案。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðer; ðər] ['mʌðər] .

| " | I | am | sure | I | shall | like | it | , | " | replied | their | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 当然 | 我 | 将 | 喜欢 | 它 | , | " | 回复 | 他们的 | 母亲 | . |

“我肯定会喜欢的，”他们的母亲回答说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['kæmpɪŋ] .

| " | I | am | very | fond | of | camping | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 非常 | 喜爱 | 的 | 野营 | . |

我非常喜欢露营。

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['sʌmər] [wiː; wi] [spent] [æt; ət] [brɔːd] [biːtʃ] ? "

| Don't | you | remember | the | summer | we | spent | at | Broad | Beach | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 记住 | 这 | 夏天 | 我们 | 花费 | 在 | 广阔 | 海滩 | ? | " |

你难道不记得我们在布罗德海滩度过的那个夏天了吗?

" [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] , " [sed] ['wɔːltər] .

| " | Yes | , | that | was | lots | of | fun | , | " | said | Walter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 那 | 曾是 | 很多 | 的 | 乐趣 | , | " | 说 | 沃尔特 | . |

“是的，那真是太有趣了，”沃尔特说。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ðɪs] will12

| " | But | that | wasn't | anything | to | what | this | will12 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 那 | 不是 | 任何事物 | 到 | 什么 | 这 | will12 |

但这与此相比简直微不足道12

[biː; bi] .

| be | . |
|---|---|
| 是 | . |

是。

['fænsi] , ['mʌðər] , [æn; ən] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] — [ə; eɪ]['riːəl] ['ɪndiən] [wʌn] .

| Fancy | , | mother | , | an | Indian | village | — | a | real | Indian | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想要 | , | 母亲 | , | 一个 | 印度 | 村庄 | — | 一个 | 真实的 | 印度 | 一 | . |

妈妈，真想看看印度村庄——一个真正的印度村庄。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɪn][ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] — [ðoʊ] [ænt] ['meri] [sez]

| And | you | can | live | in | their | houses | if | you | want | to | — | though | Aunt | Mary | says |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 能 | 居住 | 在 | 他们的 | 房屋 | 如果 | 你 | 想 | 到 | — | 尽管 | 阿姨 | 玛丽 | 说道 |

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [kliːn] . "

| she | doesn't | believe | they | are | very | clean | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 不 | 相信 | 他们 | 是 | 非常 | 干净的 | . | " |

如果你愿意，你可以住在他们的房子里——尽管玛丽阿姨说她觉得他们家不太干净。

" [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [tents] , " [sed] ['neli] .

| " | We | would | have | our | tents | , | " | said | Nellie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 会 | 有 | 我们的 | 帐篷 | , | " | 说 | 内莉 | . |

“我们会搭起帐篷，”内莉说。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mædn] [sez] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði]['wɔːtər] [wʊd] [duː][juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]

| " | Dr | . | Madden | says | he | thinks | the | water | would | do | you | a | great | deal | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 博士 | . | 麦登 | 说道 | 他 | 思考 | 这 | 水 | 会 | 做 | 你 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 |

[gʊd] , ['mʌðər] . "

| good | , | mother | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 好的 | , | 母亲 | . | " |

“马登医生说，他认为这水对您很有好处，母亲。”

" [aɪ] [fiːl] ['betər] [ɔːl'redi] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] , ['sɪtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['smuːðɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər]

| " | I | feel | better | already | , | " | said | the | mother | , | sitting | up | and | smoothing | back | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 感觉 | 更好的 | 已经 | , | " | 说 | 这 | 母亲 | , | 坐着 | 向上 | 和 | 平滑 | 后退 | 她 |

[her] .

| hair | . |
|---|---|
| 头发 | . |

“我感觉好多了，”母亲说着坐起身，捋了捋头发。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][stɑːrt][æt; ət][wʌns] .

| " | I | want | to | start | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 到 | 开始 | 在 | 一次 | . |

我想马上开始。

" [ðeɪ] [ɔːl] [læft] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [iːtʃ]

| " | They | all | laughed | , | and | presently | the | children | were | seated | beside | her | , | each |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 全部 | 笑了 | , | 和 | 目前 | 这 | 孩子们 | 是 | 坐着 | 旁 | 她 | , | 每个 |

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ][hænd] ,

| holding | a | hand | , |
|---|---|---|---|
| 保持 | 一个 | 手 | , |

他们都笑了，不一会儿孩子们就坐在她身边，每人牵着一只手。

['wʌndərɪŋ] [wen] ['evriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːrt] .

| wondering | when | everything | would | be | in | readiness | for | the | start | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好奇 | 什么时候 | 一切 | 会 | 是 | 在 | 准备就绪 | 为了 | 这 | 开始 | . |

想知道什么时候一切准备就绪，可以开始了。

" [wiː; wi][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [get] ['eni] [nuː] [kloʊðz] , [duː][wiː; wi] ? " [in'kwaiəd] ['neli] ,

| " | We | don't | have | to | get | any | new | clothes | , | do | we | ? | " | inquired | Nellie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 不 | 有 | 到 | 得到 | 任何 | 新的 | 衣服 | , | 做 | 我们 | ? | " | 询问 | 内莉 | , |

“我们不用买新衣服吧？”内莉问道。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['bʌgber] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmər] ['aʊtfɪt] [wʌz; wəz] [ri'siːdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

| to | whom | the | bugbear | of | a | summer | outfit | was | receding | into | the | background | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 谁 | 这 | 怪物 | 的 | 一个 | 夏天 | 全套服装 | 曾是 | 消退 | 进入 | 这 | 背景 | . |

让他不再为夏季服装而烦恼的，是那些曾经让他头疼的事情。

" [noʊ] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [wer] ['aʊər; ɑːr]['oʊldɪst] [θɪŋz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] .

| " | No | ; | we | shall | wear | our | oldest | things | , | " | replied | the | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | ; | 我们 | 将 | 穿 | 我们的 | 最老 | 事物 | , | " | 回复 | 这 | 母亲 | . |

“不，我们要穿我们最旧的衣服。”母亲回答说。

" [stɪl] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][eɪm][tuː; tə] [meɪk] ['skeəˌkrəʊz] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] , [maɪ] [dɪr] ,

| " | Still | , | we | shall | not | aim | to | make | scarecrows | of | ourselves | , | my | dear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仍然 | , | 我们 | 将 | 不是 | 目的 | 到 | 制作 | 稻草人 | 的 | 我们自己 | , | 我的 | 亲爱的 | , |

“但是，亲爱的，我们绝不能让自己沦为稻草人。”

[æz; əz][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ['riːəli] [siːm] [tuː; tə][duː] [wen] [ðeɪ] [goʊ] ['kæmpɪŋ] .

| as | some | people | really | seem | to | do | when | they | go | camping | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一些 | 人们 | 真的 | 似乎 | 到 | 做 | 什么时候 | 他们 | 去 | 野营 | . |

就像有些人露营时真的会做的那样。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [læft] [ə'gen] .

| " | The | children | laughed | again | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 孩子们 | 笑了 | 再次 | . |

孩子们又笑了。

" [æz; əz] [ðoʊ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['skerkroʊ] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] ! " [ɪk'skleɪmd] ['neli] , ['lʊkɪŋ]

| " | As | though | you | could | make | a | scarecrow | of | yourself | ! | " | exclaimed | Nellie | , | looking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 尽管 | 你 | 可以 | 制作 | 一个 | 稻草人 | 的 | 你自己 | ! | " | 惊呼 | 内莉 | , | 寻找 |

['fɑ:ndli] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fer] ,

| fondly | at | her | fair | , |
|---|---|---|---|---|
| 深情地 | 在 | 她 | 公平的 | , |

“好像你能把自己变成稻草人似的！”内莉惊呼道，慈爱地看着她美丽的女儿。

['delɪkət] ['mʌðər] [ɪn][hɜ:r; hər] ['deɪnti] [waɪt] ['ræpər] , [ænd; ənd] ['ʃoʊldər] [ʃɔ:l] [ʌv; əv][sɔ:ft] , ['skɑ:rlət]

| delicate | mother | in | her | dainty | white | wrapper | , | and | shoulder | shawl | of | soft | , | scarlet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 精美的 | 母亲 | 在 | 她 | 纤巧 | 白色的 | 包装纸 | , | 和 | 肩膀 | 披肩 | 的 | 柔软的 | , | 猩红 |

[wʊl] .

| wool | . |
|---|---|
| 羊毛 | . |

娇弱的母亲身着精致的白色裹裙，肩披柔软的猩红色羊毛披肩。

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wʊd] [pʊt][ðə; ði][ 'indiəns ] out13

| " | But | suppose | they | would | put | the | Indians | out13 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 认为 | 他们 | 会 | 放 | 这 | 印度人 | out13 |

但假设他们能把印第安人队全部淘汰出局呢？13

[waɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ðer; ðər] ; [ðen] [wʌt] [wʊd] [wi:; wi][du:] , ['mʌðər] ? " [æskt] ['neli] .

| while | we | are | there | ; | then | what | would | we | do | , | mother | ? | " | asked | Nellie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我们 | 是 | 那里 | ; | 然后 | 什么 | 会 | 我们 | 做 | , | 母亲 | ? | " | 问 | 内莉 | . |

“我们到了那里该怎么办呢，妈妈？”内莉问道。

" [aɪ] ['kudnt] [ber] [tu:; tə][bi:; bi] [nɪr] [ænd; ənd] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] ['tendər] - ['hɑrtɪd] [tʃaɪld] .

| " | I | couldn't | bear | to | be | near | and | see | it | , | " | said | the | tender | - | hearted | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 熊 | 到 | 是 | 靠近 | 和 | 看 | 它 | , | " | 说 | 这 | 投标 | - | 心地 | 孩子 | . |

“我实在不忍心靠近它，看到它，”心地善良的孩子说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [its] ['dredf(ə)l] , [dəunt][ju:; jʊ] , ['mʌðər] ? "

| " | I | think | it's | dreadful | , | don't | you | , | mother | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 它是 | 可怕 | , | 不 | 你 | , | 母亲 | ? | " |

“我觉得太可怕了，您不觉得吗，妈妈？”

" [jes] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] .

| " | Yes | , | it | is | , | " | rejoined | her | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 它 | 是 | , | " | 重新加入 | 她 | 母亲 | . |

“是的，的确如此，”她母亲回答道。

" [jet] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] ['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'ti:] . "

| " | Yet | it | does | not | seem | possible | to | avoid | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然而 | 它 | 做 | 不是 | 似乎 | 可能的 | 到 | 避免 | 它 | . | " |

“然而，似乎无法避免这种情况。”

" [tel] [ˌju: 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ['mʌðər] , [wɪl] [ju:; jʊ] ? " ['pli:dəd, 'pli:dɪd] ['wɔ:ltər] .

| " | Tell | us | about | it | , | mother | , | will | you | ? | " | pleaded | Walter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 告诉 | 我们 | 关于 | 它 | , | 母亲 | , | 将要 | 你 | ? | " | 恳求 | 沃尔特 | . |

“妈妈，给我们讲讲这件事吧？”沃尔特恳求道。

" [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] [fʌs] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['pepərz] .

| " | There | has | been | much | fuss | over | it | in | the | papers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 有 | 到过 | 很多 | 大惊小怪 | 超过 | 它 | 在 | 这 | 文件 | . |

“报纸上对此事大肆报道。”

[waɪ] [duː][ðə; ði][ 'indiəns ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɪvd]
**Why do the Indians have to go away from this place where they have lived**
为什么 做 这 印度人 有 到 去 离开 从 这 地方 在哪里 他们 有 居住地
[soʊ] [lɔːŋ] ?
**so long ?**
所以 长的 ?

印第安人为什么要离开他们生活了这么久的地方?

" ['mɪsɪz] . [peɪdʒ] [rɪ'flektɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [ri'plaiŋ] .
**" Mrs . Page reflected for a moment before replying .**
" 太太 . 页 反映 为了 一个 片刻 前 回复 .

佩吉夫人沉思片刻后回答道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] :
**Then she said :**
然后 她 说 :

然后她说:

" [aɪ] [kɑːnt] [rɪ'membər] [ɔːl][ðə; ði] ['diːteɪlz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðem; ðəm]
**" I can't remember all the details , and you would not be interested in them**
" 我 不能 记住 全部 这 细节 , 和 你 会 不是 是 感兴趣的 在 他们
[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ;
**if I could ;**
如果 我 可以 ;

“我记不清所有细节了，就算我能记住，你也不会感兴趣;

[bʌt; bət][æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [ðə; ði][fækts][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [rɪ'leɪt]
**but as nearly as I know the facts of the case I shall try to relate**
但 作为 几乎 作为 我 知道 这 事实 的 这 案件 我 将 尝试 到 涉及
[ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] .
**them to you .**
他们 到 你 .

但我会尽我所能，把案情如实告诉你们。

" ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][kɑːl] . [wɑːn; hwɑːn][hoʊ'zeɪ] [wɔːrnər] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][grænt][ʌv; əv] [ɪ'mens] [trækts]
**" Many years ago Col . Juan José Warner received a grant of immense tracts**
" 许多 年 前 上校 . 胡安 何塞 华纳 已收到 一个 授予 的 巨大 小册子
[ʌv; əv][lænd][frʌm; frəm][ðə; ði]['meksɪkən] ['gʌvərnmənt] .
**of land from the Mexican government .**
的 土地 从 这 墨西哥 政府 .

“多年前，胡安·何塞·华纳上校从墨西哥政府那里获得了大片土地。

[ɑːn] [ðiːz] [lændz] , [ɔːr][pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [sʌm; səm] [traɪbz] [ʌv; əv][ 'indiəns ][wɜːr; wər] [ðen] ['lɪvɪŋ] .
**On these lands , or part of them , some tribes of Indians were then living .**
在 这些 土地 , 或者 部分 的 他们 , 一些 部落 的 印度人 是 然后 活的 .

当时，一些印第安部落居住在这些土地上，或者其中的一部分土地上。

[ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɔːr,fɑːðərz] [hæd; həd] [lɪvd] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .
**They and their forefathers had lived there for many years .**
他们 和 他们的 祖先 有 居住地 那里 为了 许多 年 .

他们和他们的祖先在那里生活了很多年。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [grænt] [ɔːr] ['pætnts] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['meksɪkən] ['gʌvərnmənt]
**It was a provision of the grants or patents given by the Mexican government**
它 曾是 一个 条款 的 这 拨款 或者 专利 给定 经过 这 墨西哥 政府
[ðæt] [ðə; ði] - ['mɪʃ(ə)n] [ 'indiəns ] - [wɜːr; wər] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] .
**that the ' mission Indians ' were never to be disturbed .**
那 这 - 使命 印度人 - 是 绝不 到 是 不安 .

墨西哥政府颁发的特许权或专利中有一项规定，即永远不得打扰“印第安传教区居民”。

[ɪn] ['nɪrli] [ɔ:l] ['keɪsɪz] [ðer; ðər] [raɪts] [wɜ:r; wər] [rɪ'spektɪd] .

| In | nearly | all | cases | their | rights | were | respected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 几乎 | 全部 | 案例 | 他们的 | 权利 | 是 | 受人尊敬 | . |

几乎在所有情况下，他们的权利都得到了尊重。

[du:] [ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [dɪr] ['tʃɪldrən] ? " -

| Do | you | understand | , | dear | children | ? | " | 14 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 理解 | , | 亲爱的 | 孩子们 | ? | " | - |

孩子们，你们明白吗？“14

['wɔ:ltər] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [bʌt; bət] ['neli] [sed] : " ['mæmə] ,

| Walter | nodded | , | but | Nellie | said | : | " | Mamma | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔特 | 点头 | , | 但 | 内莉 | 说 | : | " | 妈妈 | , |

沃尔特点了点头，但内莉说：“妈妈，

[haʊ] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði] ['meksɪkən] ['gʌvərnmənt] ['græntɪd] [lændz] [tu:; tə] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ˌkælə'fɔ:rniə] ? "

| how | was | it | that | the | Mexican | government | granted | lands | to | people | in | California | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 曾是 | 它 | 那 | 这 | 墨西哥 | 政府 | 的确 | 土地 | 到 | 人们 | 在 | 加利福尼亚州 | ? | " |

墨西哥政府是如何将土地授予加利福尼亚人民的?

" [waɪ] , [dəunt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˌkælə'fɔ:rniə] [wʌz; wəz] [wʌns] [pɑ:rt] [ʌv; əv] ['meksɪkoʊ] ? " [in'kwaiəd] ['wɔ:ltər]

| " | Why | , | don't | you | know | that | California | was | once | part | of | Mexico | ? | " | inquired | Walter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 不 | 你 | 知道 | 那 | 加利福尼亚州 | 曾是 | 一次 | 部分 | 的 | 墨西哥 | ? | " | 询问 | 沃尔特 |

,

,

,

“难道你不知道加利福尼亚曾经是墨西哥的一部分吗？”沃尔特问道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [er] [ʌv; əv] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti] .

| with | a | little | air | of | superiority | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 小的 | 空气 | 的 | 优势 | . |

带着一丝优越感。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [aɪ] [hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [ˌaɪ 'ti:] , " ['mɜ:mɜd] ['neli] ,

| " | I | believe | I | used | to | , | but | maybe | I | have | forgotten | it | , | " | murmured | Nellie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 相信 | 我 | 用过的 | 到 | , | 但 | 或许 | 我 | 有 | 被遗忘的 | 它 | , | " | 低声说道 | 内莉 | , |

[kwaɪt] [dɪs'kʌmfɪtɪd] ,

| quite | discomfited | , |
|---|---|---|
| 相当 | 不安 | , |

“我想我以前记得，但也许我已经忘记了，”内莉喃喃自语，显得很不自在。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [wʌz; wəz] [wen] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [ə'sɜ:rtɪd] [hɪz; ɪz] ['betər] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]

| as | she | always | was | when | her | brother | asserted | his | better | knowledge | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 总是 | 曾是 | 什么时候 | 她 | 兄弟 | 断言 | 他的 | 更好的 | 知识 | 的 |

['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] ['kɜ:rənt] [ɪ'vents] .

| history | and | current | events | . |
|---|---|---|---|---|
| 历史 | 和 | 当前的 | 活动 | . |

每当哥哥声称自己对历史和时事比她懂得多时，她总是这样。

" [wel] , ['mæmə] , [wʌt] [nekst] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

| " | Well | , | mamma | , | what | next | ? | " | inquired | the | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 妈妈 | , | 什么 | 下一个 | ? | " | 询问 | 这 | 男生 | . |

“妈妈，接下来呢？”男孩问道。

" [wi:; wi] [dəunt] [wɑ:nt] [tu:; tə] - [lu:z] [ðə; ði] [θred] . -

| " | We | don't | want | to | ' | lose | the | thread | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 不 | 想 | 到 | - | 失去 | 这 | 线 | . | - |

“我们不想‘失去线索’。”

[ðæts] [wʌt] ['aʊər; ɑ:r] ['ti:tʃər] [sez] [wen] [ðə; ði] [s'kɒləz] - [ə'tenʃ(ə)n] [si:mz] [tu:; tə] ['wɑ:ndər] . "

| That's | what | our | teacher | says | when | the | scholars | ' | attention | seems | to | wander | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 什么 | 我们的 | 老师 | 说道 | 什么时候 | 这 | 学者们 | - | 注意力 | 似乎 | 到 | 漫步 | . | " |

当学生们注意力分散时，我们的老师就会这么说。

" ['æftər][sʌm; səm][taɪm] , " [ri'zju:md] ['mɪsɪz] . [peɪdʒ] , " [ðɪs] [trækt][ʌv; əv][lænd] ,

| " | After | some | time | , | " | resumed | Mrs | . | Page | , | " | this | tract | of | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 一些 | 时间 | , | " | 恢复 | 太太 | . | 页 | , | " | 这 | 通道 | 的 | 土地 | , |

“过了一段时间，”佩奇夫人继续说道，“这片土地，

[noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['wɔrnɝz] [rænʧ] , [wʌz; wəz][soʊld][tu:; tə] ['gʌvərnər] ['daʊni] ,

| known | by | the | name | of | Warner's | Ranch | , | was | sold | to | Governor | Downey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已知 | 经过 | 这 | 姓名 | 的 | 华纳兄弟 | 牧场 | , | 曾是 | 卖 | 到 | 州长 | 唐尼 | , |

这个名为华纳牧场的产业被卖给了州长唐尼。

[hu:] [dɪd][nɑ:t] [mə'lest] [ðə; ði][ 'indiəns ] .

| who | did | not | molest | the | Indians | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 做过 | 不是 | 骚扰 | 这 | 印度人 | . |

他们没有骚扰印第安人。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sevrəl] [traɪbz] [bɪ'saɪdz] [ðoʊz] [hu:] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði][hɑ:t] [sprɪŋz] .

| There | were | several | tribes | besides | those | who | lived | at | the | Hot | Springs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | 部落 | 除了 | 那些 | WHO | 居住地 | 在 | 这 | 热的 | 斯普林斯 | . |

除了居住在温泉附近的部落之外，还有其他几个部落。

[bʌt; bət]['leɪtər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɔ:su:t] , [ænd; ənd] ['meni] [ɪn'devərz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [tu:; tə][ɪ'dʒekt]

| But | later | there | was | a | lawsuit | , | and | many | endeavors | were | made | to | eject |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 之后 | 那里 | 曾是 | 一个 | 诉讼 | , | 和 | 许多 | 努力 | 是 | 制成 | 到 | 喷射 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

但后来发生了一起诉讼，并且采取了多种措施试图将他们驱逐出去。

[ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli]['ɑ:kjupaɪd][ðə; ði][lænd]['æftər][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['græntɪd]

| on | the | ground | that | they | had | only | occupied | the | land | after | it | had | been | granted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 地面 | 那 | 他们 | 有 | 仅有的 | 占领 | 这 | 土地 | 后 | 它 | 有 | 到过 | 的确 |

[tu:; tə] [wɔ:rnər] .

| to | Warner | . |
|---|---|---|
| 到 | 华纳 | . |

理由是，他们是在土地被授予华纳之后才占用这块土地的。

" [ðɪs] ['lɔ:su:t] [hæz; həz] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑ:n][fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] .

| " | This | lawsuit | has | been | going | on | for | many | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 诉讼 | 有 | 到过 | 去 | 在 | 为了 | 许多 | 年 | . |

“这场诉讼已经持续多年了。”

['ri:s(ə)ntli] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] , ['veri] [ˌʌn'dʒʌstli] , [moʊst] ['pi:p(ə)l] [θɪŋk] , [ðæt] [ðə; ði][ 'indiəns ]

| Recently | it | has | been | decided | , | very | unjustly | , | most | people | think | , | that | the | Indians |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最近 | 它 | 有 | 到过 | 决定 | , | 非常 | 不公正的 | , | 最多 | 人们 | 思考 | , | 那 | 这 | 印度人 |

[mʌst; məst][goʊ] . "

| must | go | . | " |
|---|---|---|---|
| 必须 | 去 | . | " |

最近做出了一个决定，大多数人认为这个决定非常不公正，那就是印第安人必须离开。

" [bʌt; bət] [wer] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [tu:; tə][goʊ] ? " [æskt] ['neli] , -

| " | But | where | are | they | to | go | ? | " | asked | Nellie | , | 15 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 在哪里 | 是 | 他们 | 到 | 去 | ? | " | 问 | 内莉 | , | - |

“可是他们该去哪儿呢？”15岁的内莉问道。

[hɜ:r; hər] [raʊnd] [blu:] [aɪz] ['oʊpənɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['evri] [wɜ:rd] .

| her | round | blue | eyes | opening | with | every | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 圆形的 | 蓝色的 | 眼睛 | 开幕 | 和 | 每一个 | 单词 | . |

她圆圆的蓝眼睛随着每个字的发音而睁大。

" [wer] [kæn; kən] [ðeɪ] [goʊ] ? "

| " | Where | can | they | go | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 能 | 他们 | 去 | ? | " |

他们能去哪儿呢?

" [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈgʌvərnmənt] [wɪl] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɑːn][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˌrezərˈveɪʃ(ə)n] , " [sed]
" The United States government will place them on some other reservation , " said
" 这 团结的 各州 政府 将要 地方 他们 在 一些 其他 预订 , " 说
[ˈmɪsɪz] . [peɪdʒ] .
Mrs . Page .
太太 . 页 .

“美国政府会将他们安置到其他保留地，”佩奇夫人说。

" [ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [sɪˈlekt] [wʌn] [wer] [ðə; ði][lænd][ɪz] [ˈfɜːrtl]
" A commission has been appointed to select one where the land is fertile
" 一个 委员会 有 到过 任命 到 选择 一 在哪里 这 土地 是 沃
[ænd; ənd][ˈwɔːtər][ˈplentɪf(ə)l] .
and water plentiful .
和 水 丰富 .

“已任命一个委员会来选出一个土地肥沃、水源充足的地方。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˈveri] [lɔːŋ] [naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , [bɪˈfɔːr] [sʌm; səm] [pleɪs] [wɪl] [biː; bi] [dɪˈsaɪdɪd] [əˈpɑːn] .
It will not be very long now , I think , before some place will be decided upon .
它 将要 不是 是 非常 长的 现在 , 我 思考 , 前 一些 地方 将要 是 决定 之上 .

我认为，用不了多久，就会决定好地点了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [ˈevri] [wʌn][ɑːn][ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]
It is a very good thing that every one on the commission is a friend of the
它 是 一个 非常 好的 事物 那 每一个 一 在 这 委员会 是 一个 朋友 的 这
[ ˈindiəns ] ,
Indians ,
印度人 ,

委员会的每一位成员都是印第安人的朋友，这是一件非常好的事。

[ænd; ənd] [wʊd] [əˈlaʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðer; ðər][ˈprez(ə)nt] [hoʊm] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əˈreɪndʒ]
and would allow them to remain in their present home if they could arrange
和 会 允许 他们 到 保持 在 他们的 展示 家 如果 他们 可以 安排
[ˌaɪ ˈtiː] . "
it . "
它 . "

如果他们能安排好，就可以留在现在的住所。

" [ɪz] [ˈwɔrnɝz] [ræntʃ] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ][trækt][ʌv; əv][lænd] , [ˈmʌðər] ? " [æskt] [ˈwɔːltər] .
" Is Warner's Ranch a very large tract of land , mother ? " asked Walter .
" 是 华纳兄弟 牧场 一个 非常 大的 通道 的 土地 , 母亲 ? " 问 沃尔特 .

“华纳牧场是很大一片地吗，妈妈？”沃尔特问道。

" [ˈveri] [lɑːrdʒ] , [maɪ] [sʌn] . "
" Very large , my son . "
" 非常 大的 , 我的 儿子 . "

“很大，我儿子。”

" [waɪ] [kɑːnt] [ðeɪ] [let][ðə; ði][ ˈindiəns ] [steɪ] [ɑːn][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][lænd] , [ðen] ?
" Why can't they let the Indians stay on their little bit of land , then ?
" 为什么 不能 他们 让 这 印度人 停留 在 他们的 小的 少量 的 土地 , 然后 ?

“那么，为什么不让印第安人留在他们那一小块土地上呢？”

[ðeɪ] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [hæv; həv] [ðeɪ] ? "
They haven't a great deal , have they ? "
他们 还没有 一个 伟大的 交易 , 有 他们 ? "

他们没拥有太多东西，不是吗？

" [nɑːt] [mʌtʃ] , [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [trækt] .
" Not much , compared with the extent of the whole tract .
" 不是 很多 , 比较的 和 这 程度 的 这 所有的 通道 .

与整个区域的面积相比，这并不多。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rænʧ] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'raɪv] ['prɑːfɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋz] ,

| However | , | the | owners | of | the | ranch | wish | to | derive | profit | from | the | springs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 这 | 所有者 | 的 | 这 | 牧场 | 希望 | 到 | 派生 | 利润 | 从 | 这 | 弹簧 | , |

然而，牧场主希望从泉水中获利。

[æz; əz][ðə; ði][ 'indiəns ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] , ['oʊnli] [ðeɪ] [wʊd] [ɪ'rekt] ['wʊd(ə)n] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [meɪk]

| as | the | Indians | are | doing | , | only | they | would | erect | wooden | buildings | and | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 印度人 | 是 | 正在做 | , | 仅有的 | 他们 | 会 | 直立 | 木制的 | 建筑物 | 和 | 制作 |

['meni] [ɪmp'ruːvmənts] .

| many | improvements | . |
|---|---|---|
| 许多 | 改进 | . |

就像印度人那样，只不过他们会建造木制房屋并进行许多改进。

[ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ə; eɪ]['pɑːpjələr] [rɪ'zɔːrt] . "

| They | wish | to | make | the | springs | a | popular | resort | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 希望 | 到 | 制作 | 这 | 弹簧 | 一个 | 受欢迎的 | 采取 | . | " |

他们希望将温泉打造成一个热门度假胜地。

" [aɪ'd] ['nevər] [goʊ][ðer; ðər] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , ['nevər] ! " [sed] ['neli] .

| " | I'd | never | go | there | if | they | did | , | never | ! | " | said | Nellie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 绝不 | 去 | 那里 | 如果 | 他们 | 做过 | , | 绝不 | ! | " | 说 | 内莉 | . |

“如果他们真那样做，我绝对不会去，绝对不会！”内莉说。

" [haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [biː; bi][soʊ][ˌʌn'dʒʌst][æz; əz][tuː; tə][pʊt] [ðoʊz] [ 'indiəns ][aʊt] ,

| " | How | can | the | government | be | so | unjust | as | to | put | those | Indians | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 能 | 这 | 政府 | 是 | 所以 | 不公正 | 作为 | 到 | 放 | 那些 | 印度人 | 出去 | , |

政府怎么能如此不公正，将那些印第安人驱逐出去呢?

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [lɪvd] [ðer; ðər] ? " -

| when | they | have | always | lived | there | ? | " | 16 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 有 | 总是 | 居住地 | 那里 | ? | " | - |

他们一直都住在那里啊？“16

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [wen] [ðə; ði][trækt][wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [soʊld][ðə; ði][ 'indiəns ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

| " | It | seems | that | when | the | tract | was | originally | sold | the | Indians | should | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 似乎 | 那 | 什么时候 | 这 | 通道 | 曾是 | 起初 | 卖 | 这 | 印度人 | 应该 | 有 |

[prɪ'zentɪd] [ðer; ðər] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n] [ðeɪ] ['ɑːkjupaɪd] .

| presented | their | claim | to | the | portion | they | occupied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呈现 | 他们的 | 宣称 | 到 | 这 | 部分 | 他们 | 占领 | . |

“看来这块地最初出售时，印第安人就应该对他们占据的那部分提出所有权主张。”

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][duː] [ðæt] , ['æftər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ðer; ðər] [raɪts] [wɜːr; wər]

| As | they | did | not | do | that | , | after | a | certain | number | of | years | their | rights | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 做过 | 不是 | 做 | 那 | , | 后 | 一个 | 肯定 | 数字 | 的 | 年 | 他们的 | 权利 | 是 |

['fɔːfitid] .

| forfeited | . |
|---|---|
| 丧失 | . |

由于他们没有这样做，经过若干年，他们的权利就被剥夺了。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] . "

| That | is | the | law | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 这 | 法律 | . | " |

这就是法律。

" [waɪ] ['dɪdnt] [ðeɪ] ['prez(ə)nt][ðer; ðər] [kleɪmz] ? " [æskt] ['wɔːltər] .

| " | Why | didn't | they | present | their | claims | ? | " | asked | Walter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 没有 | 他们 | 展示 | 他们的 | 索赔 | ? | " | 问 | 沃尔特 | . |

“他们为什么不提出自己的诉求呢？”沃尔特问道。

" ['sɪmpli] , [maɪ] [sʌn] , [aɪ] [sə'poʊz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ ri'kwaiəmənt ]

| " | Simply | , | my | son | , | I | suppose | , | because | they | were | ignorant | of | the | requirements |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 简单地 | , | 我的 | 儿子 | , | 我 | 认为 | , | 因为 | 他们 | 是 | 无知 | 的 | 这 | 要求 |

[ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] .

| of | the | law | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 法律 | . |

“我儿子，我想，这仅仅是因为他们不了解法律的规定。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] ;

| They | had | lived | there | always | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 居住地 | 那里 | 总是 | ; |

他们一直住在那里；

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðer; ðər] ['fɔːr,fɑːðərz] [hæd; həd]

| they | could | not | remember | having | heard | of | a | time | when | their | forefathers | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 不是 | 记住 | 拥有 | 听到 | 的 | 一个 | 时间 | 什么时候 | 他们的 | 祖先 | 有 |

[nɑːt] [lɪvd] [ðer; ðər] .

| not | lived | there | . |
|---|---|---|---|
| 不是 | 居住地 | 那里 | . |

他们记不起曾听说过他们的祖先没有在那里居住过。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [driːm] [ðeɪ] [wʊd] ['evər] [biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] .

| They | did | not | dream | they | would | ever | be | disturbed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 梦 | 他们 | 会 | 曾经 | 是 | 不安 | . |

他们做梦也没想到自己会受到打扰。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'fɔːrmd] [steps] [hæd; həd] [bɪn]

| And | so | it | came | to | pass | that | when | they | were | informed | steps | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 它 | 来了 | 到 | 经过 | 那 | 什么时候 | 他们 | 是 | 知情的 | 步骤 | 有 | 到过 |

['teɪkən] [tuː; tə] [ɪ'dʒekt] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] . "

| taken | to | eject | them | they | paid | no | attention | to | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已采取 | 到 | 喷射 | 他们 | 他们 | 有薪酬的 | 不 | 注意力 | 到 | 它 | . | " |

因此，当他们得知有人要驱逐他们时，他们却置之不理。

" [waɪ] ['dɪdnt] [ðeɪ] [get] [ə; eɪ] ['lɔɪər] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ? "

| " | Why | didn't | they | get | a | lawyer | to | attend | to | it | for | them | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 没有 | 他们 | 得到 | 一个 | 律师 | 到 | 出席 | 到 | 它 | 为了 | 他们 | ? | " |

“他们为什么不聘请律师来处理这件事呢？”

" ['æftər] [sʌm; səm] [taɪm] [ðeɪ] [dɪd] .

| " | After | some | time | they | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 一些 | 时间 | 他们 | 做过 | . |

过了一段时间，他们做到了。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] ['lɔjɝz, 'lɔɪɝz] [ɪm'plɔɪd] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] .

| There | were | able | lawyers | employed | on | both | sides | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 有能力的 | 律师 | 受雇 | 在 | 两个都 | 侧面 | . |

双方都聘请了能干的律师。

[ðə; ði] [suːt] [hæz; həz] ['læstɪd] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] , [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [wʌn] [kɔːrt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

| The | suit | has | lasted | for | many | years | , | has | been | taken | from | one | court | to | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 套装 | 有 | 持续 | 为了 | 许多 | 年 | , | 有 | 到过 | 已采取 | 从 | 一 | 法庭 | 到 | 其他 | , |

这场诉讼已经持续多年，辗转于各个法院之间。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ 'indiəns ] [mʌst; məst] [goʊ] .

| and | now | it | has | been | finally | decided | that | the | Indians | must | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 它 | 有 | 到过 | 最后 | 决定 | 那 | 这 | 印度人 | 必须 | 去 | . |

现在最终决定了，印第安人必须离开。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stɪl] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . "

| I | have | heard | that | many | of | them | still | refuse | to | believe | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 听到 | 那 | 许多 | 的 | 他们 | 仍然 | 拒绝 | 到 | 相信 | 它 | . | " |

我听说他们中很多人仍然拒绝相信这一点。

" [aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['biːstli] [ʃeɪm] , " [sed] ['wɔːltər] .

| " | I | call | it | a | beastly | shame | , | " | said | Walter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 称呼 | 它 | 一个 | 兽 | 耻辱 | , | " | 说 | 沃尔特 | . |

“我觉得这简直是骇人听闻的耻辱，”沃尔特说道。

" [waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [faɪt] ? " -

| " | Why | don't | they | fight | ? | " | 17 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 不 | 他们 | 斗争 | ? | " | - |

“他们为什么不打架？”17

" [wʌt] [kʊd; kəd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] ['wɒrɪrz] [duː] [ə'genst] [ðə; ðɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt]

| " | What | could | a | couple | of | hundred | warriors | do | against | the | United | States | government |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 可以 | 一个 | 夫妻 | 的 | 百 | 战士 | 做 | 反对 | 这 | 团结的 | 各州 | 政府 |

? " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [peɪdʒ] .

| ? | " | replied | Mrs | . | Page | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ? | " | 回复 | 太太 | . | 页 | . |

“几百名战士能对美国政府做什么呢？”佩奇夫人回答道。

" [aɪ] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [kə'mæntʃi] [ænd; ənd] [ə'pætʃiːz] ,

| " | I | thought | the | Comanches | and | Apaches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想法 | 这 | 科曼奇人 | 和 | 阿帕奇 | , |

“我以为是科曼奇人和阿帕奇人，

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['ɪndiən] [traɪbz] [laɪkt] [tuː; tə] [faɪt] [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] , " [sed]

| and | those | Indian | tribes | liked | to | fight | just | for | the | sake | of | fighting | , | " | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | 印度 | 部落 | 喜欢 | 到 | 斗争 | 只是 | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 斗争 | , | " | 说 |

['neli] .

| Nellie | . |
|---|---|
| 内莉 | . |

“那些印第安部落喜欢为了打仗而打仗，”内莉说。

" [ðæt] [ɪz] ['prɑːbəbli] [truː] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [peɪdʒ] ; " [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][ˌkælə'fɔːrniə][ 'indiəns ][ɑːr; ər]

| " | That | is | probably | true | , | " | replied | Mrs | . | Page | ; | " | but | our | California | Indians | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 大概 | 真的 | , | " | 回复 | 太太 | . | 页 | ; | " | 但 | 我们的 | 加利福尼亚州 | 印度人 | 是 |

['niːðər] [kə'mæntʃi] [nɔːr] [ə'pætʃiːz] ,

| neither | Comanches | nor | Apaches | , |
|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 科曼奇人 | 也不 | 阿帕奇 | , |

“这或许是真的，”佩奇夫人回答说，“但我们加利福尼亚的印第安人既不是科曼奇人，也不是阿帕奇人。”

[maɪ] [dɪr] .

| my | dear | . |
|---|---|---|
| 我的 | 亲爱的 | . |

亲爱的。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['piːsf(ə)l] ,

| They | have | always | been | peaceful | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 总是 | 到过 | 和平 | , |

他们一直都很爱好和平。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [ðə; ðɪ] - ['mɪʃ(ə)n] [ 'indiəns ] - [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst]

| and | have | been | called | the | ' | mission | Indians | ' | from | the | time | of | the | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 到过 | 称为 | 这 | - | 使命 | 印度人 | - | 从 | 这 | 时间 | 的 | 这 | 第一的 |

[ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['spænɪʃ] [fræn'sɪskən] [æt; ət][sæn][diː'eɪgoʊ] .

| establishment | of | the | Spanish | Franciscans | at | San | Diego | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建立 | 的 | 这 | 西班牙语 | 方济各会 | 在 | 圣 | 迭戈 | . |

自西班牙方济各会在圣地亚哥建立第一个传教站以来，他们就被称为“传教印第安人”。

[ðə; ði] [wɔːrnər] [ræntʃ] [ 'indiəns ][ɑːr; ər] [kɔːld] , [frʌm; frəm]['kjuːpə] , [ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]

| The | Warner | Ranch | Indians | are | called | Cupeños | , | from | Cupa | , | the | name | given | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 华纳 | 牧场 | 印度人 | 是 | 称为 | 库佩尼奥斯 | , | 从 | 杯 | , | 这 | 姓名 | 给定 | 到 |

[ðə; ði][hɑːt] [sprɪŋz] .

| the | hot | springs | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 热的 | 弹簧 | . |

华纳牧场的印第安人被称为库佩诺人，这个名字来源于温泉的名字“库帕”。

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] ['hæpi] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [waɪl] ['ʌndər] [ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n]

| Comfortable | and | happy | they | were | while | under | the | control | of | the | mission |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 舒服的 | 和 | 快乐的 | 他们 | 是 | 尽管 | 在下面 | 这 | 控制 | 的 | 这 | 使命 |

['fɑːðəz] ;

| Fathers | ; |
|---|---|
| 父亲们 | ; |

在传教士们的管理下，他们过着舒适快乐的生活；

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪʃənz] [wɜːr; wər] [ə'bɑːlɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [priːsts] ['skætərd]

| but | since | the | time | that | the | missions | were | abolished | and | the | priests | scattered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 自从 | 这 | 时间 | 那 | 这 | 任务 | 是 | 废除 | 和 | 这 | 神父 | 疏散 |

[θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['dɪfrənt] .

| things | have | been | very | different | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 有 | 到过 | 非常 | 不同的 | . |

但自从传教活动被废除、神父们四散而去之后，情况就大不相同了。

[ðæt] [wʌz; wəz]['æftər][ðə; ði]['meksɪkən][wɔːr] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][bəuθ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

| That | was | after | the | Mexican | War | , | about | which | you | both | know | something | , | I | believe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 后 | 这 | 墨西哥 | 战争 | , | 关于 | 哪个 | 你 | 两个都 | 知道 | 某物 | , | 我 | 相信 | . |

那是在美墨战争之后的事了，我相信你们俩对那场战争都有些了解。

['sɜːrt(ə)nli] ['wɔːltər] [dʌz] . "

| Certainly | Walter | does | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 当然 | 沃尔特 | 做 | . | " |

当然，沃尔特确实如此。

" [aɪm] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][goʊ] , [ɑːnt] [juː; jʊ] , ['mʌðər] ? " [æskt] ['wɔːltər] .

| " | I'm | very | anxious | to | go | , | aren't | you | , | mother | ? | " | asked | Walter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 非常 | 焦虑的 | 到 | 去 | , | 不是 | 你 | , | 母亲 | ? | " | 问 | 沃尔特 | . |

“我很想去，您不觉得吗，妈妈？”沃尔特问道。

" [jes] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['benɪfɪt] [ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪsɪz] . [peɪdʒ] .

| " | Yes | , | if | it | has | been | decided | that | it | will | benefit | me | , | " | said | Mrs | . | Page | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 如果 | 它 | 有 | 到过 | 决定 | 那 | 它 | 将要 | 益处 | 我 | , | " | 说 | 太太 | . | 页 | . |

“是的，如果已经决定这对我有好处的话，”佩奇夫人说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][stɑːrt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] . "

| " | I | should | like | to | start | to | - | morrow | if | I | could | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 开始 | 到 | - | 明天 | 如果 | 我 | 可以 | . | " |

“如果可以的话，我希望明天就开始工作。”

" [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] — ['pɑːpə] , [ænt] ['meri] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] , " [sed] ['neli] , [æz; əz] [ 'futsteps ]

| " | Here | they | come | — | papa | , | Aunt | Mary | and | the | doctor | , | " | said | Nellie | , | as | footsteps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 他们 | 来 | — | 爸爸 | , | 阿姨 | 玛丽 | 和 | 这 | 医生 | , | " | 说 | 内莉 | , | 作为 | 脚步声 |

[wɜːr; wər] heard18

| were | heard18 |
|---|---|
| 是 | heard18 |

“他们来了——爸爸、玛丽阿姨和医生，”内莉说着，听到了脚步声。18

[ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [sterz] ; " [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] ['hævnt] [faʊnd] ['meni] [əb'dʒɛkʃənz] .

| ascending | the | stairs | ; | " | I | hope | they | haven't | found | many | objections | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上升 | 这 | 楼梯 | ; | " | 我 | 希望 | 他们 | 还没有 | 成立 | 许多 | 反对意见 | . |

走上楼梯；“我希望他们没有发现太多反对意见。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [sed] : " ['mɪsɪz] .

| " | Everybody | was | smiling | as | they | entered | , | and | the | doctor | said | : | " | Mrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 大家 | 曾是 | 微笑 | 作为 | 他们 | 进入 | , | 和 | 这 | 医生 | 说 | : | " | 太太 | . |

[peɪdʒ] ,

| Page | , |
|---|---|
| 页 | , |

“每个人进来时都面带笑容，医生说：‘佩奇夫人，

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [hæv; həv] [prɪ'perd] [juː; jʊ][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['vɜːrdɪkt] .

| no | doubt | the | little | ones | have | prepared | you | for | our | verdict | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 怀疑 | 这 | 小的 | 一个 | 有 | 准备 | 你 | 为了 | 我们的 | 判决 | . |

毫无疑问，孩子们已经让你对我们的判决有所准备了。

[wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][hɑːt] [sprɪŋz] .

| We | have | decided | to | send | you | to | the | hot | springs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 决定 | 到 | 发送 | 你 | 到 | 这 | 热的 | 弹簧 | . |

我们决定送你去泡温泉。

[ðə; ði] ['suːnər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði] ['betər] .

| The | sooner | you | are | ready | to | start | the | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 很快 | 你 | 是 | 准备好 | 到 | 开始 | 这 | 更好的 | . |

你越早做好准备越好。

" ['tʃæptər] [iː] .

| " | CHAPTER | II | . |
|---|---|---|---|
| " | 章 | 二 | . |

“第二章

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] . — [frən'sɪskoʊ] .

| THE | JOURNEY | . | — | FRANCISCO | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旅行 | . | — | 旧金山 | . |

旅程——弗朗西斯科

[ɑːn][ə; eɪ] [braɪt] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] ['ɜːrli] [dʒuːn] ,

| On | a | bright | morning | in | early | June | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 明亮的 | 早晨 | 在 | 早期的 | 六月 | , |

六月初一个阳光明媚的早晨，

['tʃɑːrli] ['dɔrnɝ] [droʊv] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪdʒɪz] - [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kæmpɪŋ] ['wægən] , [tuː; tə]

| Charlie | Dorner | drove | up | to | the | Pages | ' | door | with | a | large | camping | wagon | , | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查理 | 多纳 | 驾驶 | 向上 | 到 | 这 | 页 | - | 门 | 和 | 一个 | 大的 | 野营 | 车皮 | , | 到 |

[wɪtʃ] [tuː] [strɔːŋ] ,

| which | two | strong | , |
|---|---|---|---|
| 哪个 | 二 | 强的 | , |

查理·多纳开着一辆大型露营车来到佩吉家门口，车上坐着两个壮汉，

[staʊt] [mjuːlz] [wɜːr; wər] ['hɑːnist] .

| stout | mules | were | harnessed | . |
|---|---|---|---|---|
| 肥硕 | 骡子 | 是 | 已掌握 | . |

粗壮的骡子被套上了挽具。

[ðə; ði]['wægən][wʌz; wəz] [ðen] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['bærəlz] ,

| The | wagon | was | then | laden | with | things | brought | from | the | house | in | barrels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 车皮 | 曾是 | 然后 | 满载 | 和 | 事物 | 带来 | 从 | 这 | 房子 | 在 | 桶 | , |

[bɑːksɪz] , ['bæskəts] , [ænd; ənd] ['bʌndlz] .

| boxes | , | baskets | , | and | bundles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 盒子 | , | 篮子 | , | 和 | 捆绑 | . |

然后，马车上装满了从房子里搬来的东西，有桶装的、箱子装的、篮子装的和捆扎的。

[wʌn] [nɑːt] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kə'pæsəti] [ʌv; əv] [ˌkælə'fɔːrniə] [mjuːlz] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

| One | not | familiar | with | the | capacity | of | California | mules | would | have | thought | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 不是 | 熟悉的 | 和 | 这 | 容量 | 的 | 加利福尼亚州 | 骡子 | 会 | 有 | 想法 | 它 |

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [tuː] ['ænɪmlz] [tuː; tə] [hɔːl] [ðə; ði] [trə'mendəs] [loʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [klaɪm] ,

| impossible | for | two | animals | to | haul | the | tremendous | load | on | the | long | climb | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不可能的 | 为了 | 二 | 动物 | 到 | 运输 | 这 | 巨大的 | 加载 | 在 | 这 | 长的 | 爬 | , |

不了解加州骡子负重能力的人会认为，两头骡子不可能在漫长的爬坡过程中拉动如此巨大的负荷。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [end] ['sɪksti] [maɪlz] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

| which | was | to | end | sixty | miles | in | the | mountains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 到 | 结尾 | 六十 | 英里 | 在 | 这 | 山脉 | , |

终点在山区，全程六十英里。

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] .

| three | thousand | feet | above | the | level | of | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 千 | 脚 | 多于 | 这 | 等级 | 的 | 这 | 海 | . |

海拔三千英尺。

['tʃɑːrli] ['hoʊldən] , [ɪn] [ə; eɪ] [suːt] [ʌv; əv] ['kɔːrdərɔɪ] , [wɪð; wɪθ] [haɪ] [buːts] [ænd; ənd] ['legɪŋz] ,

| Charlie | Holden | , | in | a | suit | of | corduroy | , | with | high | boots | and | leggings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查理 | 霍尔顿 | , | 在 | 一个 | 套装 | 的 | 灯心绒 | , | 和 | 高的 | 靴子 | 和 | 绑腿 | , |

查理·霍尔顿身穿灯芯绒西装，搭配高筒靴和紧身裤。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [sɑːm'brerəʊ] [ʌv; əv] ['meksɪkən] [meɪk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['kɜːrli] [red] [hed] , [ɪk'saɪtɪd] the19

| and | a | huge | sombrero | of | Mexican | make | on | his | curly | red | head | , | excited | the19 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 巨大的 | 宽边帽 | 的 | 墨西哥 | 制作 | 在 | 他的 | 卷曲 | 红色的 | 头 | , | 兴奋的 | the19 |

他那卷曲的红发上戴着一顶巨大的墨西哥宽边帽，这让19岁的他兴奋不已。

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɔːltər] , [huː] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] .

| admiration | of | Walter | , | who | had | never | seen | him | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钦佩 | 的 | 沃尔特 | , | WHO | 有 | 绝不 | 已见 | 他 | 前 | . |

沃尔特对他十分钦佩，因为他以前从未见过他。

[ðə; ði] [mjuːlz] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['bɔːkɪŋ] ['æftər] [wʌn] [kræk] [ʌv; əv] ['tʃɑːrliːz] [wɪp] .

| The | mules | started | off | without | balking | after | one | crack | of | Charlie's | whip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 骡子 | 开始 | 离开 | 没有 | 犹豫不决 | 后 | 一 | 裂缝 | 的 | 查理的 | 鞭 | . |

查理一鞭子抽了一下，骡子们就毫不犹豫地出发了。

[ðə; ði] [spiːd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [greɪt] , [bʌt; bət] ['mɪstər] . [peɪdʒ] ,

| The | speed | with | which | they | started | was | not | great | , | but | Mr | . | Page | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 速度 | 和 | 哪个 | 他们 | 开始 | 曾是 | 不是 | 伟大的 | , | 但 | 先生 | . | 页 | , |

他们起步的速度并不快，但是佩奇先生

[huː] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

| who | stood | with | the | children | watching | the | departure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 站立 | 和 | 这 | 孩子们 | 观看 | 这 | 离开 | , |

谁和孩子们一起目送他们离开?

[sed] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [seɪm] [peɪs] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

| said | they | would | be | likely | to | keep | the | same | pace | until | their | destination | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 他们 | 会 | 是 | 可能 | 到 | 保持 | 这 | 相同的 | 步伐 | 直到 | 他们的 | 目的地 | 曾是 |

[riːtʃt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

| reached | on | the | afternoon | of | the | following | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 达到 | 在 | 这 | 下午 | 的 | 这 | 下列的 | 天 | . |

他们表示，他们可能会保持同样的速度，直到第二天下午到达目的地。

" [aɪ'd] [laɪk] ['ɔːfli] [wel] [tuː; tə] [goʊ] [ə'lɔːŋ] , " [sed] ['wɔːltər] .

| " | I'd | like | awfully | well | to | go | along | , | " | said | Walter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 喜欢 | 非常 | 出色地 | 到 | 去 | 沿着 | , | " | 说 | 沃尔特 | . |

“我非常乐意同行，”沃尔特说。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] .

| " | I | wish | I | had | thought | of | it | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 我 | 有 | 想法 | 的 | 它 | 前 | . |

“我真希望我之前就想到这一点。”

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][let][ˌem ˈiː][goʊ] , [ˈpɑːpə] ? "

| Would | you | have | let | me | go | , | papa | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 你 | 有 | 让 | 我 | 去 | , | 爸爸 | ? | " |

爸爸，你会放我走吗?

" [noʊ] ; [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [kiːp] [təˈgeðər] , " [sed] [ˈmɪstər] . [peɪdʒ] .

| " | No | ; | I | think | it | is | better | that | we | should | all | keep | together | , | " | said | Mr | . | Page | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | ; | 我 | 思考 | 它 | 是 | 更好的 | 那 | 我们 | 应该 | 全部 | 保持 | 一起 | , | " | 说 | 先生 | . | 页 | . |

“不，我认为我们最好还是待在一起，”佩奇先生说。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ˈmʌðər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kənˈsɪdərd] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] . "

| " | I | am | sure | mother | would | not | have | considered | it | for | a | moment | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 当然 | 母亲 | 会 | 不是 | 有 | 经过考虑的 | 它 | 为了 | 一个 | 片刻 | . | " |

“我确信母亲根本不会考虑这件事。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnɪrli] [taɪm] [tuː; tə][stɑːrt] , [dəunt][juː; jʊ] , [ˈfɑːðər] ? " [inˈkwaiəd] [ˈneli] ,

| " | I | think | it | is | nearly | time | to | start | , | don't | you | , | father | ? | " | inquired | Nellie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 它 | 是 | 几乎 | 时间 | 到 | 开始 | , | 不 | 你 | , | 父亲 | ? | " | 询问 | 内莉 | , |

“我想差不多该开始了，您觉得呢，父亲？”内莉问道。

[kənˈsʌltɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈmɪnjətɪv] [ˈsɪlvər] [wɑːtʃ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɜːr; hər][ɑːn]

| consulting | a | diminutive | silver | watch | which | her | mother | had | given | her | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 咨询 | 一个 | 小字 | 银 | 手表 | 哪个 | 她 | 母亲 | 有 | 给定 | 她 | 在 |

[hɜːr; hər] [tenθ] [ˈbɜːrθdeɪ] .

| her | tenth | birthday | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 第十 | 生日 | . |

她看着母亲在她十岁生日时送给她的那块小巧的银表。

" [waɪ] , [its] [ˈɔːlməʊst] [eɪt] [ əˈklɔk, əu- ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [goʊz] [æt; ət] [naɪn] .

| " | Why | , | it's | almost | eight | o'clock | , | and | the | train | goes | at | nine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 它是 | 几乎 | 八 | 点钟 | , | 和 | 这 | 火车 | 去 | 在 | 九 | . |

“哎呀，现在都快八点了，火车九点才开。”

" [ˈmɪstər] . [peɪdʒ] [læft] .

| " | Mr | . | Page | laughed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 页 | 笑了 | . |

佩奇先生笑了。

" [ðə; ði][kæb] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [hɪr] [bɪˈfɔːr] [hæf] - [pæst] , " [hiː; hi] [sed] ;

| " | The | cab | will | not | be | here | before | half | - | past | , | " | he | said | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 出租车 | 将要 | 不是 | 是 | 这里 | 前 | 一半 | - | 过去的 | , | " | 他 | 说 | ; |

“出租车要到半点以后才能到，”他说；

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən]['æmp(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [treɪn] .

| " | and | even | then | we | shall | have | more | than | ample | time | to | reach | the | train | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 甚至 | 然后 | 我们 | 将 | 有 | 更多的 | 比 | 充足 | 时间 | 到 | 抵达 | 这 | 火车 | . |

“即便如此，我们也有充足的时间赶上火车。”

" ['neli] [said] .

| " | Nellie | sighed | . |
|---|---|---|---|
| " | 内莉 | 叹了口气 | . |

内莉叹了口气。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] ['mæmə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | I | think | I'll | go | in | and | see | if | I | can | do | anything | for | mamma | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 患病的 | 去 | 在 | 和 | 看 | 如果 | 我 | 能 | 做 | 任何事物 | 为了 | 妈妈 | , | " | 她 | 说 | . |

“我想我进去看看能不能帮妈妈做点什么，”她说。

" [ðɪs] [dʌz] [siːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredfəli] [lɔːŋ] ['mɔːrnɪŋ] . " -
" This does seem such a dreadfully long morning . " 20
" 这 做 似乎 这样的 一个 极其糟糕 长的 早晨 . " -

“这上午似乎格外漫长。”20

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ʌp][æt; ət][hæf] - [pæst][faɪv] , " [sed] ['mɪstər] . [peɪdʒ] .
" You were up at half - past five , " said Mr . Page .
" 你 是 向上 在 一半 - 过去的 五 , " 说 先生 . 页 .

“你五点半就起床了，”佩奇先生说。

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ] [lɔːŋ] .
" That is why it seems so long .
" 那 是 为什么 它 似乎 所以 长的 .

所以才会觉得时间这么漫长。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːf] ['prɪti] [suːn] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][taɪm] ['flaɪɪŋ] .
But we shall be off pretty soon , and then you will find time flying .
但 我们 将 是 离开 漂亮的 很快 , 和 然后 你 将要 寻找 时间 飞行 .

但我们很快就要出发了，之后你就会有时间飞行了。

[æt; ət] [liːst] [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , [fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .
At least I hope so , for we have quite a journey before us .
在 至少 我 希望 所以 , 为了 我们 有 相当 一个 旅行 前 我们 .

我希望如此，因为我们还有很长的路要走。

" [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [æt; ət] [læst] [ɪn] [ðə; ði] [treɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
" When they were seated at last in the train in which they were to make the
" 什么时候 他们 是 坐着 在 最后的 在 这 火车 在 哪个 他们 是 到 制作 这
[fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][trɪp] ,
first part of the trip ,
第一的 部分 的 这 旅行 ,

“当他们终于坐进即将开始旅程第一段的火车车厢时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌðər] [wel] [ræpt] [ɪn][hɜːr; hər] ['trævlɪŋ] [kloʊk] ,
with the mother well wrapped in her traveling cloak ,
和 这 母亲 出色地 包装 在 她 旅行 披风 ,

母亲裹在旅行斗篷里，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ['wɪndoʊz] [æt; ət][ðə; ði] [groʊvz]
the children amused themselves by looking out of the car windows at the groves
这 孩子们 觉得好笑 他们自己 经过 寻找 出去 的 这 车 视窗 在 这 小树林
[ʌv; əv] ['lɛmənz] ,
of lemons ,
的 柠檬 ,

孩子们透过车窗看着柠檬树林，以此消磨时间。

['ɔːrɪndʒɪz] , [ænd; ənd] [nʌts] [ɪk'stendɪŋ] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlroʊd] .
oranges , and nuts extending on both sides of the railroad .
橙子 , 和 坚果 扩展 在 两个都 侧面 的 这 铁路 .

铁路两旁长满了橘子和坚果。

[ðʌs] [æn; ən] ['aʊər] [pæst] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]
Thus an hour passed quickly , and the station where they were to leave the
因此 一个 小时 通过了 迅速地 , 和 这 车站 在哪里 他们 是 到 离开 这
[treɪn] [wʌz; wəz] [riːtʃt] .
train was reached .
火车 曾是 达到 .

就这样，一个小时很快过去了，他们到达了要下车的车站。

" [ðə; ði] ['maʊntnz] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɔːl'redi] , " [sed] ['wɔːltər] ,
" The mountains are beginning already , " said Walter ,
" 这 山脉 是 开始 已经 , " 说 沃尔特 ,

“山峰已经开始显现了，”沃尔特说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ðɪ]['plætfɔːrm] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ðɪ][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ][steɪʤ] .

| as | they | stood | on | the | platform | awaiting | the | arrival | of | the | stage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 站立 | 在 | 这 | 平台 | 等待中 | 这 | 到达 | 的 | 这 | 阶段 | . |

他们站在台上，等待舞台的到来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][waɪld] - ['lʊkɪŋ] [spɑːt] .

| It | was | indeed | a | wild | - | looking | spot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 的确 | 一个 | 荒野 | - | 寻找 | 点 | . |

那地方看起来确实很荒凉。

[ʃɪr] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][roʊd] [haɪ] [hɪlz] [roʊz] ['rʌgɪdli] ,

| Sheer | from | the | road | high | hills | rose | ruggedly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 透明 | 从 | 这 | 路 | 高的 | 丘陵 | 玫瑰 | 粗犷地 | , |

从公路望去，高耸的山丘巍峨耸立，气势磅礴。

[kloʊðd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][meˈskiːtˌmeskiːt] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][waɪld][fɜːrn] ,

| clothed | here | and | there | with | mesquite | bushes | and | wild | fern | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿着衣服 | 这里 | 和 | 那里 | 和 | 牧豆树 | 灌木丛 | 和 | 荒野 | 蕨类 | , |

这里点缀着牧豆树丛和野生蕨类植物，

[naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['wɪðər] [θruː] [læk] [ʌv; əv][reɪn] .

| now | beginning | to | wither | through | lack | of | rain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 开始 | 到 | 枯萎 | 通过 | 缺少 | 的 | 雨 | . |

现在由于缺雨，它们开始枯萎了。

" [jes] , [ðə; ðɪ] ['maʊntnz] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , " [ri'mɑːkt] ['mɪstər] . [peɪʤ] .

| " | Yes | , | the | mountains | are | beginning | , | as | you | say | , | " | remarked | Mr | . | Page | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 这 | 山脉 | 是 | 开始 | , | 作为 | 你 | 说 | , | " | 评论 | 先生 | . | 页 | . |

“是的，正如你所说，山脉已经开始显现了，”佩奇先生说道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['æmp(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] -

| " | We | shall | have | ample | opportunity | to | become | acquainted | with | them | to | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将 | 有 | 充足 | 机会 | 到 | 变得 | 熟人 | 和 | 他们 | 到 | - |

[deɪ] .

| day | . |
|---|---|
| 天 | . |

“今天我们将有充足的机会与他们相识。”

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ə; eɪ] ['bʌgi] , ['rædər] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [ɪn] [ə'pɪrəns] , [ðə; ðɪ] [hɔːrs] ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ]

| " | As | he | spoke | a | buggy | , | rather | dilapidated | in | appearance | , | the | horse | driven | by | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 他 | 辐 | 一个 | 有缺陷的 | , | 相当 | 破旧的 | 在 | 外貌 | , | 这 | 马 | 驱动 | 经过 | 一个 |

['meksɪkən] ,

| Mexican | , |
|---|---|
| 墨西哥 | , |

“他说话的时候，一辆马车，看起来相当破旧，马车是由一个墨西哥人驾驭的，

[keɪm] [ɪn] [saɪt] .

| came | in | sight | . |
|---|---|---|---|
| 来了 | 在 | 视线 | . |

进入视线。

['mɪstər] . [peɪʤ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] arranged21

| Mr | . | Page | and | his | wife | had | arranged21 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 页 | 和 | 他的 | 妻子 | 有 | arranged21 |

佩奇先生和他的妻子安排了21

[tuː; tə] [draɪv] [ɪn] [ðɪs] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [fə'tiːgɪŋ] [æz; əz] ['raɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][steɪʤ] .

| to | drive | in | this | , | thinking | it | would | not | be | so | fatiguing | as | riding | in | the | stage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 驾驶 | 在 | 这 | , | 思维 | 它 | 会 | 不是 | 是 | 所以 | 令人疲惫的 | 作为 | 骑术 | 在 | 这 | 阶段 | . |

开车出行，心想应该不会像坐马车那么累。

" [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , [waːn; hwaːn] , " [sed] ['mɪstər] . [peɪdʒ] .

| " | Good | - | morning | , | Juan | , | " | said | Mr | . | Page | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | - | 早晨 | , | 胡安 | , | " | 说 | 先生 | . | 页 | . |

“早上好，胡安，”佩奇先生说道。

" [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , [seɪ'njɔːr] , " [ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] .

| " | Good | - | morning | , | Señor | , | " | the | man | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | - | 早晨 | , | 先生 | , | " | 这 | 男人 | 回复 | . |

“早上好，先生。”那人回答道。

" [nɑːt] ['veri] ['prɪti] , [ðɪs] , [sez] [seɪ'njɔːr] [smɪθ] , [bʌt; bət]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [jes] . "

| " | Not | very | pretty | , | this | , | says | Señor | Smith | , | but | comfortable | , | yes | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 非常 | 漂亮的 | , | 这 | , | 说道 | 先生 | 史密斯 | , | 但 | 舒服的 | , | 是的 | . | " |

“这东西不太好看，”史密斯先生说，“不过很舒服。”

" [wel] , [wiː; wi] [ker] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['kʌmfərt] [ðæn; ðən] ['bjuːti] [dʒʌst] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] , " [rɪ'dʒɔɪnd]

| " | Well | , | we | care | more | for | comfort | than | beauty | just | here | and | now | , | " | rejoined |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我们 | 关心 | 更多的 | 为了 | 舒适 | 比 | 美丽 | 只是 | 这里 | 和 | 现在 | , | " | 重新加入 |

['mɪstər] . [peɪdʒ] .

| Mr | . | Page | . |
|---|---|---|---|
| 先生 | . | 页 | . |

“嗯，就目前而言，我们更注重舒适而不是美观，”佩奇先生回答道。

" ['mʌðər] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

| " | Mother | , | " | he | continued | , | turning | to | his | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 母亲 | , | " | 他 | 持续 | , | 转弯 | 到 | 他的 | 妻子 | , |

“母亲，”他转过身对妻子说道，“

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə] [draɪv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] [eɪt] ['aʊərz] [ɔːr][soʊ] ? "

| " | are | you | ready | to | drive | with | me | for | the | eight | hours | or | so | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 准备好 | 到 | 驾驶 | 和 | 我 | 为了 | 这 | 八 | 小时 | 或者 | 所以 | ? | " |

你准备好和我一起开车大约八个小时了吗?

" [oʊ] , [nɑːt][soʊ] [lɔːŋ] , [seɪ'njɔːr] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

| " | Oh | , | not | so | long | , | Señor | , | " | said | the | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 不是 | 所以 | 长的 | , | 先生 | , | " | 说 | 这 | 男人 | . |

“哦，不会太久了，先生，”那人说道。

" [ɪn][sɪks][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [wel] [æt; ət]['sæntə] ['ɪzəbel] . "

| " | In | six | you | will | be | well | at | Santa | Isabel | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 六 | 你 | 将要 | 是 | 出色地 | 在 | 圣诞老人 | 伊莎贝尔 | . | " |

“六天后，你就能安然入住圣伊莎贝尔了。”

" [wiː; wi][duː][nɑːt][goʊ][soʊ][fɑːr][tuː; tə] - [naɪt] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['mɪstər] . [peɪdʒ] .

| " | We | do | not | go | so | far | to | - | night | , | I | think | , | " | said | Mr | . | Page | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 做 | 不是 | 去 | 所以 | 远的 | 到 | - | 夜晚 | , | 我 | 思考 | , | " | 说 | 先生 | . | 页 | . |

“我想，我们今晚不会走到那一步。”佩奇先生说道。

" [haʊ'evər] , [ðæt] [wɪl] [dɪ'pend] [ɑːn] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

| " | However | , | that | will | depend | on | circumstances | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然而 | , | 那 | 将要 | 依赖 | 在 | 情况 | . |

“但是，这取决于具体情况。”

" ['mɪsɪz] . [peɪdʒ][wʌz; wəz] ['redi] .

| " | Mrs | . | Page | was | ready | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 页 | 曾是 | 准备好 | . |

佩吉夫人已经准备好了。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][stɑːrt][æt; ət][wʌns] , [rælf; reɪf] ?

| " | Shall | we | start | at | once | , | Ralph | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将 | 我们 | 开始 | 在 | 一次 | , | 拉尔夫 | ? |

“我们马上开始吧，拉尔夫？”

" [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] .
" she inquired .
" 她 询问 .

她问道。

" [ɔːr][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɔːf] [fɜːrst] ? "
" Or shall we wait and see the others off first ? "
" 或者 将 我们 等待 和 看 这 其他的 离开 第一的 ? "

“还是我们先送其他人走再说？”

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] ['hʌzbənd] ;
" We ought to go ahead of them , " said the husband ;
" 我们 应该 到 去 前方 的 他们 , " 说 这 丈夫 ;

丈夫说：“我们应该走在他们前面。”

" ['ʌðərwaɪz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] .
" otherwise we shall have the dust of the road in our eyes all the way .
" 否则 我们 将 有 这 灰尘 的 这 路 在 我们的 眼睛 全部 这 方式 .

否则，我们将一路被路上的尘土弄得眼睛模糊不清。

[ðoʊz] [steɪdʒ] ['hɔːrsɪz] [meɪk] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] . "
Those stage horses make clouds of dust . "
那些 阶段 马匹 制作 云 的 灰尘 . "

那些舞台马扬起的尘土成云。

" [wel] , [ðen] , [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [ə'hed] .
" Well , then , we had better go ahead .
" 出色地 , 然后 , 我们 有 更好的 去 前方 .

“那么，我们最好继续前进。”

[let] [juː 'es] [weɪt] , [ðoʊ] , [tɪl] [ðə; ði][steɪdʒ] [ə'raɪvz] .
Let us wait , though , till the stage arrives .
让 我们 等待 , 尽管 , 直到 这 阶段 到达 .

不过，让我们耐心等待，直到舞台到来。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][juː 'es] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
I want to feel that they are coming just behind us , " she said .
我 想 到 感觉 那 他们 是 未来 只是 在后面 我们 , " 她 说 .

“我希望感觉他们就在我们身后，”她说。

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] ['wɔːltər] . -
" Here it is now ! " shouted Walter . 22
" 这里 它 是 现在 ! " 喊叫 沃尔特 . -

“就是它了！”沃尔特喊道。22

" [maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] ! " [ɪk'skleɪmd] [ænt] ['meri] .
" My patience ! " exclaimed Aunt Mary .
" 我的 耐心 ! " 惊呼 阿姨 玛丽 .

“我的耐心啊！”玛丽阿姨惊呼道。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['ræmʃæk(ə)l] [ə'fer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['kʌvərd] ['wægən] .
" What a ramshackle affair it is — nothing but a dilapidated covered wagon .
" 什么 一个 摇摇欲坠的 事务 它 是 — 没有什么 但 一个 破旧的 涵盖 车皮 .

“这东西真是破破烂烂的——只不过是一辆破旧的篷车而已。”

" [ðə; ði]['draɪvər] , [ə; eɪ] [θɪn] - [feɪst] , [dɑːrk] - [skɪnd] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['neɪz(ə)l]
" The driver , a thin - faced , dark - skinned young man with a strong nasal
" 这 司机 , 一个 薄的 - 面对 , 黑暗的 - 去皮 年轻的 男人 和 一个 强的 鼻腔
['æksent] ,
accent ,
口音 ,

“司机是一个脸型瘦削、皮肤黝黑的年轻男子，带着浓重的鼻音，

[ʃoʊd] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] ['brɪliənt] [tiːθ] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] ['plezntli] :

| showed | a | set | of | brilliant | teeth | as | he | rejoined | pleasantly | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 一个 | 放 | 的 | 杰出的 | 牙齿 | 作为 | 他 | 重新加入 | 愉快 | : |

他露出一口洁白的牙齿，愉快地回应道：

" [mɛ'bi] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['ræmʃæk(ə)l] , [mɪs] ; [bʌt; bət] [juːl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kæriər] .

| " | Mebbe | it | looks | ramshackle | , | miss | ; | but | you'll | find | it | all | right | as | a | carrier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 它 | 看起来 | 摇摇欲坠的 | , | 错过 | ; | 但 | 你会 | 寻找 | 它 | 全部 | 正确的 | 作为 | 一个 | 载体 | . |

“小姐，它看起来可能有点破旧；但你会发现它作为搬运工来说完全没问题。”

[ðeəz; ðəz] [lɑːts] [ʌv; əv] [foʊks] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['wʌnsɪt] [ɔːr] [twaist] [ə; eɪ] [wiːk] [dʒʌst] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

| There's | lots | of | folks | come | up | and | down | oncet | or | twicet | a | week | just | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 很多 | 的 | 各位 | 来 | 向上 | 和 | 向下 | 曾经 | 或者 | 两次 | 一个 | 星期 | 只是 | 为了 | 这 |

['pleʒər] [ʌv; əv] ['raɪdɪn] - [ɪn] [ðɪs] [hɪr] [steɪdʒ] .

| pleasure | of | ridin | ' | in | this | here | stage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乐趣 | 的 | 骑行 | - | 在 | 这 | 这里 | 阶段 | . |

很多人每周来这里一两次，只是为了享受在这个舞台上骑行的乐趣。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [reɪnz] ['oʊvər] [ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ,

| " | With | these | words | he | threw | the | reins | over | the | backs | of | the | horses | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这些 | 字 | 他 | 扔 | 这 | 缰绳 | 超过 | 这 | 背部 | 的 | 这 | 马匹 | 和 | , |

说完这些话，他把缰绳甩到马背上，

['stepɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] , [prɪ'perd] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [freɪt] [ænd; ənd] ['bægɪdʒ] [bɪ'fɔːr]

| stepping | upon | the | platform | , | prepared | to | put | in | the | freight | and | baggage | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步进 | 之上 | 这 | 平台 | , | 准备 | 到 | 放 | 在 | 这 | 货运 | 和 | 行李 | 前 |

['siːtɪŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒɚ] .

| seating | the | passengers | . |
|---|---|---|---|
| 座位 | 这 | 乘客 | . |

踏上站台，准备先放置货物和行李，然后再安排乘客入座。

[sæk] ['æftər] [sæk] , [bɑːks] ['æftər] [bɑːks] ,

| Sack | after | sack | , | box | after | box | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 解雇 | 后 | 解雇 | , | 盒子 | 后 | 盒子 | , |

一袋又一袋，一箱又一箱

['pækɪdʒ] ['æftər] ['pækɪdʒ] [wʌz; wəz] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'mens] " [buːt] " [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

| package | after | package | was | deposited | in | the | immense | " | boot | " | at | the | back | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包裹 | 后 | 包裹 | 曾是 | 已存 | 在 | 这 | 巨大 | " | 启动 | " | 在 | 这 | 后退 | 的 |

[ðə; ði] ['viːəkl; 'viːhɪkl] ;

| the | vehicle | ; |
|---|---|---|
| 这 | 车辆 | ; |

一个又一个包裹被放入车辆后部巨大的“行李箱”中；

[ðen] [ðə; ði] [speɪs] ['ʌndər] [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [siːts] [wʌz; wəz] [fɪld] [tuː; tə] [ɪts] ['ʌtmoʊst] [kə'pæsəti] .

| then | the | space | under | and | between | the | seats | was | filled | to | its | utmost | capacity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 空间 | 在下面 | 和 | 之间 | 这 | 座位 | 曾是 | 已填 | 到 | 它是 | 极致 | 容量 | . |

然后，座椅下方和座椅之间的空间也被充分利用到了极致。

" [siː] [hɪr] , " [sed] ['mɪstər] . [peɪdʒ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [træns'fɜːr] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm]

| " | See | here | , | " | said | Mr | . | Page | , | who | had | been | watching | the | transfer | with | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 这里 | , | " | 说 | 先生 | . | 页 | , | WHO | 有 | 到过 | 观看 | 这 | 转移 | 和 | 一些 |

[kən'sɜːrn] ,

| concern | , |
|---|---|
| 忧虑 | , |

“你看，”佩奇先生说道，他一直有些担忧地关注着这笔转账。

" [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [jʊr; jər] ['pæsndʒɚ] ?

| " | where | are | you | going | to | put | your | passengers | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 你 | 去 | 到 | 放 | 你的 | 乘客 | ? |

“你们打算把乘客安置在哪里？”

[ɔːr] , ['ræðər] , [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ðer; ðər] [fiːt] ?

| Or | , | rather | , | where | are | they | going | to | put | their | feet | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 相当 | , | 在哪里 | 是 | 他们 | 去 | 到 | 放 | 他们的 | 脚 | ? |

或者更确切地说，他们打算把脚放在哪里?

[duː] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [sɪt] [tɜːrk] ['fæʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [siːts] ?

| Do | you | intend | to | have | them | sit | Turk | fashion | on | the | seats | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 打算 | 到 | 有 | 他们 | 坐 | 土耳其人 | 时尚 | 在 | 这 | 座位 | ? |

你打算让他们像土耳其人那样坐在座位上吗?

" [ðə; ðɪ] ['draɪvər] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['brɪlɪənt] [tiːθ] [wʌns] [mɔːr] [æz; əz] [hiː; hi] ['ænsər] , [gʊd] -

| " | The | driver | showed | his | brilliant | teeth | once | more | as | he | answered | , | good | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 司机 | 显示 | 他的 | 杰出的 | 牙齿 | 一次 | 更多的 | 作为 | 他 | 回答 | , | 好的 | - |

: " ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [fɔːr; fər] ['pæsndʒə˞] ,

| humoredly | : | " | Plenty | of | room | for | passengers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幽默地 | : | " | 很多 | 的 | 房间 | 为了 | 乘客 | , |

司机再次露出他洁白的牙齿，笑着回答说："车里有很多乘客的空间。"

['mɪstər] .

| mister | . |
|---|---|
| 先生 | . |

先生。

[aɪ] understand23

| I | understand23 |
|---|---|
| 我 | understand23 |

我明白了23

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['leɪdi] [ɑːr; ər] ['gɔɪn] - [ɪn] [ðə; ðɪ] ['bʌgi] .

| you | and | the | lady | are | goin | ' | in | the | buggy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 和 | 这 | 女士 | 是 | 去 | - | 在 | 这 | 有缺陷的 | . |

你和那位女士要坐马车去。

[ðer; ðər] [wəʊnt] [biː; bi] [noʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [steɪdʒ] ,

| There | won't | be | no | one | in | the | stage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 惯于 | 是 | 不 | 一 | 在 | 这 | 阶段 | , |

舞台上不会有人。

- [sɛptɪn] - [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['leɪdi] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd] [gæl] [ænd; ənd] [maɪ'self] .

| ' | ceptin | ' | the | other | lady | and | the | little | boy | and | gal | and | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | ceptin | - | 这 | 其他 | 女士 | 和 | 这 | 小的 | 男生 | 和 | 女孩 | 和 | 我 | . |

除了另一位女士、小男孩、小女孩和我之外。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] - [ɪm] ['sʌmtaɪmz] , ['sɛtɪn] - [ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [læps] . "

| You | ought | to | see | ' | em | sometimes | , | settin | ' | on | each | other's | laps | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 到 | 看 | - | 呃 | 有时 | , | 塞廷 | - | 在 | 每个 | 其他的 | 圈数 | . | " |

你真该看看他们有时候的样子，互相坐在对方腿上。

" [oʊ] , [ðeəz; ðəz] [ruːm] [ɪ'nʌf] [ɪn] [wʌn] [wei] , " [sed] ['mɪstər] . [peɪdʒ] ;

| " | Oh | , | there's | room | enough | in | one | way | , | " | said | Mr | . | Page | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 有 | 房间 | 足够的 | 在 | 一 | 方式 | , | " | 说 | 先生 | . | 页 | ; |

"哦，从某种意义上说，空间足够，"佩奇先生说;

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [noʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [rest] [ðer; ðər] [fiːt] .

| " | but | they | will | have | no | place | to | rest | their | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他们 | 将要 | 有 | 不 | 地方 | 到 | 休息 | 他们的 | 脚 | . |

但他们却没有地方可以歇脚。

[waɪ] [duː] [juː; jʊ] [kraʊd] [ðə; ðɪ] [steɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd] [freɪt] ?

| Why | do | you | crowd | the | stage | with | baggage | and | freight | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做 | 你 | 人群 | 这 | 阶段 | 和 | 行李 | 和 | 货运 | ? |

为什么要在舞台上堆满行李和货物?

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən]['ekstrə]['wægən] ? "
**Why don't you have an extra wagon ? "**
为什么 不 你 有 一个 额外的 车皮 ? "

为什么你们没有备用车厢?

" [hɑː] , [hɑː] ! " [læft] [ðə; ði]['draɪvər] , [ðoʊ] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˌdɪsrɪ'spektfəli] .
**" Ha , ha ! " laughed the driver , though not at all disrespectfully .**
" 哈 , 哈 ! " 笑了 这 司机 , 尽管 不是 在 全部 不尊重 .

“哈哈！”司机笑着说，但语气中丝毫没有不敬之意。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][kɔːst] — [tuː; tə] ['freɪtər] .
**" That would be a cost — to freighters .**
" 那 会 是 一个 成本 — 到 货轮 .

“那对货轮来说将是一笔成本。”

" [bʌt; bət] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [kwaɪt] ['sɪriəsli] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['lɑːrdʒər][loʊd][ʌv; əv] [freɪt] [ænd; ənd]
**" But , " he continued , quite seriously , " this is a larger load of freight and**
" 但 , " 他 持续 , 相当 严重地 , " 这 是 一个 更大的 加载 的 货运 和
['bægɪdʒ] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
**baggage than usual .**
行李 比 通常 .

“但是，”他非常严肃地继续说道，“这批货物和行李比平时要多。”

[ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɑːrti] [ʌp][æt; ət][ 'dʒuːliən ][tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]
**There's going to be a party up at Julian to - night , and there's a**
有 去 到 是 一个 派对 向上 在 朱利安 到 - 夜晚 , 和 有 一个
[gʊd] ['meni] ['ekstrəz] .
**good many extras .**
好的 许多 额外 .

今晚朱利安那里要举办派对，而且有很多群众演员。

" [ɪf] [juːl] [step] [ɪn] [naʊ] , ['leɪdiz] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['tɜːrnɪŋ] [pə'laɪtli] [tuː; tə] [ænt] ['meri] [ænd; ənd]
**" If you'll step in now , ladies , " he went on , turning politely to Aunt Mary and**
" 如果 你会 步 在 现在 , 女士们 , " 他 去 在 , 转弯 礼貌地 到 阿姨 玛丽 和
['neli] ,
**Nellie ,**
内莉 ,

“女士们，如果你们现在能站出来的话，”他继续说道，同时礼貌地转向玛丽阿姨和内莉。

" [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][jʊr; jər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [siːts] .
**" you can have your choice of seats .**
" 你 能 有 你的 选择 的 座位 .

您可以随意选择座位。

[ðə; ði]['leɪdi][kæn; kən][set][ɪn][ðə; ði] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʌl] [siːt] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
**The lady can set in the back with the hull seat to herself ,**
这 女士 能 放 在 这 后退 和 这 船体 座位 到 她自己 ,

这位女士可以独自坐在后排的船体座椅上，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][sɪt] [tɜːrk] ['fæʃ(ə)n] , ['niːðər] .
**and she won't have to sit Turk fashion , neither .**
和 她 惯于 有 到 坐 土耳其人 时尚 , 两者都不 .

她也不用像土耳其人那样坐着。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gæl][kæn; kən][duː][ðə; ði] [seɪm] ,
**The little gal can do the same ,**
这 小的 女孩 能 做 这 相同的 ,

这个小女孩也能做到。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [pʊt] [ə; eɪ] [roʊb] [æt; ət] [jʊr; jər] [bæk] — ['plenti] [ʌv; əv] - [ɪm] [hɪr] — [juːl] [biː; bi]

| and | when | you | put | a | robe | at | your | back | — | plenty | of | ' | em | here | — | you'll | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 你 | 放 | 一个 | 长袍 | 在 | 你的 | 后退 | — | 很多 | 的 | - | 呃 | 这里 | — | 你会 | 是 |

[laɪk] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] - - [ɑːn] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] .

| like | you | was | reclinin | ' | on | a | couch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 你 | 曾是 | - | - | 在 | 一个 | 长椅 | . |

当你把浴袍披在背上——这里有很多浴袍——你就会感觉像斜倚在沙发上一样。

['ʌðərwaɪz] , [aɪ] [dəunt] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [sɪt] [ʌp] [streɪt] [juːl] [hæv; həv] [jʊr; jər] [niːz] [æt; ət] [jʊr; jər]

| Otherwise | , | I | don't | deny | that | if | you | sit | up | straight | you'll | have | your | knees | at | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 否则 | , | 我 | 不 | 否定 | 那 | 如果 | 你 | 坐 | 向上 | 直的 | 你会 | 有 | 你的 | 膝盖 | 在 | 你的 |

[tʃɪn] ,

| chin | , |
|---|---|
| 下巴 | , |

否则，我并不否认，如果你坐直，你的膝盖就会碰到下巴。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wəʊnt] [biː; bi] [noʊ] ['ʌðər] [pleɪs] [tuː; tə] [pʊt] - [ɪm] , -

| for | there | won't | be | no | other | place | to | put | ' | em | , | 24 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 惯于 | 是 | 不 | 其他 | 地方 | 到 | 放 | - | 呃 | , | - |

因为没有其他地方可以放它们了，24

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɑːksɪz] [ænd; ənd] [bægz] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

| with | the | boxes | and | bags | on | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 盒子 | 和 | 包 | 在 | 这 | 地面 | . |

箱子和袋子都堆在地板上。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['felər] [kæn; kən] [set] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ɪn] [frʌnt] .

| The | little | feller | can | set | with | me | in | front | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 伙计 | 能 | 放 | 和 | 我 | 在 | 正面 | . |

这小家伙可以和我一起坐在前面。

" ['wɔːltər] [spræŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pleɪs] [ ə'lɔtid ] [hɪm; ɪm] .

| " | Walter | sprang | into | the | place | allotted | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 沃尔特 | 弹簧 | 进入 | 这 | 地方 | 分配 | 他 | . |

沃尔特跳进了分配给他的位置。

" [hə'loʊ] !

| " | Hello | ! |
|---|---|---|
| " | 你好 | ! |

“你好！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

| " | he | exclaimed | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 惊呼 | . |

“他惊呼道。”

" ['aʊər; ɑːr] [legz] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kræmpt] .

| " | Our | legs | are | not | going | to | be | cramped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们的 | 腿 | 是 | 不是 | 去 | 到 | 是 | 狭窄 | . |

“我们的腿不会抽筋。”

[juːv] [gɑːt] [ɔːl] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʌðər] [siːts] [bɪ'haɪnd] [ðer; ðər] . "

| You've | got | all | the | baggage | under | the | other | seats | behind | there | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你已经 | 得到 | 全部 | 这 | 行李 | 在下面 | 这 | 其他 | 座位 | 在后面 | 那里 | . | " |

你所有的行李都放在后面的座位底下。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [its] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] , " [sed] [ðə; ði] ['draɪvər] ['greɪvli] .

| " | That's | the | way | it's | got | to | be | , | " | said | the | driver | gravely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 这 | 方式 | 它是 | 得到 | 到 | 是 | , | " | 说 | 这 | 司机 | 严重地 | . |

“必须这样，”司机严肃地说。

" [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][maɪ][legz] [friː] [tuː; tə] [stɪr] [ðə; ði] [ʃɪp] .
" Got to have my legs free to steer the ship .
" 得到 到 有 我的 腿 自由的 到 转向 这 船 .

“我的双腿必须自由活动才能掌舵。”

['hoʊldɪn] - [ðem; ðəm] [mjuːlz] [eint] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][dʒoʊk] . "
Holdin ' them mules ain't always a joke . "
持有 - 他们 骡子 不是 总是 一个 开玩笑 . "

牵着骡子可不总是件轻松的事。

" [oʊ] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['deɪndʒərəs] ? " ['kwiərid] [ænt] ['meri] [ɪn][ə'lɑːrm] ,
" Oh , are they dangerous ? " queried Aunt Mary in alarm ,
" 哦 , 是 他们 危险的 ? " 查询 阿姨 玛丽 在 警报 ,

“哦，它们危险吗？”玛丽阿姨惊恐地问道。

[ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['gæðərɪŋ] [hɜːr; hər][ skəːts ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['entər] [ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] .
in the act of gathering her skirts about her to enter the vehicle .
在 这 行为 的 采集 她 裙子 关于 她 到 进入 这 车辆 .

她正撩起裙摆准备上车。

['neli] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['siːtɪd] [saɪdˌwaɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] [pɜːrtʃ] .
Nellie was already seated sidewise on her perch .
内莉 曾是 已经 坐着 横向 在 她 栖息 .

内莉已经侧身坐在栖木上了。

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] ['deɪndʒərəs] , [mæm, mɑːm, məm] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði]['draɪvər] .
" Not a bit dangerous , ma'am , " rejoined the driver .
" 不是 一个 少量 危险的 , 女士 , " 重新加入 这 司机 .

“一点也不危险，女士，”司机回答道。

" ['nevər] [bɪn] [æn; ən]['æksɪdənt][ɑːn] [ðɪs] [hɪr] [laɪn] .
" Never been an accident on this here line .
" 绝不 到过 一个 事故 在 这 这里 线 .

“这条线路上从未发生过事故。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [kɪrfəl] ['draɪvər] — [wiː; wi]
But there could be , and there might be without keerful drivers — we
但 那里 可以 是 , 和 那里 可能 是 没有 keerful 司机 — 我们
[hæv; həv] - [ɪm] [ɑːn] [ðɪs] [ruːt] — — "
have ' em on this route — — "
有 - 呃 在 这 路线 — — "

但有可能，而且可能没有细心的司机——我们这条路线上就有这样的司机——”

" [ænd; ənd] ['kudnt] [juː; jʊ] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] , [dʌst] [ɔːf][ðə; ði] [siːts] ? " [æskt] [ænt] ['meri] , [stɪl]
" And couldn't you , don't you think , dust off the seats ? " asked Aunt Mary , still
" 和 不能 你 , 不 你 思考 , 灰尘 离开 这 座位 ? " 问 阿姨 玛丽 , 仍然
['hɛzəˌteɪtɪŋ] ,
hesitating ,
犹豫不决 ,

“难道你就不能，你不觉得，把座位上的灰尘掸一掸吗？”玛丽阿姨犹豫着问道。

[hɜːr; hər][ skəːts ][ɪn][hɜːr; hər][hændz] .
her skirts in her hands .
她 裙子 在 她 双手 .

她手里拿着裙子。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hɪr] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [ˌʌnkən'troʊləbl] [mɜːrθ] .
The boy here burst into a fit of uncontrollable mirth .
这 男生 这里 爆裂 进入 一个 合身 的 不可控的 欢笑 .

男孩突然爆发出无法抑制的笑声。

" [its] [pleɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ðɪs] [hɪəz] [jʊr; jər] [fɜːrst] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

| " | It's | plain | to | be | seen | this | here's | your | first | trip | to | the | mountains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 清楚的 | 到 | 是 | 已见 | 这 | 这里是 | 你的 | 第一的 | 旅行 | 到 | 这 | 山脉 | , |

[mæm, mɑːm, məm] .

| ma'am | . |
|---|---|
| 女士 | . |

“很明显，这是您第一次来山区，女士。”

[waɪ] , [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [juːz] ?

| Why | , | what | would | be | the | use | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 什么 | 会 | 是 | 这 | 使用 | ? |

为什么？有什么用?

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [wɪtʃ] [kriːk] [wiːl] [biː; bi] ['ferli] ['iːtɪn] - [dʌst] .

| Before | we | get | to | Witch | Creek | we'll | be | fairly | eatin | ' | dust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 我们 | 得到 | 到 | 巫婆 | 溪 | 出色地 | 是 | 相当 | 吃 | - | 灰尘 | . |

在我们到达女巫溪之前，我们恐怕得吃点灰了。

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [ʃeɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] , [bʌt; bət] making25

| " | With | a | solemn | shake | of | the | head | , | but | making25 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 一个 | 庄严 | 摇 | 的 | 这 | 头 | , | 但 | making25 |

“他郑重地摇了摇头，但还是……”

[noʊ] ['fɜːrðər] [ ri'maːks ] , [ænt] ['meri] [naʊ] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] .

| no | further | remarks | , | Aunt | Mary | now | took | her | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更远 | 评论 | , | 阿姨 | 玛丽 | 现在 | 采取 | 她 | 地方 | . |

玛丽阿姨不再多言，走到了她的位置上。

['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['neli] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['hevi] ['wʊlən] ['blæŋkɪt] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] ['kuʃənz]

| Giving | her | and | Nellie | each | a | heavy | woolen | blanket | to | serve | as | cushions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 她 | 和 | 内莉 | 每个 | 一个 | 重的 | 羊毛 | 毯子 | 到 | 服务 | 作为 | 靠垫 |

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [bæks] ,

| for | their | backs | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 他们的 | 背部 | , |

给了她和内莉每人一条厚厚的羊毛毯，用来垫在背上。

[ðə; ði] ['draɪvər] ['ɔːlsoʊ] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ɪn'veləp] [ðem; ðəm] [ɪn] ['lɪnɪn] [roʊbz] ,

| the | driver | also | prepared | to | envelop | them | in | linen | robes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 司机 | 还 | 准备 | 到 | 信封 | 他们 | 在 | 亚麻布 | 长袍 | , |

司机还准备用亚麻长袍将他们裹起来。

[tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dʌst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] "

| to | preserve | them | as | much | as | possible | from | the | dust | they | were | to | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 保存 | 他们 | 作为 | 很多 | 作为 | 可能的 | 从 | 这 | 灰尘 | 他们 | 是 | 到 | " |

[iːt] " [bɪ'fɔːr] ['naɪtfɔːl] .

| eat | " | before | nightfall | . |
|---|---|---|---|---|
| 吃 | " | 前 | 黄昏 | . |

为了尽可能地保护它们免受夜幕降临前要“吃”的尘土的侵害。

" [oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv] [ðæt] [θɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , " [sed] ['neli] , ['tɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'saɪd] .

| " | Oh | , | I | can't | have | that | thing | around | me | , | " | said | Nellie | , | tossing | it | aside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 不能 | 有 | 那 | 事物 | 大约 | 我 | , | " | 说 | 内莉 | , | 抛掷 | 它 | 旁边 | . |

“哦，我不能让那东西待在我身边，”内莉说着，把它扔到一边。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] .

| " | I | want | to | be | able | to | move | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 移动 | 关于 | . |

“我希望能够自由行动。”

[aɪm] [nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʌst] .

| I'm | not | afraid | of | the | dust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 不是 | 害怕的 | 的 | 这 | 灰尘 | . |

我不怕灰尘。

" ['mɪsɪz] . [peɪdʒ] , [huː] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] , [wʌz; wəz]

" Mrs . Page , who stood beside her husband watching the proceedings , was

" 太太 . 页 , WHO 站立 旁 她 丈夫 观看 这 诉讼程序 , 曾是

[ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'mɑːnstreɪt] ,

about to remonstrate ,

关于 到 抗议 ,

站在丈夫身旁旁观庭审的佩奇夫人正要提出抗议，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌzbənd] [sed] :

but the husband said :

但 这 丈夫 说 :

但丈夫说：

" [let] [hɜːr; hər][ə'loʊn] , ['mɑːrθə] .

" Let her alone , Martha .

" 让 她 独自的 , 玛莎 .

“别管她了，玛莎。”

[ðə; ði] [dʌst] [wɪl] [nɑːt][hɜːrt][hɜːr; hər] .

The dust will not hurt her .

这 灰尘 将要 不是 伤害 她 .

灰尘不会伤害她。

[ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] [raɪt] .

The child is right .

这 孩子 是 正确的 .

孩子说得对。

" [ðə; ði]['draɪvər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn]

" The driver nodded his head in approbation and prepared to take his own

" 这 司机 点头 他的 头 在 赞许 和 准备 到 拿 他的 自己的

[siːt] .

seat .

座位 .

司机点头表示赞同，并准备坐到自己的座位上。

" [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [meɪl] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [skwɑːt][mæn] [ə'proʊtʃt] ,

" Here comes the mail , " he said , as a short , squat man approached ,

" 这里 来 这 邮件 , " 他 说 , 作为 一个 短的 , 蹲 男人 接近 ,

“邮件来了，”他说道，这时一个矮胖的男人走了过来。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [sæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

carrying a sack on his shoulder .

携带 一个 解雇 在 他的 肩膀 .

他肩上扛着一个麻袋。

" [wiːl] [biː; bi] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] [naʊ] . "

" We'll be off in a jiffy now . "

" 出色地 是 离开 在 一个 瞬间 现在 . "

“我们马上就出发。”

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['dɪŋgli] !

" There you are , Dingley !

" 那里 你 是 , 丁格利 !

“丁格利，你终于出现了！”

" [ðə; ði][mæn] [kɔːld] [aʊt][æz; əz][hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði][meɪl] [paʊtʃ] [æt; ət] ['wɔltɝz] [fiːt] .

" the man called out as he flung the mail pouch at Walter's feet .

" 这 男人 称为 出去 作为 他 扔 这 邮件 小袋 在 沃尔特的 脚 .

“那人一边喊着，一边把邮件袋扔到沃尔特的脚边。”

" [kʌm] , ['mʌðər] , " [sed] ['mɪstər] . [peɪdʒ] , ['helpɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bʌgi] ; " [wiː; wi]
**" Come , mother , " said Mr . Page , helping his wife into the buggy ; " we**
" 来 , 母亲 , " 说 先生 . 页 , 帮助 他的 妻子 进入 这 有缺陷的 ; " 我们
[mʌst; məst] [get] [ə; eɪ] [stɑːrt] ,
**must get a start ,**
必须 得到 一个 开始 ,

“来吧，母亲，”佩奇先生一边说着，一边扶妻子上马车；“我们得出发了。”

[ɔːr] [wiːl] [biː; bi] [ɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dʌst] . "
**or we'll be in for the dust . "**
或者 出色地 是 在 为了 这 灰尘 . "

否则我们就只能自认倒霉了。

" [ðæts] [soʊ] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['dɪŋgli] , " [ðæts] [soʊ] .
**" That's so , " rejoined Dingley , " that's so .**
" 那就是 所以 , " 重新加入 丁格利 , " 那就是 所以 .

“正是如此，”丁格利重新说道，“正是如此。”

[aɪl] [gɪv] [jiː; ji] [faɪv] ['mɪnɪts] - [stɑːrt] [tuː; tə] [fɔːrdʒ] [ə'hed] .
**I'll give ye five minutes ' start to forge ahead .**
患病的 给 是的 五 分钟 - 开始 到 锻造 前方 .

我给你们五分钟时间开始行动。

" ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [brɪsk] ['lɪt(ə)l] ['bʌgi] [hɔːrs] was26
**" Presently the brisk little buggy horse was26**
" 目前 这 轻快 小的 有缺陷的 马 was26

“此时，那匹轻快的小马车马已经26岁了。”

[trɔtɪŋ] [ə'hed] ,
**trotting ahead ,**
小跑 前方 ,

小跑向前，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ðə; ði] [fɜːrst] [bend] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [ðə; ði] [steɪdʒ] ['draɪvər] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz]
**and as it turned the first bend of the road the stage driver touched his**
和 作为 它 转向 这 第一的 弯曲 的 这 路 这 阶段 司机 感动 他的
[mjuːlz] .
**mules .**
骡子 .

当马车转过第一个弯道时，车夫摸了摸他的骡子。

[ɔːf] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] .
**Off they started .**
离开 他们 开始 .

他们出发了。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [dʌst] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,
**Despite the dust which covered them from head to foot ,**
尽管 这 灰尘 哪个 涵盖 他们 从 头 到 脚 ,

尽管他们从头到脚都沾满了灰尘，

['iːv(ə)n] ['penətreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['lʌntʃən] ['bæskɪt] ( [wɪtʃ] [ðeɪ] ['oʊpənd] [ə'baʊt] [nuːn] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv]
**even penetrating the luncheon basket ( which they opened about noon by the side of**
甚至 渗透 这 午餐 篮子 ( 哪个 他们 打开 关于 中午 经过 这 边 的
[ə; eɪ] ['taɪni] ,
**a tiny ,**
一个 微小的 ,

甚至连午餐篮都钻了进去（他们大约中午在一个小摊位旁打开了午餐篮），

[klɪr] [sprɪŋ] [hæf] ['hɪd(ə)n] [ə'mɪd] [ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] ['kɑːtnwʊd] [triːz] ) , [ðə; ði] ['pɑːrti] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]

| clear | spring | half | hidden | amid | a | grove | of | cottonwood | trees | ) | , | the | party | enjoyed | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 清除 | 春天 | 一半 | 隐 | 之中 | 一个 | 树林 | 的 | 棉白杨 | 树木 | ) | , | 这 | 派对 | 享受 | 这 |

[raɪd] ['veri] [mʌtʃ] .

| ride | very | much | . |
|---|---|---|---|
| 骑 | 非常 | 很多 | . |

清澈的泉水半隐在一片白杨树林中)，一行人非常享受这段旅程。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [wɪtʃ] [kriːk] ,

| By | the | time | they | reached | Witch | Creek | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 他们 | 达到 | 巫婆 | 溪 | , |

当他们到达女巫溪时，

[wer] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɪf] ['mɪsɪz] . [peɪdʒ] [felt] [mʌtʃ] [fə'tiːgd] ,

| where | they | intended | passing | the | night | if | Mrs | . | Page | felt | much | fatigued | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 故意的 | 通过 | 这 | 夜晚 | 如果 | 太太 | . | 页 | 毛毡 | 很多 | 疲劳 | , |

如果佩吉太太感到非常疲倦，他们打算在那里过夜。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜːr'self] ['fʊli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pʊʃ] [ɑːn] [tuː; tə] ['sæntə] ['ɪzəbel] .

| she | thought | herself | fully | able | to | push | on | to | Santa | Isabel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想法 | 她自己 | 完全 | 有能力的 | 到 | 推 | 在 | 到 | 圣诞老人 | 伊莎贝尔 | . |

她觉得自己完全有能力继续前往圣伊莎贝尔。

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɜːrli] [stɑːrt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hɑːt] [sprɪŋz]

| From | there | they | would | have | to | make | an | early | start | for | the | hot | springs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 那里 | 他们 | 会 | 有 | 到 | 制作 | 一个 | 早期的 | 开始 | 为了 | 这 | 热的 | 弹簧 |

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

| next | morning | . |
|---|---|---|
| 下一个 | 早晨 | . |

第二天一早他们就得出发去泡温泉。

[θriː] [maɪlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ['fɜːrðər] [ɑːn] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] ['endɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] .

| Three | miles | and | a | half | further | on | their | journey | ended | for | the | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 英里 | 和 | 一个 | 一半 | 更远 | 在 | 他们的 | 旅行 | 结束 | 为了 | 这 | 天 | . |

他们当天的行程在再往前走了三英里半后结束。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [jet] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðəm'selvz] ,

| They | had | enjoyed | every | inch | of | it | , | yet | were | delighted | to | find | themselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 享受 | 每一个 | 英寸 | 的 | 它 | , | 然而 | 是 | 高兴极了 | 到 | 寻找 | 他们自己 | , |

他们享受着这里的一切，却也欣喜地发现自己身处其中。

[æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [waɪt] , [wʌn] - ['stɔːri] [hoʊ'tel] ,

| at | the | close | of | the | day | , | in | the | long | , | white | , | one | - | story | hotel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 关闭 | 的 | 这 | 天 | , | 在 | 这 | 长的 | , | 白色的 | , | 一 | - | 故事 | 酒店 | , |

一天结束时，在那座长长的、白色的、单层酒店里，

[set] [ɪn'vaɪtɪŋli] [ə'mɪd] [ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] [triːz] ['lɑːrdʒər] [ðæn; ðən] ['eni] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] [ˌkælə'fɔːrniə]

| set | invitingly | amid | a | grove | of | trees | larger | than | any | they | had | seen | in | California |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 热情地 | 之中 | 一个 | 树林 | 的 | 树木 | 更大的 | 比 | 任何 | 他们 | 有 | 已见 | 在 | 加利福尼亚州 |

.

:

.

它坐落在一片树林中，这些树林比他们在加州见过的任何树林都要高大，显得格外迷人。

['æftər] [æn; ən] ['æpɪtaɪzɪŋ] ['sʌpər] [ðeɪ] [rɪ'taɪərd] [tuː; tə] [rest] .

| After | an | appetizing | supper | they | retired | to | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 令人垂涎的 | 晚餐 | 他们 | 退休 | 到 | 休息 | . |

享用了一顿美味的晚餐后，他们便休息了。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [slept] [wel] , [ænd; ənd]['sev(ə)n][ ə'klɔk, əu- ] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [roʊd]

| Everybody | slept | well | , | and | seven | o'clock | found | them | ready | for | the | road |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 睡着了 | 出色地 | , | 和 | 七 | 点钟 | 成立 | 他们 | 准备好 | 为了 | 这 | 路 |

[wʌns] [mɔːr] .

| once | more | . |
|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | . |

大家都睡得很好，七点钟的时候，他们又准备出发了。

[tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

| To | the | surprise | of | the | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 惊喜 | 的 | 这 | 孩子们 | , |

令孩子们感到惊讶的是，

[huː] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni]

| who | thought | they | were | to | make | the | remainder | of | their | journey | in | the | company |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 想法 | 他们 | 是 | 到 | 制作 | 这 | 余 | 的 | 他们的 | 旅行 | 在 | 这 | 公司 |

[ʌv; əv][ðer; ðər] [frend] ['dɪŋgli] ,

| of | their | friend | Dingley | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 朋友 | 丁格利 | , |

他们原本以为接下来的旅程会和朋友丁格利一起度过。

[ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] .

| they | learned | that | such | was | not | the | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 学习 | 那 | 这样的 | 曾是 | 不是 | 这 | 案件 | . |

他们后来发现事实并非如此。

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ruːt] [ʌp] [tuː; tə][ 'dʒuːliən ] .

| He | had | continued | on | his | route | up | to | Julian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 持续 | 在 | 他的 | 路线 | 向上 | 到 | 朱利安 | . |

他继续沿着路线前往朱利安。

The27

**The27**

The27

27

[wei] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] [leɪ] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

| way | of | our | travelers | lay | in | another | direction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方式 | 的 | 我们的 | 旅行者 | 躺 | 在 | 其他 | 方向 | . |

我们旅行者的路线在另一个方向。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [step] ['ɪntuː][ðə; ði] [sprɪŋ] ['wægən] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ,

| It | was | a | delight | to | step | into | the | spring | wagon | awaiting | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 喜 | 到 | 步 | 进入 | 这 | 春天 | 车皮 | 等待中 | 他们 | , |

登上早已等候在那里的弹簧马车，真是一件令人愉快的事。

[tuː; tə][faɪnd] [ðəm'selvz] ['spiːdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] - [hɪlz] , [θruː] [ðə; ði] [brɔːd]

| to | find | themselves | speeding | along | the | edge | of | the | foot | - | hills | , | through | the | broad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 寻找 | 他们自己 | 超速 | 沿着 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 脚 | - | 丘陵 | , | 通过 | 这 | 广阔 |

['væli] , [ʌn'tɪl] ,

| valley | , | until | , |
|---|---|---|---|
| 谷 | , | 直到 | , |

他们发现自己正沿着山麓边缘飞驰，穿过宽阔的山谷，直到……

['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋz] , [ðə; ði]['draɪvər] ,

| almost | before | they | had | become | accustomed | to | their | surroundings | , | the | driver | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 前 | 他们 | 有 | 变得 | 习惯 | 到 | 他们的 | 周围环境 | , | 这 | 司机 | , |

几乎在他们还没来得及适应周围环境之前，司机就……

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [spek] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ə'pærəntli] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [beɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌgɪd]
**pointing to a speck in the distance , apparently at the very base of a rugged**
指向 到 一个 斑点 在 这 距离 , 显然 在 这 非常 根据 的 一个 崎岖
['maʊnt(ə)n] ,
**mountain ,**
山 ,

他指着远处一个黑点，那黑点似乎位于一座崎岖山峰的山脚下。

[ə'naʊnst] : " [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði][hɑːt] [sprɪŋz] . "
**announced : " There are the hot springs . "**
宣布 : " 那里 是 这 热的 弹簧 . "

宣布：“那里有温泉。”

" [haʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [sed] ['wɔːltər] .
**" How close to the mountain they are , " said Walter .**
" 如何 关闭 到 这 山 他们 是 , " 说 沃尔特 .

“他们离山有多近啊，”沃尔特说。

" [nɑːt][soʊ] [kloʊz] [æz; əz] [ðeɪ] [siːm] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
**" Not so close as they seem , " was the reply .**
" 不是 所以 关闭 作为 他们 似乎 , " 曾是 这 回复 .

“他们之间的关系并不像表面看起来那么亲密，”对方回答道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər]['sev(ə)n] [maɪlz] ['dɪstənt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ɪz][soʊ] [klɪr] [ðæt] [ðeɪ] [ə'pɪr]
**" They are seven miles distant , but the atmosphere is so clear that they appear**
" 他们 是 七 英里 遥远 , 但 这 气氛 是 所以 清除 那 他们 出现
[mʌtʃ] ['nɪrər] .
**much nearer .**
很多 更近 .

“它们相距七英里，但由于大气非常清澈，所以看起来要近得多。”

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜːrn][ɪn][ðə; ði][roʊd] [naʊ] [hɪd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [frʌm; frəm] [vjuː] .
**" A sudden turn in the road now hid the village from view .**
" 一个 突然 转动 在 这 路 现在 隐藏 这 村庄 从 看法 .

“道路突然转弯，村庄从眼前消失不见了。”

[æz; əz] [ðeɪ] [wuːnd] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌriːə'pɪr] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] ,
**As they wound on and on it would reappear and disappear ,**
作为 他们 伤口 在 和 在 它 会 再现 和 消失 ,

随着他们不断地缠绕，它会时而出现，时而消失。

['ɔːlweɪz] ['ʌndər] [sʌm; səm] [nuː] ['æspekt][ʌv; əv][waɪld] [ ˌpiktʃə'resknis ] [ænd; ənd] ['bjuːti] .
**always under some new aspect of wild picturesqueness and beauty .**
总是 在下面 一些 新的 方面 的 荒野 风景如画 和 美丽 .

总呈现出某种新的、野性而又如诗如画的美丽景象。

" [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [haɪst; 'haɪəst] [piːk] ['oʊvər][ðer; ðər] , [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ? " [sed] [ðə; ði]['draɪvər]
**" You see that highest peak over there , just above the village ? " said the driver**
" 你 看 那 最高 顶峰 超过 那里 , 只是 多于 这 村庄 ? " 说 这 司机
,
**,**
,

“你看到那边村子上方那座最高的山峰了吗？”司机说。

['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪp] .
**pointing with his whip .**
指向 和 他的 鞭 .

他用鞭子指着什么。

" [wel] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] - ['iːg(ə)l] . -
**" Well , that is the ' Eagle . ' -**
" 出色地 , 那 是 这 - 鹰 . -

“嗯，那就是‘雄鹰’。”

[ðə; ði] [tuː] [ˈʌðər] [ˈmaʊntnz] [ˈnɪrəst] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ðə; ði] - [ˈræbɪt] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [skwɔː] . - "

**The two other mountains nearest are called the ' Rabbit ' and the ' Squaw . ' "**

这 二 其他 山脉 最近的 是 称为 这 - 兔子 - 和 这 - 印第安女人 . - "

离这里最近的另外两座山分别叫做"兔子山"和"印第安女人山"。

" [wʌt] [laɪz][bɪˈhaɪnd] [ðæt] [smɔːl] [ˈmaʊnt(ə)n] [tʃeɪn] [æt; ət] [huːz] [fʊt] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [siːmz] [tuː; tə]

**" What lies behind that small mountain chain at whose foot the village seems to**

" 什么 谎言 在后面 那 小的 山 链 在 谁 脚 这 村庄 似乎 到

[ˈnes(ə)l] ?

**nestle ?**

雀巢 ?

"在那座小山脉的山脚下，似乎坐落着一个小村庄，山脚下究竟隐藏着什么？"

" [inˈkwaiəd] [ænt] [ˈmeri] . -

**" inquired Aunt Mary . 28**

" 询问 阿姨 玛丽 . -

"玛丽阿姨问道。"28

" [ðə; ði] [ˈdezərt] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈdraɪvər] .

**" The desert , " replied the driver .**

" 这 沙漠 , " 回复 这 司机 .

"沙漠，"司机回答道。

" [ðoʊz] [hɪlz] [ɑːr; ər][ɔːl] [ðæt] [ˈseprət] [ðiːz] [lændz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdrɪrɪɪst] [weɪsts] [juː; jʊ][ˈevər]

**" Those hills are all that separate these lands from the dreariest wastes you ever**

" 那些 丘陵 是 全部 那 分离 这些 土地 从 这 最阴郁的 废物 你 曾经

[sɔː] .

**saw .**

锯 .

"这些山丘将这片土地与你所见过的最荒凉的荒地隔开。"

" [suːn] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [smɔːl] , [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv][lænd] , [huːz] [rɪtʃ] ,

**" Soon they came in sight of small , cultivated patches of land , whose rich ,**

" 很快 他们 来了 在 视线 的 小的 , 栽培 补丁 的 土地 , 谁 富有的 ,

"很快，他们就看到了小块块耕地，这些耕地肥沃、肥沃，

[blæk] [sɔɪl] [geɪv] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv][ɪts] [fərˈtɪləti] .

**black soil gave evidence of its fertility .**

黑色的 土壤 给予 证据 的 它是 生育力 .

黑土显示出其肥沃的土壤。

[əˈdoʊbi] [ˈhaʊzɪz] , [wɪð; wɪθ] [brʌʃ] [əˈdɪʃənz] , [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ˈevriwer] .

**Adobe houses , with brush additions , could be seen everywhere .**

Adobe 房屋 , 和 刷子 新增内容 , 可以 是 已见 到处 .

到处都能看到用画笔修饰过的土坯房。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈwɔːtər] [ˈplezntli] [ˈgriːtɪd] [ðer; ðər] [ɪrz] .

**The sound of falling water pleasantly greeted their ears .**

这 声音 的 坠落 水 愉快 问候 他们的 耳朵 .

潺潺的流水声悦耳动听。

" [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈwɔːtərfɔːl] [hɪr] ? " [æskt] [ˈmɪsɪz] . [peɪdʒ] .

**" Is there a waterfall here ? " asked Mrs . Page .**

" 是 那里 一个 瀑布 这里 ? " 问 太太 . 页 .

"这里有瀑布吗？"佩奇太太问道。

" [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] [ðə; ði][ˈdraɪvər] .

**" No , ma'am , " said the driver .**

" 不 , 女士 , " 说 这 司机 .

"不，女士，"司机说。

" [æt; ət] [liːst] , [nɑːt][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['wɔːtərfɔːl] .

| " | At | least | , | not | a | natural | waterfall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 至少 | , | 不是 | 一个 | 自然的 | 瀑布 | . |

“至少，它不是天然瀑布。”

[ðæt] [saʊnd] [ɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [weɪst] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bæθhaʊs] ['floʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

| That | sound | is | made | by | the | waste | water | from | the | bathhouses | flowing | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 声音 | 是 | 制成 | 经过 | 这 | 浪费 | 水 | 从 | 这 | 澡堂 | 流动 | 进入 | 这 |

[ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] [dɪtʃ] ,

| irrigation | ditch | , |
|---|---|---|
| 灌溉 | 沟 | , |

那声音是澡堂的废水流入灌溉沟渠时产生的。

[wɪtʃ] [ɪz] [juːst] [baɪ][ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɪn][tɜːrn][tuː; tə] ['ɪrɪgeɪt] [ðer; ðər][lændz] .

| which | is | used | by | all | these | people | in | turn | to | irrigate | their | lands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 用过的 | 经过 | 全部 | 这些 | 人们 | 在 | 转动 | 到 | 灌溉 | 他们的 | 土地 | . |

这些人又用这些水来灌溉他们的土地。

" [sʌm; səm][wʌn] ['ʃaʊtɪd] " [hə'loʊ] ! " [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ['tʃɑːrli] ['dɔrnɚ] [wʌz; wəz] [siːn]

| " | Some | one | shouted | " | Hello | ! | " | and | in | a | moment | Charlie | Dorner | was | seen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 一 | 喊叫 | " | 你好 | ! | " | 和 | 在 | 一个 | 片刻 | 查理 | 多纳 | 曾是 | 已见 |

[ə'proʊtʃɪŋ] .

| approaching | . |
|---|---|
| 接近 | . |

有人喊了一声“你好！”，片刻之后，查理·多纳就走了过来。

" [tɜːrn] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Turn | in | this | way | , | if | you | please | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 转动 | 在 | 这 | 方式 | , | 如果 | 你 | 请 | , | " | 他 | 说 | . |

“请往这边走，”他说。

" [aɪv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['kæmpɪŋ] [pleɪs] — [nɑːt] [tuː] ['sʌni] , [nɑːt] [tuː] ['ʃeɪdi] , [nɑːt] [tuː] [kloʊz]

| " | I've | found | a | splendid | camping | place | — | not | too | sunny | , | not | too | shady | , | not | too | close |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 成立 | 一个 | 灿烂 | 野营 | 地方 | — | 不是 | 也 | 阳光明媚 | , | 不是 | 也 | 阴凉 | , | 不是 | 也 | 关闭 |

[tuː; tə] ['enibɑːdi] ,

| to | anybody | , |
|---|---|---|
| 到 | 任何人 | , |

“我找到了一处绝佳的露营地——既不太晒太阳，也不太阴凉，而且离人也不近。”

[jet] ['veri] [nɪr] [ðə; ði][ bɑːðz ] .

| yet | very | near | the | baths | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 非常 | 靠近 | 这 | 浴室 | . |

但离浴场很近。

" ['mɪsɪz] . [peɪdʒ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]['wægən] ,

| " | Mrs | . | Page | remained | in | the | wagon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 页 | 剩余 | 在 | 这 | 车皮 | , |

佩奇夫人仍然待在马车里，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [suːn] ['fɑːloʊɪŋ] ['tʃɑːrli] [daʊn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ɪn'klaɪn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə]

| but | the | others | were | soon | following | Charlie | down | a | short | incline | leading | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 其他的 | 是 | 很快 | 下列的 | 查理 | 向下 | 一个 | 短的 | 倾斜 | 领导 | 到 |

[ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [groʊv] [ʌv; əv] ['kɑːtnwʊd] .

| a | miniature | grove | of | cottonwoods | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 微型 | 树林 | 的 | 白杨树 | . |

但其他人很快也跟着查理沿着一条短坡向下走去，来到了一小片白杨树林。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['pepər] [triːz] [stʊd] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] .

| A | pair | of | pepper | trees | stood | guard | at | the | entrance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 一对 | 的 | 胡椒 | 树木 | 站立 | 警卫 | 在 | 这 | 入口 | . |

入口处有两棵胡椒树守卫着。

[ðə; ði] [meɪn] [tent] — [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] — [wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] .

| The | main | tent | — | there | were | three | — | was | arranged | as | a | sitting | - | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 帐篷 | 一 | 那里 | 是 | 三 | 一 | 曾是 | 安排 | 作为 | 一个 | 坐着 | - | 房间 | . |

主帐篷（共有三个）被布置成起居室。

[hɪr] [ˈmɪsɪz] . [peɪdʒ][ænd; ənd] [ænt] [ˈmeri] [ænd; ənd] [ˈneli] [wɜːr; wər][tuː; tə] [sliːp] .

| Here | Mrs | . | Page | and | Aunt | Mary | and | Nellie | were | to | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 太太 | . | 页 | 和 | 阿姨 | 玛丽 | 和 | 内莉 | 是 | 到 | 睡觉 | . |

佩吉太太、玛丽姨妈和内莉要在这里睡觉。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ðer; ðər] [bʌŋks] [wɜːr; wər] [ˈfɑːsənd] to29

| During | the | day | their | bunks | were | fastened | to29 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 天 | 他们的 | 上下铺 | 是 | 系紧 | to29 |

白天，他们的铺位被固定在29号墙上。

[ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ] [ˈkɜːtənz] .

| the | sides | of | the | tent | and | hidden | by | curtains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 侧面 | 的 | 这 | 帐篷 | 和 | 隐 | 经过 | 窗帘 | . |

帐篷的侧面被帘子遮挡住了。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [rʌg] [ˈkʌvərd] [ðə; ði] [ˈbɔːrdɪd] [flɔːr] .

| A | large | rug | covered | the | boarded | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 小地毯 | 涵盖 | 这 | 登机 | 地面 | . |

木地板上铺着一块大地毯。

[bɔːrd] [flɔːrz] [ɑːr; ər] [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌkʃəri] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈkjuːpə][foʊk] , [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði]

| Board | floors | are | somewhat | of | a | luxury | among | the | Cupa | folk | , | especially | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 木板 | 楼层 | 是 | 有些 | 的 | 一个 | 奢华 | 之中 | 这 | 杯 | 民间 | , | 尤其 | 这 |

[ˈkæmpərz] .

| campers | . |
|---|---|
| 露营者 | . |

对于库帕人来说，木地板算是一种奢侈品，尤其是对于露营者而言。

[ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ˈkʌvərd] [baɪ][ə; eɪ][dɑːrk] [red] [klɔːθ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] .

| A | table | covered | by | a | dark | red | cloth | stood | in | the | middle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 桌子 | 涵盖 | 经过 | 一个 | 黑暗的 | 红色的 | 布 | 站立 | 在 | 这 | 中间 | . |

一张铺着深红色桌布的桌子摆放在中央。

[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][kæmp] [tʃerz] [wɜːr; wər] [ˈskætərd] [ɔːl] [əˈbaʊt] .

| Comfortable | camp | chairs | were | scattered | all | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 舒服的 | 营 | 椅子 | 是 | 疏散 | 全部 | 关于 | . |

舒适的露营椅散落在各处。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [tents] [ˈmɪstər] . [peɪdʒ][ænd; ənd] [ˈwɔːltər] [wɜːr; wər][tuː; tə] [sliːp] ,

| In | one | of | the | other | tents | Mr | . | Page | and | Walter | were | to | sleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 的 | 这 | 其他 | 帐篷 | 先生 | . | 页 | 和 | 沃尔特 | 是 | 到 | 睡觉 | , |

佩奇先生和沃尔特将睡在另一顶帐篷里。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈtʃɑːrli] [wʊd] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈkwɔːrtərz] .

| in | another | Charlie | would | take | up | his | quarters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 查理 | 会 | 拿 | 向上 | 他的 | 四分之一 | . |

在另一个地方，查理会占据他的房间。

[æn; ən] [əˈbændənd] [brʌʃ] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] , [əˈbaʊt] [ˌfɪfˈtiːn] [fiːt] [skwer] ,

| An | abandoned | brush | - | house | in | the | rear | , | about | fifteen | feet | square | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 弃 | 刷子 | - | 房子 | 在 | 这 | 后部 | , | 关于 | 十五 | 脚 | 正方形 | , |

后方有一间废弃的简易棚屋，大约十五英尺见方。

[hæd; həd] [bɪn] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] , [dɪ'vaɪdɪd][baɪ][æn; ən] ['ɑ:rtʃweɪ]

| had | been | converted | into | a | kitchen | and | dining | - | room | , | divided | by | an | archway |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 转换 | 进入 | 一个 | 厨房 | 和 | 用餐 | - | 房间 | , | 分割 | 经过 | 一个 | 拱道 |

[meɪd] [ʌv; əv] ['pepər] [baʊz] .

| made | of | pepper | boughs | . |
|---|---|---|---|---|
| 制成 | 的 | 胡椒 | 树枝 | . |

被改造成了厨房和餐厅，中间用胡椒枝做成的拱门隔开。

[wen] ['mɪsɪz] . [peɪdʒ] [ə'raɪvd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [tent] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] .

| When | Mrs | . | Page | arrived | she | was | shown | to | the | tent | sitting | - | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 太太 | . | 页 | 到达的 | 她 | 曾是 | 所示 | 到 | 这 | 帐篷 | 坐着 | - | 房间 | . |

佩吉夫人到达后，被带到了帐篷里的起居室。

[ʃi:; ʃi] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'ti:] ['pɜ:rfɪkt] .

| She | pronounced | it | perfect | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 发音 | 它 | 完美的 | . |

她宣布它完美无瑕。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['i:gər] [tu:; tə] [ɪk'splɔ:r] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

| The | children | , | eager | to | explore | the | neighborhood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | , | 渴望的 | 到 | 探索 | 这 | 邻里 | , |

孩子们渴望探索周边环境，

['skersli] [tʊk] [taɪm] [tu:; tə] [ʌn'pæk] [ðer; ðər] [bɪ'lɔ:ŋɪŋz] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [æskt] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd]

| scarcely | took | time | to | unpack | their | belongings | before | they | asked | to | be | allowed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 采取 | 时间 | 到 | 解包 | 他们的 | 财物 | 前 | 他们 | 问 | 到 | 是 | 允许 |

[tu:; tə][goʊ] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] .

| to | go | out | for | a | walk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 去 | 出去 | 为了 | 一个 | 走 | . |

他们还没来得及收拾行李，就要求出去散步。

[pər'mɪʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] ['gɪv(ə)n] , [ðer; ðər] ['fɑ:ðər] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [goʊ] [ə'lɔ:ŋ] .

| Permission | being | given | , | their | father | said | he | would | go | along | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 允许 | 存在 | 给定 | , | 他们的 | 父亲 | 说 | 他 | 会 | 去 | 沿着 | . |

得到许可后，他们的父亲说他会陪同前往。

" [oʊ] , [jes] , [du:] [kʌm] , ['pɑ:pə] , " [sed] ['neli] .

| " | Oh | , | yes | , | do | come | , | papa | , | " | said | Nellie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是的 | , | 做 | 来 | , | 爸爸 | , | " | 说 | 内莉 | . |

“哦，是的，爸爸，快来吧，”内莉说。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [ʃoʊ] [ˌju: 'es] ['evriθɪŋ] . "

| " | You | can | show | us | everything | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 能 | 展示 | 我们 | 一切 | . | " |

“你可以把一切都展示给我们看。”

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] [ɑ:n][ðə; ði]['aʊtskɜ:rts][ʌv; əv]['kju:pə] , " [hi:; hi] [sed] ['merəli] [æz; əz] ,

| " | We | are | now | on | the | outskirts | of | Cupa | , | " | he | said | merrily | as | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 现在 | 在 | 这 | 郊区 | 的 | 杯 | , | " | 他 | 说 | 兴高采烈地 | 作为 | , |

“我们现在在库帕郊外，”他兴高采烈地说，

['æftər] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'klɪvəti] [wɪtʃ] [led][tu:; tə][ðer; ðər] ['kæmpɪŋ] [pleɪs] ,

| after | descending | the | declivity | which | led | to | their | camping | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 下降 | 这 | 斜坡 | 哪个 | 引领 | 到 | 他们的 | 野营 | 地方 | , |

他们沿着通往营地的斜坡向下走去后，

[ðeɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stri:t] , [ɔ:r][roʊd] ,

| they | stood | at | the | head | of | a | street | , | or | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 站立 | 在 | 这 | 头 | 的 | 一个 | 街道 | , | 或者 | 路 | , |

他们站在街道或道路的尽头，

[wɪð; wɪθ] ['haʊzɪz] ['stræglɪŋ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fɔːrti] [ɔːr] ['fɪfti] .

| with | houses | straggling | on | either | side | to | the | number | of | forty | or | fifty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 房屋 | 零散的 | 在 | 任何一个 | 边 | 到 | 这 | 数字 | 的 | 四十 | 或者 | 五十 | . |

两旁零星散布着四五十栋房屋。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['flɜːrɪʃɪŋ] ['vɪnjədz] [ænd; ənd] [griːn] ['pætʃɪz] [ʌv; əv][lænd] .

| In | the | distance | could | be | seen | flourishing | vineyards | and | green | patches | of | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 距离 | 可以 | 是 | 已见 | 芊芊 | 葡萄园 | 和 | 绿色的 | 补丁 | 的 | 土地 | . |

-

**30**

-

远处可见郁郁葱葱的葡萄园和绿油油的田野。30

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz]['leɪzɪli] ['plaʊɪŋ] .

| Here | and | there | a | man | was | lazily | ploughing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 和 | 那里 | 一个 | 男人 | 曾是 | 懒洋洋 | 耕作 | . |

不时能看到有人懒洋洋地耕地。

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [ə'roʊz][ə; eɪ] [greɪt] [klaʊd] [ʌv; əv] [stiːm] [ə'sendɪŋ] ['sloʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

| To | the | left | arose | a | great | cloud | of | steam | ascending | slowly | into | the | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 左边 | 出现 | 一个 | 伟大的 | 云 | 的 | 蒸汽 | 上升 | 缓慢地 | 进入 | 这 | 空气 | , |

左侧升起一大团蒸汽，缓缓升腾入空中。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] [bluː] .

| where | it | was | soon | lost | in | the | clear | blue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 它 | 曾是 | 很快 | 丢失的 | 在 | 这 | 清除 | 蓝色的 | . |

很快，它就消失在了湛蓝的天空中。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [sprɪŋz] , " [sed] ['mɪstər] . [peɪdʒ] .

| " | There | are | the | springs | , | " | said | Mr | . | Page | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 这 | 弹簧 | , | " | 说 | 先生 | . | 页 | . |

“泉水就在那里，”佩奇先生说。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] [daʊn] ? "

| " | Shall | we | go | down | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将 | 我们 | 去 | 向下 | ? | " |

“我们下去吧？”

" [jes] , [jes] , [let] [ju: 'es][goʊ] ! " [kraɪd] [bəuθ] ['tʃɪldrən] .

| " | Yes | , | yes | , | let | us | go | ! | " | cried | both | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 是的 | , | 让 | 我们 | 去 | ! | " | 哭 | 两个都 | 孩子们 | . |

“好啊，好啊，放我们走吧！”两个孩子喊道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['stroʊld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['dʌsti] [striːt] ['wɔːltər] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] ['oʊnli] [waɪt] ['piːp(ə)l] .

| As | they | strolled | along | the | dusty | street | Walter | observed | that | he | saw | only | white | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 漫步 | 沿着 | 这 | 尘土飞扬 | 街道 | 沃尔特 | 观察到 | 那 | 他 | 锯 | 仅有的 | 白色的 | 人们 | . |

他们沿着尘土飞扬的街道漫步时，沃尔特注意到他看到的只有白人。

" [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði][ 'indiəns ] ? " [hiː; hi] [in'kwaiəd] ['æŋkʃəsli] .

| " | Where | are | the | Indians | ? | " | he | inquired | anxiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 这 | 印度人 | ? | " | 他 | 询问 | 焦虑地 | . |

“印第安人在哪里？”他焦急地问道。

" [hæv; həv] [ðeɪ] [gɔːn] [soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hoʊmz] [ðæt] [wiː; wi] [kɑːnt] [siː] [ðem; ðəm][æt; ət] [ɔːl] ? "

| " | Have | they | gone | so | far | away | from | their | homes | that | we | can't | see | them | at | all | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 他们 | 已消失 | 所以 | 远的 | 离开 | 从 | 他们的 | 房屋 | 那 | 我们 | 不能 | 看 | 他们 | 在 | 全部 | ? | " |

“他们是不是走得太远，以至于我们完全看不到他们了？”

" [oʊ] , [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] .
" Oh , no , " replied the father .
" 哦 , 不 , " 回复 这 父亲 .

“哦，不，”父亲回答道。

" [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈtɜːrn] , [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
" On our return , if we take a short cut to the right ,
" 在 我们的 返回 , 如果 我们 拿 一个 短的 切 到 这 正确的 ,

“返回时，如果我们走右边的近路，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˈprɑːbəbli] [siː] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [brʌʃ] - [ˈhaʊzɪz] .
we shall probably see a good many of them living in those brush - houses .
我们 将 大概 看 一个 好的 许多 的 他们 活的 在 那些 刷子 - 房屋 .

我们很可能会看到他们中的很多人住在那些简易的茅草屋里。

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [pruːvd] .
" And it so proved .
" 和 它 所以 已证实 .

事实证明确实如此。

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋz] ,
After they had gone down to the springs ,
后 他们 有 已消失 向下 到 这 弹簧 ,

他们下到泉水边之后，

[ˈsɜrˌveɪd] [ðə; ði] [ˈbɔɪlɪŋ] [puːlz] [ˈbɜːrstɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsɑːlɪd] [ˈgrænɪt] [ænd; ənd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [drɪŋk]
surveyed the boiling pools bursting from the solid granite and taken a drink
调查 这 沸腾 游泳池 爆发 从 这 坚硬的 花岗岩 和 已采取 一个 喝
[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
from one of them ,
从 一 的 他们 ,

他环顾四周，只见沸腾的水池从坚硬的花岗岩中喷涌而出，然后从其中一个水池里喝了一口水。

[ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [roʊd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˈevri] [brʌʃ] - [haʊs] [ðeɪ] [pæst]
they returned by the back road , and found that every brush - house they passed
他们 返回 经过 这 后退 路 , 和 成立 那 每一个 刷子 - 房子 他们 通过了
[wʌz; wəz] [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ][ ˈindiəns ] ,
was inhabited by Indians ,
曾是 有人居住的 经过 印度人 ,

他们取道乡间小路返回，发现沿途经过的每一间简陋茅屋都住着印第安人。

[ɪn] [ˈveriəs] [ˈsteɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [ɔːr] [dɪsˈkʌmfərt] .
in various stages of comfort or discomfort .
在 各种各样的 阶段 的 舒适 或者 不适 .

处于不同程度的舒适或不适状态。

[ðiːz] [ˈhaʊzɪz] [ˈdʒen(ə)rəli] [stʊd] [frʌm; frəm] [ˈfɪfti] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]
These houses generally stood from fifty to a hundred feet in the rear of the
这些 房屋 一般来说 站立 从 五十 到 一个 百 脚 在 这 后部 的 这
[əˈdoʊbi] [ˈdwelɪŋ] ,
adobe dwelling ,
Adobe 住宅 ,

这些房屋通常位于土坯房后方五十到一百英尺处。

[ˈrentɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [helθ] [ɔːr]
rented for the season at a good price to the visitors in search of health or
租来的 为了 这 季节 在 一个 好的 价格 到 这 访客 在 搜索 的 健康 或者
[ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] .
recreation .
娱乐 .

以优惠的价格出租给寻求健康或休闲的游客，租期为整个季节。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 库帕的孩子们(The Children of Cupa)
# 第2/7页

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['mænɪfestɪd] [noʊ][ˌkjʊri'ɑ:səti][æt; ət] the31

| The | people | manifested | no | curiosity | at | the31 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 表现出来 | 不 | 好奇心 | 在 | the31 |

人们对31号事件没有表现出任何好奇心。

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][st'reɪndʒəz]

| appearance | of | the | strangers |
|---|---|---|---|
| 外貌 | 的 | 这 | 陌生人 |

陌生人的出现

; ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['ɪndiən] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər]['stɑ:lɪd][ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] .

| ; | even | the | Indian | children | were | stolid | and | indifferent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ; | 甚至 | 这 | 印度 | 孩子们 | 是 | 沉稳 | 和 | 冷漠 | . |

就连印度儿童也表现得麻木而冷漠。

['leɪtər][ðə; ði]['peɪdʒɪz][wɜ:r; wər][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt][ðə; ði] [rɪ'zɜ:rv] [kʊd; kəd][bi:; bi]['broʊkən] [wen] [ðeɪ]

| Later | the | Pages | were | to | learn | that | the | reserve | could | be | broken | when | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 这 | 页 | 是 | 到 | 学习 | 那 | 这 | 预订 | 可以 | 是 | 破碎的 | 什么时候 | 他们 |

[keɪm] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði][st'reɪndʒəz][æz; əz] [frendz] .

| came | to | look | upon | the | strangers | as | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 到 | 看 | 之上 | 这 | 陌生人 | 作为 | 朋友们 | . |

后来，佩吉一家才明白，当他们把陌生人视为朋友时，彼此间的隔阂就会被打破。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] - , [ðə; ði]['tri:oʊ] [əd'vænst] [tɔ:rd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

| Making | a | détour | , | the | trio | advanced | toward | the | church | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 一个 | - | , | 这 | 三人组 | 先进的 | 朝向 | 这 | 教会 | , |

三人绕道而行，向教堂方向走去。

[wɪtʃ] [stʊd] [ɑ:n][ə; eɪ] [slaɪt] [noʊl] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

| which | stood | on | a | slight | knoll | overlooking | the | village | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 站立 | 在 | 一个 | 轻微 | 小丘 | 俯瞰 | 这 | 村庄 | . |

它矗立在俯瞰村庄的小山丘上。

['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bli:k] [ænd; ənd] [li:n] , [ðə; ði]['plæstər] ['fɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:lz]

| Everything | around | it | was | bleak | and | lean | , | the | plaster | falling | from | the | walls |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 大约 | 它 | 曾是 | 苍凉 | 和 | 倾斜 | , | 这 | 石膏 | 坠落 | 从 | 这 | 墙壁 |

[bəuθ] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][ˌɪn'saɪd] .

| both | outside | and | inside | . |
|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 外部 | 和 | 里面 | . |

周围的一切都显得荒凉破败，内外墙壁上的灰泥都剥落了。

[ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] ['entər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ lɔkt ] .

| They | tried | to | enter | , | but | the | door | was | locked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 尝试 | 到 | 进入 | , | 但 | 这 | 门 | 曾是 | 已锁定 | . |

他们试图进入，但门锁着。

[θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɔ:ltər] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [braɪt] ['tɪʃu:] -

| Through | the | windows | they | could | see | the | little | altar | adorned | with | bright | tissue | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 视窗 | 他们 | 可以 | 看 | 这 | 小的 | 坛 | 装饰 | 和 | 明亮的 | 组织 | - |

['peɪpər] ['flaʊərz] .

| paper | flowers | . |
|---|---|---|
| 纸 | 花朵 | . |

透过窗户，他们可以看到装饰着色彩鲜艳的纸花的小祭坛。

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] , [ænd; ənd]['wɔːltər] , [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv]

| There | appeared | to | be | no | one | in | the | vicinity | , | and | Walter | , | in | a | spirit | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 出现 | 到 | 是 | 不 | 一 | 在 | 这 | 附近 | , | 和 | 沃尔特 | , | 在 | 一个 | 精神 | 的 |

['mɪstʃɪf] ,

| mischief | , |
|---|---|
| 恶作剧 | , |

附近似乎没有人，沃尔特出于恶作剧的心情，

[pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [stɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bel] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɪn] [frʌnt]

| picked | up | a | stick | from | the | ground | and | touched | the | bell | which | hung | in | front |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挑选 | 向上 | 一个 | 戳 | 从 | 这 | 地面 | 和 | 感动 | 这 | 钟 | 哪个 | 悬挂 | 在 | 正面 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn] [tuː] ['hevi] ['krɔːsbiːmz] ,

| of | the | door | on | two | heavy | crossbeams | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 门 | 在 | 二 | 重的 | 横梁 | , |

他从地上捡起一根棍子，碰了碰挂在门前两根粗壮横梁上的铃铛。

[nɑːrld] [ænd; ənd][wɜːrm] - ['iːtn] .

| gnarled | and | worm | - | eaten | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 盘根错节的 | 和 | 蠕虫 | - | 吃 | . |

盘根错节，虫蛀严重。

" ['wɔːltər] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːðər] , [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] , [ʃɑːrp]

| " | Walter | , | you | should | not | have | done | that | , | " | said | the | father | , | as | a | single | , | sharp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 沃尔特 | , | 你 | 应该 | 不是 | 有 | 完毕 | 那 | , | " | 说 | 这 | 父亲 | , | 作为 | 一个 | 单身的 | , | 锋利的 |

,

| , |
|---|
| , |

“沃尔特，你不该那样做，”父亲用一种尖锐而直接的声音说道。

[klɪr] [noʊt] [rɪ'zaʊndɪd] [θruː] [ðə; ði] [er] .

| clear | note | resounded | through | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 清除 | 笔记 | 回荡着 | 通过 | 这 | 空气 | . |

清脆的音符响彻云霄。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [ɔːl][duː] , " [sed] [ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] [vɔɪs] [bæk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

| " | It | is | what | they | all | do | , | " | said | a | boyish | voice | back | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 什么 | 他们 | 全部 | 做 | , | " | 说 | 一个 | 男孩气 | 嗓音 | 后退 | 的 | 他 | . |

“他们都这么做，”一个稚嫩的声音从他身后传来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [saʊnd] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

| " | It | is | a | beautiful | sound | , | don't | you | think | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 一个 | 美丽的 | 声音 | , | 不 | 你 | 思考 | ? | " |

“这声音真好听，你不觉得吗？”

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] , [maɪ] [bɔɪ] ? " [æskt] ['mɪstər] . [peɪdʒ][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ]

| " | Where | did | you | come | from | , | my | boy | ? | " | asked | Mr | . | Page | as | the | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 做过 | 你 | 来 | 从 | , | 我的 | 男生 | ? | " | 问 | 先生 | . | 页 | 作为 | 这 | 年轻的 |

['streɪndʒər] [əd'vænst] .

| stranger | advanced | . |
|---|---|---|
| 陌生人 | 先进的 | . |

“孩子，你从哪里来？”年轻的陌生人走近时，佩奇先生问道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt] ['wɔltɚz] [eɪdʒ] , [klæd][ɪn] [bluː] ['oʊvərɔːlz][ænd; ənd] ['flænl] [ʃɜːrt] .

| He | was | about | Walter's | age | , | clad | in | blue | overalls | and | flannel | shirt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 关于 | 沃尔特的 | 年龄 | , | 覆膜 | 在 | 蓝色的 | 连体工作服 | 和 | 绒布 | 衬衫 | . |

他年纪和沃尔特差不多，穿着蓝色工装裤和法兰绒衬衫。

[ðə; ði] ['bætərd] [felt] [hæt] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hed] ['kʌvərɪŋ] [wʌz; wəz] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

| The | battered | felt | hat | which | served | him | as | head | covering | was | held | in | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伤痕累累 | 毛毡 | 帽子 | 哪个 | 服务 | 他 | 作为 | 头 | 覆盖 | 曾是 | 握住 | 在 | 他的 | 手 | . |

-

**32**

-

他手里拿着那顶破旧的毡帽，那是他用来遮盖头部的。32

" [aɪ] [lɪv; laɪv] [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

| " | I | live | there | , | " | he | replied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 居住 | 那里 | , | " | 他 | 回复 | , |

“我就住在那里，”他回答说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['ruːɪnd] [ə'doʊbi] [haʊs] [æt; ət] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

| pointing | to | a | ruined | adobe | house | at | some | distance | behind | the | church | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指向 | 到 | 一个 | 毁坏 | Adobe | 房子 | 在 | 一些 | 距离 | 在后面 | 这 | 教会 | . |

指向教堂后方远处一座废弃的土坯房。

" [aɪ] [lɪv; laɪv] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [maʊ'riːsiːoʊ] .

| " | I | live | there | with | Mauricio | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 居住 | 那里 | 和 | 毛里西奥 | . |

我和毛里西奥住在那里。

[hiː; hi] [ɪz] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] .

| He | is | my | uncle | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 我的 | 叔叔 | . |

他是我的叔叔。

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [priːst] . "

| He | is | the | priest | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 这 | 牧师 | . | " |

他是牧师。

" [ðə; ði] [priːst] !

| " | The | priest | ! |
|---|---|---|---|
| " | 这 | 牧师 | ! |

“神父！”

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [peɪdʒ] .

| " | exclaimed | Mr | . | Page | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 惊呼 | 先生 | . | 页 | . |

“佩奇先生惊呼道。”

" [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] !

| " | And | living | in | such | a | place | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 活的 | 在 | 这样的 | 一个 | 地方 | ! |

“住在这样的地方！”

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [nɑːt] [æn; ən] ['ɪndiən] [bɔɪ] ?

| Are | you | not | an | Indian | boy | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 不是 | 一个 | 印度 | 男生 | ? |

你不是印度男孩吗?

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['swɔːrði] [skɪn] , [blæk] [aɪz] [ænd; ənd] ['reɪv(ə)n] [her] .

| " | he | continued | , | looking | at | the | swarthy | skin | , | black | eyes | and | raven | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 持续 | , | 寻找 | 在 | 这 | 黝黑的 | 皮肤 | , | 黑色的 | 眼睛 | 和 | 乌鸦 | 头发 | . |

他继续说道，目光落在了那黝黑的皮肤、黑色的眼睛和乌黑的头发上。

" ['ʃʊrli] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən]['ɪndiən] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ]['ɪndiən] [pri:sts] , [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
" Surely you are an Indian , and there are no Indian priests , in this country ,
" 一定 你 是 一个 印度 , 和 那里 是 不 印度 神父 , 在 这 国家 ,
[æt; ət] [li:st] . "
at least . "
在 至少 . "

“你肯定是印度人，而至少在这个国家，没有印度祭司。”

" [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['ri:əl] [pri:st] , [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" He is not a real priest , my uncle , " replied the boy .
" 他 是 不是 一个 真实的 牧师 , 我的 叔叔 , " 回复 这 男生 .

“他不是真正的神父，我的叔叔，”男孩回答说。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:l][hɪm; ɪm] — [ðə; ði] ['prɔtistənts] , [aɪ] [mi:n] .
" But that is what they call him — the Protestants , I mean .
" 但 那 是 什么 他们 称呼 他 — 这 新教徒 , 我 意思是 .

“但新教徒们就是这么称呼他的。”

[aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [weɪ] [dʒʌst][fɔ:r; fər] [fʌn] .
I told you that way just for fun .
我 讲述 你 那 方式 只是 为了 乐趣 .

我那样跟你说话只是开玩笑而已。

" [hi:; hi][wʌz; wəz]['smaɪlɪŋ] ['brɔ:dli] , ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [ti:θ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋkəld]
" He was smiling broadly , showing his white teeth , and his eyes twinkled
" 他 曾是 微笑 总体而言 , 显示 他的 白色的 牙齿 , 和 他的 眼睛 闪烁
['merəli] .
merrily .
兴高采烈地 .

他咧嘴一笑，露出一口洁白的牙齿，眼睛闪闪发光，神采奕奕。

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['kæθlɪks] ? " [in'kwaiəd] ['mɪstər] . [peɪdʒ] ['ræðər] ['greɪvli] ,
" How did you know we were Catholics ? " inquired Mr . Page rather gravely ,
" 如何 做过 你 知道 我们 是 天主教徒 ? " 询问 先生 . 页 相当 严重地 ,

“你怎么知道我们是天主教徒？”佩奇先生语气严肃地问道。

[nɑ:t] ['veri] [wel] [pli:zd] [æt; ət] [ðɪs] [fə'si:ʃəsnəs] .
not very well pleased at this facetiousness .
不是 非常 出色地 高兴 在 这 滑稽 .

对这种玩笑不太满意。

" [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] [ni:l] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
" I saw you kneel in front of the church ,
" 我 锯 你 下跪 在 正面 的 这 教会 ,

“我看到你跪在教堂前，

[aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] ;
I saw you make the sign of the cross ;
我 锯 你 制作 这 符号 的 这 叉 ;

我看见你划了十字；

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [ðen] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] [meɪk] [fʌn] , [æz; əz][soʊ] ['meni] [du:] . "
and I knew then that you did not come to make fun , as so many do . "
和 我 知道 然后 那 你 做过 不是 来 到 制作 乐趣 , 作为 所以 许多 做 . "

我那时就知道，你不是来取笑我的，不像很多人那样。

" [bʌt; bət] [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [meɪk] [fʌn] [ænd; ənd] [tel] [ju: 'es][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [pri:st] [wen] [hi:; hi][ɪz]
" But why do you make fun and tell us your uncle is a priest when he is
" 但 为什么 做 你 制作 乐趣 和 告诉 我们 你的 叔叔 是 一个 牧师 什么时候 他 是
[nɑ:t][wʌn] ?
not one ?
不是 一 ?

“但是，你为什么要取笑我们，说你叔叔是神父，而他根本不是呢？”

[wer] [ɪz][hiː; hi] [naʊ] ? "

| **Where** | **is** | **he** | **now** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 他 | 现在 | ? | " |

他现在在哪里?

" [hiː; hi][ɪz] [əˈweɪ] [æt; ət][pəˈloʊməs] — [æt; ət][ðə; ði] [ʃiːp] - [ˈʃɪrɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

| **"** | **He** | **is** | **away** | **at** | **Palomas** | **—** | **at** | **the** | **sheep** | **-** | **shearing** | **,** | **"** | **said** | **the** | **boy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 是 | 离开 | 在 | 帕洛玛斯 | — | 在 | 这 | 羊 | - | 剪切 | , | " | 说 | 这 | 男生 | . |

“他去帕洛马斯剪羊毛了,”男孩说。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] what33

| **"** | **I** | **will** | **tell** | **it** | **to** | **you** | **what33** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 告诉 | 它 | 到 | 你 | what33 |

我会告诉你33

[aɪ] [miːn] .

| **I** | **mean** | **.** |
|---|---|---|
| 我 | 意思是 | . |

我是说。

[maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [teɪks] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] — [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [kʌmz] [nɑːt][ˈɔːf(ə)n] [hɪr] [ˈeni] [mɔːr] ,

| **My** | **uncle** | **takes** | **care** | **for** | **the** | **church** | **—** | **the** | **Father** | **comes** | **not** | **often** | **here** | **any** | **more** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 叔叔 | 需要 | 关心 | 为了 | 这 | 教会 | — | 这 | 父亲 | 来 | 不是 | 经常 | 这里 | 任何 | 更多的 | , |

我叔叔负责照看教堂——神父现在很少来了。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈsʌndeɪ] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [rɪŋz] [ðə; ði] [bel] , [ɔːr] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ][duː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l]

| **and** | **every** | **Sunday** | **my** | **uncle** | **rings** | **the** | **bell** | **,** | **or** | **sometimes** | **I** | **do** | **,** | **and** | **the** | **people** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 星期日 | 我的 | 叔叔 | 戒指 | 这 | 钟 | , | 或者 | 有时 | 我 | 做 | , | 和 | 这 | 人们 |

[kʌm] ,

| **come** | **,** |
|---|---|
| 来 | , |

每个星期天，我叔叔都会摇铃，有时也会由我来摇铃，人们就会过来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ðə; ði] [prerz] [əˈlaʊd] .

| **and** | **he** | **says** | **the** | **prayers** | **aloud** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 说道 | 这 | 祈祷 | 大声 | . |

他大声诵读祷文。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [duː][nɑːt] [noʊ] [əˈbaʊt] [ˈkæθlɪks] [kɔːl][hɪm; ɪm][ðə; ði] [priːst] .

| **And** | **that** | **is** | **why** | **the** | **people** | **who** | **do** | **not** | **know** | **about** | **Catholics** | **call** | **him** | **the** | **priest** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 是 | 为什么 | 这 | 人们 | WHO | 做 | 不是 | 知道 | 关于 | 天主教徒 | 称呼 | 他 | 这 | 牧师 | . |

所以，不了解天主教的人才会称他为神父。

[wiː; wi] [let] [ðem; ðəm] [duː] ; [wiː; wi] [dəunt] [ker] .

| **We** | **let** | **them** | **do** | **;** | **we** | **don't** | **care** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 让 | 他们 | 做 | ; | 我们 | 不 | 关心 | . |

我们随他们去吧，我们不在乎。

[ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

| **They** | **don't** | **know** | **much** | **—** | **some** | **of** | **them** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不 | 知道 | 很多 | — | 一些 | 的 | 他们 | . | " |

他们懂得不多——有些人确实如此。

" [juː; jʊ] [spiːk] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈveri] [wel] , " [sed] [ˈwɔːltər] .

| **"** | **You** | **speak** | **English** | **very** | **well** | **,** | **"** | **said** | **Walter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 说话 | 英语 | 非常 | 出色地 | , | " | 说 | 沃尔特 | . |

“你的英语说得真好,”沃尔特说。

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ? " [ˈænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] .

| **"** | **And** | **why** | **not** | **?** | **"** | **answered** | **the** | **boy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 为什么 | 不是 | ? | " | 回答 | 这 | 男生 | . |

“为什么不行呢？”男孩回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [skuːl] [sɪks] ['jɪrz] [æt; ət] ['dɛmɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] .
" I have been to school six years at Deming , at the Mission .
" 我 有 到过 到 学校 六 年 在 戴明 , 在 这 使命 .

“我在德明市的米申区上了六年学。”

['meɪbi] [aɪ][goʊ] [bæk] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] , [aɪ][dəunt] [noʊ] . "
Maybe I go back in the fall , I don't know . "
或许 我 去 后退 在 这 落下 , 我 不 知道 . "

也许秋天我会回去，我不知道。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? " [in'kwaiəd] ['mɪstər] . [peɪdʒ] .
" What is your name ? " inquired Mr . Page .
" 什么 是 你的 姓名 ? " 询问 先生 . 页 .

“你叫什么名字？”佩奇先生问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔːld] [frən'sɪskoʊ] ['pɛrɛz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" I am called Francisco Perez , " was the reply .
" 我 是 称为 弗朗西斯科 佩雷斯 , " 曾是 这 回复 .

“我叫弗朗西斯科·佩雷斯，”对方回答道。

" [aɪ] [wɪl] [fetʃ] ['wɔːtər][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɔːr] [wʊd] , [ɔːr][duː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː] ,
" I will fetch water for you , or wood , or do anything that I can do ,
" 我 将要 拿来 水 为了 你 , 或者 木头 , 或者 做 任何事物 那 我 能 做 ,

“我会为你打水、劈柴，或者做任何我能做的事情。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ] [mʌtʃ] .
and I will not charge you much .
和 我 将要 不是 收费 你 很多 .

我不会收取你太多费用。

[oʊ] , [aɪ][kæn; kən][duː] ['meni] [θɪŋz] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [skuːl] . "
Oh , I can do many things , for I have been to the Mission to school . "
哦 , 我 能 做 许多 事物 , 为了 我 有 到过 到 这 使命 到 学校 . "

哦，我能做很多事，因为我曾在教会学校上学。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['meni] [bɔɪz] [hɪr] ? " [æskt] ['wɔːltər] .
" Are there many boys here ? " asked Walter .
" 是 那里 许多 男孩们 这里 ? " 问 沃尔特 .

“这里有很多男孩吗？”沃尔特问道。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [bɔɪz] ? " ['kwestʃənd] [frən'sɪskoʊ] .
" What kind of boys ? " questioned Francisco .
" 什么 种类 的 男孩们 ? " 被质问 弗朗西斯科 .

“什么样的男孩？”弗朗西斯科问道。

" [waɪt] [bɔɪz] , [ɔːr] ['ɪndiən] ? "
" White boys , or Indian ? "
" 白色的 男孩们 , 或者 印度 ? "

“白人男孩，还是印第安男孩？”

" [oʊ] , ['eni] [kaɪnd] . "
" Oh , any kind . "
" 哦 , 任何 种类 . "

“哦，任何种类的。”

" [dʒʌst] [naʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [waɪt] [bɔɪz] [bʌt; bət][juː; jʊ] .
" Just now there are no white boys but you .
" 只是 现在 那里 是 不 白色的 男孩们 但 你 .

“现在除了你，没有其他白人男孩了。”

['meɪbi] [sʌm; səm] [wɪl] [kʌm] .
Maybe some will come .
或许 一些 将要 来 .

或许会有人来。

[ænd; ənd][nɑːt] ['meni] [ 'indiəns ] , ['iːðər] .

| And | not | many | Indians | , | either | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 许多 | 印度人 | , | 任何一个 | . |

印度人也不多。

['meni] [ɑːr; ər] [gɔːn] [tuː; tə]['meɪsə] [grænd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] , ['pɪkɪŋ] [ 'beriz ] [ænd; ənd]

| Many | are | gone | to | Mesa | Grande | and | around | there | , | picking | berries | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 是 | 已消失 | 到 | 台面 | 格兰德 | 和 | 大约 | 那里 | , | 挑选 | 浆果 | 和 |

['tʃeriːz] ,

| cherries | , |
|---|---|
| 樱桃 | , |

许多人去了梅萨格兰德及其周边地区采摘浆果和樱桃。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [greɪp] ['pɪkɪŋ] . " -

| and | then | there | will | be | the | grape | picking | . | " | 34 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 那里 | 将要 | 是 | 这 | 葡萄 | 挑选 | . | " | - |

然后就可以去摘葡萄了。"34

" [wɪl] [juː; jʊ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ['sʌmtaɪmz] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː 'es] ['pleɪsɪz] ? " [kən'tɪnjuːd] ['wɔːltər] .

| " | Will | you | play | with | us | sometimes | and | show | us | places | ? | " | continued | Walter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 你 | 玩 | 和 | 我们 | 有时 | 和 | 展示 | 我们 | 地方 | ? | " | 持续 | 沃尔特 | . |

"你们什么时候能和我们一起玩，带我们去一些地方玩呢？"沃尔特继续说道。

[frən'sɪskoʊ] [læft] .

| Francisco | laughed | . |
|---|---|---|
| 弗朗西斯科 | 笑了 | . |

弗朗西斯科笑了。

" [aɪ][duː][nɑːt] [pleɪ] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] [ʃoʊ] .

| " | I | do | not | play | much | , | " | he | said | , | " | and | there | are | not | places | to | show | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做 | 不是 | 玩 | 很多 | , | " | 他 | 说 | , | " | 和 | 那里 | 是 | 不是 | 地方 | 到 | 展示 | . |

"我不怎么踢球，"他说，"也没有地方可以展示。"

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][ðə; ði] ['væli] .

| You | see | how | it | is | , | " | with | a | swing | of | his | hand | over | the | valley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 如何 | 它 | 是 | , | " | 和 | 一个 | 摇摆 | 的 | 他的 | 手 | 超过 | 这 | 谷 | . |

你看，就是这样，"他挥了挥手，指向山谷。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] . "

| " | But | I | will | do | what | I | can | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 将要 | 做 | 什么 | 我 | 能 | . | " |

但我会尽我所能。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kæmpɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] , " [sed] ['mɪstər] . [peɪdʒ] ,

| " | We | are | camping | down | there | , | " | said | Mr | . | Page | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 野营 | 向下 | 那里 | , | " | 说 | 先生 | . | 页 | , |

"我们正在那里露营，"佩奇先生说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [waɪt] [tents] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtnwʊd] [groʊv] .

| pointing | to | the | three | white | tents | in | the | midst | of | the | cottonwood | grove | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指向 | 到 | 这 | 三 | 白色的 | 帐篷 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 棉白杨 | 树林 | . |

指着白杨树林中央的三顶白色帐篷。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [best] [pleɪs] .

| " | You | have | the | best | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 这 | 最好的 | 地方 | . |

"你拥有最好的地方。"

[ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][gɑːt][ðer; ðər] ,

| In | a | week | you | could | not | have | got | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 星期 | 你 | 可以 | 不是 | 有 | 得到 | 那里 | , |

一周之内你不可能到达那里。

[fɔːr; fər] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [suːn] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] . "

| for | others | are | coming | soon | and | would | have | taken | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 其他的 | 是 | 未来 | 很快 | 和 | 会 | 有 | 已采取 | 它 | . | " |

因为其他人很快就会来，他们也会接受的。

" [wel] , [kʌm] [daʊn] , [frən'sɪskoʊ] , [ænd; ənd] [wiːl] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] , " [sed] ['mɪstər] .

| " | Well | , | come | down | , | Francisco | , | and | we'll | see | what | we | can | do | , | " | said | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 来 | 向下 | , | 弗朗西斯科 | , | 和 | 出色地 | 看 | 什么 | 我们 | 能 | 做 | , | " | 说 | 先生 | . |

[peɪdʒ] .

| Page | . |
|---|---|
| 页 | . |

“好吧，弗朗西斯科，下来吧，我们看看能做些什么，”佩奇先生说。

" [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['wɔːltər] [wɪl] [wɑːnt][ə; eɪ] [kəm'pænjən] .

| " | You | look | like | a | good | boy | , | and | Walter | will | want | a | companion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 看 | 喜欢 | 一个 | 好的 | 男生 | , | 和 | 沃尔特 | 将要 | 想 | 一个 | 伴侣 | . |

“你看上去是个好孩子，沃尔特会想要个伴儿。”

[gʊd] - [baɪ][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] . "

| Good | - | by | for | the | present | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | - | 经过 | 为了 | 这 | 展示 | . | " |

暂别了。

" [ ˌɑːdi'əus ] , " [sed] [frən'sɪskoʊ] , [riː'treɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ruːɪnd] ['dwelɪŋ] [ænd; ənd] , [ðə; ði]

| " | Adios | , | " | said | Francisco | , | retracing | his | steps | to | his | ruined | dwelling | and | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 再见 | , | " | 说 | 弗朗西斯科 | , | 回溯 | 他的 | 步骤 | 到 | 他的 | 毁坏 | 住宅 | 和 | , | 这 |

['tʃɪldrən] ['noʊtɪst] ,

| children | noticed | , |
|---|---|---|
| 孩子们 | 注意到 | , |

“再见，”弗朗西斯科说着，沿着原路返回他那破败的住所。孩子们注意到，

[nɑːt][wʌns] ['lʊkɪŋ] [bæk] ,

| not | once | looking | back | , |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一次 | 寻找 | 后退 | , |

从未回头看

[ðoʊ] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['dɔːrlɪs]

| though | they | followed | him | with | their | eyes | until | he | disappeared | within | the | doorless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 随后 | 他 | 和 | 他们的 | 眼睛 | 直到 | 他 | 消失 | 之内 | 这 | 无门 |

['oʊpənɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] .

| opening | to | his | home | . |
|---|---|---|---|---|
| 开幕 | 到 | 他的 | 家 | . |

他们目不转睛地盯着他，直到他消失在他家那没有门的入口处。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə][kæmp] ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪnər] [ʌv; əv] [fraɪd] ['ræbɪt]

| When | they | got | back | to | camp | Charlie | was | waiting | with | a | dinner | of | fried | rabbit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 得到 | 后退 | 到 | 营 | 查理 | 曾是 | 等待 | 和 | 一个 | 晚餐 | 的 | 油煎 | 兔子 |

,

| , |
|---|
| , |

他们回到营地时，查理已经准备好了炸兔肉晚餐。

[pə'tetoz] , [freʃ] [tə'meɪtoʊz] , [ænd; ənd] ['mɛlənz] [ 'pəːtʃəst ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ 'indiəns ] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

| potatoes | , | fresh | tomatoes | , | and | melons | purchased | from | the | Indians | that | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 土豆 | , | 新鲜的 | 西红柿 | , | 和 | 甜瓜 | 购买 | 从 | 这 | 印度人 | 那 | 早晨 | . |

那天早上从印第安人那里买了土豆、新鲜西红柿和甜瓜。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [wɪ'ðɪn] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['wɔːtərfɔːl] ,

| As | they | sat | in | the | brush | dining | - | room | , | within | sound | of | the | pleasant | waterfall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 卫星 | 在 | 这 | 刷子 | 用餐 | - | 房间 | , | 之内 | 声音 | 的 | 这 | 令人愉快的 | 瀑布 | , |

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [wel] - [spred] ['teɪbl] ,

| around | the | well | - | spread | table | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 这 | 出色地 | - | 传播 | 桌子 | , |

他们坐在用树枝搭建的简易餐厅里，耳边是悦耳的瀑布声，餐桌摆放得满满当当。

[ɔːl][wɜːr; wər] [juˈnænɪməs] [ɪn] [dɪˈklɛrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['vaɪəndz][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [səˈpɑːst] . -

| all | were | unanimous | in | declaring | that | the | viands | could | not | have | been | surpassed | . | 35 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 是 | 一致 | 在 | 声明 | 那 | 这 | 菜肴 | 可以 | 不是 | 有 | 到过 | 超越 | . | - |

所有人都一致认为，这些菜肴已经无可挑剔。35

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| CHAPTER | III | . |
|---|---|---|
| 章 | 三、 | . |

第三章

[æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] .

| AT | THE | SPRING | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 春天 | . |

在春天。

" [aɪ] [səˈdʒest] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [siˈestə] , " [sed] [ænt] ['meri] ['æftər] ['dɪnər] .

| " | I | suggest | that | we | all | take | a | little | siesta | , | " | said | Aunt | Mary | after | dinner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 建议 | 那 | 我们 | 全部 | 拿 | 一个 | 小的 | 午休 | , | " | 说 | 阿姨 | 玛丽 | 后 | 晚餐 | . |

“我建议我们都小睡一会儿，”玛丽阿姨晚饭后说道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [mʌtʃ] ['betər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪf] [wiː; wi][duː] .

| " | We | shall | feel | much | better | for | the | rest | of | the | day | if | we | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将 | 感觉 | 很多 | 更好的 | 为了 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 天 | 如果 | 我们 | 做 | . |

如果我们这样做，今天剩下的时间里我们会感觉好很多。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

| " | The | children | looked | at | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 孩子们 | 看起来 | 在 | 每个 | 其他 | . |

孩子们互相看了看。

[siːˈestəz][hæd; həd][nɑːt] ['entərd] ['ɪntuː][ðer; ðər][plænz][æt; ət][ɔːl] .

| Siestas | had | not | entered | into | their | plans | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 午睡 | 有 | 不是 | 进入 | 进入 | 他们的 | 计划 | 在 | 全部 | . |

他们的计划中完全没有午睡这一项。

" [wiː; wi][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] , [duː][wiː; wi] , ['mʌðər] ? " [æskt] ['wɔːltər] .

| " | We | don't | have | to | , | do | we | , | mother | ? | " | asked | Walter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 不 | 有 | 到 | , | 做 | 我们 | , | 母亲 | ? | " | 问 | 沃尔特 | . |

“我们不必那样做，对吧，妈妈？”沃尔特问道。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['neli]

| " | You | know | Nellie |
|---|---|---|---|
| " | 你 | 知道 | 内莉 |

你知道内莉

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [æt; ət][hoʊm] . "

| and | I | never | do | such | a | dreadful | thing | at | home | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 绝不 | 做 | 这样的 | 一个 | 可怕 | 事物 | 在 | 家 | . | " |

我在家从来不会做这么可怕的事情。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] ['pɜːrpəs] ['duːɪŋ] ? " [inˈkwaiəd][ðer; ðər]['fɑːðər] .

| " | What | do | you | purpose | doing | ? | " | inquired | their | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 目的 | 正在做 | ? | " | 询问 | 他们的 | 父亲 | . |

“你们打算做什么？”他们的父亲问道。

" [oʊ] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] , " [sed] ['wɔːltər] .
**" Oh , we didn't know , " said Walter .**
" 哦 , 我们 没有 知道 , " 说 沃尔特 .

“哦，我们不知道，”沃尔特说。

" [wiː; wi] [θɔːt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋz] [ə'gen] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]
**" We thought of going down to the springs again and watching the people**
" 我们 想法 的 去 向下 到 这 弹簧 再次 和 观看 这 人们
[beɪð] . "
**bathe . "**
洗澡 . "

“我们想再去温泉边看看人们洗澡。”

" [ðeɪ] [dəunt] [beɪð] [ɪn][ðə; ði] [puːlz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [drɪŋk] , ['ʃɔrli] , " [sed] [ænt] ['meri] [ɪn]
**" They don't bathe in the pools from which they drink , surely , " said Aunt Mary in**
" 他们 不 洗澡 在 这 游泳池 从 哪个 他们 喝 , 一定 , " 说 阿姨 玛丽 在
[dɪs'gʌst] .
**disgust .**
厌恶 .

“他们肯定不会在自己喝水的池子里洗澡吧？”玛丽阿姨厌恶地说。

" [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [duː] [ðæt] , ['wɔːltər] . "
**" Don't tell me they do that , Walter . "**
" 不 告诉 我 他们 做 那 , 沃尔特 . "

“别告诉我他们真这么做，沃尔特。”

" [aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [puːl] , " [sed] ['wɔːltər] .
**" I thought there was another pool , " said Walter .**
" 我 想法 那里 曾是 其他 水池 , " 说 沃尔特 .

“我以为还有另一个游泳池，”沃尔特说。

" [aɪm]['sɜːrt(ə)n][aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['wɑːʃɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "
**" I'm certain I heard them say something about washing down there this morning . "**
" 我是 肯定 我 听到 他们 说 某物 关于 洗涤 向下 那里 这 早晨 . "

“我肯定今天早上听到他们说要下去清洗一下。”

" [oʊ] , [ðæt] [mæn][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːndri] [wer] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɑːʃ] [ðə; ði] [kloʊðz] ,
**" Oh , that man was speaking of the laundry where the women wash the clothes ,**
" 哦 , 那 男人 曾是 请讲 的 这 洗衣店 在哪里 这 女性 洗 这 衣服 ,

“哦，那个人说的是妇女们洗衣服的洗衣房。”

" [sed] ['mɪstər] . [peɪdʒ] .
**" said Mr . Page .**
" 说 先生 . 页 .

佩奇先生说道。

" [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] . " -
**" He said it was quite interesting to watch them . " 36**
" 他 说 它 曾是 相当 有趣的 到 手表 他们 . " -

他说观察他们很有意思。36

" ['bɑːðər] ! " [sed] ['wɔːltər] .
**" Bother ! " said Walter .**
" 打扰 ! " 说 沃尔特 .

“真烦人！”沃尔特说道。

" [aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [puːl] [fɔːr; fər] ['beɪðɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] ['pæd(ə)l] [ə'baʊt]
**" I thought there was a pool for bathing , and that we might paddle about**
" 我 想法 那里 曾是 一个 水池 为了 洗澡 , 和 那 我们 可能 桨 关于
[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
**in it ,**
在 它 ,

我以为那里有个游泳池，我们可以在里面玩水。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][duː][æt; ət][tiː]['hwɑːnɑː] .

| just | as | we | used | to | do | at | Ti | Juana | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 我们 | 用过的 | 到 | 做 | 在 | ti | 胡安娜 | . |

就像我们以前在蒂胡安娜做的那样。

[bʌt; bət] , ['enihaʊ] , ['neli] [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] ['eni] [si'estə] , [duː][wiː; wi] , ['neli] ?

| But | , | anyhow | , | Nellie | and | I | don't | want | to | take | any | siesta | , | do | we | , | Nellie | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 无论如何 | , | 内莉 | 和 | 我 | 不 | 想 | 到 | 拿 | 任何 | 午休 | , | 做 | 我们 | , | 内莉 | ? |

不过，不管怎样，我和内莉都不想午睡，对吧，内莉?

" [hɪz; ɪz]['sɪstər] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

| " | His | sister | shook | her | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 姐姐 | 摇晃 | 她 | 头 | . |

他的妹妹摇了摇头。

" [dʒʌst] [lets] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd]['ræmb(ə)l] [ə'raʊnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | Just | let's | go | out | and | ramble | around | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 我们来吧 | 去 | 出去 | 和 | 漫谈 | 大约 | , | " | 她 | 说 | . |

“咱们出去随便逛逛吧，”她说。

" [wiːl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ˌjuː 'es] . "

| " | We'll | find | something | to | amuse | us | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 寻找 | 某物 | 到 | 娱乐 | 我们 | . | " |

“我们会找点乐子。”

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɔːl'redi] , " [sed] ['mɪstər] . [peɪdʒ] ,

| " | There | is | something | already | , | " | said | Mr | . | Page | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 某物 | 已经 | , | " | 说 | 先生 | . | 页 | , |

“已经有一些东西了，”佩奇先生说。

[æz; əz][ðə; ði] [klɪr] [noʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] [broʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] ['stɪlnəs] .

| as | the | clear | note | of | a | bird | broke | upon | the | midday | stillness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 清除 | 笔记 | 的 | 一个 | 鸟 | 打破 | 之上 | 这 | 正午 | 寂静 | . |

一声清脆的鸟鸣打破了正午的寂静。

[sɔːft][ænd; ənd] [swiːt] [ˌaɪ 'tiː] [trɪld] , [ðen] [laʊd] [ænd; ənd] [ʃrɪl] , [ðen] [ 'kwivəd ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]

| Soft | and | sweet | it | trilled | , | then | loud | and | shrill | , | then | quivered | down | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 柔软的 | 和 | 甜的 | 它 | 颤音 | , | 然后 | 大声 | 和 | 尖锐 | , | 然后 | 颤抖 | 向下 | 到 | 一个 |

['meləŋkɑːli] [noʊt] ,

| melancholy | note | , |
|---|---|---|
| 忧郁 | 笔记 | , |

它先是发出柔和甜美的颤音，然后变得响亮刺耳，最后颤抖着降到一个忧郁的音符。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['grædʒuəli] [ə'sendɪd] , ['tɜːrməˌnet] [ɪn][wʌn] [lɔːŋ] , ['bjuːtɪf(ə)l] , ['sloʊli] - ['daɪɪŋ]

| and | again | gradually | ascended | , | terminating | in | one | long | , | beautiful | , | slowly | - | dying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 再次 | 逐步地 | 上升 | , | 终止 | 在 | 一 | 长的 | , | 美丽的 | , | 缓慢地 | - | 垂死 |

['treməloʊ] .

| tremolo | . |
|---|---|
| 颤音 | . |

然后音调再次逐渐升高，最后以一段悠长、优美、缓缓消逝的颤音结束。

" [wʌt] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ? " [kraɪd] ['mɪsɪz] . [peɪdʒ] .

| " | What | can | that | be | ? | " | cried | Mrs | . | Page | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 能 | 那 | 是 | ? | " | 哭 | 太太 | . | 页 | . |

“那会是什么呢？”佩吉太太喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] [æn; ən]['eɪndʒəlz] [sɔːŋ] .

| " | It | seems | almost | like | an | angel's | song | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 似乎 | 几乎 | 喜欢 | 一个 | 天使的 | 歌曲 | . |

“这简直就像天使的歌声。”

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

| I | have | never | heard | anything | like | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 绝不 | 听到 | 任何事物 | 喜欢 | 它 | . | " |

我从未听过这样的说法。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ˌem 'iː] — [frən'sɪskoʊ] , " [sed] [ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] [vɔɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,

| " | It | is | only | me | — | Francisco | , | " | said | a | boyish | voice | on | the | outside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 仅有的 | 我 | — | 弗朗西斯科 | , | " | 说 | 一个 | 男孩气 | 嗓音 | 在 | 这 | 外部 | , |

“是我——弗朗西斯科，”外面传来一个稚嫩的声音。

[waɪl] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [braɪt] [aɪz] [piəd] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ in'təːstisiz ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvən] ['daɪnɪŋ] -

| while | a | pair | of | bright | eyes | peered | in | between | the | interstices | of | the | sylvan | dining | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一个 | 一对 | 的 | 明亮的 | 眼睛 | 窥视 | 在 | 之间 | 这 | 间隙 | 的 | 这 | 森林 | 用餐 | - |

[ruːm] .

| room | . |
|---|---|
| 房间 | . |

一双明亮的眼睛从林荫餐厅的缝隙间向外窥视。

" [kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] ! " [kraɪd] ['wɔːltər] , ['hʌrɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

| " | Come | in | , | come | in | ! | " | cried | Walter | , | hurrying | from | his | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | , | 来 | 在 | ! | " | 哭 | 沃尔特 | , | 匆忙 | 从 | 他的 | 地方 | . |

“进来，进来！”沃尔特喊着，急忙从他的位置上跑了出来。

" [aɪ][wɑːnt] ['mʌðər] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "

| " | I | want | mother | to | see | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 母亲 | 到 | 看 | 你 | . | " |

“我想让妈妈见见你。”

" ['mʌðər] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] ['entərd] ['sloʊli] , [kæp][ɪn][hænd] , " [ðɪs] [ɪz]

| " | Mother | , | " | he | continued | , | as | the | boy | entered | slowly | , | cap | in | hand | , | " | this | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 母亲 | , | " | 他 | 持续 | , | 作为 | 这 | 男生 | 进入 | 缓慢地 | , | 帽 | 在 | 手 | , | " | 这 | 是 |

[frən'sɪskoʊ] ,

| Francisco | , |
|---|---|
| 弗朗西斯科 | , |

“母亲，”他继续说道，男孩手里拿着帽子缓缓走了进来，“这是弗朗西斯科。”

['aʊər; ɑːr] [frend] [huːm] [wiː; wi] [met] [nɪr] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

| our | friend | whom | we | met | near | the | church | this | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 朋友 | 谁 | 我们 | 遇见 | 靠近 | 这 | 教会 | 这 | 早晨 | . |

今天早上我们在教堂附近遇到了这位朋友。

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][kæn; kən][duː] ? " -

| Is | there | anything | he | can | do | ? | " | 37 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那里 | 任何事物 | 他 | 能 | 做 | ? | " | - |

他还能做些什么呢？“37

['mɪsɪz] . [peɪdʒ] [ɪk'stendɪd] [hɜːr; hər] [slɪm] [waɪt] [hænd] .

| Mrs | . | Page | extended | her | slim | white | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 页 | 扩展 | 她 | 苗条的 | 白色的 | 手 | . |

佩吉夫人伸出了她纤细白皙的手。

[ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sed] : " [aɪ][kæn; kən] [wɜːrk] ['veri] [wel] .

| The | boy | took | it | and | said | : | " | I | can | work | very | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 采取 | 它 | 和 | 说 | : | " | 我 | 能 | 工作 | 非常 | 出色地 | . |

男孩接过它说：“我能做得很好。”

[aɪ][kʊd; kəd] [fetʃ] ['wɔːtər] . "

| I | could | fetch | water | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 拿来 | 水 | . | " |

我可以去打水。

" [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [peɪdʒ] .

| " | I | do | not | believe | there | is | anything | you | could | do | , | " | replied | Mrs | . | Page | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做 | 不是 | 相信 | 那里 | 是 | 任何事物 | 你 | 可以 | 做 | , | " | 回复 | 太太 | . | 页 | . |

“我认为你无能为力，”佩奇太太回答道。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][mæn] [huː] [dʌz] [ɔːl][wiː; wi][rɪ'kwaɪər] .

| " | We | have | a | man | who | does | all | we | require | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 一个 | 男人 | WHO | 做 | 全部 | 我们 | 要求 | . |

“我们找到了一个能满足我们所有需求的人。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [niːd] ['eni] ['kæriɪŋ] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [aɪ] [θɪŋk] .

| We | shall | not | need | any | carrying | of | water | , | I | think | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 不是 | 需要 | 任何 | 携带 | 的 | 水 | , | 我 | 思考 | . |

我想我们应该不需要运水了。

[aɪ] [siː] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['haɪdrənts][nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] . "

| I | see | there | are | hydrants | not | far | away | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看 | 那里 | 是 | 消防栓 | 不是 | 远的 | 离开 | . | " |

我看到不远处就有消防栓。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [drɪŋk] — [ðæt] ['wɔːtər] .

| " | Oh | , | but | that | is | not | to | drink | — | that | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 但 | 那 | 是 | 不是 | 到 | 喝 | — | 那 | 水 | . |

“哦，但是那水不能喝。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] ['veri] [gʊd] , " [sed] [frən'sɪskoʊ] .

| It | is | not | so | very | good | , | " | said | Francisco | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 所以 | 非常 | 好的 | , | " | 说 | 弗朗西斯科 | . |

“不太好，”弗朗西斯科说。

" [bʌt; bət] ['fɑːrðər] [ʌp] , [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] , [ɔːr] ['meɪbi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]

| " | But | farther | up | , | about | half | a | mile | , | or | maybe | a | little | more | , | there | is | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 更远 | 向上 | , | 关于 | 一半 | 一个 | 英里 | , | 或者 | 或许 | 一个 | 小的 | 更多的 | , | 那里 | 是 | 一个 |

['bjuːtɪf(ə)l] [sprɪŋ] .

| beautiful | spring | . |
|---|---|---|
| 美丽的 | 春天 | . |

“但是再往上走大约半英里，或者可能再多一点，就有一个美丽的泉水。”

[ðæt] [ɪz] [naɪs] [ænd; ənd][koʊld][ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə] [drɪŋk] .

| That | is | nice | and | cold | and | good | to | drink | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 好的 | 和 | 寒冷的 | 和 | 好的 | 到 | 喝 | . |

冰凉爽口，很好喝。

[sʌm; səm] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['bʌkits] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wægən] , [ɪn][ə; eɪ]

| Some | carry | it | in | buckets | , | but | I | would | fetch | it | on | a | little | wagon | , | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 携带 | 它 | 在 | 水桶 | , | 但 | 我 | 会 | 拿来 | 它 | 在 | 一个 | 小的 | 车皮 | , | 在 | 一个 |

['bærəl] .

| barrel | . |
|---|---|
| 桶 | . |

有些人用桶装着运，但我会用小车装着桶去运。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] ['bærəl] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

| And | I | can | give | you | another | barrel | in | which | to | keep | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 能 | 给 | 你 | 其他 | 桶 | 在 | 哪个 | 到 | 保持 | 它 | . |

我可以再给你一个桶来装它。

[aʊt] [ðer; ðər] ['ʌndər] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['pepər] [triː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [gʊd] . "

| Out | there | under | the | largest | pepper | tree | it | would | be | very | good | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 那里 | 在下面 | 这 | 最大 | 胡椒 | 树 | 它 | 会 | 是 | 非常 | 好的 | . | " |

在最大的胡椒树下，那一定很棒。

" [duː][juː; jʊ] [hɪr] , ['tʃɑːrli] ? " [æskt] ['mɪstər] . [peɪdʒ] .

| " | Do | you | hear | , | Charlie | ? | " | asked | Mr | . | Page | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 听到 | , | 查理 | ? | " | 问 | 先生 | . | 页 | . |

“查理，你听到了吗？”佩奇先生问道。

" [frən'sɪskoʊ] [telz] [ˌjuː 'es][hiː; hi][kæn; kən] [brɪŋ] ['veri] [gʊd] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtər] .

| " | Francisco | tells | us | he | can | bring | very | good | drinking | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗朗西斯科 | 讲述 | 我们 | 他 | 能 | 带来 | 非常 | 好的 | 喝 | 水 | . |

弗朗西斯科告诉我们他可以带来非常好的饮用水。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['eksələnt] [plæn] , [aɪ] [θɪŋk] , [soʊ][let][hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ 'tiː] . "

| It | will | be | an | excellent | plan | , | I | think | , | so | let | him | do | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 一个 | 出色的 | 计划 | , | 我 | 思考 | , | 所以 | 让 | 他 | 做 | 它 | . | " |

我认为这将是一个绝妙的计划，所以就让他去做吧。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['tʃɑːrli] , [ ə'piəriŋ ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

| " | Yes | , | " | replied | Charlie | , | appearing | from | the | other | end | of | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 回复 | 查理 | , | 出现 | 从 | 这 | 其他 | 结尾 | 的 | 这 | 房间 | . |

“是的，”查理从房间的另一头出现，回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk] [wʌt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][duː][ə'baʊt] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtər] .

| " | I | was | going | to | ask | what | we | should | do | about | drinking | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 去 | 到 | 问 | 什么 | 我们 | 应该 | 做 | 关于 | 喝 | 水 | . |

“我本来想问问我们应该如何处理饮用水问题。”

[ðæt] [wɪtʃ] [kʌmz] [θruː] [ðə; ði][paɪp][dʒʌst] [ə'bʌv] [hɪr] [ɪz] ['veri] [wɔːrm] .

| That | which | comes | through | the | pipe | just | above | here | is | very | warm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 哪个 | 来 | 通过 | 这 | 管道 | 只是 | 多于 | 这里 | 是 | 非常 | 温暖的 | . |

从上面这根管道里流出来的水很热。

[ðə; ði] [hɪl] ['biːɪŋ] [soʊ] [ber] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sʌni] .

| The | hill | being | so | bare | is | always | sunny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 爬坡道 | 存在 | 所以 | 裸 | 是 | 总是 | 阳光明媚 | . |

由于山坡光秃秃的，所以总是阳光明媚。

[aɪv] [siːn] ['piːp(ə)l] ['brɪŋɪŋ] [ðæt] ['ʌðər] ['wɔːtər] [raɪt] [ə'lɔːŋ] . " -

| I've | seen | people | bringing | that | other | water | right | along | . | " | 38 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 已见 | 人们 | 带来 | 那 | 其他 | 水 | 正确的 | 沿着 | . | " | - |

我见过有人把那种水也带过来。38

['mɪstər] . [peɪdʒ] [tɜːrnd] [tuː; tə][frən'sɪskoʊ] .

| Mr | . | Page | turned | to | Francisco | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 页 | 转向 | 到 | 弗朗西斯科 | . |

佩奇先生转向弗朗西斯科。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [hɔːrs] , [ðen] ? " [hiː; hi] [æskt] .

| " | You | have | a | horse | , | then | ? | " | he | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 一个 | 马 | , | 然后 | ? | " | 他 | 问 | . |

“那你有一匹马？”他问道。

" [oʊ] , [jes] ; [wiː; wi][hæv; həv] [tuː] ['hɔːrsɪz] .

| " | Oh | , | yes | ; | we | have | two | horses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是的 | ; | 我们 | 有 | 二 | 马匹 | . |

“哦，是的；我们有两匹马。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ][get][maɪ]['wægən] ?

| Shall | I | get | my | wagon | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 我 | 得到 | 我的 | 车皮 | ? |

我该去取我的马车吗?

[wɪl] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði]['wɔːtər] ?

| Will | you | like | the | water | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 喜欢 | 这 | 水 | ? |

你会喜欢这里的水吗?

[aɪ][kæn; kən] [brɪŋ] [ðə; ði] ['bærəl] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

| I | can | bring | the | barrel | along | for | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 带来 | 这 | 桶 | 沿着 | 为了 | 你 | . | " |

我可以帮你把桶带过来。

" ['veri] [wel] ; [goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstər] . [peɪdʒ] .

| " | Very | well | ; | go | and | fetch | it | , | " | said | Mr | . | Page | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 出色地 | ; | 去 | 和 | 拿来 | 它 | , | " | 说 | 先生 | . | 页 | . |

“很好，去把它取回来吧。”佩奇先生说道。

" [oʊ] , ['fɑːðər] , [meɪ] [aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['wɔːltər] .

| " | Oh | , | father | , | may | I | go | with | him | ? | " | pleaded | Walter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 父亲 | , | 可能 | 我 | 去 | 和 | 他 | ? | " | 恳求 | 沃尔特 | . |

“哦，父亲，我可以和他一起去吗？”沃尔特恳求道。

" [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] ?

| " | To | the | spring | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 这 | 春天 | ? |

“去春天吗？”

[jes] ; [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

| Yes | ; | if | he | is | willing | to | take | you | , | " | replied | his | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | ; | 如果 | 他 | 是 | 愿意的 | 到 | 拿 | 你 | , | " | 回复 | 他的 | 父亲 | . |

“是的，如果他愿意带你走的话，”他父亲回答道。

" [jes] , [aɪ] [ment] [tuː; tə][æsk] .

| " | Yes | , | I | meant | to | ask | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 意思是 | 到 | 问 | . |

“是的，我正想问呢。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['meɪbi] , [tuː] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , " [sed] [frən'sɪskoʊ] .

| And | the | little | girl | maybe | , | too | , | if | she | will | , | " | said | Francisco | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小的 | 女孩 | 或许 | , | 也 | , | 如果 | 她 | 将要 | , | " | 说 | 弗朗西斯科 | . |

“如果小女孩愿意的话，也许也可以，”弗朗西斯科说。

" [jes] , ['pɑːpə] ; [jes] , ['mæmə] , [let] [ˌem 'iː][goʊ] , " ['neli] ['bɛgd] .

| " | Yes | , | papa | ; | yes | , | mamma | , | let | me | go | , | " | Nellie | begged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 爸爸 | ; | 是的 | , | 妈妈 | , | 让 | 我 | 去 | , | " | 内莉 | 乞求 | . |

“是的，爸爸；是的，妈妈，放我走吧，”内莉哀求道。

" ['veri] [wel] , " [bəuθ] [rɪ'plaɪd] , [bʌt; bət] [ænt] ['meri] [sed] :

| " | Very | well | , | " | both | replied | , | but | Aunt | Mary | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 出色地 | , | " | 两个都 | 回复 | , | 但 | 阿姨 | 玛丽 | 说 | : |

“很好，”两人回答道，但玛丽阿姨说：

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['rædər] ['tɑːmˌbɔɪɪʃ] , [tuː; tə][juːz][ə; eɪ][maɪld][wɜːrd] ,

| " | Don't | you | think | it | rather | tomboyish | , | to | use | a | mild | word | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你 | 思考 | 它 | 相当 | 假小子 | , | 到 | 使用 | 一个 | 温和的 | 单词 | , |

“你不觉得这有点儿像个假小子吗，说得委婉点儿？”

[tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [tuː] [bɔɪz] ? "

| to | go | about | that | way | with | two | boys | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 去 | 关于 | 那 | 方式 | 和 | 二 | 男孩们 | ? | " |

用这种方式对待两个男孩?

" [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][hɜːr; hər] ['brʌðər] , [ænt] ['meri] , " ['heɪstɪli] [ˌɪntə'dʒektid] ['wɔːltər] .

| " | One | of | them | is | her | brother | , | Aunt | Mary | , | " | hastily | interjected | Walter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 的 | 他们 | 是 | 她 | 兄弟 | , | 阿姨 | 玛丽 | , | " | 草草 | 插话 | 沃尔特 | . |

“其中一个是她的哥哥，玛丽阿姨，”沃尔特急忙插话道。

" ['neli] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [bɔɪz] . "

| " | Nellie | has | always | played | with | boys | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 内莉 | 有 | 总是 | 玩 | 和 | 男孩们 | . | " |

“内莉一直都和男孩们一起玩。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][hɑːrm][ðə; ði][tʃaɪld][ə; eɪ][bɪt] , " [sed] ['mɪstər] . [peɪdʒ] .

| " | It | won't | harm | the | child | a | bit | , | " | said | Mr | . | Page | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 惯于 | 伤害 | 这 | 孩子 | 一个 | 少量 | , | " | 说 | 先生 | . | 页 | . |

“这丝毫不会伤害孩子，”佩奇先生说。

[frən'sɪskoʊ] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] :

| Francisco | smiled | and | said | : |
|---|---|---|---|---|
| 弗朗西斯科 | 微笑 | 和 | 说 | : |

弗朗西斯科笑着说：

" [ðə; ði] [hɔːrs] [ɪz] ['veri] [sloʊ] .

| " | The | horse | is | very | slow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 马 | 是 | 非常 | 慢的 | . |

这匹马走得很慢。

[hiː; hi] ['kænɑːt] [hɜːrt] .

| He | cannot | hurt | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 不能 | 伤害 | . |

他不会伤人。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən][oʊld][wʌn] , [maɪn] .

| He | is | an | old | one | , | mine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一个 | 老的 | 一 | , | 矿 | . |

他年纪大了，是我的。

[wʌns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][daɪ] , [ænd; ənd][aɪ] ['bɛgd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| Once | he | was | turned | out | to | die | , | and | I | begged | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 他 | 曾是 | 转向 | 出去 | 到 | 死 | , | 和 | 我 | 乞求 | 为了 | 他 | . |

他曾被扔出去等死，我苦苦哀求救他。

[soʊ][maɪ]['ʌŋk(ə)l] gave39

| So | my | uncle | gave39 |
|---|---|---|---|
| 所以 | 我的 | 叔叔 | gave39 |

所以我叔叔给了39

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

他。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hɛlps] [ɜːrn] [ˌem 'iː][maɪ] ['lɪvɪŋ] [naʊ] .

| And | he | helps | earn | me | my | living | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 帮助 | 赚 | 我 | 我的 | 活的 | 现在 | . |

现在他帮我维持生计。

[wen] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [læf] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['veri] [gʊd] , [æz; əz][aɪ] [sed] ,

| When | you | see | him | I | think | you | will | laugh | ; | but | he | is | very | good | , | as | I | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 看 | 他 | 我 | 思考 | 你 | 将要 | 笑 | ; | 但 | 他 | 是 | 非常 | 好的 | , | 作为 | 我 | 说 | , |

我想你见到他时会笑；但他确实很优秀，正如我所说。

[maɪ] [ˌrɑzɪ'nɑnti] . "

| my | Rosinante | . | " |
|---|---|---|---|
| 我的 | 罗西南特 | . | " |

我的罗西南特。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] [neɪm] ? " [in'kwaiəd] [ænt] ['meri] .

| " | Where | did | you | hear | that | name | ? | " | inquired | Aunt | Mary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 做过 | 你 | 听到 | 那 | 姓名 | ? | " | 询问 | 阿姨 | 玛丽 | . |

“你是从哪里听到这个名字的？”玛丽阿姨问道。

" [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][kɔːl] [ðæt] [neɪm] [tuː; tə][maɪ] [hɔːrs] .

| " | A | gentleman | told | me | to | call | that | name | to | my | horse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 绅士 | 讲述 | 我 | 到 | 称呼 | 那 | 姓名 | 到 | 我的 | 马 | . |

一位先生告诉我，要用这个名字来称呼我的马。

[hiː; hi] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stɔːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪn] ['spænɪʃ] . "

| He | said | there | was | a | story | about | it | — | in | Spanish | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 那里 | 曾是 | 一个 | 故事 | 关于 | 它 | — | 在 | 西班牙语 | . | " |

他说，这事儿有个故事——是用西班牙语写的。

" [dɑːn] ['kwiksət] , " [sed] [ænt] ['meri] ['plezntli] .

| " | Don | Quixote | , | " | said | Aunt | Mary | pleasantly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 大学教师 | 堂吉诃德 | , | " | 说 | 阿姨 | 玛丽 | 愉快 | . |

“唐吉诃德，”玛丽阿姨愉快地说。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [hɪr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

| " | Did | you | ever | hear | about | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 曾经 | 听到 | 关于 | 它 | ? | " |

你听说过这件事吗?

" ['oʊnli] [ðæt] [ðə; ðɪ] [boʊnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɔːrs] [wɜːr; wər] [wʌns] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [skɪn] , " [rɪ'plaɪd]

| " | Only | that | the | bones | of | a | horse | were | once | coming | through | the | skin | , | " | replied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仅有的 | 那 | 这 | 骨头 | 的 | 一个 | 马 | 是 | 一次 | 未来 | 通过 | 这 | 皮肤 | , | " | 回复 |

[frən'sɪskoʊ] .

| Francisco | . |
|---|---|
| 弗朗西斯科 | . |

“只不过，曾经是马的骨头从皮肤里露出来了，”弗朗西斯科回答说。

" [ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [maɪn] .

| " | And | so | it | was | with | mine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 所以 | 它 | 曾是 | 和 | 矿 | . |

“我的情况也是如此。”

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] [bæd] .

| But | now | he | is | not | so | bad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 他 | 是 | 不是 | 所以 | 坏的 | . |

但他现在没那么坏了。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] [kɑːrt] .

| I | will | go | quickly | and | bring | the | cart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 去 | 迅速地 | 和 | 带来 | 这 | 大车 | . |

我这就去把车推过来。

" ['wɔːltər] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

| " | Walter | looked | at | his | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 沃尔特 | 看起来 | 在 | 他的 | 父亲 | . |

沃尔特看着他的父亲。

" [jes] , [goʊ] [ə'lɔːŋ] , " [sed] ['mɪstər] . [peɪdʒ] .

| " | Yes | , | go | along | , | " | said | Mr | . | Page | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 去 | 沿着 | , | " | 说 | 先生 | . | 页 | . |

“好的，跟我来吧。”佩奇先生说道。

" ['neli] [wɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] . "

| " | Nellie | will | wait | until | you | come | back | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 内莉 | 将要 | 等待 | 直到 | 你 | 来 | 后退 | . | " |

“内莉会等你回来。”

" [bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['mʌni] — [aɪ] [wʌz; wəz] [ fə'getiŋ ] , " [sed] [frən'sɪskoʊ] .

| " | But | about | the | money | — | I | was | forgetting | , | " | said | Francisco | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 关于 | 这 | 钱 | — | 我 | 曾是 | 遗忘 | , | " | 说 | 弗朗西斯科 | . |

“但是关于钱的事——我差点忘了，”弗朗西斯科说。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['evri] ['bærəl] [tuː; tə] [peɪ] ['twenti] - [faɪv] [sents] ? "

| " | Is | it | too | much | for | every | barrel | to | pay | twenty | - | five | cents | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 它 | 也 | 很多 | 为了 | 每一个 | 桶 | 到 | 支付 | 二十 | - | 五 | 分 | ? | " |

“每桶付25美分是不是太贵了？”

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
" Not at all .
" 不是 在 全部 .

“一点也不。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['riːz(ə)nəb(ə)l] , " [sed] ['mɪstər] . [peɪdʒ] .
It is quite reasonable , " said Mr . Page .
它 是 相当 合理的 , " 说 先生 . 页 .

“这很合理，”佩奇先生说。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][pər'hæps] [tuː] ['evri] [wiːk] . "
" There will be perhaps two every week . "
" 那里 将要 是 也许 二 每一个 星期 . "

“或许每周会有两起。”

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] . "
" That will be all right . "
" 那 将要 是 全部 正确的 . "

“那没事的。”

" ['veri] [gʊd] , " [sed] [frən'sɪskoʊ] .
" Very good , " said Francisco .
" 非常 好的 , " 说 弗朗西斯科 .

“很好，”弗朗西斯科说。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [left] [ðə; ði] [tent] , [bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪvli] [reɪs] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [æt; ət] [wʌns] .
The two boys left the tent , beginning a lively race with each other at once .
这 二 男孩们 左边 这 帐篷 , 开始 一个 热闹 种族 和 每个 其他 在 一次 .

两个男孩走出帐篷，立刻开始激烈地赛跑起来。

[frən'sɪskoʊ] [suːn] [aʊt'dɪstənst] ['wɔːltər] , [bʌt; bət] [mæg'nænɪməsli] refusing40
Francisco soon outdistanced Walter , but magnanimously refusing40
弗朗西斯科 很快 落后 沃尔特 , 但 宽宏大量 refusing40

弗朗西斯科很快就超过了沃尔特，但他宽宏大量地拒绝了40

[tuː; tə] [prɪ'zuːm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] [skɪl] , ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['ʌndər] [æn; ən] [oʊk] [triː] [wɪtʃ]
to presume on his superior skill , waited for him under an oak tree which
到 怙 在 他的 优越的 技能 , 等待 为了 他 在下面 一个 橡木 树 哪个
[stʊd] ,
stood ,
站立 ,

他自以为技艺高超，便在一棵橡树下等着他。

['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['sɑːləteri] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .
beautiful and solitary , in the middle of the road .
美丽的 和 孤 , 在 这 中间 的 这 路 .

美丽而孤寂，矗立在路中央。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [faɪn] ['rʌnər] , [frən'sɪskoʊ] , " [sed] ['wɔːltər] , [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] .
" You are a fine runner , Francisco , " said Walter , when he arrived .
" 你 是 一个 美好的 跑步者 , 弗朗西斯科 , " 说 沃尔特 , 什么时候 他 到达的 .

“弗朗西斯科，你跑得真棒，”沃尔特到达时说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [best] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'plaɪd] .
" I was best at the Mission , " the boy replied .
" 我 曾是 最好的 在 这 使命 , " 这 男生 回复 .

“我在传教站表现最好，”男孩回答道。

" [æt; ət][ðə; ði] [fɪ'estə] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [rʌn] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,
" At the Fiestas we always run , and , of the boys ,
" 在 这 节日 我们 总是 跑步 , 和 , 的 这 男孩们 ,

“在嘉年华上我们总是跑步，而且，男孩们……”

[wɑːn; hwɑːn]['pɑːbs][ænd; ənd][ˌem 'iː] — [wiː; wi][moʊst]['ɔːlweɪz] [get][ðə; ði][praɪz] . "

| **Juan** | **Palos** | **and** | **me** | **—** | **we** | **most** | **always** | **get** | **the** | **prize** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 胡安 | 帕洛斯 | 和 | 我 | — | 我们 | 最多 | 总是 | 得到 | 这 | 奖 | . | " |

胡安·帕洛斯和我——我们几乎总是能拿到奖。

" [wen] [duː][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [fi'estə] ? "

| **"** | **When** | **do** | **you** | **have** | **the** | **Fiesta** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 做 | 你 | 有 | 这 | 节日 | ? | " |

“你们什么时候举办嘉年华？”

" [oʊ] , [ɪn][ɑːk'toʊbər] , [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] — [ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][sæn][frən'sɪskoʊ] .

| **"** | **Oh** | **,** | **in** | **October** | **,** | **on** | **the** | **third** | **—** | **the** | **Feast** | **of** | **San** | **Francisco** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 在 | 十月 | , | 在 | 这 | 第三 | — | 这 | 盛宴 | 的 | 圣 | 弗朗西斯科 | . |

“哦，在十月的3号——旧金山节。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] , [juː; jʊ] [siː] .

| **It** | **is** | **his** | **church** | **,** | **you** | **see** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 他的 | 教会 | , | 你 | 看 | . |

这是他的教堂。

[bʌt; bət] [ðɪs] [jɪr] [ðer; ðər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['eni] ,

| **But** | **this** | **year** | **there** | **will** | **not** | **be** | **any** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 年 | 那里 | 将要 | 不是 | 是 | 任何 | , |

但今年将不会有任何此类活动。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪl] [niːd] [tuː; tə] [seɪv] [ðer; ðər] ['mʌni] [ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə]

| **for** | **the** | **people** | **will** | **need** | **to** | **save** | **their** | **money** | **if** | **they** | **must** | **go** | **away** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 人们 | 将要 | 需要 | 到 | 节省 | 他们的 | 钱 | 如果 | 他们 | 必须 | 去 | 离开 | 到 |

[sʌm; səm] ['ʌðər] [pleɪs] . "

| **some** | **other** | **place** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|
| 一些 | 其他 | 地方 | . | " |

因为如果人们必须去别的地方生活，他们就需要省钱。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] , " [sed] ['wɔːltər] .

| **"** | **It** | **is** | **too** | **bad** | **that** | **they** | **have** | **to** | **go** | **,** | **"** | **said** | **Walter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 也 | 坏的 | 那 | 他们 | 有 | 到 | 去 | , | " | 说 | 沃尔特 | . |

“他们不得不离开，真是太可惜了，”沃尔特说。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðen] ?

| **"** | **You** | **think** | **it** | **is** | **true** | **,** | **then** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 思考 | 它 | 是 | 真的 | , | 然后 | ? |

“那么，你认为这是真的吗？”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][hoʊp] ?

| **there** | **is** | **no** | **hope** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 希望 | ? |

真的没有希望了吗?

[wʌt] [θɪŋks] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ? "

| **What** | **thinks** | **your** | **father** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 思考 | 你的 | 父亲 | ? | " |

你父亲怎么想?

" [hiː; hi] [sez] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] .

| **"** | **He** | **says** | **they** | **will** | **have** | **to** | **leave** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说道 | 他们 | 将要 | 有 | 到 | 离开 | . |

他说他们必须离开。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm][sʌm; səm] ['ʌðər] [pleɪs] . "

| **But** | **the** | **government** | **will** | **find** | **them** | **some** | **other** | **place** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 政府 | 将要 | 寻找 | 他们 | 一些 | 其他 | 地方 | . | " |

但政府会给他们另找地方安置。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][hɑːrd] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][dʒʌst] .

| " | It | will | be | hard | , | " | said | the | boy | , | " | and | it | is | not | just | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 将要 | 是 | 难的 | , | " | 说 | 这 | 男生 | , | " | 和 | 它 | 是 | 不是 | 只是 | . |

“这会很艰难，”男孩说，“而且这不公平。”

[bʌt; bət] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] . "

| But | , | if | it | must | be | , | it | must | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 如果 | 它 | 必须 | 是 | , | 它 | 必须 | . | " |

但是，如果非做不可，那就做不可。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [fiˈestə] .

| " | I | wish | I | could | see | a | Fiesta | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 我 | 可以 | 看 | 一个 | 节日 | . |

我真希望我能亲眼看看嘉年华。

[wʌt] [duː] [ðeɪ] [hæv; həv] ? "

| What | do | they | have | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 他们 | 有 | ? | " |

他们有什么?

" [oʊ] , [fɜːrst] [mæs] [ænd; ənd] [ˌbenɪˈdɪkʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['mærid] , [ænd; ənd][ðə; ði]

| " | Oh | , | first | Mass | and | Benediction | ; | and | the | people | are | married | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 第一的 | 大量的 | 和 | 祝福 | ; | 和 | 这 | 人们 | 是 | 已婚 | , | 和 | 这 |

['tʃɪldrən] [get]['bæptaɪzd; bæpˈtaɪzd] .

| children | get | baptized | . |
|---|---|---|---|
| 孩子们 | 得到 | 受洗 | . |

“哦，第一次弥撒和圣体降福礼；人们结婚，孩子们受洗。”

['æftərwərd] [ðeɪ] [hæv; həv] [geɪmz] , [ænd; ənd] they41

| Afterward | they | have | games | , | and | they41 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 他们 | 有 | 游戏 | , | 和 | they41 |

之后他们还有比赛，他们41

[dæns] .

| dance | . |
|---|---|
| 舞蹈 | . |

舞蹈。

[wʌns] , [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [ðə; ði] [priːst] [dɪd][nɑːt] [kʌm] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ʌp]

| Once | , | for | three | years | the | priest | did | not | come | , | because | they | would | not | give | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | , | 为了 | 三 | 年 | 这 | 牧师 | 做过 | 不是 | 来 | , | 因为 | 他们 | 会 | 不是 | 给 | 向上 |

[ðə; ði] ['gæmblɪŋ] . "

| the | gambling | . | " |
|---|---|---|---|
| 这 | 赌博 | . | " |

有一次，牧师三年都没来，因为他们不肯戒赌。

" [duː][ 'indiəns ]['gæmb(ə)l] ? " [æskt] ['wɔːltər] , [ɪn] [sərˈpraɪz] .

| " | Do | Indians | gamble | ? | " | asked | Walter | , | in | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 印度人 | 赌博 | ? | " | 问 | 沃尔特 | , | 在 | 惊喜 | . |

“印第安人赌博吗？”沃尔特惊讶地问道。

" [oʊ] , [jes] , [ðeɪ] [duː] , [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] .

| " | Oh | , | yes | , | they | do | , | and | very | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是的 | , | 他们 | 做 | , | 和 | 非常 | 很多 | . |

“哦，是的，他们确实如此，而且非常如此。”

[ðeɪ] [luːz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] [ðæt] [weɪ] .

| They | lose | a | great | deal | of | money | that | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 失去 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 钱 | 那 | 方式 | . |

他们那样会损失很多钱。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪts] [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

| But | from | the | whites | they | have | learned | it | , | I | believe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 从 | 这 | 白人 | 他们 | 有 | 学习 | 它 | , | 我 | 相信 | . |

但我相信，他们是从白人那里学来的。

" ['wɔːltər] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [rɪ'plaɪ][tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'sɜːrʃ(ə)n] , ['daʊtləs] [ə; eɪ] [truː] [wʌn] .

| " | Walter | did | not | know | what | reply | to | make | to | this | assertion | , | doubtless | a | true | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 沃尔特 | 做过 | 不是 | 知道 | 什么 | 回复 | 到 | 制作 | 到 | 这 | 断言 | , | 毫无疑问 | 一个 | 真的 | 一 | . |

沃尔特不知道该如何回应这个说法，尽管这无疑是个事实。

[ðeɪ] [wɔːkt] [æt; ət][ə; eɪ] [kwɪk] [peɪs] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ruːɪnd] [ə'doʊbi] , [fræn'sɪskoʊz] [hoʊm] ,

| They | walked | at | a | quick | pace | till | they | reached | the | ruined | adobe | , | Francisco's | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 步行 | 在 | 一个 | 快的 | 步伐 | 直到 | 他们 | 达到 | 这 | 毁坏 | Adobe | , | 旧金山的 | 家 | , |

他们快步走着，直到来到那座破败的土坯房前，那是弗朗西斯科的家。

[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði]['wægən] — [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [lɔːŋ] , [ʌn'pleɪnd] ['bɔrdz] [set][ɑːn] [fɔːr] [wiːlz]

| behind | which | stood | the | wagon | — | three | or | four | long | , | unplaned | boards | set | on | four | wheels |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 哪个 | 站立 | 这 | 车皮 | — | 三 | 或者 | 四 | 长的 | , | 未计划的 | 板 | 放 | 在 | 四 | 车轮 |

.

:

.

马车就停在后面——三四块长长的、未经刨光的木板，装在四个轮子上。

[ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['greɪzɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

| The | horse | was | grazing | some | distance | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马 | 曾是 | 放牧 | 一些 | 距离 | 离开 | . |

那匹马在不远处吃草。

" [aɪ] [wɪl] [kætʃ] [ˌrɑzɪ'nɑnti] , " [sed] [frən'sɪskoʊ] , ['teɪkɪŋ] [æn; ən]['ɑːrmfʊl][ʌv; əv] [heɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [paɪl]

| " | I | will | catch | Rosinante | , | " | said | Francisco | , | taking | an | armful | of | hay | from | a | pile |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 抓住 | 罗西南特 | , | " | 说 | 弗朗西斯科 | , | 采取 | 一个 | 满满的 | 的 | 干草 | 从 | 一个 | 桩 |

.

:

.

“我一定要抓住罗西南特，”弗朗西斯科说着，从一堆干草中抱起一把。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɜːrsti] [ðer; ðər][ɪz] , [ˌɪn'saɪd] , [ə; eɪ] [kliːn] [kʌp] , [ænd; ənd][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər]

| " | If | you | are | thirsty | there | is | , | inside | , | a | clean | cup | , | and | there | at | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 是 | 渴 | 那里 | 是 | , | 里面 | , | 一个 | 干净的 | 杯子 | , | 和 | 那里 | 在 | 这 | 其他 |

[end] ,

| end | , |
|---|---|
| 结尾 | , |

“如果你渴了，里面有一个干净的杯子，另一端……”

[baɪ][ðə; ði] [triː] , [æn; ən] - [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .

| by | the | tree | , | an | otla | with | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 树 | , | 一个 | - | 和 | 水 | . |

树旁，有一只水罐。

" ['wɔːltər] [felt] [kwaɪt] ['θɜːrsti] .

| " | Walter | felt | quite | thirsty | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 沃尔特 | 毛毡 | 相当 | 渴 | . |

沃尔特感到很渴。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['ɪndiən]

| Moreover | , | he | was | somewhat | curious | to | see | the | inside | of | a | genuine | Indian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | , | 他 | 曾是 | 有些 | 好奇的 | 到 | 看 | 这 | 里面 | 的 | 一个 | 真的 | 印度 |

['dwelɪŋ] .

| dwelling | . |
|---|---|
| 住宅 | . |

此外，他还有些好奇想看看真正的印度民居内部是什么样子。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] [dɑːrk][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːt] , [braɪt] ['sʌnʃaɪn] .

| **It** | **seemed** | **very** | **dark** | **to** | **him** | **,** | **coming** | **out** | **of** | **the** | **hot** | **,** | **bright** | **sunshine** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 非常 | 黑暗的 | 到 | 他 | , | 未来 | 出去 | 的 | 这 | 热的 | , | 明亮的 | 阳光 | . |

从炎热明亮的阳光下走出来，他觉得外面一片漆黑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət] ['evri] [peɪn] [ʌv; əv] [glæs] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

| **There** | **was** | **a** | **window** | **facing** | **the** | **door** | **,** | **but** | **every** | **pane** | **of** | **glass** | **was** | **gone** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 窗户 | 面向 | 这 | 门 | , | 但 | 每一个 | 窗格 | 的 | 玻璃 | 曾是 | 已消失 | . |

门对面有一扇窗户，但所有的玻璃都不见了。

[ðə; ði] [sɪl] [wʌz; wəz][soʊ] [waɪd] [æz; əz][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [siːt] .

| **The** | **sill** | **was** | **so** | **wide** | **as** | **to** | **form** | **a** | **very** | **comfortable** | **seat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 窗台 | 曾是 | 所以 | 宽的 | 作为 | 到 | 形式 | 一个 | 非常 | 舒服的 | 座位 | . |

窗台很宽，可以形成一个非常舒适的座位。

[ðə; ði] [θɪk] [wɔːlz] [ænd; ənd] [smuːð] ['ɜːrθn] [flɔːr] [meɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [fiːl] very42

| **The** | **thick** | **walls** | **and** | **smooth** | **earthen** | **floor** | **made** | **the** | **place** | **feel** | **very42** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 厚的 | 墙壁 | 和 | 光滑的 | 土 | 地面 | 制成 | 这 | 地方 | 感觉 | very42 |

厚厚的墙壁和光滑的泥土地面使这个地方感觉非常42

[kuːl] .

| **cool** | **.** |
|---|---|
| 凉爽的 | . |

凉爽的。

[ðə; ði] [ruːm] [kən'teɪnd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['fɜːrnɪtʃər] — [tuː] [kɑːts] , [wʌn][æt; ət] ['iːðər] [end] ; [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ə; eɪ] ['teɪbl] ,

| **The** | **room** | **contained** | **very** | **little** | **furniture** | **—** | **two** | **cots** | **,** | **one** | **at** | **either** | **end** | **;** | **in** | **the** | **middle** | **a** | **table** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房间 | 包含 | 非常 | 小的 | 家具 | — | 二 | 婴儿床 | , | 一 | 在 | 任何一个 | 结尾 | ; | 在 | 这 | 中间 | 一个 | 桌子 | , |

房间里的家具很少——两张折叠床，分别放在房间的两端；中间是一张桌子。

[wɪð; wɪθ] [kliːn] [pleɪts] , [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] ; ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][bɑːksɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['broʊkən] [tʃerz] .

| **with** | **clean** | **plates** | **,** | **cups** | **and** | **saucers** | **;** | **also** | **a** | **couple** | **of** | **boxes** | **and** | **a** | **pair** | **of** | **broken** | **chairs** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 干净的 | 盘子 | , | 杯子 | 和 | 碟子 | ; | 还 | 一个 | 夫妻 | 的 | 盒子 | 和 | 一个 | 一对 | 的 | 破碎的 | 椅子 | . |

干净的盘子、杯子和碟子；还有几个箱子和两把破椅子。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ 'ruːflis ] , [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪðərd] [baʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɔːd] ,

| **The** | **house** | **was** | **almost** | **roofless** | **,** | **save** | **for** | **the** | **withered** | **boughs** | **which** | **had** | **been** | **laid** | **across** | **the** | **broad** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | 曾是 | 几乎 | 无顶棚 | , | 节省 | 为了 | 这 | 干枯 | 树枝 | 哪个 | 有 | 到过 | 铺设 | 穿过 | 这 | 广阔 | , |

房子几乎没有屋顶，只有几根枯萎的树枝横跨在宽阔的屋顶上。

[ɪ'regjələr] ['oʊpənɪŋz] .

| **irregular** | **openings** | **.** |
|---|---|---|
| 不规律的 | 开口 | . |

不规则开口。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['hʌmb(ə)l] ; [jet] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [kliːn] [ænd; ənd] ['ɔːrdərli] .

| **Nothing** | **could** | **have** | **been** | **more** | **humble** | **;** | **yet** | **everything** | **was** | **clean** | **and** | **orderly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 可以 | 有 | 到过 | 更多的 | 谦逊的 | ; | 然而 | 一切 | 曾是 | 干净的 | 和 | 秩序 | . |

这里再简陋不过了；然而一切都干净整洁。

[frən'sɪskoʊ] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ˌrɑzɪ'nɑnti] [æz; əz] ['wɔːltər] [wʌz; wəz] [ ri'pleisin ] [ðə; ði] [kʌp] .

| **Francisco** | **came** | **with** | **Rosinante** | **as** | **Walter** | **was** | **replacing** | **the** | **cup** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗朗西斯科 | 来了 | 和 | 罗西南特 | 作为 | 沃尔特 | 曾是 | 替换 | 这 | 杯子 | . |

当沃尔特正在更换杯子时，弗朗西斯科和罗西南特一起来了。

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [gʊd] ['wɔːtər] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | That | is | very | good | water | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 非常 | 好的 | 水 | , | " | 他 | 说 | . |

“那是非常好的水，”他说。

" [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [drɪŋk] , " [rɪ'plaɪd] [frən'sɪskoʊ] .

| " | The | same | as | you | will | have | to | drink | , | " | replied | Francisco | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 相同的 | 作为 | 你 | 将要 | 有 | 到 | 喝 | , | " | 回复 | 弗朗西斯科 | . |

“跟你喝的一样，”弗朗西斯科回答道。

" [siː] , [hɪr] [ɪz][jʊr; jər] ['bærəl] .

| " | See | , | here | is | your | barrel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | , | 这里 | 是 | 你的 | 桶 | . |

“看，这是你的桶。”

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [tuː; tə] [teɪk] [bʌt; bət][wʌn] .

| I | thought | it | better | to | take | but | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 它 | 更好的 | 到 | 拿 | 但 | 一 | . |

我觉得最好只拿一个。

[aɪ][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] .

| I | can | change | twice | a | week | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 改变 | 两次 | 一个 | 星期 | . |

我可以一周换两次衣服。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] ['hɑːrnɪs] [ˌrɑzɪ'nɑnti] .

| Now | I | will | harness | Rosinante | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 将要 | 马具 | 罗西南特 | . |

现在我要驾驭罗西南特。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [suːn] [dʌn] ;

| " | This | was | soon | done | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 曾是 | 很快 | 完毕 | ; |

这件事很快就完成了；

[ðə; ði] ['bærəl] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd] ['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [θɔːŋz]

| the | barrel | was | placed | on | the | wagon | and | fastened | with | a | couple | of | thongs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 桶 | 曾是 | 放置 | 在 | 这 | 车皮 | 和 | 系紧 | 和 | 一个 | 夫妻 | 的 | 丁字裤 |

.

| : |
|---|
| . |

木桶被放在马车上，用几根皮条固定住。

['wɔːltər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [frən'sɪskoʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['rætld] [ə'weɪ] , [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

| Walter | took | his | place | beside | Francisco | , | and | they | rattled | away | , | down | the | hill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔特 | 采取 | 他的 | 地方 | 旁 | 弗朗西斯科 | , | 和 | 他们 | 摇晃 | 离开 | , | 向下 | 这 | 爬坡道 | . |

沃尔特走到弗朗西斯科身边，他们便飞快地跑下山坡。

['neli] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] ;

| Nellie | was | on | the | watch | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 内莉 | 曾是 | 在 | 这 | 手表 | ; |

内莉一直在监视着；

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [tent] [frən'sɪskoʊ][ænd; ənd] ['wɔːltər] [gɑːt] [ɔːf] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə]

| when | they | reached | the | tent | Francisco | and | Walter | got | off | and | told | her | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 达到 | 这 | 帐篷 | 弗朗西斯科 | 和 | 沃尔特 | 得到 | 离开 | 和 | 讲述 | 她 | 到 |

[teɪk] [ðer; ðər] [pleɪs] ,

| take | their | place | , |
|---|---|---|---|
| 拿 | 他们的 | 地方 | , |

他们到达帐篷时，弗朗西斯科和沃尔特下了车，让她代替他们的位置。

['seɪɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [draɪv] [hɜːr; hər] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɔːk]

| saying | they | would | drive | her | up | the | hill | , | but | that | she | would | have | to | walk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 他们 | 会 | 驾驶 | 她 | 向上 | 这 | 爬坡道 | , | 但 | 那 | 她 | 会 | 有 | 到 | 走 |

[daʊn] .

| down | . |
|---|---|
| 向下 | . |

他们说会开车送她上山，但她得走下山。

" [ðə; ði] [fʊl] ['bærəl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ɪz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ˌrɑzɪ'nɑnti] , [frən'sɪskoʊ] [sez] , " [ɪk'spleɪnd]

| " | The | full | barrel | of | water | is | quite | enough | for | Rosinante | , | Francisco | says | , | " | explained |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 满的 | 桶 | 的 | 水 | 是 | 相当 | 足够的 | 为了 | 罗西南特 | , | 弗朗西斯科 | 说道 | , | " | 解释 |

['wɔːltər] .

| Walter | . |
|---|---|
| 沃尔特 | . |

“弗朗西斯科说，这一桶水对罗西南特来说就足够了，”沃尔特解释道。

" [bɪ'saɪdz] , [ɪf] [ðə; ði] [θɔːŋz] [ðæt] [taɪ] [ðə; ði] ['bærəl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wægən] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] ,

| " | Besides | , | if | the | thongs | that | tie | the | barrel | to | the | wagon | should | break | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 除了 | , | 如果 | 这 | 丁字裤 | 那 | 领带 | 这 | 桶 | 到 | 这 | 车皮 | 应该 | 休息 | , |

此外，如果把桶绑在马车上的绳子断了，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [fɔːl] ['oʊvər] [ɑːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [kɪl] [juː; jʊ] . " -

| it | might | fall | over | on | you | and | kill | you | . | " | 43 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 落下 | 超过 | 在 | 你 | 和 | 杀 | 你 | . | " | - |

它可能会倒下来砸死你。”43

[ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [tent] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ɔːf] ,

| The | whole | family | stood | at | the | door | of | the | large | tent | to | see | them | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 家庭 | 站立 | 在 | 这 | 门 | 的 | 这 | 大的 | 帐篷 | 到 | 看 | 他们 | 离开 | , |

全家人都站在大帐篷门口送他们离开。

['neli] ['geɪli] ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

| Nellie | gaily | waving | her | hand | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内莉 | 兴高采烈地 | 挥手 | 她 | 手 | 到 | 他们 | . |

内莉兴高采烈地向他们挥手。

" [ɪz] [ðer; ðər] [nɑːt] [sʌm; səm] ['deɪndʒər] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [sprɪŋ] ? " [æskt] [ænt]

| " | Is | there | not | some | danger | that | they | may | fall | into | the | boiling | spring | ? | " | asked | Aunt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 那里 | 不是 | 一些 | 危险 | 那 | 他们 | 可能 | 落下 | 进入 | 这 | 沸腾 | 春天 | ? | " | 问 | 阿姨 |

['meri] ,

| Mary | , |
|---|---|
| 玛丽 | , |

“他们难道不会有掉进沸腾的泉水里的危险吗？”玛丽姨妈问道。

['æŋkʃəsli] , [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

| anxiously | , | as | they | passed | out | of | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 焦虑地 | , | 作为 | 他们 | 通过了 | 出去 | 的 | 视线 | . |

他们焦急地看着他们消失在视线之外。

[ænt] ['meri] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['peɪdʒɪz] ['ʌŋk(ə)l] .

| Aunt | Mary | was | the | widow | of | Mr | . | Page's | uncle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | 玛丽 | 曾是 | 这 | 寡妇 | 的 | 先生 | . | 页面的 | 叔叔 | . |

玛丽阿姨是佩奇先生叔叔的遗孀。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['smaɪlɪŋ] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [æt; ət] [hɜːr; hər] ['kɑːzləs] [fɪrz] .

| He | could | not | help | smiling | , | occasionally | , | at | her | causeless | fears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 帮助 | 微笑 | , | 偶尔 | , | 在 | 她 | 无因 | 恐惧 | . |

他偶尔会忍不住对她无端的恐惧微笑。

" [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ɪn'dʒɔɪ] [jʊr; jər] [trɪp] [ən'les] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [les] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv]
" I'm afraid you will not enjoy your trip unless you try to be less fearful of
" 我是 害怕的 你 将要 不是 享受 你的 旅行 除非 你 尝试 到 是 较少的 可怕 的
['æksədənts] ,
accidents ,
事故 ,

“恐怕如果你不尽量减少对意外事故的恐惧，你的旅行就不会愉快。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] [sprɪŋz] .
" They are not going in the direction of the hot springs .
" 他们 是 不是 去 在 这 方向 的 这 热的 弹簧 .

“他们不是朝着温泉的方向走。”

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['ɪndʒərd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [fɔːl] [ɪn] .
However , they would not be injured if they did fall in .
然而 , 他们 会 不是 是 受伤 如果 他们 做过 落下 在 .

但是，即使他们掉进去也不会受伤。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['klæmbər] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] .
They could clamber out at once .
他们 可以 攀 出去 在 一次 .

他们可以立刻爬出去。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sprɪŋz] . "
You must come down with me after a while to see the springs . "
你 必须 来 向下 和 我 后 一个 尽管 到 看 这 弹簧 . "

过一会儿你一定要跟我一起下去看看温泉。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['mɑːrθə] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [goʊ] , " [sed] [ænt] ['meri] ; " [pər'hæps] [tuː; tə]
" I think I shall wait until Martha is able to go , " said Aunt Mary ; " perhaps to
" 我 思考 我 将 等待 直到 玛莎 是 有能力的 到 去 , " 说 阿姨 玛丽 ; " 也许 到
- ['mɔːroʊ] .
- morrow .
- 明天 .

“我想我还是等到玛莎能够去的时候再去吧，”玛丽姨妈说，“也许明天吧。”

[ɪf] [ðə; ði] ['oʊdər] [wen] [wʌn] [ɪz] [nɪr] [ɪz] ['eni] [wɜːrs] , [ɔːr] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [bæd] ,
If the odor when one is near is any worse , or even as bad ,
如果 这 气味 什么时候 一 是 靠近 是 任何 更糟 , 或者 甚至 作为 坏的 ,

如果靠近时气味更浓烈，或者甚至更难闻，

[æz; əz] [ðə; ði] [wɪf] [wiː; wi] [get] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ,
as the whiffs we get of it here ,
作为 这 嗅觉 我们 得到 的 它 这里 ,

我们在这里闻到的气味，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [θɪŋk] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] ['iːðər] [drɪŋk] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɔːr] [beɪð] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] . "
I should not think people could either drink the water or bathe in it . "
我 应该 不是 思考 人们 可以 任何一个 喝 这 水 或者 洗澡 在 它 . "

我认为人们既不能饮用这种水，也不能用它洗澡。

" [wʌn] [gets] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] , " [sed] ['mɪstər] . [peɪdʒ] .
" One gets to like it after a while , " said Mr . Page .
" 一 获得 到 喜欢 它 后 一个 尽管 , " 说 先生 . 页 .

“时间长了你就会喜欢上它了，”佩奇先生说。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] ['æftər][ə; eɪ]['soʊdʒɜːrn] [hɪr] ['piːp(ə)l] [kæn; kən][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [drɪŋk] [koʊld]

| " | I | have | heard | that | after | a | sojourn | here | people | can | not | bear | to | drink | cold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 听到 | 那 | 后 | 一个 | 旅居 | 这里 | 人们 | 能 | 不是 | 熊 | 到 | 喝 | 寒冷的 |

['wɔːtər][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] . "

| water | for | some | time | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 水 | 为了 | 一些 | 时间 | . | " |

“我听说，在这里待上一段时间后，人们都无法忍受喝冷水。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kuːl] [drɪŋk] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] . -

| " | I | am | already | longing | for | a | cool | drink | , | " | said | his | wife | . | 44 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 已经 | 渴望 | 为了 | 一个 | 凉爽的 | 喝 | , | " | 说 | 他的 | 妻子 | . | - |

“我已经开始想喝杯冰饮了，”他的妻子说。44

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [gɔːn] ['veri] [lɔːŋ] , [aɪ] [θɪŋk] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

| " | The | children | will | not | be | gone | very | long | , | I | think | , | " | rejoined | her | husband | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 孩子们 | 将要 | 不是 | 是 | 已消失 | 非常 | 长的 | , | 我 | 思考 | , | " | 重新加入 | 她 | 丈夫 | . |

“我想孩子们不会离开太久，”她丈夫接着说道。

[ðə; ði]['triːoʊ][wɜːr; wər] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

| The | trio | were | enjoying | themselves | very | much | at | that | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三人组 | 是 | 享受 | 他们自己 | 非常 | 很多 | 在 | 那 | 片刻 | . |

当时三人玩得非常开心。

[frən'sɪskoʊ][wʌz; wəz] [heild] [baɪ] ['sevrəl] ['pɝːsənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'maɪndər] [ðæt] [ðer; ðər]['wɔːtər] -

| Francisco | was | hailed | by | several | persons | with | the | reminder | that | their | water | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗朗西斯科 | 曾是 | 赞誉 | 经过 | 一些 | 人 | 和 | 这 | 提醒 | 那 | 他们的 | 水 | - |

['bærəlz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['empti] ,

| barrels | were | almost | empty | , |
|---|---|---|---|---|
| 桶 | 是 | 几乎 | 空的 | , |

许多人向弗朗西斯科致意，并提醒他们自己的水桶几乎空了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [iːtʃ] [dɪ'mænd] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['kɜːrtiəsli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| and | to | each | demand | he | replied | courteously | that | he | would | attend | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 每个 | 要求 | 他 | 回复 | 礼貌地 | 那 | 他 | 会 | 出席 | 到 | 它 | . |

对于每一项要求，他都礼貌地答复说他会处理。

['tɜːrnɪŋ] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] , [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə][ðə; ði] [puːlz] ,

| Turning | off | from | the | road | , | they | crossed | the | path | which | led | to | the | pools | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 离开 | 从 | 这 | 路 | , | 他们 | 交叉 | 这 | 小路 | 哪个 | 引领 | 到 | 这 | 游泳池 | , |

他们离开公路，穿过通往水池的小路。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌf] , [ʌn'iːv(ə)n] ['haɪweɪ] , ['stoʊni][ænd; ənd] [bliːk] .

| and | were | soon | on | a | rough | , | uneven | highway | , | stony | and | bleak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 很快 | 在 | 一个 | 粗糙的 | , | 不均匀 | 公路 | , | 石质的 | 和 | 苍凉 | . |

很快，我们就驶上了一条崎岖不平、布满碎石、荒凉的公路。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [dɪ'vaɪd] ,

| A | few | moments | brought | them | to | a | sharp | divide | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 时刻 | 带来 | 他们 | 到 | 一个 | 锋利的 | 划分 | , |

短短几分钟，他们之间就出现了明显的分歧。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['skɜːrtɪd][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [stiːp]

| which | they | skirted | for | some | distance | till | they | came | to | a | place | where | the | steep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 裙摆 | 为了 | 一些 | 距离 | 直到 | 他们 | 来了 | 到 | 一个 | 地方 | 在哪里 | 这 | 陡 |

[saɪdz][wɜːr; wər][wɔːrn] [ə'weɪ] [baɪ]['wægən] [wiːlz] .

| sides | were | worn | away | by | wagon | wheels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 侧面 | 是 | 磨损 | 离开 | 经过 | 车皮 | 车轮 | . |

他们沿着这条路走了一段距离，直到来到一处陡峭的山坡被车轮磨平的地方。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] ['kænjən] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [griːn] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊriənt] ,

| On | the | other | side | of | this | cañon | everything | was | green | and | luxuriant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 峡谷 | 一切 | 曾是 | 绿色的 | 和 | 茂盛的 | , |

峡谷的另一边，到处都是绿意盎然、生机勃勃的景象。

[ɪn] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈkɑːntræst] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [left] .

| in | remarkable | contrast | to | the | ground | they | had | just | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 卓越 | 对比 | 到 | 这 | 地面 | 他们 | 有 | 只是 | 左边 | . |

与他们刚刚离开的地面形成了鲜明的对比。

[ə; eɪ] [wel] - [wɔːrn] [treɪl] [wuːnd] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

| A | well | - | worn | trail | wound | in | and | out | among | the | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 出色地 | - | 磨损 | 踪迹 | 伤口 | 在 | 和 | 出去 | 之中 | 这 | 树木 | , |

一条人迹罕至的小径在树林间蜿蜒穿梭。

[wɪtʃ] [gruː] [ˈkloʊzər] [təˈgeðər] [æz; əz] [ðeɪ] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [ˈvɜːrd(ə)nt] [sloʊp] .

| which | grew | closer | together | as | they | ascended | the | verdant | slope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 生长 | 更近 | 一起 | 作为 | 他们 | 上升 | 这 | 葱茏 | 坡 | . |

随着他们攀登翠绿的山坡，彼此之间的距离也越来越近。

[ə; eɪ] [ˈtaɪni] [striːm] , [ˈsiːmɪŋli] [nɑːt] [ˈbrɔːdər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [ˈrɪbən] , [ˈtrikld] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

| A | tiny | stream | , | seemingly | not | broader | than | a | silver | ribbon | , | trickled | along | to | meet | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 微小的 | 溪流 | , | 似乎 | 不是 | 更广泛 | 比 | 一个 | 银 | 丝带 | , | 涓涓细流 | 沿着 | 到 | 见面 | 他们 | . |

一条细小的溪流，看起来并不比银丝带宽，缓缓流淌过来与他们汇合。

" [naʊ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] , " [sed] [frənˈsɪskoʊ] , [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ,

| " | Now | we | are | there | , | " | said | Francisco | , | at | length | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 我们 | 是 | 那里 | , | " | 说 | 弗朗西斯科 | , | 在 | 长度 | , |

“现在我们到了，”弗朗西斯科终于说道。

[ˈpɔːzɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [oʊk] [triː] .

| pausing | under | the | shade | of | a | magnificent | oak | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暂停 | 在下面 | 这 | 阴影 | 的 | 一个 | 壮丽 | 橡木 | 树 | . |

在一棵雄伟的橡树荫下稍作停留。

" [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈlʌvli] ! " [kraɪd] [ˈneli] , [ˈsprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈwægən] .

| " | Isn't | it | lovely | ! | " | cried | Nellie | , | springing | from | the | wagon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 它 | 迷人的 | ! | " | 哭 | 内莉 | , | 弹簧 | 从 | 这 | 车皮 | . |

“真漂亮！”内莉喊道，从马车上跳了下来。

[tuː; tə] [ðə; ði] [left] , [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈgrænɪt] [ˈboʊldər] , [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [striːm] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] [wʌz; wəz] [ˈtrɪklɪŋ] , [ ˈfɔːmiŋ ] [ə; eɪ] miniature45

| To | the | left | , | from | a | granite | boulder | , | a | living | stream | of | water | was | trickling | , | forming | a | miniature45 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 左边 | , | 从 | 一个 | 花岗岩 | 巨石 | , | 一个 | 活的 | 溪流 | 的 | 水 | 曾是 | 涓涓细流 | , | 成型 | 一个 | miniature45 |

左侧，从一块花岗岩巨石上，涓涓细流潺潺流淌，形成一个微缩景观45

[puːl] .

| pool | . |
|---|---|
| 水池 | . |

水池。

[frənˈsɪskoʊ] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dekˈsterəti] ,

| Francisco | , | with | great | dexterity | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 弗朗西斯科 | , | 和 | 伟大的 | 灵巧 | , |

弗朗西斯科，身手敏捷，

[stiəd] [hɪz; ɪz] [ˈwægən] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [striːm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [wʊd] [floʊ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈʌpraɪt] [ˈbærəl] .

| steered | his | wagon | beneath | the | stream | in | such | a | position | that | the | water | would | flow | into | the | upright | barrel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转向 | 他的 | 车皮 | 下面 | 这 | 溪流 | 在 | 这样的 | 一个 | 位置 | 那 | 这 | 水 | 会 | 流动 | 进入 | 这 | 直立 | 桶 | . |

他将马车驶入溪流下方，使水流入竖直的木桶中。

" [let] [ˌjuː 'es][goʊ] [naʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] ['fɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt] ,

| " | Let | us | go | now | a | little | while | the | water | is | filling | , | and | look | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我们 | 去 | 现在 | 一个 | 小的 | 尽管 | 这 | 水 | 是 | 填充 | , | 和 | 看 | 关于 | , |

“趁着水还没灌满，我们先去看看周围吧。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

| " | he | said | to | the | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | 到 | 这 | 孩子们 | . |

他对孩子们说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['prɪti] [hɪr] .

| " | It | is | very | pretty | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 非常 | 漂亮的 | 这里 | . |

这里风景很美。

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

| " | And | so | it | was | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 所以 | 它 | 曾是 | . |

事情就是这样。

[ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði][bæŋk] , ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði]['freɪgrənt] [bʊʃɪz] [ə'saɪd] ,

| They | climbed | up | the | bank | , | pushing | the | fragrant | bushes | aside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 攀登 | 向上 | 这 | 银行 | , | 推动 | 这 | 香 | 灌木丛 | 旁边 | , |

他们爬上河岸，拨开路边芬芳的灌木丛。

[ænd; ənd] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [brɔːd] [plæ'toʊ] [ʌv; əv] ['meni] [ 'eikəs ] , ['dɑːtɪd] [æt; ət] ['ɪntərvlz]

| and | came | suddenly | upon | a | broad | plateau | of | many | acres | , | dotted | at | intervals |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 来了 | 突然 | 之上 | 一个 | 广阔 | 高原 | 的 | 许多 | 英亩 | , | 虚线 | 在 | 间隔 |

[wɪð; wɪθ] ['splendɪd] ['fɔːrɪst] [triːz] .

| with | splendid | forest | trees | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 灿烂 | 森林 | 树木 | . |

突然间，他们来到一片广阔的高原，面积达数英亩，其间点缀着茂密的森林。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['rʌgɪd] , [bluː] ['maʊntnz] [stretʃt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

| In | the | distance | the | rugged | , | blue | mountains | stretched | along | the | horizon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 距离 | 这 | 崎岖 | , | 蓝色的 | 山脉 | 拉伸 | 沿着 | 这 | 地平线 | . |

远处，崎岖的蓝色群山绵延至地平线。

[ɔːl][wʌz; wəz]['reɪdiənt] , [stɪl] , [ænd; ənd] [ɪn'kɑːmprəbli] ['lʌvli] .

| All | was | radiant | , | still | , | and | incomparably | lovely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 曾是 | 辐射状 | , | 仍然 | , | 和 | 无与伦比 | 迷人的 | . |

一切都容光焕发，静谧无比，美得无与伦比。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ðen] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] ['ʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

| The | children | ran | about | for | a | time | , | then | seated | themselves | under | one | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 跑 | 关于 | 为了 | 一个 | 时间 | , | 然后 | 坐着 | 他们自己 | 在下面 | 一 | 的 | 这 |

['mæsɪv] [triːz] .

| massive | trees | . |
|---|---|---|
| 大量的 | 树木 | . |

孩子们跑来跑去玩了一会儿，然后坐在一棵大树下。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [hed] [ə'pɪrd] .

| Presently | they | heard | a | crashing | noise | in | the | bushes | , | and | a | red | head | appeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 他们 | 听到 | 一个 | 崩溃 | 噪音 | 在 | 这 | 灌木丛 | , | 和 | 一个 | 红色的 | 头 | 出现 | . |

这时，他们听到灌木丛中传来一声巨响，一个红头发的人影出现了。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt] ['wɔltɚz] [eɪdʒ] ,

| In | a | moment | they | saw | that | it | belonged | to | a | boy | about | Walter's | age | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 片刻 | 他们 | 锯 | 那 | 它 | 属于 | 到 | 一个 | 男生 | 关于 | 沃尔特的 | 年龄 | , |

他们很快发现，这东西属于一个和沃尔特年纪相仿的男孩。

[ə; eɪ][moʊst] [ʌn'geɪnli] [ænd; ənd] [ˌʌnə'træktɪv] - ['lʊkɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] .

| a | most | ungainly | and | unattractive | - | looking | person | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 最多 | 笨拙的 | 和 | 不吸引人 | - | 寻找 | 人 | . |

一个相貌笨拙丑陋的人。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [smɔːl] [ænd; ənd] [kloʊz] [tə'geðər] , [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ʌn'iːv(ə)n][ænd; ənd] [prə'truːdiŋ] .

| His | eyes | were | small | and | close | together | , | his | teeth | uneven | and | protruding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 是 | 小的 | 和 | 关闭 | 一起 | , | 他的 | 牙齿 | 不均匀 | 和 | 突出 | . |

他的眼睛很小，而且靠得很近，牙齿参差不齐，而且突出。

" [hə'loʊ] !

| " | Hello | ! |
|---|---|---|
| " | 你好 | ! |

“你好！

" [hiː; hi] [kraɪd] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['wɔːltər] [ænd; ənd] ['neli] ; [ðen] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][frən'sɪskoʊ] ,

| " | he | cried | as | he | saw | Walter | and | Nellie | ; | then | , | catching | sight | of | Francisco | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | 作为 | 他 | 锯 | 沃尔特 | 和 | 内莉 | ; | 然后 | , | 捕捉 | 视线 | 的 | 弗朗西斯科 | , |

“他看到沃尔特和内莉时哭了；然后，当他看到弗朗西斯科时，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [feɪs] .

| he | made | a | horrible | face | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 一个 | 可怕 | 脸 | . |

他做了个可怕的鬼脸。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kɑːmli] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] . -

| The | Indian | boy | looked | at | him | calmly | , | but | said | nothing | . | 46 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度 | 男生 | 看起来 | 在 | 他 | 平静地 | , | 但 | 说 | 没有什么 | . | - |

印度男孩平静地看着他，但什么也没说。[46]

" [hə'loʊ] !

| " | Hello | ! |
|---|---|---|
| " | 你好 | ! |

“你好！

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] ['wɔːltər] .

| " | he | repeated | , | throwing | himself | on | the | ground | beside | Walter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 重复 | , | 投掷 | 他自己 | 在 | 这 | 地面 | 旁 | 沃尔特 | . |

“他重复道，然后扑倒在沃尔特身旁的地上。

" [hə'loʊ] ! " [ri'spɔndid] ['wɔːltər] , ['kuːlli] .

| " | Hello | ! | " | responded | Walter | , | coolly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你好 | ! | " | 回应 | 沃尔特 | , | 冷静地 | . |

“你好！”沃尔特冷冷地回应道。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːkʌmər] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz]

| He | did | not | like | the | aspect | of | the | newcomer | any | more | than | he | did | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 喜欢 | 这 | 方面 | 的 | 这 | 新人 | 任何 | 更多的 | 比 | 他 | 做过 | 他的 |

['ætɪtuːd] [tɔːrd] [frən'sɪskoʊ] .

| attitude | toward | Francisco | . |
|---|---|---|---|
| 态度 | 朝向 | 弗朗西斯科 | . |

他既不喜欢这位新来者的长相，也不喜欢他对弗朗西斯科的态度。

" [wen] [dɪd][juː; jʊ][get] [hɪr] ? " [in'kwaiəd][ðə; ði] [red] - ['herd] [bɔɪ] ,

| " | When | did | you | get | here | ? | " | inquired | the | red | - | haired | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 做过 | 你 | 得到 | 这里 | ? | " | 询问 | 这 | 红色的 | - | 头发 | 男生 | , |

“你什么时候到的？”红头发男孩问道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] ? "

| " | and | how | long | are | you | going | to | stay | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 如何 | 长的 | 是 | 你 | 去 | 到 | 停留 | ? | " |

“你打算待多久？”

" [wiː; wi] [keɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [steɪ] [ɔːl] ['sʌmər] , " [rɪ'plaɪd] ['wɔːltər] .

| " | We | came | this | morning | , | and | we | may | stay | all | summer | , | " | replied | Walter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 来了 | 这 | 早晨 | , | 和 | 我们 | 可能 | 停留 | 全部 | 夏天 | , | " | 回复 | 沃尔特 | . |

“我们今天早上就到了，可能会待到夏天结束，”沃尔特回答说。

[ðə; ði] [bɔɪ] [edʒd] ['nɪrər] [hɪm; ɪm] .

| The | boy | edged | nearer | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 边缘 | 更近 | 他 | . |

男孩慢慢地靠近了他。

[frən'sɪskoʊ][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['neli] .

| Francisco | got | up | and | walked | away | , | followed | by | Nellie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗朗西斯科 | 得到 | 向上 | 和 | 步行 | 离开 | , | 随后 | 经过 | 内莉 | . |

弗朗西斯科起身离开，内莉跟在他身后。

" ['iznt] [hiː; hi] ['hɔːrɪd] ?

| " | Isn't | he | horrid | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 他 | 可怕的 | ? |

他是不是很糟糕?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] - ['dɪstəns] .

| " | she | said | when | they | got | out | of | hearing | - | distance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 说 | 什么时候 | 他们 | 得到 | 出去 | 的 | 听力 | - | 距离 | . |

“她说，当他们走出听力范围后。”

" ['nevər] [maɪnd] .

| " | Never | mind | . |
|---|---|---|---|
| " | 绝不 | 头脑 | . |

“没关系。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ]['æftər] , " [sed] [frən'sɪskoʊ] , " [wen] [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] .

| I | will | tell | you | after | , | " | said | Francisco | , | " | when | he | is | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 告诉 | 你 | 后 | , | " | 说 | 弗朗西斯科 | , | " | 什么时候 | 他 | 是 | 已消失 | . |

“等他走了以后，我会告诉你的，”弗朗西斯科说。

[aɪ][duː][nɑːt] [ker] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

| I | do | not | care | what | he | will | say | about | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 关心 | 什么 | 他 | 将要 | 说 | 关于 | 我 | . |

我不在乎他会怎么说我。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [stɑːf] .

| If | you | like | , | I | will | make | you | a | staff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 喜欢 | , | 我 | 将要 | 制作 | 你 | 一个 | 职员 | . |

如果你愿意，我可以给你安排一个员工。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iziə] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðiːz] [hɪlz] [wɪð; wɪθ][wʌn] . "

| It | is | easier | to | walk | up | and | down | these | hills | with | one | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 更轻松 | 到 | 走 | 向上 | 和 | 向下 | 这些 | 丘陵 | 和 | 一 | . | " |

带着它上下这些山坡更容易了。

" [aɪd] ['ræðər] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [wʌn][fɔːr; fər] ['mæmə] , " [sed] ['neli] .

| " | I'd | rather | you | would | make | one | for | mamma | , | " | said | Nellie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 相当 | 你 | 会 | 制作 | 一 | 为了 | 妈妈 | , | " | 说 | 内莉 | . |

“我倒希望你给妈妈做一个，”内莉说。

" [aɪ] [wɪl] [meɪk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wʌn] , [tuː] . "

| " | I | will | make | for | her | one | , | too | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 制作 | 为了 | 她 | 一 | , | 也 | . | " |

“我也给她做一个。”

" [aɪ] [wɪl] [meɪk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wʌn] - [tuː] , " [sed] [ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

| " | I | will | make | for | her | one | - | two | , | " | said | a | mocking | voice | behind | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 制作 | 为了 | 她 | 一 | - | 二 | , | " | 说 | 一个 | 嘲讽 | 嗓音 | 在后面 | 他们 | . |

“我会给她来个一二连击，”他们身后传来一个嘲讽的声音。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] — [juː; jʊ] [kɑːnt] .

| " | You | can't | speak | English | — | you | can't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不能 | 说话 | 英语 | — | 你 | 不能 | . |

“你不会说英语——你不会。”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [tɔːk] ['ɪndiən] ?

| Why | don't | you | talk | Indian | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 不 | 你 | 讲话 | 印度 | ? |

你为什么不说印度语?

" [frən'sɪskoʊ] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] [ə'raʊnd] .

| " | Francisco | turned | sharply | around | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗朗西斯科 | 转向 | 尖锐地 | 大约 | . |

弗朗西斯科猛地转过身。

['wɔːltər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʌn'welkəm] ['vɪzɪtər] [wɜːr; wər][dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , ['wɔːltər] ['evɪdəntli] [bent] [ɑːn] ['kwɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] . -

| Walter | and | the | unwelcome | visitor | were | just | behind | them | , | Walter | evidently | bent | on | quitting | him | . | 47 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔特 | 和 | 这 | 不受欢迎 | 游客 | 是 | 只是 | 在后面 | 他们 | , | 沃尔特 | 显然 | 弯曲 | 在 | 辞职 | 他 | . | - |

沃尔特和那位不速之客紧随其后，沃尔特显然决心要甩掉他。47

" [ɪf] [aɪ] [tɔːkt] ['ɪndiən] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , " [sed] [frən'sɪskoʊ] ,

| " | If | I | talked | Indian | you | could | not | understand | me | , | " | said | Francisco | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我 | 谈话 | 印度 | 你 | 可以 | 不是 | 理解 | 我 | , | " | 说 | 弗朗西斯科 | , |

“如果我说印第安语，你们就听不懂了，”弗朗西斯科说。

['pɔːzɪŋ] ['skwerli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [red] - ['herd] [tɔːr'mentər] ; " [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [nɑːk] [juː; jʊ] [daʊn] ['ɪndiən] ,

| pausing | squarely | in | front | of | the | red | - | haired | tormentor | ; | " | but | if | I | knock | you | down | Indian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暂停 | 完全 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 红色的 | - | 头发 | 折磨者 | ; | " | 但 | 如果 | 我 | 敲 | 你 | 向下 | 印度 | , |

她径直停在红发折磨者面前；“但如果我把你打倒在地，印第安人，

[ðen] [pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] . "

| then | perhaps | you | will | understand | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 也许 | 你 | 将要 | 理解 | . | " |

或许那样你就能明白了。

" [oʊ] , [bɔɪz] , [dəunt] [faɪt] , " [bɪ'gæn] ['neli] , [ɪn][ə'lɑːrm] .

| " | Oh | , | boys | , | don't | fight | , | " | began | Nellie | , | in | alarm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 男孩们 | , | 不 | 斗争 | , | " | 开始 | 内莉 | , | 在 | 警报 | . |

“哦，孩子们，别打架了，”内莉惊慌地说道。

" ['pɑːpə] [wɪl] ['nevər] [let] [ˌjuː 'es] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [ə'gen] [ɪf] [juː; jʊ][duː] .

| " | Papa | will | never | let | us | come | out | here | again | if | you | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 爸爸 | 将要 | 绝不 | 让 | 我们 | 来 | 出去 | 这里 | 再次 | 如果 | 你 | 做 | . |

“如果你这样做，爸爸以后绝对不会再让我们来这里了。”

[pliːz] , [bɔɪz] . "

| Please | , | boys | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 请 | , | 男孩们 | . | " |

拜托了，孩子们。

" [hiː; hi][dæsənt] [faɪt] .

| " | He | dasn't | fight | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 不是 | 斗争 | . |

他不打架。

['hiːz] [ə'freɪd] .
**He's afraid .**
他是 害怕的 .

他害怕了。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [hiː; hi] ['wʊdnt] .
**He had to promise he wouldn't .**
他 有 到 承诺 他 不会 .

他必须保证不会。

[hɪz; ɪz] [priːst] [wəʊnt] [let] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wəʊnt] .
**His priest won't let him , he won't .**
他的 牧师 惯于 让 他 , 他 惯于 .

他的牧师不会让他去的，绝对不会。

['hiːz] [æn; ən] [oʊld] ['kæθlɪk] , [hiː; hi] [ɪz] . "
**He's an old Catholic , he is . "**
他是 一个 老的 天主教 , 他 是 . "

他是个老天主教徒，真的。

" [soʊ] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['kæθlɪks] , " [kraɪd] ['wɔːltər] , ['pɔːzɪŋ] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['skwerli]
**" So are we Catholics , " cried Walter , pausing and setting his feet squarely**
" 所以 是 我们 天主教徒 , " 哭 沃尔特 , 暂停 和 环境 他的 脚 完全
[ə'pɑːrt] .
**apart .**
除 .

“我们也是天主教徒，”沃尔特喊道，停顿了一下，双脚分开站稳。

" [wiː; wi] [ɔːl] [ɑːr; ər] ['kæθlɪks] . "
**" We all are Catholics . "**
" 我们 全部 是 天主教徒 . "

“我们都是天主教徒。”

" [laɪk] [ðæt] ['ɪndiən] ? " ['skɔːrnfəli] [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [frən'sɪskoʊ] , [huː] [naʊ]
**" Like that Indian ? " scornfully inquired the other , pointing to Francisco , who now**
" 喜欢 那 印度 ? " 轻蔑地 询问 这 其他 , 指向 到 弗朗西斯科 , WHO 现在
[keɪm] , [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] ,
**came , with flashing eyes ,**
来了 , 和 闪烁 眼睛 ,

“像那个印第安人一样？”另一个人轻蔑地问道，指着弗朗西斯科，弗朗西斯科这时走了过来，眼神闪烁。

['kloʊzər] [tuː; tə] ['wɔːltər] .
**closer to Walter .**
更近 到 沃尔特 .

离沃尔特更近了。

" [jes] , [laɪk] [ðæt] ['ɪndiən] , " ['wɔːltər] [rɪ'plaɪd] , [ˌʌnə'bæʃt] .
**" Yes , like that Indian , " Walter replied , unabashed .**
" 是的 , 喜欢 那 印度 , " 沃尔特 回复 , 毫不掩饰 .

“是的，就像那个印第安人一样，”沃尔特毫不掩饰地回答道。

" [huːz] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ?
**" Who's meddling with you ?**
" 谁是 干预 和 你 ?

谁在干涉你?

[get] [ɔːf] [hɪr] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [ɔːr] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] . "
**Get off here this minute , or I'll make you . "**
得到 离开 这里 这 分钟 , 或者 患病的 制作 你 . "

“立刻下车，否则我就让你下车。”

" [bɔɪz] , [bɔɪz] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['neli] [ə'gen] , " [pliːz] [dəunt] [faɪt] .
**" Boys , boys , " pleaded Nellie again , " please don't fight .**
" 男孩们 , 男孩们 , " 恳求 内莉 再次 , " 请 不 斗争 .

“孩子们，孩子们，”内莉再次恳求道，“请不要打架。”

[let] [hɪm; ɪm][goʊ] . "
**Let him go . "**
让 他 去 . "

放他走。

" [aɪv] [gɑːt][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [raɪt] [hɪr] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ][oʊld] ['kæθlɪks] , " [sniəd] [ðer; ðər]
**" I've got as good a right here as any of you old Catholics , " sneered their**
" 我已经 得到 作为 好的 一个 正确的 这里 作为 任何 的 你 老的 天主教徒 , " 冷笑 他们的
[æn'tægənɪst] ;
**antagonist ;**
反派 ;

“我在这里的权利和你们这些老天主教徒一样正当，”他们的对手冷笑道；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['noʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] ['grædʒuəli] [bækt] [ə'weɪ] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .
**but it was noticeable that he gradually backed away as he spoke .**
但 它 曾是 显 那 他 逐步地 支持的 离开 作为 他 辐 .

但可以明显看出，他说话的时候逐渐后退了一步。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'pʌlsɪv] [feɪs] ; [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ]['neɪz(ə)l] [vɔɪs]
**Once more he made a repulsive face ; then he began to sing , in a nasal voice**
一次 更多的 他 制成 一个 丑恶 脸 ; 然后 他 开始 到 唱歌 , 在 一个 鼻腔 嗓音
: -
**: 48**
: -

他又一次做了个令人作呕的表情；然后他开始用鼻音唱歌：48

" ['ɪndiən] , ['ɪndiən] , ['nevər] [daɪ] —
**" Indian , Indian , never die —**
" 印度 , 印度 , 绝不 死 —

“印第安人，印第安人，永不消亡——”

['jeloʊ] [skɪn] [ænd; ənd] [miːn] [aɪ] ,
**Yellow skin and mean eye ,**
黄色的 皮肤 和 意思是 眼睛 ,

黄皮肤和凶狠的眼神

[blæk] — —
**Black — —**
黑色的 — —

黑色的 -

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði]['stænzə] .
**" He did not finish the stanza .**
" 他 做过 不是 结束 这 诗节 .

他没有写完这节诗。

[frən'sɪskoʊ] [spræŋ] ['fɔːrwərd] , [siːzd] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪst] , [ænd; ənd] [roʊld] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði]
**Francisco sprang forward , seized him about the waist , and rolled him down the**
弗朗西斯科 弹簧 向前 , 查获 他 关于 这 腰部 , 和 滚动 他 向下 这
[bæŋk] .
**bank .**
银行 .

弗朗西斯科猛地扑上前去，抓住他的腰，把他滚下了河岸。

" [ðer; ðər] ! ['fɪnɪʃ] [jʊr; jər] [sɔːŋ] [wer] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [jɔːr'self] , " [sed] [ðə; ði]

| " | There | ! | Finish | your | song | where | no | one | can | hear | it | but | yourself | , | " | said | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | ! | 结束 | 你的 | 歌曲 | 在哪里 | 不 | 一 | 能 | 听到 | 它 | 但 | 你自己 | , | " | 说 | 这 |

['ɪndiən] ,

| Indian | , |
|---|---|
| 印度 | , |

“好了！找个只有你自己能听到的地方，把你的歌唱完吧。”印第安人说道。

['kɑːmli] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

| calmly | returning | to | his | companions | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 平静地 | 返回 | 到 | 他的 | 同伴 | . |

他平静地回到同伴身边。

[ʃaʊts] [ʌv; əv]['æŋgər] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['hwɪmpəz] [ʌv; əv][peɪn] , [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

| Shouts | of | anger | , | followed | by | whimpers | of | pain | , | came | up | from | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喊叫 | 的 | 愤怒 | , | 随后 | 经过 | 呜咽 | 的 | 疼痛 | , | 来了 | 向上 | 从 | 以下 | . |

下方传来愤怒的喊叫声，随后是痛苦的呜咽声。

" [oʊ] , [frən'sɪskoʊ] , " [ɪk'skleɪmd] ['neli] , " [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [hɜːrt][hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ]

| " | Oh | , | Francisco | , | " | exclaimed | Nellie | , | " | if | you | haven't | hurt | him | very | much | , | I | think | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 弗朗西斯科 | , | " | 惊呼 | 内莉 | , | " | 如果 | 你 | 还没有 | 伤害 | 他 | 非常 | 很多 | , | 我 | 思考 | 我 |

[ˌeɪ 'em][glæd] . "

| am | glad | . | " |
|---|---|---|---|
| 是 | 高兴的 | . | " |

“哦，弗朗西斯科，”内莉惊呼道，“如果你没有把他伤得很重，我想我应该感到高兴。”

" [hɜːrt][hɪm; ɪm] ! " ['ekəud] ['wɔːltər] .

| " | Hurt | him | ! | " | echoed | Walter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伤害 | 他 | ! | " | 回声 | 沃尔特 | . |

“伤害他！”沃尔特附和道。

" [ðæt] ['wʊdnt] [hɜːrt][ə; eɪ][flaɪ] — [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːzi] ['setɪŋ] - [daʊn] [æz; əz][hiː; hi][gɑːt] . "

| " | That | wouldn't | hurt | a | fly | — | such | an | easy | setting | - | down | as | he | got | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 不会 | 伤害 | 一个 | 飞 | — | 这样的 | 一个 | 简单的 | 环境 | - | 向下 | 作为 | 他 | 得到 | . | " |

“就算放飞一只苍蝇，他也不会受伤——他被放飞得如此轻松。”

" [aɪ][dɪd][nɑːt][hɜːrt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt] .

| " | I | did | not | hurt | him | , | and | I | would | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做过 | 不是 | 伤害 | 他 | , | 和 | 我 | 会 | 不是 | . |

“我没有伤害他，也不会伤害他。”

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ]['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ðæt] [hiː; hi] [meɪks] [ˌem 'iː]['taɪərd] .

| I | was | not | so | angry | with | him | , | as | that | he | makes | me | tired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 不是 | 所以 | 生气的 | 和 | 他 | , | 作为 | 那 | 他 | 制作 | 我 | 疲劳的 | . |

我倒不是对他生气，而是因为他让我感到疲惫。

[aɪ][duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

| I | do | not | like | to | see | him | where | I | am | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 喜欢 | 到 | 看 | 他 | 在哪里 | 我 | 是 | . |

我不喜欢在这个地方看到他。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [els] . "

| He | might | have | followed | us | for | a | long | time | else | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 有 | 随后 | 我们 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 别的 | . | " |

否则他可能会一直跟着我们。

" [bʌt; bət] ['meɪbi] ['hiːl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [daʊn] [ðer; ðər][tuː; tə] [faɪt] , " [sed] ['neli] .

| " | But | maybe | he'll | be | waiting | for | us | down | there | to | fight | , | " | said | Nellie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 或许 | 地狱 | 是 | 等待 | 为了 | 我们 | 向下 | 那里 | 到 | 斗争 | , | " | 说 | 内莉 | . |

“但也许他会在下面等着我们和他决一死战，”内莉说。

" [noʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔɪ] .

| " | No | , | he | will | not | , | " | answered | the | Indian | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 他 | 将要 | 不是 | , | " | 回答 | 这 | 印度 | 男生 | . |

“不，他不会，”印度男孩回答道。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kaʊərd] .

| " | He | is | a | coward | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 是 | 一个 | 懦夫 | . |

他是个懦夫。

[hiː; hi] [wɪl] [goʊ] [ɔːf] [hoʊm] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] .

| He | will | go | off | home | as | quickly | as | he | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 去 | 离开 | 家 | 作为 | 迅速地 | 作为 | 他 | 能 | . |

他会尽快回家。

[ænd; ənd] [ðen] , ['meɪbi] , [sʌm; səm] [deɪ] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pæsɪŋ] [wer] [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] will49

| And | then | , | maybe | , | some | day | when | I | am | passing | where | I | can | not | see | him | , | he | will49 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 或许 | , | 一些 | 天 | 什么时候 | 我 | 是 | 通过 | 在哪里 | 我 | 能 | 不是 | 看 | 他 | , | 他 | will49 |

然后，也许有一天，当我路过一个我看不见他的地方时，他会49

[θroʊ] [ə; eɪ] [stoʊn] .

| throw | a | stone | . |
|---|---|---|---|
| 扔 | 一个 | 石头 | . |

扔一块石头。

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['veri] [wel] .

| Oh | , | I | know | him | very | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 我 | 知道 | 他 | 非常 | 出色地 | . |

哦，我很了解他。

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['wɔːltər] , [wen] [wiː; wi] [wɔːkt] [ə'weɪ] ? "

| What | did | he | say | to | you | , | Walter | , | when | we | walked | away | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做过 | 他 | 说 | 到 | 你 | , | 沃尔特 | , | 什么时候 | 我们 | 步行 | 离开 | ? | " |

沃尔特，我们走开的时候，他跟你说了什么?

" [hiː; hi] [sed] : - [duː][juː; jʊ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ 'indiəns ] ? - "

| " | He | said | : | ' | Do | you | play | with | Indians | ? | ' | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | : | - | 做 | 你 | 玩 | 和 | 印度人 | ? | - | " |

他说：“你和印第安人一起玩吗？”

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? "

| " | And | what | did | you | say | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么 | 做过 | 你 | 说 | ? | " |

你说什么?

" - [goʊ] [ə'weɪ] — [noʊ][wʌn] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] , - [aɪ] [sed] .

| " | ' | Go | away | — | no | one | asked | you | to | come | here | , | ' | I | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 去 | 离开 | — | 不 | 一 | 问 | 你 | 到 | 来 | 这里 | , | - | 我 | 说 | . |

“走开——没人让你来这里，”我说。

[ðen] [aɪ][gɑːt][ʌp][ænd; ənd][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] .

| Then | I | got | up | and | he | followed | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 得到 | 向上 | 和 | 他 | 随后 | 我 | . |

然后我起身，他就跟着我起来了。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

| " | CHAPTER | IV | . |
|---|---|---|---|
| " | 章 | 第四 | . |

第四章

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] .

| THE | MISSIONARY | . |
|---|---|---|
| 这 | 传教士 | . |

传教士。

" [ɑ:] , [ðə; ði]['wɔ:tər] [ˌəuvə'fləuz] , " [sed] [frən'sɪskoʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wʌns] [mɔ:r] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv]

| " | Ah | , | the | water | overflows | , | " | said | Francisco | , | as | they | once | more | came | in | sight | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , | 这 | 水 | 溢出 | , | " | 说 | 弗朗西斯科 | , | 作为 | 他们 | 一次 | 更多的 | 来了 | 在 | 视线 | 的 |

[ðə; ði] [sprɪŋ] .

| the | spring | . |
|---|---|---|
| 这 | 春天 | . |

“啊，水溢出来了，”弗朗西斯科说，他们再次看到了泉水。

[hi:; hi] ['hɜ:rid] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] , [tɜ:rnd] [ðə; ði] [hɔ:rs] [raʊnd] ,

| He | hurried | down | the | bank | , | turned | the | horse | round | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 慌忙 | 向下 | 这 | 银行 | , | 转向 | 这 | 马 | 圆形的 | , |

他匆匆跑下河岸，调转马头，

['taɪtnd] [ðə; ði] [θɔ:ŋz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['bærəl] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [stænd] ['fɜ:rmli] [ɑ:n] [ðə; ði] ['wægən]

| tightened | the | thongs | holding | the | barrel | so | that | it | would | stand | firmly | on | the | wagon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 收紧 | 这 | 丁字裤 | 保持 | 这 | 桶 | 所以 | 那 | 它 | 会 | 站立 | 牢牢 | 在 | 这 | 车皮 |

,

,

,

他收紧了固定木桶的皮条，使木桶能够稳稳地立在马车上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'treɪs] [ðer; ðər] [steps] .

| and | the | boys | began | to | retrace | their | steps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男孩们 | 开始 | 到 | 回溯 | 他们的 | 步骤 | . |

于是，男孩们开始原路返回。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n]['lev(ə)l] [graʊnd] [ə'gen] , [frən'sɪskoʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz]

| As | soon | as | they | were | on | level | ground | again | , | Francisco | , | with | the | reins | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他们 | 是 | 在 | 等级 | 地面 | 再次 | , | 弗朗西斯科 | , | 和 | 这 | 缰绳 | 在 | 他的 |

[hænd] ,

| hand | , |
|---|---|
| 手 | , |

他们一回到平地上，弗朗西斯科手里就握着缰绳，

[ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] ['wɔ:kɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

| the | other | two | walking | beside | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 二 | 步行 | 旁 | 他 | , |

另外两人走在他旁边，

['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [freɪm] ['dwelɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p]

| pointed | to | a | frame | dwelling | a | little | removed | from | the | others | at | the | top |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尖 | 到 | 一个 | 框架 | 住宅 | 一个 | 小的 | 已移除 | 从 | 这 | 其他的 | 在 | 这 | 顶部 |

[ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] .

| of | a | little | hill | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 小的 | 爬坡道 | . |

他指着山顶上一栋与其他房屋稍稍分开的木结构房屋。

" [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [haʊs] ? " [hi:; hi] [sed] .

| " | You | see | that | house | ? | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 看 | 那 | 房子 | ? | " | 他 | 说 | . |

“你看到那栋房子了吗？”他问道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] where50

| " | It | is | where50 |
|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | where50 |

“这是50

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz] — [ðæt] [bɔɪ] .

| he | lives | — | that | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 生活 | — | 那 | 男生 | . |

他还活着——那个男孩。

[hiː; hi] [keɪm] [læst] [mʌnθ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

| He | came | last | month | , | with | his | mother | and | sister | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 最后的 | 月 | , | 和 | 他的 | 母亲 | 和 | 姐姐 | . |

他上个月和母亲、妹妹一起来的。

[ðeɪ] [tel] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][ɪz][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [frʌm; frəm]['ɪndiə] .

| They | tell | that | the | lady | is | a | missionary | from | India | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 告诉 | 那 | 这 | 女士 | 是 | 一个 | 传教士 | 从 | 印度 | . |

他们说这位女士是来自印度的传教士。

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['duːɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?

| Have | you | heard | of | women | doing | like | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 听到 | 的 | 女性 | 正在做 | 喜欢 | 那 | ? |

你听说过有女人这样做吗?

" [hiː; hi] [lʊkt] ['ɜːrnɪstli] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] , [ə'weɪtɪŋ] [ðer; ðər][rɪ'plaɪ] .

| " | He | looked | earnestly | at | the | two | children | , | awaiting | their | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 看起来 | 切实 | 在 | 这 | 二 | 孩子们 | , | 等待中 | 他们的 | 回复 | . |

他认真地看着两个孩子，等待他们的回答。

" [ɪn][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [tʃɜːrtʃɪz] [ðeɪ] [duː][send] ['wɪmɪn] [tuː; tə][fɑːr] ['kʌntriz] [æz; əz] ['miʃənəriz] ,

| " | In | the | Protestant | churches | they | do | send | women | to | far | countries | as | missionaries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 新教 | 教堂 | 他们 | 做 | 发送 | 女性 | 到 | 远的 | 国家 | 作为 | 传教士 | , |

" [rɪ'dʒɔɪnd] ['wɔːltər] .

| " | rejoined | Walter | . |
|---|---|---|---|
| " | 重新加入 | 沃尔特 | . |

“新教教会确实会派遣妇女到遥远的国家做传教士，”沃尔特回答道。

" [ðæt] [ɪz] ['fʌni] , " [rɪ'plaɪd] [frən'sɪskoʊ] , [ri'flektiŋli] .

| " | That | is | funny | , | " | replied | Francisco | , | reflectingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 有趣的 | , | " | 回复 | 弗朗西斯科 | , | 反思地 | . |

“真有意思，”弗朗西斯科若有所思地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ 'sævidʒiz ][ɪn]['ɪndiə] ; [bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi][duː][nɑːt][wɑːnt]

| " | It | may | be | well | , | if | they | are | savages | in | India | ; | but | here | we | do | not | want |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 可能 | 是 | 出色地 | , | 如果 | 他们 | 是 | 野蛮人 | 在 | 印度 | ; | 但 | 这里 | 我们 | 做 | 不是 | 想 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

“如果他们在印度是野蛮人，那也许挺好；但在这里，我们不欢迎他们。”

[aɪ] [θɪŋk] . "

| I | think | . | " |
|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | . | " |

我认为。”

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] [hɪr] [tuː; tə] [kən'vɜːrt] [ðə; ði][ 'indiəns ] ? " [æskt] ['neli] .

| " | Are | they | here | to | convert | the | Indians | ? | " | asked | Nellie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 他们 | 这里 | 到 | 转变 | 这 | 印度人 | ? | " | 问 | 内莉 | . |

“他们是来让印第安人皈依基督教的吗？”内莉问道。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] ['wɔːtərz] , [ðeɪ] [seɪ] — [bʌt; bət] ['meɪbi] , [tuː] , [fɔːr; fər] ['ʌðər] [θɪŋz] .

| " | For | the | good | waters | , | they | say | — | but | maybe | , | too | , | for | other | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 这 | 好的 | 水 | , | 他们 | 说 | — | 但 | 或许 | , | 也 | , | 为了 | 其他 | 事物 | . |

“他们说是为了这里的好水——但也或许是为了其他东西。”

[oʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] .

| Oh | , | I | tell | you | , | we | have | plenty | of | such | people | in | the | summer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 我 | 告诉 | 你 | , | 我们 | 有 | 很多 | 的 | 这样的 | 人们 | 在 | 这 | 夏天 | . |

哦，我跟你说，夏天我们这里这样的人可多了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən][nɑːt][hɜːrt] ['veri] [mʌtʃ] .

| But | they | can | not | hurt | very | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 能 | 不是 | 伤害 | 非常 | 很多 | . |

但它们不会造成太大伤害。

" [wʌn] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][fɔːr; fər]['wɔːtər] , [dʒʌst] [laɪk] [naʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

| " | One | day | I | was | going | for | water | , | just | like | now | , | " | he | continued | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 天 | 我 | 曾是 | 去 | 为了 | 水 | , | 只是 | 喜欢 | 现在 | , | " | 他 | 持续 | . |

“有一天，我去打水，就像现在这样，”他继续说道。

" [ðə; ði] [hɔːrs] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] .

| " | The | horse | I | could | not | find | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 马 | 我 | 可以 | 不是 | 寻找 | . |

我找不到那匹马。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [sɔː] [ðɪs] [bɔɪ] ['raɪdɪŋ][hɪm; ɪm] ['berbæk] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

| After | a | while | I | saw | this | boy | riding | him | bareback | , | and | I | said | to | him | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 尽管 | 我 | 锯 | 这 | 男生 | 骑术 | 他 | 无套 | , | 和 | 我 | 说 | 到 | 他 | : |

过了一会儿，我看到那个男孩骑在他身上，没有鞍，就对他说：

- [juː; jʊ][raɪd] ['prɪti] [wel] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [hɔːrs] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm] ! -

| - | You | ride | pretty | well | , | but | it | is | my | horse | , | and | I | want | him | ! | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 骑 | 漂亮的 | 出色地 | , | 但 | 它 | 是 | 我的 | 马 | , | 和 | 我 | 想 | 他 | ! | - |

“你骑得很好，但这是我的马，我想要它！”

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['feɪsɪz] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][get] [ɔːf] ,

| But | he | made | one | of | his | faces | , | and | said | he | would | not | get | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 制成 | 一 | 的 | 他的 | 面孔 | , | 和 | 说 | 他 | 会 | 不是 | 得到 | 离开 | , |

但他做了个鬼脸，说他不会下车。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['dɜːrti] ['ɪndiən] .

| and | called | me | a | dirty | Indian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 称为 | 我 | 一个 | 肮脏的 | 印度 | . |

他骂我是个肮脏的印度人。

[ðen] [aɪ] [pʊld] [hɪm; ɪm][ɔːf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [strʌk] [ˌem 'iː] .

| Then | I | pulled | him | off | , | and | he | struck | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 拉 | 他 | 离开 | , | 和 | 他 | 击 | 我 | . |

然后我把他拉开，他打了我。

['æftər] [ðæt] [aɪ] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,

| After | that | I | knocked | him | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | 我 | 敲门 | 他 | 向下 | , |

之后我把他击倒了。

[ænd; ənd][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə]

| and | my | uncle | came | out | from | the | house | and | said | it | was | wrong | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 叔叔 | 来了 | 出去 | 从 | 这 | 房子 | 和 | 说 | 它 | 曾是 | 错误的 | 到 |

do51

**do51**

do51

我叔叔从屋里出来，说这样做是不对的。51

[soʊ] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nevər] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði][ 'indiəns ] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪts] [æt; ət]

| so | — | that | it | was | never | known | that | the | Indians | quarreled | with | the | whites | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | — | 那 | 它 | 曾是 | 绝不 | 已知 | 那 | 这 | 印度人 | 争吵 | 和 | 这 | 白人 | 在 |

[ðə; ði] [sprɪŋz] .

| the | Springs | . |
|---|---|---|
| 这 | 斯普林斯 | . |

因此，人们从未听说过印第安人在泉水边与白人发生过争执。

[soʊ] [ðen] [aɪ] [meɪd] [maɪ][ɪk'skjuːs][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['kwɑːrəl] [ə'gen] ;

| So | then | I | made | my | excuse | to | the | boy | and | promised | I | would | not | quarrel | again | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 然后 | 我 | 制成 | 我的 | 原谅 | 到 | 这 | 男生 | 和 | 承诺 | 我 | 会 | 不是 | 争吵 | 再次 | ; |

于是我向男孩解释了原因，并保证以后不会再吵架了；

[bʌt; bət][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [teɪk] [maɪ] [hɔːrs] [ə'gen] .

| but | my | uncle | said | to | him | that | he | must | not | take | my | horse | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我的 | 叔叔 | 说 | 到 | 他 | 那 | 他 | 必须 | 不是 | 拿 | 我的 | 马 | 再次 | . |

但我叔叔告诉他，他不准再骑我的马了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [mɑːkt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ; [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪt][hɪm; ɪm] ,

| And | then | he | mocked | my | uncle | ; | and | I | was | going | to | hit | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 嘲笑 | 我的 | 叔叔 | ; | 和 | 我 | 曾是 | 去 | 到 | 打 | 他 | , |

然后他嘲笑我叔叔；我当时真想揍他。

[bʌt; bət][maɪ]['ʌŋk(ə)l][held] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : - [goʊ] [ə'weɪ] , [bɔɪ] .

| but | my | uncle | held | me | , | and | he | said | : | ' | Go | away | , | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我的 | 叔叔 | 握住 | 我 | , | 和 | 他 | 说 | : | - | 去 | 离开 | , | 男生 | . |

但我叔叔抓住我，说："走开，孩子。"

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] . - "

| You | are | not | a | good | boy | . | ' | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 不是 | 一个 | 好的 | 男生 | . | - | " |

你不是个好孩子。

" [ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː] ? " [æskt] ['wɔːltər] .

| " | And | then | what | did | he | do | ? | " | asked | Walter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然后 | 什么 | 做过 | 他 | 做 | ? | " | 问 | 沃尔特 | . |

"然后他做了什么？"沃尔特问道。

" [hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,

| " | He | put | out | his | tongue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 放 | 出去 | 他的 | 舌头 | , |

他伸出舌头，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ə; eɪ]['leɪdi] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

| and | just | as | he | did | so | a | lady | came | from | around | the | corner | by | the | church |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 只是 | 作为 | 他 | 做过 | 所以 | 一个 | 女士 | 来了 | 从 | 大约 | 这 | 角落 | 经过 | 这 | 教会 |

.

| : |
|---|
| . |

就在这时，一位女士从教堂附近的拐角处走了过来。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [sed] : - [maɪ] [sʌn] , [ðæt] [ɪz][nɑːt] [pə'laɪt] .

| She | stopped | and | said | : | ' | My | son | , | that | is | not | polite | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 停止 | 和 | 说 | : | - | 我的 | 儿子 | , | 那 | 是 | 不是 | 有礼貌的 | . |

她停下来说道："儿子，这样不礼貌。"

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][let][ðə; ði][ 'sævidʒiz ] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] . - "

| You | must | not | let | the | savages | teach | you | how | to | behave | . | ' | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 不是 | 让 | 这 | 野蛮人 | 教 | 你 | 如何 | 到 | 表现 | . | - | " |

你绝不能让野蛮人教你如何为人处世。

" [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][gɑːt]['æŋgri] [ə'gen] [ðen] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? " [sed] ['wɔːltər] .

| " | I'm | sure | you | got | angry | again | then | , | didn't | you | ? | " | said | Walter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 当然 | 你 | 得到 | 生气的 | 再次 | 然后 | , | 没有 | 你 | ? | " | 说 | 沃尔特 | . |

“我敢肯定你当时又生气了，对吧？”沃尔特说。

" [wel] , [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][maɪ]['ʌŋk(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [tuː] .

| " | Well | , | I | did | , | and | my | uncle | a | little | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 做过 | , | 和 | 我的 | 叔叔 | 一个 | 小的 | , | 也 | . |

“嗯，我做了，我叔叔也做了一点。”

[hiː; hi] [spoʊk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

| He | spoke | for | me | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 辐 | 为了 | 我 | . |

他替我说话了。

[hiː; hi] [sed] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][ 'sædʒiz ] , [bʌt; bət] ['krɪstʃən] ['piːp(ə)l] .

| He | said | we | were | not | savages | , | but | Christian | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 我们 | 是 | 不是 | 野蛮人 | , | 但 | 基督教 | 人们 | . |

他说我们不是野蛮人，而是基督徒。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [ðæt] [bɔɪ] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [stoʊn] , [ænd; ənd] , ['sniːkɪŋ]

| As | he | was | speaking | , | that | boy | had | picked | up | a | stone | , | and | , | sneaking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 曾是 | 请讲 | , | 那 | 男生 | 有 | 挑选 | 向上 | 一个 | 石头 | , | 和 | , | 鬼鬼祟祟 |

[bɪ'haɪnd][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ,

| behind | my | uncle | , |
|---|---|---|---|
| 在后面 | 我的 | 叔叔 | , |

他说话的时候，那个男孩捡起一块石头，偷偷走到我叔叔身后，

[hiː; hi][hɪt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .

| he | hit | him | in | the | back | of | the | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 打 | 他 | 在 | 这 | 后退 | 的 | 这 | 头 | . |

他打中了他的后脑勺。

[wʌns] [mɔːr] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [tʊk] [maɪ][ɑːrm] ,

| Once | more | I | was | going | to | fight | with | him | , | but | my | uncle | took | my | arm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | 我 | 曾是 | 去 | 到 | 斗争 | 和 | 他 | , | 但 | 我的 | 叔叔 | 采取 | 我的 | 手臂 | , |

我又要跟他打架，但我叔叔抓住了我的胳膊。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : - ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [straɪk] [ðæt] [bɔɪ] , ['iːðər] [naʊ] [ɔːr]['evər] ! -

| and | he | said | : | ' | Promise | me | you | will | not | strike | that | boy | , | either | now | or | ever | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 说 | : | - | 承诺 | 我 | 你 | 将要 | 不是 | 罢工 | 那 | 男生 | , | 任何一个 | 现在 | 或者 | 曾经 | ! | - |

他说：“答应我，你现在或以后都不会打那个孩子！”

[aɪ] ['prɑːmɪst] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] .

| I | promised | , | and | we | went | away | and | left | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 承诺 | , | 和 | 我们 | 去 | 离开 | 和 | 左边 | 他们 | . |

我答应了，然后我们就离开了，留下他们。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] — [ɪk'sept] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [hiː; hi] [siːz] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [traɪz] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə]

| That | is | all | — | except | that | sometimes | , | when | he | sees | me | , | he | tries | very | hard | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 全部 | — | 除了 | 那 | 有时 | , | 什么时候 | 他 | 看到 | 我 | , | 他 | 尝试 | 非常 | 难的 | 到 |

[meɪk] [ˌem 'iː]['æŋgri] . "

| make | me | angry | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 制作 | 我 | 生气的 | . | " |

仅此而已——只是有时候，他见到我的时候，会想方设法惹我生气。

" ['hiːd] ['betər] [nɑːt] [tɔːk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " said52

| " | He'd | better | not | talk | very | much | to | me | , | " | said52 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他会 | 更好的 | 不是 | 讲话 | 非常 | 很多 | 到 | 我 | , | " | said52 |

“他最好别跟我多说话，”52说道。

['wɔːltər] .
**Walter** **.**
沃尔特 .

沃尔特。

" [aɪm][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
**" I'm not afraid of him .**
" 我是 不是 害怕的 的 他 .

“我不怕他。”

[ɪf] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][wʌn] [gʊd] [læmɪŋ] , [aɪ] [ges] ['hiːd][stɑːp] . "
**If I gave him one good lamming , I guess he'd stop . "**
如果 我 给予 他 一 好的 羔羊 , 我 猜测 他会 停止 . "

如果我狠狠揍他一顿，我想他就会收手了。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv]['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['wɔːltər] , " [sed] ['neli] .
**" You must not think of quarreling with him , Walter , " said Nellie .**
" 你 必须 不是 思考 的 争吵 和 他 , 沃尔特 , " 说 内莉 .

“沃尔特，你千万不能和他争吵，”内莉说。

" [aɪ] ['ʃænt] , [ɪf] [hiː; hi] [lets] [ˌem 'iː][ə'loʊn] , " [hɜːr; hər] ['brʌðər] [rɪ'plaɪd] .
**" I sha'n't , if he lets me alone , " her brother replied .**
" 我 不会 , 如果 他 让我们 我 独自的 , " 她 兄弟 回复 .

“如果他不打扰我，我就不会，”她哥哥回答说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [tɜːrnz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['nægər] , [aɪl] ['set(ə)l][hɪm; ɪm] , [wʌns][ænd; ənd][fɔːr; fər]
**" But if he turns out to be a nagger , I'll settle him , once and for**
" 但 如果 他 转弯 出去 到 是 一个 唠叨鬼 , 患病的 定居 他 , 一次 和 为了
[ɔːl] . "
**all . "**
全部 . "

“但如果他真是个唠叨鬼，我会彻底解决他。”

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [lævəndɛriːə] ? " [æskt] [frən'sɪskoʊ] ,
**" Would you like to see the Lavenderia ? " asked Francisco ,**
" 会 你 喜欢 到 看 这 薰衣草 ? " 问 弗朗西斯科 ,

“你想去看看洗衣店吗？”弗朗西斯科问道。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['ɪndiən] ['wɪmɪn] [pæst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hjuːdʒ] ['bʌndlz] [θroʊn] [ə'krɔːs]
**as a company of Indian women passed them with huge bundles thrown across**
作为 一个 公司 的 印度 女性 通过了 他们 和 巨大的 捆绑 抛掷 穿过
[ðer; ðər] [ 'ʃəuldəz ] .
**their shoulders .**
他们的 肩膀 .

一群印度妇女肩扛着大包小包从她们身边经过。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
**" What is that ?**
" 什么 是 那 ?

那是什么?

" ['neli] [in'kwaiəd] .
**" Nellie inquired .**
" 内莉 询问 .

“内莉问道。

" [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] ['wɑːʃɪŋ] - [haʊs] — ['lɔːndri] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .
**" What you call washing - house — laundry , " replied the boy .**
" 什么 你 称呼 洗涤 - 房子 — 洗衣店 , " 回复 这 男生 .

“你们说的洗衣房——就是洗衣房，”男孩回答道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [wɑːʃ] .

| " | They | are | going | now | to | wash | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 去 | 现在 | 到 | 洗 | . |

他们现在要去洗澡了。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , [frʌm; frəm] ['ɜːrli] , ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] , [ðeɪ] [kʌm] .

| All | day | long | , | from | early | , | early | morning | , | they | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 天 | 长的 | , | 从 | 早期的 | , | 早期的 | 早晨 | , | 他们 | 来 | . |

从清晨开始，他们一整天都来。

[fɔːr; fər][soʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] .

| For | so | it | must | be | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 所以 | 它 | 必须 | 是 | . |

事情必然如此。

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [wɑːʃ] [ðə; ði] [kloʊðz] , [bʌt; bət][ɔːl] ['kænɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] ;

| They | have | to | wash | the | clothes | , | but | all | cannot | do | it | at | once | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到 | 洗 | 这 | 衣服 | , | 但 | 全部 | 不能 | 做 | 它 | 在 | 一次 | ; |

他们必须洗衣服，但不可能所有人都同时洗；

[soʊ][wʌn] [wiːk] [ə; eɪ] [fjuː] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['leɪtər] ;

| so | one | week | a | few | come | in | the | early | morning | , | and | others | later | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 一 | 星期 | 一个 | 很少 | 来 | 在 | 这 | 早期的 | 早晨 | , | 和 | 其他的 | 之后 | ; |

所以有一周，一些人清晨就来了，另一些人则晚些时候来；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [wiːk] [ðə; ði] [leɪt] [wʌnz] [kʌm] [fɜːrst] .

| and | the | next | week | the | late | ones | come | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 下一个 | 星期 | 这 | 晚的 | 一个 | 来 | 第一的 | . |

下周，迟到的会优先显示。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] , [ɪk'sept] [ɑːn] ['sʌndeɪ] , [ʌn'tɪl] [naɪt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɑːʃɪŋ] . "

| But | always | , | except | on | Sunday | , | until | night | they | are | washing | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 总是 | , | 除了 | 在 | 星期日 | , | 直到 | 夜晚 | 他们 | 是 | 洗涤 | . | " |

除了星期天，他们总是洗衣服洗到晚上。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [liːv] [ðə; ði]['wɔːtər] [hɪr] [ænd; ənd][goʊ] [naʊ] ? " [æskt] ['neli] .

| " | Shall | we | leave | the | water | here | and | go | now | ? | " | asked | Nellie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将 | 我们 | 离开 | 这 | 水 | 这里 | 和 | 去 | 现在 | ? | " | 问 | 内莉 | . |

“我们现在离开这里，离开这里好吗？”内莉问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] [frən'sɪskoʊ] .

| " | I | think | not | , | " | replied | Francisco | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 不是 | , | " | 回复 | 弗朗西斯科 | . |

“我不这么认为，”弗朗西斯科回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [fɜːrst][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['wɔːtər][æt; ət][jʊr; jər][kæmp] ;

| " | It | is | better | first | to | leave | the | water | at | your | camp | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 更好的 | 第一的 | 到 | 离开 | 这 | 水 | 在 | 你的 | 营 | ; |

“最好先把水留在营地；

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][sɪt][ɑːn][ðə; ði]['wægən] [ə'gen] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['brʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [wɔːk]

| then | you | can | sit | on | the | wagon | again | , | and | your | brother | and | I | will | walk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 你 | 能 | 坐 | 在 | 这 | 车皮 | 再次 | , | 和 | 你的 | 兄弟 | 和 | 我 | 将要 | 走 |

[bɪ'saɪd] . "

| beside | . | " |
|---|---|---|
| 旁 | . | " |

然后你就可以再次坐在马车上了，我和你哥哥会在旁边走。”

" [lets] ['hɜːri] [ʌp] , [ðen] , " [sed] ['neli] .

| " | Let's | hurry | up | , | then | , | " | said | Nellie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 匆忙 | 向上 | , | 然后 | , | " | 说 | 内莉 | . |

“那我们快点吧，”内莉说。

" [aɪ] just53
" I just53
" 我 just53

我刚刚53

[lʌv] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðoʊz] ['wɪmɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [trɑːt] [ə'lɔːŋ] .
love to watch those women as they trot along .
爱 到 手表 那些 女性 作为 他们 小跑 沿着 .

我喜欢看那些女人小跑着前进。

[bʌt; bət] [waɪ] [dəunt][ðə; ði] [men] [help] [ðem; ðəm] ['kæri] [ðoʊz] ['hevi] ['bʌndlz] .
But why don't the men help them carry those heavy bundles .
但 为什么 不 这 男人 帮助 他们 携带 那些 重的 捆绑 .

但为什么男人们不帮她们搬那些重物呢?

" [frən'sɪskoʊ] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" Francisco regarded her for a moment with astonishment .
" 弗朗西斯科 认为 她 为了 一个 片刻 和 惊讶 .

弗朗西斯科惊讶地看了她一会儿。

" ['kæri] [kloʊðz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɑːʃ] ?
" Carry clothes to the wash ?
" 携带 衣服 到 这 洗 ?

“把衣服拿到洗衣机去洗?”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ menz ] [wɜːrk] — [ðæt] .
" It is not men's work — that .
" 它 是 不是 男士 工作 — 那 .

“这不是男人的工作——那。”

" ['neli] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .
" Nellie did not reply .
" 内莉 做过 不是 回复 .

内莉没有回答。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][frən'sɪskoʊ] .
She was not going to quarrel with Francisco .
她 曾是 不是 去 到 争吵 和 弗朗西斯科 .

她不想和弗朗西斯科吵架。

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər][kaɪnd]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['ɪndiən] ['wɑːntɪŋ] [ɪn] ['ʃɪvəlri] [tuː; tə]
But in her kind little heart she thought the noble Indian wanting in chivalry to
但 在 她 种类 小的 心 她 想法 这 高贵 印度 想要 在 骑士精神 到
[ðə; ði] ['wikər] [seks] .
the weaker sex .
这 较弱 性别 .

但在她善良的小心里，她认为这位高贵的印度人缺乏对弱者的骑士精神。

['evriwʌn] [æt; ət][ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ;
Everyone at the camp was glad to see them ;
每个人 在 这 营 曾是 高兴的 到 看 他们 ;

营地里的每个人都很高兴见到他们;

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [ɪg'zæktli][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .
they had been gone exactly an hour and a half .
他们 有 到过 已消失 确切地 一个 小时 和 一个 一半 .

他们离开的时间正好是一个半小时。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] [æn; ən] ['ɪndiən] ['hɜːri] , " ['tʃɑːrli] [hæd; həd] [sed] [wen] ['mɪsɪz] . [peɪdʒ] [bɪ'gæn]
" You can't make an Indian hurry , " Charlie had said when Mrs . Page began
" 你 不能 制作 一个 印度 匆忙 , " 查理 有 说 什么时候 太太 . 页 开始
[tuː; tə] [groʊ] [ʌn'iːzi] .
to grow uneasy .
到 生长 不安 .

“你不能让印度人着急，”当佩吉太太开始感到不安时，查理这样说道。

" ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] ['hæpən] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [foʊk] ; [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)]
" Nothing can happen to the young folk ; the boy is all right , and they're
" 没有什么 能 发生 到 这 年轻的 民间 ; 这 男生 是 全部 正确的 , 和 它们是
['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['tʃɪldrən] .
nothing but children .
没有什么 但 孩子们 .

“这些年轻人不会有事的；那孩子没事，他们还只是孩子。”

" [frən'sɪskoʊ] [led] [ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [tent] ,
" Francisco led the horse to the back of the large tent ,
" 弗朗西斯科 引领 这 马 到 这 后退 的 这 大的 帐篷 ,

弗朗西斯科牵着马走到大帐篷后面，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrliːz] [ə'sɪstəns] [pleɪst] [ðə; ði] ['bærəl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['pepər] [triː] ;
and with Charlie's assistance placed the barrel under the pepper tree ;
和 和 查理的 协助 放置 这 桶 在下面 这 胡椒 树 ;

在查理的帮助下，他把桶放在胡椒树下；

[ə; eɪ] [gʊrd] - ['dɪpər] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] ['tʃɑːrliːz] ['kaʊntləs] ['stɔrz] , [ænd; ənd] ['evriwʌn]
a gourd - dipper was produced from Charlie's countless stores , and everyone
一个 葫芦 - 杓 曾是 生产 从 查理的 无数 商店 , 和 每个人
[hæd; həd] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,
had a drink of the delightful ,
有 一个 喝 的 这 愉快 ,

查理无数的商店里都摆放着葫芦瓢，每个人都喝了一口美味的饮品。

[kuːl] ['wɔːtər] .
cool water .
凉爽的 水 .

凉水。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [tʃiːz] - [klɔːθ] , " [sed] [frən'sɪskoʊ] , " [ænd; ənd] , ['rʌnɪŋ]
" If you will take a piece of cheese - cloth , " said Francisco , " and , running
" 如果 你 将要 拿 一个 片 的 奶酪 - 布 , " 说 弗朗西斯科 , " 和 , 跑步
[ə; eɪ] [strɪŋ] [θruː] ,
a string through ,
一个 细绳 通过 ,

“如果你拿一块纱布，”弗朗西斯科说，“然后把一根绳子穿过纱布，

[taɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bærəl] , ['wetɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] [kuːl] [ðə; ði]
tie it around the top of the barrel , wetting it always , it will keep cool the
领带 它 大约 这 顶部 的 这 桶 , 润湿 它 总是 , 它 将要 保持 凉爽的 这
['wɔːtər] ,
water ,
水 ,

把它绑在桶顶上，一直保持湿润，就能保持水温凉爽。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [flaɪz] [ə'weɪ] . " -
and the flies away . " 54
和 这 苍蝇 离开 . " -

于是苍蝇飞走了。”54

" [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'diːə] , [frən'sɪskoʊ] , " [sed] [ænt] ['meri] , [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]

" A very good idea , Francisco , " said Aunt Mary , preparing to go in search of

" 一个 非常 好的 主意 , 弗朗西斯科 , " 说 阿姨 玛丽 , 准备 到 去 在 搜索 的

[ðə; ði] [tʃiːz] - [klɔːθ] ,

the cheese - cloth ,

这 奶酪 - 布 ,

“弗朗西斯科，这真是个好主意，”玛丽阿姨说着，准备去找纱布。

['niːd(ə)l] , [ænd; ənd] [teɪp] , [æt; ət] [wʌns] .

needle , and tape , at once .

针 , 和 磁带 , 在 一次 .

针和胶带，同时使用。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lævəndɛriːə] ,

" And now , if we may , I will take them to see the Lavenderia ,

" 和 现在 , 如果 我们 可能 , 我 将要 拿 他们 到 看 这 薰衣草 ,

“现在，如果可以的话，我将带他们去参观薰衣草店。”

" [sed] [ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔɪ] .

" said the Indian boy .

" 说 这 印度 男生 .

“印度男孩说道。”

" [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn] . "

" They wish to look at the washing going on . "

" 他们 希望 到 看 在 这 洗涤 去 在 . "

“他们想看看洗衣过程。”

" [aɪ][dəunt] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['neli] [dʌz] , " [sed] ['wɔːltər] .

" I don't care so much for it , but Nellie does , " said Walter .

" 我 不 关心 所以 很多 为了 它 , 但 内莉 做 , " 说 沃尔特 .

“我不太喜欢，但内莉喜欢，”沃尔特说。

" [juː; jʊ][duː][soʊ] — ['evri] [bɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][duː] — ['wɔːltər] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['neli] .

" You do so — every bit as much as I do — Walter , " rejoined Nellie .

" 你 做 所以 — 每一个 少量 作为 很多 作为 我 做 — 沃尔特 , " 重新加入 内莉 .

“你的确如此——和我一样，沃尔特，”内莉重新说道。

" ['oʊnli][juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [laɪk] [ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] ['wɑːʃɪŋ] . "

" Only you think it's like a girl to go and see them washing . "

" 仅有的 你 思考 它是 喜欢 一个 女孩 到 去 和 看 他们 洗涤 . "

“只有你才会觉得去看她们洗澡是女孩子才会做的事。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 库帕的孩子们(The Children of Cupa)
## 第3/7页

" [noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] , " [sed] ['wɔːltər] , [wen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['læfɪŋ] .

| " | No | ; | it | isn't | that | , | " | said | Walter | , | when | everybody | had | finished | laughing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | ; | 它 | 不是 | 那 | , | " | 说 | 沃尔特 | , | 什么时候 | 大家 | 有 | 完成的 | 笑 | . |

“不，不是那样的，”沃尔特在大家笑完之后说道。

" [bʌt; bət] ['meɪbi] [ðeɪ] [wəʊnt] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] . "

| " | But | maybe | they | won't | like | our | looking | at | them | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 或许 | 他们 | 惯于 | 喜欢 | 我们的 | 寻找 | 在 | 他们 | . | " |

“但也许他们不喜欢我们盯着他们看。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] ['mɪstər] . [peɪdʒ] .

| " | They | are | probably | used | to | it | by | this | time | , | " | said | Mr | . | Page | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 大概 | 用过的 | 到 | 它 | 经过 | 这 | 时间 | , | " | 说 | 先生 | . | 页 | . |

“他们现在可能已经习以为常了，”佩奇先生说。

" ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

| " | People | have | been | watching | them | for | many | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 人们 | 有 | 到过 | 观看 | 他们 | 为了 | 许多 | 年 | . |

人们已经关注他们很多年了。

" [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪlz] [ðeɪ] ['klætərd] ['brɪskli] [wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wægən] ,

| " | Up | and | down | the | hills | they | clattered | briskly | once | more | with | the | wagon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 向上 | 和 | 向下 | 这 | 丘陵 | 他们 | 咔嗒咔嗒地 | 轻快地 | 一次 | 更多的 | 和 | 这 | 车皮 | , |

他们又一次赶着马车在山坡上上下下，发出清脆的咔哒声。

[ˌrɑzɪ'nɑnti] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔːr; fər] [spiːd] , [wɪð; wɪθ] ['neli] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] .

| Rosinante | doing | her | best | to | make | a | record | for | speed | , | with | Nellie | behind | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗西南特 | 正在做 | 她 | 最好的 | 到 | 制作 | 一个 | 记录 | 为了 | 速度 | , | 和 | 内莉 | 在后面 | 她 | . |

罗西南特正全力以赴地冲击速度纪录，内莉紧随其后。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði][fɜːrst] [sprɪŋ] ,

| When | they | reached | the | top | of | the | hill | above | the | first | spring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 达到 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 爬坡道 | 多于 | 这 | 第一的 | 春天 | , |

当他们到达第一处泉眼上方的山顶时，

[ðeɪ] [left] [ðə; ði]['wægən][ænd; ənd] ['skræmbld] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] , ['rɑːki] ['pæθweɪ] .

| they | left | the | wagon | and | scrambled | down | the | steep | , | rocky | pathway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 左边 | 这 | 车皮 | 和 | 打乱 | 向下 | 这 | 陡 | , | 岩石 | 路径 | . |

他们离开马车，沿着陡峭崎岖的小路爬了下去。

[æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ,

| At | some | little | distance | from | the | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一些 | 小的 | 距离 | 从 | 这 | 其他的 | , |

与其他物体保持一段稍远的距离，

[ə; eɪ] ['seprət] [puːl] [fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ruːft] ['oʊvər] ['veri] [ˌpɪktʃə'reskli] .

| a | separate | pool | for | washing | had | been | roofed | over | very | picturesquely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 分离 | 水池 | 为了 | 洗涤 | 有 | 到过 | 有顶棚 | 超过 | 非常 | 风景如画 | . |

一个独立的洗衣池被巧妙地加盖了屋顶，景色非常优美。

[ˌaɪ 'tiː] [ri'maindid] [wʌn][ʌv; əv][oʊld] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [haɪ'dʒiən] ['tɛmpəlz] .

| It | reminded | one | of | old | pictures | of | Hygeian | temples | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 提醒 | 一 | 的 | 老的 | 图片 | 的 | 卫生员 | 寺庙 | . |

它让人想起海吉斯神庙的古老画作。

[ðə; ði] [saɪdz] [wɜːr; wər] ['oʊpən] , [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] ['lʊkər] - [ɑːn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ 'wɔʃə,wumən, 'wɔːʃə- ] ,

| The | sides | were | open | , | allowing | the | looker | - | on | to | see | the | washerwomen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 侧面 | 是 | 打开 | , | 允许 | 这 | 观察者 | - | 在 | 到 | 看 | 这 | 洗衣妇 | , |

squatting55

**squatting55**

squatting55

两侧敞开，旁观者可以看到蹲着的洗衣妇们。55

[ɑːn] [ðer; ðər] [hiːlz] , ['soʊpɪŋ] [ðə; ði] [kloʊðz] [ɔːr] ['liːnɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['stiːmɪŋ] ['wɔːtər] .

| on | their | heels | , | soaping | the | clothes | or | leaning | over | the | steaming | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 高跟鞋 | , | 肥皂 | 这 | 衣服 | 或者 | 倾斜 | 超过 | 这 | 蒸煮 | 水 | . |

他们踮着脚尖，用肥皂搓洗衣服，或者俯身在冒着热气的热水上。

[jʌŋ] [ænd; ənd] [oʊld] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pər'hæps] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] , [ðeɪ] [wɜːrkt] [ænd; ənd]

| Young | and | old | , | to | the | number | of | perhaps | a | dozen | , | they | worked | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 和 | 老的 | , | 到 | 这 | 数字 | 的 | 也许 | 一个 | 打 | , | 他们 | 工作 | 和 |

['tʃætəd] ,

| chattered | , |
|---|---|
| 喋喋不休 | , |

大约有十几个人，男女老少，他们一边干活一边聊天。

[ə'pærəntli] [ˌɔːltə'geðər] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðem; ðəm] .

| apparently | altogether | oblivious | of | those | who | regarded | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 共 | 浑然不觉 | 的 | 那些 | WHO | 认为 | 他们 | . |

他们似乎完全没有注意到那些注视着他们的人。

[flæt] ['grænɪt] [slæbz] [sɜːrvd] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] ['wɑːʃˌbɔːrdz] .

| Flat | granite | slabs | served | them | for | washboards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 平坦的 | 花岗岩 | 板 | 服务 | 他们 | 为了 | 搓衣板 | . |

他们用扁平的花岗岩板做搓衣板。

['vɪgərəsli] , [ɪn'diːd] , [dɪd] [ðeɪ] [plaɪ] [ðer; ðər] [ɑːrmz] .

| Vigorously | , | indeed | , | did | they | ply | their | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大力 | , | 的确 | , | 做过 | 他们 | 胶合板 | 他们的 | 武器 | . |

他们确实奋力作战。

[sʌm; səm] [wɜːr; wər] ['rɪnsɪŋ] , [ə; eɪ] [fjuː] ['rɪŋɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ 'spreding ] [ðə; ði] ['gɑːrmənts] ,

| Some | were | rinsing | , | a | few | wringing | out | , | and | others | spreading | the | garments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 是 | 漂洗 | , | 一个 | 很少 | 拧干 | 出去 | , | 和 | 其他的 | 传播 | 这 | 服装 | , |

[waɪt] [æz; əz] [snoʊ] ,

| white | as | snow | , |
|---|---|---|---|
| 白色的 | 作为 | 雪 | , |

有些人正在冲洗，有些人正在拧干，还有些人正在摊开衣服，衣服洁白如雪。

['iːðər] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] ['stræglɪŋ] [bʊʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] .

| either | on | the | ground | or | on | the | straggling | bushes | in | the | vicinity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 在 | 这 | 地面 | 或者 | 在 | 这 | 零散的 | 灌木丛 | 在 | 这 | 附近 | . |

要么在地上，要么在附近稀疏的灌木丛中。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] [fər'evər] , " [sed] ['neli] , [wen] ['wɔːltər] ,

| " | I | could | watch | them | forever | , | " | said | Nellie | , | when | Walter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 可以 | 手表 | 他们 | 永远 | , | " | 说 | 内莉 | , | 什么时候 | 沃尔特 | , |

“我可以永远看着他们，”内莉说，这时沃尔特.....

['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʒɜːrni] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [frən'sɪskoʊ] ,

| having | made | a | little | journey | around | the | place | with | Francisco | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 制成 | 一个 | 小的 | 旅行 | 大约 | 这 | 地方 | 和 | 弗朗西斯科 | , |

和弗朗西斯科一起在附近转了一圈之后，

[toʊld] [hɜːr; hər] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['goʊɪŋ] ['kæmpwərd] .

| told | her | he | thought | they | should | be | going | campward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 她 | 他 | 想法 | 他们 | 应该 | 是 | 去 | 坎普沃德 | . |

告诉她他认为他们应该往营地方向走。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk] ['mæmə] [tuː; tə][let][ˌem 'iː] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [wɑːʃ]
" I'm going to ask mamma to let me come down here to - morrow and wash
" 我是 去 到 问 妈妈 到 让 我 来 向下 这里 到 - 明天 和 洗
[sʌm; səm]['næpkɪnz] . "
some napkins . "
一些 餐巾纸 . "

“我明天要跟妈妈说让我下来洗些餐巾纸。”

" [wʊd] [ðeɪ] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [wɑːʃ] [ðer; ðər] ? " [æskt] ['wɔːltər] .
" Would they allow her to wash there ? " asked Walter .
" 会 他们 允许 她 到 洗 那里 ? " 问 沃尔特 .

“他们会允许她在那里洗澡吗？”沃尔特问道。

" [jes] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] ; ['eniwʌn] [kæn; kən] , " [sed] [frən'sɪskoʊ] .
" Yes , if she would like ; anyone can , " said Francisco .
" 是的 , 如果 她 会 喜欢 ; 任何人 能 , " 说 弗朗西斯科 .

“是的，如果她愿意的话；任何人都可以，”弗朗西斯科说。

" [bʌt; bət]['ɔːlweɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] [kʌm] [ə'baʊt][frʌm; frəm][ten][tuː; tə] [twelv] [ɪn][ðə; ði]
" But always , I think , the white people come about from ten to twelve in the
" 但 总是 , 我 思考 , 这 白色的 人们 来 关于 从 十 到 十二 在 这
['mɔːrnɪŋ] . "
morning . "
早晨 . "

“但我认为，白人总是在上午十点到十二点之间来。”

" [oʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] [laɪk] [ðæt] , " [sed] ['neli] .
" Oh , I wouldn't like that , " said Nellie .
" 哦 , 我 不会 喜欢 那 , " 说 内莉 .

“哦，我可不喜欢那样，”内莉说。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ 'indiəns ][ænd; ənd] [wɑːʃ] . "
" I want to go with the Indians and wash . "
" 我 想 到 去 和 这 印度人 和 洗 . "

“我想和印第安人一起去洗澡。”

" ['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ðæt] , [tuː] , " [sed] [frən'sɪskoʊ] .
" Maybe you can do that , too , " said Francisco .
" 或许 你 能 做 那 , 也 , " 说 弗朗西斯科 .

“也许你也能做到，”弗朗西斯科说。

" [sʌm; səm] [taɪm] , [wen] [maɪ]['kʌz(ə)n] [liːˌɔ'niːdəz] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [aɪ] [wɪl] [æsk] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [ə'lɔːŋ] .
" Some time , when my cousin Leonidas is coming , I will ask that you may go along .
" 一些 时间 , 什么时候 我的 表哥 列奥尼达 是 未来 , 我 将要 问 那 你 可能 去 沿着 .
" -
" 56
" -

“有朝一日，等我表兄列奥尼达斯来的时候，我会请求你一同前往。”56

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , [frən'sɪskoʊ] , " [sed] ['neli] , [rɪ'lʌktəntli] ['terɪŋ] [hɜːr'self] [ə'weɪ]
" You must not forget it , Francisco , " said Nellie , reluctantly tearing herself away
" 你 必须 不是 忘记 它 , 弗朗西斯科 , " 说 内莉 , 勉强 撕裂 她自己 离开
.
:
.

“你千万不能忘记，弗朗西斯科，”内莉依依不舍地离开时说道。

" [haɪ] ! [haɪ] ! [krɪsænθə] !
" Hi ! hi ! Chrysantha !
" 你好 ! 你好 ! 克里桑塔 !

“嗨！嗨！克里桑塔！”

" [kɔːld] [frən'sɪskoʊ][tuː; tə][æn; ən][oʊld]['wʊmən] [huː] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd][æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ]
**" called Francisco to an old woman who waved her hand at them as they**
" 称为 弗朗西斯科 到 一个 老的 女士 WHO 挥手 她 手 在 他们 作为 他们
[pæst] .
**passed .**
通过了 .

弗朗西斯科叫了一声，一位老妇人向他们挥了挥手。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['spænɪʃ] .
**Then he said something in Spanish .**
然后 他 说 某物 在 西班牙语 .

然后他用西班牙语说了些什么。

[ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] .
**The old woman spoke to her companions .**
这 老的 女士 辐 到 她 同伴 .

老妇人和她的同伴们交谈起来。

[ðeɪ] [ɔːl] [læft] ['merəli] , ['nɑːdɪŋ] ['plezntli] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
**They all laughed merrily , nodding pleasantly to the children ,**
他们 全部 笑了 兴高采烈地 , 点头 愉快 到 这 孩子们 ,

他们都开怀大笑，愉快地向孩子们点头致意。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [kɔːld] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə][frən'sɪskoʊ] .
**and the old woman called out something several times to Francisco .**
和 这 老的 女士 称为 出去 某物 一些 时代 到 弗朗西斯科 .

老妇人多次向弗朗西斯科喊话。

" [wʌt] [duː] [ðeɪ] [miːn] ?
**" What do they mean ?**
" 什么 做 他们 意思是 ?

“他们是什么意思？”

[wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['seɪɪŋ] ? " [æskt] ['neli] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðem; ðəm] ['ʃaɪli] .
**What is she saying ? " asked Nellie , looking back at them shyly .**
什么 是 她 说 ? " 问 内莉 , 寻找 后退 在 他们 害羞地 .

“她在说什么？”内莉害羞地回头看着他们问道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['welkəm] [tuː; tə] [wɑːʃ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wen'evər] [juː; jʊ]
**" They are telling me you will be welcome to wash with them whenever you**
" 他们 是 讲述 我 你 将要 是 欢迎 到 洗 和 他们 每当 你
[wɪʃ] ,
**wish ,**
希望 ,

他们告诉我，你随时都可以和他们一起洗澡。

" [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
**" said the boy .**
" 说 这 男生 .

“男孩说道。”

" [ðeɪ] [laɪk] [juː; jʊ] .
**" They like you .**
" 他们 喜欢 你 .

他们喜欢你。

" [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [tent] , ['neli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd] .
**" Arrived at the tent , Nellie admitted that she was tired .**
" 到达的 在 这 帐篷 , 内莉 承认 那 她 曾是 疲劳的 .

到达帐篷后，内莉承认她很累。

[bʌt; bət] ['wɔːltər] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði]['wægən][wɪð; wɪθ][frən'sɪskoʊ] ,

| But | Walter | begged | to | be | allowed | to | go | back | on | the | wagon | with | Francisco | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 沃尔特 | 乞求 | 到 | 是 | 允许 | 到 | 去 | 后退 | 在 | 这 | 车皮 | 和 | 弗朗西斯科 | , |

但沃尔特恳求允许他和弗朗西斯科一起重新戒酒。

[huː] [hæd; həd][tuː; tə] [fetʃ] [sʌm; səm] [egz] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [drɔː] [sʌm; səm]

| who | had | to | fetch | some | eggs | to | a | lady | in | the | village | and | draw | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到 | 拿来 | 一些 | 鸡蛋 | 到 | 一个 | 女士 | 在 | 这 | 村庄 | 和 | 画 | 一些 |

[mɔːr] ['wɔːtər] [bɪ'fɔːr] ['iːvnɪŋ] .

| more | water | before | evening | . |
|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 水 | 前 | 晚上 | . |

他得在傍晚前去村里的一位妇女那里取些鸡蛋，还要再打些水。

[ˌrɑzɪ'nɑnti] ['dʒɑːgɪŋ] ['liːʒərli] [ə'lɔːŋ] , [ðeɪ] [suːn] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ə'doʊbi] .

| Rosinante | jogging | leisurely | along | , | they | soon | came | in | sight | of | the | old | adobe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗西南特 | 慢跑 | 悠闲 | 沿着 | , | 他们 | 很快 | 来了 | 在 | 视线 | 的 | 这 | 老的 | Adobe | . |

罗西南特悠闲地慢跑着，他们很快就看到了那座古老的土坯房。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət][wʌns] [ə'træktɪd]

| The | figure | of | a | woman | standing | in | the | rear | of | the | church | at | once | attracted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数字 | 的 | 一个 | 女士 | 常设 | 在 | 这 | 后部 | 的 | 这 | 教会 | 在 | 一次 | 吸引 |

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][frən'sɪskoʊ] .

| the | attention | of | Francisco | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 注意力 | 的 | 弗朗西斯科 | . |

弗朗西斯科立刻被站在教堂后方的一位女性的身影所吸引。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['mɪʃəneri] ['leɪdi] !

| " | It | is | the | missionary | lady | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 这 | 传教士 | 女士 | ! |

“是那位女传教士！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

| " | he | exclaimed | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 惊呼 | . |

“他惊呼道。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['wɪljəm] .

| " | It | is | the | mother | of | William | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 这 | 母亲 | 的 | 威廉 | . |

她是威廉的母亲。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] .

| She | has | come | to | say | something | about | what | has | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 来 | 到 | 说 | 某物 | 关于 | 什么 | 有 | 发生 | . |

她来是想说说发生的事情。

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [steɪ] [ə'weɪ] !

| How | I | wish | she | would | stay | away | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 我 | 希望 | 她 | 会 | 停留 | 离开 | ! |

我多么希望她能离我远点！

" [ðə; ði] ['wʊmən] [keɪm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

| " | The | woman | came | forward | to | meet | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女士 | 来了 | 向前 | 到 | 见面 | 他们 | . |

“那名女子走上前来与他们见面。”

She57

**She57**

She57

她57岁

[wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] ; ['evɪdəntli] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [hæd; həd][æn; ən] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]

| was | smiling | ; | evidently | she | had | not | yet | had | an | interview | with | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 微笑 | ; | 显然 | 她 | 有 | 不是 | 然而 | 有 | 一个 | 面试 | 和 | 她 |

['hoʊpf(ə)l] [sʌn] .

| hopeful | son | . |
|---|---|---|
| 充满希望 | 儿子 | . |

她面带微笑；显然，她还没有和满怀希望的儿子进行面试。

[ðə; ði] [bɔɪz] [iks'tʃeindʒd] [glɑ:nsiz] .

| The | boys | exchanged | glances | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 交换 | 眼神 | . |

男孩们交换了一下眼神。

[frən'sɪskoʊ] [bri:ðd] [mɔ:r] ['fri:li] .

| Francisco | breathed | more | freely | . |
|---|---|---|---|---|
| 弗朗西斯科 | 呼吸 | 更多的 | 自由 | . |

弗朗西斯科呼吸顺畅多了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ] ['betər] ['hju:mər][tu:; tə] - [deɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed]

| " | I | am | pleased | to | see | that | you | are | in | a | better | humor | to | - | day | , | " | she | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 高兴 | 到 | 看 | 那 | 你 | 是 | 在 | 一个 | 更好的 | 幽默 | 到 | - | 天 | , | " | 她 | 说 |

['swi:tli] .

| sweetly | . |
|---|---|
| 甜蜜地 | . |

“很高兴看到你今天心情好多了，”她温柔地说。

" [ænd; ənd] [hu:] [ɪz][jʊr; jər] [kəm'pænjən] ? "

| " | And | who | is | your | companion | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | WHO | 是 | 你的 | 伴侣 | ? | " |

“你的同伴是谁？”

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['wɔ:ltər] [peɪdʒ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɑ:ns] .

| " | My | name | is | Walter | Page | , | " | was | the | response | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 姓名 | 是 | 沃尔特 | 页 | , | " | 曾是 | 这 | 回复 | . |

“我的名字是沃尔特·佩奇，”对方回答道。

" [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][sæn][di:'eɪgoʊ] . "

| " | I | live | in | San | Diego | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 居住 | 在 | 圣 | 迭戈 | . | " |

我住在圣地亚哥。

" [oʊ] , [du:][ju:; jʊ] ?

| " | Oh | , | do | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 做 | 你 | ? |

“哦，是吗？”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪr] [frend] [ðer; ðər] — [ðə; ði] ['revərənd] ['mɪstər] . ['baɪndər] .

| I | have | a | dear | friend | there | — | the | Reverend | Mr | . | Binder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 亲爱的 | 朋友 | 那里 | — | 这 | 牧师 | 先生 | . | 活页夹 | . |

我在那里有一位好朋友——宾德牧师先生。

[æt; ət]['prez(ə)nt][hi:; hi][ɪz][nɑ:t] ['sɜ:rvɪŋ] ['eni] [tʃɜ:rtʃ] .

| At | present | he | is | not | serving | any | church | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 展示 | 他 | 是 | 不是 | 服务 | 任何 | 教会 | . |

他目前没有在任何教会任职。

[laɪk] [maɪ'self] , [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɪʃəneri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [helθ] [feɪld] .

| Like | myself | , | he | has | been | a | missionary | , | and | his | health | failed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 我 | , | 他 | 有 | 到过 | 一个 | 传教士 | , | 和 | 他的 | 健康 | 失败的 | . |

和我一样，他也是一名传教士，后来健康状况恶化。

[pər'hæps][ju:; jʊ][hæv; həv][met][hɪm; ɪm] , [maɪ][bɔɪ] . "

| **Perhaps** | **you** | **have** | **met** | **him** | **,** | **my** | **boy** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 你 | 有 | 遇见 | 他 | , | 我的 | 男生 | . | " |

孩子，或许你已经见过他了。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eni] ['ministəz] , " [sed] ['wɔ:ltər] , ['ræðər] ['brʌskli] .

| **"** | **I** | **don't** | **know** | **any** | **ministers** | **,** | **"** | **said** | **Walter** | **,** | **rather** | **brusquely** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | 任何 | 部长们 | , | " | 说 | 沃尔特 | , | 相当 | 粗暴地 | . |

“我不认识任何部长，”沃尔特生硬地说。

" [wi:; wi][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜ:rtʃ] .

| **"** | **We** | **go** | **to** | **the** | **Catholic** | **church** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 去 | 到 | 这 | 天主教 | 教会 | . |

我们去天主教堂。

" [ðə; ði]['leɪdi:z] [feɪs] [gru:] [mɔ:r] [stɜ:rn] .

| **"** | **The** | **lady's** | **face** | **grew** | **more** | **stern** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女士的 | 脸 | 生长 | 更多的 | 船尾 | . |

“那位女士的脸色变得更加严肃了。”

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn] [bɔɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

| **She** | **looked** | **from** | **one** | **boy** | **to** | **the** | **other** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 从 | 一 | 男生 | 到 | 这 | 其他 | . |

她目光在两个男孩之间来回游移。

" [ju:; jʊ]['nevər][goʊ][tu:; tə] ['sʌndeɪ] - [sku:l] , [ðen] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn] [rɪ'gretfl] [toʊnz] ,

| **"** | **You** | **never** | **go** | **to** | **Sunday** | **-** | **school** | **,** | **then** | **,** | **"** | **she** | **said** | **in** | **regretful** | **tones** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 绝不 | 去 | 到 | 星期日 | - | 学校 | , | 然后 | , | " | 她 | 说 | 在 | 遗憾 | 音调 | , |

“那你从来不去主日学校啊，”她遗憾地说。

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] ['steɪtɪŋ] [æn; ən] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [fækt] .

| **but** | **as** | **if** | **stating** | **an** | **undeniable** | **fact** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 如果 | 声明 | 一个 | 无可否认 | 事实 | . |

但就好像在陈述一个不容置疑的事实。

" [aɪ][goʊ] ['evri] ['sʌndeɪ] , " [sed] ['wɔ:ltər] .

| **"** | **I** | **go** | **every** | **Sunday** | **,** | **"** | **said** | **Walter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 去 | 每一个 | 星期日 | , | " | 说 | 沃尔特 | . |

“我每个星期天都去，”沃尔特说。

" [dʌz] [jʊr; jər] [pri:st] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'ti:] ? "

| **"** | **Does** | **your** | **priest** | **allow** | **it** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你的 | 牧师 | 允许 | 它 | ? | " |

“你们的牧师允许吗？”

" [hi:; hi] ['ti:tʃɪz] [ˌju: 'es] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['wɔ:ltər] .

| **"** | **He** | **teaches** | **us** | **,** | **"** | **rejoined** | **Walter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 教导 | 我们 | , | " | 重新加入 | 沃尔特 | . |

“他教导我们，”沃尔特回答道。

" [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [nu:] — ['sʌmθɪŋ] [ɪn'taɪərli] [nu:] .

| **"** | **That** | **must** | **be** | **something** | **new** | **—** | **something** | **entirely** | **new** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 必须 | 是 | 某物 | 新的 | — | 某物 | 完全 | 新的 | . |

“那一定是全新的事物——完全全新的事物。”

" ['wɔ:ltər] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] . -

| **"** | **Walter** | **made** | **no** | **reply** | **.** | **58** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 沃尔特 | 制成 | 不 | 回复 | . | - |

沃尔特没有回答。58

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['pɜːrpəs] , [ɪn] ['kʌmɪŋ] [hɪr] , [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] , " [ðə; ði]

| " | It | was | my | purpose | , | in | coming | here | , | to | establish | a | Sunday | - | school | , | " | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 我的 | 目的 | , | 在 | 未来 | 这里 | , | 到 | 建立 | 一个 | 星期日 | - | 学校 | , | " | 这 |

['mɪʃəneri] [kən'tɪnjuːd] ,

| missionary | continued | , |
|---|---|---|
| 传教士 | 持续 | , |

“我来这里的目的就是为了建立一所主日学校，”传教士继续说道。

[truː] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˌævə'keɪʃ(ə)n] .

| true | to | her | avocation | . |
|---|---|---|---|---|
| 真的 | 到 | 她 | 业余爱好 | . |

她不负所托，忠于自己的爱好。

" [aɪ] [sɔː] [ðɪs] [bɔɪ] [ænd; ənd] [mɑːrkt] [hɪm; ɪm] , " ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][frən'sɪskoʊ] .

| " | I | saw | this | boy | and | marked | him | , | " | pointing | to | Francisco | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 锯 | 这 | 男生 | 和 | 标记 | 他 | , | " | 指向 | 到 | 弗朗西斯科 | . |

“我看到了这个男孩，并记住了他，”他指着弗朗西斯科说道。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn'telɪdʒənt] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [maɪt] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [liːd] .

| " | He | looked | intelligent | , | as | though | the | others | might | follow | his | lead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 看起来 | 聪明的 | , | 作为 | 尽管 | 这 | 其他的 | 可能 | 跟随 | 他的 | 带领 | . |

“他看起来很聪明，好像其他人会效仿他的做法。”

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][æn; ən][ˌɔːltər'keɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][maɪ][sʌn] ,

| But | unfortunately | he | got | into | an | altercation | with | my | son | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 很遗憾 | 他 | 得到 | 进入 | 一个 | 争吵 | 和 | 我的 | 儿子 | , |

但不幸的是，他和我儿子发生了争执。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['teɪkən][noʊ] ['fɜːrðər] [steps] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| and | I | have | taken | no | further | steps | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 已采取 | 不 | 更远 | 步骤 | 和 | 他 | . |

我没有再和他采取任何进一步行动。

" ['wɔːltər] [lʊkt] [daʊn] , [ɪm'bærəst] [ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [hɪm'self] [ə'drest] ['pɜːrsənəli] .

| " | Walter | looked | down | , | embarrassed | upon | hearing | himself | addressed | personally | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 沃尔特 | 看起来 | 向下 | , | 尴尬的 | 之上 | 听力 | 他自己 | 已解决 | 亲自 | . |

听到别人直接叫他，沃尔特尴尬地低下了头。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['liːdər] .

| He | hoped | she | was | not | going | to | ask | him | to | be | a | leader | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 希望 | 她 | 曾是 | 不是 | 去 | 到 | 问 | 他 | 到 | 是 | 一个 | 领导者 | . |

他希望她不会要求他当领导。

[hiː; hi] [wʊd] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [tel] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] , [hiː; hi] [naʊ] [θɔːt] .

| He | would | in | that | case | tell | her | something | , | he | now | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 在 | 那 | 案件 | 告诉 | 她 | 某物 | , | 他 | 现在 | 想法 | . |

他心想，既然如此，他就要告诉她些什么。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] , ['veri] ['dɪfɪkəlt] , [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ['eniθɪŋ] .

| " | It | is | difficult | , | very | difficult | , | to | accomplish | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 难的 | , | 非常 | 难的 | , | 到 | 完成 | 任何事物 | . |

“做成任何事情都很困难，非常困难。”

[ðə; ði] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['fɑːðəz] [ɑːr; ər] [ɪn'dɪfrənt] , [ɪf] [nɑːt] [ruːd] — [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] [seɪm] .

| The | mothers | and | fathers | are | indifferent | , | if | not | rude | — | the | children | the | same | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 母亲们 | 和 | 父亲们 | 是 | 冷漠 | , | 如果 | 不是 | 粗鲁的 | — | 这 | 孩子们 | 这 | 相同的 | . |

父母冷漠无情，甚至粗鲁无礼——孩子们也一样。

" ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .

| " | Neither | of | the | boys | made | a | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 两者都不 | 的 | 这 | 男孩们 | 制成 | 一个 | 回复 | . |

两个男孩都没有回答。

" [ðə; ði] ['tiːtʃər] [telz] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [twelv] ['jɪrz] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪʃəneri] ,

| " | The | teacher | tells | me | she | has | been | here | twelve | years | , | " | went | on | the | missionary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 老师 | 讲述 | 我 | 她 | 有 | 到过 | 这里 | 十二 | 年 | , | " | 去 | 在 | 这 | 传教士 | , |

“老师告诉我她在这里已经十二年了，”传教士继续说道。

['æftər] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] .

| after | waiting | in | vain | for | a | remark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 等待 | 在 | 徒劳 | 为了 | 一个 | 评论 | . |

在徒劳地等待回应之后。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [luːz] [ɪts] [swiːt] ['æksənts][ænd; ənd][tuː; tə]['seɪvər][ʌv; əv][æ'sperəti] .

| Her | voice | now | began | to | lose | its | sweet | accents | and | to | savor | of | asperity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 嗓音 | 现在 | 开始 | 到 | 失去 | 它是 | 甜的 | 口音 | 和 | 到 | 品尝 | 的 | 粗糙度 | . |

她的声音开始失去甜美的语调，取而代之的是一丝尖锐。

" [twelv] ['jɪrz] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ɪm'preʃ(ə)n] — [ɪn][ə; eɪ]

| " | Twelve | years | — | and | she | has | not | been | able | to | make | any | impression | — | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 十二 | 年 | — | 和 | 她 | 有 | 不是 | 到过 | 有能力的 | 到 | 制作 | 任何 | 印象 | — | 在 | 一个 |

['krɪstʃən] [weɪ] .

| Christian | way | . |
|---|---|---|
| 基督教 | 方式 | . |

“十二年了——但她在基督教方面却未能给人留下任何印象。”

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] ['veri] [gʊd] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [klɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər][oʊld] [bɪ'liːfs] . "

| She | thinks | you | are | all | very | good | , | but | you | cling | to | your | old | beliefs | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 思考 | 你 | 是 | 全部 | 非常 | 好的 | , | 但 | 你 | 黏着 | 到 | 你的 | 老的 | 信仰 | . | " |

她觉得你们都很好，但你们却固守旧观念。

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] , [pliːz] ? " [æskt] [frən'sɪskoʊ] .

| " | And | why | not | , | please | ? | " | asked | Francisco | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 为什么 | 不是 | , | 请 | ? | " | 问 | 弗朗西斯科 | . |

“为什么不行呢？”弗朗西斯科问道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][nɑːt] [kiːp] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [feɪθ] ? -

| " | Why | should | we | not | keep | to | our | own | faith | ? | 59 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 应该 | 我们 | 不是 | 保持 | 到 | 我们的 | 自己的 | 信仰 | ? | - |

我们为什么不应该坚守自己的信仰呢？59

[waɪ] [duː] [ðeɪ] [gɪv] [juː 'es] ['tiːtʃərz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪ'lɪdʒən] ?

| Why | do | they | give | us | teachers | who | are | not | of | our | religion | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做 | 他们 | 给 | 我们 | 教师 | WHO | 是 | 不是 | 的 | 我们的 | 宗教 | ? |

为什么他们要安排非我们宗教信仰的老师来教我们?

[haʊ] ['meni] [goʊ][ðer; ðər][tuː; tə] [ðæt] [skuːl] ?

| How | many | go | there | to | that | school | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 许多 | 去 | 那里 | 到 | 那 | 学校 | ? |

那所学校有多少学生?

" ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] .

| " | pointing | to | the | building | , | not | far | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 指向 | 到 | 这 | 建筑 | , | 不是 | 远的 | 离开 | . |

（指着不远处的那栋建筑）

" ['meɪbi] ['twenti] [aʊt] [ʌv; əv] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['tʃɪldrən] .

| " | Maybe | twenty | out | of | seventy | - | five | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | 二十 | 出去 | 的 | 七十 | - | 五 | 孩子们 | . |

“也许七十五个孩子中有二十个。”

[tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [goʊ][ðə; ði] ['ʌðər] , [wer] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] — — "

| To | the | Mission | go | the | others | , | where | they | belong | — | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 使命 | 去 | 这 | 其他的 | , | 在哪里 | 他们 | 属于 | — | — | " |

其他人都要去传教站，那才是他们该去的地方——

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] ['kruːəl][ɪn][ðə; ði] [priːsts] [tuː; tə][ɪn'sɪst][ɑːn] ['sendɪŋ] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] ['nɪrli]

| " | I | think | it | is | very | cruel | in | the | priests | to | insist | on | sending | those | children | nearly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 它 | 是 | 非常 | 残忍的 | 在 | 这 | 神父 | 到 | 坚持 | 在 | 发送 | 那些 | 孩子们 | 几乎 |

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['perənts] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ,

| a | hundred | miles | from | their | parents | to | the | Mission | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 百 | 英里 | 从 | 他们的 | 父母 | 到 | 这 | 使命 | , |

“我认为神父们坚持把那些孩子送到离父母近百英里远的传教站是非常残忍的。”

" [sed] ['wɪljəmz] ['mʌðər] , ['groʊɪŋ] ['wɔːrmər] [wɪð; wɪθ] ['evri] [wɜːrd] .

| " | said | William's | mother | , | growing | warmer | with | every | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 威廉的 | 母亲 | , | 生长 | 更温暖 | 和 | 每一个 | 单词 | . |

“威廉的母亲说道，语气越来越温暖。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][ 'indiəns ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] — [raɪt] [tuː; tə][send][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ,

| " | And | the | Indians | think | it | is | right | — | right | to | send | them | to | the | Mission | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 印度人 | 思考 | 它 | 是 | 正确的 | — | 正确的 | 到 | 发送 | 他们 | 到 | 这 | 使命 | , |

“印第安人认为这样做是对的——把他们送到传教站是正确的。”

[wer] [ðeɪ] [wɪl] [lɜːrn] [ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] , " ['ænsər] [frən'sɪskoʊ][wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [wɔːrmθ] .

| where | they | will | learn | their | religion | , | " | answered | Francisco | with | equal | warmth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 将要 | 学习 | 他们的 | 宗教 | , | " | 回答 | 弗朗西斯科 | 和 | 平等的 | 温暖 | . |

“他们将在那里学习他们的宗教，”弗朗西斯科同样热情地回答道。

" [ðə; ði] ['tiːtʃər] [ɪz] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] ,

| " | The | teacher | is | very | good | and | kind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 老师 | 是 | 非常 | 好的 | 和 | 种类 | , |

老师人很好，也很和蔼。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ɔːl][ʃiː; ʃi] [dʌz] ,

| and | the | people | are | grateful | to | her | for | all | she | does | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 人们 | 是 | 感激的 | 到 | 她 | 为了 | 全部 | 她 | 做 | , |

人们都感激她所做的一切。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [hɪr] [twelv] ['jɪrz] [lɔːŋgər] ,

| but | if | she | should | stay | here | twelve | years | longer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 她 | 应该 | 停留 | 这里 | 十二 | 年 | 更长 | , |

但如果她再在这里待十二年的话，

[ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [gɪv] [ʌp] [wʌt] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [hæv; həv] [tɔːt] [ðem; ðəm] . "

| they | will | never | give | up | what | the | Fathers | have | taught | them | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 绝不 | 给 | 向上 | 什么 | 这 | 父亲们 | 有 | 教授 | 他们 | . | " |

他们绝不会放弃先辈们教导他们的东西。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [wel] , [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] ,

| " | It | is | well | , | it | is | very | well | , | my | poor | child | , | " | rejoined | the | missionary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 出色地 | , | 它 | 是 | 非常 | 出色地 | , | 我的 | 贫穷的 | 孩子 | , | " | 重新加入 | 这 | 传教士 | , |

[kəm'pæʃənətli] ,

| compassionately | , |
|---|---|
| 充满同情心 | , |

“没事的，我可怜的孩子，一切都会好的，”传教士慈悲地回答道。

" [ðæt] [ɔːl] [huːm] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [tiːtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [haɪ] - ['tempərd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

| " | that | all | whom | she | does | teach | are | not | so | high | - | tempered | as | you | are | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 全部 | 谁 | 她 | 做 | 教 | 是 | 不是 | 所以 | 高的 | - | 淬火 | 作为 | 你 | 是 | . |

“她教导的所有人，都没有你这么暴躁。”

[wʌt] [ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [skuːl] ! "

| What | a | time | there | would | be | in | the | school | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 时间 | 那里 | 会 | 是 | 在 | 这 | 学校 | ! | " |

学校里那段时光该有多精彩啊！

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt] [liːv] [ˌjuː 'es][ə'loʊn] ? " [kraɪd] [frən'sɪskoʊ] .

| " | Why | do | you | not | leave | us | alone | ? | " | cried | Francisco | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 做 | 你 | 不是 | 离开 | 我们 | 独自的 | ? | " | 哭 | 弗朗西斯科 | . |

“你们为什么不放过我们？”弗朗西斯科喊道。

" [duː][wiː; wi] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] ?

| " | Do | we | trouble | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 我们 | 麻烦 | 你 | ? |

我们给您添麻烦了吗?

[duː][wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [meɪk] ['kæθlɪks] [ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [hɪr] ?

| Do | we | try | to | make | Catholics | of | you | who | come | to | our | home | here | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 我们 | 尝试 | 到 | 制作 | 天主教徒 | 的 | 你 | WHO | 来 | 到 | 我们的 | 家 | 这里 | ? |

我们是否试图让来到我们家的你们都成为天主教徒?

[waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt] [liːv] [ˌjuː 'es][ə'loʊn] ? " -

| Why | do | you | not | leave | us | alone | ? | " | 60 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做 | 你 | 不是 | 离开 | 我们 | 独自的 | ? | " | - |

你们为什么不放过我们？“60

['wɔːltər] [wʌz; wəz] [ə'lɑːrmd] .

| Walter | was | alarmed | . |
|---|---|---|---|
| 沃尔特 | 曾是 | 惊慌 | . |

沃尔特感到震惊。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪn] [sər'praɪz] .

| He | looked | at | his | companion | in | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 在 | 他的 | 伴侣 | 在 | 惊喜 | . |

他惊讶地看着同伴。

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] [druː] [bæk] .

| The | missionary | drew | back | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 传教士 | 画 | 后退 | . |

传教士退后了。

" [duː][nɑːt] [bɪ'kʌm] ['vaɪələnt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | Do | not | become | violent | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 不是 | 变得 | 暴力 | , | " | 她 | 说 | . |

“不要诉诸暴力，”她说。

" [ɪn] ['ɪndiə] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] [rɪ'spektfl] .

| " | In | India | the | natives | were | at | least | respectful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 印度 | 这 | 本地人 | 是 | 在 | 至少 | 尊重 | . |

“在印度，当地人至少还算尊重人。”

[aɪ] ['wʌndər] [ðæt] [jʊr; jər] ['perənts] [ɑːr; ər][nɑːt] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][juː; jʊ][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

| I | wonder | that | your | parents | are | not | more | careful | of | you | than | they | are | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 那 | 你的 | 父母 | 是 | 不是 | 更多的 | 小心 | 的 | 你 | 比 | 他们 | 是 | , |

我真不明白为什么你的父母没有更细心地照顾你。

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['wɔːltər] .

| " | she | went | on | , | turning | to | Walter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 去 | 在 | , | 转弯 | 到 | 沃尔特 | . |

她转过身对沃尔特说：“她继续说道。

" [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ruːd] ['pɜːrs(ə)n] .

| " | They | should | not | allow | you | to | associate | with | such | a | rude | person | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 应该 | 不是 | 允许 | 你 | 到 | 联系 | 和 | 这样的 | 一个 | 粗鲁的 | 人 | . |

“他们不应该允许你和这种粗鲁的人来往。”

" [ðə; ði] ['bɔɪz] [tʃiːk] [flʌʃt] ; [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'plaɪŋ] .

| " | The | boy's | cheek | flushed | ; | he | turned | away | without | replying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男孩们 | 脸颊 | 酡 | ; | 他 | 转向 | 离开 | 没有 | 回复 | . |

男孩脸颊泛红，没有回答，转过身去。

" [kʌm] , [frən'sɪskoʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [baɪ][ðə; ði] [sliːv] .

| " | Come | , | Francisco | , | " | he | said | in | a | low | tone | , | pulling | his | companion | by | the | sleeve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | , | 弗朗西斯科 | , | " | 他 | 说 | 在 | 一个 | 低的 | 语气 | , | 拉 | 他的 | 伴侣 | 经过 | 这 | 袖子 | . |

“来吧，弗朗西斯科，”他低声说道，拉着同伴的袖子。

" [kʌm] ; [let] [jʊ 'es][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] . "

| " | Come | ; | let | us | go | into | the | house | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | ; | 让 | 我们 | 去 | 进入 | 这 | 房子 | . | " |

“来，我们进屋吧。”

" [aɪ][duː][nɑːt] ['wʌndər] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] , [maɪ] [bɔɪ] .

| " | I | do | not | wonder | you | should | wish | to | go | away | , | my | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做 | 不是 | 想知道 | 你 | 应该 | 希望 | 到 | 去 | 离开 | , | 我的 | 男生 | . |

“孩子，我一点也不奇怪你想离开。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frend] .

| You | are | probably | ashamed | of | the | conduct | of | your | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 大概 | 羞愧 | 的 | 这 | 执行 | 的 | 你的 | 朋友 | . |

你可能对朋友的行为感到羞耻。

[aɪ] [hoʊp] , [æt; ət] [liːst] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . "

| I | hope | , | at | least | , | that | you | are | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | , | 在 | 至少 | , | 那 | 你 | 是 | . | " |

我希望，至少你是这样的。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] , " [sed] ['wɔːltər] .

| " | I | am | not | ashamed | , | " | said | Walter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 不是 | 羞愧 | , | " | 说 | 沃尔特 | . |

“我并不感到羞耻，”沃尔特说。

" ['niːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪz] .

| " | Neither | of | us | is | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 两者都不 | 的 | 我们 | 是 | . |

我们俩都不是。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] . "

| We | have | no | reason | to | be | ashamed | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 不 | 原因 | 到 | 是 | 羞愧 | . | " |

我们没有任何理由感到羞愧。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['bædli] [brɔːt] [ʌp] , " [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] [tɔːr'mentər] .

| " | You | have | been | badly | brought | up | , | " | continued | their | tormentor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 到过 | 糟糕 | 带来 | 向上 | , | " | 持续 | 他们的 | 折磨者 | . |

“你们从小就没受过良好的教育，”折磨他们的人继续说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['bædli] [brɔːt] [ʌp] — ['veri] ['bædli] .

| " | You | have | been | badly | brought | up | — | very | badly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 到过 | 糟糕 | 带来 | 向上 | — | 非常 | 糟糕 | . |

“你的教养很糟糕——非常糟糕。”

" [ðeɪ] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] ,

| " | They | waited | to | hear | no | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 等待 | 到 | 听到 | 不 | 更多的 | , |

他们等着听不到任何消息了。

[bʌt; bət] [wɔːkt] ['kwaɪətli] ['ɑːnwərd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] ['ʃeltər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ 'krʌmblɪŋ ] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv]

| but | walked | quietly | onward | until | they | found | shelter | within | the | crumbling | doorway | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 步行 | 悄悄 | 向前 | 直到 | 他们 | 成立 | 庇护所 | 之内 | 这 | 摇摇欲坠 | 门口 | 的 |

[ðə; ði] [braʊn] , ['smoʊki][ə'doʊbi] . -

| the | brown | , | smoky | adobe | . | 61 | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 棕色的 | , | 烟 | Adobe | . | - | |

但他们默默地继续前行，直到在一栋棕色、烟雾缭绕的土坯房摇摇欲坠的门口找到了栖身之处。61

['tʃæptər] [vi:] .
**CHAPTER V .**
章 V .

第五章

[æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] .
**AT CHURCH .**
在 教会 .

在教堂。

[tru:] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['ɪndiən] ['neɪtʃər] , [frən'sɪskoʊ] [meɪd] [noʊ] ['fɜ:rðər] [ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['epɪsoʊd]
**True to his Indian nature , Francisco made no further allusion to the episode**
真的 到 他的 印度 自然 , 弗朗西斯科 制成 不 更远 典故 到 这 插曲
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪʃəneri] .
**with the missionary .**
和 这 传教士 .

弗朗西斯科不愧是印第安人，他再也没有提起过与传教士的那件事。

['æftər] [ʌn'hɑ:rnɪsɪŋ] [ˌrɑzɪ'nɑnti] , [hi:; hi][bɪ'gæn] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [egz] .
**After unharnessing Rosinante , he began searching for eggs .**
后 释放 罗西南特 , 他 开始 搜索 为了 鸡蛋 .

解开罗西南特的缰绳后，他开始寻找鸟蛋。

[wen] [hi:; hi][ænd; ənd]['wɔ:ltər][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['dʌz(ə)n] ,
**When he and Walter had found a couple of dozen ,**
什么时候 他 和 沃尔特 有 成立 一个 夫妻 的 打 ,

当他和沃尔特找到二三十个的时候，

[hi:; hi] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][æn; ən][oʊld][tɪn] [peɪl][ænd; ənd] [sed] :
**he placed them in an old tin pail and said :**
他 放置 他们 在 一个 老的 锡 桶 和 说 :

他把它们放进一个旧锡桶里，然后说：

" [aɪ] [wɪl] [let][ðə; ði] [hɔ:rs] [rest] [naʊ] [fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər] ,
**" I will let the horse rest now for an hour ,**
" 我 将要 让 这 马 休息 现在 为了 一个 小时 ,

“我会让马休息一个小时。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [ə'gen] .
**and then I must go to the spring for a barrel of water again .**
和 然后 我 必须 去 到 这 春天 为了 一个 桶 的 水 再次 .

然后我还要再去泉边打一桶水。

[bʌt; bət][fɜ:rst] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,
**But first , if you like to come with me ,**
但 第一的 , 如果 你 喜欢 到 来 和 我 ,

但首先，如果你愿意跟我一起去的话，

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ði:z] [egz] [tu:; tə][ðə; ði]['leɪdi] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:ktɔ-z] [haʊs] . "
**I will take these eggs to the lady that lives in the doctor's house . "**
我 将要 拿 这些 鸡蛋 到 这 女士 那 生活 在 这 医生的 房子 . "

我会把这些鸡蛋带给住在医生家里的那位女士。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ]['dɑ:ktər] [hɪr] ? " [æskt] ['wɔ:ltər] .
**" Have you a doctor here ? " asked Walter .**
" 有 你 一个 医生 这里 ? " 问 沃尔特 .

“这里有医生吗？”沃尔特问道。

" [nɑ:t] [naʊ] , " [frən'sɪskoʊ] ['heɪsnd] [tu:; tə] [seɪ] .
**" Not now , " Francisco hastened to say .**
" 不是 现在 , " 弗朗西斯科 加快 到 说 .

“现在还不是时候，”弗朗西斯科赶紧说道。

" [bʌt; bət] [wʌns] , [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] , [wiː; wi] [hæd; həd] .

| " | But | once | , | for | three | years | , | we | had | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 一次 | , | 为了 | 三 | 年 | , | 我们 | 有 | . |

“但是有一次，我们曾有过三年时间。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ðeɪ] [kɔːld] [ə; eɪ] ['meɪtrən] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['wɪmɪn] [tuː; tə]

| There | was | also | a | woman | they | called | a | matron | to | teach | our | women | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 还 | 一个 | 女士 | 他们 | 称为 | 一个 | 护士长 | 到 | 教 | 我们的 | 女性 | 到 |

[soʊ] [ænd; ənd] [kiːp] [haʊs] .

| sew | and | keep | house | . |
|---|---|---|---|---|
| 缝 | 和 | 保持 | 房子 | . |

还有一位被称为女舍监的女人，专门教我们的妇女缝纫和操持家务。

[haʊ] ['fʌni] [ðæt] [wʌz; wəz] — [haʊ] ['fʌni] !

| How | funny | that | was | — | how | funny | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 有趣的 | 那 | 曾是 | — | 如何 | 有趣的 | ! |

真是太搞笑了——太搞笑了！

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [juː 'es] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['tiːtʃərz] — [ðə; ði] ['sɪstər] , [ɔːr] [sʌm; səm] ['kæθlɪks] .

| They | would | not | give | us | our | own | teachers | — | the | Sisters | , | or | some | Catholics | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 不是 | 给 | 我们 | 我们的 | 自己的 | 教师 | — | 这 | 姐妹 | , | 或者 | 一些 | 天主教徒 | . |

他们不肯给我们安排自己的老师——修女们，或者一些天主教徒。

[ðeɪ] [sent] [juː 'es] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] — [huː] [ɪz] [kaɪnd] , [bʌt; bət] [huː] [heɪts] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [rɪ'lɪdʒən] —

| They | sent | us | a | teacher | — | who | is | kind | , | but | who | hates | the | Catholic | religion | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 发送 | 我们 | 一个 | 老师 | — | WHO | 是 | 种类 | , | 但 | WHO | 讨厌 | 这 | 天主教 | 宗教 | — |

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] ,

| and | another | man | and | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 男人 | 和 | 女士 | , |

他们派来了一位老师——他很和善，但却憎恨天主教——还有另一男一女。

[ðə; ði] ['dɑːktər] [ænd; ənd] ['meɪtrən] ,

| the | doctor | and | matron | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 医生 | 和 | 护士长 | , |

医生和护士长，

[huː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [duː] [tuː; tə] [ɜːrn] [ðer; ðər] [gʊd] ['sæləri] [ʌv; əv] ['sev(ə)nti] - [faɪv]

| who | had | nothing | at | all | to | do | to | earn | their | good | salary | of | seventy | - | five |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 没有什么 | 在 | 全部 | 到 | 做 | 到 | 赚 | 他们的 | 好的 | 薪水 | 的 | 七十 | - | 五 |

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

| dollars | a | month | . |
|---|---|---|---|
| 美元 | 一个 | 月 | . |

他们什么都不用做，却能挣到每月75美元的丰厚薪水。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] too62

| It | was | too62 |
|---|---|---|
| 它 | 曾是 | too62 |

太62

[pleɪn] — [ðæt] [frɔːd] — [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [sed] , [ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

| plain | — | that | fraud | — | my | uncle | said | , | and | so | they | took | them | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 清楚的 | — | 那 | 欺诈罪 | — | 我的 | 叔叔 | 说 | , | 和 | 所以 | 他们 | 采取 | 他们 | 离开 | . |

“那纯粹是骗局，”我叔叔说，于是他们就把他们带走了。

[bʌt; bət] [ˌɔːltə'geðər] [ðeɪ] [kɔːst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ten] ['sɪstər] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] .

| But | altogether | they | cost | as | much | as | would | have | kept | ten | sisters | in | the | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 共 | 他们 | 成本 | 作为 | 很多 | 作为 | 会 | 有 | 保留 | 十 | 姐妹 | 在 | 这 | 地方 | . |

但加起来，它们的价格相当于让十姐妹住在这里的费用。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [naʊ] , [ænd; ənd] ['wɔːltər] [sed] :

| " | They | were | passing | the | church | now | , | and | Walter | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 通过 | 这 | 教会 | 现在 | , | 和 | 沃尔特 | 说 | : |

“他们正经过教堂，沃尔特说道：

" [siː] , [frən'sɪskoʊ] , [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪz]['oʊpən] .

| " | See | , | Francisco | , | the | window | is | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | , | 弗朗西斯科 | , | 这 | 窗户 | 是 | 打开 | . |

“你看，弗朗西斯科，窗户开着。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wen] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['neli] [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [ʌp] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "

| It | was | not | when | my | father | and | Nellie | and | I | came | up | this | morning | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 什么时候 | 我的 | 父亲 | 和 | 内莉 | 和 | 我 | 来了 | 向上 | 这 | 早晨 | . | " |

“今天早上我和父亲、内莉一起上来的时候，情况并非如此。”

" [juː; jʊ][dɪd][nɑːt]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔɪ] , ['setɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][peɪl] .

| " | You | did | not | open | it | ? | " | asked | the | Indian | boy | , | setting | down | his | pail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 做过 | 不是 | 打开 | 它 | ? | " | 问 | 这 | 印度 | 男生 | , | 环境 | 向下 | 他的 | 桶 | . |

“你没打开它吗？”印度男孩放下水桶问道。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , " [rɪ'plaɪd] ['wɔːltər] .

| " | No | , | indeed | , | " | replied | Walter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 的确 | , | " | 回复 | 沃尔特 | . |

“不，的确如此，”沃尔特回答道。

" [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "

| " | We | would | not | do | such | a | thing | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 会 | 不是 | 做 | 这样的 | 一个 | 事物 | . | " |

“我们绝不会做这种事。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kept] ['ɔːlweɪz] [ʃʌt] — [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , " [sed] [frən'sɪskoʊ] .

| " | It | is | kept | always | shut | — | the | church | , | " | said | Francisco | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 保留 | 总是 | 关闭 | — | 这 | 教会 | , | " | 说 | 弗朗西斯科 | . |

“教堂一直紧闭着，”弗朗西斯科说。

" [aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [ɪn] .

| " | I | must | look | in | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 必须 | 看 | 在 | . |

我必须进去看看。

" [hiː; hi] [liːnd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [sɪl] ; [ðen] , ['æftər] ['laɪtli] ['vɔːltɪŋ] ['oʊvər] , [hiː; hi] [sed] :

| " | He | leaned | across | the | sill | ; | then | , | after | lightly | vaulting | over | , | he | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 倾斜 | 穿过 | 这 | 窗台 | ; | 然后 | , | 后 | 轻轻 | 拱形 | 超过 | , | 他 | 说 | : |

他倚在窗台上，然后轻轻地翻了过去，说道：

" [huː] [hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] ? "

| " | Who | has | done | this | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 有 | 完毕 | 这 | ? | " |

“是谁干的？”

" [wʌt] ? " ['iːgərli] [in'kwaiəd] ['wɔːltər] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .

| " | What | ? | " | eagerly | inquired | Walter | , | following | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | ? | " | 急切地 | 询问 | 沃尔特 | , | 下列的 | 他 | . |

“什么？”沃尔特跟在他身后急切地问道。

[frən'sɪskoʊ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] .

| Francisco | pointed | to | the | walls | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 弗朗西斯科 | 尖 | 到 | 这 | 墙壁 | . |

弗朗西斯科指着墙壁。

[æt; ət] ['regjələr] ['ɪntərvlz] , [wer] [ðə; ði] ['steɪʃənz] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [hʌŋ] , ['kʌlərd] ['skrɪptʃərəl]

| At | regular | intervals | , | where | the | stations | are | usually | hung | , | colored | scriptural |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 常规的 | 间隔 | , | 在哪里 | 这 | 车站 | 是 | 通常 | 悬挂 | , | 有色 | 圣经 |

[prɪnts] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] ,

| prints | had | been | placed | , |
|---|---|---|---|---|
| 印刷 | 有 | 到过 | 放置 | , |

在通常悬挂车站标志的位置，每隔一段距离就放置了彩色经文印刷品。

[iːtʃ] ['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɪn] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ 'ʌn'freimd ] .

| each | fastened | with | a | large | pin | , | as | they | were | unframed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 系紧 | 和 | 一个 | 大的 | 别针 | , | 作为 | 他们 | 是 | 无框的 | . |

由于没有画框，所以每幅画都是用大别针固定的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [siːnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] , [ɪn] [ðəm'selvz] ['ræðər] ['prɪti] ,

| They | were | scenes | from | the | New | Testament | , | in | themselves | rather | pretty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 场景 | 从 | 这 | 新的 | 遗嘱 | , | 在 | 他们自己 | 相当 | 漂亮的 | , |

这些场景出自《新约》，本身就相当漂亮。

[ænd; ənd][nɑːt] [ˌɪnə'proʊpriət] [æz; əz] [ ˌilə'streiʃəns ] [ʌv; əv]['tɛksts][ʌv; əv] ['skrɪptʃər] . -

| and | not | inappropriate | as | illustrations | of | texts | of | Scripture | . | 63 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 不当 | 作为 | 插图 | 的 | 文本 | 的 | 圣经 | . | - |

作为圣经经文的例证也并非不恰当。[63]

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɪti] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['steɪʃənz] , " [sed] ['wɔːltər] .

| " | They | are | pretty | , | but | they | are | not | suitable | for | the | stations | , | " | said | Walter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 漂亮的 | , | 但 | 他们 | 是 | 不是 | 合适的 | 为了 | 这 | 车站 | , | " | 说 | 沃尔特 | . |

“它们很漂亮，但并不适合车站，”沃尔特说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['mɪʃəneri] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] , " [sed]

| " | I | think | it | must | be | the | missionary | woman | who | has | done | this | , | " | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 它 | 必须 | 是 | 这 | 传教士 | 女士 | WHO | 有 | 完毕 | 这 | , | " | 说 |

[frən'sɪskoʊ] .

| Francisco | . |
|---|---|
| 弗朗西斯科 | . |

“我认为这一定是那位女传教士做的，”弗朗西斯科说。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] .

| " | I | will | not | take | them | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 不是 | 拿 | 他们 | 向下 | . |

我不会把它们拆下来。

[aɪ] [wɪl] [æsk][sʌm; səm]['oʊldər]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][duː][soʊ] .

| I | will | ask | some | older | person | to | do | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 问 | 一些 | 老 | 人 | 到 | 做 | 所以 | . |

我会请一位年纪大一些的人来做这件事。

[pər'hæps][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['sʌndeɪ] .

| Perhaps | my | uncle | will | be | home | for | Sunday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 我的 | 叔叔 | 将要 | 是 | 家 | 为了 | 星期日 | . |

也许我叔叔星期天会回家。

[ʃiː; ʃi] [dɪd][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [gʊd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] . "

| She | did | not | do | it | for | good | , | I | am | sure | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 做 | 它 | 为了 | 好的 | , | 我 | 是 | 当然 | . | " |

我确信她这么做并非出于好意。

" [pər'hæps][ʃiː; ʃi][dɪd] , [frən'sɪskoʊ] , " [sed] ['wɔːltər] .

| " | Perhaps | she | did | , | Francisco | , | " | said | Walter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 她 | 做过 | , | 弗朗西斯科 | , | " | 说 | 沃尔特 | . |

“或许她真的这么做了，弗朗西斯科，”沃尔特说。

" [wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [hɑːrd][ɑːn][hɜːr; hər] . "

| " | We | ought | not | to | be | too | hard | on | her | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 应该 | 不是 | 到 | 是 | 也 | 难的 | 在 | 她 | . | " |

我们不应该对她太苛刻。

" ['meɪbi] ; [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] .

| " | Maybe | ; | but | I | know | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | ; | 但 | 我 | 知道 | 他们 | . |

“也许吧；但我认识他们。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .

| We | shall | see | . |
|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 看 | . |

我们拭目以待。

['enihaʊ] ,

| Anyhow | , |
|---|---|
| 无论如何 | , |

无论如何，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [raɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [laɪk][ə; eɪ] [θiːf]

| it | is | not | right | for | her | to | come | into | the | church | by | the | window | like | a | thief |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 正确的 | 为了 | 她 | 到 | 来 | 进入 | 这 | 教会 | 经过 | 这 | 窗户 | 喜欢 | 一个 | 贼 |

.

:

.

她像个小偷一样从窗户进入教堂是不对的。

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['veri] [wel] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [hæŋ] [hɜːr; hər]

| She | knew | very | well | , | I | think | , | that | we | would | not | want | her | to | hang | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 非常 | 出色地 | , | 我 | 思考 | , | 那 | 我们 | 会 | 不是 | 想 | 她 | 到 | 悬挂 | 她 |

['pɪktʃərz] [ə'raʊnd] .

| pictures | around | . |
|---|---|---|
| 图片 | 大约 | . |

我想她很清楚，我们不会希望她把照片挂在这里。

" ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə'gen] , [frən'sɪskoʊ] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [peɪl] [ʌv; əv] [egz] .

| " | Closing | the | window | again | , | Francisco | took | up | his | pail | of | eggs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 结束 | 这 | 窗户 | 再次 | , | 弗朗西斯科 | 采取 | 向上 | 他的 | 桶 | 的 | 鸡蛋 | . |

弗朗西斯科再次关上窗户，拿起他的鸡蛋桶。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['pɑːrtɪd] ['ʌndər] [ðə; ði][oʊld][oʊk] ,

| The | boys | parted | under | the | old | oak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 分手了 | 在下面 | 这 | 老的 | 橡木 | , |

男孩们在老橡树下告别。

['wɔːltər] [fiərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'weɪ] [lɔːŋgər]

| Walter | fearing | his | father | and | mother | would | not | like | him | to | remain | away | longer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔特 | 害怕 | 他的 | 父亲 | 和 | 母亲 | 会 | 不是 | 喜欢 | 他 | 到 | 保持 | 离开 | 更长 |

.

:

.

沃尔特担心他的父母不希望他继续离开。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər][fɜːrst][hɑːt] [bæθ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ]

| He | learned | that | his | mother | had | taken | her | first | hot | bath | and | was | feeling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 学习 | 那 | 他的 | 母亲 | 有 | 已采取 | 她 | 第一的 | 热的 | 洗澡 | 和 | 曾是 | 感觉 |

" [kwaɪt] [wel] ,

| " | quite | well | , |
|---|---|---|---|
| " | 相当 | 出色地 | , |

他得知母亲第一次洗了热水澡，感觉“很好”。

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | she | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 说 | . |

她说。

[ðə; ði]['oʊldər] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər]

| The | older | people | were | very | much | interested | in | his | recital | of | the | encounter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老 | 人们 | 是 | 非常 | 很多 | 感兴趣的 | 在 | 他的 | 独奏会 | 的 | 这 | 遇到 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪʃəneri] ,

| with | the | missionary | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 传教士 | , |

老人们对他讲述与传教士相遇的经历非常感兴趣。

[bʌt; bət] [rɪ'pru:vd] ['wɔ:ltər] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] ['ænsər] [hɜ:r; hər][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] .

| but | reproved | Walter | for | having | answered | her | as | he | had | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 责备 | 沃尔特 | 为了 | 拥有 | 回答 | 她 | 作为 | 他 | 有 | 完毕 | . |

但她责备沃尔特那样回答她。

" [bʌt; bət] , ['pɑ:pə] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'ti:] .

| " | But | , | papa | , | " | he | said | , | " | I | couldn't | help | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | 爸爸 | , | " | 他 | 说 | , | " | 我 | 不能 | 帮助 | 它 | . |

“但是，爸爸，”他说，“我没办法。”

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ,

| I | had | to | say | something | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到 | 说 | 某物 | , |

我必须说点什么，

[ænd; ənd][aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ɪn][tu:; tə][hɜ:r; hər][baɪ] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər]

| and | I | wasn't | going | to | give | in | to | her | by | acting | as | if | we | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不是 | 去 | 到 | 给 | 在 | 到 | 她 | 经过 | 表演 | 作为 | 如果 | 我们 | 是 |

wrong64

| wrong64 |
|---|
| wrong64 |

我不会向她妥协，假装我们错了64

[ɔ:r] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] .

| or | that | I | was | ashamed | of | being | a | Catholic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 那 | 我 | 曾是 | 羞愧 | 的 | 存在 | 一个 | 天主教 | . |

或者说，我为自己是天主教徒而感到羞耻。

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [wɪʃt] [ˌem 'i:][tu:; tə][du:] [ðæt] .

| You | would | not | have | wished | me | to | do | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 不是 | 有 | 希望 | 我 | 到 | 做 | 那 | . |

你肯定不希望我那样做。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ri:z(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɑ:rgjumənt][ðə; ði][ 'eldəz ] [əd'mɪtɪd] .

| " | There | was | reason | in | his | argument | the | elders | admitted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 原因 | 在 | 他的 | 争论 | 这 | 长者 | 承认 | . |

长老们承认，他的论点有一定道理。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['ædɪd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['betər] [tu:; tə] [stɪr] [klɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

| His | father | added | , | however | , | that | it | was | always | better | to | steer | clear | of | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 父亲 | 额外 | , | 然而 | , | 那 | 它 | 曾是 | 总是 | 更好的 | 到 | 转向 | 清除 | 的 | 这样的 |

['pɝ:sənz] [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] .

| persons | if | possible | . |
|---|---|---|---|
| 人 | 如果 | 可能的 | . |

不过，他父亲补充说，如果可能的话，最好还是远离这类人。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [deɪ] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪnsɪdənt] , [kloʊzd] .

| And | so | the | day | , | so | full | of | incident | , | closed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 这 | 天 | , | 所以 | 满的 | 的 | 事件 | , | 关闭 | . |

就这样，充满各种事件的一天结束了。

['sʌpər] [wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] ['oʊvər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['taɪərd] ['tʃɪldrən] [went] [tu:; tə] [rest] .

| Supper | was | hardly | over | before | the | tired | children | went | to | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 晚餐 | 曾是 | 几乎 | 超过 | 前 | 这 | 疲劳的 | 孩子们 | 去 | 到 | 休息 | . |

晚饭还没吃完，疲惫的孩子们就去休息了。

[soʊ] [deɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [deɪ] [ɪn] [ðɪs] ['prɪmətɪv] ['maʊnt(ə)n] ['vɪlɪdʒ] .

| So | day | succeeded | day | in | this | primitive | mountain | village | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 天 | 成功了 | 天 | 在 | 这 | 原始 | 山 | 村庄 | . |

在这个原始的山村里，日子一天天过去了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ 'indiəns ] , [huː] [wɜːr; wər] ['veri] [kaɪnd]

| The | children | gradually | became | acquainted | with | the | Indians | , | who | were | very | kind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 逐步地 | 成为 | 熟人 | 和 | 这 | 印度人 | , | WHO | 是 | 非常 | 种类 |

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

| to | them | . |
|---|---|---|
| 到 | 他们 | . |

孩子们逐渐熟悉了印第安人，印第安人对他们非常友善。

['neli] [naʊ] [went] ['regjələrli] [tuː; tə][ðə; ði] [lævəndɛriːə] [wɪð; wɪθ]['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃiːfs][ænd; ənd]['næpkɪnz]

| Nellie | now | went | regularly | to | the | Lavenderia | with | handkerchiefs | and | napkins |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内莉 | 现在 | 去 | 经常 | 到 | 这 | 薰衣草 | 和 | 手帕 | 和 | 餐巾纸 |

,

,

,

内莉现在经常带着手帕和餐巾去洗衣店。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] ['wɪmɪn] ['wɪlɪŋli] [meɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

| and | the | Indian | women | willingly | made | a | place | for | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 印度 | 女性 | 心甘情愿 | 制成 | 一个 | 地方 | 为了 | 她 | . |

印度妇女们欣然为她腾出地方。

[ðeɪ] ['læfɪŋli] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [ə'tempts] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋ] ,

| They | laughingly | watched | her | attempts | at | washing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 笑着 | 观看 | 她 | 尝试 | 在 | 洗涤 | , |

他们笑着看着她笨拙地洗漱，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ə'kɑːmplɪʃt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][baɪ][wʌn][ɔːr] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn]

| which | was | generally | accomplished | for | her | by | one | or | another | of | them | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 一般来说 | 完成 | 为了 | 她 | 经过 | 一 | 或者 | 其他 | 的 | 他们 | 在 |

[ðə; ði][end] .

| the | end | . |
|---|---|---|
| 这 | 结尾 | . |

最终，这通常都是由他们中的一人或另一人帮她实现的。

[ðə; ði][goʊld]['med(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mækjələt] [kən'sepʃ(ə)n] ,

| The | gold | medal | of | the | Immaculate | Conception | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 金子 | 勋章 | 的 | 这 | 完美无瑕 | 概念 | , |

圣母无染原罪金质奖章

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪn] [tʃeɪn] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] ,

| which | she | wore | attached | to | a | thin | chain | around | her | neck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 她 | 穿着 | 随附的 | 到 | 一个 | 薄的 | 链 | 大约 | 她 | 脖子 | , |

她将它用一条细链子挂在脖子上。

[wʌz; wəz][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːnd][ʌv; əv] ['kɪnʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

| was | the | sign | of | a | bond | of | kinship | between | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 符号 | 的 | 一个 | 纽带 | 的 | 亲属关系 | 之间 | 他们 | . |

这是他们之间血缘关系的标志。

[ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [eɪt] [ ə'klɔk, əu- ][ðə; ði] [swiːt] ,

| On | Sunday | morning | at | eight | o'clock | the | sweet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 星期日 | 早晨 | 在 | 八 | 点钟 | 这 | 甜的 | , |

星期天早上八点，甜蜜的，

[pjʊr] [toʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [bel] [ræŋ] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [er] , ['saʊndɪŋ] ['sɪŋgjələrli] ['bjuːtɪf(ə)l]
**pure tones of the church - bell rang out upon the air , sounding singularly beautiful**
纯的 音调 的 这 教会 - 钟 响铃 出去 之上 这 空气 , 听起来 单独地 美丽的
[θruː] [ðə; ði] [klɪr] ,
**through the clear ,**
通过 这 清除 ,

教堂钟声清澈悦耳，在晴朗的空气中回荡，格外动听。

[stɪl] ['ætməsfɪr] .
**still atmosphere .**
仍然 气氛 .

气氛静谧。

" [ðer; ðər] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [mæs] [tuː; tə] - [deɪ] , ['wɔːltər] ? " [in'kwaiəd] ['mɪstər] . [peɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
**" There will not be Mass to - day , Walter ? " inquired Mr . Page of his son ,**
" 那里 将要 不是 是 大量的 到 - 天 , 沃尔特 ? " 询问 先生 . 页 的 他的 儿子 ,
[huːz] intimacy65
**whose intimacy65**
谁 intimacy65

“今天没有弥撒吗，沃尔特？”佩奇先生问他的儿子，他与儿子关系十分亲密。65

[wɪð; wɪθ] [frən'sɪskoʊ] [hiː; hi] [θɔːt] ['wɔːrəntɪd] [hɪm; ɪm] [wel] ['poʊstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
**with Francisco he thought warranted him well posted in the affairs of the**
和 弗朗西斯科 他 想法 有保证 他 出色地 发布 在 这 事务 的 这
['vɪlɪdʒ] .
**village .**
村庄 .

他认为，弗朗西斯科有资格让他全面参与村里的事务。

" [noʊ] , [sɜːr] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .
**" No , sir , " was the reply .**
" 不 , 先生 , " 曾是 这 回复 .

“不，先生。”对方回答道。

" [ɪf] [maʊ'riːsiːoʊ] , [fræn'sɪskoʊz] ['ʌŋk(ə)l] , [hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] , [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] [ðə; ði] [prerz] , [ænd; ənd]
**" If Mauricio , Francisco's uncle , has returned , he will say the prayers , and**
" 如果 毛里西奥 , 旧金山的 叔叔 , 有 返回 , 他 将要 说 这 祈祷 , 和
[ɪf] [hiː; hi] ['hæznt] ,
**if he hasn't ,**
如果 他 还没有 ,

“如果弗朗西斯科的叔叔毛里西奥回来了，他会主持祈祷仪式；如果他还没回来，

['sʌmwʌn] [els] [wɪl] . "
**someone else will . "**
某人 别的 将要 . "

其他人会的。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [goʊ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
**" We must go , at any rate , " said his father .**
" 我们 必须 去 , 在 任何 速度 , " 说 他的 父亲 .

“无论如何，我们都必须去，”他父亲说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] , [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] , [bəuθ] [dɪ'voʊʃən(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [æt; ət] [ðə; ði]
**" It will be , I imagine , both devotional and interesting to assist at the**
" 它 将要 是 , 我 想象 , 两个都 灵修 和 有趣的 到 协助 在 这
[prerz] .
**prayers .**
祈祷 .

我想，参与祈祷既会是一件虔诚而有趣的事情。

" ['mɪsɪz] . [peɪdʒ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [soʊ][fɑːr] .

| " | Mrs | . | Page | was | unable | to | walk | so | far | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 页 | 曾是 | 无法 | 到 | 走 | 所以 | 远的 | . |

“佩吉夫人走不了那么远。”

[ænt] ['meri] , [glæd][ʌv; əv][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [ə'vɔɪdɪŋ] [kloʊz] [prɑːk'sɪməti][tuː; tə][ðə; ðɪ][ 'indiəns ] ,

| Aunt | Mary | , | glad | of | an | excuse | for | avoiding | close | proximity | to | the | Indians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | 玛丽 | , | 高兴的 | 的 | 一个 | 原谅 | 为了 | 避免 | 关闭 | 邻近 | 到 | 这 | 印度人 | , |

玛丽阿姨很高兴找到了一个避免与印第安人近距离接触的借口。

[tɔːrd] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ə'vɜːrʒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['kɑːŋkər] ,

| toward | whom | she | had | an | aversion | which | she | could | not | conquer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朝向 | 谁 | 她 | 有 | 一个 | 厌恶 | 哪个 | 她 | 可以 | 不是 | 征服 | , |

她对他怀有一种无法克服的厌恶感。

[dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['kʌmpəni] .

| decided | to | remain | at | home | to | keep | her | company | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 决定 | 到 | 保持 | 在 | 家 | 到 | 保持 | 她 | 公司 | . |

决定留在家里陪伴她。

[frʌm; frəm][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] [gruːps] [ʌv; əv][ 'indiəns ] — [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['kliːnli] , [ɪf] ['gɔːdɪli] ,

| From | all | directions | groups | of | Indians | — | the | women | and | children | cleanly | , | if | gaudily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 全部 | 方向 | 团体 | 的 | 印度人 | — | 这 | 女性 | 和 | 孩子们 | 干净利落 | , | 如果 | 华丽地 | , |

四面八方都是印第安人——妇女和儿童穿着干净，虽然有些艳丽——

[ə'taɪərd] — [wɜːr; wər] [wendɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] .

| attired | — | were | wending | their | way | to | the | church | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿着 | — | 是 | 结束 | 他们的 | 方式 | 到 | 这 | 教会 | . |

他们衣着整齐，缓缓走向教堂。

[ðə; ðɪ][læst] [bel] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ðɪ] [stiːp] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] .

| The | last | bell | began | to | ring | as | they | climbed | the | steep | elevation | on | top | of | which | it | stood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 钟 | 开始 | 到 | 戒指 | 作为 | 他们 | 攀登 | 这 | 陡 | 海拔 | 在 | 顶部 | 的 | 哪个 | 它 | 站立 | . |

当他们攀登到钟楼所在的陡峭山坡顶端时，最后一口钟开始响起。

[ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][sæt][ə'raʊnd][ðə; ðɪ] ['entrəns] ; [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] ['sevrəl] ['veri] [oʊld] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [kraʊtʃt] ,

| The | people | sat | around | the | entrance | ; | on | the | ground | several | very | old | women | were | crouched | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 卫星 | 大约 | 这 | 入口 | ; | 在 | 这 | 地面 | 一些 | 非常 | 老的 | 女性 | 是 | 蹲着 | , |

人们围坐在入口处；地上蹲着几位非常老的妇女。

['moʊʃnləs] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] .

| motionless | and | patient | . |
|---|---|---|---|
| 静止不动 | 和 | 病人 | . |

一动不动，耐心等待。

[frən'sɪskoʊ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd]['oʊpənd] [waɪd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .

| Francisco | came | from | the | inside | and | opened | wide | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗朗西斯科 | 来了 | 从 | 这 | 里面 | 和 | 打开 | 宽的 | 这 | 门 | . |

弗朗西斯科从里面走出来，把门完全打开了。

[ðə; ðɪ][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [pɔːd] [ɪn] — [ðə; ðɪ][men][ɑːn][wʌn][saɪd] , [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

| The | congregation | poured | in | — | the | men | on | one | side | , | the | women | on | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 会众 | 倾倒 | 在 | — | 这 | 男人 | 在 | 一 | 边 | , | 这 | 女性 | 在 | 这 | 其他 | . |

会众涌入——男人们在一边，女人们在另一边。

['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði]['lætər][hæd; həd] [ʃɔ:lz] ['oʊvər][ðer; ðər]['hedz] ,

| **Nearly** | **all** | **the** | **latter** | **had** | **shawls** | **over** | **their** | **heads** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 全部 | 这 | 后者 | 有 | 披肩 | 超过 | 他们的 | 头部 | , |

后者几乎都用披肩遮住了头。

[fju:] ['bi:ɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [red] [ɪn][ðer; ðər] ['kɑ:stu:mz] .

| **few** | **being** | **without** | **a** | **tinge** | **of** | **red** | **in** | **their** | **costumes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很少 | 存在 | 没有 | 一个 | 色调 | 的 | 红色的 | 在 | 他们的 | 服装 | . |

几乎没有人的衣服上没有一丝红色。

['æftər][frən'sɪskoʊ][hæd; həd] ['laɪtɪd] [tu:] ['kændlz] [ɑ:n][ðə; ði]['ɔ:ltər] , [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [left] [hɜ:r; hər]

| **After** | **Francisco** | **had** | **lighted** | **two** | **candles** | **on** | **the** | **altar** | **,** | **an** | **old** | **woman** | **left** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 弗朗西斯科 | 有 | 照明 | 二 | 蜡烛 | 在 | 这 | 坛 | , | 一个 | 老的 | 女士 | 左边 | 她 |

place66

**place66**

place66

弗朗西斯科在祭坛上点燃两根蜡烛后，一位老妇人离开了她的位置。[66]

[ænd; ənd] [went] ['fɔ:rwərd] , ['ni:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sæŋktʃueri] .

| **and** | **went** | **forward** | **,** | **kneeling** | **on** | **the** | **steps** | **of** | **the** | **little** | **sanctuary** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 向前 | , | 跪着 | 在 | 这 | 步骤 | 的 | 这 | 小的 | 避难所 | . |

然后他走上前去，跪在小圣殿的台阶上。

[ʃi:; ʃi] [ri'saitid] [ðə; ði] ['roʊzəri] [ɪn] ['spænɪʃ] , [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [rɪ'spɑ:ndɪŋ, ri:'spɑ:ndɪŋ][ɪn] [loʊ] [bʌt; bət] [dɪ'stɪŋkt]

| **She** | **recited** | **the** | **Rosary** | **in** | **Spanish** | **,** | **the** | **people** | **responding** | **in** | **low** | **but** | **distinct** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 背诵 | 这 | 念珠 | 在 | 西班牙语 | , | 这 | 人们 | 回应 | 在 | 低的 | 但 | 清楚的 |

[ænd; ənd] ['revərənt] [toʊnz] .

| **and** | **reverent** | **tones** | **.** |
|---|---|---|---|
| 和 | 虔诚的 | 音调 | . |

她用西班牙语诵念玫瑰经，人们低声但清晰而虔诚地回应。

['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] [wʌn] ['dekeɪd] , [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn] [ə'nʌðər] , [ ri'və:siŋ ] [ðə; ði] [prerz] , ['seɪɪŋ]

| **After** | **she** | **had** | **said** | **one** | **decade** | **,** | **she** | **began** | **another** | **,** | **reversing** | **the** | **prayers** | **,** | **saying** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 她 | 有 | 说 | 一 | 十年 | , | 她 | 开始 | 其他 | , | 逆转 | 这 | 祈祷 | , | 说 |

[ðə; ði] " ['hoʊli] ['meri] ,

| **the** | **"** | **Holy** | **Mary** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | " | 圣 | 玛丽 | , |

她念完一个十遍祷文后，又开始念另一个，把祷文反过来念，念的是"圣母玛利亚，

" [fɜ:rst] , [ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [heɪl] , ['meri] .

| **"** | **first** | **,** | **the** | **people** | **answering** | **with** | **the** | **"** | **Hail** | **,** | **Mary** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 第一的 | , | 这 | 人们 | 回答 | 和 | 这 | " | 冰雹 | , | 玛丽 | . |

首先，人们回答说："万福玛利亚。"

" [ðə; ði][θɜ:rd] ['dekeɪd] [wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn][ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['mænər] , [ðə; ði] [fɔ:rθ] [laɪk][ðə; ði]['sekənd] .

| **"** | **The** | **third** | **decade** | **was** | **repeated** | **in** | **the** | **usual** | **manner** | **,** | **the** | **fourth** | **like** | **the** | **second** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 第三 | 十年 | 曾是 | 重复 | 在 | 这 | 通常 | 方式 | , | 这 | 第四 | 喜欢 | 这 | 第二 | . |

"第三个十年按惯例重复，第四个十年与第二个十年相同。

[æt; ət][ðə; ði] [fɪfθ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [preɪɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] , [ʃi:; ʃi] ['loʊɝd] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [tu:; tə][ə; eɪ]

| **At** | **the** | **fifth** | **,** | **instead** | **of** | **praying** | **as** | **before** | **,** | **she** | **lowered** | **her** | **voice** | **to** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第五 | , | 反而 | 的 | 祈祷 | 作为 | 前 | , | 她 | 降低 | 她 | 嗓音 | 到 | 一个 |

[swi:t] , [mə'nɑ:tənəs] [tʃænt] .

| **sweet** | **,** | **monotonous** | **chant** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 甜的 | , | 单调 | 呗 | . |

到了第五个时，她没有像以前那样祈祷，而是放低声音，唱起了甜美而单调的歌谣。

" ['di:oʊs][ti:] [sæv] , [mə'ri:ə] , " [ʃi:; ʃi] [sæŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] ,

| **"** | **Dios** | **te** | **salve** | **,** | **Maria** | **,** | **"** | **she** | **sang** | **,** | **and** | **the** | **others** | **answered** | **in** | **the** | **same** | **fashion** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 神 | te | 药膏 | , | 玛丽亚 | , | " | 她 | 唱 | , | 和 | 这 | 其他的 | 回答 | 在 | 这 | 相同的 | 时尚 | , |

"上帝保佑你，玛丽亚，"她唱道，其他人也以同样的方式回应。

" ['sæntə][mə'ri:ə] , ['mɑ:ðre][di:]['di:oʊs] , " [tɪl] [ðə; ði] ['dekeɪd] [wʌz; wəz] ['endɪd] .

| " | Santa | Maria | , | Madre | de | Dios | , | " | till | the | decade | was | ended | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 圣诞老人 | 玛丽亚 | , | 母亲 | 德 | 神 | , | " | 直到 | 这 | 十年 | 曾是 | 结束 | . |

“圣玛丽亚，迪奥斯夫人”，直到十年结束。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] ['veri] [streɪndʒ][ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ; [ðə; ði] [swi:t] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] - [skɪnd]

| It | was | all | very | strange | and | beautiful | ; | the | sweet | voices | of | the | dark | - | skinned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 全部 | 非常 | 奇怪的 | 和 | 美丽的 | ; | 这 | 甜的 | 声音 | 的 | 这 | 黑暗的 | - | 去皮 |

['wɜ:ʃɪpəz] ,

| worshipers | , |
|---|---|
| 信徒 | , |

这一切都非常奇特而美好；肤色黝黑的信徒们甜美的声音，

[dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pri:sts] [ænd; ənd] ['ti:tʃərz] ,

| deprived | of | their | priests | and | teachers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 被剥夺的 | 的 | 他们的 | 神父 | 和 | 教师 | , |

失去了祭司和教师，

['kʌmɪŋ] ['sʌndeɪ] ['æftər] ['sʌndeɪ] [ðʌs] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ænd; ənd] [pər'petʃueɪt] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪsɪz] [ʌv; əv]

| coming | Sunday | after | Sunday | thus | to | preserve | and | perpetuate | the | services | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 星期日 | 后 | 星期日 | 因此 | 到 | 保存 | 和 | 延续 | 这 | 服务 | 的 |

[ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] .

| their | religion | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 宗教 | . |

他们每周日都来，以此来保存和延续他们的宗教仪式。

['ʌðər] [prerz] , ['ɔ:lsoʊ][ɪn] ['spænɪʃ] , [wɜ:r; wər] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]

| Other | prayers | , | also | in | Spanish | , | were | said | , | and | the | old | woman | returned | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 祈祷 | , | 还 | 在 | 西班牙语 | , | 是 | 说 | , | 和 | 这 | 老的 | 女士 | 返回 | 到 |

[hɜ:r; hər] [pleɪs] .

| her | place | . |
|---|---|---|
| 她 | 地方 | . |

人们用西班牙语进行了其他祈祷，然后老妇人回到了自己的位置。

[frən'sɪskoʊ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['kændlz] , [wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sækrɪsti]

| Francisco | was | about | to | extinguish | the | candles | , | when | the | door | of | the | sacristy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗朗西斯科 | 曾是 | 关于 | 到 | 熄灭 | 这 | 蜡烛 | , | 什么时候 | 这 | 门 | 的 | 这 | 圣器室 |

['oʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔ:l] ,

| opened | , | and | a | tall | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 打开 | , | 和 | 一个 | 高的 | , |

弗朗西斯科正要熄灭蜡烛时，圣器室的门开了，一个高大的.....

['faɪnli] - [fɔ:rmd] ['ɪndiən] , [ə'baʊt] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , ['ɪʃu:d] [fɔ:rθ] .

| finely | - | formed | Indian | , | about | fifty | years | of | age | , | issued | forth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 精细地 | - | 形成 | 印度 | , | 关于 | 五十 | 年 | 的 | 年龄 | , | 发布 | 前进 | . |

一位体态匀称的印度男子走了出来，大约五十岁左右。

[ðə; ði] [bɔɪ] [stept] [ə'saɪd] ; [ðə; ði] ['nu:kʌmər] [əd'vænst] [tu:; tə][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] .

| The | boy | stepped | aside | ; | the | newcomer | advanced | to | the | railing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 步 | 旁边 | ; | 这 | 新人 | 先进的 | 到 | 这 | 栏杆 | . |

男孩侧身让开；新来者走到栏杆旁。

[hɪz; ɪz] [ʃɑ:rp] [aɪz] [si:md] [tu:; tə] [rest] [æt; ət] [wʌns] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

| His | sharp | eyes | seemed | to | rest | at | once | upon | the | pictures | which | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 锋利的 | 眼睛 | 似乎 | 到 | 休息 | 在 | 一次 | 之上 | 这 | 图片 | 哪个 | 有 | 到过 |

[pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] preceding67

| placed | on | the | walls | during | the | preceding67 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 放置 | 在 | 这 | 墙壁 | 期间 | 这 | preceding67 |

他锐利的目光似乎立刻落在了前67年挂在墙上的照片上。

[wiːk] .
**week** **.**
星期 .

星期。

[hiː; hi] [əˈdrest] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ˈspænɪʃ] ; [ðen] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] , [æskt] [ɪn]
**He** **addressed** **the** **people** **in** **Spanish** **;** **then** **,** **pointing** **to** **the** **pictures** **,** **asked** **in**
他 已解决 这 人们 在 西班牙语 ; 然后 , 指向 到 这 图片 , 问 在
[ˈɪŋglɪʃ] :
**English** **:**
英语 :

他先用西班牙语向人们讲话，然后指着图片用英语问道：

" [huː] [kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [hʌŋ] [ðoʊz] [ˈpɪktʃərz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv]
**"** **Who** **can** **tell** **the** **person** **who** **has** **hung** **those** **pictures** **around** **the** **walls** **of**
" WHO 能 告诉 这 人 WHO 有 悬挂 那些 图片 大约 这 墙壁 的
[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ?
**the** **church** **?**
这 教会 ?

谁能说出是谁在教堂墙上挂了那些照片？

" [noʊ] [wʌn] [ˈænsər] .
**"** **No** **one** **answered** **.**
" 不 一 回答 .

无人应答。

[ðə; ði] [ˈindiəns ] , [ˈwɪspərɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] , [meɪd] [ˈveriəs] [ˈdʒestʃərz] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpruːvl] .
**The** **Indians** **,** **whispering** **among** **themselves** **,** **made** **various** **gestures** **of** **disapproval** **.**
这 印度人 , 耳语 之中 他们自己 , 制成 各种各样的 手势 的 不赞成 .

印第安人低声议论着，并做出各种表示不满的手势。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [siː] [ðæt] [ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [gʊd] [ˈpɪktʃərz] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,
**"** **You** **will** **all** **see** **that** **although** **they** **are** **very** **good** **pictures** **,** **"** **he** **continued** **,**
" 你 将要 全部 看 那 虽然 他们 是 非常 好的 图片 , " 他 持续 ,

“你们都会看到，虽然这些照片拍得很好，”他继续说道，“

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] .
**"** **they** **are** **not** **for** **our** **church** **.**
" 他们 是 不是 为了 我们的 教会 .

“它们不属于我们的教会。”

[wiː; wi] [duː] [nɑːt] [niːd] [ðem; ðəm] .
**We** **do** **not** **need** **them** **.**
我们 做 不是 需要 他们 .

我们不需要它们。

[wiː; wi] [hæv; həv] [hɪr] [ɔːlˈredi] [ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ;
**We** **have** **here** **already** **the** **Sacred** **Hearts** **of** **Our** **Lord** **and** **His** **Mother** **;**
我们 有 这里 已经 这 神圣 红心 的 我们的 主 和 他的 母亲 ;

这里已经有了我们主耶稣和他母亲的圣心；

[ə; eɪ] [kaɪnd] [ˈleɪdi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈgɪv(ə)n] [ˌjuː ˈes] [ˈɔːlsoʊ] [ðə; ði] [ˈsteɪʃənz] ,
**a** **kind** **lady** **would** **have** **given** **us** **also** **the** **stations** **,**
一个 种类 女士 会 有 给定 我们 还 这 车站 ,

一位好心的女士也会把车站信息告诉我们。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪˈmuːv(ə)l] [wɪtʃ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [suːn] [meɪk] [frʌm; frəm] [ðɪs] — [ˈaʊər; ɑːr] [hoʊm]
**but** **for** **the** **removal** **which** **we** **must** **soon** **make** **from** **this** **—** **our** **home**
但 为了 这 移动 哪个 我们 必须 很快 制作 从 这 — 我们的 家
.
**:**
.

但我们很快就要离开这个——我们的家。

" [hɪr] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪrər] [huː] [ˌʌndər'stʊd] ['ɪŋglɪʃ] — [ɔːl][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd]
" Here those of his hearers who understood English — all the younger people and
" 这里 那些 的 他的 听众 WHO 理解 英语 — 全部 这 年轻 人们 和
['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] — [meɪd] ['sɑːroʊfl] ['dʒestʃərz] .
many of the others — made sorrowful gestures .
许多 的 这 其他的 — 制成 悲伤 手势 .

“这时，听众中那些听懂英语的人——所有年轻人和许多其他人——都做出了悲伤的手势。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ʌtəd] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['weɪlɪŋ] [saʊnd] .
Some of them uttered a peculiar wailing sound .
一些 的 他们 说出 一个 奇特 哀嚎 声音 .

他们中有些人发出一种奇特的哀嚎声。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [naʊ] ['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə][faɪnd] [huː] [hæz; həz][pʊt] [ðoʊz] ['pɪktʃərz] [wer] [ðeɪ]
" It will be now our duty to find who has put those pictures where they
" 它 将要 是 现在 我们的 责任 到 寻找 WHO 有 放 那些 图片 在哪里 他们
[ɑːr; ər] ,
are ,
是 ,

“现在我们的责任是找出是谁把这些照片放在那里的。”

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [pleɪst] [ðem; ðəm] .
and give them back to the person who placed them .
和 给 他们 后退 到 这 人 WHO 放置 他们 .

并将它们归还给放置它们的人。

" [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] , [ðə; ði] ['ɪndiən] [tɜːrnd] [tuː; tə][frən'sɪskoʊ] .
" Then , as if struck by a sudden thought , the Indian turned to Francisco .
" 然后 , 作为 如果 击 经过 一个 突然 想法 , 这 印度 转向 到 弗朗西斯科 .

“然后，仿佛突然想到了什么，印第安人转向了弗朗西斯科。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ləund] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [ðɪs] [wiːk] ? " [hiː; hi] [in'kwaiəd] .
" Have you loaned the key to someone this week ? " he inquired .
" 有 你 借出的 这 钥匙 到 某人 这 星期 ? " 他 询问 .

他问道：“你这周有没有把钥匙借给别人？”

" [noʊ] , ['ʌŋk(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [aɪ][hæv; həv][nɑːt]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eniwʌn] ;
" No , uncle , " replied the boy , " I have not given it to anyone ;
" 不 , 叔叔 , " 回复 这 男生 , " 我 有 不是 给定 它 到 任何人 ;

“不，叔叔，”男孩回答说，“我没有把它给任何人；

[bʌt; bət] ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz] [kʌm] in68
but somebody has come in68
但 某人 有 来 in68

但有人进来了68

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] : [wʌn] [deɪ] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .
through the window : one day I found it open .
通过 这 窗户 : 一 天 我 成立 它 打开 .

有一天，我透过窗户看到窗户开着。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [glɑːnst] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [wer] [sʌm; səm] [waɪt] ['pɜːsənz] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] .
" So saying , he glanced toward the door where some white persons were seated .
" 所以 说 , 他 瞥了一眼 朝向 这 门 在哪里 一些 白色的 人 是 坐着 .

说着，他瞥了一眼门口，那里坐着一些白人。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'roʊz][ænd; ənd] [stept] [ə'baʊt] [ˌmɪd'weɪ] [ʌp][ðə; ði] [aɪl] .
At this point a woman arose and stepped about midway up the aisle .
在 这 观点 一个 女士 出现 和 步 关于 中途 向上 这 走道 .

这时，一位女士站起身，走到过道中间。

" [ðə; ði] ['mɪʃəneri] ['leɪdi] , " ['wɪspəd] ['wɔːltər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

| " | The | missionary | lady | , | " | whispered | Walter | to | his | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 传教士 | 女士 | , | " | 低声说道 | 沃尔特 | 到 | 他的 | 父亲 | . |

“那位女传教士，”沃尔特低声对父亲说。

" [naʊ] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [fʌs] . "

| " | Now | there | will | be | a | fuss | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 那里 | 将要 | 是 | 一个 | 大惊小怪 | . | " |

“这下可要闹大了。”

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [steɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

| " | I | wish | to | state | , | " | said | the | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 到 | 状态 | , | " | 说 | 这 | 女士 | , |

“我想声明，”那位女士说道，

[ɪn] [toʊnz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

| in | tones | that | could | be | distinctly | heard | all | through | the | church | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 音调 | 那 | 可以 | 是 | 明显地 | 听到 | 全部 | 通过 | 这 | 教会 | , |

声音洪亮，整个教堂都能清晰地听到。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [aɪ] [pleɪst] [ðoʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃərz] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

| " | I | wish | to | state | that | I | placed | those | beautiful | pictures | where | they | are | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 到 | 状态 | 那 | 我 | 放置 | 那些 | 美丽的 | 图片 | 在哪里 | 他们 | 是 | . |

我想声明，那些美丽的图片是我放置在那里的。

[aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huːm] [ðeɪ] [kɔːl] - [ðə; ði] [priːst] ,

| I | intended | to | offer | them | to | the | person | whom | they | call | ' | the | priest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 故意的 | 到 | 提供 | 他们 | 到 | 这 | 人 | 谁 | 他们 | 称呼 | - | 这 | 牧师 | , |

我本打算把它们献给他们所称的“神父”，

- ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

| ' | hoping | that | he | would | hang | them | for | the | benefit | of | the | congregation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 希望 | 那 | 他 | 会 | 悬挂 | 他们 | 为了 | 这 | 益处 | 的 | 这 | 会众 | , |

[wer'evər] [hiː; hi] [pliːzd] .

| wherever | he | pleased | . |
|---|---|---|---|
| 无论 | 他 | 高兴 | . |

“希望他能为了教众的利益，把他们吊死在任何地方，随他心意。”

['hɪrɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['æbsənt] , [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] , [ænd; ənd] ['pɪnɪŋ] [ðem; ðəm]

| Hearing | he | was | absent | , | I | took | the | liberty | of | entering | , | and | pinning | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听力 | 他 | 曾是 | 缺席的 | , | 我 | 采取 | 这 | 自由 | 的 | 进入 | , | 和 | 钉住 | 他们 |

[ə'bʌv] [ðə; ði] [krɔsiz] ,

| above | the | crosses | , |
|---|---|---|---|
| 多于 | 这 | 十字架 | , |

听说他不在，我便擅自进去，把它们钉在了十字架上方。

[wɪtʃ] [aɪ] [kən'sɪdər] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['embləmz] . "

| which | I | consider | superstitious | emblems | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 考虑 | 迷信的 | 徽章 | . | " |

我认为这些都是迷信的象征。

" [frən'sɪskoʊ] , " [sed] [ðə; ði] [tɔːl] ['ɪndiən] , " [rɪ'muːv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [ðoʊz] ['pɪktʃərz] ,

| " | Francisco | , | " | said | the | tall | Indian | , | " | remove | from | the | wall | those | pictures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗朗西斯科 | , | " | 说 | 这 | 高的 | 印度 | , | " | 消除 | 从 | 这 | 墙 | 那些 | 图片 | , |

“弗朗西斯科，”高个印第安人说，“把那些照片从墙上取下来。”

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] .

| and | give | them | to | the | lady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给 | 他们 | 到 | 这 | 女士 | . |

把它们交给那位女士。

" ['pedroʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kloʊz] [baɪ] , " [juː; jʊ] [teɪk] [daʊn] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] ,

" Pedro , " he continued , addressing a boy close by , " you take down on one side ,

" 佩德罗 , " 他 持续 , 解决 一个 男生 关闭 经过 , " 你 拿 向下 在 一 边 ,

“佩德罗，”他继续对旁边的一个男孩说，“你把一边放下来，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['kwɪkər] . "

so that it will be quicker . "

所以 那 它 将要 是 更快 . "

这样会更快。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [gʊd] [mæn] , " [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] ,

" But , my good man , " began the missionary ,

" 但 , 我的 好的 男人 , " 开始 这 传教士 ,

“但是，我的好心人，”传教士开口说道，

" [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [steɪ] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

" if you do not wish to let them stay where they are ,

" 如果 你 做 不是 希望 到 让 他们 停留 在哪里 他们 是 ,

“如果你不想让他们留在原地，

[æt; ət] [liːst] [kiːp] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [hæŋ] [ðem; ðəm] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] . "

at least keep them and hang them where you will . "

在 至少 保持 他们 和 悬挂 他们 在哪里 你 将要 . "

至少把它们留着，挂在你喜欢的地方吧。

" [wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mædəm] , [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] , " -

" We thank you , madam , for your kindness , " 69

" 我们 感谢 你 , 女士 , 为了 你的 仁慈 , " -

“夫人，我们感谢您的好意。”69

[sed] [ðə; ði] ['ɪndiən] , " [bʌt; bət] [wiː; wi] [duː] [nɑːt] , [æz; əz] [aɪ] [sed] , [niːd] [ðem; ðəm] .

said the Indian , " but we do not , as I said , need them .

说 这 印度 , " 但 我们 做 不是 , 作为 我 说 , 需要 他们 .

印度人说：“但是，正如我所说，我们并不需要它们。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

We have already our own .

我们 有 已经 我们的 自己的 .

我们已经有自己的了。

" [frən'sɪskoʊ] [ænd; ənd] ['pedroʊ] [wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] [sə'lerɪti] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði]

" Francisco and Pedro with lightning celerity had already removed the

" 弗朗西斯科 和 佩德罗 和 闪电 速度 有 已经 已移除 这

[ʌn'welkəm] [prɪnts] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['ɔːfərɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] ['doʊnər] .

unwelcome prints and were offering them to the would - be donor .

不受欢迎 印刷 和 是 提供 他们 到 这 会 - 是 捐赠者 .

“弗朗西斯科和佩德罗以闪电般的速度移走了那些不受欢迎的脚印，并将它们提供给了那位有意捐赠的人。

[rɪ'lʌktəntli] [rɪ'siːvɪŋ] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [went] ['sloʊli] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [siːt] , [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] ,

Reluctantly receiving them , she went slowly back to her seat , near the door ,

勉强 接收 他们 , 她 去 缓慢地 后退 到 她 座位 , 靠近 这 门 ,

她不情愿地接过东西，慢慢地走回靠近门口的座位上。

['fɑːloʊd] [baɪ] [glɑːnsiz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ 'indiəns ] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'lɑːrmd] [ænt] ['meri] .

followed by glances from the Indians which would have alarmed Aunt Mary .

随后 经过 眼神 从 这 印度人 哪个 会 有 惊慌 阿姨 玛丽 .

随后，印度人的目光投向了他们，这会让玛丽阿姨感到不安。

[wen] [ðə; ðɪ] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [dɪ'spɜːrst] , [ðə; ðɪ] ['membər] [faʊnd] [ðə; ðɪ] ['mɪʃəneri] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm]

| When | the | congregation | dispersed | , | the | members | found | the | missionary | awaiting | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 会众 | 分散的 | , | 这 | 成员 | 成立 | 这 | 传教士 | 等待中 | 他们 |

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['θreʃhoʊld] .

| at | the | threshold | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 临界点 | . |

当会众散去时，他们发现传教士正在门口等着他们。

[ʃiː; ʃɪ] ['prɔfəd] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ] ['pɪktʃərz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][ 'indiəns ][rɪ'dʒektɪd]

| She | proffered | them | the | pictures | as | they | came | out | , | but | the | Indians | rejected |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 提供的 | 他们 | 这 | 图片 | 作为 | 他们 | 来了 | 出去 | , | 但 | 这 | 印度人 | 拒绝 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

她把拍下来的照片递给他们，但印度人拒绝了。

[sʌm; səm] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['stɑːlɪdli] [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː]

| Some | looked | at | her | stolidly | and | passed | on | as | though | they | did | not | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 看起来 | 在 | 她 | 沉稳地 | 和 | 通过了 | 在 | 作为 | 尽管 | 他们 | 做过 | 不是 | 看 |

[hɜːr; hər] ;

| her | ; |
|---|---|
| 她 | ; |

有些人面无表情地看了她一眼，然后若无其事地走开了；

['ʌðər] ['mɪrli] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] , [bʌt; bət][nɑːt][wʌn] [ək'septɪd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] .

| others | merely | shook | their | heads | , | but | not | one | accepted | a | picture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 仅仅 | 摇晃 | 他们的 | 头部 | , | 但 | 不是 | 一 | 公认 | 一个 | 图片 | . |

其他人只是摇了摇头，但没有一个人接受拍照。

['mɪstər] . [peɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [hæd; həd] [stɑːpt] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['entrəns] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə]

| Mr | . | Page | , | with | his | children | , | had | stopped | near | the | entrance | , | wishing | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 页 | , | 和 | 他的 | 孩子们 | , | 有 | 停止 | 靠近 | 这 | 入口 | , | 祝 | 到 |

[spiːk] [tuː; tə][fræn'sɪskoʊz]['lʌŋk(ə)l] .

| speak | to | Francisco's | uncle | . |
|---|---|---|---|---|
| 说话 | 到 | 旧金山的 | 叔叔 | . |

佩奇先生带着孩子们在入口附近停了下来，想和弗朗西斯科的叔叔谈谈。

" [tel] [ˌem 'iː] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ðɪ] " ['mɪʃəneri] ['leɪdi] , "

| " | Tell | me | , | sir | , | " | said | the | " | missionary | lady | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 告诉 | 我 | , | 先生 | , | " | 说 | 这 | " | 传教士 | 女士 | , | " |

“先生，请告诉我，”那位“女传教士”说道。

" [waɪ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [rɪ'fjuːz] [ðə; ðɪ] [prɪnts] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm] ?

| " | why | these | people | refuse | the | prints | I | have | offered | them | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 这些 | 人们 | 拒绝 | 这 | 印刷 | 我 | 有 | 提供 | 他们 | ? |

为什么这些人拒绝接受我提供的版画?

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [biː; bi] ['veri] ['greɪtf(ə)l] ,

| They | should | , | it | seems | to | me | , | be | very | grateful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 应该 | , | 它 | 似乎 | 到 | 我 | , | 是 | 非常 | 感激的 | , |

依我看，他们应该非常感激。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'dʒektɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][soʊ] ['sɜːrli] [ə; eɪ] ['mænər] .

| instead | of | rejecting | them | in | so | surly | a | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 拒绝 | 他们 | 在 | 所以 | 粗鲁 | 一个 | 方式 | . |

而不是以如此粗鲁的方式拒绝他们。

[aɪ] [kən'fes] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

| I | confess | they | are | a | mystery | to | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 承认 | 他们 | 是 | 一个 | 神秘 | 到 | 我 | . | " |

我承认，他们对我来说是个谜。

" ['prɑːbəbli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['meθədz] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [peɪdʒ] , ['koʊldli] .

| " | **Probably** | **they** | **were** | **not** | **pleased** | **with** | **your** | **methods** | **,** | " | **replied** | **Mr** | **.** | **Page** | **,** | **coldly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 大概 | 他们 | 是 | 不是 | 高兴 | 和 | 你的 | 方法 | , | " | 回复 | 先生 | . | 页 | , | 冷冷地 | . |

“他们可能对你的方法不满意，”佩奇先生冷冷地回答道。

" [juː; jʊ] ['nevər] [siː] ['kæθlɪks] ['fɔːrsɪŋ] [ðer; ðər] [bɪ'liːfs] [ɔːr] ['kʌstəmz] [ɑːn] ['prɔtistənts] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] .

| " | **You** | **never** | **see** | **Catholics** | **forcing** | **their** | **beliefs** | **or** | **customs** | **on** | **Protestants** | **in** | **this** | **manner** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 绝不 | 看 | 天主教徒 | 强制 | 他们的 | 信仰 | 或者 | 海关 | 在 | 新教徒 | 在 | 这 | 方式 | . |

" -

" **70**

" -

“你从没见过天主教徒以这种方式强迫新教徒接受他们的信仰或习俗。”70

" [aɪ][fər'gɑːt] , [sɜːr] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]

| " | **I** | **forgot** | **,** | **sir** | **,** | **that** | **you** | **were** | **likely** | **to** | **be** | **one** | **of** | **them** | **,** | " | **replied** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 忘了 | , | 先生 | , | 那 | 你 | 是 | 可能 | 到 | 是 | 一 | 的 | 他们 | , | " | 回复 | 这 |

['eɪmiəb(ə)l] ['mɪʃəneri] ,

| **amiable** | **missionary** | **,** |
|---|---|---|
| 可亲 | 传教士 | , |

“先生，我忘了您很可能也是其中之一，”这位和蔼可亲的传教士回答道。

[dɑːtɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [dɪs'pleʒər] [æt; ət] ['wɔːltər] , [huː] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

| **darting** | **a** | **glance** | **of** | **displeasure** | **at** | **Walter** | **,** | **who** | **stood** | **beside** | **his** | **father** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 飞镖 | 一个 | 瞥一眼 | 的 | 不满 | 在 | 沃尔特 | , | WHO | 站立 | 旁 | 他的 | 父亲 | . |

他不满地瞥了一眼站在父亲身旁的沃尔特。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ['endɪd] [hɜːr; hər] ['mɪʃəneri] ['leibəz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] .

| **The** | **incident** | **ended** | **her** | **missionary** | **labors** | **in** | **the** | **village** | **of** | **the** | **Cupeños** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事件 | 结束 | 她 | 传教士 | 劳动 | 在 | 这 | 村庄 | 的 | 这 | 库佩尼奥斯 | . |

这一事件结束了她在库佩尼奥斯村的传教工作。

[ˌðens'fɔːrwərd] [ʃiː; ʃi] [ træns'fəːd ] [hɜːr; hər] ['efərts] [tuː; tə] ['ʌðər] [fiːldz] , ['fɑːrðər] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

| **Thenceforward** | **she** | **transferred** | **her** | **efforts** | **to** | **other** | **fields** | **,** | **farther** | **from** | **home** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 此后 | 她 | 转移 | 她 | 努力 | 到 | 其他 | 字段 | , | 更远 | 从 | 家 | . |

此后，她将精力转移到了离家更远的其他领域。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [fɑːr] - [riːtʃɪŋ] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv]

| **But** | **the** | **consequences** | **were** | **more** | **far** | **-** | **reaching** | **than** | **anyone** | **could** | **have** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 结果 | 是 | 更多的 | 远的 | - | 到达 | 比 | 任何人 | 可以 | 有 |

[fɔːr'siːn] .

| **foreseen** | **.** |
|---|---|
| 预见 | . |

但其后果比任何人预想的都要严重得多。

['mɪstər] . [peɪdʒ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [frən'sɪskoʊ] [keɪm] [aʊt] , ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

| **Mr** | **.** | **Page** | **waited** | **until** | **Francisco** | **came** | **out** | **,** | **followed** | **by** | **his** | **uncle** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 页 | 等待 | 直到 | 弗朗西斯科 | 来了 | 出去 | , | 随后 | 经过 | 他的 | 叔叔 | . |

佩奇先生等到弗朗西斯科出来，然后他的叔叔也出来了。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

| " | **This** | **is** | **my** | **uncle** | **,** | " | **said** | **the** | **boy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 我的 | 叔叔 | , | " | 说 | 这 | 男生 | . |

“这是我叔叔，”男孩说。

" [ðiːz] [ɑːr; ər] [gʊd] ['kæθlɪks] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] .

| " | **These** | **are** | **good** | **Catholics** | **,** | " | **he** | **continued** | **,** | **pointing** | **to** | **the** | **group** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这些 | 是 | 好的 | 天主教徒 | , | " | 他 | 持续 | , | 指向 | 到 | 这 | 团体 | . |

“这些都是虔诚的天主教徒，”他指着那群人继续说道。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .

| **The** | **Indian** | **extended** | **his** | **hand** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度 | 扩展 | 他的 | 手 | . |

印度人伸出了手。

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][nɑːt] [tuː] [leɪt] , [aɪ] [θɪŋk] ,

| " | I | came | to | - | day | a | little | late | , | " | he | said | , | " | but | not | too | late | , | I | think | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 来了 | 到 | - | 天 | 一个 | 小的 | 晚的 | , | " | 他 | 说 | , | " | 但 | 不是 | 也 | 晚的 | , | 我 | 思考 | , |

“我今天来得有点晚，”他说，“但我想也不算太晚。”

[tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [mɔːr] ['pɜːrs(ə)n] [siː] [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt][wɑːnt][ðer; ðər][trækts][ɔːr][ðer; ðər] ['pɪktʃərz]

| to | make | one | more | person | see | that | we | do | not | want | their | tracts | or | their | pictures |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 一 | 更多的 | 人 | 看 | 那 | 我们 | 做 | 不是 | 想 | 他们的 | 小册子 | 或者 | 他们的 | 图片 |

[ɔːr][ðer; ðər] ['priːtʃɪŋ] .

| or | their | preachings | . |
|---|---|---|---|
| 或者 | 他们的 | 布道 | . |

让更多的人明白，我们不想要他们的传单、图片或说教。

[ðeɪ] [meɪ] [duː] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] ['kæθlɪks] [tuː; tə][ðə; ði][end] — [ɪk'sept] ,

| They | may | do | what | they | will | , | but | we | are | Catholics | to | the | end | — | except | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 做 | 什么 | 他们 | 将要 | , | 但 | 我们 | 是 | 天主教徒 | 到 | 这 | 结尾 | — | 除了 | , |

[pər'hæps] ,

| perhaps | , |
|---|---|
| 也许 | , |

他们或许会为所欲为，但我们至死都是天主教徒——或许除了……

[sʌm; səm] [fjuː] [huː] [faɪnd]['leɪtər] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [ɔːf] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [ðeɪ]

| some | few | who | find | later | they | would | have | been | better | off | to | remain | as | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 很少 | WHO | 寻找 | 之后 | 他们 | 会 | 有 | 到过 | 更好的 | 离开 | 到 | 保持 | 作为 | 他们 |

[wɜːr; wər] .

| were | . |
|---|---|
| 是 | . |

有些人后来发现，如果当初保持现状会更好。

[dɪd] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [teɪk] ['pɪktʃərz] ? "

| Did | any | of | our | people | take | pictures | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 任何 | 的 | 我们的 | 人们 | 拿 | 图片 | ? | " |

我们的人有人拍照吗?

" [nɑːt][wʌn] , " [sed] ['mɪstər] . [peɪdʒ] .

| " | Not | one | , | " | said | Mr | . | Page | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 一 | , | " | 说 | 先生 | . | 页 | . |

“一个也没有，”佩奇先生说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['ʌtərli] [ðeɪ] [ɪg'nɔːrd] [ðem; ðəm] . "

| " | It | was | quite | interesting | to | see | how | utterly | they | ignored | them | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 相当 | 有趣的 | 到 | 看 | 如何 | 完全地 | 他们 | 忽略 | 他们 | . | " |

“他们完全无视这些言论，这真是太有趣了。”

" [ðæt] [ɪz] [gʊd] , " ['mɜːrmɜrd] [maʊ'riːsiːoʊ] .

| " | That | is | good | , | " | murmured | Mauricio | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 好的 | , | " | 低声说道 | 毛里西奥 | . |

“那很好，”毛里西奥低声说道。

" [ðæt] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] . " -

| " | That | finished | it | . | " | 71 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 完成的 | 它 | . | " | - |

“事情就此结束了。”71

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk] , " [sed] ['mɪstər] . [peɪdʒ] , [waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['stroʊld] ['sloʊli] [ə'weɪ]

| " | I | wanted | to | ask | , | " | said | Mr | . | Page | , | while | the | children | strolled | slowly | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 通缉 | 到 | 问 | , | " | 说 | 先生 | . | 页 | , | 尽管 | 这 | 孩子们 | 漫步 | 缓慢地 | 离开 |

[tə'geðər] ,

| together | , |
|---|---|
| 一起 | , |

“我想问一下，”佩奇先生说着，孩子们便一起慢慢地走开了。

" [waɪ] [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] ['roʊzəri] [ɪn] [ðæt] [wei] , [ ri'və:siŋ ] [ðə; ði] [prerz] [æt; ət] ['evri] ['ʌðər] ['dekeɪd] ,
" why they say the Rosary in that way , reversing the prayers at every other decade ,
" 为什么 他们 说 这 念珠 在 那 方式 , 逆转 这 祈祷 在 每一个 其他 十年 ,

“为什么他们要那样念玫瑰经，每隔一串就把祷文反过来念？”

[ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [tʃænt] .
and why they finish it in a chant .
和 为什么 他们 结束 它 在 一个 呗 .

以及他们为什么最后会以吟唱的方式结束。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [ɑ:d] , [bʌt; bət] [ɪk'si:dɪŋli] ['bju:tɪf(ə)l] . "
It is very odd , but exceedingly beautiful . "
它 是 非常 奇怪的 , 但 非常 美丽的 . "

它很奇特，但又极其美丽。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [prerz] [æz; əz] [ðeɪ] [du:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði]
" I believe they change the prayers as they do because in the beginning the
" 我 相信 他们 改变 这 祈祷 作为 他们 做 因为 在 这 开始 这
['fɑ:ðəz] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [helpt] [ðem; ðəm][ɪn] ['ti:tʃɪŋ] [ðə; ði] - [heɪl] ,
Fathers found it helped them in teaching the ' Hail ,
父亲们 成立 它 帮助 他们 在 教学 这 - 冰雹 ,

“我相信他们之所以这样改变祈祷文，是因为最初教父们发现这有助于他们教导《万福玛利亚》。”

['meri] , - [ænd; ənd] - ['hoʊli] ['meri] , - [ju:; jʊ] [si:] , [wen] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [sed] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] - ['di:oʊs][ti:]
Mary , ' and ' Holy Mary , ' You see , when the Father said always the ' Dios te
玛丽 , - 和 - 圣 玛丽 , - 你 看 , 什么时候 这 父亲 说 总是 这 - 神 te
[sæv] ,
salve ,
药膏 ,

玛丽，'和'圣母玛利亚，'你看，当父总是说“Dios te salve”的时候，

- [ɔ:r] , [ðə; ði] - [heɪl] , ['meri] , - [æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] ,
' or , the ' Hail , Mary , ' as you call it ,
- 或者 , 这 - 冰雹 , 玛丽 , - 作为 你 称呼 它 ,

或者，正如你们所说的“圣母经”，

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [dɪd][nɑ:t] [lɜ:rn] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] [wel] [æz; əz] [wen] [ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [ðəm'selvz] .
the people did not learn it so well as when they said it themselves .
这 人们 做过 不是 学习 它 所以 出色地 作为 什么时候 他们 说 它 他们自己 .

人们没有学会它，反而比他们自己说得更透彻。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃæntɪŋ] — [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði][end] . "
And for the chanting — that was like a hymn at the end . "
和 为了 这 吟唱 — 那 曾是 喜欢 一个 圣歌 在 这 结尾 . "

至于最后的吟唱——那就像一首赞美诗。

" [aɪ] [si:] , " [sed] ['mɪstər] . [peɪdʒ] .
" I see , " said Mr . Page .
" 我 看 , " 说 先生 . 页 .

“我明白了，”佩奇先生说。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][dɪd] [ɪg'zæktli][æz; əz][ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [ðæt]
" And I think you did exactly as you should have done with regard to that
" 和 我 思考 你 做过 确切地 作为 你 应该 有 完毕 和 看待 到 那
[ə'fɪʃəs] ['wʊmən] .
officious woman .
爱管闲事的 女士 .

“我认为你对那个爱管闲事的女人处理得非常得体。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə][hæv; həv][maɪ] ['tʃɪldrən] [noʊ] [jʊr; jər] ['nefju:] .
I am glad to have my children know your nephew .
我 是 高兴的 到 有 我的 孩子们 知道 你的 侄子 .

我很高兴我的孩子们能认识你的侄子。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['veri] [braɪt] .

| He | is | a | good | boy | , | and | very | bright | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一个 | 好的 | 男生 | , | 和 | 非常 | 明亮的 | . |

他是个好孩子，而且非常聪明。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "

| You | ought | to | be | proud | of | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 到 | 是 | 自豪的 | 的 | 他 | . | " |

你应该为他感到骄傲。

" [soʊ][fɑːr][hiː; hi][ɪz] ['veri] [gʊd] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [maʊ'riːsiːoʊ] .

| " | So | far | he | is | very | good | , | " | rejoined | Mauricio | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 远的 | 他 | 是 | 非常 | 好的 | , | " | 重新加入 | 毛里西奥 | . |

“到目前为止，他表现得非常好，”毛里西奥重新说道。

" [hiː; hi][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['veri] [smɑːrt][fɔːr; fər][wʌn] [huː] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [lɔːŋ] [æt; ət] [skuːl] .

| " | He | is | also | very | smart | for | one | who | has | not | been | long | at | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 是 | 还 | 非常 | 聪明的 | 为了 | 一 | WHO | 有 | 不是 | 到过 | 长的 | 在 | 学校 | . |

“虽然他上学时间不长，但他非常聪明。”

[wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm][lænd] [hɪr] ; [tə'geðər] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wiː; wi][get]

| We | have | some | land | here | ; | together | we | make | a | living | , | with | what | we | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 一些 | 土地 | 这里 | ; | 一起 | 我们 | 制作 | 一个 | 活的 | , | 和 | 什么 | 我们 | 得到 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪzɪtər] .

| from | the | visitors | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 访客 | . |

我们在这里有一些土地；我们靠着游客的收入一起谋生。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['haʊzɪz] ['oʊvər][ðer; ðər] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| One | of | those | houses | over | there | belongs | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 那些 | 房屋 | 超过 | 那里 | 属于 | 到 | 我 | . |

那边那些房子里有一栋是我的。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [aɪ] [liːs] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [wiː; wi][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

| In | the | summer | I | lease | it | ; | in | the | winter | we | go | back | to | it | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 夏天 | 我 | 租 | 它 | ; | 在 | 这 | 冬天 | 我们 | 去 | 后退 | 到 | 它 | 再次 | . |

夏天我把它租出去；冬天我们再搬回去住。

[bʌt; bət] this72

| But | this72 |
|---|---|
| 但 | this72 |

但这个72

[wɪl] [end] [suːn] .

| will | end | soon | . |
|---|---|---|---|
| 将要 | 结尾 | 很快 | . |

即将结束。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [hoʊp][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ; [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] . "

| There | is | no | more | hope | for | us | ; | we | must | go | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 更多的 | 希望 | 为了 | 我们 | ; | 我们 | 必须 | 去 | . | " |

我们已经没有希望了，我们必须离开。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'evɪtəb(ə)l] , " [sed] ['mɪstər] . [peɪdʒ] .

| " | It | seems | to | be | inevitable | , | " | said | Mr | . | Page | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 似乎 | 到 | 是 | 不可避免的 | , | " | 说 | 先生 | . | 页 | . |

“这似乎是不可避免的，”佩奇先生说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd][fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] ['piːp(ə)l] .

| " | It | is | sad | for | all | of | us | , | but | worse | for | the | old | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 伤心 | 为了 | 全部 | 的 | 我们 | , | 但 | 更糟 | 为了 | 这 | 老的 | 人们 | . |

“这对我们所有人来说都很悲伤，但对老年人来说更是如此。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

| Some | of | them | will | not | believe | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | 将要 | 不是 | 相信 | 它 | . |

他们中有些人不会相信。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [seɪ] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ] , [bʌt; bət] [wɪl] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][daɪ][ɑːn][ðə; ði]

| Some | of | them | say | they | will | not | go | , | but | will | lie | down | and | die | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | 说 | 他们 | 将要 | 不是 | 去 | , | 但 | 将要 | 说谎 | 向下 | 和 | 死 | 在 | 这 |

['roʊdsaɪd] .

| roadside | . |
|---|---|
| 路边 | . |

他们中有些人说他们不会去，而是会躺在路边等死。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [sæd] .

| It | is | very | sad | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 非常 | 伤心 | . |

真是太令人难过了。

[nekst] [wiːk] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hʊntə; 'dʒʌntə] .

| Next | week | there | is | to | be | a | Junta | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 星期 | 那里 | 是 | 到 | 是 | 一个 | 军政府 | . |

下周将召开军政府会议。

[bʌt; bət] [wʌt] [gʊd] [wɪl] [ðæt] [duː] ? "

| But | what | good | will | that | do | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 好的 | 将要 | 那 | 做 | ? | " |

但这样做又能有什么用呢?

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ə; eɪ]['hʊntə; 'dʒʌntə] ? " [in'kwaiəd] ['mɪstər] . [peɪdʒ] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt]

| " | What | do | you | mean | by | a | Junta | ? | " | inquired | Mr | . | Page | , | who | was | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | 经过 | 一个 | 军政府 | ? | " | 询问 | 先生 | . | 页 | , | WHO | 曾是 | 不是 |

[fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['spænɪʃ] .

| familiar | with | Spanish | . |
|---|---|---|---|
| 熟悉的 | 和 | 西班牙语 | . |

“Junta是什么意思？”不懂西班牙语的佩奇先生问道。

" [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ 'indiəns ][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [men] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə]

| " | A | meeting | of | the | Indians | and | the | white | men | who | have | been | appointed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 会议 | 的 | 这 | 印度人 | 和 | 这 | 白色的 | 男人 | WHO | 有 | 到过 | 任命 | 到 |

[faɪnd] [ə'nʌðər] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː 'es] .

| find | another | place | for | us | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 其他 | 地方 | 为了 | 我们 | . |

“印第安人和被任命为我们寻找新家园的白人举行了一次会议。”

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][nɑːt] [siː] [wʌt] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] . "

| But | I | can | not | see | what | good | it | will | do | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 能 | 不是 | 看 | 什么 | 好的 | 它 | 将要 | 做 | . | " |

但我看不出这样做有什么好处。

" [pər'hæps][ðə; ði][ 'indiəns ][kæn; kən] [ðen] [seɪ] [wʌt] [pleɪs] [ðeɪ] [wʊd] [prɪ'fɜːr] . "

| " | Perhaps | the | Indians | can | then | say | what | place | they | would | prefer | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 这 | 印度人 | 能 | 然后 | 说 | 什么 | 地方 | 他们 | 会 | 更喜欢 | . | " |

“或许印第安人可以就他们更喜欢哪个地方发表意见了。”

" [ðæt] , [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [seɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , " [sed] [maʊ'riːsiːoʊ] .

| " | That | , | they | will | never | say | , | I | am | sure | , | " | said | Mauricio | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | , | 他们 | 将要 | 绝不 | 说 | , | 我 | 是 | 当然 | , | " | 说 | 毛里西奥 | . |

“我敢肯定，他们永远不会这么说，”毛里西奥说道。

" [ðeɪ] [wɑːnt][noʊ] [hoʊm] [bʌt; bət] [ðɪs] .

| " | They | want | no | home | but | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 想 | 不 | 家 | 但 | 这 | . |

他们除了这里别无所求。

" [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [bɔɪz] [naʊ] [əˈpɪrd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] .
" Three or four boys now appeared above the slope of the hill .
" 三 或者 四 男孩们 现在 出现 多于 这 坡 的 这 爬坡道 .

“这时，山坡上出现了三四个男孩。”

['wɪljəm] , [ɪn] [ðə; ði] [liːd] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
William , in the lead , had a gun in his hand .
威廉 , 在 这 带领 , 有 一个 枪 在 他的 手 .

走在最前面的威廉手里拿着一把枪。

" [wiːv] [bɪn] ['draɪvɪŋ] ['ræbəts] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] .
" We've been driving rabbits , " he said as they passed .
" 我们已经 到过 驾驶 兔子 , " 他 说 作为 他们 通过了 .

“我们一直在赶兔子，”他边说边经过。

" [sʌm; səm] [deɪ] [wiːl] [hæv; həv] ['betər] [lʌk] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi] [lɔːŋ] , ['iːðər] — ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [ 'indiəns ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] ['wɔrnɝz] . "
" Some day we'll have better luck — and it won't be long , either — driving the Indians away from Warner's . "
" 一些 天 出色地 有 更好的 运气 — 和 它 惯于 是 长的 , 任何一个 — 驾驶 这 印度人 离开 从 华纳兄弟 . "

“总有一天我们会走运——而且不会太久——把印第安人赶出华纳家。”

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['veri] [ruːd] [bɔɪ] , " [sed] ['mɪstər] . [peɪdʒ] .
" You are a very rude boy , " said Mr . Page .
" 你 是 一个 非常 粗鲁的 男生 , " 说 先生 . 页 .

“你真是个没礼貌的男孩，”佩奇先生说。

" [aɪm] [nɑːt] [æn; ən] [oʊld] ['kæθlɪk] , " [sniəd] the73
" I'm not an old Catholic , " sneered the73
" 我是 不是 一个 老的 天主教 , " 冷笑 the73

“我可不是个老天主教徒，”73号冷笑道。

['ɜːrtʃɪn] , ['fɪlɪp] [ə; eɪ] [smɔːl] [stoʊn] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [æt; ət] [maʊˈriːsiːoʊ] , [huː] [meɪd] [ə; eɪ] [step] ['fɔːrwərd] .
urchin , filliping a small stone directly at Mauricio , who made a step forward .
顽童 , 填充 一个 小的 石头 直接地 在 毛里西奥 , WHO 制成 一个 步 向前 .

海胆将一块小石头直接扔向了向前迈了一步的毛里西奥。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kwɑːrˈtɛl] [ [ə; eɪ] ] [hɪr] , ['jʌŋstər] , " [hiː; hi] [sed] .
" We have a cuartel [ A ] here , youngster , " he said .
" 我们 有 一个 营房 [ 一个 ] 这里 , 青少年 , " 他 说 .

“我们这里有个A营，小伙子，”他说。

" [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] ['empti] ; [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['piːp(ə)l] .
" For a long time it has been empty ; we are a peaceful people .
" 为了 一个 长的 时间 它 有 到过 空的 ; 我们 是 一个 和平 人们 .

“这里很久以来一直空无一人；我们是爱好和平的民族。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] [ʌnˈruːli] ['pɝːsənz] [pʊt] ['ɪntuː] [ðæt] [kwɑːrˈtɛl] [ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] .
But we can have unruly persons put into that cuartel if we wish .
但 我们 能 有 不羁 人 放 进入 那 营房 如果 我们 希望 .

但如果愿意，我们可以把不守规矩的人关进那个营房。

[biː; bi] ['kerf(ə)l] , ['jʌŋstər] ; [biː; bi] ['kerf(ə)l] .
Be careful , youngster ; be careful .
是 小心 , 青少年 ; 是 小心 .

年轻人，要小心；要小心。

" [ðə; ði] [θret] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'fektʃuəl] .
**" The threat seemed to be effectual .**
" 这 威胁 似乎 到 是 有效的 .

“威胁似乎奏效了。”

[ðə; ði] [bɔɪz] ['hɜːrid] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
**The boys hurried down the hill .**
这 男孩们 慌忙 向下 这 爬坡道 .

男孩们匆匆跑下山坡。

['bɪdɪŋ] [maʊ'riːsiːoʊ][ænd; ənd][frən'sɪskoʊ] [gʊd] - [deɪ] , ['mɪstər] . [peɪdʒ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wɔːkt]
**Bidding Mauricio and Francisco good - day , Mr . Page and his children walked**
投标 毛里西奥 和 弗朗西斯科 好的 - 天 , 先生 . 页 和 他的 孩子们 步行
['sloʊli] ['hoʊmwərd] .
**slowly homeward .**
缓慢地 回家 .

向毛里西奥和弗朗西斯科道别后，佩奇先生和孩子们慢慢地往家走去。

[ [ə; eɪ] ] [dʒeɪl] .
**[ A ] Jail .**
[ 一个 ] 监狱 .

[A] 监狱。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
**CHAPTER VI .**
章 六年级 .

第六章

- [ænd; ənd] [ˌmɑːrgə'riːtə] .
**DIONYSIO AND MARGARITA .**
- 和 玛格丽塔 .

狄俄尼索斯和玛格丽塔。

[ðə; ði]['peɪdʒɪz][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['ɪndiən] [bɔɪ] , [pər'hæps] [ˌeɪ'tiːn] [ɔːr] [ˌnaɪn'tiːn]
**The Pages had noticed a good - looking Indian boy , perhaps eighteen or nineteen**
这 页 有 注意到 一个 好的 - 寻找 印度 男生 , 也许 十八 或者 十九
['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
**years of age ,**
年 的 年龄 ,

佩吉一家注意到一个相貌英俊的印度男孩，大概十八九岁的样子。

['raɪdɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [faɪn] [hɔːrs] .
**riding about on a fine horse .**
骑术 关于 在 一个 美好的 马 .

骑着一匹骏马四处游玩。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ][dɑːrk] [bluː] ['juːnɪfɔːrm] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [red] ; [hɪz; ɪz][hæt][wʌz; wəz][ʌv; əv] [gʊd]
**He wore a dark blue uniform trimmed with red ; his hat was of good**
他 穿着 一个 黑暗的 蓝色的 制服 修剪过的 和 红色的 ; 他的 帽子 曾是 的 好的
['meksɪkən] [strɔː] ;
**Mexican straw ;**
墨西哥 稻草 ;

他身穿深蓝色制服，领口和帽檐饰以红色；他的帽子是上好的墨西哥草帽；

[hiː; hi] [wɔːr] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [stɪf] [waɪt] [ʃɜːrt] - ['kɑːlər] .
**he wore also a stiff white shirt - collar .**
他 穿着 还 一个 僵硬的 白色的 衬衫 - 衣领 .

他还穿着一件硬挺的白色衬衫领子。

[ðɪs] [bɔɪ] [siːmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] ['hɔːrsbæk] .
**This boy seemed to live on horseback .**
这 男生 似乎 到 居住 在 马背 .

这个男孩似乎以骑马为生。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ə'loʊn] .

| He | was | always | alone | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 总是 | 独自的 | . |

他总是孤身一人。

['iːðər] [hiː; hi][held] [ə'luːf][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] , [ɔːr] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] . -

| Either | he | held | aloof | from | the | others | , | or | they | did | not | care | for | his | company | . | 74 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 他 | 握住 | 超然 | 从 | 这 | 其他的 | , | 或者 | 他们 | 做过 | 不是 | 关心 | 为了 | 他的 | 公司 | . | - |

他要么刻意疏远其他人，要么其他人不喜欢和他待在一起。74

" [huː] [ɪz] [ðæt] ?

| " | Who | is | that | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 是 | 那 | ? |

“那是谁？”

" [æskt] ['wɔːltər][ʌv; əv][frən'sɪskoʊ][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɜˈeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] - ['bærəl]

| " | asked | Walter | of | Francisco | one | morning | as | they | were | arranging | the | water | - | barrel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 问 | 沃尔特 | 的 | 弗朗西斯科 | 一 | 早晨 | 作为 | 他们 | 是 | 安排 | 这 | 水 | - | 桶 |

['ʌndər] [ðə; ði] ['pepər] [triː] .

| under | the | pepper | tree | . |
|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 胡椒 | 树 | . |

一天早上，当他们在胡椒树下摆放水桶时，弗朗西斯科的沃尔特问道。

[frən'sɪskoʊ] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

| Francisco | looked | around | . |
|---|---|---|---|
| 弗朗西斯科 | 看起来 | 大约 | . |

弗朗西斯科环顾四周。

" [oʊ] , [ðæt] [ɪz][ɑːr'tʊroʊ] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][wɑːn; hwɑːn]['pæbləu] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Oh | , | that | is | Arturo | , | the | son | of | Juan | Pablo | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 那 | 是 | 阿图罗 | , | 这 | 儿子 | 的 | 胡安 | 巴勃罗 | , | " | 他 | 说 | . |

“哦，那是阿图罗，胡安·巴勃罗的儿子，”他说。

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz][wɑːn; hwɑːn]['pæbləu] ? "

| " | And | who | is | Juan | Pablo | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | WHO | 是 | 胡安 | 巴勃罗 | ? | " |

“胡安·巴勃罗是谁？”

" [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][ʌv; əv]['kjuːpə] , " ['ænsər] [frən'sɪskoʊ] .

| " | The | rich | man | of | Cupa | , | " | answered | Francisco | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 富有的 | 男人 | 的 | 杯 | , | " | 回答 | 弗朗西斯科 | . |

“是库帕的富翁，”弗朗西斯科回答道。

" [hiː; hi] [oʊnz] ['meni] ['haʊzɪz] [hɪr] .

| " | He | owns | many | houses | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 拥有 | 许多 | 房屋 | 这里 | . |

“他在这里拥有很多房产。”

[hiː; hi] ['mærid] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['kæptɪn] . "

| He | married | the | daughter | of | the | old | Captain | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已婚 | 这 | 女儿 | 的 | 这 | 老的 | 队长 | . | " |

他娶了老船长的女儿。

" [wʌt] ['kæptɪn] ? "

| " | What | Captain | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 队长 | ? | " |

“什么船长？”

" [ðæt] [ɪz] [haʊ] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði] [tʃiːf] , " [sed] [frən'sɪskoʊ] .

| " | That | is | how | we | call | the | chief | , | " | said | Francisco | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 如何 | 我们 | 称呼 | 这 | 首席 | , | " | 说 | 弗朗西斯科 | . |

“我们就是这样称呼首领的，”弗朗西斯科说。

" [wɑ:n; hwɑ:n]['pæbləu][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['kju:pə]['ɪndiən] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] [lɪvd] [hɪr] [sɪns] [hi:; hi]

| " | Juan | Pablo | is | not | a | Cupa | Indian | , | but | he | has | lived | here | since | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 胡安 | 巴勃罗 | 是 | 不是 | 一个 | 杯 | 印度 | , | 但 | 他 | 有 | 居住地 | 这里 | 自从 | 他 |

[wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] .

| was | a | child | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 孩子 | . |

“胡安·巴勃罗不是库帕印第安人，但他从小就住在这里。”

[ɑ:r'tʊroʊ][ɪz][hɪz; ɪz][sʌn] . "

| Arturo | is | his | son | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 阿图罗 | 是 | 他的 | 儿子 | . | " |

阿图罗是他的儿子。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hi:; hi][ɪz] ['betər] [drest] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [goʊz] ['raɪdɪŋ]

| " | And | that | is | why | he | is | better | dressed | than | the | others | , | and | goes | riding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那 | 是 | 为什么 | 他 | 是 | 更好的 | 穿着 | 比 | 这 | 其他的 | , | 和 | 去 | 骑术 |

[ə'baʊt] [baɪ] [hɪm'self] ? "

| about | by | himself | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| 关于 | 经过 | 他自己 | ? | " |

“所以他才比其他人穿得体面，而且经常独自骑马出行吗？”

" [oʊ] , [noʊ] .

| " | Oh | , | no | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 不 | . |

“哦，不。”

['fɔ:rmərli] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [di:md] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən] ['ʌðər] — [nɔ:r][wʌz; wəz][hi:; hi] ['dɪfrənt] .

| Formerly | he | was | not | deemed | any | better | than | others | — | nor | was | he | different | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以前 | 他 | 曾是 | 不是 | 被认为 | 任何 | 更好的 | 比 | 其他的 | — | 也不 | 曾是 | 他 | 不同的 | . |

从前，他并不被认为比其他人更优秀，也不被认为与众不同。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['ju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv] [kɑ:'lail] [hi:; hi] [werz] .

| That | is | the | uniform | of | Carlisle | he | wears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 这 | 制服 | 的 | 卡莱尔 | 他 | 穿着 | . |

他穿的是卡莱尔队的队服。

[hi:; hi] [goʊz] [tu:; tə] [sku:l] [naʊ] [æt; ət] [kɑ:'lail] . "

| He | goes | to | school | now | at | Carlisle | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 到 | 学校 | 现在 | 在 | 卡莱尔 | . | " |

他现在在卡莱尔上学。

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [kɑ:'lail] , [ˌpensl'veɪniə] ? " [æskt] ['mɪstər] . [peɪdʒ] ,

| " | Do | you | mean | Carlisle | , | Pennsylvania | ? | " | asked | Mr | . | Page | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 意思是 | 卡莱尔 | , | 宾夕法尼亚州 | ? | " | 问 | 先生 | . | 页 | , |

“您指的是宾夕法尼亚州的卡莱尔吗？”佩奇先生问道。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [wer] [hi:; hi][sæt] ['ri:dɪŋ] ['ʌndər]

| who | had | been | listening | to | the | conversation | from | where | he | sat | reading | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 聆听 | 到 | 这 | 对话 | 从 | 在哪里 | 他 | 卫星 | 阅读 | 在下面 |

[ðə; ði][rə'mɑ:də] .

| the | ramada | . |
|---|---|---|
| 这 | 拉玛达 | . |

他当时正坐在凉亭下看书，听着他们的谈话。

" [jes] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['sku:lhaʊs] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] .

| " | Yes | ; | he | was | one | of | those | who | went | to | the | schoolhouse | on | the | hill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | ; | 他 | 曾是 | 一 | 的 | 那些 | WHO | 去 | 到 | 这 | 校舍 | 在 | 这 | 爬坡道 | . |

“是的，他是当年在山上学校上学的学生之一。”

[ðə; ði] ['ti:tʃər] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɑ:rt] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] and75

| The | teacher | thought | he | was | a | very | smart | boy | , | and | she | talked | and75 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老师 | 想法 | 他 | 曾是 | 一个 | 非常 | 聪明的 | 男生 | , | 和 | 她 | 谈话 | and75 |

老师认为他是个非常聪明的孩子，她和他谈了75次。

[tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] [skuːl] [æt; ət] [kɑː'lail] .

| talked | with | his | father | to | let | him | go | to | the | Indian | school | at | Carlisle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谈话 | 和 | 他的 | 父亲 | 到 | 让 | 他 | 去 | 到 | 这 | 印度 | 学校 | 在 | 卡莱尔 | . |

他与父亲商量，让他去卡莱尔的印度学校读书。

[hiː; hi] [kʌmz] [hoʊm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][veɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪz] [tuː] [faɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] .

| He | comes | home | during | the | vacation | , | and | is | too | fine | for | the | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来 | 家 | 期间 | 这 | 假期 | , | 和 | 是 | 也 | 美好的 | 为了 | 这 | 其他的 | . |

他假期回家，帅得让其他人都配不上他。

[æt; ət] [liːst] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] .

| At | least | , | that | is | what | they | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | , | 那 | 是 | 什么 | 他们 | 说 | . |

至少，他们是这么说的。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [wel] [ɪ'nʌf] .

| I | have | found | him | well | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 成立 | 他 | 出色地 | 足够的 | . |

我觉得他身体状况还不错。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ʌðər] [huː] [ɪ'mædʒɪn][hiː; hi][ɪz] ['dɪfrənt] . "

| I | think | it | is | the | others | who | imagine | he | is | different | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 它 | 是 | 这 | 其他的 | WHO | 想象 | 他 | 是 | 不同的 | . | " |

我认为是其他人觉得他与众不同。

" [wʌt] [wɪl] [hiː; hi][duː] [wen] [hɪz; ɪz] ['skuːlˌdeɪz] [ɑːr; ər]['oʊvər] ? " [in'kwaiəd] ['mɪstər] . [peɪdʒ] .

| " | What | will | he | do | when | his | schooldays | are | over | ? | " | inquired | Mr | . | Page | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 将要 | 他 | 做 | 什么时候 | 他的 | 学生时代 | 是 | 超过 | ? | " | 询问 | 先生 | . | 页 | . |

“他毕业后要做什么呢？”佩奇先生问道。

[frən'sɪskoʊ] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] [ 'ʃəuldəz ] .

| Francisco | shrugged | his | shoulders | . |
|---|---|---|---|---|
| 弗朗西斯科 | 耸了耸肩 | 他的 | 肩膀 | . |

弗朗西斯科耸了耸肩。

" [ðæt] [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [tel] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | That | I | can | not | tell | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 我 | 能 | 不是 | 告诉 | , | " | 他 | 说 | . |

“我无法告知，”他说。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ædriænə] .

| " | There | was | Adriana | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 阿德里亚娜 | . |

“还有阿德里亚娜。”

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [went] [tuː; tə] [kɑː'lail] .

| She | , | too | , | went | to | Carlisle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | , | 也 | , | 去 | 到 | 卡莱尔 | . |

她也去了卡莱尔。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

| She | had | only | her | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 仅有的 | 她 | 母亲 | . |

她只有母亲陪伴。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]['kjuːpə][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] .

| When | she | came | back | to | Cupa | she | was | unhappy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 来了 | 后退 | 到 | 杯 | 她 | 曾是 | 不开心 | . |

她回到库帕身边时很不开心。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði][laɪf] [hɪr] ['æftər] ['hævɪŋ] ['bɑːθtʌbz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['pɔːrsəlɪn] [æt; ət]

| She | could | not | bear | the | life | here | after | having | bathtubs | lined | with | white | porcelain | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 不是 | 熊 | 这 | 生活 | 这里 | 后 | 拥有 | 浴缸 | 衬里 | 和 | 白色的 | 瓷 | 在 |

[kɑː'laɪl] .

| Carlisle | . |
|---|---|
| 卡莱尔 | . |

在卡莱尔享受过铺着白色瓷器的浴缸之后，她无法忍受这里的生活。

" ['mɪstər] . [peɪdʒ] [læft] .

| " | Mr | . | Page | laughed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 页 | 笑了 | . |

佩奇先生笑了。

" [ɪz] [ðæt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] ?

| " | Is | that | what | she | said | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 那 | 什么 | 她 | 说 | ? |

“她真是这么说的吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .

| " | he | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | . |

他问道。

" [oʊ] , [jes] ; [ðæt] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] .

| " | Oh | , | yes | ; | that | and | many | other | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是的 | ; | 那 | 和 | 许多 | 其他 | 事物 | . |

“哦，是的；还有许多其他事情。”

[tuː] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [kɑː'laɪl] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

| Two | years | she | was | at | Carlisle | without | coming | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 年 | 她 | 曾是 | 在 | 卡莱尔 | 没有 | 未来 | 后退 | . |

她在卡莱尔待了两年，没有回来。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['veri] [pʊr] — ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [brʌʃ] - [haʊs] [ðæt] ['sʌmər] , [æz; əz] ['ɔːlweɪz]

| Her | mother | was | very | poor | — | living | in | a | brush | - | house | that | summer | , | as | always |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 母亲 | 曾是 | 非常 | 贫穷的 | — | 活的 | 在 | 一个 | 刷子 | - | 房子 | 那 | 夏天 | , | 作为 | 总是 |

,

,

,

她母亲很穷——那年夏天，像往常一样，住在一间用树枝搭成的房子里。

['rɛntɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ə'doʊbi][fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

| renting | her | own | adobe | for | the | season | that | she | might | have | something | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出租 | 她 | 自己的 | Adobe | 为了 | 这 | 季节 | 那 | 她 | 可能 | 有 | 某物 | 为了 | 这 |

['wɪntər] .

| winter | . |
|---|---|
| 冬天 | . |

她租了一间自己的土坯房，这样冬天或许就有地方住了。

['ædriænə] [kraɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

| Adriana | cried | all | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 阿德里亚娜 | 哭 | 全部 | 这 | 时间 | . |

阿德里亚娜总是哭。

[ðə; ði][nekst] [jɪr] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [bæk] , [nɔːr][ðə; ði][nekst] .

| The | next | year | she | did | not | come | back | , | nor | the | next | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 年 | 她 | 做过 | 不是 | 来 | 后退 | , | 也不 | 这 | 下一个 | . |

第二年她没回来，第三年也没回来。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][fɔːr; fər] [skuːl] [tuː; tə][biː; bi]['oʊvər] , [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [steɪ] [ɪn]

| When | it | was | time | for | school | to | be | over | , | she | wrote | that | she | would | stay | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 曾是 | 时间 | 为了 | 学校 | 到 | 是 | 超过 | , | 她 | 写道 | 那 | 她 | 会 | 停留 | 在 |

[ˌfɪlə'delfɪr] .

| Philadelphia | . |
|---|---|
| 费城 | . |

放学的时候，她写道她将留在费城。

[ðen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [daɪd] — [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] . "

| Then | her | mother | died | — | of | sorrow | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 母亲 | 死亡 | — | 的 | 悲哀 | . | " |

后来她的母亲去世了——死于悲伤。

" [ænd; ənd] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv]['ædriænə] ? " -

| " | And | what | became | of | Adriana | ? | " | 76 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么 | 成为 | 的 | 阿德里亚娜 | ? | " | - |

“那阿德里亚娜后来怎么样了？”76

" [huː] [kæn; kən] [tel] [ðæt] ?

| " | Who | can | tell | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 能 | 告诉 | 那 | ? |

谁能说得准呢?

[noʊ][wʌn] [noʊz] .

| No | one | knows | . |
|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 知道 | . |

没人知道。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] ['rɪt(ə)n] . "

| She | has | not | written | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 不是 | 书面 | . | " |

她没有写信。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər]['eni] ['ʌðər] ? " [æskt] ['mɪstər] . [peɪdʒ] .

| " | Are | there | any | others | ? | " | asked | Mr | . | Page | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 那里 | 任何 | 其他的 | ? | " | 问 | 先生 | . | 页 | . |

“还有其他的吗？”佩奇先生问道。

" [wel] , [ðer; ðər][ɪz] - , [huː] [wɪl] [fetʃ] [juː; jʊ][ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə] - [deɪ] .

| " | Well | , | there | is | Dionysio | , | who | will | fetch | you | the | wood | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 那里 | 是 | - | , | WHO | 将要 | 拿来 | 你 | 这 | 木头 | 到 | - | 天 | . |

“嗯，狄俄尼索斯今天会去给你拿柴火。”

[hiː; hi][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [skuːl] [æt; ət] [kɑː'lail] .

| He | can | tell | you | what | he | thinks | of | the | Indian | school | at | Carlisle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 能 | 告诉 | 你 | 什么 | 他 | 思考 | 的 | 这 | 印度 | 学校 | 在 | 卡莱尔 | . |

他可以告诉你他对卡莱尔印度学校的看法。

" ['mɪstər] . [peɪdʒ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪd] , ['wɔːltər] [ænd; ənd] ['neli] ['iːkwəli] [soʊ] .

| " | Mr | . | Page | had | become | interested | , | Walter | and | Nellie | equally | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 页 | 有 | 变得 | 感兴趣的 | , | 沃尔特 | 和 | 内莉 | 同样地 | 所以 | . |

“佩奇先生对此产生了兴趣，沃尔特和内莉也同样如此。”

[wen] [ðə; ði] [wʊd] [ə'raɪvd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]['wægən][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] - ['lʊkɪŋ]

| When | the | wood | arrived | they | found | the | driver | of | the | wagon | an | intelligent | - | looking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 木头 | 到达的 | 他们 | 成立 | 这 | 司机 | 的 | 这 | 车皮 | 一个 | 聪明的 | - | 寻找 |

[juːθ] [ə'baʊt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ɑːr'tʊroʊ] ,

| youth | about | the | age | of | Arturo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 青年 | 关于 | 这 | 年龄 | 的 | 阿图罗 | , |

当木材运到时，他们发现马车夫是一个看起来很聪明的年轻人，年纪和阿图罗差不多。

[pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldər] .

| **perhaps** | **a** | **little** | **older** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 也许 | 一个 | 小的 | 老 | . |

或许年纪稍大一些。

" [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][æt; ət] [kɑː'lail] ,

| **" They** | **tell** | **me** | **you** | **have** | **been** | **a** | **student** | **at** | **Carlisle** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " 他们 | 告诉 | 我 | 你 | 有 | 到过 | 一个 | 学生 | 在 | 卡莱尔 | , |

“他们告诉我你曾在卡莱尔大学就读，

" [sed] ['mɪstər] . [peɪdʒ]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [hɪm; ɪm] .

| **" said** | **Mr** | **.** | **Page** | **after** | **he** | **had** | **paid** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " 说 | 先生 | . | 页 | 后 | 他 | 有 | 有薪酬的 | 他 | . |

“佩奇先生付完钱后说道。”

" [jes] , [sɜːr] .

| **" Yes** | **,** | **sir** | **.** |
|---|---|---|---|
| " 是的 | , | 先生 | . |

“是的，先生。”

[aɪ] [spent] [fɔːr] ['jɪrz] [ðer; ðər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['veri] [pə'laɪtli] .

| **I** | **spent** | **four** | **years** | **there** | **,** | **"** | **replied** | **the** | **boy** | **,** | **very** | **politely** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 花费 | 四 | 年 | 那里 | , | " | 回复 | 这 | 男生 | , | 非常 | 礼貌地 | . |

“我在那里待了四年，”男孩很有礼貌地回答道。

" [ʌv; əv] [wʌt] ['benɪfɪt] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [tuː; tə][juː; jʊ] ? " [in'kwaiəd] ['mɪstər] . [peɪdʒ] .

| **"** | **Of** | **what** | **benefit** | **has** | **it** | **been** | **to** | **you** | **?** | **"** | **inquired** | **Mr** | **.** | **Page** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 什么 | 益处 | 有 | 它 | 到过 | 到 | 你 | ? | " | 询问 | 先生 | . | 页 | . |

“这对你有什么好处呢？”佩奇先生问道。

" [noʊ] ['benɪfɪt] , [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

| **"** | **No** | **benefit** | **,** | **that** | **I** | **can** | **see** | **,** | **"** | **was** | **the** | **reply** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 益处 | , | 那 | 我 | 能 | 看 | , | " | 曾是 | 这 | 回复 | . |

“我看不出有什么好处，”对方回答说。

" [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [juː; jʊ] [ˌdɪskən'tentɪd] ? "

| **"** | **Has** | **it** | **made** | **you** | **discontented** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 它 | 制成 | 你 | 不满 | ? | " |

“这让你感到不满吗？”

" [æt; ət][fɜːrst] — [jes] ; [bʌt; bət][nɑːt] [naʊ] .

| **"** | **At** | **first** | **—** | **yes** | **;** | **but** | **not** | **now** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 第一的 | — | 是的 | ; | 但 | 不是 | 现在 | . |

“起初是这样；但现在不是了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] . "

| **I** | **am** | **satisfied** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 使满意 | . | " |

我很满意。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['lɪvɪŋ] ? "

| **" What** | **do** | **you** | **do** | **for** | **your** | **living** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " 什么 | 做 | 你 | 做 | 为了 | 你的 | 活的 | ? | " |

你以什么为生?

" [wʌt] [ðeɪ] [ɔːl][duː] . "

| **" What** | **they** | **all** | **do** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| " 什么 | 他们 | 全部 | 做 | . | " |

“他们所做的一切。”

" ['leɪbərɪŋ] [wɜːrk] , [juː; jʊ] [miːn] ? "

| **" Laboring** | **work** | **,** | **you** | **mean** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " 劳动 | 工作 | , | 你 | 意思是 | ? | " |

“你是说体力劳动吗？”

" ['leɪbərɪŋ] [wɜːrk] — ['hɑːrvɪstɪŋ] , ['plaʊɪŋ] , [greɪp] ['pɪkɪŋ] — ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː] .
" **Laboring work — harvesting , ploughing , grape picking — any thing that I can do .**
" 劳动 工作 — 收割 , 耕作 , 葡萄 挑选 — 任何 事物 那 我 能 做 .
"
"
"

“体力活——收割庄稼、耕地、摘葡萄——任何我能做的都行。”

" [wʌt] [əd'væntɪdʒ] , [ðen] , [ɪz][jʊr; jər] ['hævɪŋ] [bɪn] [æt; ət] [kɑː'lail] ? "
" **What advantage , then , is your having been at Carlisle ? "**
" 什么 优势 , 然后 , 是 你的 拥有 到过 在 卡莱尔 ? "

那么，你在卡莱尔的经历对你有什么好处呢?

" [nʌn] .
" **None .**
" 没有任何 .

“没有任何。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] ['meni] [θɪŋz] , -
**There they teach us many things , 77**
那里 他们 教 我们 许多 事物 , -

他们在那里教了我们很多东西，77

[bʌt; bət] ['seldəm] [kæn; kən][æn; ən] ['ɪndiən] [get] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['sɪtiz] .
**but seldom can an Indian get work in the large cities .**
但 很少 能 一个 印度 得到 工作 在 这 大的 城市 .

但印度人很少能在大城市找到工作。

[ə; eɪ] [waɪt] [mæn][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['gɪv(ə)n][ðə; ði][fɜːrst] [tʃæns] ; [ðæt] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl] .
**A white man is always given the first chance ; that is natural .**
一个 白色的 男人 是 总是 给定 这 第一的 机会 ; 那 是 自然的 .

白人总是优先获得机会；这是自然规律。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [wʊd] - ['kɑːrvɪŋ] .
**I learned wood - carving .**
我 学习 木头 - 雕刻 .

我学习了木雕。

[pər'hæps] [ɪf] [aɪ] [went] [fɑːr] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [lɔːŋ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɜːrk]
**Perhaps if I went far away and waited long I might have been able to work**
也许 如果 我 去 远的 离开 和 等待 长的 我 可能 有 到过 有能力的 到 工作
[æt; ət][maɪ] [treɪd] ;
**at my trade ;**
在 我的 贸易 ;

或许如果我走得很远，等得久一些，我就能从事我的手艺了；

[bʌt; bət][maɪ][oʊld] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd] ['grænmʌðər] [wɜːr; wər][ə'loʊn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər]
**but my old grandfather and grandmother were alone here with my little sister**
但 我的 老的 祖父 和 祖母 是 独自的 这里 和 我的 小的 姐姐
.
**:**
.

但是，只有我年迈的爷爷奶奶和我的妹妹在这里。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ?
**How could I stay away from them ?**
如何 可以 我 停留 离开 从 他们 ?

我怎么可能远离他们?

[soʊ] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [wɪl] [steɪ] .
**So here I am , and here I will stay .**
所以 这里 我 是 , 和 这里 我 将要 停留 .

所以我来了，而且我会一直待在这里。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [hoʊm] ; [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [best] . "

| It | is | my | home | ; | I | like | it | best | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 我的 | 家 | ; | 我 | 喜欢 | 它 | 最好的 | . | " |

这是我的家，我最喜欢这里。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [ðæt] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ðæt] [weɪ] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] .

| " | It | is | well | that | you | look | at | it | in | that | way | if | it | must | be | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 出色地 | 那 | 你 | 看 | 在 | 它 | 在 | 那 | 方式 | 如果 | 它 | 必须 | 是 | 所以 | . |

“如果非要这样看待，那也挺好。”

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [ˈjuːsləsli] [spent] [ɪn][ðə; ði]

| It | appears | to | me | there | are | hundreds | of | thousands | uselessly | spent | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 出现 | 到 | 我 | 那里 | 是 | 数百 | 的 | 数千 | 无用 | 花费 | 在 | 这 |

[ˈɪndiən] [skuːlz] [ˈevri] [jɪr] . "

| Indian | schools | every | year | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 印度 | 学校 | 每一个 | 年 | . | " |

在我看来，印度学校每年都被白白浪费了数十万卢比。

" [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [truː] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

| " | That | is | very | true | , | " | said | the | young | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 非常 | 真的 | , | " | 说 | 这 | 年轻的 | 男人 | . |

“的确如此，”年轻人说道。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [ˌrezərˈveʃən] , [wer] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði]

| " | How | much | better | to | have | them | on | the | reservations | , | where | are | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 很多 | 更好的 | 到 | 有 | 他们 | 在 | 这 | 预订 | , | 在哪里 | 是 | 全部 | 这 |

[ˈpiːp(ə)l] [təˈgeðər] ,

| people | together | , |
|---|---|---|
| 人们 | 一起 | , |

“把他们安置在保留地里岂不是更好吗？那里所有人都在一起。”

[wer] [ɔːl][kʊd; kəd][help] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [lɜːrn] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

| where | all | could | help | each | other | and | learn | from | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 全部 | 可以 | 帮助 | 每个 | 其他 | 和 | 学习 | 从 | 每个 | 其他 | . |

在这里，大家都可以互相帮助，互相学习。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈfɜːrtl] [sɔɪl][ɪz] [ðɪs] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] .

| What | a | fertile | soil | is | this | , | for | instance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 沃 | 土壤 | 是 | 这 | , | 为了 | 实例 | . |

例如，这片土壤多么肥沃啊。

[haʊ] [mʌtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [hɪr] !

| How | much | could | be | done | here | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 很多 | 可以 | 是 | 完毕 | 这里 | ! |

这里可以做很多事情！

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] [laɪk] [ðɪs] .

| There | are | many | places | like | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 许多 | 地方 | 喜欢 | 这 | . |

这样的地方还有很多。

[bʌt; bət] [naʊ] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][bæd][dʒɑːb] , [ə; eɪ] [ˈveri] [bæd][dʒɑːb] . "

| But | now | — | it | is | a | bad | job | , | a | very | bad | job | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | — | 它 | 是 | 一个 | 坏的 | 工作 | , | 一个 | 非常 | 坏的 | 工作 | . | " |

但现在——这是一份糟糕的工作，一份非常糟糕的工作。

" [aɪ] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] [ˈmɪstər] . [peɪdʒ] .

| " | I | agree | with | you | , | " | said | Mr | . | Page | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 同意 | 和 | 你 | , | " | 说 | 先生 | . | 页 | . |

“我同意你的看法，”佩奇先生说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [bæd][dʒɑːb] . "

| " | It | is | a | very | bad | job | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 一个 | 非常 | 坏的 | 工作 | . | " |

“这是一份非常糟糕的工作。”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

| " | I | tell | you | , | " | said | the | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 告诉 | 你 | , | " | 说 | 这 | 男生 | , |

“我告诉你，”男孩说，

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [kaɪndz][ʌv; əv][ 'indiəns ] [huː] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [skuːlz] .

| " | there | are | three | kinds | of | Indians | who | come | from | those | schools | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 三 | 种类 | 的 | 印度人 | WHO | 来 | 从 | 那些 | 学校 | . |

“从这些学校出来的印度人有三种类型。”

[wʌn] [ɪz] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['eni] [lɔːŋgər] .

| One | is | ashamed | of | his | people | and | will | not | live | with | them | any | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 是 | 羞愧 | 的 | 他的 | 人们 | 和 | 将要 | 不是 | 居住 | 和 | 他们 | 任何 | 更长 | . |

一个人为自己的人民感到羞耻，不愿再与他们一起生活。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] for78

| There | is | not | much | for78 |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不是 | 很多 | for78 |

对于78来说，并没有太多东西。

[hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ['eniwer] , [soʊ][hiː; hi]['ræmbəlz] [əˈbaʊt] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] .

| him | to | do | anywhere | , | so | he | rambles | about | from | place | to | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 到 | 做 | 任何地方 | , | 所以 | 他 | 漫谈 | 关于 | 从 | 地方 | 到 | 地方 | . |

他无所事事，所以四处游荡。

[ðə; ði] [waɪts] [dɪˈspaɪz] [hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] [hiː; hi][hæz; həz] [lɔːst] [ɔːl][hɪz; ɪz] [gʊd] [hɑːrt]

| The | whites | despise | him | ; | for | his | own | people | he | has | lost | all | his | good | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 白人 | 鄙视 | 他 | ; | 为了 | 他的 | 自己的 | 人们 | 他 | 有 | 丢失的 | 全部 | 他的 | 好的 | 心 | . |

| : |
|---|
| . |

白人鄙视他；他为了自己的同胞，已经丧失了所有的善良之心。

[hiː; hi] [daɪz] ['æftər] [əˈwaɪl] , ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][sɔːt][ænd; ənd][ə; eɪ] [θiːf] .

| He | dies | after | awhile | , | always | a | sot | and | a | thief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 死亡 | 后 | 一会儿 | , | 总是 | 一个 | 酒 | 和 | 一个 | 贼 | . |

过了一段时间他就死了，他一直是个酒鬼和小偷。

[ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ɪndiən] .

| There | is | another | kind | of | Indian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 其他 | 种类 | 的 | 印度 | . |

还有另一种印度人。

[hiː; hi][ɪz] [ˌdɪskən'tentɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt]

| He | is | discontented | because | he | has | been | out | in | the | world | that | does | not | want |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 不满 | 因为 | 他 | 有 | 到过 | 出去 | 在 | 这 | 世界 | 那 | 做 | 不是 | 想 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

他感到不满，因为他身处的世界并不接纳他。

[hiː; hi] [kʌmz] [bæk] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ;

| He | comes | back | and | remains | with | his | people | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来 | 后退 | 和 | 遗迹 | 和 | 他的 | 人们 | ; |

他回来后就留在了他的人民身边；

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ænd; ənd] [dʌn] [wen] [əˈweɪ] [meɪks] [hɪm; ɪm][nɑːt][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ]

| **but** | **what** | **he** | **has** | **seen** | **and** | **done** | **when** | **away** | **makes** | **him** | **not** | **content** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 他 | 有 | 已见 | 和 | 完毕 | 什么时候 | 离开 | 制作 | 他 | 不是 | 内容 | 和 |

[hɪz; ɪz] [hoʊm] .

| **his** | **home** | **.** |
|---|---|---|
| 他的 | 家 | . |

但是他在外地所见所闻让他对自己的家乡感到不满。

[ˈɔːlweɪz] [ðer; ðər][ɪz] [ˈsɑːroʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [waɪl] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] .

| **Always** | **there** | **is** | **sorrow** | **in** | **his** | **heart** | **while** | **he** | **lives** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 那里 | 是 | 悲哀 | 在 | 他的 | 心 | 尽管 | 他 | 生活 | . |

他活着的时候，心中始终充满悲伤。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][ˈteɪkən][hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈmeɪnd]

| **If** | **they** | **had** | **not** | **taken** | **him** | **away** | **from** | **his** | **home** | **he** | **would** | **have** | **remained** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 有 | 不是 | 已采取 | 他 | 离开 | 从 | 他的 | 家 | 他 | 会 | 有 | 剩余 |

[ˈkɑːntent] .

| **content** | **.** |
|---|---|
| 内容 | . |

如果他们没有把他从家里带走，他本可以一直过得很幸福。

[duː][aɪ][nɑːt] [seɪ] [raɪt] — [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [bɪˈliːf] ? "

| **Do** | **I** | **not** | **say** | **right** | **—** | **according** | **to** | **your** | **belief** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 我 | 不是 | 说 | 正确的 | — | 根据 | 到 | 你的 | 信仰 | ? | " |

难道我说的不对吗——按照你的信仰来说?

" [jes] , " [sed] [ˈmɪstər] . [peɪdʒ] , " [juː; jʊ][duː] . "

| **"** | **Yes** | **,** | **"** | **said** | **Mr** | **.** | **Page** | **,** | **"** | **you** | **do** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 说 | 先生 | . | 页 | , | " | 你 | 做 | . | " |

“是的，”佩奇先生说，“你的确如此。”

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [əˈnʌðər] [kaɪnd] — [ðə; ðɪ][ˈleɪzi][wʌn] [huː] [kʌmz] [hoʊm][ænd; ənd] [sniəz]

| **"** | **And** | **there** | **is** | **still** | **another** | **kind** | **—** | **the** | **lazy** | **one** | **who** | **comes** | **home** | **and** | **sneers** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那里 | 是 | 仍然 | 其他 | 种类 | — | 这 | 懒惰的 | 一 | WHO | 来 | 家 | 和 | 冷笑 |

[æt; ət] [ˈevriθɪŋ] ,

| **at** | **everything** | **,** |
|---|---|---|
| 在 | 一切 | , |

还有另一种人——懒惰的人，他们回家后对一切都嗤之以鼻。

[ænd; ənd] [jet] [ɪz] [tuː] [ˈleɪzi][tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] .

| **and** | **yet** | **is** | **too** | **lazy** | **to** | **go** | **away** | **and** | **look** | **for** | **something** | **better** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 是 | 也 | 懒惰的 | 到 | 去 | 离开 | 和 | 看 | 为了 | 某物 | 更好的 | . |

但他却懒得离开去寻找更好的机会。

[ˈprɪti] [suːn] [hiː; hi] [gets] [ˈloʊər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [æt; ət] [huːm] [hiː; hi] [lɑːfs] [ænd; ənd] [sniəz] .

| **Pretty** | **soon** | **he** | **gets** | **lower** | **than** | **those** | **at** | **whom** | **he** | **laughs** | **and** | **sneers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漂亮的 | 很快 | 他 | 获得 | 降低 | 比 | 那些 | 在 | 谁 | 他 | 笑声 | 和 | 冷笑 | . |

很快，他的品行就比他嘲笑和讥讽的人还要低下。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɑːn][ðə; ðɪ][ˈleɪbər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɪmɪn] — [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ə; eɪ][ˈsɪstər] , [ɔːr][waɪf] ,

| **He** | **lives** | **on** | **the** | **labor** | **of** | **his** | **women** | **—** | **his** | **mother** | **,** | **a** | **sister** | **,** | **or** | **wife** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 生活 | 在 | 这 | 劳动 | 的 | 他的 | 女性 | — | 他的 | 母亲 | , | 一个 | 姐姐 | , | 或者 | 妻子 | , |

他靠女人的劳动生活——他的母亲、姐妹或妻子。

[wen] [hiː; hi] [gets] [wʌn] — [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [daɪz] .

| **when** | **he** | **gets** | **one** | **—** | **until** | **he** | **dies** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 获得 | 一 | — | 直到 | 他 | 死亡 | . |

当他得到一个——直到他去世。

[juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ðɪ] [ˈɪndiən] ; [ɪf] [juː; jʊ] [əˈtempt] [ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] [spɔɪl] [hɪm; ɪm] .

| **You** | **cannot** | **change** | **the** | **Indian** | **;** | **if** | **you** | **attempt** | **it** | **you** | **spoil** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 改变 | 这 | 印度 | ; 如果 | | 你 | 试图 | 它 | 你 | 剧透 | 他 | . |

你无法改变印度人；如果你试图这样做，反而会毁了他。

" ['mɪstər] . [peɪdʒ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [gʊd] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

| " | Mr | . | Page | was | surprised | at | the | extraordinary | good | sense | of | the | young | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 页 | 曾是 | 惊讶 | 在 | 这 | 非凡的 | 好的 | 感觉 | 的 | 这 | 年轻的 | 男人 | . |

佩奇先生对这位年轻人的非凡智慧感到惊讶。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪz] [hed] [ɑːn][jʊr; jər] [ 'ʃəuldəz ] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | You | have | a | wise | head | on | your | shoulders | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 一个 | 明智的 | 头 | 在 | 你的 | 肩膀 | , | " | 他 | 说 | . |

“你很有智慧，”他说。

" [aɪ][duː][nɑːt] ['wʌndər] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['veri] good79

| " | I | do | not | wonder | that | with | very | good79 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做 | 不是 | 想知道 | 那 | 和 | 非常 | good79 |

“我一点也不奇怪，这非常好79

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 库帕的孩子们(The Children of Cupa)
## 第4/7页

[ɪn'tenʃən] , [pər'hæps] , [ðeɪ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [kɑ:'lail] .

| intentions | , | perhaps | , | they | selected | you | for | Carlisle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意图 | , | 也许 | , | 他们 | 已选 | 你 | 为了 | 卡莱尔 | . |

或许是出于某种意图，他们才选择你去卡莱尔。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðeɪ] [hæv; həv] [tɔ:t] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['ri:z(ə)n] . "

| At | any | rate | , | they | have | taught | you | to | reason | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 速度 | , | 他们 | 有 | 教授 | 你 | 到 | 原因 | . | " |

总之，他们教会了你如何思考。

" [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] ！ " ['ekəud] - ,

| " | To | reason | ! | " | echoed | Dionysio | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 原因 | ！ | " | 回声 | - | , |

“要讲道理！”狄俄尼索斯附和道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [kən'temptʃuəs] [kɜ:rl][ʌv; əv][ðə; ði][lɪp] [ðæt] [bɪ'treɪd] [ðə; ði]

| with | a | flash | of | the | eye | and | contemptuous | curl | of | the | lip | that | betrayed | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 闪光 | 的 | 这 | 眼睛 | 和 | 轻蔑的 | 卷曲 | 的 | 这 | 唇 | 那 | 背叛 | 这 |

['leɪt(ə)nt] [di:p] ['ɪndiən] ['neɪtʃər] .

| latent | deep | Indian | nature | . |
|---|---|---|---|---|
| 潜 | 深的 | 印度 | 自然 | . |

他眼神一闪，嘴角勾起一丝轻蔑的弧度，流露出内心深处的印度人特有的性格。

" [ðə; ði] ['ɪndiən] [kʊd; kəd] ['ri:z(ə)n] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['evər] [sɔ:] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn] —

| " | The | Indian | could | reason | long | before | he | ever | saw | the | face | of | the | white | man | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 印度 | 可以 | 原因 | 长的 | 前 | 他 | 曾经 | 锯 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 白色的 | 男人 | — |

[ænd; ənd][kæn; kən][du:][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] - [deɪ] ['betər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['ti:tʃərz] .

| and | can | do | it | to | - | day | better | than | his | teachers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 能 | 做 | 它 | 到 | - | 天 | 更好的 | 比 | 他的 | 教师 | . |

“印第安人在见到白人之前很久就能进行推理——而且今天他比他的老师们做得更好。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] ['veri] [oʊld] , [bʌt; bət] [ðæt] [mʌtʃ] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] . "

| I | am | not | very | old | , | but | that | much | I | have | seen | and | I | know | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 不是 | 非常 | 老的 | , | 但 | 那 | 很多 | 我 | 有 | 已见 | 和 | 我 | 知道 | . | " |

我年纪不算大，但这些我都见过，也知道。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] [ə'gen] , " [sed] ['mɪstər] . [peɪdʒ] .

| " | I | believe | you | are | right | again | , | " | said | Mr | . | Page | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 相信 | 你 | 是 | 正确的 | 再次 | , | " | 说 | 先生 | . | 页 | . |

“我相信你又对了，”佩奇先生说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] . "

| " | I | should | like | to | talk | with | you | some | other | time | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 讲话 | 和 | 你 | 一些 | 其他 | 时间 | . | " |

我想找个时间再和你谈谈。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] - .

| " | Thank | you | , | " | said | Dionysio | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 感谢 | 你 | , | " | 说 | - | . |

“谢谢，”狄俄尼索斯说道。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['ɔ:lsoʊ] [gɪv] [ˌem 'i:] ['pleʒər] .

| " | It | will | also | give | me | pleasure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 将要 | 还 | 给 | 我 | 乐趣 | . |

“这也会给我带来快乐。”

" [ðæt] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɪn] [sɜ:rtʃ]
" That evening the children took a walk with their father and mother in search
" 那 晚上 这 孩子们 采取 一个 走 和 他们的 父亲 和 母亲 在 搜索
[ʌv; əv] [egz] .
of eggs .
的 鸡蛋 .

“那天晚上，孩子们和他们的父母一起散步寻找鸡蛋。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [də'rektɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [brʌʃ] - [haʊs] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]
They were directed to a dilapidated brush - house at some distance from
他们 是 指导 到 一个 破旧的 刷子 - 房子 在 一些 距离 从
[ðer; ðər] ['kæmpɪŋ] [pleɪs] .
their camping place .
他们的 野营 地方 .

他们被指引到离营地一段距离的一间破旧的灌木丛小屋。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] [ðə; ði] [egz] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [pər'tɪkjələrli] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [freʃ] .
It was said the eggs there were particularly large and fresh .
它 曾是 说 这 鸡蛋 那里 是 特别 大的 和 新鲜的 .

据说那里的鸡蛋个头特别大，而且非常新鲜。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][fɜ:rst][ænd; ənd] [went] [kən'sɪdərəbli] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [weɪ] .
They could not find it at first and went considerably out of their way .
他们 可以 不是 寻找 它 在 第一的 和 去 相当 出去 的 他们的 方式 .

他们一开始找不到，而且绕了很远的路。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] , [ðə; ði][moʊst][fər'lɔ:rn] - ['lʊkɪŋ] ['dwelɪŋ] [ðeɪ]
At length they came to the place , the most forlorn - looking dwelling they
在 长度 他们 来了 到 这 地方 , 这 最多 绝望 - 寻找 住宅 他们
[hæd; həd] [jet] [si:n] .
had yet seen .
有 然而 已见 .

他们终于到达了目的地，这是他们见过的最破败的住所。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪk'stensɪv] , [haʊ'evər] , ['oʊpən][ɑ:n] [θri:] [saɪdz] ,
It was quite extensive , however , open on three sides ,
它 曾是 相当 广泛的 , 然而 , 打开 在 三 侧面 ,

它面积相当大，但三面敞开。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [ru:f] [fɔ:r; fər] [ə'sendɪŋ] [smoʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ber] ['faɪərpleɪs] .
and with a hole in the roof for ascending smoke from a bare fireplace .
和 和 一个 洞 在 这 屋顶 为了 上升 抽烟 从 一个 裸 壁炉 .

屋顶上有一个洞，可以让裸露的壁炉产生的烟雾向上排出。

[tu:] [hi:ps] [ʌv; əv] ['rægɪd] [ænd; ənd]['dɜ:rti][bed] - ['kloʊðɪŋ] [leɪ] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['smoʊldərɪŋ] [koʊl] .
Two heaps of ragged and dirty bed - clothing lay close to the smouldering coals .
二 堆积如山 的 破烂不堪 和 肮脏的 床 - 衣服 躺 关闭 到 这 闷烧 煤炭 .
-
80
-

两堆破旧肮脏的床单被褥堆在仍在冒烟的煤块旁边。80

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑ:rðər] [ə'weɪ] , ['ɔ:lmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɑ:t] .
A little farther away , almost out of sight , was a cot .
一个 小的 更远 离开 , 几乎 出去 的 视线 , 曾是 一个 婴儿床 .

再远一点，几乎看不见的地方，有一张行军床。

[æn; ən][oʊld][mæn] [leɪ] [ɑ:n][wʌn] [hi:p] [ʌv; əv][rægz] , [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [kraʊtʃt] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] .
An old man lay on one heap of rags , an old woman crouched near the fire .
一个 老的 男人 躺 在 一 堆 的 破布 , 一个 老的 女士 蹲着 靠近 这 火 .

一位老人躺在一堆破布上，一位老妇人蹲在火堆旁。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['veri] ['prɪti] [bʌt; bət]['veri]['dɜːrti] , [wɪð; wɪθ]['bjuːtɪf(ə)l] [lɑːrdʒ] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd]

| A | little | girl | , | very | pretty | but | very | dirty | , | with | beautiful | large | brown | eyes | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 女孩 | , | 非常 | 漂亮的 | 但 | 非常 | 肮脏的 | , | 和 | 美丽的 | 大的 | 棕色的 | 眼睛 | 和 |

[lɔːŋ] [blæk] [her] ,

| long | black | hair | , |
|---|---|---|---|
| 长的 | 黑色的 | 头发 | , |

一个小女孩，长得很漂亮，但是很脏，有着美丽的大棕色眼睛和长长的黑发。

[sæt] [nɪr] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ]['stætʃuː] .

| sat | near | the | old | woman | , | still | as | a | statue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卫星 | 靠近 | 这 | 老的 | 女士 | , | 仍然 | 作为 | 一个 | 雕像 | . |

坐在老妇人旁边，一动不动，像尊雕像一样。

[ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] .

| They | all | seemed | to | be | asleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 似乎 | 到 | 是 | 睡着了 | . |

他们似乎都睡着了。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [egz] [tuː; tə] [sel] ? " [æskt] ['mɪstər] . [peɪdʒ] .

| " | Have | you | any | eggs | to | sell | ? | " | asked | Mr | . | Page | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你 | 任何 | 鸡蛋 | 到 | 卖 | ? | " | 问 | 先生 | . | 页 | . |

“请问您有鸡蛋要卖吗？”佩奇先生问道。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

| The | old | woman | rose | from | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 女士 | 玫瑰 | 从 | 这 | 地面 | . |

老妇人从地上站了起来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['krɪpld] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [bent] ['nɪrli] ['dʌb(ə)l] .

| She | was | crippled | , | and | appeared | bent | nearly | double | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 残疾的 | , | 和 | 出现 | 弯曲 | 几乎 | 双倍的 | . |

她行动不便，身体几乎弯成了两截。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [huː] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['leɪbər]['ɔːlsoʊ][gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hiːp] [ʌv; əv]

| She | called | her | husband | , | who | with | great | labor | also | got | up | from | his | heap | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 称为 | 她 | 丈夫 | , | WHO | 和 | 伟大的 | 劳动 | 还 | 得到 | 向上 | 从 | 他的 | 堆 | 的 |

[rægz] .

| rags | . |
|---|---|
| 破布 | . |

她叫来了丈夫，丈夫也费了好大劲才从那堆破布中爬起来。

[ðə; ði] [tʃaɪld] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [ɪn] ['wɔltɚz] [hænd] , [kraɪd] [aʊt] [ɪn] ['spænɪʃ] :

| The | child | , | seeing | the | bucket | in | Walter's | hand | , | cried | out | in | Spanish | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子 | , | 看到 | 这 | 桶 | 在 | 沃尔特的 | 手 | , | 哭 | 出去 | 在 | 西班牙语 | : |

孩子看到沃尔特手里拿着水桶，用西班牙语喊了起来：

" ['weɪvoʊs] , ['weɪvoʊs] ! " [ [biː] ]

| " | Huevos | , | huevos | ! | " | [ | B | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 鸡蛋 | , | 鸡蛋 | ! | " | [ | B | ] |

"Huevos, huevos! "[B]

[ðə; ði][oʊld] ['piːp(ə)l] [skriːmd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ]['pætwɑː][ʌv; əv] ['spænɪʃ] [ænd; ənd] ['ɪndiən] ,

| The | old | people | screamed | at | each | other | in | a | patois | of | Spanish | and | Indian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 人们 | 尖叫 | 在 | 每个 | 其他 | 在 | 一个 | 方言 | 的 | 西班牙语 | 和 | 印度 | , |

['prɪnsəpli] [ðə; ði] ['lætər] .

| principally | the | latter | . |
|---|---|---|---|
| 主要 | 这 | 后者 | . |

老人们用西班牙语和印第安语混杂的方言互相大声叫喊，主要用印第安语。

[ðen] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [sʌm; səm] [wɜːrdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['grænmʌðər] , [æskt] , "

| Then | the | child | , | in | obedience | to | some | words | from | the | grandmother | , | asked | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 孩子 | , | 在 | 服从 | 到 | 一些 | 字 | 从 | 这 | 祖母 | , | 问 | , | " |

[haʊ] ['meni] ? "

| How | many | ? | " |
|---|---|---|---|
| 如何 | 许多 | ? | " |

然后，孩子听从了奶奶的话，问道："有多少个？"

" [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['dʌz(ə)n] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

| " | A | couple | of | dozen | , | " | was | the | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 夫妻 | 的 | 打 | , | " | 曾是 | 这 | 回复 | . |

"二三十个，"对方回答道。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] ,

| The | little | one | disappeared | into | the | darkness | in | the | rear | of | the | dwelling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 一 | 消失 | 进入 | 这 | 黑暗 | 在 | 这 | 后部 | 的 | 这 | 住宅 | , |

小女孩消失在屋子后方的黑暗中。

['feɪntli] [i'ljuːmind] [baɪ] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['faɪər] .

| faintly | illumined | by | the | dying | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 淡淡的 | 照明 | 经过 | 这 | 垂死 | 火 | . |

在即将熄灭的火焰的微弱光芒中。

[ʃiː; ʃi] ['prez(ə)ntli] ['ɪʃuːd] [fɔːrθ] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [egz] [ɪn] [hɜːr; hər] ['eɪprən] .

| She | presently | issued | forth | , | carrying | the | eggs | in | her | apron | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 目前 | 发布 | 前进 | , | 携带 | 这 | 鸡蛋 | 在 | 她 | 围裙 | . |

她随即走了出来，围裙里装着鸡蛋。

[ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [peɪl] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . [peɪdʒ] [pleɪst] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ɪn] [hɜːr; hər]

| She | counted | them | into | the | pail | , | and | Mr | . | Page | placed | a | quarter | in | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 计数 | 他们 | 进入 | 这 | 桶 | , | 和 | 先生 | . | 页 | 放置 | 一个 | 四分之一 | 在 | 她 |

[hænd] .

| hand | . |
|---|---|
| 手 | . |

她把它们数进桶里，佩奇先生在她手里放了一枚25美分硬币。

[ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['iːgərli] [frʌm; frəm] the81

| The | old | woman | snatched | it | eagerly | from | the81 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 女士 | 抢夺 | 它 | 急切地 | 从 | the81 |

老妇人急切地从81号手中抢过它。

[tʃaɪld] [ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bæg] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] .

| child | and | thrust | it | into | a | bag | which | she | took | from | her | bosom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孩子 | 和 | 推力 | 它 | 进入 | 一个 | 包 | 哪个 | 她 | 采取 | 从 | 她 | 怀 | . |

她把孩子塞进从胸前掏出的袋子里。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['skwɑːlɪd] [ɔːr] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [hʌt] ,

| Nothing | could | have | been | more | squalid | or | uncomfortable | than | the | hut | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 可以 | 有 | 到过 | 更多的 | 肮脏的 | 或者 | 不舒服 | 比 | 这 | 小屋 | , |

没有什么比那间小屋更肮脏、更不舒服的了。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ˌʌn'lʌvli] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

| nothing | more | unlovely | than | the | inhabitants | with | the | exception | of | the | child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 更多的 | 不可爱 | 比 | 这 | 居民 | 和 | 这 | 例外 | 的 | 这 | 孩子 | , |

除了孩子之外，这里的居民没有比他们更令人厌恶的了。

[huːz] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['ɪnəsns] ['niːðər] [dɜːrt] [nɔːr] ['skwɑːlər] [kʊd; kəd] [dɪ'strɔɪ] .

| whose | beauty | and | innocence | neither | dirt | nor | squalor | could | destroy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 美丽 | 和 | 无辜 | 两者都不 | 污垢 | 也不 | 肮脏不堪 | 可以 | 破坏 | . |

她的美貌和纯真，无论污秽还是肮脏都无法摧毁。

[ðə; ði][oʊld][mæn][bɪ'gæn][tuː; tə] ['bɪzi] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər] , ['θroʊɪŋ] [sʌm; səm] [brʌʃ] [ə'pɑːn]

| The | old | man | began | to | busy | himself | with | the | fire | , | throwing | some | brush | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | 开始 | 到 | 忙碌的 | 他自己 | 和 | 这 | 火 | , | 投掷 | 一些 | 刷子 | 之上 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

老人开始忙着照看火堆，往里面扔了一些树枝。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['blækənd] ['kɔːfi] - [pɑːt][frʌm; frəm][wʌn]['kɔːrnər][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ɑːn][ðə; ði] [koʊl] .

| while | his | wife | produced | a | blackened | coffee | - | pot | from | one | corner | and | put | it | on | the | coals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他的 | 妻子 | 生产 | 一个 | 变黑 | 咖啡 | - | 锅 | 从 | 一 | 角落 | 和 | 放 | 它 | 在 | 这 | 煤炭 | . |

他的妻子从角落里拿出一个烧黑的咖啡壶，放在炭火上。

[ðeɪ] [geɪv] [noʊ] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] ['vɪzɪtər] [ðæn; ðən][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ɪg'zɪst] .

| They | gave | no | more | attention | to | their | visitors | than | as | if | they | did | not | exist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 给予 | 不 | 更多的 | 注意力 | 到 | 他们的 | 访客 | 比 | 作为 | 如果 | 他们 | 做过 | 不是 | 存在 | . |

他们对访客漠不关心，就好像访客根本不存在一样。

" [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [hɪr] , " [sed] ['wɔːltər] .

| " | One | would | think | they | did | not | know | we | were | here | , | " | said | Walter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 会 | 思考 | 他们 | 做过 | 不是 | 知道 | 我们 | 是 | 这里 | , | " | 说 | 沃尔特 | . |

“人们会以为他们不知道我们在这里，”沃尔特说。

" ['prɑːbəbli] [ðeɪ] [miːn] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][goʊ] , " [sə'dʒestɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

| " | Probably | they | mean | that | we | should | go | , | " | suggested | his | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 大概 | 他们 | 意思是 | 那 | 我们 | 应该 | 去 | , | " | 建议 | 他的 | 父亲 | . |

“他们大概是想让我们走吧，”他父亲建议道。

" [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [egz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['steɪɪŋ] . "

| " | Now | that | we | have | the | eggs | there | is | no | excuse | for | our | staying | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 那 | 我们 | 有 | 这 | 鸡蛋 | 那里 | 是 | 不 | 原谅 | 为了 | 我们的 | 入住 | . | " |

“既然我们已经有了鸡蛋，就没有理由继续留下来了。”

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ðæt] [kjuːt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː 'es] , " [sed] ['neli]

| " | I | wish | we | could | have | that | cute | little | thing | to | live | with | us | , | " | said | Nellie |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 我们 | 可以 | 有 | 那 | 可爱的 | 小的 | 事物 | 到 | 居住 | 和 | 我们 | , | " | 说 | 内莉 |

.

| : |
|---|
| . |

“我真希望那个可爱的小东西能和我们一起生活，”内莉说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][soʊ] ['veri] [dɑːrk] .

| " | She | is | not | so | very | dark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 是 | 不是 | 所以 | 非常 | 黑暗的 | . |

“她其实肤色并不深。”

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pleɪmeɪt] , ['mæmə] . "

| I | would | like | her | for | a | little | playmate | , | mamma | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 喜欢 | 她 | 为了 | 一个 | 小的 | 玩伴 | , | 妈妈 | . | " |

妈妈，我想让她做我的小玩伴。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [ə'træktɪv] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

| " | She | is | very | attractive | , | " | said | her | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 是 | 非常 | 吸引人的 | , | " | 说 | 她 | 母亲 | . |

“她非常漂亮，”她母亲说。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['hʌvl] [laɪk] [ðɪs] .

| " | What | a | pity | she | must | live | in | a | hovel | like | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 一个 | 遗憾 | 她 | 必须 | 居住 | 在 | 一个 | 茅屋 | 喜欢 | 这 | . |

“真可惜她要住在这样的破房子里。”

" [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] , [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['entərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .

| " | They | turned | to | go | , | when | a | young | man | entered | from | the | outside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 转向 | 到 | 去 | , | 什么时候 | 一个 | 年轻的 | 男人 | 进入 | 从 | 这 | 外部 | . |

他们转身要走时，一个年轻人从外面走了进来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - .

| It | was | Dionysio | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | - | . |

是狄俄尼索斯。

" [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['peɪdʒɪz][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] .

| " | Good | - | evening | , | " | he | replied | to | Mr | . | Page's | salutation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | - | 晚上 | , | " | 他 | 回复 | 到 | 先生 | . | 页面的 | 问候 | . |

“晚上好，”他回应了佩奇先生的问候。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? "

| " | Were | you | looking | for | me | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 寻找 | 为了 | 我 | ? | " |

你在找我吗?

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [peɪdʒ] , " [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] looking82

| " | No | , | " | replied | Mr | . | Page | , | " | we | were | not | looking82 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 回复 | 先生 | . | 页 | , | " | 我们 | 是 | 不是 | looking82 |

“不，”佩奇先生回答说，“我们当时并没有在看82

[fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

| for | you | , | but | we | are | glad | to | see | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | , | 但 | 我们 | 是 | 高兴的 | 到 | 看 | 你 | . |

对你来说或许是件坏事，但我们很高兴见到你。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [egz] [frʌm; frəm] [ðiːz] [oʊld] ['piːp(ə)l] .

| We | have | been | purchasing | eggs | from | these | old | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 到过 | 购买 | 鸡蛋 | 从 | 这些 | 老的 | 人们 | . |

我们一直从这些老人家那里购买鸡蛋。

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] ['eksələnt] [lɑːt][ʌv; əv] [faʊlz] .

| I | am | told | they | have | an | excellent | lot | of | fowls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 讲述 | 他们 | 有 | 一个 | 出色的 | 很多 | 的 | 家禽 | . |

据说他们那里有一批品质极佳的家禽。

[pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['erənd] . "

| Perhaps | you | are | on | the | same | errand | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 你 | 是 | 在 | 这 | 相同的 | 差事 | . | " |

或许你们也是来办同样事情的。

" [aɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] ; " [aɪ][lɪv; laɪv] [hɪr] — [ðiːz] [ɑːr; ər][maɪ] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd]

| " | I | ! | " | exclaimed | the | boy | ; | " | I | live | here | — | these | are | my | grandfather | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | ! | " | 惊呼 | 这 | 男生 | ; | " | 我 | 居住 | 这里 | — | 这些 | 是 | 我的 | 祖父 | 和 |

['grænmʌðər] — [ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstər] ,

| grandmother | — | and | my | little | sister | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 祖母 | — | 和 | 我的 | 小的 | 姐姐 | , |

“我！”男孩喊道，“我住在这里——这是我的爷爷奶奶——还有我的妹妹，

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld] [glaidid][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

| " | he | added | , | as | the | child | glided | to | his | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 额外 | , | 作为 | 这 | 孩子 | 滑翔 | 到 | 他的 | 边 | . |

“他补充道，孩子滑到他身边。”

['mɪsɪz] . [peɪdʒ] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] ['sædli] .

| Mrs | . | Page | regarded | him | sadly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 页 | 认为 | 他 | 令人遗憾的是 | . |

佩吉太太悲伤地看着他。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] , ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔɪ] ,

| " | You | are | thinking | , | madam | , | " | said | the | Indian | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 思维 | , | 女士 | , | " | 说 | 这 | 印度 | 男生 | , |

“夫人，您在想什么呢？”印度男孩说道。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [pleɪs] — [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

| " | that | it | is | a | poor | place | — | and | so | it | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 它 | 是 | 一个 | 贫穷的 | 地方 | — | 和 | 所以 | 它 | 是 | . |

“那里是个贫穷的地方——的确如此。”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [ɔːf] .

| But | in | the | winter | we | are | a | little | better | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 冬天 | 我们 | 是 | 一个 | 小的 | 更好的 | 离开 | . |

但到了冬天，我们的情况会好一些。

['aʊərz][ɪz] ['jɑːndər] [ə'doʊbi] [haʊs] .

| Ours | is | yonder | adobe | house | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 是 | 远处 | Adobe | 房子 | . |

我们家是那边那栋土坯房。

[maɪ] ['grænperənts] [ɑːr; ər] [tuː] [oʊld][ænd; ənd][maɪ]['sɪstər] [tuː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː] [mʌtʃ] [wɜːrk] .

| My | grandparents | are | too | old | and | my | sister | too | little | to | do | much | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 祖父母 | 是 | 也 | 老的 | 和 | 我的 | 姐姐 | 也 | 小的 | 到 | 做 | 很多 | 工作 | . |

我的祖父母年纪太大，妹妹年纪太小，都做不了太多工作。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ə'weɪ] ['wɜːrkɪŋ] [wen'evər] [aɪ][kæn; kən] . "

| I | must | be | away | working | whenever | I | can | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 是 | 离开 | 在职的 | 每当 | 我 | 能 | . | " |

我只要有时间就必须外出工作。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['sɪstɚz] [neɪm] ? " [in'kwaiəd] ['mɪsɪz] . [peɪdʒ] .

| " | What | is | your | sister's | name | ? | " | inquired | Mrs | . | Page | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 你的 | 姐妹 | 姓名 | ? | " | 询问 | 太太 | . | 页 | . |

“你妹妹叫什么名字？”佩奇太太问道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [tʃaɪld] . "

| " | She | is | a | lovely | child | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 是 | 一个 | 迷人的 | 孩子 | . | " |

“她是个可爱的孩子。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [kɔːld] [ˌmɑːrgə'riːtə] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

| " | She | is | called | Margarita | , | " | said | the | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 是 | 称为 | 玛格丽塔 | , | " | 说 | 这 | 男生 | . |

“她叫玛格丽塔，”男孩说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] . "

| " | She | is | fond | of | her | brother | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 是 | 喜爱 | 的 | 她 | 兄弟 | . | " |

她很喜欢她的哥哥。

" ['mæmə] , " ['wɪspəd] ['neli] , " [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][let][hɜːr; hər] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]

| " | Mamma | , | " | whispered | Nellie | , | " | ask | him | to | let | her | come | and | play | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 妈妈 | , | " | 低声说道 | 内莉 | , | " | 问 | 他 | 到 | 让 | 她 | 来 | 和 | 玩 | 和 |

[ˌem 'iː] .

| me | . |
|---|---|
| 我 | . |

“妈妈，”内莉低声说，“请他让她来和我一起玩。”

" ['mɪsɪz] . [peɪdʒ][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .

| " | Mrs | . | Page | did | not | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 页 | 做过 | 不是 | 回复 | . |

佩奇夫人没有回复。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜːr; hər] ['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] [nɑːt] [ə; eɪ] ['pɑːsəb(ə)l] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]

| The | child | was | in | her | present | condition | not | a | possible | companion | for | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子 | 曾是 | 在 | 她 | 展示 | 状况 | 不是 | 一个 | 可能的 | 伴侣 | 为了 | 她 |

[oʊn] .

| own | . |
|---|---|
| 自己的 | . |

孩子目前的状况使她无法成为自己的伴侣。

- [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wɪspər] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [dɪ'vaɪnɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd]

| Dionysio | had | heard | the | whisper | , | and | instantly | divining | what | was | in | the | mind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 听到 | 这 | 耳语 | , | 和 | 即刻 | 占卜 | 什么 | 曾是 | 在 | 这 | 头脑 |

[ʌv; əv] ['mɪsɪz] . [peɪdʒ] ,

| of | Mrs | . | Page | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 太太 | . | 页 | , |

狄俄尼索斯听到了低语，立刻就明白了佩吉太太的心思。

[hiː; hi] [sed] :

| he | said | : |
|---|---|---|
| 他 | 说 | : |

他说：

" [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɪ'glektɪd] ; [bʌt; bət] [wʌt] can83

| " | You | see | that | she | is | neglected | ; | but | what | can83 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 看 | 那 | 她 | 是 | 被忽视的 | ; | 但 | 什么 | can83 |

你看她被冷落了；但是又能怎样呢?

[aɪ] [duː] ?

| I | do | ? |
|---|---|---|
| 我 | 做 | ? |

我愿意?

[maɪ] ['grænmʌðər] [ɪz] ['veri] [kwɪr] .

| My | grandmother | is | very | queer | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 祖母 | 是 | 非常 | 酷儿 | . |

我奶奶是个同性恋。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði]

| She | will | not | allow | the | little | one | to | go | to | the | school | on | the | hill | because | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 将要 | 不是 | 允许 | 这 | 小的 | 一 | 到 | 去 | 到 | 这 | 学校 | 在 | 这 | 爬坡道 | 因为 | 这 |

['tiːtʃər] [ɪz] [nɑːt] ['kæθlɪk] ,

| teacher | is | not | Catholic | , |
|---|---|---|---|---|
| 老师 | 是 | 不是 | 天主教 | , |

她不让孩子去山上的那所学校，因为那里的老师不是天主教徒。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [send] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðen] [ˌmɑːrgə'riːtə] [wɪl] [biː; bi] [ə'weɪ]

| and | she | will | not | send | her | to | the | Mission | for | then | Margarita | will | be | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 将要 | 不是 | 发送 | 她 | 到 | 这 | 使命 | 为了 | 然后 | 玛格丽塔 | 将要 | 是 | 离开 |

[soʊ] [fɑːr] .

| so | far | . |
|---|---|---|
| 所以 | 远的 | . |

她不会派她去传教，因为那样玛格丽塔就离得太远了。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [let] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [saɪd] .

| She | does | not | let | her | from | her | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做 | 不是 | 让 | 她 | 从 | 她 | 边 | . |

她不让她离开自己身边。

[wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [duː] ? "

| What | can | I | do | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 能 | 我 | 做 | ? | " |

我能做些什么？ ”

" [ðæt] [ɪz] [truː] ; [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [peɪdʒ] .

| " | That | is | true | ; | you | can | do | nothing | , | " | said | Mrs | . | Page | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 真的 | ; | 你 | 能 | 做 | 没有什么 | , | " | 说 | 太太 | . | 页 | . |

“没错，你什么也做不了，”佩奇太太说。

" [bʌt; bət][pər'hæps][sʌm; səm] [deɪ] — — "

| " | But | perhaps | some | day | — | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 也许 | 一些 | 天 | — | — | " |

但也许有一天——

" [jes] , [wen] [ðeɪ] [daɪ] — [ðə; ði][oʊld]['piːp(ə)l] , [juː; jʊ] [miːn] , " [kən'tɪnjuːd] - [ɪn][ðə; ði][moʊst]

| " | Yes | , | when | they | die | — | the | old | people | , | you | mean | , | " | continued | Dionysio | in | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 什么时候 | 他们 | 死 | — | 这 | 老的 | 人们 | , | 你 | 意思是 | , | " | 持续 | - | 在 | 这 | 最多 |

['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [toʊn] .

| matter | - | of | - | fact | tone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 事情 | - | 的 | - | 事实 | 语气 | . |

“是的，当他们去世的时候——你是说那些老人，”狄俄尼索斯用最平静的语气继续说道。

" [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [send] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] .

| " | Then | I | shall | send | her | to | the | Mission | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 我 | 将 | 发送 | 她 | 到 | 这 | 使命 | . |

“那么我就把她派去传教。”

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] .

| But | while | they | live | it | must | be | as | they | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管 | 他们 | 居住 | 它 | 必须 | 是 | 作为 | 他们 | 说 | . |

但只要他们活着，就得像他们说的那样生活。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ðə; ði] [egz] ; [wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz] ['veri] [gʊd] .

| I | hope | you | will | like | the | eggs | ; | we | have | them | always | very | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 你 | 将要 | 喜欢 | 这 | 鸡蛋 | ; | 我们 | 有 | 他们 | 总是 | 非常 | 好的 | . |

希望您会喜欢这些鸡蛋；我们做的鸡蛋一直都很好。

" [hiː; hi] [meɪd] [weɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [pæs] , [ə; eɪ] ['kɜːrtiəs] [smaɪl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] ,

| " | He | made | way | for | them | to | pass | , | a | courteous | smile | upon | his | lips | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 制成 | 方式 | 为了 | 他们 | 到 | 经过 | , | 一个 | 有礼貌 | 微笑 | 之上 | 他的 | 嘴唇 | , |

他让开路，脸上带着礼貌的微笑。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] .

| his | little | sister | clinging | to | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 小的 | 姐姐 | 依恋 | 到 | 他的 | 手 | . |

他的小妹妹紧紧地抓着他的手。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] , [wen] [ælfɑːnsə] , [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [sed] [prerz] [ɪn][ðə; ði]

| A | few | days | after | this | , | when | Alfonsa | , | the | old | woman | who | had | said | prayers | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 天 | 后 | 这 | , | 什么时候 | 阿方萨 | , | 这 | 老的 | 女士 | WHO | 有 | 说 | 祈祷 | 在 | 这 |

[tʃɜːrtʃ] ,

| church | , |
|---|---|
| 教会 | , |

几天后，当在教堂里祈祷的老妇人阿尔方萨.....

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [sɪns] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə][duː][ðə; ði]['fæməli] ['wɑːʃɪŋ] , [keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]

| and | who | had | since | undertaken | to | do | the | family | washing | , | came | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 有 | 自从 | 已 | 到 | 做 | 这 | 家庭 | 洗涤 | , | 来了 | 为了 | 这 |

[kloʊðz] [ʃiː; ʃi] [sed] :

| clothes | she | said | : |
|---|---|---|---|
| 衣服 | 她 | 说 | : |

她说，后来有人接手了全家人的洗衣工作，来取衣服时，对方说道：

" [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

| " | There | has | been | a | death | in | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 有 | 到过 | 一个 | 死亡 | 在 | 这 | 夜晚 | . |

昨晚有人死亡。

[ðə; ði] ['grænmʌðər] [ʌv; əv] - [ɪz] [gɔːn] .

| The | grandmother | of | Dionysio | is | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 祖母 | 的 | - | 是 | 已消失 | . |

狄俄尼索斯的祖母去世了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['eɪti] - [faɪv] .

| She | was | eighty | - | five | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 八十 | - | 五 | . |

她八十五岁了。

[bʌt; bət] ['meni] [hæv; həv] [lɪvd] [lɔːŋgər] .

| But | many | have | lived | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 许多 | 有 | 居住地 | 更长 | . |

但许多人的寿命更长。

[ðə; ði] ['grænfɑːðər] [ɪz] ['naɪnti] . "

| The | grandfather | is | ninety | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 祖父 | 是 | 九十 | . | " |

爷爷九十岁了。

" [haʊ] [gʊd] [ʌv; əv] [ðæt] [bɔɪ] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][kaɪnd][ænd; ənd][wɜːrk][soʊ][hɑːrd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

| " | How | good | of | that | boy | to | be | so | kind | and | work | so | hard | for | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 好的 | 的 | 那 | 男生 | 到 | 是 | 所以 | 种类 | 和 | 工作 | 所以 | 难的 | 为了 | 他们 | , |

“那个男孩真好，对他们这么善良，又这么努力工作。”

" [riˈmɑːkt] ['mɪsɪz] . [peɪdʒ] .

| " | remarked | Mrs | . | Page | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 评论 | 太太 | . | 页 | . |

“佩奇夫人说道。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [pʊr] , ['meɪbi] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ælfɑːnsə] . -

| " | They | are | not | so | poor | , | maybe | , | " | rejoined | Alfonsa | . | 84 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 不是 | 所以 | 贫穷的 | , | 或许 | , | " | 重新加入 | 阿方萨 | . | - |

“他们或许没那么穷，”阿尔方萨重新说道。84

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪnjərd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ræntʃ] ,

| " | With | a | vineyard | and | a | little | ranch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 一个 | 葡萄园 | 和 | 一个 | 小的 | 牧场 | , |

“拥有葡萄园和小牧场，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [egz] — [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [pʊr] ,

| and | the | old | woman | always | with | chickens | and | eggs | — | they | are | not | so | poor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 老的 | 女士 | 总是 | 和 | 鸡 | 和 | 鸡蛋 | — | 他们 | 是 | 不是 | 所以 | 贫穷的 | , |

['meɪbi] . "

| maybe | . | " |
|---|---|---|
| 或许 | . | " |

还有那位总是养着鸡、吃着鸡蛋的老妇人——也许她们并不穷。

" [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] ? " [in'kwaiəd] ['mɪsɪz] . [peɪdʒ] .

| " | What | will | become | of | the | little | one | ? | " | inquired | Mrs | . | Page | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 将要 | 变得 | 的 | 这 | 小的 | 一 | ? | " | 询问 | 太太 | . | 页 | . |

“那孩子以后会怎么样呢？”佩奇太太问道。

" [huː] [kæn; kən] [tel] ?

| " | Who | can | tell | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 能 | 告诉 | ? |

谁能说得清呢?

[sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [teɪk] [hɜːr; hər] .

| Some | one | will | take | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 一 | 将要 | 拿 | 她 | . |

会有人收留她的。

- [kæn; kən] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][mæn] . "

| Dionysio | can | stay | with | the | old | man | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 能 | 停留 | 和 | 这 | 老的 | 男人 | . | " |

狄俄尼索斯可以留下来陪老人。

" ['kudnt] [wiː; wi][hæv; həv][hɜːr; hər] , ['mʌðər] ? " [æskt] ['neli] .

| " | Couldn't | we | have | her | , | mother | ? | " | asked | Nellie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不能 | 我们 | 有 | 她 | , | 母亲 | ? | " | 问 | 内莉 | . |

“妈妈，我们不能带走她吗？”内莉问道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [swiːt] . "

| " | She | is | so | sweet | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 是 | 所以 | 甜的 | . | " |

她真是太可爱了。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [tʃaɪld] ? " [in'kwaiəd] [ænt] ['meri] .

| " | What | would | you | do | with | her | , | child | ? | " | inquired | Aunt | Mary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 会 | 你 | 做 | 和 | 她 | , | 孩子 | ? | " | 询问 | 阿姨 | 玛丽 | . |

“孩子，你想怎么处置她？”玛丽阿姨问道。

" [lʌv] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hæv; həv][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pleɪmeɪt] , " [sed] ['neli] .

| " | Love | her | and | have | her | for | a | little | playmate | , | " | said | Nellie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 爱 | 她 | 和 | 有 | 她 | 为了 | 一个 | 小的 | 玩伴 | , | " | 说 | 内莉 | . |

“爱她，让她做我的小玩伴，”内莉说。

" [wel] , [wel] !

| " | Well | , | well | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 出色地 | ! |

“哎呀，哎呀！”

[huː] ['evər] [hɜːrd] [ðə; ði] [laɪk] !

| Who | ever | heard | the | like | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾经 | 听到 | 这 | 喜欢 | ! |

谁听过这样的故事！

" [ɪk'skleɪmd] [ænt] ['meri] .

| " | exclaimed | Aunt | Mary | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 惊呼 | 阿姨 | 玛丽 | . |

“玛丽阿姨惊呼道。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [swiːt] , " [rɪ'piːtɪd] ['neli] .

| " | But | she | is | so | sweet | , | " | repeated | Nellie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 她 | 是 | 所以 | 甜的 | , | " | 重复 | 内莉 | . |

“但她真的很可爱，”内莉重复道。

" [let] [ju: 'es][hæv; həv][hɜːr; hər] , ['mʌðər] .

| " | Let | us | have | her | , | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我们 | 有 | 她 | , | 母亲 | . |

“母亲，把她留给我们吧。”

" [ælfɑːnsə] [smaɪld] [æt; ət] ['neli] [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kloʊðz] .

| " | Alfonsa | smiled | at | Nellie | and | went | off | with | the | clothes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 阿方萨 | 微笑 | 在 | 内莉 | 和 | 去 | 离开 | 和 | 这 | 衣服 | . |

“阿尔方萨朝内莉笑了笑，然后拿着衣服走了。”

['neli] [stɪl] [pə'sistid] [ɪn][hɜːr; hər] ['pliːdɪŋ] .

| Nellie | still | persisted | in | her | pleading | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 内莉 | 仍然 | 持续 | 在 | 她 | 恳求 | . |

内莉仍然坚持恳求。

['mɪstər] . [peɪdʒ][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] ['dɪstəns] .

| Mr | . | Page | was | reading | within | hearing | distance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 页 | 曾是 | 阅读 | 之内 | 听力 | 距离 | . |

佩奇先生当时正在不远处读书。

[hiː; hi] [naʊ] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['peɪpər] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] :

| He | now | looked | up | from | his | paper | and | said | to | his | wife | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 现在 | 看起来 | 向上 | 从 | 他的 | 纸 | 和 | 说 | 到 | 他的 | 妻子 | : |

他抬起头，放下报纸，对妻子说：

" ['mɑːrθə] , [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ˌkæləˈfɔːrniə] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [tuː; tə]

| " | Martha | , | since | we | came | to | California | you | have | not | had | an | orphan | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 玛莎 | , | 自从 | 我们 | 来了 | 到 | 加利福尼亚州 | 你 | 有 | 不是 | 有 | 一个 | 孤儿 | 到 |

[ker] [fɔːr; fər] .

| care | for | . |
|---|---|---|
| 关心 | 为了 | . |

“玛莎，自从我们来到加州以来，你就没有孤儿需要照顾了。”

[bɪˈfɔːr] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [wʌn] [ɔːr] [tuː] . "

| Before | that | there | were | always | one | or | two | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 那 | 那里 | 是 | 总是 | 一 | 或者 | 二 | . | " |

在此之前，总会有一两个。

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [soʊ] , " [əˈgriːd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

| " | Yes | , | that | is | so | , | " | agreed | his | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 那 | 是 | 所以 | , | " | 同意 | 他的 | 妻子 | . |

“是的，的确如此，”他的妻子同意道。

" [sʌm; səm] [wʌn] [wʊd] [daɪ] , [ɔːr] [sʌm; səm] [weɪf] [wʊd] [kʌm] along85

| " | Some | one | would | die | , | or | some | waif | would | come | along85 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 一 | 会 | 死 | , | 或者 | 一些 | 孤儿 | 会 | 来 | along85 |

“要么有人会死，要么会有个孤儿出现85

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wʊd] [kiːp] [ðem; ðəm] [tɪl] [ə; eɪ] [hoʊm] [wʌz; wəz] [prəˈvaɪdɪd] . "

| and | we | would | keep | them | till | a | home | was | provided | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 会 | 保持 | 他们 | 直到 | 一个 | 家 | 曾是 | 假如 | . | " |

我们会一直照顾它们，直到找到合适的家。

" [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] , " [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

| " | Suppose | you | take | the | little | Indian | , | " | said | her | husband | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 认为 | 你 | 拿 | 这 | 小的 | 印度 | , | " | 说 | 她 | 丈夫 | . |

“假设你带走那个小印第安人，”她丈夫说。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [bɔɪ] .

| " | I | am | greatly | interested | in | the | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 非常 | 感兴趣的 | 在 | 这 | 男生 | . |

我对这个男孩很感兴趣。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæt] ['nɪrli] ['evri] [deɪ] .

| He | and | I | have | a | chat | nearly | every | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 我 | 有 | 一个 | 聊天 | 几乎 | 每一个 | 天 | . |

我和他几乎每天都聊天。

[wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃæns] ['ɔːlsoʊ] .

| We | might | be | able | to | give | him | some | kind | of | a | chance | also | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 是 | 有能力的 | 到 | 给 | 他 | 一些 | 种类 | 的 | 一个 | 机会 | 还 | . |

或许我们也能给他一个机会。

[ɪf] [aɪ] [baɪ] [ðæt] [ræntʃ] [ʌp] [æt; ət] ['paʊeɪ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ʌv; əv] [juːz] [ðer; ðər] . "

| If | I | buy | that | ranch | up | at | Poway | he | could | be | of | use | there | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 买 | 那 | 牧场 | 向上 | 在 | 波威 | 他 | 可以 | 是 | 的 | 使用 | 那里 | . | " |

如果我买下波威那边的牧场，他就能在那儿派上用场了。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] — [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][tʃaɪld]['ɪntuː][ðə; ði]['fæməli][æz; əz][wʌn]
" What do you wish me to do — not to take the child into the family as one
" 什么 做 你 希望 我 到 做 — 不是 到 拿 这 孩子 进入 这 家庭 作为 一
[ʌv; əv][juː 'es] ,
of us ,
的 我们 ,

“你希望我怎么做——不把孩子纳入家庭，让他成为我们的一员吗？”

['ʃʊrli] ? "
surely ? "
一定 ? "

真的吗?

" [oʊ] , [noʊ] , [nɑːt][ɪg'zæktli] ; [bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [hɜːr; hər][ɪn] [naʊ] ,
" Oh , no , not exactly ; but we could take her in now ,
" 哦 , 不 , 不是 确切地 ; 但 我们 可以 拿 她 在 现在 ,

“哦，不，不完全是这样；但我们现在可以收留她。”

[ænd; ənd]['leɪtər] [send] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] , [ɔːr][pər'hæps][tuː; tə] [skuːl] [ɪn] [taʊn] .
and later send her to the Mission , or perhaps to school in town .
和 之后 发送 她 到 这 使命 , 或者 也许 到 学校 在 镇 .

之后再把她送到教会学校，或者送到镇上的学校。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['eniθɪŋ] [laɪk][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][help][tuː; tə][juː; jʊ][sʌm; səm][deɪ] .
If she is anything like her brother she will become a help to you some day .
如果 她 是 任何事物 喜欢 她 兄弟 她 将要 变得 一个 帮助 到 你 一些 天 .

如果她像她哥哥一样，将来一定会帮到你的。

" ['neli] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] .
" Nellie listened with sparkling eyes .
" 内莉 听着 和 闪闪发光 眼睛 .

内莉睁大眼睛，认真地听着。

" [jes] , [duː] , ['mæmə] ; [duː] , [duː] !
" Yes , do , mamma ; do , do !
" 是的 , 做 , 妈妈 ; 做 , 做 !

“好的，妈妈；好的，好的！”

" [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] .
" she begged .
" 她 乞求 .

她哀求道。

" [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] .
" Well , I am willing to try it , " said the mother .
" 出色地 , 我 是 愿意的 到 尝试 它 , " 说 这 母亲 .

“嗯，我愿意尝试一下。”母亲说道。

" [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [kən'sents] ,
" That is , if her brother consents ,
" 那 是 , 如果 她 兄弟 同意 ,

也就是说，如果她哥哥同意的话。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][get][hɜːr; hər] ['θɜːrəli] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [kəumd] [ænd; ənd] [kloʊðd]
and we can get her thoroughly washed and combed and clothed
和 我们 能 得到 她 彻底 洗过 和 梳理过的 和 穿着衣服
[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [hɪr] .
before we bring her here .
前 我们 带来 她 这里 .

我们可以先把她彻底洗干净、梳好毛、穿好衣服，然后再带她来这里。

[haʊ] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? "
**How is that to be done ? "**
如何 是 那 到 是 完毕 ? "

那该如何做到呢?

" [ælfɑːnsə] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] ['neli] .
**" Alfonsa will do it , " cried Nellie .**
" 阿方萨 将要 做 它 , " 哭 内莉 .

“阿尔方萨会做到的,”内莉喊道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [kliːnɪst] [haʊs] , ['mʌðər] — [ðə; ði] [kliːnɪst] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [niːt]
**" She has the cleanest house , mother — the cleanest — and you see how neat**
" 她 有 这 最干净 房子 , 母亲 — 这 最干净 — 和 你 看 如何 整洁的
[ʃiː; ʃi] [lʊks] . "
**she looks . "**
她 看起来 . "

“妈妈，她家最干净了——真的最干净——你看她自己看起来多整洁。”

" [wel] , [wiː; wi][kæn; kən][æsk][hɜːr; hər]['æftər][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] - , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
**" Well , we can ask her after we have seen Dionysio , " said her mother .**
" 出色地 , 我们 能 问 她 后 我们 有 已见 - , " 说 她 母亲 .

“嗯，我们可以在见了狄俄尼索斯之后再问她,”她母亲说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['neli] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] they86
**It was trying for Nellie to wait until they86**
它 曾是 尝试 为了 内莉 到 等待 直到 they86

内莉一直努力等到他们86岁

[leɪd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , [wer] [ðə; ði][ 'indiəns ] ['beri] [ðer; ðər] [ded] .
**laid the old woman away on the hillside , where the Indians bury their dead .**
铺设 这 老的 女士 离开 在 这 山坡 , 在哪里 这 印度人 埋葬 他们的 死的 .

将老妇人安葬在山坡上，那是印第安人埋葬死者的地方。

[ælfɑːnsə][wʌz; wəz][fɜːrst] [ə'proʊtʃt] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] .
**Alfonsa was first approached with regard to the child .**
阿方萨 曾是 第一的 接近 和 看待 到 这 孩子 .

首先有人联系了阿尔方萨，询问有关孩子的事情。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] ['glædli] ;
**" Yes , " she said , she would take the little one gladly ;**
" 是的 , " 她 说 , 她 会 拿 这 小的 一 乐意 ;

“是的,”她说，她很乐意收养这个孩子;

" [ænd; ənd] [skrʌb] [ænd; ənd] [koʊm] [hɜːr; hər] ['evri] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [tɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kliːn] [ɪ'nʌf]
**" and scrub and comb her every day for a week till she is clean enough**
" 和 擦洗 和 梳子 她 每一个 天 为了 一个 星期 直到 她 是 干净的 足够的
[tuː; tə] [brɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ,
**to bring under the roof of the good ,**
到 带来 在下面 这 屋顶 的 这 好的 ,

“每天给她搓洗梳毛，持续一周，直到她干净到可以带到好人家屋檐下为止。”

[kaɪnd]['leɪdi] . "
**kind lady . "**
种类 女士 . "

善良的女士。

" [bʌt; bət] [wɪl] [ðə; ði] ['brʌðər] [gɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌjuː 'es] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [peɪdʒ] .
**" But will the brother give her to us ? " asked Mrs . Page .**
" 但 将要 这 兄弟 给 她 到 我们 ? " 问 太太 . 页 .

“可是他哥哥会把她送给我们吗？”佩奇太太问道。

" [ɪf] [hiː; hi][ɪz][waɪz] , [hiː; hi] [wɪl] , " [sed] [ælfɑːnsə] .

| " | If | he | is | wise | , | he | will | , | " | said | Alfonsa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 他 | 是 | 明智的 | , | 他 | 将要 | , | " | 说 | 阿方萨 | . |

“如果他够聪明，他就会这么做，”阿尔方萨说。

" [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [waɪz] .

| " | And | he | has | always | been | wise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 有 | 总是 | 到过 | 明智的 | . |

“他一直都很睿智。”

" - [wʌz; wəz] [pliːzd] .

| " | Dionysio | was | pleased | . |
|---|---|---|---|---|
| " | - | 曾是 | 高兴 | . |

狄俄尼索斯很高兴。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['braɪtnd] [wen] [ðə; ðiː]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [brəʊtʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| His | eyes | brightened | when | the | subject | was | broached | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 明亮 | 什么时候 | 这 | 主题 | 曾是 | 已提出 | 到 | 他 | . |

当有人向他提起这个话题时，他的眼睛亮了起来。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [kliːn] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | But | she | is | not | clean | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 她 | 是 | 不是 | 干净的 | , | " | 他 | 说 | . |

“但她并不干净，”他说。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] .

| " | I | could | not | bring | her | to | you | as | she | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 可以 | 不是 | 带来 | 她 | 到 | 你 | 作为 | 她 | 是 | . |

“我无法把她原样带到你面前。”

" [ðə; ðiː] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ælfɑːnsə][wʌz; wəz] [ðen] [rɪ'piːtɪd] .

| " | The | talk | with | Alfonsa | was | then | repeated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 讲话 | 和 | 阿方萨 | 曾是 | 然后 | 重复 | . |

“然后，我们又和阿尔方萨重复了一遍谈话。”

- [hæd; həd][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] , [ænd; ənd][ˌmɑːrgə'riːtə][hɜːr'self][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] .

| Dionysio | had | no | objection | to | make | , | and | Margarita | herself | was | willing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 不 | 异议 | 到 | 制作 | , | 和 | 玛格丽塔 | 她自己 | 曾是 | 愿意的 | . |

狄俄尼索斯没有反对意见，玛格丽特本人也愿意。

[ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv] " ['kwɔːrəntiːn] , " [æz; əz]['mɪstər] . [peɪdʒ] ['hjuːmərəsli] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

| A | week | of | " | quarantine | , | " | as | Mr | . | Page | humorously | referred | to | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 星期 | 的 | " | 隔离 | , | " | 作为 | 先生 | . | 页 | 幽默地 | 指 | 到 | 它 | , |

正如佩奇先生幽默地称之为“隔离”的一周，

[ænd; ənd][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] - [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz]['sɪstər][baɪ][ðə; ði][hænd]

| and | one | morning | Dionysio | made | his | appearance | , | leading | his | sister | by | the | hand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 早晨 | - | 制成 | 他的 | 外貌 | , | 领导 | 他的 | 姐姐 | 经过 | 这 | 手 |

.

:

.

一天早晨，狄俄尼索斯出现了，牵着他妹妹的手。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [kliːn] [bluː] ['kælɪkoʊ] [dres] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] ['rɪbən] [ɪn][hɜːr; hər] ['niːtli] ['breɪdɪd]

| She | wore | a | clean | blue | calico | dress | , | and | a | red | ribbon | in | her | neatly | braided |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 穿着 | 一个 | 干净的 | 蓝色的 | 印花布 | 裙子 | , | 和 | 一个 | 红色的 | 丝带 | 在 | 她 | 整齐地 | 编织 |

[her] .

| hair | . |
|---|---|
| 头发 | . |

她穿着一件干净的蓝色印花布连衣裙，整齐的辫子上系着一条红色丝带。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['reɪdiənt] , [ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . [peɪdʒ] [ə'proʊtʃt] ,

| Her | face | was | radiant | , | and | when | Mrs | . | Page | approached | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 脸 | 曾是 | 辐射状 | , | 和 | 什么时候 | 太太 | . | 页 | 接近 | , |

她容光焕发，当佩吉太太走近时，

[ʃiː; ʃi] [æt; ət] [wʌns] [went] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [pleɪst] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [hænd] [ɪn] [hɜːrz] .

| she | at | once | went | forward | and | placed | one | little | brown | hand | in | hers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 在 | 一次 | 去 | 向前 | 和 | 放置 | 一 | 小的 | 棕色的 | 手 | 在 | 她的 | . |

她立刻上前，将一只棕色的小手放在她的手中。

" [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [siːn] [hɜːr; hər] [duː] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

| " | I | have | never | seen | her | do | like | that | , | " | said | the | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 绝不 | 已见 | 她 | 做 | 喜欢 | 那 | , | " | 说 | 这 | 男生 | . |

“我从没见过她那样做，”男孩说。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [soʊ] [ʃaɪ] . " -

| " | She | is | so | shy | . | " | 87 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 是 | 所以 | 害羞的 | . | " | - |

“她很害羞。”87

" [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

| " | I | have | come | to | live | with | you | , | " | said | the | child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 来 | 到 | 居住 | 和 | 你 | , | " | 说 | 这 | 孩子 | , |

“我来和你们一起生活了，”孩子说。

[geɪzɪŋ] ['fræŋkli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tent] [tɪl] [hɜːr; hər] [glæns] [ɪn'kluːdɪd] ['evri] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] .

| gazing | frankly | around | the | tent | till | her | glance | included | every | member | of | the | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凝视 | 坦率地说 | 大约 | 这 | 帐篷 | 直到 | 她 | 瞥一眼 | 包括 | 每一个 | 成员 | 的 | 这 | 家庭 | . |

她坦率地环顾帐篷四周，直到目光扫过每一个家庭成员。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['welkəm] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [ænt] ['meri] , [ dis'aːrmd ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [rɪ'zɜːrv]

| " | And | you | are | welcome | , | my | dear | , | " | said | Aunt | Mary | , | disarmed | of | her | reserve |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你 | 是 | 欢迎 | , | 我的 | 亲爱的 | , | " | 说 | 阿姨 | 玛丽 | , | 解除武装 | 的 | 她 | 预订 |

[ænd; ənd] ['predʒədɪs] ,

| and | prejudice | , |
|---|---|---|
| 和 | 偏见 | , |

“欢迎你，亲爱的，”玛丽姨妈说道，卸下了她原本的矜持和偏见。

[mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

| much | to | the | surprise | of | everybody | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 到 | 这 | 惊喜 | 的 | 大家 | . |

令所有人大为惊讶。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['æftərwərd] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ]

| She | said | afterward | that | no | one | could | have | resisted | such | a | charming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说 | 之后 | 那 | 不 | 一 | 可以 | 有 | 抵抗 | 这样的 | 一个 | 迷人 |

[feɪs] [ænd; ənd] ['mænər] .

| face | and | manner | . |
|---|---|---|---|
| 脸 | 和 | 方式 | . |

她事后表示，没有人能够抵挡住如此迷人的容貌和举止。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] [hɜːr; hər] [ˌsʌbdʒu'geɪʃn] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] , [ænd; ənd] [ˌmɑːrgə'riːtə] [ə'tætʃt]

| From | that | moment | her | subjugation | was | complete | , | and | Margarita | attached |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 那 | 片刻 | 她 | 征服 | 曾是 | 完全的 | , | 和 | 玛格丽塔 | 随附的 |

[hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] ['iːkwəl] [ə'fekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaɪndli] ,

| herself | with | equal | affection | to | the | kindly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她自己 | 和 | 平等的 | 感情 | 到 | 这 | 亲切地 | , |

从那一刻起，她就彻底臣服了，玛格丽塔也同样深爱着这位善良的.....

[ɪf] [pɪ'kjuːliər] , [oʊld] [ænt] .

| if | peculiar | , | old | aunt | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 奇特 | , | 老的 | 阿姨 | . |

如果古怪的话，老姑妈。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [hæd; həd] [ə'dæptɪd] [hɜːr'self] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [weɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [nuː]

| In | a | few | days | the | child | had | adapted | herself | to | all | the | ways | of | her | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 天 | 这 | 孩子 | 有 | 改编 | 她自己 | 到 | 全部 | 这 | 方式 | 的 | 她 | 新的 |

[frendz] .

| friends | . |
|---|---|
| 朋友们 | . |

短短几天，孩子就适应了新朋友们的所有生活方式。

[hɜːr; hər] ['eɪmiəb(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [suːn]

| Her | amiable | disposition | and | willingness | to | wait | upon | everybody | soon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可亲 | 处置 | 和 | 意愿 | 到 | 等待 | 之上 | 大家 | 很快 |

[en'dɪəd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['fæməli] .

| endeared | her | to | all | the | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可爱的 | 她 | 到 | 全部 | 这 | 家庭 | . |

她和蔼可亲的性格和乐于助人的精神很快赢得了全家人的喜爱。

['neli] ['petɪd] [ænd; ənd] [kə'rest] [hɜːr; hər] — [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [spɔɪl] [hɜːr; hər] .

| Nellie | petted | and | caressed | her | — | it | did | not | seem | to | spoil | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内莉 | 被宠爱 | 和 | 被爱抚 | 她 | — | 它 | 做过 | 不是 | 似乎 | 到 | 剧透 | 她 | . |

内莉抚摸着她，轻柔地揉捏着她——这似乎并没有宠坏她。

[ʃiː; ʃi] [slept] [ɑːn] [ə; eɪ] [rʌg] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['lɑːrdʒər] [tent] , [ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] ,

| She | slept | on | a | rug | in | the | larger | tent | , | wrapped | in | a | blanket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 睡着了 | 在 | 一个 | 小地毯 | 在 | 这 | 更大的 | 帐篷 | , | 包装 | 在 | 一个 | 毯子 | , |

她睡在大帐篷里的地毯上，身上裹着毯子。

[ænd; ənd] [kɜːrld] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] .

| and | curled | up | like | a | kitten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卷曲 | 向上 | 喜欢 | 一个 | 小猫 | . |

蜷缩成一团，像只小猫。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɔːrf(ə)n] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lɪvd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

| It | was | as | though | the | little | orphan | had | always | lived | among | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 作为 | 尽管 | 这 | 小的 | 孤儿 | 有 | 总是 | 居住地 | 之中 | 他们 | . |

就好像这个小孤儿一直生活在他们中间一样。

[ [biː] ] [egz] .

| [ | B | ] | Eggs | . |
|---|---|---|---|---|
| [ | B | ] | 鸡蛋 | . |

[B] 鸡蛋。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

| CHAPTER | VII | . |
|---|---|---|
| 章 | 七 | . |

第七章

[ðə; ðɪ] ['pedlər] .

| THE | PEDLAR | . |
|---|---|---|
| 这 | 小贩 | . |

小贩。

" - !

| " | Comalong | ! |
|---|---|---|
| " | - | ! |

“—起来！”

- ! "

| Alcomout | ! | " |
|---|---|---|
| - | ! | " |

好了！

" - !
**" Comalong !**
" - !

“一起来！”

- !
**Alcomout !**
- !

好了！

" [laʊd] [ænd; ənd] [ʃrɪl] [keɪm] [ðə; ði]['neɪz(ə)l] [toʊnz] accompanied88
**" Loud and shrill came the nasal tones accompanied88**
" 大声 和 尖锐 来了 这 鼻腔 音调 accompanied88

伴随着88的响亮而尖锐的鼻音，传来一阵阵声音。

[baɪ][ðə; ði] [ʃɑːrp] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bel] .
**by the sharp ringing of a little bell .**
经过 这 锋利的 铃声 的 一个 小的 钟 .

一阵清脆的小铃声响起。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tent] .
**The children rushed from the tent .**
这 孩子们 匆忙 从 这 帐篷 .

孩子们从帐篷里冲了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst]['æftər] ['brekfəst] .
**It was just after breakfast .**
它 曾是 只是 后 早餐 .

当时刚吃完早饭。

[ə; eɪ] [skwer] , [blæk] - ['kʌvərd] ['wægən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [siːt] ,
**A square , black - covered wagon , with a very high seat ,**
一个 正方形 , 黑色的 - 涵盖 车皮 , 和 一个 非常 高的 座位 ,

一辆方形的黑色篷车，座椅很高，

[ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [æn; ən] [ɑːd] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ] - , ['kɜːrlɪŋ] [her] ,
**on which was perched an odd - looking little man with grizled , curling hair ,**
在 哪个 曾是 栖息 一个 奇怪的 - 寻找 小的 男人 和 - , 冰壶 头发 ,
[hæd; həd] [stɑːpt] [ˌaʊt'saɪd] .
**had stopped outside .**
有 停止 外部 .

一个长相奇特的小个子男人，有着灰白卷曲的头发，正栖息在外面。

" [oʊ] , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪndiən] ! " [ɪk'skleɪmd] ['wɔːltər] .
**" Oh , I thought it was an Indian ! " exclaimed Walter .**
" 哦 , 我 想法 它 曾是 一个 印度 ! " 惊呼 沃尔特 .

“哦，我还以为是个印第安人呢！”沃尔特惊呼道。

" [jʊə(r)] [nɑːt][æn; ən] ['ɪndiən] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
**" You're not an Indian , are you ? "**
" 你是 不是 一个 印度 , 是 你 ? "

“你不是印度人吧？”

" [θɪŋk] [nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , ['plezntli] [bʌt; bət] ['tɜːrsli] .
**" Think not , " replied the little man , pleasantly but tersely .**
" 思考 不是 , " 回复 这 小的 男人 , 愉快 但 简洁地 .

“别这么想，”矮个子男人语气温和但简洁地回答道。

" [aɪm][ə; eɪ] [ˌpɔːrtʃʊ'giː] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] ['kʌntri] .
**" I'm a Portugee — a long time away from my own country .**
" 我是 一个 葡萄牙语 — 一个 长的 时间 离开 从 我的 自己的 国家 .

“我是葡萄牙人——离自己的祖国很久了。”

[waɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem ˈiː][æn; ən] [ˈɪndiən] , [jʌŋ] [mæn] ? "

| Why | you | think | me | an | Indian | , | young | man | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 你 | 思考 | 我 | 一个 | 印度 | , | 年轻的 | 男人 | ? | " |

你为什么认为我是印度人，年轻人?

" [ðæt] [ˈfɔːrən] [ˈlæŋgwɪdʒ] [juː; jʊ] [spiːk] , " [rɪˈplaɪd] [ˈwɔːltər] .

| " | That | foreign | language | you | speak | , | " | replied | Walter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 外国的 | 语言 | 你 | 说话 | , | " | 回复 | 沃尔特 | . |

“你说的那种外语，”沃尔特回答道。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɪndiən] . "

| " | I | thought | it | was | Indian | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想法 | 它 | 曾是 | 印度 | . | " |

“我以为是印度人。”

" - [ˈfɔːrən] [ˈlæŋgwɪdʒ] ? - " [sed] [ðə; ði][mæn] , [ˈlæfɪŋ] [ˈmerəli] .

| " | ' | Foreign | language | ? | ' | " | said | the | man | , | laughing | merrily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 外国的 | 语言 | ? | - | " | 说 | 这 | 男人 | , | 笑 | 兴高采烈地 | . |

“外语？”那人笑着说。

" [ðæts] [ˈɪŋglɪʃ] . "

| " | That's | English | . | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 英语 | . | " |

“那是英语。”

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [æskt] [ˈwɔːltər] .

| " | What | was | it | ? | " | asked | Walter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 曾是 | 它 | ? | " | 问 | 沃尔特 | . |

“那是什么？”沃尔特问道。

" - — - .

| " | Comalong | — | alcomout | . |
|---|---|---|---|---|
| " | - | — | - | . |

“一起走——一起出去。

[aɪv] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ][ˈɔːf(ə)n][aɪ] [ges] [ˌaɪ ˈtiː][dəunt] [saʊnd] [dʒʌst] [raɪt] ;

| I've | said | it | so | often | I | guess | it | don't | sound | just | right | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 说 | 它 | 所以 | 经常 | 我 | 猜测 | 它 | 不 | 声音 | 只是 | 正确的 | ; |

我已经说过很多次了，所以听起来可能不太合适;

[bʌt; bət] [aɪl] [duː][ˌaɪ ˈtiː] [ˈbetər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndərˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] .

| but | I'll | do | it | better | for | you | , | so | you | can | understand | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 患病的 | 做 | 它 | 更好的 | 为了 | 你 | , | 所以 | 你 | 能 | 理解 | 它 | . |

但我会解释得更清楚一些，以便你能理解。

[aɪl] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [sloʊ] : [kʌm] — [əˈlɔːŋ] — [ɔːl] — [kʌm] — [aʊt] .

| I'll | say | it | slow | : | Come | — | along | — | all | — | come | — | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 说 | 它 | 慢的 | : | 来 | — | 沿着 | — | 全部 | — | 来 | — | 出去 | . |

我慢慢地说：来——来——大家——出来。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] ? "

| Do | you | know | what | it | is | now | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 知道 | 什么 | 它 | 是 | 现在 | ? | " |

你知道它现在是什么吗?

" [oʊ] , [jes] ; [ðæts] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] , " [sed] [ˈwɔːltər] .

| " | Oh | , | yes | ; | that's | easy | enough | , | " | said | Walter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是的 | ; | 那就是 | 简单的 | 足够的 | , | " | 说 | 沃尔特 | . |

“哦，是的；这很容易，”沃尔特说。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ɪn][jʊr; jər]['wægən] ? "

| " | What | have | you | got | in | your | wagon | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 有 | 你 | 得到 | 在 | 你的 | 车皮 | ? | " |

“你的马车里装了些什么？”

" ['evriθɪŋ] — ['kælɪkoʊ] , ['mʌzlɪn] , ['flænl] , [ʃu:z] , ['stɑ:kɪŋz] , ['ʃɝ:ts] , [ pɔts ] , [pænz] , [pər'fju:m] ,
" **Everything** **—** **calico** **,** **muslin** **,** **flannel** **,** **shoes** **,** **stockings** **,** **shirts** **,** **pots** **,** **pans** **,** **perfume** **,**
" 一切 — 印花布 , 细棉布 , 绒布 , 鞋 , 长筒袜 , 衬衫 , 锅 , 平底锅 , 香水 ,
['rɪbənz] , ['leɪsɪz] — ['evriθɪŋ] . " -
**ribbons** **,** **laces** **—** **everything** **.** **"** **89**
丝带 , 鞋带 — 一切 . " -

"所有东西——印花棉布、细棉布、法兰绒、鞋子、长袜、衬衫、锅碗瓢盆、香水、丝带、鞋带——所有东西。"89

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜ:rtʃ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv]
**He** **had** **descended** **from** **his** **perch** **,** **and** **was** **opening** **the** **door** **of**
他 有 下降 从 他的 栖息 , 和 曾是 开幕 这 门 的
[hɪz; ɪz]['wægən] .
**his** **wagon** **.**
他的 车皮 .

他从栖木上下来，打开了马车的车门。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['ni:tli] [ə'reɪndʒd] [ˌɪn'saɪd] .
**It** **was** **very** **neatly** **arranged** **inside** **.**
它 曾是 非常 整齐地 安排 里面 .

里面的摆放非常整齐。

[ðə; ði] ['veriəs] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['mɜ:rtʃəndaɪs] [wɜ:r; wər] [pleɪst] ['seprət] [ænd; ənd][ɪn]['ɔ:rdər] .
**The** **various** **articles** **of** **merchandise** **were** **placed** **separate** **and** **in** **order** **.**
这 各种各样的 文章 的 商品 是 放置 分离 和 在 命令 .

各种商品被分别摆放，并按顺序排列。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [gʊd] ['neɪtʃər] , [ðə; ði][mæn][bɪ'gæn] [ig'zibitɪŋ] [hɪz; ɪz] [werz] .
**With** **great** **good** **nature** **,** **the** **man** **began** **exhibiting** **his** **wares** **.**
和 伟大的 好的 自然 , 这 男人 开始 展出 他的 商品 .

那人非常友善，开始展示他的商品。

" [hɪr] , " [hi:; hi] [sed] ,
**"** **Here** **,** **"** **he** **said** **,**
" 这里 , " 他 说 ,

"给你，"他说。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['kælɪkoʊ] ['dresɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bɑ:ks][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ni:tli]
**taking** **a** **couple** **of** **calico** **dresses** **from** **a** **box** **in** **which** **they** **had** **been** **neatly**
采取 一个 夫妻 的 印花布 连衣裙 从 一个 盒子 在 哪个 他们 有 到过 整齐地
['foʊldɪd] ,
**folded** **,**
折叠 ,

从盒子里取出几件叠放整齐的印花棉布连衣裙，

" [hɪr] [ɑ:r; ər] [tu:] ['prɪti] [frɑ:ks] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .
**"** **here** **are** **two** **pretty** **frocks** **,** **if** **you** **have** **a** **little** **girl** **.**
" 这里 是 二 漂亮的 连衣裙 , 如果 你 有 一个 小的 女孩 .

"如果你家有个小女孩，这里有两件漂亮的连衣裙。"

[aɪl] [sel] - [ɪm] [tʃi:p] .
**I'll** **sell** **'** **em** **cheap** **.**
患病的 卖 - 呃 便宜的 .

我会低价出售。

[ju:; jʊ] [si:] [ðeə(r)] [nɑ:t][ðə; ði] ['leɪtɪst] [staɪl] ,
**You** **see** **they're** **not** **the** **latest** **style** **,**
你 看 它们是 不是 这 最新的 风格 ,

你看，它们不是最新款式的。

[soʊ][wi:; wi] [kɑ:nt] ['veri] [wel] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] . "
**so** **we** **can't** **very** **well** **dispose** **of** **them** **in** **this** **fashionable** **part** **of** **the** **world** **.** **"**
所以 我们 不能 非常 出色地 处置 的 他们 在 这 时髦 部分 的 这 世界 . "

所以，在这个时尚之地，我们很难处理掉它们。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ænt] ['meri] .
" That's all right , " said Aunt Mary .
" 那就是 全部 正确的 , " 说 阿姨 玛丽 .

“没关系，”玛丽阿姨说。

" [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [pər'tɪkjələr] .
" We may not be so particular .
" 我们 可能 不是 是 所以 特别的 .

我们可能不会那么讲究。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [hɪr] [huːm] [ðeɪ] [meɪ] [fɪt] .
We have a little girl here whom they may fit .
我们 有 一个 小的 女孩 这里 谁 他们 可能 合身 .

我们这里有个小女孩，这些鞋子可能适合她。

[kʌm] , - ['riːtə] ; [let] [juː 'es] [siː] .
Come , ' Rita ; let us see .
来 , - 丽塔 ; 让 我们 看 .

来吧，丽塔，让我们看看。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [keɪm] [æt; ət][hɜːr; hər] ['bɪdɪŋ] , ['lʊkɪŋ] ['iːgərli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['peɪstbɔːrd] [bɑːks] .
" The child came at her bidding , looking eagerly into the pasteboard box .
" 这 孩子 来了 在 她 投标 , 寻找 急切地 进入 这 纸板 盒子 .

“孩子听从她的吩咐，走了过来，急切地看着纸板盒。

" [hoʊ] , [hə'loʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['pedlər] , [ɪn] [sər'praɪz] .
" Ho , hello ! " said the pedlar , in surprise .
" 何 , 你好 ! " 说 这 小贩 , 在 惊喜 .

“嚯，你好！”小贩惊讶地说。

" [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] [hɪr] ?
" What have we here ?
" 什么 有 我们 这里 ?

“我们这里有什么？”

['iznt] [ðɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːrkoʊz] ?
Isn't this the little girl of the Barco's ?
不是 这 这 小的 女孩 的 这 巴可的 ?

这不就是巴可家的小女孩吗?

['iznt] [ðɪs] - ['sɪstər] ? "
Isn't this Dionysio's sister ? "
不是 这 - 姐姐 ? "

她不是狄俄尼索斯的妹妹吗?

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['wɔːltər] .
" Yes , " replied Walter .
" 是的 , " 回复 沃尔特 .

“是的，”沃尔特回答道。

" [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][juː 'es] [naʊ] .
" She lives with us now .
" 她 生活 和 我们 现在 .

她现在和我们住在一起。

[hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [ɪz] [ded] . "
Her grandmother is dead . "
她 祖母 是 死的 . "

她的祖母去世了。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ? "
" Are you going to keep her ? "
" 是 你 去 到 保持 她 ? "

你会留下她吗?

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət] [liːst] , " [rɪ'plaɪd] [ænt] ['meri] .

| " | For | a | while | at | least | , | " | replied | Aunt | Mary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 一个 | 尽管 | 在 | 至少 | , | " | 回复 | 阿姨 | 玛丽 | . |

“至少暂时是这样，”玛丽阿姨回答道。

" [ðæt] [ɪz] [gʊd] — [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , ['veri] [gʊd] , " [sed] [ðə; ði] ['pedlər] , ['sloʊli] .

| " | That | is | good | — | for | her | , | very | good | , | " | said | the | pedlar | , | slowly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 好的 | — | 为了 | 她 | , | 非常 | 好的 | , | " | 说 | 这 | 小贩 | , | 缓慢地 | . |

“那很好——对她来说，非常好，”小贩缓缓说道。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] : " [ðæt] [tʃaɪld] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][maɪ] ['waɪfs] . " -

| Then | he | added | : | " | That | child | is | a | relation | of | my | wife's | . | " | 90 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 额外 | : | " | 那 | 孩子 | 是 | 一个 | 关系 | 的 | 我的 | 妻子的 | . | " | - |

然后他又补充道：“那个孩子是我妻子的亲戚。”90

" [ɪz][jʊr; jər][waɪf][æn; ən]['ɪndiən] ? " [æskt] [ænt] ['meri] .

| " | Is | your | wife | an | Indian | ? | " | asked | Aunt | Mary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你的 | 妻子 | 一个 | 印度 | ? | " | 问 | 阿姨 | 玛丽 | . |

“你妻子是印度人吗？”玛丽阿姨问道。

" [oʊ] , [jes] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən]['ɪndiən] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['veri] [gʊd] ['ɪndiən] .

| " | Oh | , | yes | ; | she | is | an | Indian | — | and | a | very | good | Indian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是的 | ; | 她 | 是 | 一个 | 印度 | — | 和 | 一个 | 非常 | 好的 | 印度 | . |

“哦，是的；她是一位印度人——而且是一位非常优秀的印度人。”

['prɪti] , [tuː] , [laɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

| Pretty | , | too | , | like | the | little | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漂亮的 | , | 也 | , | 喜欢 | 这 | 小的 | 女孩 | . |

她也很漂亮，和小女孩一样。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][tʃaɪld] — - [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] . "

| I | would | have | taken | the | child | — | Dionysio | knows | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 有 | 已采取 | 这 | 孩子 | — | - | 知道 | 它 | . | " |

我本会带走那个孩子——狄俄尼索斯知道这一点。

" [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ? " [æskt] [ænt] ['meri] .

| " | Have | you | no | children | of | your | own | ? | " | asked | Aunt | Mary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你 | 不 | 孩子们 | 的 | 你的 | 自己的 | ? | " | 问 | 阿姨 | 玛丽 | . |

“你没有自己的孩子吗？”玛丽阿姨问道。

" [noʊ] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌn] .

| " | No | ; | but | we | would | be | very | good | to | this | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | ; | 但 | 我们 | 会 | 是 | 非常 | 好的 | 到 | 这 | 一 | . |

“不，但我们会对他很好。”

[pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['ɔːlweɪz] . "

| Perhaps | you | will | not | like | to | keep | her | always | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 你 | 将要 | 不是 | 喜欢 | 到 | 保持 | 她 | 总是 | . | " |

或许你并不想一直留着她。

" [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [seɪ] .

| " | I | can | not | say | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | 不是 | 说 | . |

我无法回答。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnz] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

| For | the | present | she | remains | with | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 展示 | 她 | 遗迹 | 和 | 我们 | . |

目前她仍然和我们在一起。

" - ['riːtə][hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]['wægən] [wiːl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði][bɑːksɪz]
" ' Rita had climbed up on the wagon wheel , and was pulling the boxes
" - 丽塔 有 攀登 向上 在 这 车皮 车轮 , 和 曾是 拉 这 盒子
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

“丽塔爬上了车轮，拉着箱子到处走。”

" [ʃiː; ʃi] [noʊz] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kændi] , " [sed] [ðə; ði]['pedlər] , [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ][bɑːks]
" She knows where to look for the candy , " said the pedlar , producing a box
" 她 知道 在哪里 到 看 为了 这 糖果 , " 说 这 小贩 , 生产 一个 盒子
[ʌv; əv] [gʌm] - [drɑːps] .
of gum - drops .
的 胶 - 滴 .

“她知道哪里能找到糖果，”小贩说着，掏出一盒软糖。

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['dresɪz] [wɜːr; wər] [ 'pəːtʃəst ] [baɪ] [ænt] ['meri] ,
The two little dresses were purchased by Aunt Mary ,
这 二 小的 连衣裙 是 购买 经过 阿姨 玛丽 ,

这两件小裙子是玛丽阿姨买的。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][sʌm; səm] ['ʌðər] [smɔːl] ['ɑːrtɪk(ə)lz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [juːz] .
as well as some other small articles for the child's use .
作为 出色地 作为 一些 其他 小的 文章 为了 这 孩子的 使用 .

以及一些其他供孩子使用的小物件。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['stɑːkɪŋz] [wɜːr; wər] [ɪn'kluːdɪd] .
A pair of shoes and some stockings were included .
一个 一对 的 鞋 和 一些 长筒袜 是 包括 .

里面还包括一双鞋和一些长袜。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə][get][hɜːr; hər][tuː; tə] [wer] [ʃuːz] , " [sed] [ðə; ði]['pedlər] .
" You will find it hard to get her to wear shoes , " said the pedlar .
" 你 将要 寻找 它 难的 到 得到 她 到 穿 鞋 , " 说 这 小贩 .

“你很难让她穿鞋，”小贩说。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [per] [ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] . "
" She has never had a pair on her feet . "
" 她 有 绝不 有 一个 一对 在 她 脚 . "

“她从来没穿过鞋。”

" [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][get][ə; eɪ] [per] [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [lɑːrdʒ] , " [sed] [ænt] ['meri] .
" I will try to get a pair that is quite large , " said Aunt Mary .
" 我 将要 尝试 到 得到 一个 一对 那 是 相当 大的 , " 说 阿姨 玛丽 .

“我会尽量找一双大一点的，”玛丽阿姨说。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [juːst] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['grædʒuəli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" She must become used to them gradually , of course .
" 她 必须 变得 用过的 到 他们 逐步地 , 的 课程 .

“她当然需要逐渐习惯。”

" [wen] [ɔːl][ðə; ði]['pɜːrtʃəsəz, 'pɜːrtʃəsɪz][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] , [ðə; ði]['pedlər] [sed] :
" When all the purchases had been made , the pedlar said :
" 什么时候全部 这 购买 有 到过 制成 , 这 小贩 说 :

“所有商品都买齐之后，小贩说道：”

" [aɪl] [biː; bi] [ə'raʊnd] [hɪr] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] of91
" I'll be around here again in a couple of91
" 患病的 是 大约 这里 再次 在 一个 夫妻 of91

“我过个九十几年还会再来这里。”

[deɪz] ; [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] ['eniθɪŋ] [els] , [juː; jʊ][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː] .

| **days** | **;** | **if** | **you** | **need** | **anything** | **else** | **,** | **you** | **can** | **get** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | ; 如果 | | 你 | 需要 | 任何事物 | 别的 | , | 你 | 能 | 得到 | 它 | . |

几天之内；如果您还需要其他任何东西，都可以得到。

[aɪ][kæmp][ʌp][ðer; ðər] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sprɪŋz] . "

| **I** | **camp** | **up** | **there** | **above** | **the** | **springs** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 营 | 向上 | 那里 | 多于 | 这 | 弹簧 | . | " |

我会在泉水上方的那个地方扎营。

" [duː][juː; jʊ] [sliːp] [ɪn][jʊr; jər][tent] ? " [æskt] ['wɔːltər] .

| **"** | **Do** | **you** | **sleep** | **in** | **your** | **tent** | **?** | **"** | **asked** | **Walter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 睡觉 | 在 | 你的 | 帐篷 | ? | " | 问 | 沃尔特 | . |

“你睡在帐篷里吗？”沃尔特问道。

" [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][koʊld][aɪ] [sliːp] [ɪn][ðə; ði]['wægən] ; [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɔːrm][aɪ][hæv; həv][maɪ][kɑːt] .

| **"** | **When** | **it** | **is** | **cold** | **I** | **sleep** | **in** | **the** | **wagon** | **;** | **when** | **it** | **is** | **warm** | **I** | **have** | **my** | **cot** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 它 | 是 | 寒冷的 | 我 | 睡觉 | 在 | 这 | 车皮 | ; | 什么时候 | 它 | 是 | 温暖的 | 我 | 有 | 我的 | 婴儿床 | . |

“天冷的时候我睡在车厢里；天暖和的时候我睡在自己的行军床上。”

[siː] ?

| **See** | **?** |
|---|---|
| 看 | ? |

看?

" ['lʊkɪŋ] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði]['wægən] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [kɑːt] [stræpt] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊtər] [flɔːr] .

| **"** | **Looking** | **underneath** | **the** | **wagon** | **they** | **saw** | **a** | **cot** | **strapped** | **to** | **the** | **outer** | **floor** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 寻找 | 下 | 这 | 车皮 | 他们 | 锯 | 一个 | 婴儿床 | 绑带 | 到 | 这 | 外 | 地面 | . |

“他们往马车底下看去，发现一张行军床绑在车厢外侧的地板上。”

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] [juː'tensɪlz] [hʌŋ] [frʌm; frəm] ['veriəs] [hʊks] .

| **A** | **number** | **of** | **cooking** | **utensils** | **hung** | **from** | **various** | **hooks** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 数字 | 的 | 烹饪 | 餐具 | 悬挂 | 从 | 各种各样的 | 钩子 | . |

许多烹饪用具挂在不同的挂钩上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][kæmp] [stoʊv] [ænd; ənd]['pɔːrtəb(ə)l]['ʌv(ə)n] — ['evriθɪŋ] ['nesəseri] [fɔːr; fər] ['kʌmfərt] .

| **There** | **was** | **also** | **a** | **camp** | **stove** | **and** | **portable** | **oven** | **—** | **everything** | **necessary** | **for** | **comfort** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 还 | 一个 | 营 | 火炉 | 和 | 便携的 | 烤箱 | — | 一切 | 必要的 | 为了 | 舒适 | . |

车上还有野营炉和便携式烤箱——舒适所需的一切都应有尽有。

" [wen] [aɪ] [straɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['restrɑːnt] [aɪ][dəunt] [kʊk] [fɔːr; fər] [maɪ'self] ,

| **"** | **When** | **I** | **strike** | **a** | **place** | **like** | **this** | **where** | **there** | **is** | **a** | **restaurant** | **I** | **don't** | **cook** | **for** | **myself** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 我 | 罢工 | 一个 | 地方 | 喜欢 | 这 | 在哪里 | 那里 | 是 | 一个 | 餐厅 | 我 | 不 | 厨师 | 为了 | 我 | , |

“当我遇到像这样有餐厅的地方时，我不会自己下厨，

[bʌt; bət]['ɔːf(ə)n][aɪ][ˌeɪ 'em] [maɪlz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [wen] [naɪt] [kʌmz] .

| **but** | **often** | **I** | **am** | **miles** | **from** | **a** | **settlement** | **when** | **night** | **comes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经常 | 我 | 是 | 英里 | 从 | 一个 | 沉降 | 什么时候 | 夜晚 | 来 | . |

但夜幕降临时，我常常离居民点还有很远的路。

[ðen] [aɪ][mʌst; məst] [kʊk] [fɔːr; fər][maɪ'self][ɔːr] [stɑːrv] .

| **Then** | **I** | **must** | **cook** | **for** | **myself** | **or** | **starve** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 必须 | 厨师 | 为了 | 我 | 或者 | 饿死 | . |

那我只能自己做饭，否则就得饿死了。

" [hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] ,
" He prepared to depart ,
" 他 准备 到 离开 ,

他准备离开，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [hiː; hi] [reɪzd] [ˌmɑːrgə'riːtə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd]
but before he went on his way he raised Margarita in his arms and
但 前 他 去 在 他的 方式 他 提高 玛格丽塔 在 他的 武器 和
['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪr] .
whispered something in her ear .
低声说道 某物 在 她 耳朵 .

但在他继续赶路之前，他把玛格丽塔抱在怀里，在她耳边低语了几句。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .
" No , " replied the child , shaking her head .
" 不 , " 回复 这 孩子 , 摇晃 她 头 .

“不，”孩子摇着头回答道。

" ['dʌlseɪ] ? " [ [siː] ] [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [bɑːks] [ʌv; əv] ['kændi] .
" Dulces ? " [ C ] he said , pointing to the box of candy .
" 甜的 ? " [ C ] 他 说 , 指向 到 这 盒子 的 糖果 .

“糖果？”他指着糖果盒说。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [mʌtʃ æz] [ɑː'kiː] . " [ [diː] ]
" No , " she said , " muchas aqui . " [ D ]
" 不 , " 她 说 , " 很多 aqui . " [ D ]

“不，”她说，“多了。”[D]

[ænt] ['meri] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['ækʃnz] .
Aunt Mary did not like his actions .
阿姨 玛丽 做过 不是 喜欢 他的 行动 .

玛丽阿姨不喜欢他的行为。

" [wʌt] [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] ?
" What did he say ?
" 什么 做过 他 说 ?

他说了什么?

" [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] , [bʌt; bət] [ˌmɑːrgə'riːtə] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə]
" she inquired , but Margarita had not yet sufficient knowledge of English to
" 她 询问 , 但 玛格丽塔 有 不是 然而 充足的 知识 的 英语 到
[ɪk'spleɪn] .
explain .
解释 .

“她询问，但玛格丽塔的英语水平还不足以解释。”

[ðə; ðɪ] [nuː] ['dresɪz] [wɜːr; wər] [traɪd] [ɑːn] ; [ðeɪ] fitted92
The new dresses were tried on ; they fitted92
这 新的 连衣裙 是 尝试 在 ; 他们 fitted92

新裙子试穿了一下，很合身。

['veri] [wel] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .
very well , and the child was delighted .
非常 出色地 , 和 这 孩子 曾是 高兴极了 .

很好，孩子很高兴。

[wen] - [keɪm] [ðeɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['pedlər] .
When Dionysio came they told him about the pedlar .
什么时候 - 来了 他们 讲述 他 关于 这 小贩 .

狄奥尼西奥来的时候，他们把小贩的事告诉了他。

" [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | I | saw | him | just | now | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 锯 | 他 | 只是 | 现在 | , | " | 他 | 说 | . |

“我刚才看到他了，”他说。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['skoʊldɪŋ] [ˌem 'iː][bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] - ['riːtə][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| " | He | was | scolding | me | because | I | would | not | give | ' | Rita | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 责骂 | 我 | 因为 | 我 | 会 | 不是 | 给 | - | 丽塔 | 到 | 他 | . |

“他责骂我，因为我不肯把丽塔给他。”

[hiː; hi] [sez] [maɪ] ['grænmʌðər] ['prɑːmɪst] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

| He | says | my | grandmother | promised | , | but | I | do | not | believe | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说道 | 我的 | 祖母 | 承诺 | , | 但 | 我 | 做 | 不是 | 相信 | 它 | . |

他说我奶奶答应过，但我并不相信。

[ɪf] [soʊ] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

| If | so | , | she | did | not | know | what | she | was | saying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 所以 | , | 她 | 做过 | 不是 | 知道 | 什么 | 她 | 曾是 | 说 | . |

如果真是这样，那她根本不知道自己在说什么。

['enihaʊ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [raɪt] . "

| Anyhow | , | she | had | not | the | right | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论如何 | , | 她 | 有 | 不是 | 这 | 正确的 | . | " |

总之，她没有这个权利。

" [hiː; hi] [sez] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌznz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , " [sed] ['mɪstər] . [peɪdʒ] .

| " | He | says | you | are | cousins | of | his | wife | , | " | said | Mr | . | Page | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说道 | 你 | 是 | 表兄弟姐妹 | 的 | 他的 | 妻子 | , | " | 说 | 先生 | . | 页 | . |

“他说你们是他妻子的表亲，”佩奇先生说。

" [oʊ] , [jes] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?

| " | Oh | , | yes | ; | but | what | is | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是的 | ; | 但 | 什么 | 是 | 那 | ? |

“哦，是的；但是那是什么呢？”

[ɔːl][ɑːr; ər] ['kʌznz] [hɪr] .

| All | are | cousins | here | . |
|---|---|---|---|---|
| 全部 | 是 | 表兄弟姐妹 | 这里 | . |

这里的人都是表亲。

[hɪz; ɪz][waɪf][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [drʌŋk] ['meni] [taɪmz] ,

| His | wife | is | not | a | good | woman | ; | she | is | drunk | many | times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 妻子 | 是 | 不是 | 一个 | 好的 | 女士 | ; | 她 | 是 | 醉 | 许多 | 时代 | , |

他的妻子不是个好女人；她经常喝醉。

[ðoʊ] [hiː; hi][ɪz] [wel] [ɪ'nʌf] [hɪm'self] .

| though | he | is | well | enough | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 是 | 出色地 | 足够的 | 他自己 | . |

虽然他本人身体状况良好。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][tʃaɪld] , [hɪz; ɪz][waɪf] [wʊd] [biː; bi] ['betər] ,

| He | thinks | if | she | had | the | child | , | his | wife | would | be | better | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 思考 | 如果 | 她 | 有 | 这 | 孩子 | , | 他的 | 妻子 | 会 | 是 | 更好的 | , |

他认为如果她生下孩子，他妻子的情况会好转。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

| but | I | do | not | believe | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 做 | 不是 | 相信 | 它 | . |

但我并不相信。

" [ˌmɑːrgə'riːtə][hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [ə'tentɪvli] .

| " | Margarita | had | been | listening | attentively | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 玛格丽塔 | 有 | 到过 | 聆听 | 认真地 | . |

玛格丽塔一直在认真地听着。

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , [pʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [sed] [ɪn] ['spænɪʃ] :

| She | went | up | to | her | brother | , | put | her | hand | in | his | and | said | in | Spanish | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 去 | 向上 | 到 | 她 | 兄弟 | , | 放 | 她 | 手 | 在 | 他的 | 和 | 说 | 在 | 西班牙语 | : |

她走到哥哥面前，把手放在他的手上，用西班牙语说道：

" [hɜˈnɑːndoʊ] [toʊld] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] ['prɪti] [kloʊðz] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]

| " | Hernando | told | me | he | would | give | me | pretty | clothes | if | I | would | go | home | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 埃尔南多 | 讲述 | 我 | 他 | 会 | 给 | 我 | 漂亮的 | 衣服 | 如果 | 我 | 会 | 去 | 家 | 和 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

“埃尔南多告诉我，如果我跟他回家，他会给我漂亮的衣服。”

[ænd; ənd] [aɪ] [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] .

| and | I | said | the | lady | had | given | me | some | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 说 | 这 | 女士 | 有 | 给定 | 我 | 一些 | . |

我说那位女士给了我一些。

[hiː; hi] [sed] [aɪ] [kʊd; kəd] ['evri] [deɪ] [hæv; həv] ['kændi] , [bʌt; bət] [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [wiː; wi] [hæd; həd] ['plenti]

| He | said | I | could | every | day | have | candy | , | but | I | told | him | we | had | plenty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 我 | 可以 | 每一个 | 天 | 有 | 糖果 | , | 但 | 我 | 讲述 | 他 | 我们 | 有 | 很多 |

[hɪr] .

| here | . |
|---|---|
| 这里 | . |

他说我可以每天都吃糖，但我告诉他我们这里糖很多。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɜˈnɑːndoʊ] . "

| I | do | not | want | to | go | with | Hernando | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 想 | 到 | 去 | 和 | 埃尔南多 | . | " |

我不想和埃尔南多一起走。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [goʊ] , [ˌmɑːrgəˈriːtə] , " ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

| " | And | you | shall | not | go | , | Margarita | , | " | promised | her | brother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你 | 将 | 不是 | 去 | , | 玛格丽塔 | , | " | 承诺 | 她 | 兄弟 | . |

“你休想去，玛格丽特，”她的哥哥向她保证道。

" [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [goʊ] .

| " | You | shall | not | go | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将 | 不是 | 去 | . |

你们不准去。

" [ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] - [bel] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] [θruː] [ðə; ði] ['væli] ; [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [met]

| " | All | that | day | the | pedlar's | bell | could | be | heard | through | the | valley | ; | the | children | met |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 那 | 天 | 这 | - | 钟 | 可以 | 是 | 听到 | 通过 | 这 | 谷 | ; | 这 | 孩子们 | 遇见 |

[hɪm; ɪm] in93

| him | in93 |
|---|---|
| 他 | in93 |

“那天，整个山谷都能听到小贩的铃铛声；孩子们在93街遇到了他。”

[ðer; ðər] ['ræmbəlz] ['sevrəl] [taɪmz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [ðer; ðər] [kæmp] [əˈgen] .

| their | rambles | several | times | , | but | he | did | not | come | to | their | camp | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 漫谈 | 一些 | 时代 | , | 但 | 他 | 做过 | 不是 | 来 | 到 | 他们的 | 营 | 再次 | . |

他们四处游荡了好几次，但他再也没有到过他们的营地。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [frən'sɪskoʊ] [fɔːr; fər]

| The | following | morning | , | as | they | were | preparing | to | go | with | Francisco | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 早晨 | , | 作为 | 他们 | 是 | 准备 | 到 | 去 | 和 | 弗朗西斯科 | 为了 |

['wɔːtər] , [hiː; hi] [pæst] [ðem; ðəm] .

| water | , | he | passed | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 水 | , | 他 | 通过了 | 他们 | . |

第二天早上，当他们准备和弗朗西斯科一起去打水时，他经过了他们身边。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [gʊd] [naʊ] ? " [in'kwaiəd] ['wɔːltər] .

| " | Are | you | going | away | for | good | now | ? | " | inquired | Walter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 去 | 离开 | 为了 | 好的 | 现在 | ? | " | 询问 | 沃尔特 | . |

“你真的要永远离开吗？”沃尔特问道。

" [jes] , [ʌn'tɪl] [fɔːl] [æt; ət] [liːst] , " [sed] [ðə; ði] ['pedlər] .

| " | Yes | , | until | fall | at | least | , | " | said | the | pedlar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 直到 | 落下 | 在 | 至少 | , | " | 说 | 这 | 小贩 | . |

“是的，至少到秋天之前都是如此，”小贩说道。

" [aɪ][hæv; həv][soʊld] ['nɪrli] [ɔːl][maɪ] [θɪŋz] .

| " | I | have | sold | nearly | all | my | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 卖 | 几乎 | 全部 | 我的 | 事物 | . |

“我已经卖掉了几乎所有的东西。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɔːf] [tuː; tə][sæn][dʒə'sɪntoʊ][fɔːr; fər] [mɔːr] .

| I | am | off | to | San | Jacinto | for | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 离开 | 到 | 圣 | 哈辛托 | 为了 | 更多的 | . |

我还要去圣哈辛托看看。

" [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [trɔtid] [ɔːf] ['brɪskli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tiːm] [wʌz; wəz] [suːn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

| " | His | horses | trotted | off | briskly | , | and | the | team | was | soon | out | of | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 马匹 | 小跑 | 离开 | 轻快地 | , | 和 | 这 | 团队 | 曾是 | 很快 | 出去 | 的 | 视线 | . |

他的马儿轻快地跑开了，队伍很快就消失在视线中。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['juːʒuəl] ['kʌstəm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rɪ'meɪnd] [sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði][koʊld] [sprɪŋ] .

| According | to | their | usual | custom | the | children | remained | some | time | at | the | cold | spring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 他们的 | 通常 | 风俗 | 这 | 孩子们 | 剩余 | 一些 | 时间 | 在 | 这 | 寒冷的 | 春天 | . |

孩子们按照往常的习俗，在寒泉边待了一会儿。

['neli] [ænd; ənd] - ['riːtə] ['stroʊld] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] " ['saʊər] - [græs] " ;

| Nellie | and | ' | Rita | strolled | from | place | to | place | , | looking | for | " | sour | - | grass | " | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内莉 | 和 | - | 丽塔 | 漫步 | 从 | 地方 | 到 | 地方 | , | 寻找 | 为了 | " | 酸的 | - | 草 | " | ; |

内莉和丽塔四处闲逛，寻找“酸草”；

[ðə; ði] [bɔɪz] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [triːz] .

| the | boys | lay | in | the | shade | of | one | of | the | large | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 躺 | 在 | 这 | 阴影 | 的 | 一 | 的 | 这 | 大的 | 树木 | . |

男孩们躺在一棵大树的树荫下。

" [eɪ] ! [eɪ] ! " ['ʃaʊtɪd] [frən'sɪskoʊ] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] .

| " | Ay | ! | ay | ! | " | shouted | Francisco | , | after | they | had | been | there | quite | a | while | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哎 | ! | 哎 | ! | " | 喊叫 | 弗朗西斯科 | , | 后 | 他们 | 有 | 到过 | 那里 | 相当 | 一个 | 尽管 | . |

“哎！哎！”他们在那里待了很久之后，弗朗西斯科喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] . "

| " | It | is | time | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 时间 | . | " |

“时候到了。”

" [eɪ] ! [eɪ] ! " [rɪ'piːtɪd] [ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [vɔɪs] .

| " | Ay | ! | ay | ! | " | repeated | a | mocking | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哎 | ! | 哎 | ! | " | 重复 | 一个 | 嘲讽 | 嗓音 | . |

“哎呀！哎呀！”一个嘲笑的声音重复着。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] . "

| " | It | is | time | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 时间 | . | " |

“时候到了。”

" [ðæts] ['wɪljəm] [ə'gen] , " [sed] [frən'sɪskoʊ] .

| " | That's | William | again | , | " | said | Francisco | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 威廉 | 再次 | , | " | 说 | 弗朗西斯科 | . |

“又是威廉，”弗朗西斯科说。

" [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [lɔːŋ] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] [hɪr] .

| " | We | have | not | seen | him | for | long | , | but | now | he | is | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 不是 | 已见 | 他 | 为了 | 长的 | , | 但 | 现在 | 他 | 是 | 这里 | . |

“我们很久没见到他了，但他现在来了。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi]

| " | There | was | a | crashing | through | the | bushes | , | and | the | form | of | their | enemy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 一个 | 崩溃 | 通过 | 这 | 灌木丛 | , | 和 | 这 | 形式 | 的 | 他们的 | 敌人 |

[ə'pɪrd] .

| appeared | . |
|---|---|
| 出现 | . |

“灌木丛中传来一阵噼里啪啦的声响，敌人的身影出现了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ][ə; eɪ] [ded] ['rætlsneɪk] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪk] .

| He | was | whirling | a | dead | rattlesnake | on | the | point | of | a | stick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 旋转 | 一个 | 死的 | 响尾蛇 | 在 | 这 | 观点 | 的 | 一个 | 戳 | . |

他用一根棍子尖挑着一条死响尾蛇挥舞着。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðer; ðər] [sər'praɪz] , [hiː; hi] ['niːðər] [pɔːzd] [nɔːr] [sɔːt] [tuː; tə] [mə'lest] [ðem; ðəm] .

| Much | to | their | surprise | , | he | neither | paused | nor | sought | to | molest | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 到 | 他们的 | 惊喜 | , | 他 | 两者都不 | 暂停 | 也不 | 寻求 | 到 | 骚扰 | 他们 | . |

令他们大吃一惊的是，他既没有停下脚步，也没有试图骚扰他们。

[ə'pærəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] .

| Apparently | he | was | in | a | hurry | to | get | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 他 | 曾是 | 在 | 一个 | 匆忙 | 到 | 得到 | 离开 | . |

显然他急着离开。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [ə'lɑːrmd] [ðə; ði][nekst] moment94

| They | were | greatly | alarmed | the | next | moment94 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 非常 | 惊慌 | 这 | 下一个 | moment94 |

下一刻，他们感到非常惊恐94

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] ['neli] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

| at | sight | of | Nellie | running | toward | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 视线 | 的 | 内莉 | 跑步 | 朝向 | 他们 | . |

看到内莉朝他们跑来。

[hɜːr; hər][hæt][wʌz; wəz][ɔːf] , [hɜːr; hər] [breɪdz] [wɜːr; wər] [ʌn'fæsənd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pæntɪŋ]

| Her | hat | was | off | , | her | braids | were | unfastened | , | and | she | was | panting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 帽子 | 曾是 | 离开 | , | 她 | 辫子 | 是 | 解开 | , | 和 | 她 | 曾是 | 喘息 |

[fɔːr; fər] [breθ] .

| for | breath | . |
|---|---|---|
| 为了 | 气息 | . |

她摘下了帽子，散开了辫子，气喘吁吁。

" [wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] ?

| " | What | is | wrong | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 错误的 | ? |

“怎么了？

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " [kraɪd] ['wɔːltər] [ænd; ənd][frən'sɪskoʊ] [tə'geðər] .

| What | is | the | matter | ? | " | cried | Walter | and | Francisco | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 这 | 事情 | ? | " | 哭 | 沃尔特 | 和 | 弗朗西斯科 | 一起 | . |

“出什么事了？”沃尔特和弗朗西斯科异口同声地问道。

" [aɪ][kæn; kən][nɑːt][faɪnd] - ['riːtə] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .

| " | I | can | not | find | ' | Rita | , | " | she | replied | , | and | burst | into | tears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | 不是 | 寻找 | - | 丽塔 | , | " | 她 | 回复 | , | 和 | 爆裂 | 进入 | 眼泪 | . |

“我找不到'丽塔',”她回答道，然后嚎啕大哭起来。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]['saʊər] - [græs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ɔːf] .

| " | We | were | looking | for | sour | - | grass | , | and | she | went | a | little | distance | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 寻找 | 为了 | 酸的 | - | 草 | , | 和 | 她 | 去 | 一个 | 小的 | 距离 | 离开 | . |

“我们当时在找酸草，结果她走远了。”

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] ['hɔːrɪd] [bɔɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ded] [sneɪk] .

| All | at | once | that | horrid | boy | came | with | a | dead | snake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 在 | 一次 | 那 | 可怕的 | 男生 | 来了 | 和 | 一个 | 死的 | 蛇 | . |

突然，那个可怕的男孩拿着一条死蛇走了过来。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] ['æftər][ˌem 'iː] .

| He | began | to | run | after | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 到 | 跑步 | 后 | 我 | . |

他开始追着我跑。

[aɪ][ræn]['evər][soʊ][fɑːr] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] [stɑːpt] .

| I | ran | ever | so | far | , | and | at | last | he | stopped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 跑 | 曾经 | 所以 | 远的 | , | 和 | 在 | 最后的 | 他 | 停止 | . |

我跑了很远，最后他停了下来。

[aɪ] ['bɛgd] [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][kraɪd] .

| I | begged | and | begged | him | not | to | throw | it | on | me | , | and | I | cried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 乞求 | 和 | 乞求 | 他 | 不是 | 到 | 扔 | 它 | 在 | 我 | , | 和 | 我 | 哭 | . |

我苦苦哀求他不要把它扔到我身上，我哭了。

[ðen] , [wen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] , [aɪ] [kɔːld] - ['riːtə][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] .

| Then | , | when | he | went | away | , | I | called | ' | Rita | because | I | could | not | see | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 什么时候 | 他 | 去 | 离开 | , | 我 | 称为 | - | 丽塔 | 因为 | 我 | 可以 | 不是 | 看 | 她 | . |

然后，当他离开后，我打电话给丽塔，因为我见不到她。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

| She | did | not | answer | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 回答 | . |

她没有回答。

[aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] .

| I | went | back | to | the | place | where | she | had | been | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 地方 | 在哪里 | 她 | 有 | 到过 | . |

我回到了她之前待过的地方。

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ðer; ðər] .

| She | wasn't | there | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 不是 | 那里 | . |

她当时不在那里。

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [faɪnd][hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] . "

| And | I | can't | find | her | at | all | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不能 | 寻找 | 她 | 在 | 全部 | . | " |

我根本找不到她。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][fɑːr] ? " [in'kwaiəd] [frən'sɪskoʊ] .

| " | But | you | were | not | far | ? | " | inquired | Francisco | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 是 | 不是 | 远的 | ? | " | 询问 | 弗朗西斯科 | . |

“但你离得并不远吧？”弗朗西斯科问道。

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [lɔːst][soʊ] [suːn] .

| " | She | could | not | get | lost | so | soon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 可以 | 不是 | 得到 | 丢失的 | 所以 | 很快 | . |

她不能这么快就迷路。

['wɔːltər] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [faɪnd][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

| Walter | and | I | will | find | her | in | a | minute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔特 | 和 | 我 | 将要 | 寻找 | 她 | 在 | 一个 | 分钟 | . |

沃尔特和我马上就能找到她。

[sɪt][ðer; ðər][ænd; ənd][rest] .

| Sit | there | and | rest | . |
|---|---|---|---|---|
| 坐 | 那里 | 和 | 休息 | . |

坐在那里休息。

" [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [suːn] ['trævɜːsɪŋ] [ðə; ði] [brɔːd] , ['græsi] [plæ'toʊ] .

| " | The | two | boys | were | soon | traversing | the | broad | , | grassy | plateau | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 二 | 男孩们 | 是 | 很快 | 穿越 | 这 | 广阔 | , | 草丛 | 高原 | . |

两个男孩很快就穿过了宽阔的草地高原。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [ber] [ʌv; əv] [triːz] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi] ['roʊmɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː]

| It | was | so | bare | of | trees | that | no | one | could | possibly | be | roaming | over | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 所以 | 裸 | 的 | 树木 | 那 | 不 | 一 | 可以 | 可能 | 是 | 漫游 | 超过 | 它 |

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] .

| without | being | seen | . |
|---|---|---|---|
| 没有 | 存在 | 已见 | . |

这里光秃秃的，没有一棵树，任何人想要在上面行走都不会被发现。

- ['riːtə][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

| ' | Rita | was | not | there | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 丽塔 | 曾是 | 不是 | 那里 | . |

丽塔当时不在场。

[frən'sɪskoʊ] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɪndiən] ['fæʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kɔːlz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['ænsər] .

| Francisco | called | to | her | Indian | fashion | , | but | his | calls | were | not | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗朗西斯科 | 称为 | 到 | 她 | 印度 | 时尚 | , | 但 | 他的 | 呼叫 | 是 | 不是 | 回答 | . |

弗朗西斯科呼唤她穿印度服饰，但他的呼唤无人接听。

" [kʌm] [ʌp] , ['neli] , " [sed] ['wɔːltər] , [æt; ət][læst] ,

| " | Come | up | , | Nellie | , | " | said | Walter | , | at | last | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 向上 | , | 内莉 | , | " | 说 | 沃尔特 | , | 在 | 最后的 | , |

“上来吧，内莉，”沃尔特终于开口说道。

['rʌnɪŋ] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

| running | down | again | to | the | edge | of | the | bank | where | they | had | left | his | sister | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 向下 | 再次 | 到 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 银行 | 在哪里 | 他们 | 有 | 左边 | 他的 | 姐姐 | . |

他又跑到河岸边，他们之前把他的妹妹留在了那里。

" [kʌm] [ænd; ənd] [ʃoʊ] us95

| " | Come | and | show | us95 |
|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 和 | 展示 | us95 |

来给我们展示一下95

[wer] [juː; jʊ][læst] [sɔː] [hɜːr; hər] .

| where | you | last | saw | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 你 | 最后的 | 锯 | 她 | . |

你最后一次见到她是在哪里?

[wiː; wi][kɑːnt][faɪnd][hɜːr; hər][nɔːr] [meɪk] [hɜːr; hər] [hɪr] .

| We | can't | find | her | nor | make | her | hear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 寻找 | 她 | 也不 | 制作 | 她 | 听到 | . |

我们找不到她，也听不到她的声音。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] [suːn] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

| " | The | little | girl | was | soon | beside | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 小的 | 女孩 | 曾是 | 很快 | 旁 | 他们 | . |

小女孩很快就来到了他们身边。

" [dʒʌst]['oʊvər][ðer; ðər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm] [ðoʊz] [bʊʃɪz] .

| " | Just | over | there | , | " | she | said | , | " | not | far | from | those | bushes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 超过 | 那里 | , | " | 她 | 说 | , | " | 不是 | 远的 | 从 | 那些 | 灌木丛 | . |

“就在那边，”她说，“离那些灌木丛不远。”

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔ:n] ['ɪntu:][ðem; ðəm][ænd; ənd][gɑ:t][lɔ:st] .

| She | must | have | gone | into | them | and | got | lost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 必须 | 有 | 已消失 | 进入 | 他们 | 和 | 得到 | 丢失的 | . |

她一定是进去迷路了。

[aɪ][ræn][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wen] ['wɪljəm] [keɪm] ['æftər][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sneɪk] .

| I | ran | in | the | other | direction | when | William | came | after | me | with | the | snake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 跑 | 在 | 这 | 其他 | 方向 | 什么时候 | 威廉 | 来了 | 后 | 我 | 和 | 这 | 蛇 | . |

威廉拿着蛇追我来的时候，我朝另一个方向跑去。

[lets] [goʊ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

| Let's | go | down | into | the | bushes | and | look | for | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 去 | 向下 | 进入 | 这 | 灌木丛 | 和 | 看 | 为了 | 她 | . |

我们下到灌木丛里去找她吧。

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [frən'sɪskoʊ] ? "

| What | is | there | on | the | other | side | , | Francisco | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 那里 | 在 | 这 | 其他 | 边 | , | 弗朗西斯科 | ? | " |

弗朗西斯科，另一边有什么?

" [ɔ:l] [bʊʃɪz] , ['θɪkər] [ænd; ənd] ['θɪkər] [tɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][roʊd] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔɪ] .

| " | All | bushes | , | thicker | and | thicker | till | you | come | to | the | road | , | " | said | the | Indian | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 灌木丛 | , | 较厚 | 和 | 较厚 | 直到 | 你 | 来 | 到 | 这 | 路 | , | " | 说 | 这 | 印度 | 男生 | . |

“到处都是灌木丛，越来越茂密，一直到路边，”印度男孩说。

" [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [bʊʃɪz] ,

| " | On | the | other | side | of | the | road | there | are | more | bushes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 路 | 那里 | 是 | 更多的 | 灌木丛 | , |

“马路对面还有更多的灌木丛，

[ænd; ənd]['æftər][ðem; ðəm][ə; eɪ] [brɔ:d] ['medoʊ] [laɪk] [ðɪs] . "

| and | after | them | a | broad | meadow | like | this | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 他们 | 一个 | 广阔 | 草地 | 喜欢 | 这 | . | " |

之后便是像这样的广阔草地。

" [ʃi:; ʃi] ['kudnt] [get] [θru:] [ðem; ðəm] , " [sed] ['wɔ:ltər] .

| " | She | couldn't | get | through | them | , | " | said | Walter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 不能 | 得到 | 通过 | 他们 | , | " | 说 | 沃尔特 | . |

“她根本无法通过他们，”沃尔特说。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] ['veri] [kloʊz] [tə'geðər] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz][soʊ]['tɪmɪd] — [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][traɪ][ˌaɪ 'ti:] .

| " | They | are | so | very | close | together | and | she | is | so | timid | — | she | would | not | try | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 所以 | 非常 | 关闭 | 一起 | 和 | 她 | 是 | 所以 | 胆小 | — | 她 | 会 | 不是 | 尝试 | 它 | . |

“他们靠得那么近，而她又那么胆小——她不敢尝试。”

" [frən'sɪskoʊ] [ɪn'klaɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] ['lisnd] .

| " | Francisco | inclined | his | head | on | one | side | and | listened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗朗西斯科 | 倾斜 | 他的 | 头 | 在 | 一 | 边 | 和 | 听着 | . |

弗朗西斯科歪着头，侧耳倾听。

" [du:][ju:; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] ['hɔrsəz] ['wɪni] ? " [hi:; hi] [æskt] .

| " | Do | you | hear | the | horse's | whinny | ? | " | he | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 听到 | 这 | 马匹 | 嘶鸣 | ? | " | 他 | 问 | . |

“你听到马的嘶鸣声了吗？”他问道。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [taɪmz] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [ʌp] [hɪr] . "

| " | I | have | heard | it | three | times | since | we | came | up | here | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 听到 | 它 | 三 | 时代 | 自从 | 我们 | 来了 | 向上 | 这里 | . | " |

“自从我们来到这里，我已经听过三次了。”

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

| " | No | , | " | replied | the | brother | and | sister | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 回复 | 这 | 兄弟 | 和 | 姐姐 | . |

“不，”兄妹俩回答道。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] ['eni] [sʌtʃ] [saʊnd] .

| They | had | not | heard | any | such | sound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不是 | 听到 | 任何 | 这样的 | 声音 | . |

他们之前从未听到过这种声音。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [θɔːt] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔɪ] .

| " | I | have | a | thought | , | " | said | the | Indian | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 一个 | 想法 | , | " | 说 | 这 | 印度 | 男生 | . |

“我有个想法，”印度男孩说。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ]['kwaɪətli] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

| " | I | will | go | quietly | through | the | bushes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 去 | 悄悄 | 通过 | 这 | 灌木丛 | . |

我会悄悄地穿过灌木丛。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] .

| There | is | no | need | for | all | of | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 需要 | 为了 | 全部 | 的 | 我们 | . |

我们不需要都参与进来。

[wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

| When | I | come | back | you | may | come | along | if | you | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 来 | 后退 | 你 | 可能 | 来 | 沿着 | 如果 | 你 | 喜欢 | . |

我回来的时候，如果你愿意的话可以一起来。

[dʒʌst][ə; eɪ] [stɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sneɪks] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][goʊ] . " -

| Just | a | stick | for | the | snakes | , | and | then | I | go | . | " | 96 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 一个 | 戳 | 为了 | 这 | 蛇 | , | 和 | 然后 | 我 | 去 | . | " | - |

就带根棍子去赶蛇，然后我就走了。”96

['siːzɪŋ] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ðæt] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ,

| Seizing | a | branch | that | lay | at | the | foot | of | a | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抓住 | 一个 | 分支 | 那 | 躺 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 一个 | 树 | , |

抓住树根下的一根树枝，

[frən'sɪskoʊ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪt] .

| Francisco | started | to | push | his | way | through | the | thicket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗朗西斯科 | 开始 | 到 | 推 | 他的 | 方式 | 通过 | 这 | 灌木丛 | . |

弗朗西斯科开始拨开灌木丛。

" [wer] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] ? " [æskt] ['neli] .

| " | Where | do | you | suppose | he | has | gone | ? | " | asked | Nellie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 做 | 你 | 认为 | 他 | 有 | 已消失 | ? | " | 问 | 内莉 | . |

“你觉得他去哪儿了？”内莉问道。

" [daunt] [noʊ] , " [sed] ['wɔːltər] ; " [bʌt; bət][frən'sɪskoʊ][ɪz][ɔːl] [raɪt] .

| " | Don't | know | , | " | said | Walter | ; | " | but | Francisco | is | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 知道 | , | " | 说 | 沃尔特 | ; | " | 但 | 弗朗西斯科 | 是 | 全部 | 正确的 | . |

“不知道，”沃尔特说，“但弗朗西斯科没事。”

[hiː; hi] [noʊz] [wʌt] ['hiːz] [ə'baʊt] .

| He | knows | what | he's | about | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 什么 | 他是 | 关于 | . |

他很清楚自己在做什么。

" ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði]['ɪndiən] [bɔɪ] [ˌri:ə'piəd] ['lʊkɪŋ] [ɪ'leɪtɪd] .

| " | After | a | little | while | the | Indian | boy | reappeared | looking | elated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 一个 | 小的 | 尽管 | 这 | 印度 | 男生 | 再次出现 | 寻找 | 欣喜若狂 | . |

过了一会儿，那个印度男孩再次出现，看起来很高兴。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] , " [hi:; hi] [sed] .

| " | I | did | not | make | a | mistake | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做过 | 不是 | 制作 | 一个 | 错误 | , | " | 他 | 说 | . |

“我没有犯错，”他说。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɝ'nɑ:ndoʊ] [hu:] [hæz; həz]['teɪkən][ˌmɑ:rgə'ri:tə] .

| " | It | is | Hernando | who | has | taken | Margarita | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 埃尔南多 | WHO | 有 | 已采取 | 玛格丽塔 | . |

“是埃尔南多带走了玛格丽塔。”

[ðer; ðər][ʃi:; ʃi] [sɪts] [ɑ:n][hɪz; ɪz][læp][baɪ][ðə; ði]['wægən] .

| There | she | sits | on | his | lap | by | the | wagon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 她 | 坐着 | 在 | 他的 | 膝 | 经过 | 这 | 车皮 | . |

她坐在他腿上，就在马车旁边。

[hi:; hi][hæz; həz] [stɑ:pt] [ðer; ðər][tu:; tə]['wɔ:tər][ðə; ði]['hɔ:rsɪz] .

| He | has | stopped | there | to | water | the | horses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 停止 | 那里 | 到 | 水 | 这 | 马匹 | . |

他停下来给马饮水。

[kʌm] ; [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] . "

| Come | ; | I | will | show | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | ; | 我 | 将要 | 展示 | 你 | . | " |

来，我带你去看。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [mi:nz] [tu:; tə] [sti:l] [hɜ:r; hər] , [frən'sɪskoʊ] ?

| " | Do | you | think | he | means | to | steal | her | , | Francisco | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 思考 | 他 | 方法 | 到 | 偷 | 她 | , | 弗朗西斯科 | ? |

弗朗西斯科，你认为他想偷走她吗?

[oʊ] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] ? " [æskt] ['neli] , ['tɪrfəli] .

| Oh | , | do | you | think | he | wants | to | take | her | away | ? | " | asked | Nellie | , | tearfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 做 | 你 | 思考 | 他 | 想要 | 到 | 拿 | 她 | 离开 | ? | " | 问 | 内莉 | , | 泪流满面 | . |

“哦，你觉得他想把她带走吗？”内莉含泪问道。

" [ðæt] [aɪ] ['kænɑ:t] [tel] , " [sed] [frən'sɪskoʊ] .

| " | That | I | cannot | tell | , | " | said | Francisco | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 我 | 不能 | 告诉 | , | " | 说 | 弗朗西斯科 | . |

“我无法告诉你，”弗朗西斯科说。

" [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [der] , [wen] [hi:; hi] [si:z] [ˌju: 'es] . "

| " | He | will | not | dare | , | when | he | sees | us | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 将要 | 不是 | 敢 | , | 什么时候 | 他 | 看到 | 我们 | . | " |

“他见到我们时，肯定不敢。”

" [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi][stɑ:p][hɪm; ɪm] ?

| " | How | can | we | stop | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 能 | 我们 | 停止 | 他 | ? |

我们该如何阻止他?

[hi:; hi][kæn; kən] [rʌn] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz] .

| He | can | run | off | with | his | horses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 能 | 跑步 | 离开 | 和 | 他的 | 马匹 | . |

他可以带着他的马跑掉。

[oʊ] , [haʊ] ['dredf(ə)l] !

| Oh | , | how | dreadful | ! |
|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 如何 | 可怕 | ! |

哦，太可怕了!

[haʊ] ['dredf(ə)l] ！ " [sed] ['neli] ，[ɔːl][bʌt; bət] ['kraɪɪŋ] .
**how dreadful ! " said Nellie , all but crying .**
如何 可怕 ！ " 说 内莉 ，全部 但 哭泣 .

“太可怕了！”内莉说着，几乎要哭出来了。

" [naʊ] ，['sɪstər] ， [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ] ， [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][bɪ'haɪnd] ， "
**" Now , sister , if you are going to cry , we'll have to leave you behind , "**
" 现在 ， 姐姐 ，如果 你 是 去 到 哭 ，出色地 有 到 离开 你 在后面 ， "
[sed] ['wɔːltər] ，
**said Walter ,**
说 沃尔特 ，

“妹妹，如果你要哭，我们就只能把你留下了。”沃尔特说。

[kiːn] [fɔːr; fər][æn; ən] [əd'ventʃər] .
**keen for an adventure .**
敏锐的 为了 一个 冒险 .

渴望冒险。

[hiː; hi] [stept] ['sɔːftli] [ɑːn]['tɪptoʊ] [ɪn][ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][frən'sɪskoʊ][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['ʌðər]
**He stepped softly on tiptoe in the tracks of Francisco as he had seen other**
他 步 轻轻 在 脚尖 在 这 轨道 的 弗朗西斯科 作为 他 有 已见 其他
[bɔɪz] [duː][ɪn] ['pɪktʃərz] .
**boys do in pictures .**
男孩们 做 在 图片 .

他踮着脚尖，轻轻地沿着弗朗西斯科留下的足迹走去，就像他在图片中看到其他男孩那样。

" [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [steɪ] [bɪ'haɪnd] ， " ['ænsər] ['neli] ， -
**" But I won't stay behind , " answered Nellie , 97**
" 但 我 惯于 停留 在后面 ， " 回答 内莉 ， -

“但我不会留下来，”97岁的内莉回答道。

['staɪflɪŋ] [ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] .
**stifling a sob .**
令人窒息 一个 哭泣 .

强忍着抽泣。

" ['mæmə] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [left] [ˌem 'iː] [hɪr] . "
**" Mamma would not like it if you left me here . "**
" 妈妈 会 不是 喜欢 它 如果 你 左边 我 这里 . "

“妈妈不会喜欢你把我留在这里的。”

" [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [juː; jʊ] ; [kʌm] [ə'lɔːŋ] ， " [sed] [frən'sɪskoʊ] ，
**" We will not leave you ; come along , " said Francisco ,**
" 我们 将要 不是 离开 你 ; 来 沿着 ， " 说 弗朗西斯科 ，

“我们不会丢下你，跟我们走吧。”弗朗西斯科说道。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['medoʊ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] .
**leading across the meadow to another fringe of bushes .**
领导 穿过 这 草地 到 其他 边缘 的 灌木丛 .

穿过草地，通往另一片灌木丛边缘。

" ['oʊnli][biː; bi]['kwaɪət] ， " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ， " [soʊ][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [siːn] .
**" Only be quiet , " he continued , " so we will not be seen .**
" 仅有的 是 安静的 ， " 他 持续 ， " 所以 我们 将要 不是 是 已见 .

“只要保持安静，”他继续说道，“这样我们就不会被人看见。”

" [ðeɪ] ['skɜːrtɪd][ðə; ði] ['θɪkɪt] ，['goʊɪŋ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [raʊnd] ，
**" They skirted the thicket , going a long way round ,**
" 他们 裙摆 这 灌木丛 ， 去 一个 长的 方式 圆形的 ，

他们绕过灌木丛，绕了很远的路。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][taɪm] [krɔ:st] [ðə; ðɪ][roʊd][ænd; ənd] [keɪm] [aʊt][ɑ:n][ə; eɪ] [brɔ:d] [gri:n] [ɪk'spæns] .

| and | after | a | time | crossed | the | road | and | came | out | on | a | broad | green | expanse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 一个 | 时间 | 交叉 | 这 | 路 | 和 | 来了 | 出去 | 在 | 一个 | 广阔 | 绿色的 | 广阔 | . |

过了一会儿，他们穿过马路，来到一片广阔的绿色空地上。

[tu:] ['hɔ:rsɪz][wɜ:r; wər] ['fi:dɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['oʊpən] ; [ə; eɪ]['wægən] [stʊd] [kloʊz][baɪ] .

| Two | horses | were | feeding | in | the | open | ; | a | wagon | stood | close | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 马匹 | 是 | 喂养 | 在 | 这 | 打开 | ; | 一个 | 车皮 | 站立 | 关闭 | 经过 | . |

两匹马在露天吃草；一辆马车停在附近。

[ðə; ðɪ] ['pedlər] , [hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] , [wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [tri:] .

| The | pedlar | , | his | back | to | the | children | , | was | smoking | under | a | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小贩 | , | 他的 | 后退 | 到 | 这 | 孩子们 | , | 曾是 | 吸烟 | 在下面 | 一个 | 树 | . |

小贩背对着孩子们，在树下抽烟。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [kən'tentɪdli] [mʌntʃɪŋ] ['kændi] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bɑ:ks][ɪn][hɜ:r; hər][læp] , [sæt] [ˌmɑ:rgə'ri:tə] .

| Beside | him | , | contentedly | munching | candy | from | a | box | in | her | lap | , | sat | Margarita | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旁 | 他 | , | 心满意足地 | 咀嚼 | 糖果 | 从 | 一个 | 盒子 | 在 | 她 | 膝 | , | 卫星 | 玛格丽塔 | . |

在他旁边坐着玛格丽塔，她正津津有味地从腿上的盒子里吃着糖果。

" [eɪ] ! [eɪ] ! - ['ri:tə] ! " [kraɪd] [frən'sɪskoʊ] , ['kʌmɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] , " [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [rʌn] [ə'weɪ] ?

| " | Ay | ! | ay | ! | ' | Rita | ! | " | cried | Francisco | , | coming | suddenly | upon | them | , | " | why | did | you | run | away | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哎 | ! | 哎 | ! | - | 丽塔 | ! | " | 哭 | 弗朗西斯科 | , | 未来 | 突然 | 之上 | 他们 | , | " | 为什么 | 做过 | 你 | 跑步 | 离开 | ? |

“哎！哎！丽塔！”弗朗西斯科突然冲到他们面前喊道，“你为什么逃跑了？”

" [ðə; ðɪ][tʃaɪld] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ]['pedlər] , [hu:] [wʌz; wəz]['vɪzəbli] [pər'tɜ:rbd] .

| " | The | child | looked | at | the | pedlar | , | who | was | visibly | perturbed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 孩子 | 看起来 | 在 | 这 | 小贩 | , | WHO | 曾是 | 明显地 | 忐忑 | . |

孩子看着小贩，小贩明显很不安。

" [aɪ] [faʊnd] [hɜ:r; hər]['oʊvər][ðer; ðər][ə'loʊn] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][frən'sɪskoʊ] , " [soʊ][aɪ] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [hɪr] .

| " | I | found | her | over | there | alone | , | " | he | explained | to | Francisco | , | " | so | I | brought | her | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 成立 | 她 | 超过 | 那里 | 独自的 | , | " | 他 | 解释 | 到 | 弗朗西斯科 | , | " | 所以 | 我 | 带来 | 她 | 这里 | . |

“我在那边发现了独自一人的她，”他向弗朗西斯科解释说，“所以我把她带到这里来了。”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][hɜ:r; hər] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ]['wægən] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [lɔ:st] [ˌem 'i:] [taɪm] .

| I | would | have | taken | her | back | in | the | wagon | , | though | it | would | have | lost | me | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 有 | 已采取 | 她 | 后退 | 在 | 这 | 车皮 | , | 尽管 | 它 | 会 | 有 | 丢失的 | 我 | 时间 | . |

我本想用马车把她带回去，虽然那样会浪费我的时间。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [wen] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [maɪ][paɪp] .

| I | was | going | when | I | had | finished | my | pipe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 去 | 什么时候 | 我 | 有 | 完成的 | 我的 | 管道 | . |

我抽完烟斗就准备走了。

" [ðə; ðɪ][tʃaɪld] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .

| " | The | child | looked | at | him | in | astonishment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 孩子 | 看起来 | 在 | 他 | 在 | 惊讶 | . |

孩子惊讶地看着他。

" [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][vəˈrɑːnɪkə] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

| " | And | not | to | go | to | Veronica | ? | " | she | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 不是 | 到 | 去 | 到 | 维罗妮卡 | ? | " | 她 | 问 | . |

“难道不去维罗妮卡那里吗？”她问道。

" [waɪ] [tuː; tə][vəˈrɑːnɪkə] ?

| " | Why | to | Veronica | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 到 | 维罗妮卡 | ? |

为什么是维罗妮卡?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈkwɪkli] .

| Of | course | not | , | " | he | replied | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 不是 | , | " | 他 | 回复 | 迅速地 | . |

“当然不是，”他迅速回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] — — " [bɪˈgæn][ðə; ði][tʃaɪld] .

| " | But | you | said | — | — | " | began | the | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 说 | — | — | " | 开始 | 这 | 孩子 | . |

“可是你说过——”孩子开口说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [ˈmætər] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , " interrupted98

| " | It | does | not | matter | what | he | said | , | " | interrupted98 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 做 | 不是 | 事情 | 什么 | 他 | 说 | , | " | interrupted98 |

“他说了什么并不重要，”98号被打断

[frənˈsɪskoʊ] .

| Francisco | . |
|---|---|
| 弗朗西斯科 | . |

弗朗西斯科。

" [kʌm] , [naʊ] ; [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] .

| " | Come | , | now | ; | we | must | go | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | , | 现在 | ; | 我们 | 必须 | 去 | 家 | . |

“走吧，我们得回家了。”

[aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [roʊg] , [hɝˈnɑːndoʊ] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpedlər] .

| I | believe | you | are | a | rogue | , | Hernando | , | " | he | continued | turning | to | the | pedlar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 你 | 是 | 一个 | 流氓 | , | 埃尔南多 | , | " | 他 | 持续 | 转弯 | 到 | 这 | 小贩 | . |

“我认为你是个流氓，埃尔南多，”他继续转向小贩说道。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [roʊg] — —

| " | I | believe | you | are | a | great | rogue | — | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 相信 | 你 | 是 | 一个 | 伟大的 | 流氓 | — | — |

我相信你是个了不起的恶棍——

" [hɝˈnɑːndoʊ] [læft] .

| " | Hernando | laughed | . |
|---|---|---|---|
| " | 埃尔南多 | 笑了 | . |

埃尔南多笑了。

" [wel] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ ˈem] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

| " | Well | , | if | I | am | , | " | he | said | , | " | I | am | not | the | only | one | in | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 如果 | 我 | 是 | , | " | 他 | 说 | , | " | 我 | 是 | 不是 | 这 | 仅有的 | 一 | 在 | 这 | 世界 | . |

“好吧，如果我是的话，”他说，“那我不是世界上唯一一个这样的人。”

[juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [pruːv] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈθɪŋkɪŋ] . "

| You | cannot | prove | anything | of | that | which | you | are | thinking | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 证明 | 任何事物 | 的 | 那 | 哪个 | 你 | 是 | 思维 | . | " |

你无法证明你所想的任何事情。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] ['gɪlti] , [hɝ'nɑːndoʊ] , " ['ænsər] [frən'sɪskoʊ] , " [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][soʊ]

| " | If | you | were | not | guilty | , | Hernando | , | " | answered | Francisco | , | " | you | would | not | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 是 | 不是 | 有罪的 | , | 埃尔南多 | , | " | 回答 | 弗朗西斯科 | , | " | 你 | 会 | 不是 | 所以 |

['kwɪkli] [ˌʌndər'stænd] [maɪ] ['miːnɪŋ] .

| quickly | understand | my | meaning | . |
|---|---|---|---|---|
| 迅速地 | 理解 | 我的 | 意义 | . |

“如果你没有罪，埃尔南多，”弗朗西斯科回答说，“你就不会这么快明白我的意思。”

" [ðə; ði][mæn][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['bizid] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pəuniz] .

| " | The | man | rose | to | his | feet | and | busied | himself | with | the | ponies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | 玫瑰 | 到 | 他的 | 脚 | 和 | 忙碌 | 他自己 | 和 | 这 | 小马 | . |

“那人站起身来，忙着照料小马。”

" [wel] , [goʊ] [naʊ] , [ænd; ənd] [let] [ðæt] [biː; bi] [ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Well | , | go | now | , | and | let | that | be | all | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 去 | 现在 | , | 和 | 让 | 那 | 是 | 全部 | , | " | 他 | 说 | . |

“好了，你走吧，就到此为止吧。”他说。

" [teɪk] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðə; ði]['kændi] , [ˌmɑːrgə'riːtə] .

| " | Take | along | with | you | the | candy | , | Margarita | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拿 | 沿着 | 和 | 你 | 这 | 糖果 | , | 玛格丽塔 | . |

“玛格丽塔，把糖果带上吧。”

" [frən'sɪskoʊ] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['ɑːntə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

| " | Francisco | lifted | the | child | onto | his | shoulder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗朗西斯科 | 抬起 | 这 | 孩子 | 到 | 他的 | 肩膀 | . |

弗朗西斯科把孩子抱到肩上。

" [aɪ] [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ][sʌm; səm] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | I | will | carry | you | some | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 携带 | 你 | 一些 | , | " | 他 | 说 | . |

“我会帮你带一些，”他说。

" [dɪd] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['neli] [ænd; ənd] ['wɔːltər] ?

| " | Did | you | want | to | go | away | from | Nellie | and | Walter | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 想 | 到 | 去 | 离开 | 从 | 内莉 | 和 | 沃尔特 | ? |

你想离开内莉和沃尔特吗?

" [hiː; hi] [æskt] [ɪn] ['spænɪʃ] .

| " | he | asked | in | Spanish | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | 在 | 西班牙语 | . |

他用西班牙语问道。

" [noʊ] , ['oʊnli] [tɪl] [nekst] [wiːk] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

| " | No | , | only | till | next | week | , | " | she | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 仅有的 | 直到 | 下一个 | 星期 | , | " | 她 | 回复 | . |

“不，只到下周，”她回答说。

" [hɝ'nɑːndoʊ] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊm] [wɜːr; wər] ['prɪti] ['dɑːlz] — [oʊ] ,

| " | Hernando | said | that | there | in | his | home | were | pretty | dolls | — | oh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 埃尔南多 | 说 | 那 | 那里 | 在 | 他的 | 家 | 是 | 漂亮的 | 娃娃 | — | 哦 | , |

“埃尔南多说他家里有漂亮的娃娃——哦，

[sʌtʃ] ['prɪti] ['dɑːlz] [ðæt] [və'rɑːnɪkə][hæd; həd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [ænd; ənd] ['meni] [braɪt] [rɪŋz] .

| such | pretty | dolls | that | Veronica | had | for | me | — | and | many | bright | rings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 漂亮的 | 娃娃 | 那 | 维罗妮卡 | 有 | 为了 | 我 | — | 和 | 许多 | 明亮的 | 戒指 | . |

维罗妮卡送给我的那些漂亮的娃娃——还有许多闪亮的戒指。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] - [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][ðer; ðər] . "

| He | said | that | Dionysio | had | told | him | to | take | me | there | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 那 | - | 有 | 讲述 | 他 | 到 | 拿 | 我 | 那里 | . | " |

他说狄俄尼索斯让他带我去那里。

" [bʌt; bət] , - ['ri:tə] ,
" But , ' Rita ,
" 但 , - 丽塔 ,

“但是，丽塔，

[du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] - [sed] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [goʊ][tu:; tə] [və'rɑ:nɪkə] .
do you not know that the other day Dionysio said you should never go to Veronica .
做 你 不是 知道 那 这 其他 天 - 说 你 应该 绝不 去 到 维罗妮卡 .
"
"
"

你难道不知道狄俄尼索斯前几天说过你千万不要去见维罗妮卡吗?

" [jes] ; [bʌt; bət][pər'hæps][tu:; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] , [aɪ] [θɔ:t] . " -
" Yes ; but perhaps to - day it was different , I thought . " 99
" 是的 ; 但 也许 到 - 天 它 曾是 不同的 , 我 想法 . " -

“是的；但我想，也许今天的情况有所不同。”99

" [hi:; hi] [wʊd] [pər'hæps] ['nevər] [hæv; həv] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [bæk] .
" He would perhaps never have brought you back .
" 他 会 也许 绝不 有 带来 你 后退 .

“他或许永远也无法把你带回来。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] ['prɑ:mɪs] [nɑ:t] [ə'gen] [tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['enibɑ:di] . "
You must promise not again to go away with anybody . "
你 必须 承诺 不是 再次 到 去 离开 和 任何人 . "

你必须保证以后不许再跟任何人私奔。

" [hi:; hi] ['kærid] [ˌem 'i:] . "
" He carried me . "
" 他 携带 我 . "

他背着我。

" [oʊ] , [wel] , [aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [sti:l] [ju:; jʊ] .
" Oh , well , I believe he meant to steal you .
" 哦 , 出色地 , 我 相信 他 意思是 到 偷 你 .

“哦，好吧，我相信他是想把你偷走。”

[və'rɑ:nɪkə] [wʊd] [hæv; həv] ['bi:tn] [ju:; jʊ] , - ['ri:tə] . "
Veronica would have beaten you , ' Rita . "
维罗妮卡 会 有 被打败 你 , - 丽塔 . "

“丽塔，维罗妮卡会打败你的。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
" I am glad not to have gone with him , " said the child .
" 我 是 高兴的 不是 到 有 已消失 和 他 , " 说 这 孩子 .

“我很高兴没有和他一起去，”孩子说。

" [let] [ˌem 'i:] [wɔ:k] [naʊ] .
" Let me walk now .
" 让 我 走 现在 .

“让我走吧。”

" [hi:; hi][set][hɜ:r; hər] [daʊn] ,
" He set her down ,
" 他 放 她 向下 ,

他把她放下来，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['neli] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʃi:; ʃi] [klʌŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [hoʊm] .
and taking Nellie by the hand she clung to her all the way home .
和 采取 内莉 经过 这 手 她 紧紧抓住 到 她 全部 这 方式 家 .

她牵着内莉的手，一路紧紧地抱着她回了家。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ðɪ] ['kɑːtɪdʒ] [wer] [ðə; ðɪ] ['mɪʃəneri] [ri'zaidid] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [kraʊd] [nɪr]

| As | they | passed | the | cottage | where | the | missionary | resided | they | saw | a | crowd | near |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 通过了 | 这 | 小屋 | 在哪里 | 这 | 传教士 | 居住地 | 他们 | 锯 | 一个 | 人群 | 靠近 |

[ðə; ðɪ] [dɔːr] .

| the | door | . |
|---|---|---|
| 这 | 门 | . |

当他们经过传教士居住的小屋时，看到门口聚集了一群人。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][ə; eɪ] [prer] - ['miːtɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['ɪndiən] [bɔɪ] .

| " | It | is | what | they | call | a | prayer | - | meeting | , | I | think | , | " | said | the | Indian | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 什么 | 他们 | 称呼 | 一个 | 祷告 | - | 会议 | , | 我 | 思考 | , | " | 说 | 这 | 印度 | 男生 | . |

“我想，这就是他们所说的祈祷会吧。”印度男孩说道。

" [nɑːt][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] , " [ri'mɑːkt] ['wɔːltər] .

| " | Not | at | this | time | of | day | , | " | remarked | Walter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 在 | 这 | 时间 | 的 | 天 | , | " | 评论 | 沃尔特 | . |

“现在这个时间不行，”沃尔特说道。

" [ðə; ðɪ] ['mɪʃəneri] ['wʊmən] [ɪz] ['kraɪɪŋ] . "

| " | The | missionary | woman | is | crying | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 传教士 | 女士 | 是 | 哭泣 | . | " |

“那位女传教士在哭泣。”

" ['meɪbi] ['wɪljəm] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['rætlsneɪk] , " [sed] [frən'sɪskoʊ] .

| " | Maybe | William | frightened | her | with | the | rattlesnake | , | " | said | Francisco | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | 威廉 | 害怕 | 她 | 和 | 这 | 响尾蛇 | , | " | 说 | 弗朗西斯科 | . |

“也许是威廉用响尾蛇吓到了她，”弗朗西斯科说。

" [bʌt; bət][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][ɪz][ðer; ðər] — [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['neli] .

| " | But | your | uncle | is | there | — | I | see | him | , | " | said | Nellie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你的 | 叔叔 | 是 | 那里 | — | 我 | 看 | 他 | , | " | 说 | 内莉 | . |

“但是你叔叔在那里——我看到他了，”内莉说。

" [hiː; hi][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][men] . "

| " | He | is | talking | to | the | men | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 是 | 说 | 到 | 这 | 男人 | . | " |

“他正在和男人们说话。”

" ['veri] [wel] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [leɪt] [naʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][stɑːp] , " [sed] [frən'sɪskoʊ] .

| " | Very | well | ; | but | it | is | late | now | , | and | we | must | not | stop | , | " | said | Francisco | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 出色地 | ; | 但 | 它 | 是 | 晚的 | 现在 | , | 和 | 我们 | 必须 | 不是 | 停止 | , | " | 说 | 弗朗西斯科 | . |

“很好；但是现在时间不早了，我们不能停下来，”弗朗西斯科说。

" [pər'hæps][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['pʊtɪŋ] [sʌm; səm] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [ə'gen] .

| " | Perhaps | she | has | been | putting | some | pictures | in | the | church | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 她 | 有 | 到过 | 推杆 | 一些 | 图片 | 在 | 这 | 教会 | 再次 | . |

“或许她又在教堂里放了一些照片。”

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][kæn; kən][get] ['æŋgri] , [tuː] , ['sʌmtaɪmz] . "

| My | uncle | can | get | angry | , | too | , | sometimes | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 叔叔 | 能 | 得到 | 生气的 | , | 也 | , | 有时 | . | " |

我叔叔有时候也会生气。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kraɪ] , [wʊd] [hiː; hi] , [frən'sɪskoʊ] ? " [æskt] ['neli] ,

| " | But | he | would | not | make | a | woman | cry | , | would | he | , | Francisco | ? | " | asked | Nellie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他 | 会 | 不是 | 制作 | 一个 | 女士 | 哭 | , | 会 | 他 | , | 弗朗西斯科 | ? | " | 问 | 内莉 | , |

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][æŋ'zaɪəti] .

| with | some | anxiety | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 焦虑 | . |

“但他不会让女人哭的，对吧，弗朗西斯科？”内莉有些焦虑地问道。

" [noʊ] ; [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kraɪ] .

| " | No | ; | I | do | not | think | he | would | make | a | woman | cry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | ; | 我 | 做 | 不是 | 思考 | 他 | 会 | 制作 | 一个 | 女士 | 哭 | . |

“不，我不认为他会把女人弄哭。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðer; ðər] ; -

| It | is | strange | , | a | little | , | that | he | is | there | ; | 100 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 奇怪的 | , | 一个 | 小的 | , | 那 | 他 | 是 | 那里 | ; | - |

他出现在那里，确实有点奇怪；100

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [dɪs'pliːzd] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ]['oʊvər][ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði]['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði]

| but | he | would | be | displeased | if | I | should | go | over | and | leave | the | water | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 会 | 是 | 不高兴 | 如果 | 我 | 应该 | 去 | 超过 | 和 | 离开 | 这 | 水 | 在 | 这 |

['roʊdsaɪd] .

| roadside | . |
|---|---|
| 路边 | . |

但如果我过去把水留在路边，他会不高兴的。

[jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [bæk] .

| Your | people | will | be | wondering | why | we | are | not | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 人们 | 将要 | 是 | 好奇 | 为什么 | 我们 | 是 | 不是 | 后退 | . |

你们的人民会纳闷我们为什么还没回来。

" [æt; ət][ðə; ði][kæmp] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fiːl] [ʌn'iːzi] .

| " | At | the | camp | they | had | begun | to | feel | uneasy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 营 | 他们 | 有 | 开始 | 到 | 感觉 | 不安 | . |

“在营地里，他们开始感到不安。”

[wen] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

| When | everything | had | been | explained | by | the | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一切 | 有 | 到过 | 解释 | 经过 | 这 | 孩子们 | , |

孩子们把一切都解释清楚之后，

[huː] [naʊ] [ðæt] [ˌmɑːrgə'riːtə][wʌz; wəz] [seɪf] ['ræðər] [ɪn'dʒɔɪd] ['telɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] ,

| who | now | that | Margarita | was | safe | rather | enjoyed | telling | the | experience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 现在 | 那 | 玛格丽塔 | 曾是 | 安全的 | 相当 | 享受 | 讲述 | 这 | 经验 | , |

既然玛格丽塔安全了，他反而很乐意讲述这段经历。

[ðə; ði][ 'eldəz ][wɜːr; wər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɜ'nɑːndoʊ] ['riːəli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['kɪdnæp][ðə; ði] [tʃaɪld] .

| the | elders | were | inclined | to | think | Hernando | really | intended | to | kidnap | the | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长者 | 是 | 倾斜 | 到 | 思考 | 埃尔南多 | 真的 | 故意的 | 到 | 绑架 | 这 | 孩子 | . |

长者们倾向于认为埃尔南多确实打算绑架这个孩子。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [frən'sɪskoʊ] .

| " | That | is | what | I | think | , | " | said | Francisco | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 什么 | 我 | 思考 | , | " | 说 | 弗朗西斯科 | . |

“我也是这么想的，”弗朗西斯科说。

" [wen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['meɪbi] ,

| " | When | he | went | away | to | - | day | he | was | not | thinking | of | it | , | maybe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 他 | 去 | 离开 | 到 | - | 天 | 他 | 曾是 | 不是 | 思维 | 的 | 它 | , | 或许 | , |

“他今天离开的时候，可能并没有想到这件事。”

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði]['wægən][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi]

| but | when | he | saw | her | from | his | high | seat | in | the | wagon | he | thought | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他 | 锯 | 她 | 从 | 他的 | 高的 | 座位 | 在 | 这 | 车皮 | 他 | 想法 | 他 |

[wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| would | take | her | home | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 拿 | 她 | 家 | 和 | 他 | . |

但当他从马车的高处看到她时，他想把她带回家。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [mʌtʃ] [gʊd] [sens] , [ðæt] ['feloʊ] .

| He | has | not | much | good | sense | , | that | fellow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 很多 | 好的 | 感觉 | , | 那 | 同伴 | . |

那家伙没什么常识。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][kraɪd][ɑːn][ðə; ði][roʊd][hiː; hi] [wʊd] , ['meɪbi] , [hæv; həv] [brɔːt] [hɜːr; hər] [bæk] .

| If | she | had | cried | on | the | road | he | would | , | maybe | , | have | brought | her | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 有 | 哭 | 在 | 这 | 路 | 他 | 会 | , | 或许 | , | 有 | 带来 | 她 | 后退 | . |

如果她在路上哭了，他或许会把她带回来。

['enihaʊ] , [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [hɑːrm] [dʌn] — ['meɪbi] [gʊd] — [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [naʊ]

| Anyhow | , | there | is | not | much | harm | done | — | maybe | good | — | for | she | will | be | careful | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论如何 | , | 那里 | 是 | 不是 | 很多 | 伤害 | 完毕 | — | 或许 | 好的 | — | 为了 | 她 | 将要 | 是 | 小心 | 现在 |

.

| : |
|---|
| . |

总之，这件事并没有造成太大的伤害——或许还有好处——因为她以后会更加小心。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [ˌrɑzɪ'nɑnti] ['hoʊmwərd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]

| " | He | was | in | the | act | of | turning | Rosinante | homeward | when | he | saw | his | uncle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 在 | 这 | 行为 | 的 | 转弯 | 罗西南特 | 回家 | 什么时候 | 他 | 锯 | 他的 | 叔叔 |

[ə'proʊtʃɪŋ] .

| approaching | . |
|---|---|
| 接近 | . |

“他正要把罗西南特送回家时，看到他的叔叔走过来。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] ['trʌbld] .

| The | old | man | looked | very | much | troubled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | 看起来 | 非常 | 很多 | 麻烦 | . |

老人看起来很忧虑。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

| " | What | is | it | ? | " | asked | the | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 它 | ? | " | 问 | 这 | 男生 | . |

“那是什么？”男孩问道。

" ['sʌmθɪŋ] ['veri] [bæd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

| " | Something | very | bad | , | " | was | the | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 某物 | 非常 | 坏的 | , | " | 曾是 | 这 | 回复 | . |

“情况非常糟糕，”对方回答道。

" ['sʌmθɪŋ] ['veri] , ['veri] [bæd] .

| " | Something | very | , | very | bad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 某物 | 非常 | , | 非常 | 坏的 | . |

“非常非常糟糕的事情。”

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [frən'sɪskoʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪʃəneri] ['wʊmən] [hæz; həz] [lɔːst] [hɜːr; hər]

| I | do | not | believe | it | , | Francisco | , | but | the | missionary | woman | has | lost | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 相信 | 它 | , | 弗朗西斯科 | , | 但 | 这 | 传教士 | 女士 | 有 | 丢失的 | 她 |

['pɑːkɪt] - [bʊk] ,

| pocket | - | book | , |
|---|---|---|---|
| 口袋 | - | 书 | , |

弗朗西斯科，我不相信，但那位女传教士把钱包弄丢了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['stoʊlən][ˌaɪ 'tiː] .

| and | they | say | that | you | have | stolen | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 说 | 那 | 你 | 有 | 被盗 | 它 | . |

他们说你偷了它。

" [ [siː] ] [swiːts] .

| " | [ | C | ] | Sweets | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | [ | C | ] | 糖果 | . |

[C] 甜食。

[ [diː] ] " ['plenti] [hɪr] . " -
**[ D ] " Plenty here . " 101**
[ D ] " 很多 这里 . " -

[D] “这里有很多。”101

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**CHAPTER VIII .**
章 八 .

第八章

['fɔːlsli] [ə'kjuːzd] .
**FALSELY ACCUSED .**
错误地 被告 .

被诬告。

[frən'sɪskoʊ] [peɪld] ['vɪzəbli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['swɔːrðɪ] [skɪn] .
**Francisco paled visibly under his swarthy skin .**
弗朗西斯科 苍白 明显地 在下面 他的 黝黑的 皮肤 .

弗朗西斯科黝黑的皮肤下，脸色明显苍白。

[ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [ə; eɪ][dɑːrk]['krɪmz(ə)n] .
**Then his face grew a dark crimson .**
然后 他的 脸 生长 一个 黑暗的 赤红 .

随后，他的脸涨得通红。

" [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv]['stoʊlən][ˌaɪ 'tiː] !
**" They think I have stolen it !**
" 他们 思考 我 有 被盗 它 !

“他们认为是我偷的！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
**" he exclaimed .**
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðæt] ['wʊmən] .
**" I have never been in the house of that woman .**
" 我 有 绝不 到过 在 这 房子 的 那 女士 .

“我从未去过那个女人的家。”

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['evər] [siːn] [ˌem 'iː][ðer; ðər] . "
**No one can say that they have ever seen me there . "**
不 一 能 说 那 他们 有 曾经 已见 我 那里 . "

没有人能说他们曾经在那里见过我。

" [soʊ][aɪ][toʊld][ðem; ðəm] .
**" So I told them .**
" 所以 我 讲述 他们 .

于是我就告诉了他们。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmwʌn] [ðer; ðər] [huː] [sɔː] [juː; jʊ] ['jestərdeɪ] [nɪr] [ðə; ði][rə'mɑːdə] [ [iː] ] [nekst] [dɔːr]
**But there is someone there who saw you yesterday near the ramada [ E ] next door**
但 那里 是 某人 那里 WHO 锯 你 昨天 靠近 这 拉玛达 [ E ] 下一个 门
, " [sed] [maʊ'riːsiːoʊ] .
**, " said Mauricio .**
, " 说 毛里西奥 .

“但是有人昨天在隔壁的拉马达酒店附近看到了你，”毛里西奥说。

" [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] , ['ʌŋk(ə)l] ?
**" What of that , uncle ?**
" 什么 的 那 , 叔叔 ?

“那又怎样呢，叔叔？”

[duː][aɪ][nɑːt][goʊ] ['evri] ['ʌðər] [deɪ] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ðer; ðər] ?

| **Do** | **I** | **not** | **go** | **every** | **other** | **day** | **with** | **water** | **to** | **the** | **people** | **who** | **live** | **there** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 我 | 不是 | 去 | 每一个 | 其他 | 天 | 和 | 水 | 到 | 这 | 人们 | WHO | 居住 | 那里 | ? |

难道我不是隔天就给那里的人们送水吗?

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['wɔːtər] [kept] ['ʌndər] [ðə; ði][rə'mɑːdə] ? "

| **And** | **is** | **not** | **the** | **water** | **kept** | **under** | **the** | **ramada** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 不是 | 这 | 水 | 保留 | 在下面 | 这 | 拉玛达 | ? | " |

水不是储存在凉棚下面吗?

" ['veri] [truː] .

| **"** | **Very** | **true** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 非常 | 真的 | . |

“非常正确。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [laʊd] ['tɔːkɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] .

| **But** | **there** | **is** | **much** | **loud** | **talking** | **down** | **there** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 很多 | 大声 | 说 | 向下 | 那里 | . |

但下面有很多嘈杂的声音。

[ʃiː; ʃi] ['θretənz] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [ə'restɪd] . "

| **She** | **threatens** | **to** | **have** | **you** | **arrested** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 威胁 | 到 | 有 | 你 | 被捕 | . | " |

她威胁要逮捕你。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] .

| **"** | **But** | **you** | **are** | **the** | **constable** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 是 | 这 | 警官 | . |

但你是警员啊。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][kwɑːr'tɛl] ? "

| **You** | **will** | **not** | **put** | **me** | **in** | **the** | **cuartel** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 不是 | 放 | 我 | 在 | 这 | 营房 | ? | " |

你不会把我关进营房吧?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 库帕的孩子们(The Children of Cupa)
# 第5/7页

" [aɪ][mʌst; məst] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][swɔːrn] [aʊt][ə; eɪ] ['wɔːrənt] , " [rɪ'plaɪd] [maʊ'riːsiːoʊ] , ['sædli] .

| " | I | must | , | if | there | is | sworn | out | a | warrant | , | " | replied | Mauricio | , | sadly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 必须 | , | 如果 | 那里 | 是 | 宣誓 | 出去 | 一个 | 保证 | , | " | 回复 | 毛里西奥 | , | 令人遗憾的是 | . |

“如果签发了逮捕令，我就必须去，”毛里西奥悲伤地回答道。

" [kʌm] , [kʌm] , " [sed] ['mɪstər] . [peɪdʒ] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ðæt] , [aɪ] [hoʊp] .

| " | Come | , | come | , | " | said | Mr | . | Page | , | " | it | will | not | amount | to | that | , | I | hope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | , | 来 | , | " | 说 | 先生 | . | 页 | , | " | 它 | 将要 | 不是 | 数量 | 到 | 那 | , | 我 | 希望 | . |

“来吧，来吧，”佩奇先生说，“我希望事情不会发展到那种地步。”

[let] [ˌjuː 'es][goʊ] [daʊn] at102

| Let | us | go | down | at102 |
|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 去 | 向下 | at102 |

让我们从102号下去吧

[wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz]['stoʊlən][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv]

| once | to | the | house | where | the | money | was | stolen | and | see | what | they | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 到 | 这 | 房子 | 在哪里 | 这 | 钱 | 曾是 | 被盗 | 和 | 看 | 什么 | 他们 | 有 |

[tuː; tə] [seɪ] — [ɑːn] [wʌt] [graʊndz] ,

| to | say | — | on | what | grounds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 说 | — | 在 | 什么 | 理由 | , |

去被盗钱财的那户人家看看他们怎么说——他们有什么理由辩解。

[ɪf] ['eni] , [ðeɪ] [ə'kjuːz] [juː; jʊ] . "

| if | any | , | they | accuse | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何 | , | 他们 | 控 | 你 | . | " |

如果有的话，他们会指控你。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , " [ə'sentid] [maʊ'riːsiːoʊ] .

| " | That | is | the | best | thing | to | do | , | " | assented | Mauricio | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 这 | 最好的 | 事物 | 到 | 做 | , | " | 同意 | 毛里西奥 | . |

“这是最好的办法，”毛里西奥赞同道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ʃoʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə'freɪd] .

| " | It | will | show | that | you | are | not | afraid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 将要 | 展示 | 那 | 你 | 是 | 不是 | 害怕的 | . |

这将表明你并不害怕。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stʊd] [ə'meɪzd] , [griːvd] , [ænd; ənd]['saɪlənt] .

| " | The | children | stood | amazed | , | grieved | , | and | silent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 孩子们 | 站立 | 惊叹 | , | 伤心 | , | 和 | 沉默的 | . |

孩子们惊愕不已，悲痛万分，沉默不语。

[ðer; ðər] ['bɪzi] [maɪndz] [ɪ'mædʒɪnd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['daɪər] [ˌpɔsə'bilitiz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [frend] [frən'sɪskoʊ] .

| Their | busy | minds | imagined | all | sorts | of | dire | possibilities | for | their | friend | Francisco | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 忙碌的 | 思想 | 想象 | 全部 | 排序 | 的 | 可怕的 | 可能性 | 为了 | 他们的 | 朋友 | 弗朗西斯科 | . |

他们忙碌的思绪为他们的朋友弗朗西斯科设想了各种可怕的可能性。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][frən'sɪskoʊ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [tuː] ['oʊldər][men] , [hɪz; ɪz] [hed] [ɪ'rekt] , [hɪz; ɪz] [aɪz]

| Without | a | word | Francisco | followed | the | two | older | men | , | his | head | erect | , | his | eyes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 一个 | 单词 | 弗朗西斯科 | 随后 | 这 | 二 | 老 | 男人 | , | 他的 | 头 | 直立 | , | 他的 | 眼睛 |

['fɪrləs] [ænd; ənd] [ˌʌnə'ʃeɪmd] .

| fearless | and | unashamed | . |
|---|---|---|---|
| 无畏 | 和 | 毫不羞愧 | . |

弗朗西斯科一言不发地跟在两个年长的男人身后，昂着头，眼神无畏无惧，毫不羞愧。

['piːp(ə)l] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn] ['pæsɪŋ] , ['nɪrli] [ɔːl][ɪn] ['sɪmpəθi] ,

| People | looked | at | them | in | passing | , | nearly | all | in | sympathy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 看起来 | 在 | 他们 | 在 | 通过 | , | 几乎 | 全部 | 在 | 同情 | , |

人们路过时都看了他们一眼，几乎所有人都带着同情的目光。

[fɔːr; fər][frən'sɪskoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [seɪv] [ðə; ði] ['veri] [fjuː] [frendz]

| for | Francisco | was | a | favorite | with | all | the | visitors | save | the | very | few | friends |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 弗朗西斯科 | 曾是 | 一个 | 最喜欢的 | 和 | 全部 | 这 | 访客 | 节省 | 这 | 非常 | 很少 | 朋友们 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃəneri] ['wʊmən] .

| of | the | missionary | woman | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 传教士 | 女士 | . |

除了那位女传教士的少数几个朋友之外，弗朗西斯科深受所有来访者的喜爱。

[ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd][nɑːt] [dɪ'mɪnɪʃt] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ɔːl] [aɪz]

| The | crowd | had | not | diminished | when | they | reached | the | house | , | and | all | eyes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人群 | 有 | 不是 | 减少 | 什么时候 | 他们 | 达到 | 这 | 房子 | , | 和 | 全部 | 眼睛 |

[wɜːr; wər] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

| were | turned | toward | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 转向 | 朝向 | 他们 | . |

当他们到达房子时，人群并没有减少，所有人的目光都转向了他们。

" [wer] [ɪz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz][lɔːst][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] - [bʊk] , " [in'kwaiəd] ['mɪstər] . [peɪdʒ] ,

| " | Where | is | the | person | who | has | lost | a | pocket | - | book | , | " | inquired | Mr | . | Page | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 这 | 人 | WHO | 有 | 丢失的 | 一个 | 口袋 | - | 书 | , | " | 询问 | 先生 | . | 页 | , |

“丢了钱包的人在哪里？”佩奇先生问道。

['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] .

| looking | from | one | to | another | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 从 | 一 | 到 | 其他 | . |

目光在两人之间来回移动。

" [ˌɪn'saɪd] , " [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] [huːm] [frən'sɪskoʊ][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [ə'sɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði]

| " | Inside | , | " | replied | a | man | , | a | cripple | whom | Francisco | had | often | assisted | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 里面 | , | " | 回复 | 一个 | 男人 | , | 一个 | 削弱 | 谁 | 弗朗西斯科 | 有 | 经常 | 协助 | 在 | 这 |

[ bɑːðz ] .

| baths | . |
|---|---|
| 浴室 | . |

“里面，”一个男人回答道，他是个残疾人，弗朗西斯科经常在浴场帮助他。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [kwaɪt] [hɪ'sterɪk(ə)l] .

| " | She | is | quite | hysterical | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 是 | 相当 | 歇斯底里的 | . |

她情绪非常激动。

[aɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] .

| I | hear | it | contained | a | large | sum | of | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 它 | 包含 | 一个 | 大的 | 和 | 的 | 钱 | . |

我听说里面装着一大笔钱。

[aɪl] ['nevər] [bɪ'liːv] [frən'sɪskoʊ][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θeft] .

| I'll | never | believe | Francisco | had | anything | to | do | with | the | theft | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 绝不 | 相信 | 弗朗西斯科 | 有 | 任何事物 | 到 | 做 | 和 | 这 | 盗窃 | . |

我永远不会相信弗朗西斯科与这起盗窃案有关。

" ['mɪstər] . [peɪdʒ][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .

| " | Mr | . | Page | did | not | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 页 | 做过 | 不是 | 回复 | . |

佩奇先生没有回复。

[ðə; ði] [bɔɪ] [geɪv] [hɪz; ɪz] [dɪ'fendər] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [lʊk] [bɪ'fɔ:r] ['pæsɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| The | boy | gave | his | defender | a | grateful | look | before | passing | into | the | house | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 给予 | 他的 | 防守队员 | 一个 | 感激的 | 看 | 前 | 通过 | 进入 | 这 | 房子 | 和 | 这 |

['ʌðər] .

| others | . |
|---|---|
| 其他的 | . |

男孩感激地看了保护他的人一眼，然后和其他人一起进了屋。

[ðə; ði]['lu:zər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] [sæt][ɪn][ə; eɪ] ['rɑ:kɪŋ] - [tʃer] , -

| The | loser | of | the | pocket | - | book | sat | in | a | rocking | - | chair | , | 103 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 失败者 | 的 | 这 | 口袋 | - | 书 | 卫星 | 在 | 一个 | 摇滚 | - | 椅子 | , | - |

钱包空空的人坐在摇椅上，103

['sʌmwʌt] ['kɑ:mɚ, 'kɑ:lmɚ][ænd; ənd] [mɔ:r] [kəm'poʊzd] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wen] [maʊ'ri:si:oʊ]

| somewhat | calmer | and | more | composed | than | she | had | been | when | Mauricio |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有些 | 更平静 | 和 | 更多的 | 由 | 比 | 她 | 有 | 到过 | 什么时候 | 毛里西奥 |

[left] [hɜ:r; hər] .

| left | her | . |
|---|---|---|
| 左边 | 她 | . |

她比毛里西奥离开她时平静了一些，也更加沉着了。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][frən'sɪskoʊ] , [haʊ'evər] ,

| The | sight | of | Francisco | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 视线 | 的 | 弗朗西斯科 | , | 然而 | , |

然而，看到弗朗西斯科的景象，

[si:md] [tu:; tə] [brɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [rɪ'nu:əl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪk'saɪtmənt] [ʌn'tɪl] ['mɪstər] . [peɪdʒ] [sed] :

| seemed | to | bring | on | a | renewal | of | her | excitement | until | Mr | . | Page | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 带来 | 在 | 一个 | 续期 | 的 | 她 | 激动 | 直到 | 先生 | . | 页 | 说 | : |

似乎这让她重新燃起了兴奋之情，直到佩奇先生说道：

" [preɪ] [bi:; bi]['kwaɪət] , ['mædəm] , [ʌn'tɪl] [wi:; wi][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ pə'tiku:ləz ]

| " | Pray | be | quiet | , | madam | , | until | we | have | learned | something | of | the | particulars |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 祈祷 | 是 | 安静的 | , | 女士 | , | 直到 | 我们 | 有 | 学习 | 某物 | 的 | 这 | 细节 |

[ʌv; əv] [ðɪs] [θeft] .

| of | this | theft | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 盗窃 | . |

“夫人，请保持安静，直到我们了解这起盗窃案的具体情况。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɔɪ] , [hu:m] , [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] ,

| I | am | here | on | behalf | of | this | boy | , | whom | , | I | am | told | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 这里 | 在 | 代表 | 的 | 这 | 男生 | , | 谁 | , | 我 | 是 | 讲述 | , |

我代表这个男孩来到这里，据我所知，他

[ju:; jʊ] [ə'kju:z] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['teɪkən][jʊr; jər] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] .

| you | accuse | of | having | taken | your | pocket | - | book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 控 | 的 | 拥有 | 已采取 | 你的 | 口袋 | - | 书 | . |

你指控他偷了你的钱包。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .

| It | is | a | very | serious | accusation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 非常 | 严肃的 | 指控 | . |

这是一项非常严重的指控。

" ['wɪljəm] , ['steɪʃənd] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [tʃer] , ['dɑ:rtɪd][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [glæns] [æt; ət]

| " | William | , | stationed | back | of | his | mother's | chair | , | darted | a | triumphant | glance | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 威廉 | , | 驻 | 后退 | 的 | 他的 | 母亲的 | 椅子 | , | 飞镖 | 一个 | 凯 | 瞥一眼 | 在 |

[ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔɪ] .

| the | Indian | boy | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 印度 | 男生 | . |

威廉坐在母亲的椅子后面，得意地瞥了一眼那个印度男孩。

[frən'sɪskoʊ] [stʊd] , [kæp][ɪn][hænd] , ['saɪləntli] [ə'weɪtɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] .

| Francisco | stood | , | cap | in | hand | , | silently | awaiting | what | the | woman | had | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗朗西斯科 | 站立 | , | 帽 | 在 | 手 | , | 默默 | 等待中 | 什么 | 这 | 女士 | 有 | 到 | 说 | . |

弗朗西斯科手拿帽子站在那里，默默地等待着那位女士要说什么。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɪ'sterɪk(ə)l] [gʌlp] , [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] :

| With | a | hysterical | gulp | , | she | began | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 歇斯底里的 | 咕噜 | , | 她 | 开始 | : |

她歇斯底里地咽了口唾沫，开始说道：

" [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [ki:p] [maɪ] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ɪn][maɪ] ['bʊzəm] .

| " | I | always | keep | my | pocket | - | book | with | me | , | usually | in | my | bosom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 总是 | 保持 | 我的 | 口袋 | - | 书 | 和 | 我 | , | 通常 | 在 | 我的 | 怀 | . |

“我总是把钱包带在身边，通常放在胸前。”

['jestərdeɪ] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hæmək] , [ə; eɪ] ['pedlər] [keɪm] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

| Yesterday | , | while | I | was | lying | in | the | hammock | , | a | pedlar | came | with | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 昨天 | , | 尽管 | 我 | 曾是 | 说谎 | 在 | 这 | 吊床 | , | 一个 | 小贩 | 来了 | 和 | 一些 |

['nəʊʃnz] .

| notions | . |
|---|---|
| 概念 | . |

昨天，我躺在吊床上的时候，有个小贩带着一些东西来了。

[aɪ] [bɔ:t] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['peɪpər][ʌv; əv][pɪnz] .

| I | bought | from | him | a | paper | of | pins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 买 | 从 | 他 | 一个 | 纸 | 的 | 别针 | . |

我从他那里买了一包大头针。

['æftər] ['peɪɪŋ] [hɪm; ɪm][aɪ][pʊt][ðə; ði] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] ['ʌndər][ðə; ði] ['pɪloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæmək] .

| After | paying | him | I | put | the | pocket | - | book | under | the | pillow | of | the | hammock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 付费 | 他 | 我 | 放 | 这 | 口袋 | - | 书 | 在下面 | 这 | 枕头 | 的 | 这 | 吊床 | . |

付完钱后，我把钱包放在吊床的枕头下面。

[aɪ] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'membər] ['du:ɪŋ] [ðæt] .

| I | distinctly | remember | doing | that | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 明显地 | 记住 | 正在做 | 那 | . |

我清楚地记得我做过这件事。

['æftərwərd] [aɪ] [dəuzd] [ɔ:f] , [ænd; ənd][ə'pɑ:n] [ə'weɪkɪŋ] [fər'gɑ:t][ɔ:l] [ə'baʊt][ðə; ði] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] .

| Afterward | I | dozed | off | , | and | upon | awaking | forgot | all | about | the | pocket | - | book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 我 | 打盹 | 离开 | , | 和 | 之上 | 觉醒 | 忘了 | 全部 | 关于 | 这 | 口袋 | - | 书 | . |

之后我打了个盹，醒来后就把钱包的事完全忘了。

['evribɑ:di; 'evribʌdi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ bɑ:ðz ][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

| Everybody | was | at | the | baths | at | the | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 曾是 | 在 | 这 | 浴室 | 在 | 这 | 时间 | , |

当时大家都在澡堂里。

[ænd; ənd][aɪ] ['hɜ:rid] [ðer; ðər][soʊ][æz; əz][tu:; tə][get][maɪ][bæθ] [bɪ'fɔ:r] ['dɪnər] .

| and | I | hurried | there | so | as | to | get | my | bath | before | dinner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 慌忙 | 那里 | 所以 | 作为 | 到 | 得到 | 我的 | 洗澡 | 前 | 晚餐 | . |

于是我赶紧跑过去，想在晚饭前洗个澡。

" [wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] , [ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔɪ] [wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['wɔ:tər] - ['wægən] .

| " | When | I | came | back | , | the | Indian | boy | was | just | going | off | with | his | water | - | wagon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 我 | 来了 | 后退 | , | 这 | 印度 | 男生 | 曾是 | 只是 | 去 | 离开 | 和 | 他的 | 水 | - | 车皮 | . |

“我回来的时候，那个印度男孩正赶着他的水车走开。”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['spoʊkən][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ə'vɔɪdɪd] [ˌem 'i:] .

| I | would | have | spoken | to | him | , | but | he | avoided | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 有 | 说 | 到 | 他 | , | 但 | 他 | 避免 | 我 | . |

我本想和他谈谈，但他却躲着我。

[aɪ] attributed104

| I | attributed104 |
|---|---|
| 我 | attributed104 |

我归因于104

[ðɪs] [tuː; tə] ['sɜːrlinəs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

| this | to | surliness | at | the | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 到 | 暴躁 | 在 | 这 | 时间 | , |

这导致了当时的暴躁脾气。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɪlti] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [miːt]

| but | now | I | believe | it | was | because | he | was | guilty | and | could | not | meet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 我 | 相信 | 它 | 曾是 | 因为 | 他 | 曾是 | 有罪的 | 和 | 可以 | 不是 | 见面 |

[maɪ] [aɪ] .

| my | eye | . |
|---|---|---|
| 我的 | 眼睛 | . |

但我现在认为那是因为他心怀愧疚，不敢与我对视。

" [frən'sɪskoʊ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət]['mɪstər] . [peɪdʒ] [sed] : " [nɑːt] [jet] , [frən'sɪskoʊ] ; [nɑːt] [jet] .

| " | Francisco | was | about | to | speak | , | but | Mr | . | Page | said | : | " | Not | yet | , | Francisco | ; | not | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗朗西斯科 | 曾是 | 关于 | 到 | 说话 | , | 但 | 先生 | . | 页 | 说 | : | " | 不是 | 然而 | , | 弗朗西斯科 | ; | 不是 | 然而 | . |

弗朗西斯科正要开口，但佩奇先生说："弗朗西斯科，还没到时候；还没到时候。"

[ɪz] [ðɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['evɪdəns] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'genst] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['mædəm] ?

| Is | this | all | the | evidence | you | have | against | the | boy | , | madam | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 全部 | 这 | 证据 | 你 | 有 | 反对 | 这 | 男生 | , | 女士 | ? |

夫人，这就是您掌握的针对这个男孩的全部证据吗?

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

| " | he | continued | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 持续 | . |

他继续说道。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'dʒɔɪnd] .

| " | No | , | it | is | not | , | " | she | rejoined | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 它 | 是 | 不是 | , | " | 她 | 重新加入 | . |

"不，不是的，"她回答道。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [mɪs] [ðə; ði] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

| " | I | did | not | miss | the | pocket | - | book | until | this | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做过 | 不是 | 错过 | 这 | 口袋 | - | 书 | 直到 | 这 | 早晨 | . |

"直到今天早上我才意识到钱包的重要性。"

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][dɪd] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæmək] .

| As | soon | as | I | did | miss | it | I | went | to | the | hammock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 我 | 做过 | 错过 | 它 | 我 | 去 | 到 | 这 | 吊床 | . |

我一错过就立刻去了吊床。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

| It | was | not | there | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 那里 | . |

它不在那里。

[maɪ] ['neɪbər] [fɜːrst] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ] [hed] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] . "

| My | neighbor | first | put | it | into | my | head | that | the | boy | might | have | taken | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 邻居 | 第一的 | 放 | 它 | 进入 | 我的 | 头 | 那 | 这 | 男生 | 可能 | 有 | 已采取 | 它 | . | " |

邻居最先让我想到可能是那个男孩拿走了它。

" [pliːz] [let][ˌem ˈiː] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd] , " [naʊ] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ə; eɪ]['kaɪndli] - ['lʊkɪŋ] , [greɪ] - ['herd]

**" Please let me speak a word , " now interrupted a kindly - looking , gray - haired**

" 请 让 我 说话 一个 单词 , " 现在 中断 一个 亲切地 - 寻找 , 灰色的 - 头发

['wʊmən] ['sɪtɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] .

**woman sitting near the missionary .**

女士 坐着 靠近 这 传教士 .

“请让我说句话，”一位面容和蔼、头发花白的妇人坐在传教士旁边，打断了他的话。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem]['mɪsɪz] . - ['nɪrəst] ['neɪbər] .

**" I am Mrs . Minkson's nearest neighbor .**

" 我 是 太太 . - 最近的 邻居 .

“我是明克森太太的最近邻居。”

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][rəˈmɑːdə][ɪn] ['kɑːmən] .

**We have the ramada in common .**

我们 有 这 拉玛达 在 常见的 .

我们共同拥有这个凉亭。

[aɪ][wɑːnt] ['evriwʌn] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , [fɜːrst][ænd; ənd]

**I want everyone in this room and in this village to understand , first and**

我 想 每个人 在 这 房间 和 在 这 村庄 到 理解 , 第一的 和

['fɔːrmoʊst] ,

**foremost ,**

首先 ,

我希望在座各位以及村里的各位首先都能明白：

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [əˈkjuːzɪŋ] [frənˈsɪskoʊ] [wen] [aɪ] [sed] [wʌt] [aɪ][dɪd] .

**that I had no idea of accusing Francisco when I said what I did .**

那 我 有 不 主意 的 指控 弗朗西斯科 什么时候 我 说 什么 我 做过 .

我当时说那些话的时候，完全没有想到是在指责弗朗西斯科。

[wen] ['mɪsɪz] . - [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd][toʊld][ˌem ˈiː][ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst][hɜːr; hər] ['mʌni] ,

**When Mrs . Minkson came to me and told me she had lost her money ,**

什么时候 太太 . - 来了 到 我 和 讲述 我 她 有 丢失的 她 钱 ,

明克森太太来找我，告诉我她丢了钱。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [æskt] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [siːn] ['eniwʌn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ['jestərdeɪ] .

**she also asked me if I had seen anyone about the place yesterday .**

她 还 问 我 如果 我 有 已见 任何人 关于 这 地方 昨天 .

她还问我昨天有没有在附近看到其他人。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][noʊ] , ['oʊnli][frənˈsɪskoʊ][dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][maɪ][bæθ] .

**I told her no , only Francisco just as I was coming up from my bath .**

我 讲述 她 不 , 仅有的 弗朗西斯科 只是 作为 我 曾是 未来 向上 从 我的 洗澡 .

我告诉她不，只有弗朗西斯科，当时我正从浴室出来。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [stuːp] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [θroʊ] [ˌaɪ ˈtiː]

**I saw him stoop and pick up a blanket from the ground and throw it**

我 锯 他 哈腰 和 挑选 向上 一个 毯子 从 这 地面 和 扔 它

[ɑːn][ðə; ði] ['hæmək] .

**on the hammock .**

在 这 吊床 .

我看到他弯下腰，从地上捡起一条毯子，扔到吊床上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ðen] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

**He was coming then with water for me .**

他 曾是 未来 然后 和 水 为了 我 .

他当时正拿着水过来给我喝。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][rəˈmɑːdə][ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] went105

**I saw him before he reached the ramada and when he went105**

我 锯 他 前 他 达到 这 拉玛达 和 什么时候 他 went105

我在他到达拉玛达酒店之前见过他，当时他正要离开。105

[əˈweɪ] .
**away** **.**
离开 .

离开。

[aɪ] ['nevər] [ment] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] - [bʊk]
**I** **never** **meant** **that** **Mrs** **.** **Minkson** **should** **think** **he** **had** **taken** **her** **pocket** **-** **book**
我 绝不 意思是 那 太太 . - 应该 思考 他 有 已采取 她 口袋 - 书
. "
**:** **"**
. "

我绝无意让明克森太太认为他拿了她的钱包。

" [meɪ] [aɪ] [spiːk] [naʊ] , ['mɪstər] . [peɪdʒ] ?
**"** **May** **I** **speak** **now** **,** **Mr** **.** **Page** **?**
" 可能 我 说话 现在 , 先生 . 页 ?

“我现在可以发言吗，佩奇先生？”

" [frən'sɪskoʊ] [æskt] .
**"** **Francisco** **asked** **.**
" 弗朗西斯科 问 .

弗朗西斯科问道。

" [jes] ; [tel] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , " [sed] ['mɪstər] . [peɪdʒ] .
**"** **Yes** **;** **tell** **what** **took** **place** **while** **you** **were** **in** **the** **neighborhood** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Page** **.**
" 是的 ; 告诉 什么 采取 地方 尽管 你 是 在 这 邻里 , " 说 先生 . 页 .

“是的；请告诉我你在附近时发生了什么事，”佩奇先生说。

" ['jestərdeɪ] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ əˈklɔk, əu- ] , " [bɪ'gæn][ðə; ði] [bɔɪ] .
**"** **Yesterday** **I** **came** **here** **with** **water** **about** **eleven** **o'clock** **,** **"** **began** **the** **boy** **.**
" 昨天 我 来了 这里 和 水 关于 十一 点钟 , " 开始 这 男生 .

“昨天上午十一点左右，我带着水来到这里，”男孩说道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [ə'raʊnd] .
**"** **There** **was** **no** **one** **around** **.**
" 那里 曾是 不 一 大约 .

周围一个人也没有。

[aɪ] [sɔː] ['mɪsɪz] . ['plʌmər] ['kʌmɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][bæθ] - [haʊs] .
**I** **saw** **Mrs** **.** **Plummer** **coming** **up** **from** **the** **bath** **-** **house** **.**
我 锯 太太 . 普卢默 未来 向上 从 这 洗澡 - 房子 .

我看到普拉默太太从澡堂上来了。

[wen] [aɪ] [went] [baɪ][ðə; ði] ['hæmək] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
**When** **I** **went** **by** **the** **hammock** **a** **blanket** **was** **lying** **on** **the** **ground** **.**
什么时候 我 去 经过 这 吊床 一个 毯子 曾是 说谎 在 这 地面 .

我路过吊床时，发现地上铺着一条毯子。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] ['træmpld] [ɑːn][baɪ] ['sʌmwʌn] [nɔːr][get] [wet] [frʌm; frəm][maɪ] ['bærəl] ,
**So** **it** **wouldn't** **be** **trampled** **on** **by** **someone** **nor** **get** **wet** **from** **my** **barrel** **,**
所以 它 不会 是 践踏 在 经过 某人 也不 得到 湿的 从 我的 桶 ,

这样它就不会被人踩踏，也不会被我的桶弄湿。

[aɪ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæmək] .
**I** **picked** **it** **up** **and** **laid** **it** **at** **the** **foot** **of** **the** **hammock** **.**
我 挑选 它 向上 和 铺设 它 在 这 脚 的 这 吊床 .

我把它捡起来，放在吊床脚下。

[aɪ] [left] [ðə; ði]['wɔːtər][fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['plʌmər] [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] .
**I** **left** **the** **water** **for** **Mrs** **.** **Plummer** **and** **went** **away** **.**
我 左边 这 水 为了 太太 . 普卢默 和 去 离开 .

我把水留给了普拉默太太，然后就离开了。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ] [noʊ] .
**That is all I know .**
那 是 全部 我 知道 .

我只知道这些。

" [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] , ['weðər] [ʌv; əv] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɔːr][ðə; ði] ['kɑːntreri]
**" A murmur arose from the crowd , whether of approbation or the contrary**
" 一个 低语 出现 从 这 人群 , 无论 的 赞许 或者 这 相反
[kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] .
**could not well be determined .**
可以 不是 出色地 是 决定 .

人群中响起一阵低语，但究竟是赞同还是反对，却难以判断。

['mɪstər] . [peɪdʒ][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [kən'sɜːrnd] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
**Mr . Page was too much concerned to notice it .**
先生 . 页 曾是 也 很多 担心的 到 注意 它 .

佩奇先生当时太过专注，没有注意到这件事。

[frən'sɪskoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər] [priˈɑːkjupaɪd] .
**Francisco and his uncle also were preoccupied .**
弗朗西斯科 和 他的 叔叔 还 是 心事重重 .

弗朗西斯科和他的叔叔也心事重重。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] ['stɔːri] , [frən'sɪskoʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [peɪdʒ] .
**" I believe your story , Francisco , " said Mr . Page .**
" 我 相信 你的 故事 , 弗朗西斯科 , " 说 先生 . 页 .

“我相信你的故事，弗朗西斯科，”佩奇先生说。

" [aɪ] [trʌst] [ðæt] ['evriwʌn] [hɪr] [bɪ'liːvz] [ˌaɪ 'tiː] .
**" I trust that everyone here believes it .**
" 我 相信 那 每个人 这里 相信 它 .

我相信在座各位都相信这一点。

[aɪ][kæn; kən] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [toʊld][tuː; tə] ['wɔːrənt] [ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [meɪd] . "
**I can see nothing in what has been told to warrant the accusation made . "**
我 能 看 没有什么 在 什么 有 到过 讲述 到 保证 这 指控 制成 . "

就目前所听到的情况来看，我看不出有任何证据足以支持这项指控。

" [ðæt] ['iznt] [ɔːl] , " [ɪk'skleɪmd] ['wɪljəm] , [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [tʃer] .
**" That isn't all , " exclaimed William , from behind his mother's chair .**
" 那 不是 全部 , " 惊呼 威廉 , 从 在后面 他的 母亲的 椅子 .

“这还没完呢，”威廉从他母亲的椅子后面喊道。

" [aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] , [aɪ][duː] . " -
**" I know something worse than that , I do . " 106**
" 我 知道 某物 更糟 比 那 , 我 做 . " -

“我知道比这更糟糕的事情，真的。”106

" [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] ['mɪstər] . [peɪdʒ] .
**" Out with it at once , my boy , " said Mr . Page .**
" 出去 和 它 在 一次 , 我的 男生 , " 说 先生 . 页 .

“快说出来，孩子，”佩奇先生说。

" [let] [ˌjuː 'es] [hɪr] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] . "
**" Let us hear everything you know . "**
" 让 我们 听到 一切 你 知道 . "

“把你所知道的一切都告诉我们。”

" [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [tel] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] ,
**" Well , I didn't tell this before ,**
" 出色地 , 我 没有 告诉 这 前 ,

“嗯，我之前没说过这件事。”

[bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] [frən'sɪskoʊ] [læst] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['twenti] - ['dɑ:lər][goʊld] - [pi:s] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

| but | I | saw | Francisco | last | night | with | a | twenty | - | dollar | gold | - | piece | in | his | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 锯 | 弗朗西斯科 | 最后的 | 夜晚 | 和 | 一个 | 二十 | - | 美元 | 金子 | - | 片 | 在 | 他的 | 手 | , |

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['restrɑ:nt] . "

| standing | in | the | restaurant | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 常设 | 在 | 这 | 餐厅 | . | " |

但我昨晚在餐馆里看到弗朗西斯科手里拿着一枚二十美元的金币。

" ['wɪljəm] , " [ prəu'testid ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['ʃɑ:rpli] , ['pʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ,

| " | William | , | " | protested | his | mother | , | sharply | , | pushing | him | away | from | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 威廉 | , | " | 抗议 | 他的 | 母亲 | , | 尖锐地 | , | 推动 | 他 | 离开 | 从 | 她 | , |

“威廉！”他母亲厉声抗议道，同时将他推开。

" ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

| " | didn't | I | tell | you | that | had | nothing | to | do | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有 | 我 | 告诉 | 你 | 那 | 有 | 没有什么 | 到 | 做 | 和 | 它 | . |

我不是告诉过你，那跟这件事没有任何关系吗?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][goʊld][ɪn] [ðæt] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] .

| There | was | no | gold | in | that | pocket | - | book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 金子 | 在 | 那 | 口袋 | - | 书 | . |

那个钱包里没有金子。

" [ðə; ði] [kraʊd] [læft] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] , ['nʌθɪŋ] [dɔ:ntid] , [went] [ɑ:n] :

| " | The | crowd | laughed | , | and | William | , | nothing | daunted | , | went | on | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 人群 | 笑了 | , | 和 | 威廉 | , | 没有什么 | 畏惧 | , | 去 | 在 | : |

人群哄堂大笑，威廉毫不气馁，继续说道：

" [aɪ] [θɪŋk] [its] ['maɪti] ['fʌni] [wen] [æn; ən] ['ɪndiən] [laɪk] [hɪm; ɪm][kæn; kən] [θroʊ] ['twenti] - ['dɑ:lər]

| " | I | think | it's | mighty | funny | when | an | Indian | like | him | can | throw | twenty | - | dollar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 它是 | 强大的 | 有趣的 | 什么时候 | 一个 | 印度 | 喜欢 | 他 | 能 | 扔 | 二十 | - | 美元 |

[goʊld] - ['pi:sɪz] - [raʊnd] .

| gold | - | pieces | ' | round | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 金子 | - | 件 | - | 圆形的 | . |

“我觉得像他这样的印度人能随意挥霍二十美元的金币，真是太滑稽了。”

" [frən'sɪskoʊ] [lʊkt] [æt; ət]['mɪstər] . [peɪdʒ] ; [ðæt] ['dʒent(ə)lmən]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

| " | Francisco | looked | at | Mr | . | Page | ; | that | gentleman | nodded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗朗西斯科 | 看起来 | 在 | 先生 | . | 页 | ; | 那 | 绅士 | 点头 | . |

弗朗西斯科看了看佩奇先生；那位先生点了点头。

" [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [klɪr] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʌv; əv] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [ði:z] [ɪl] - [əd'vaɪzd] [ænd; ənd] [mə'lɪʃəs]

| " | In | order | to | clear | the | boy | of | any | suspicion | these | ill | - | advised | and | malicious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 命令 | 到 | 清除 | 这 | 男生 | 的 | 任何 | 怀疑 | 这些 | 患病的 | - | 建议 | 和 | 恶意 |

[ ri'ma:ks ] [meɪ] [hæv; həv] [ə'raʊzd] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪrər] ,

| remarks | may | have | aroused | in | the | minds | of | his | hearers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 评论 | 可能 | 有 | 被唤醒 | 在 | 这 | 思想 | 的 | 他的 | 听众 | , |

“为了消除这些不明智且恶意的言论可能在听众心中引起的对男孩的任何怀疑，

" [hi:; hi] [sed] ,

| " | he | said | , |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | , |

他说：“

" [aɪ] [wɪl] [naʊ] [steɪt] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [frən'sɪskoʊ][ðə; ði][goʊld] - [pi:s] [tu:; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [fɔ:r; fər]

| " | I | will | now | state | that | I | gave | Francisco | the | gold | - | piece | to | have | changed | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 现在 | 状态 | 那 | 我 | 给予 | 弗朗西斯科 | 这 | 金子 | - | 片 | 到 | 有 | 已更改 | 为了 |

[ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ði] ['restrɑ:nt] .

| me | at | the | restaurant | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 在 | 这 | 餐厅 | . |

“我现在要声明，我把那枚金币给了弗朗西斯科，让他到餐馆帮我找零。”

" [ə; eɪ] [waɪt] [bɔɪ] [ɪn] [fræn'sɪskoʊz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [feɪst] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
" A white boy in Francisco's position would have faced his opponent with a
" 一个 白色的 男生 在 旧金山的 位置 会 有 面对 他的 对手 和 一个
[traɪ'ʌmfənt] [smaɪl] ;
triumphant smile ;
凯 微笑 ;

“如果换作一个白人男孩，站在弗朗西斯科的位置上，面对对手时，他会露出胜利的微笑；

[ðə; ði] ['ɪndiən] [dɪd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [lʊk] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
the Indian did not even look toward him .
这 印度 做过 不是 甚至 看 朝向 他 .

那个印度人甚至都没看他一眼。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [glɑːnst] ['greɪtfəli] [æt; ət] ['mɪstər] . [peɪdʒ] ,
But he glanced gratefully at Mr . Page ,
但 他 瞥了一眼 感激不尽 在 先生 . 页 ,

但他感激地看了佩奇先生一眼。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [maʊ'riːsiːoʊ] [gruː] [les] [greɪv] [ænd; ənd] ['trʌbld] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd]
and the face of Mauricio grew less grave and troubled than it had
和 这 脸 的 毛里西奥 生长 较少的 严重 和 麻烦 比 它 有
[bɪn] . -
been . 107
到过 . -

毛里西奥的脸色也变得不像之前那样严肃和忧虑了。[107]

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [æsk] , " [sed] ['mɪstər] . [peɪdʒ] , [wʌns] [mɔːr] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] ,
" I should like to ask , " said Mr . Page , once more turning to the missionary ,
" 我 应该 喜欢 到 问 , " 说 先生 . 页 , 一次 更多的 转弯 到 这 传教士 ,

“我想问一下，”佩奇先生说着，再次转向那位传教士。

" ['weðər] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [æz; əz] [tuː; tə] [wer] [juː; jʊ] [pleɪst] [jʊr; jər] ['pɑːkɪt]
" whether you may not have been mistaken as to where you placed your pocket
" 无论 你 可能 不是 有 到过 错误 作为 到 在哪里 你 放置 你的 口袋
- [bʊk] ?
- book ?
- 书 ?

“你是否有可能弄错了钱包的放置位置？”

[hæv; həv] [juː; jʊ] [lʊkt] ['evriwer] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ? "
Have you looked everywhere about the house ? "
有 你 看起来 到处 关于 这 房子 ? "

你把房子里里外外都找遍了吗?

" [noʊ] , [sɜːr] ; [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] [mɪ'steɪkən] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" No , sir ; I have not been mistaken , " she replied .
" 不 , 先生 ; 我 有 不是 到过 错误 , " 她 回复 .

“不，先生；我没有弄错，”她回答道。

" [aɪ] [rɪ'membər] ['pɜːrfɪktli] [wel] ['hævɪŋ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði] ['pɪloʊ] .
" I remember perfectly well having put it under the pillow .
" 我 记住 完美 出色地 拥有 放 它 在下面 这 枕头 .

“我清楚地记得我把它放在枕头底下。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [goʊ] [θruː] [ðɪs] [haʊs] .
It is very easy to go through this house .
它 是 非常 简单的 到 去 通过 这 房子 .

参观这栋房子非常容易。

[ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['klɑːzɪt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
There is not even a closet in it .
那里 是 不是 甚至 一个 壁橱 在 它 .

里面连个衣柜都没有。

[wer] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['hɪd(ə)n] ? "
**Where could it be hidden ? "**
在哪里 可以 它 是 隐 ? "

它能藏在哪里呢?

" [hæv; həv][juː; jʊ] [lʊkt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['mætrəs] ? "
**" Have you looked under the mattress ? "**
" 有 你 看起来 在下面 这 床垫 ? "

你检查过床垫下面吗?

" [noʊ] , [sɜːr] ; [aɪ][hæv; həv][nɑːt] .
**" No , sir ; I have not .**
" 不 , 先生 ; 我 有 不是 .

“不，先生；我没有。”

[aɪ] ['nevər] [pʊt] ['mʌni] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['mætrəs] . "
**I never put money under a mattress . "**
我 绝不 放 钱 在下面 一个 床垫 . "

我从来不把钱放在床垫底下。

" - [tɪz][maɪ] [bɪ'liːf] , - [tɪz][maɪ] [bɪ'liːf] , " ['wɪspəd] [ə; eɪ] [ru'mætɪk] [oʊld] ['aɪrɪʃmən] [tuː; tə]['mɪstər] .
**" ' Tis my belief , ' tis my belief , " whispered a rheumatic old Irishman to Mr .**
" - 的 我的 信仰 , - 的 我的 信仰 , " 低声说道 一个 风湿病 老的 爱尔兰人 到 先生 .
[peɪdʒ] ,
**Page ,**
页 ,

“这是我的信念，这是我的信念，”一位患有风湿病的爱尔兰老先生低声对佩奇先生说。

" [ðæt] [ðə; ði] ['jɑːndər] , " ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['wɪljəm] , " [hæz; həz][gɑːt][ʌp][sʌm; səm] - [ə'^in][ðə; ði]
**" that the b'y yonder , " pointing to William , " has got up some thrick agin the**
" 那 这 经过 远处 , " 指向 到 威廉 , " 有 得到 向上 一些 - 再次 这
['ɪndiən] .
**Indian .**
印度 .

“那边那个家伙，”他指着威廉说，“对那个印第安人耍了些花招。”

[hiː; hi][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [spaɪt] [ə'^in][hɪm; ɪm] . "
**He have a great spite agin him . "**
他 有 一个 伟大的 尽管如此 再次 他 . "

他对他怀有极大的怨恨。

" [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæz; həz] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði] ['mʌni] , [duː][juː; jʊ] ? " [in'kwaiəd] ['mɪstər] . [peɪdʒ] .
**" You don't believe he has hidden the money , do you ? " inquired Mr . Page .**
" 你 不 相信 他 有 隐 这 钱 , 做 你 ? " 询问 先生 . 页 .

“你不相信他把钱藏起来了，是吗？”佩奇先生问道。

" [aɪ][duː] , [jiː; ji] [noʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
**" I do , ye know , " was the reply .**
" 我 做 , 是的 知道 , " 曾是 这 回复 .

“我知道，你知道的，”对方回答道。

" ['hiːz] [ðə; ði] [dɪvəlz] [oʊn] [lɪm] — [ðæt] [seɪm] ['jʌŋstər] .
**" He's the divil's own limb — that same youngster .**
" 他是 这 魔鬼的 自己的 肢 — 那 相同的 青少年 .

“他简直就是魔鬼的化身——就是那个年轻人。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['mʌðər] [ænd; ənd][sʌn] ,
**And they both of them , mother and son ,**
和 他们 两个都 的 他们 , 母亲 和 儿子 ,

他们俩，母亲和儿子，

[hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [spaɪt] [ə'^in][ðə; ði][ 'indiəns ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeə(r)] ['kæθlɪks] . -

| have | a | great | spite | agin | the | Indians | because | they're | Catholics | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 伟大的 | 尽管如此 | 再次 | 这 | 印度人 | 因为 | 它们是 | 天主教徒 | . | - |

我对印第安人怀有极大的仇恨，因为他们是天主教徒。

[tɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] , [sɜːr] , [tuː; tə][hæv; həv][ðæt] ['ɪnəs(ə)nt] [ə'kjuːzd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] . "

| Tis | a | shame | , | sir | , | to | have | that | innocent | crathur | accused | in | this | way | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 耻辱 | , | 先生 | , | 到 | 有 | 那 | 清白的 | 克拉瑟 | 被告 | 在 | 这 | 方式 | . | " |

先生，让那位无辜的克拉瑟蒙冤受屈，真是太可惜了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ə'griːd] ['mɪstər] . [peɪdʒ] .

| " | It | is | , | " | agreed | Mr | . | Page | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | , | " | 同意 | 先生 | . | 页 | . |

“的确如此，”佩奇先生同意道。

" [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [huː] [noʊz] [hɪm; ɪm] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | But | no | one | who | knows | him | will | believe | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 不 | 一 | WHO | 知道 | 他 | 将要 | 相信 | 它 | . |

但认识他的人都不会相信。

['fɜːrðər] , [ðer; ðər][ɪz] not108

| Further | , | there | is | not108 |
|---|---|---|---|---|
| 更远 | , | 那里 | 是 | not108 |

此外，没有108

[ðə; ði] ['slaɪtəst] ['evɪdəns] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] ['wʊmənz] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .

| the | slightest | evidence | to | support | the | woman's | accusation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 丝毫 | 证据 | 到 | 支持 | 这 | 女性的 | 指控 | . |

支持该女子指控的哪怕是最微弱的证据。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kwɪzɪkli] .

| " | The | old | man | looked | at | him | quizzically | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 老的 | 男人 | 看起来 | 在 | 他 | 疑惑地 | . |

老人疑惑地看着他。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['lɔɪər] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | You | are | a | lawyer | , | I | believe | , | sir | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 一个 | 律师 | , | 我 | 相信 | , | 先生 | , | " | 他 | 说 | . |

“我相信您是一位律师，先生，”他说。

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [peɪdʒ] .

| " | Yes | , | I | am | , | " | replied | Mr | . | Page | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 是 | , | " | 回复 | 先生 | . | 页 | . |

“是的，我是，”佩奇先生回答道。

" [frʌm; frəm][jʊr; jər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn]

| " | From | your | point | of | view | you | are | right | , | sir | , | " | replied | the | old | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 从 | 你的 | 观点 | 的 | 看法 | 你 | 是 | 正确的 | , | 先生 | , | " | 回复 | 这 | 老的 | 男人 |

[dɪ'lɪbərətli] .

| deliberately | . |
|---|---|
| 故意地 | . |

“从您的角度来看，您是对的，先生，”老人沉着地回答道。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ə'^in][hɪm; ɪm] .

| " | There's | nothing | agin | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 没有什么 | 再次 | 他 | . |

“没有人反对他。”

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃrɪvld] [hænd]
**But — but , " he continued with greater deliberation , laying his shriveled hand**
但 — 但 , " 他 持续 和 更大的 审议 , 躺下 他的 干瘪 手
[ɑːn]['mɪstər] . ['peɪdʒɪz][ɑːrm] ,
**on Mr . Page's arm ,**
在 先生 . 页面的 手臂 ,

但是——但是，”他更加谨慎地继续说道，同时将他那干瘪的手放在佩奇先生的胳膊上，“

" [tɪl] [ðæt] - [klɪrd] ,
**" till that b'y's cleared ,**
" 直到 那 - 已清除 ,

“直到那家伙被释放为止。”

[tɪl] [ðə; ði] ['pɑːkɪt] - ['bʊks] [faʊnd] [ɔːr][ðə; ði] ['riːəl] ['θiːfs] [kɔːt] — [ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]
**till the pocket - book's found or the real thief's caught — there always will be a**
直到 这 口袋 - 图书 成立 或者 这 真实的 小偷的 捕捉 — 那里 总是 将要 是 一个
[sə'spɪʃ(ə)n] [ə'^in][hɪm; ɪm][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][laɪvz; lɪvz] . "
**suspicion agin him as long as he lives . "**
怀疑 再次 他 作为 长的 作为 他 生活 . "

在找到赃物或抓到真正的窃贼之前——只要他活着，人们就会一直怀疑他。

" [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [peɪdʒ] .
**" I agree with you , " said Mr . Page .**
" 我 同意 和 你 , " 说 先生 . 页 .

“我同意你的看法，”佩奇先生说。

" [ðə; ði] ['mætər] [ɪz] ['veri] [ʌn'fɔːrtʃənət] .
**" The matter is very unfortunate .**
" 这 事情 是 非常 不幸 .

“这件事非常不幸。”

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] ['paʊərləs] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .
**But we are powerless in the matter .**
但 我们 是 无力 在 这 事情 .

但我们对此事无能为力。

[wiː; wi][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] .
**We can do nothing .**
我们 能 做 没有什么 .

我们无能为力。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] ,
**" The old man shook his head sadly ,**
" 这 老的 男人 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 ,

老人悲伤地摇了摇头。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [wen] [hɪz; ɪz] [glæns] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
**and was about to leave the house when his glance rested on the edge of**
和 曾是 关于 到 离开 这 房子 什么时候 他的 瞥一眼 休息 在 这 边缘 的
[ðə; ði] [θrɔːŋ] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] .
**the throng near the door .**
这 人群 靠近 这 门 .

正要离开房子时，他的目光落在了门口附近人群的边缘。

[hɪz; ɪz][oʊld] [aɪz] ['braɪtnd] .
**His old eyes brightened .**
他的 老的 眼睛 明亮 .

他苍老的眼睛亮了起来。

[ə'gen] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ɑːn]['mɪstər] . ['peɪdʒɪz][koʊt] - [sliːv] , [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] :
**Again laying his finger on Mr . Page's coat - sleeve , he said , in a low voice :**
再次 躺下 他的 手指 在 先生 . 页面的 外套 - 袖子 , 他 说 , 在 一个 低的 嗓音 :

他再次将手指放在佩奇先生的衣袖上，低声说道：

" [ɪf] [aɪm][nɑːt] [mɪ'steɪkən] [hɪr] [ɪz] ['sʌmwʌn] [huːl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [wɪ'ðaʊt]
" If I'm not mistaken here is someone who'll go to the root of the matter without
" 如果 我是 不是 错误 这里 是 某人 谁会 去 到 这 根 的 这 事情 没有
[mʌtʃ] [mɔːr] [ə'duː] .
much more ado .
很多 更多的 阿多 .

“如果我没弄错的话，这个人会毫不犹豫地追根究底。”

['hiːl] [pʊt] [θɪŋz] [θruː] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
He'll put things through in a hurry .
地狱 放 事物 通过 在 一个 匆忙 .

他会迅速把事情办好。

['hiːl] [faɪnd][ðə; ði] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [ɔːr][ðə; ði] [θiːf] , [ɔːr] ['hiːl] [noʊ] [waɪ] .
He'll find the pocket - book or the thief , or he'll know why .
地狱 寻找 这 口袋 - 书 或者 这 贼 , 或者 地狱 知道 为什么 .

他要么会找到钱包，要么会找到小偷，或者他会知道原因。

" ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [glæns] , ['mɪstər] . [peɪdʒ] [sɔː] [æn; ən] ['ɪndiən] ['pɑːrtɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] .
" Following the old man's glance , Mr . Page saw an Indian parting the crowd .
" 下列的 这 老的 男人的 瞥一眼 , 先生 . 页 锯 一个 印度 离别 这 人群 .

“顺着老人的目光望去，佩奇先生看到一个印第安人正在拨开人群。

[hiː; hi][wʌz; wəz] very109
He was very109
他 曾是 very109

他非常109

[tɔːl] [ænd; ənd] [wel] - [bɪlt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fitʃər] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] ['rʌgɪd] .
tall and well - built , and his features were somewhat rugged .
高的 和 出色地 - 建造 , 和 他的 特征 是 有些 崎岖 .

他身材高大魁梧，五官略显粗犷。

[æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [bɪ'təʊkənd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
An air of authority betokened him a person of some importance .
一个 空气 的 权威 标记 他 一个 人 的 一些 重要性 .

他身上散发出的权威气息表明他是一位重要人物。

" [its] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" It's the Captain , " said the old man .
" 它是 这 队长 , " 说 这 老的 男人 .

“是船长，”老人说。

" [its] [sɛ'siːlioʊ] , [ðə; ði] [hed] [mæn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .
" It's Cecilio , the head man of them all .
" 它是 塞西利奥 , 这 头 男人 的 他们 全部 .

“他是塞西利奥，他们的头儿。”

[weɪt] , [naʊ] , [tɪl] [jiː; ji] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
Wait , now , till ye hear him .
等待 , 现在 , 直到 是的 听到 他 .

等等，等他说话。

" [ðə; ði] ['ɪndiən] [stept] [tuː; tə] [mə'riːsioʊz] [saɪd] .
" The Indian stepped to Mauricio's side .
" 这 印度 步 到 毛里西奥的 边 .

“印度人走到毛里西奥身边。”

" [æz; əz][aɪ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
" As I came through the village , " he said , " I heard of the trouble .
" 作为 我 来了 通过 这 村庄 , " 他 说 , " 我 听到 的 这 麻烦 .

“我穿过村庄的时候，”他说，“听说了这场骚乱。”

" [ðen] [ðeɪ] [tɔːkt] [tə'geðər] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] .
" Then they talked together in their own language .
" 然后 他们 谈话 一起 在 他们的 自己的 语言 .

然后他们用自己的语言交谈起来。

['prez(ə)ntli] [sɛ'siːlioʊ] [went] ['oʊvər][tuː; tə]['mɪsɪz] . - .
Presently Cecilio went over to Mrs . Minkson .
目前 塞西利奥 去 超过 到 太太 . - .

随后，塞西利奥去了明克森太太家。

" ['mædəm] , " [hiː; hi] [sed] , [pə'laɪtli] [ɪn] ['eksələnt] ['ɪŋglɪʃ] ,
" Madam , " he said , politely in excellent English ,
" 女士 , " 他 说 , 礼貌地 在 出色的 英语 ,

“夫人，”他用非常流利的英语礼貌地说道。

" [ðeɪ] [seɪ] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [hæz; həz] [bɪn] [lɔːst] [hɪr] [baɪ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [sə'spekt]
" they say a pocket - book has been lost here by you , and that you suspect
" 他们 说 一个 口袋 - 书 有 到过 丢失的 这里 经过 你 , 和 那 你 怀疑
[ðɪs] [bɔɪ] ,
this boy ,
这 男生 ,

“他们说你在这里丢了一个钱包，而且你怀疑是这个男孩干的。”

[frən'sɪskoʊ] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [θiːf] .
Francisco , to be the thief .
弗朗西斯科 , 到 是 这 贼 .

弗朗西斯科，要当小偷。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [sent] [ə'weɪ] [ðɪs] [kraʊd]
" I am the Captain of this village , and when we have sent away this crowd
" 我 是 这 队长 的 这 村庄 , 和 什么时候 我们 有 发送 离开 这 人群
[ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,
of people ,
的 人们 ,

“我是这个村子的村长，等我们把这群人赶走之后，

[ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [meɪd] [ðem; ðəm][stænd][ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , [wiː; wi] [wɪl] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [haʊs]
or , at least , made them stand on the outside , we will search the house
或者 , 在 至少 , 制成 他们 站立 在 这 外部 , 我们 将要 搜索 这 房子
['θɜːrəli] . "
thoroughly . "
彻底 . "

或者至少让他们站在外面，我们会彻底搜查房子。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [maɪ] [haʊs] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] .
" You have no right to search my house , " said the missionary .
" 你 有 不 正确的 到 搜索 我的 房子 , " 说 这 传教士 .

“你无权搜查我的房子，”传教士说。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ɔːl'redi] . "
" It has been done already . "
" 它 有 到过 完毕 已经 . "

“已经完成了。”

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [juːz][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" I have a right , and I will use it , " he said .
" 我 有 一个 正确的 , 和 我 将要 使用 它 , " 他 说 .

“我有权利这样做，我一定会行使这项权利，”他说。

" [wɪl] [juː; jʊ][goʊ] [aʊt] , [pliːz] , [maɪ] [gʊd] [frendz] , [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['hindəd] ?
" Will you go out , please , my good friends , so that we may not be hindered ?
" 将要 你 去 出去 , 请 , 我的 好的 朋友们 , 所以 那 我们 可能 不是 是 受阻 ?

“我的好朋友们，请你们出去一下，以免我们受到阻碍吧？”

" [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [kəm'plaiŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] , ['sloʊli] [left] [ðə; ði] [haʊs] .
" The people , complying with his request , slowly left the house .
" 这 人们 , 遵守 和 他的 要求 , 缓慢地 左边 这 房子 .

人们遵照他的要求，慢慢地离开了房子。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [gʊd] [frend] , ['mɪstər] . [peɪdʒ] , " [sed] [frən'sɪskoʊ] .
" This is my good friend , Mr . Page , " said Francisco .
" 这 是 我的 好的 朋友 , 先生 . 页 , " 说 弗朗西斯科 .

“这是我的好朋友，佩奇先生，”弗朗西斯科说道。

" [meɪ] [hi:; hi][nɑ:t] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] [hɪr] ? " -
" May he not stay with us here ? " 110
" 可能 他 不是 停留 和 我们 这里 ? " -

他能不能留在这里和我们一起住？110

" [jes] ; [ðæt] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [sɛ'si:lioʊ] .
" Yes ; that is all right , " said Cecilio .
" 是的 ; 那 是 全部 正确的 , " 说 塞西利奥 .

“是的，没问题，”塞西利奥说。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɪtnəs] . "
" It is better that we have a witness . "
" 它 是 更好的 那 我们 有 一个 证人 . "

“最好还是有证人。”

" [ɔ:r] [tu:] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['aɪrɪʃmən] , ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [tu:; tə]['mɪstər] . [peɪdʒ] .
" Or two , " said the old Irishman , coming nearer to Mr . Page .
" 或者 二 , " 说 这 老的 爱尔兰人 , 未来 更近 到 先生 . 页 .

“或者两个，”那位爱尔兰老人说着，走近了佩奇先生。

" [ɔ:r] [tu:] , " [rɪ'pi:tɪd] [sɛ'si:lioʊ] , ['smaɪlɪŋli] .
" Or two , " repeated Cecilio , smilingly .
" 或者 二 , " 重复 塞西利奥 , 微笑着 .

“或者两个，”塞西利奥笑着重复道。

" [naʊ] , ['mædəm] , [wɪl] [ju:; jʊ]['kaɪndli]['oʊpən] [ði:z] [bɑ:ksɪz][ænd; ənd] [sɜ:rtʃ] [θru:] [jʊr; jər] ['kloʊðɪŋ]
" Now , madam , will you kindly open these boxes and search through your clothing
" 现在 , 女士 , 将要 你 亲切地 打开 这些 盒子 和 搜索 通过 你的 衣服
? " [ ri'kwestid ] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
? " requested the Captain .
? " 请求 这 队长 .

“夫人，请您打开这些箱子，检查一下您的衣物好吗？”船长请求道。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ] [wɪl] [nɑ:t][du:][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['mɪsɪz] . - .
" I tell you I will not do it , " said Mrs . Minkson .
" 我 告诉 你 我 将要 不是 做 它 , " 说 太太 . - .

“我告诉你，我不会这么做，”明克森太太说。

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] .
" This is an outrage .
" 这 是 一个 暴行 .

这简直是骇人听闻。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [haʊs] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,
This is my house while I am in it ,
这 是 我的 房子 尽管 我 是 在 它 ,

这是我在家时的房子，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [der] [nɑ:t]['ɔ:rdər][ˌem 'i:][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [aɪ][du:][nɑ:t] [tʃu:z] . "
and you dare not order me to do anything I do not choose . "
和 你 敢 不是 命令 我 到 做 任何事物 我 做 不是 选择 . "

你不敢命令我做任何我不愿意做的事。

" ['veri] [wel] , ['mædəm] , " ['kɑ:mli] [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] ['ɪndiən] ; " [ðen] [wi:; wi] [lʊk] [ɑ:r'selvz] . "
**" Very well , madam , " calmly remarked the Indian ; " then we look ourselves . "**
" 非常 出色地 , 女士 , " 平静地 评论 这 印度 ; " 然后 我们 看 我们自己 . "

“好的，夫人，”印度人平静地说，“那我们自己看看吧。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ʌp][tu:; tə][sʌm; səm] [trɪk] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] .
**" You are up to some trick , " said the missionary .**
" 你 是 向上 到 一些 诡计 , " 说 这 传教士 .

“你肯定在耍什么花招，”传教士说。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz] ['prɑ:bəbli] ['hændɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [prɪ'tend] [tu:; tə][faɪnd]
**" The boy has probably handed it to you , and you will pretend to find**
" 这 男生 有 大概 递交 它 到 你 , 和 你 将要 假装 到 寻找
[ˌaɪ 'ti:] .
**it .**
它 .

“那孩子可能已经把它递给你了，你要假装是自己找到的。”

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [sɜ:rtʃ] [maɪ] [haʊs] .
**You shall not search my house .**
你 将 不是 搜索 我的 房子 .

你们不得搜查我的房子。

[goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] — [goʊ] [aʊt] !
**Go out of here — go out !**
去 出去 的 这里 — 去 出去 !

离开这里——出去!

" [ðə; ði] [tu:] ['ɪndiən] [men] [ə'gen] [kən'və:st] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] .
**" The two Indian men again conversed in low tones .**
" 这 二 印度 男人 再次 交谈 在 低的 音调 .

两名印度男子再次低声交谈起来。

[ðen] [sɛ'si:lioʊ] [sed] :
**Then Cecilio said :**
然后 塞西利奥 说 :

然后塞西利奥说：

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:ðər] [ðæt] [ju:; jʊ] [lʊk] , [ɔ:r] [ðæt] [wi:; wi][du:] .
**" It is either that you look , or that we do .**
" 它 是 任何一个 那 你 看 , 或者 那 我们 做 .

要么你去看，要么我们去看。

[ju:; jʊ] [wɪl] [tʃu:z] .
**You will choose .**
你 将要 选择 .

你会做出选择。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [left] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['hæmək] .
**They say that you left it in the hammock .**
他们 说 那 你 左边 它 在 这 吊床 .

他们说你把它落在吊床上了。

[wɪl] [ju:; jʊ][goʊ][fɜ:rst][tu:; tə][ðə; ði] ['hæmək] , [pli:z] ?
**Will you go first to the hammock , please ?**
将要 你 去 第一的 到 这 吊床 , 请 ?

请你先去吊床上躺一会儿好吗?

" [ðə; ði] ['wʊmən] [sɔ:] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] .
**" The woman saw determination in the eyes of the Captain .**
" 这 女士 锯 决心 在 这 眼睛 的 这 队长 .

“那女人从船长的眼神中看到了决心。”

['veri] ['sloʊli] [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [stept] [tu:; tə][ðə; ði][rə'mɑ:də] ,

| Very | slowly | she | walked | to | the | door | and | stepped | to | the | ramada | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 缓慢地 | 她 | 步行 | 到 | 这 | 门 | 和 | 步 | 到 | 这 | 拉玛达 | , |

她缓缓走到门口，踏入凉亭。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kraʊd] [stɪl] [ 'liŋgə ] .

| in | front | of | which | the | crowd | still | lingered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 正面 | 的 | 哪个 | 这 | 人群 | 仍然 | 徘徊不去 | . |

人群仍然聚集在它前面。

[ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] the111

| She | lifted | the111 |
|---|---|---|
| 她 | 抬起 | the111 |

她举起了111

['pɪloʊ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'ti:] , [ prəu'test, 'prəu- ] ['laʊdli] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [fɑ:rs] ,

| pillow | and | was | about | to | replace | it | , | protesting | loudly | , | " | This | is | a | farce | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 枕头 | 和 | 曾是 | 关于 | 到 | 代替 | 它 | , | 抗议 | 高声 | , | " | 这 | 是 | 一个 | 闹剧 | , |

枕头被拿走，他正要换掉它，大声抗议道："这简直是场闹剧！"

" [wen] [ˌaɪ 'ti:] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði]['oʊpən][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvər] ['feɪsɪŋ] ['daʊnwərd] .

| " | when | it | fell | to | the | ground | , | the | open | end | of | the | cover | facing | downward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 它 | 跌倒 | 到 | 这 | 地面 | , | 这 | 打开 | 结尾 | 的 | 这 | 覆盖 | 面向 | 向下 | . |

"当它掉到地上时，盖子的开口朝下。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [end][ə; eɪ] [braʊn] ['leðər] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] [roʊld] [tɔ:rd] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Out | of | this | end | a | brown | leather | pocket | - | book | rolled | toward | the | feet | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 这 | 结尾 | 一个 | 棕色的 | 皮革 | 口袋 | - | 书 | 滚动 | 朝向 | 这 | 脚 | 的 | 这 |

[ spek'teitəs ] .

| spectators | . |
|---|---|
| 观众 | . |

从这一端，一个棕色皮质钱包滚到了观众的脚边。

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['tu:mʌlt] [ʌv; əv][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] [in'sju:d] .

| Quite | a | tumult | of | congratulation | ensued | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 一个 | 骚乱 | 的 | 恭喜 | 随后 | . |

随后，现场爆发出一阵热烈的祝贺声。

[frən'sɪskoʊ] [su:n] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [θrɔ:ŋ] .

| Francisco | soon | became | the | centre | of | a | sympathetic | throng | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗朗西斯科 | 很快 | 成为 | 这 | 中心 | 的 | 一个 | 交感神经 | 人群 | . |

弗朗西斯科很快成为一群同情他的人群的中心。

['mɪsɪz] . - , ['veri] [mʌtʃ] [dɪs'kʌmfɪtɪd] , [wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| Mrs | . | Minkson | , | very | much | discomfited | , | was | not | one | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | - | , | 非常 | 很多 | 不安 | , | 曾是 | 不是 | 一 | 的 | 他们 | . |

明克森夫人非常不自在，她不在其中。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [ʃi:; ʃi] ['hɜ:rid] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r]

| On | the | contrary | , | she | hurried | into | the | house | without | a | word | and | closed | the | door |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相反 | , | 她 | 慌忙 | 进入 | 这 | 房子 | 没有 | 一个 | 单词 | 和 | 关闭 | 这 | 门 |

.

| : |
|---|
| . |

相反，她一言不发地匆匆走进屋里，关上了门。

[sɛ'si:lioʊ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ spek'teitəs ] [ænd; ənd] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv]

| Cecilio | turned | to | the | spectators | and | , | laying | his | hand | on | the | shoulder | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 塞西利奥 | 转向 | 到 | 这 | 观众 | 和 | , | 躺下 | 他的 | 手 | 在 | 这 | 肩膀 | 的 |

[frən'sɪskoʊ] , [sed] :

| Francisco | , | said | : |
|---|---|---|---|
| 弗朗西斯科 | , | 说 | : |

塞西利奥转向观众，把手放在弗朗西斯科的肩膀上，说道：

" [maɪ] [gʊd] [frendz] , [aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [biˈliːvd] [ðɪs] [bɔɪ] [ə; eɪ] [θiːf] .

| " | My | good | friends | , | I | see | that | you | have | not | believed | this | boy | a | thief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 好的 | 朋友们 | , | 我 | 看 | 那 | 你 | 有 | 不是 | 相信 | 这 | 男生 | 一个 | 贼 | . |

“我的好朋友们，看来你们并不相信这个男孩是小偷。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] - [bʊk] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpɪloʊ] ,

| You | have | seen | that | the | woman | , | instead | of | putting | the | pocket | - | book | under | the | pillow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 已见 | 那 | 这 | 女士 | , | 反而 | 的 | 推杆 | 这 | 口袋 | - | 书 | 在下面 | 这 | 枕头 | , |

你已经看到，那位女士并没有把钱包放在枕头底下，

[pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ˈæksɪdənt][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌvər] .

| placed | it | by | accident | in | the | cover | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放置 | 它 | 经过 | 事故 | 在 | 这 | 覆盖 | . |

不小心把它放进了封套里。

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] [hɪr] [noʊ] [ˌjuː ˈes] [ˈveri] [wel] .

| Some | of | you | who | are | here | know | us | very | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 你 | WHO | 是 | 这里 | 知道 | 我们 | 非常 | 出色地 | . |

在座的各位中，有些人对我们非常了解。

[tuː; tə] [ˈʌðər] [wiː; wi][ɑːr; ər][stˈreɪndʒəz] .

| To | others | we | are | strangers | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 其他的 | 我们 | 是 | 陌生人 | . |

对其他人来说，我们是陌生人。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][ænd; ənd] [raɪt] [ðæt] [ðə; ði][stˈreɪndʒəz] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [wʌt] [ɪz] [ˈveri] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [ɑːr; ər][ˈaʊər; ɑːr] [frendz] ;

| But | it | is | just | and | right | that | the | strangers | should | learn | what | is | very | well | known | to | all | who | are | our | friends | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 只是 | 和 | 正确的 | 那 | 这 | 陌生人 | 应该 | 学习 | 什么 | 是 | 非常 | 出色地 | 已知 | 到 | 全部 | WHO | 是 | 我们的 | 朋友们 | ; |

但是，让陌生人了解我们所有朋友都非常清楚的事情，这是公正合理的。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] :

| and | it | is | this | : |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 这 | : |

就是这个：

" [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈjɪrz] [ðə; ði][hɑːt] [sprɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈvɪzɪtɪd] [baɪ] [waɪt] ['piːp(ə)l] ;

| " | For | more | than | twenty | - | five | years | the | Hot | Springs | have | been | visited | by | white | people | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 更多的 | 比 | 二十 | - | 五 | 年 | 这 | 热的 | 斯普林斯 | 有 | 到过 | 到访 | 经过 | 白色的 | 人们 | ; |

“二十五年来，温泉一直吸引着白人游客；

[wiː; wi][hæv; həv] [θroʊn] [ˈoʊpən][tuː; tə][ðem; ðəm][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhaʊzɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [muːvd] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

| we | have | thrown | open | to | them | our | houses | , | and | we | have | moved | out | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 抛掷 | 打开 | 到 | 他们 | 我们的 | 房屋 | , | 和 | 我们 | 有 | 已搬 | 出去 | 的 | 他们 | , |

我们向他们敞开了家门，搬了出去。

[ˈgoʊɪŋ] [ˈelsˌwer] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ; [wiː; wi][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [kept] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

| going | elsewhere | to | live | ; | we | have | always | kept | away | from | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 别处 | 到 | 居住 | ; | 我们 | 有 | 总是 | 保留 | 离开 | 从 | 他们 | , |

我们会搬到别的地方住；我们一直都远离他们。

['steɪɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [d'welɪŋz] [ænd; ənd]['goʊɪŋ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [weɪz] . -

| staying | in | our | own | dwellings | and | going | our | own | ways | . | 112 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 入住 | 在 | 我们的 | 自己的 | 住宅 | 和 | 去 | 我们的 | 自己的 | 方式 | . | - |

我们各自待在自己的住处，各自走自己的路。112

[ðæt] [noʊ][wʌn][kæn; kən][dɪ'naɪ] .

| That | no | one | can | deny | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 不 | 一 | 能 | 否定 | . |

这一点谁也无法否认。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ðoʊz] ['jɪrz] , [ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [wer] [noʊ] [dɔːr] [ɪz]['evər] [ lɔkt ] ,

| And | in | all | those | years | , | in | this | village | where | no | door | is | ever | locked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 全部 | 那些 | 年 | , | 在 | 这 | 村庄 | 在哪里 | 不 | 门 | 是 | 曾经 | 已锁定 | , |

这么多年来，在这个从不锁门的村庄里，

['nevər] [wʌns][hæz; həz][æn; ən]['ɪndiən] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə]['entər][ə; eɪ] [haʊs] [wer] [ðə; ði]['piːp(ə)l]

| never | once | has | an | Indian | been | known | to | enter | a | house | where | the | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 一次 | 有 | 一个 | 印度 | 到过 | 已知 | 到 | 进入 | 一个 | 房子 | 在哪里 | 这 | 人们 |

[wɜːr; wər][nɑːt] — [nɑːt][wʌns][hæz; həz] ['eniθɪŋ] [bɪn] ['stoʊlən][baɪ][æn; ən]['ɪndiən] .

| were | not | — | not | once | has | anything | been | stolen | by | an | Indian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | — | 不是 | 一次 | 有 | 任何事物 | 到过 | 被盗 | 经过 | 一个 | 印度 | . |

从来没有印第安人闯入过没有人的房子——也从来没有印第安人偷过东西。

[ðæt] , [maɪ] [frendz] , [kæn; kən][biː; bi] [pruːvd] .

| That | , | my | friends | , | can | be | proved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | , | 我的 | 朋友们 | , | 能 | 是 | 已证实 | . |

朋友们，这一点是可以证明的。

" [frən'sɪskoʊ] , [ðɪs] [bɔɪ] [hɪr] , [ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn]

| " | Francisco | , | this | boy | here | , | is | without | father | and | mother | , | but | he | has | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗朗西斯科 | , | 这 | 男生 | 这里 | , | 是 | 没有 | 父亲 | 和 | 母亲 | , | 但 | 他 | 有 | 到过 |

['ɔːlweɪz] [gʊd] ,

| always | good | , |
|---|---|---|
| 总是 | 好的 | , |

“弗朗西斯科，这个男孩，失去了父母，但他一直都很乖。”

['ɔːlweɪz] ['feɪθf(ə)l] , ['ɔːlweɪz] [ɪn'dʌstriəs] , ['ɔːlweɪz] ['ɑːnɪst] .

| always | faithful | , | always | industrious | , | always | honest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 忠实 | , | 总是 | 勤劳 | , | 总是 | 诚实的 | . |

始终忠诚，始终勤奋，始终诚实。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [gʊd] [neɪm] .

| And | to | - | day | he | has | not | lost | his | good | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | - | 天 | 他 | 有 | 不是 | 丢失的 | 他的 | 好的 | 姓名 | . |

时至今日，他依然保有好名声。

[suːn] [wiː; wi][ 'indiəns ][mʌst; məst] [liːv] ['aʊər; ɑːr] ['hoʊmz] ,

| Soon | we | Indians | must | leave | our | homes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 我们 | 印度人 | 必须 | 离开 | 我们的 | 房屋 | , |

我们印度人很快就要离开家园了。

[suːn] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][kæst][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] ; [bʌt; bət] , [æt; ət]

| soon | we | must | be | cast | out | of | the | place | of | our | fathers | ; | but | , | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 我们 | 必须 | 是 | 投掷 | 出去 | 的 | 这 | 地方 | 的 | 我们的 | 父亲们 | ; | 但 | , | 在 |

[liːst] ,

| least | , |
|---|---|
| 至少 | , |

我们很快就要被逐出父辈的领地；但是，至少，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['gɑːdz] [wɪl] [ðʌs] [tuː; tə] [tʃæ'staɪz] [ˌjuː 'es] ,

| if | it | be | God's | will | thus | to | chastise | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 是 | 神的 | 将要 | 因此 | 到 | 惩罚 | 我们 | , |

如果这是上帝的旨意，要这样惩罚我们，

[let] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [biː; bi] [sed] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [wʌt] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [sed] [ʌv; əv] [juː 'es] — [ðæt] [wiː; wi]

| let | it | not | be | said | at | the | end | what | has | never | been | said | of | us | — | that | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 它 | 不是 | 是 | 说 | 在 | 这 | 结尾 | 什么 | 有 | 绝不 | 到过 | 说 | 的 | 我们 | — | 那 | 我们 |

[ɑːr; ər] [θiːvz] [ɔːr] [ 'rɔbəz ] .

| are | thieves | or | robbers | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 窃贼 | 或者 | 强盗 | . |

最后不要有人说我们从未被人这样评价过——说我们是小偷或强盗。

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɜːrtiəs] [weɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hænd] , [hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd]

| " | With | a | courteous | wave | of | the | hand | , | he | passed | through | the | crowd | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 一个 | 有礼貌 | 海浪 | 的 | 这 | 手 | , | 他 | 通过了 | 通过 | 这 | 人群 | 和 |

['kwɪkli] ['riːˈmauntid] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

| quickly | remounted | his | horse | , |
|---|---|---|---|---|
| 迅速地 | 重新安装 | 他的 | 马 | , |

他礼貌地挥了挥手，穿过人群，迅速重新骑上马。

[ə; eɪ] [faɪn] ['ænɪm(ə)l] , [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sæt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌkævə'lɪr] [ʌv; əv] [oʊld] .

| a | fine | animal | , | on | which | he | sat | like | a | cavalier | of | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 美好的 | 动物 | , | 在 | 哪个 | 他 | 卫星 | 喜欢 | 一个 | 骑士 | 的 | 老的 | . |

他骑在一匹骏马上，像一位古代骑士。

[æz; əz] [hiː; hi] [roʊd] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [ə'roʊz] [ə; eɪ] [tʃɪr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kraʊd] [fɔːr; fər] " ['kæptɪn] [sɛ'siːlioʊ] .

| As | he | rode | away | there | arose | a | cheer | from | the | crowd | for | " | Captain | Cecilio | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 骑 | 离开 | 那里 | 出现 | 一个 | 欢呼 | 从 | 这 | 人群 | 为了 | " | 队长 | 塞西利奥 | . |

当他骑马离开时，人群中爆发出对“塞西利奥上尉”的欢呼声。

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] — [waɪts] [ænd; ənd] [ 'indiəns ] — ['gæðərd] [raʊnd] [frən'sɪskoʊ] , [ænd; ənd] ['nɪrli]

| " | The | people | — | whites | and | Indians | — | gathered | round | Francisco | , | and | nearly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 人们 | — | 白人 | 和 | 印度人 | — | 聚集 | 圆形的 | 弗朗西斯科 | , | 和 | 几乎 |

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hænd] .

| everybody | shook | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|
| 大家 | 摇晃 | 他的 | 手 | . |

“人们——白人和印第安人——都围在弗朗西斯科身边，几乎每个人都和他握了手。

[ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər] [gʊd] [wɪʃɪz] ['kwaɪətli] [bʌt; bət] ['greɪtfəli] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl]

| The | boy | received | their | good | wishes | quietly | but | gratefully | , | with | the | natural |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 已收到 | 他们的 | 好的 | 愿望 | 悄悄 | 但 | 感激不尽 | , | 和 | 这 | 自然的 |

['dɪgnəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪs] .

| dignity | of | his | race | . |
|---|---|---|---|---|
| 尊严 | 的 | 他的 | 种族 | . |

男孩平静而感激地接受了大家的祝福，展现了他种族与生俱来的尊严。

['æftər] ['meni] [ə; eɪ] [pɔːz] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tent] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [peɪdʒ]

| After | many | a | pause | on | the | road | he | returned | to | the | tent | with | Mr | . | Page |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 许多 | 一个 | 暂停 | 在 | 这 | 路 | 他 | 返回 | 到 | 这 | 帐篷 | 和 | 先生 | . | 页 |

[ænd; ənd] [maʊ'riːsiːoʊ] .

| and | Mauricio | . |
|---|---|---|
| 和 | 毛里西奥 | . |

在路上多次停顿之后，他和佩奇先生以及毛里西奥一起回到了帐篷。

[ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [hæd; həd] [ˌpri'siːdid] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ʃaʊtɪd] [fɔːr; fər] [dʒɔɪ] ;

| The | good | news | had | preceded | them | , | and | the | children | shouted | for | joy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 好的 | 消息 | 有 | 之前 | 他们 | , | 和 | 这 | 孩子们 | 喊叫 | 为了 | 喜悦 | ; |

['wɔːltər] ['laʊdli] expressed113

| Walter | loudly | expressed113 |
|---|---|---|
| 沃尔特 | 高声 | expressed113 |

好消息早已传到他们耳中，孩子们欢呼雀跃；沃尔特大声表达了113

[hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [plɑːt] [dɪ'vaɪzd] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [fɔːr; fər]

| his | belief | that | the | whole | thing | had | been | a | plot | devised | by | the | missionary | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 信仰 | 那 | 这 | 所有的 | 事物 | 有 | 到过 | 一个 | 阴谋 | 设计 | 经过 | 这 | 传教士 | 为了 |

[ðə; ði] ['ruːɪn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [frend] .

| the | ruin | of | their | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 废墟 | 的 | 他们的 | 朋友 | . |

他认为整件事都是传教士为了毁掉他们的朋友而策划的阴谋。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'pruːvd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['perənts] [fɔːr; fər] [ræʃ] ['dʒʌdʒmənt]

| For | this | he | was | immediately | reproved | by | his | parents | for | rash | judgment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 他 | 曾是 | 立即地 | 责备 | 经过 | 他的 | 父母 | 为了 | 皮疹 | 判断 |

[ænd; ənd] [wɑːnt] [ʌv; əv] ['tʃærəti] ,

| and | want | of | charity | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 想 | 的 | 慈善机构 | , |

为此，他立即受到父母的斥责，指责他判断鲁莽、缺乏仁慈。

[bʌt; bət] [səb'saidid] ['oʊnli] ['æftər] ['sevrəl] [rɪ'maɪndəz] .

| but | subsided | only | after | several | reminders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 平静下来 | 仅有的 | 后 | 一些 | 提醒 | . |

但经过多次提醒后才平静下来。

[frən'sɪskoʊ] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [ə'pɑːlədʒaɪzd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]

| Francisco | reported | the | next | day | that | Mrs | . | Minkson | had | apologized | to | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗朗西斯科 | 据报道 | 这 | 下一个 | 天 | 那 | 太太 | . | - | 有 | 道歉 | 到 | 他 |

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [səs'piʃənz] ,

| for | her | suspicions | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 怀疑 | , |

弗朗西斯科第二天报告说，明克森夫人已就她的怀疑向他道歉。

[wɪtʃ] ['ækʃ(ə)n] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'zest] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['spɪrɪt] ,

| which | action | showed | her | to | be | possessed | of | a | Christian | spirit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 行动 | 显示 | 她 | 到 | 是 | 拥有 | 的 | 一个 | 基督教 | 精神 | , |

这一举动表明她具有基督教精神。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [mɪ'steɪkən] [ziːl] [hæd; həd] ['kærid] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] ['prɑːvɪns] .

| even | though | mistaken | zeal | had | carried | her | out | of | her | own | province | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 错误 | 热情 | 有 | 携带 | 她 | 出去 | 的 | 她 | 自己的 | 省 | . |

尽管是错误的狂热将她带离了自己的家乡。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['wɪljəm] [rɪ'meɪnd] [ɪm'plækəbl] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] .

| The | boy | William | remained | implacable | to | the | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 威廉 | 剩余 | 冷酷无情 | 到 | 这 | 结尾 | . |

男孩威廉至死都毫不妥协。

[ [iː] ] [pɔːrtʃ] ['æŋg(ə)l] [ʌv; əv] ['brʌʃwʊd] .

| [ | E | ] | Porch | angle | of | brushwood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | E | ] | 门廊 | 角度 | 的 | 灌木丛 | . |

[E] 门廊角落的灌木丛。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

| CHAPTER | IX | . |
|---|---|---|
| 章 | 第九章 | . |

第九章

[ə; eɪ] [dʒɔːnt] . — [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rætlsneɪk] .

| A | JAUNT | . | — | THE | VALLEY | OF | THE | RATTLESNAKES | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 短途旅行 | . | — | 这 | 谷 | 的 | 这 | 响尾蛇 | . |

一次短途旅行——响尾蛇谷。

[bliːk] [ænd; ənd] ['bærən] [æz; əz][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]
**Bleak** **and** **barren** **as** **is** **for** **the** **most** **part** **the** **immediate** **neighborhood** **of**
苍凉 和 荒芜 作为 是 为了 这 最多 部分 这 即时 邻里 的
[ðə; ði] [sprɪŋz] ,
**the** **Springs** **,**
这 斯普林斯 ,

泉水附近大部分地区都显得荒凉贫瘠。

[wʌn] [niːd] [nɑːt][raɪd] ['veri] [fɑːr][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [kuːl] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wʊdz] .
**one** **need** **not** **ride** **very** **far** **to** **reach** **the** **cool** **shade** **of** **the** **mountain** **woods** **.**
一 需要 不是 骑 非常 远的 到 抵达 这 凉爽的 阴影 的 这 山 树林 .

无需骑行很远就能到达凉爽的山林。

[wʌn] [deɪ] ,
**One** **day** **,**
一 天 ,

一天，

[wen] ['wɔːltər] [ænd; ənd] ['neli] [wɜːr; wər] ['telɪŋ] [frən'sɪskoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['ʃʊgər] - [keɪn] [ɪn]
**when** **Walter** **and** **Nellie** **were** **telling** **Francisco** **of** **the** **delicious** **sugar** **-** **cane** **in**
什么时候 沃尔特 和 内莉 是 讲述 弗朗西斯科 的 这 可口的 糖 - 甘蔗 在
[ðer; ðər] ['neɪtɪv] [steɪt] [ænd; ənd] [lə'mentɪŋ] [ðæt] [ɪn][ˌkæləˈfɔːrniə][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['laɪˌlæks; 'laɪləks][ɔːr]
**their** **native** **State** **and** **lamenting** **that** **in** **California** **there** **were** **no** **lilacs** **or**
他们的 本国的 状态 和 哀叹 那 在 加利福尼亚州 那里 是 不 丁香 或者
" ['snəʊˌbɔːlz] ,
**"** **snowballs** **,**
" 雪球 ,

当沃尔特和内莉向弗朗西斯科讲述他们家乡美味的甘蔗，并感叹加利福尼亚没有丁香花或“雪球”时，

" [ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔɪ] [sed] : -
**"** **the** **Indian** **boy** **said** **:** **114**
" 这 印度 男生 说 : -

“那个印度男孩说：114

" [bʌt; bət] [jes] ; [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃər] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['laɪˌlæks; 'laɪləks][ɪn][ðə; ði]
**"** **But** **yes** **;** **in** **the** **garden** **of** **the** **teacher** **there** **are** **always** **lilacs** **in** **the**
" 但 是的 ; 在 这 花园 的 这 老师 那里 是 总是 丁香 在 这
[sprɪŋ] .
**spring** **.**
春天 .

“但是，是的；老师的花园里春天总是有丁香花。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] , [jʌŋ] [plænts] ; [naʊ] [ðeɪ]
**From** **the** **woods** **the** **children** **brought** **them** **to** **her** **,** **young** **plants** **;** **now** **they**
从 这 树林 这 孩子们 带来 他们 到 她 , 年轻的 植物 ; 现在 他们
[ɑːr; ər] [triːz] ,
**are** **trees** **,**
是 树木 ,

孩子们从树林里带回来的幼苗；现在它们都长成树了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bluːm] ['veri] [wel] [ɪn'diːd] .
**and** **they** **bloom** **very** **well** **indeed** **.**
和 他们 盛开 非常 出色地 的确 .

它们开得确实很好。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ][lɑːrdʒ][ɔːr][soʊ] [swiːt] - ['swelɪŋ] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]
**She** **says** **they** **are** **not** **so** **large** **or** **so** **sweet** **-** **swelling** **as** **those** **of** **her** **own**
她 说道 他们 是 不是 所以 大的 或者 所以 甜的 - 肿胀 作为 那些 的 她 自己的
[hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,
**home** **in** **the** **East** **,**
家 在 这 东方 ,

她说，它们不像她东部家乡的那些那么大，也不像那些甜美的果实那样饱满。

[bʌt; bət] [jet] [ðeɪ] [wɪl] [duː] , [ʃiː; ʃi] [sez] .

| but | yet | they | will | do | , | she | says | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然而 | 他们 | 将要 | 做 | , | 她 | 说道 | . |

但她表示，他们最终还是会这么做。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['snoʊbɔːl] [triːz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tuː] . "

| And | of | snowball | trees | she | has | two | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 雪球效应 | 树木 | 她 | 有 | 二 | . | " |

她有两棵雪球树。

" [wɪð; wɪθ] [braɪt] [griːn] [liːvz] [ænd; ənd][bɪg] , [raʊnd] ['flaʊərz] , [laɪk] ['snəʊˌbɔːlz] ? " [æskt] ['neli] .

| " | With | bright | green | leaves | and | big | , | round | flowers | , | like | snowballs | ? | " | asked | Nellie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 明亮的 | 绿色的 | 树叶 | 和 | 大的 | , | 圆形的 | 花朵 | , | 喜欢 | 雪球 | ? | " | 问 | 内莉 | . |

“叶子翠绿，开着又大又圆的花，像雪球一样吗？”内莉问道。

" [jes] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ðeɪ] [lʊk] .

| " | Yes | , | from | a | distance | that | is | how | they | look | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 从 | 一个 | 距离 | 那 | 是 | 如何 | 他们 | 看 | . |

“是的，从远处看就是这样。”

[naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ['bluːmɪŋ] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [faɪn] .

| Now | they | have | done | blooming | , | but | in | the | spring | they | are | fine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他们 | 有 | 完毕 | 盛开 | , | 但 | 在 | 这 | 春天 | 他们 | 是 | 美好的 | . |

现在它们已经不再开花了，但到了春天它们会长得很好。

[waɪld]['roʊziz][wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ['oʊvər]['jɑːndər] .

| Wild | roses | we | have | in | the | woods | over | yonder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荒野 | 玫瑰 | 我们 | 有 | 在 | 这 | 树林 | 超过 | 远处 | . |

那边树林里有野玫瑰。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][spɑːts] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| There | are | spots | full | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 地点 | 满的 | 的 | 他们 | . |

到处都是这种地方。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ?

| Would | you | like | to | see | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 你 | 喜欢 | 到 | 看 | ? |

你想看吗?

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðen] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [triː] . "

| And | I | will | show | you | then | the | sugar | tree | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将要 | 展示 | 你 | 然后 | 这 | 糖 | 树 | . | " |

然后我会带你们去看那棵糖树。

" [let] [ˌjuː 'es][æsk]['pɑːpə][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pɪknɪk] .

| " | Let | us | ask | papa | to | have | a | picnic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我们 | 问 | 爸爸 | 到 | 有 | 一个 | 野餐 | . |

“我们请爸爸带我们去野餐吧。”

[kæn; kən][wiː; wi] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ][ɪn][wʌn] [deɪ] , [frən'sɪskoʊ] ? "

| Can | we | come | and | go | in | one | day | , | Francisco | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 我们 | 来 | 和 | 去 | 在 | 一 | 天 | , | 弗朗西斯科 | ? | " |

弗朗西斯科，我们能一天之内往返吗?

" ['iːzəli] , [ɪf] [wiː; wi][stɑːrt] ['ɜːrli] [ɪ'nʌf] , " [sed] [frən'sɪskoʊ] .

| " | Easily | , | if | we | start | early | enough | , | " | said | Francisco | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 容易地 | , | 如果 | 我们 | 开始 | 早期的 | 足够的 | , | " | 说 | 弗朗西斯科 | . |

“如果我们开始得够早，就很容易做到，”弗朗西斯科说。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [rɪ'kwest] .

| The | children | lost | no | time | in | making | their | request | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 丢失的 | 不 | 时间 | 在 | 制作 | 他们的 | 要求 | . |

孩子们立即提出了他们的要求。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['veri] [ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv][laɪf][ɪn]

| **Everybody** | **was** | **willing** | **to** | **do** | **something** | **to** | **vary** | **the** | **monotony** | **of** | **life** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 曾是 | 愿意的 | 到 | 做 | 某物 | 到 | 各不相同 | 这 | 单调 | 的 | 生活 | 在 |

['kjuːpə] .

| **Cupa** | **.** |
|---|---|
| 杯 | . |

库帕镇的每个人都愿意做些事情来改变单调的生活。

['veri] ['ɜːrli] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði]['pɑːrti] , [wɪð; wɪθ][maʊ'riːsiːoʊ][ænd; ənd][frən'sɪskoʊ]

| **Very** | **early** | **one** | **morning** | **a** | **few** | **days** | **later** | **the** | **party** | **,** | **with** | **Mauricio** | **and** | **Francisco** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 早期的 | 一 | 早晨 | 一个 | 很少 | 天 | 之后 | 这 | 派对 | , | 和 | 毛里西奥 | 和 | 弗朗西斯科 |

[ɪn] [tʃɑːrdʒ] ,

| **in** | **charge** | **,** |
|---|---|---|
| 在 | 收费 | , |

几天后的一个清晨，聚会开始了，由毛里西奥和弗朗西斯科负责。

['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊdz] .

| **started** | **for** | **the** | **woods** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 开始 | 为了 | 这 | 树林 | . |

向树林进发。

['mɪstər] . [peɪdʒ][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst] , [ɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [mɔːr] ['prɑːpərli] [biː; bi]

| **Mr** | **.** | **Page** | **was** | **something** | **of** | **a** | **naturalist** | **,** | **or** | **,** | **it** | **might** | **more** | **properly** | **be** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 页 | 曾是 | 某物 | 的 | 一个 | 博物学家 | , | 或者 | , | 它 | 可能 | 更多的 | 适当地 | 是 |

[sed] ,

| **said** | **,** |
|---|---|
| 说 | , |

佩奇先生有点像个博物学家，或者更准确地说，

[ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv] nature115

| **a** | **lover** | **of** | **nature115** |
|---|---|---|---|
| 一个 | 情人 | 的 | nature115 |

热爱自然115

[ɪn] ['evri] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːrm] .

| **in** | **every** | **beautiful** | **form** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 每一个 | 美丽的 | 形式 | . |

以各种美丽的形式。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [əb'zɜːrv]

| **When** | **they** | **had** | **come** | **into** | **the** | **shadow** | **of** | **the** | **woods** | **he** | **began** | **to** | **observe** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 有 | 来 | 进入 | 这 | 阴影 | 的 | 这 | 树林 | 他 | 开始 | 到 | 观察 |

[ðə; ði] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv] [ʃrʌbz] ,

| **the** | **various** | **kinds** | **of** | **shrubs** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 各种各样的 | 种类 | 的 | 灌木 | , |

当他们进入树林的阴影中时，他开始观察各种灌木。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] " ['bʌkaɪ] " ['neɪtɪv] [tuː; tə][ˌkælə'fɔːrniə] .

| **and** | **was** | **pleased** | **to** | **find** | **a** | **variety** | **of** | **"** | **buckeye** | **"** | **native** | **to** | **California** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 高兴 | 到 | 寻找 | 一个 | 种类 | 的 | " | 七叶树 | " | 本国的 | 到 | 加利福尼亚州 | . |

很高兴发现加州有多种原产于加州的“七叶树”。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] , ['groʊɪŋ] [lʌg'ʒʊriəntli] ,

| **Presently** | **they** | **came** | **upon** | **a** | **large** | **cluster** | **of** | **bushes** | **,** | **growing** | **luxuriantly** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 他们 | 来了 | 之上 | 一个 | 大的 | 簇 | 的 | 灌木丛 | , | 生长 | 茂盛地 | , |

他们很快发现了一大片生长茂盛的灌木丛，

[ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['veri] [mʌtʃ] [ri'zembld] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiə] - ['rʌbər] [triː] .

| **the** | **leaves** | **of** | **which** | **very** | **much** | **resembled** | **those** | **of** | **the** | **india** | **-** | **rubber** | **tree** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树叶 | 的 | 哪个 | 非常 | 很多 | 类似 | 那些 | 的 | 这 | 印度 | - | 橡皮 | 树 | . |

它的叶子与印度橡胶树的叶子非常相似。

" [ðer; ðər] , " [sed] [frən'sɪskoʊ] , " [ɪz][ə; eɪ] [triː] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [kɔːl] - [mə'hɑːgəni] [triː] - [ɑːn] [ə'kaʊnt]
" There , " said Francisco , " is a tree the Americans call ' mahogany tree ' on account
" 那里 , " 说 弗朗西斯科 , " 是 一个 树 这 美国人 称呼 - 桃花心木 树 - 在 帐户
[ʌv; əv][ɪts] ['kʌlər] ,
of its color ,
的 它是 颜色 ,

弗朗西斯科说："那里有一棵树，美国人因为它的颜色而称之为'桃花心木树'。"

[bʌt; bət][ðə; ði][ 'indiəns ] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː][lɪmoʊnɑːdə] . "
but the Indians name it limonada . "
但 这 印度人 姓名 它 柠檬水 . "

但印第安人称它为柠檬水。

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? " [æskt] ['mɪstər] . [peɪdʒ] .
" What does that mean ? " asked Mr . Page .
" 什么 做 那 意思是 ? " 问 先生 . 页 .

"那是什么意思？"佩奇先生问道。

" [ðə; ði] [ˌlemə'neɪd] [triː] , " [sed] [maʊ'riːsiːoʊ] .
" The lemonade tree , " said Mauricio .
" 这 柠檬水 树 , " 说 毛里西奥 .

"柠檬水树，"毛里西奥说。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fruːts] , [ɔːr]['pɑːdz] , [hæv; həv][ə; eɪ]['saʊər] ['swiːtnəs] .
" The little fruits , or pods , have a sour sweetness .
" 这 小的 水果 , 或者 豆荚 , 有 一个 酸的 甜味 .

"这些小果实，或者说豆荚，味道酸甜可口。"

[wiː; wi] [soʊk] [ðem; ðəm][ɪn]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪs] [ˌlemə'neɪd] .
We soak them in water , and they make a nice lemonade .
我们 浸泡 他们 在 水 , 和 他们 制作 一个 好的 柠檬水 .

我们把它们泡在水里，就能做成美味的柠檬水。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['aʊər; ɑːr] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['gæðərɪŋ] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['getɪŋ]
You will see our women and children gathering them when they are getting
你 将要 看 我们的 女性 和 孩子们 采集 他们 什么时候 他们 是 获得
[raɪp] .
ripe .
成熟 .

你会看到我们的妇女和儿童在果实成熟时去采摘它们。

[ðeɪ] [pʊt] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [sæks] [ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm] [hoʊm] .
They put them into sacks and carry them home .
他们 放 他们 进入 麻袋 和 携带 他们 家 .

他们把它们装进麻袋，然后带回家。

[ðen] [ðeɪ] [leɪ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə][draɪ] .
Then they lay them in the sun to dry .
然后 他们 躺 他们 在 这 太阳 到 干燥 .

然后把它们放在阳光下晒干。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [drɪŋk] .
It is a very nice drink .
它 是 一个 非常 好的 喝 .

这是一款非常不错的饮品。

[wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] .
We have some at our house .
我们 有 一些 在 我们的 房子 .

我们家也有一些。

[sʌm; səm] [deɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [frən'sɪskoʊ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['kwɑːntəti] . "

| Some | day | , | if | you | wish | , | Francisco | will | take | you | a | quantity | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 天 | , 如果 | 你 | 希望 | , | 弗朗西斯科 | 将要 | 拿 | 你 | 一个 | 数量 | . | " | |

如果你愿意，总有一天弗朗西斯科会带你去买一些。

" [jes] ; [wiːd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['neli] .

| " | Yes | ; | we'd | like | to | taste | it | , | " | said | Nellie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | ; | 我们会 | 喜欢 | 到 | 品尝 | 它 | , | " | 说 | 内莉 | . |

“是的，我们想尝尝，”内莉说。

" [pər'hæps][wiː; wi] [maɪt] ['gæðər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fruːt] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] . "

| " | Perhaps | we | might | gather | some | of | the | fruit | and | take | it | home | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 我们 | 可能 | 收集 | 一些 | 的 | 这 | 水果 | 和 | 拿 | 它 | 家 | . | " |

“或许我们可以摘些水果带回家。”

" [ʌv; əv] [wʌt] [niːd] ? " [sed] [ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔɪ] .

| " | Of | what | need | ? | " | said | the | Indian | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 什么 | 需要 | ? | " | 说 | 这 | 印度 | 男生 | . |

“有什么需要呢？”印度男孩问道。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv] ['plenti] ['lɛmənz] .

| " | There | you | have | plenty | lemons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 你 | 有 | 很多 | 柠檬 | . |

“那里有很多柠檬。”

[hɪr] [wiː; wi][hæv; həv] [nʌn] — [ðæt] [ɪz] , [ən'les] [wiː; wi] [bai] [ðem; ðəm] . " -

| Here | we | have | none | — | that | is | , | unless | we | buy | them | . | " | 116 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 我们 | 有 | 没有任何 | — | 那 | 是 | , | 除非 | 我们 | 买 | 他们 | . | " | - |

这里我们没有——除非我们买。116

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tʃiːpər] [naʊ] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] , " [sed] [maʊ'riːsiːoʊ] .

| " | They | are | cheaper | now | than | in | the | old | days | , | " | said | Mauricio | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 更便宜 | 现在 | 比 | 在 | 这 | 老的 | 天 | , | " | 说 | 毛里西奥 | . |

“现在比以前便宜多了，”毛里西奥说。

" [stɪl] , ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [laɪk] ['betər] [ðə; ði][lɪmoʊnɑːdə]['pɑːdz] . "

| " | Still | , | many | of | our | people | like | better | the | limonada | pods | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仍然 | , | 许多 | 的 | 我们的 | 人们 | 喜欢 | 更好的 | 这 | 柠檬水 | 豆荚 | . | " |

“不过，我们很多人还是更喜欢柠檬汽水胶囊。”

" ['oʊvər][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði]['kænjən] , " [sed] [frən'sɪskoʊ] , " [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʃʊgər] [triːz] .

| " | Over | there | , | in | the | cañon | , | " | said | Francisco | , | " | are | the | sugar | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 超过 | 那里 | , | 在 | 这 | 峡谷 | , | " | 说 | 弗朗西斯科 | , | " | 是 | 这 | 糖 | 树木 | . |

“那边，在峡谷里，”弗朗西斯科说，“有糖树。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [taɪm] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fruːt] ,

| It | is | not | the | time | now | for | the | fruit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 这 | 时间 | 现在 | 为了 | 这 | 水果 | , |

现在还不是吃水果的时候。

[bʌt; bət]['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ðeɪ] [wɪl] ['gæðər] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][draɪ][ˌaɪ 'tiː] .

| but | later | in | the | autumn | they | will | gather | it | and | dry | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 之后 | 在 | 这 | 秋天 | 他们 | 将要 | 收集 | 它 | 和 | 干燥 | 它 | . |

但到了秋季晚些时候，他们会把它收集起来晒干。

" [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [wel] - [wɔːrn] [roʊd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] [wɪtʃ]

| " | They | followed | a | well | - | worn | road | along | the | course | of | a | small | stream | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 随后 | 一个 | 出色地 | - | 磨损 | 路 | 沿着 | 这 | 课程 | 的 | 一个 | 小的 | 溪流 | 哪个 |

['trikld] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] — [naʊ] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ,

| trickled | down | the | mountain | - | side | — | now | disappearing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 涓涓细流 | 向下 | 这 | 山 | - | 边 | — | 现在 | 消失 | , |

他们沿着一条被踩踏得十分平坦的小路前行，这条小路沿着一条从山坡上潺潺流下的小溪延伸——如今小溪已经消失不见了。

[naʊ] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv] ['sɪlvər] , [naʊ] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

| now | shining | like | a | thread | of | silver | , | now | crossing | the | path | in | front | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 灼灼 | 喜欢 | 一个 | 线 | 的 | 银 | , | 现在 | 过境 | 这 | 小路 | 在 | 正面 | 的 | 他们 | . |

时而像银线般闪耀，时而横穿他们面前的道路。

[ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊd] , ['mɑ:rkɪŋ] [ɪts] [kɔ:rs] [ɪn] [ɪts] [ 'kə:viŋ ] [di:v'ɪeɪʃnz] , [gru:] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [wæks]

| All | along | the | road | , | marking | its | course | in | its | curving | deviations | , | grew | the | beautiful | wax |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 沿着 | 这 | 路 | , | 标记 | 它是 | 课程 | 在 | 它是 | 弯曲 | 偏差 | , | 生长 | 这 | 美丽的 | 蜡 |

['mɜ:rtl] ,

| myrtle | , |
|---|---|
| 桃金娘 | , |

沿着道路蜿蜒曲折，一路生长着美丽的蜡梅树，它们如同路标般点缀着道路的走向。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [smu:ð] , [dɑ:rk] - [gri:n] [li:vz] [ænd; ənd] ['pɜ:rfɪkt] , [waɪt] ['flaʊərz] .

| with | its | smooth | , | dark | - | green | leaves | and | perfect | , | white | flowers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 光滑的 | , | 黑暗的 | - | 绿色的 | 树叶 | 和 | 完美的 | , | 白色的 | 花朵 | . |

它有着光滑的深绿色叶子和完美的白色花朵。

[æz; əz] [ðeɪ] [plʌndʒd] [di:pər] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wʊdz] , [ðə; ði] [rɪtʃ] ,

| As | they | plunged | deeper | into | the | woods | , | the | rich | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 暴跌 | 更深 | 进入 | 这 | 树林 | , | 这 | 富有的 | , |

当他们深入森林时，富人们，

['pʌndʒənt] ['oʊdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [seɪdʒ] [gru:] [mɔ:r] [prə'naʊnst] ;

| pungent | odor | of | the | mountain | sage | grew | more | pronounced | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泼辣 | 气味 | 的 | 这 | 山 | 圣人 | 生长 | 更多的 | 发音 | ; |

山艾树的刺鼻气味变得更加浓烈；

[ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑ:n] [waɪld] [bi:z] ['flɪtɪŋ] [frʌm; frəm] ['flaʊər] [tu:; tə] ['flaʊər] .

| they | came | upon | wild | bees | flitting | from | flower | to | flower | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来了 | 之上 | 荒野 | 蜜蜂 | 飞掠 | 从 | 花 | 到 | 花 | . |

他们偶然发现野生蜜蜂在花丛间飞来飞去。

[klʌmps] [ʌv; əv] [waɪld] - [roʊz] [tri:z] , ['dru:pɪŋ] [wɪð; wɪθ] [blu:mz] , ['ɔ:fərd] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ˌhɑ:spɪ'tæləti]

| Clumps | of | wild | - | rose | trees | , | drooping | with | blooms | , | offered | a | generous | hospitality |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 团块 | 的 | 荒野 | - | 玫瑰 | 树木 | , | 下垂 | 和 | 花朵 | , | 提供 | 一个 | 慷慨的 | 热情好客 |

[tu:; tə] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] ['gæðərər] [ʌv; əv] ['hʌni] .

| to | the | industrious | gatherers | of | honey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 勤劳 | 采集者 | 的 | 蜂蜜 | . |

成片的野玫瑰树，花朵垂落，热情款待着勤劳的采蜜人。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['weɪˌfeərəz] [ʌn'daʊtɪdli] [prɪ'fɜ:rd] [ðə; ði] [ˌærə'mætɪk] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk]

| However | , | the | little | wayfarers | undoubtedly | preferred | the | aromatic | white | and | black |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 这 | 小的 | 旅行者 | 无疑 | 首选 | 这 | 芳香 | 白色的 | 和 | 黑色的 |

[seɪdʒ] .

| sage | . |
|---|---|
| 圣人 | . |

然而，这些小小的旅人无疑更喜欢芳香的白鼠尾草和黑鼠尾草。

[ðə; ði] ['foʊliɪdʒ] [gru:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [dens] ; [su:n] [ðə; ði] [tri:z] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] [ɑ:rtʃt] ['oʊvər]

| The | foliage | grew | more | and | more | dense | ; | soon | the | trees | on | either | side | arched | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 叶子 | 生长 | 更多的 | 和 | 更多的 | 稠密 | ; | 很快 | 这 | 树木 | 在 | 任何一个 | 边 | 拱形 | 超过 |

[ðer; ðər] ['hedz] ;

| their | heads | ; |
|---|---|---|
| 他们的 | 头部 | ; |

树叶越来越茂密；很快，两侧的树木就高高地拱在了他们的头顶上；

[ðə; ði] [bed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stri:m] [wʌz; wəz] [naʊ] ['pɜ:rfɪktli] [draɪ] .

| the | bed | of | the | stream | was | now | perfectly | dry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 床 | 的 | 这 | 溪流 | 曾是 | 现在 | 完美 | 干燥 | . |

溪床现在已经完全干涸了。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][bend][ʌv; əv][ə; eɪ][brɔːd]['kænjən][ðeɪ] came117

| Just | at | the | bend | of | a | broad | cañon | they | came117 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 在 | 这 | 弯曲 | 的 | 一个 | 广阔 | 峡谷 | 他们 | came117 |

他们就来到了宽阔峡谷的拐弯处117

[ə'pɑːn][mɔːr] [bʊʃɪz] , [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][æz; əz][haɪ] [æz; əz] [triːz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraʊn]

| upon | more | bushes | , | in | some | places | as | high | as | trees | and | with | a | crown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 更多的 | 灌木丛 | , | 在 | 一些 | 地方 | 作为 | 高的 | 作为 | 树木 | 和 | 和 | 一个 | 王冠 |

[ʌv; əv] [dens] ,

| of | dense | , |
|---|---|---|
| 的 | 稠密 | , |

长在更多的灌木丛上，有些地方长得像树一样高，树冠浓密，

[peɪl]['foʊliɪdʒ][æt; ət][ðer; ðər][tɑːp] .

| pale | foliage | at | their | top | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 苍白 | 叶子 | 在 | 他们的 | 顶部 | . |

顶部叶片呈淡色。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðiːz] ? " [in'kwaiəd]['mɪstər] . [peɪdʒ] .

| " | What | are | these | ? | " | inquired | Mr | . | Page | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 这些 | ? | " | 询问 | 先生 | . | 页 | . |

“这些是什么？”佩奇先生问道。

" [sʌm; səm][ɑːr; ər][laɪk] ['dwɔrfs] , ['ʌðər] [ɑːr; ər][ 'dʒaiənts ] ,

| " | Some | are | like | dwarfs | , | others | are | giants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 是 | 喜欢 | 矮人 | , | 其他的 | 是 | 巨人 | , |

“有些人像矮人，有些人像巨人，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [trʌŋks] [ænd; ənd] [stɑːks] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['twɪstɪd] [baɪ][sʌm; səm]

| and | their | trunks | and | stocks | seem | to | have | been | twisted | by | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 树干 | 和 | 股票 | 似乎 | 到 | 有 | 到过 | 扭曲 | 经过 | 一些 |

[kən'vʌlʃn] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] . "

| convulsion | of | nature | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 抽搐 | 的 | 自然 | . | " |

它们的树干和树干似乎被某种自然灾害扭曲了。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] - — [ðə; ði] ['krɪsməs] ['beri] [ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] , " [sed] [frən'sɪskoʊ] .

| " | That | is | the | manganita | — | the | Christmas | berry | of | California | , | " | said | Francisco | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 这 | - | — | 这 | 圣诞节 | 浆果 | 的 | 加利福尼亚州 | , | " | 说 | 弗朗西斯科 | . |

“那是加州的圣诞浆果——芒加尼塔浆果，”弗朗西斯科说。

" [ɑː] , [aɪ] [siː] , " [ri'mɑːkt] ['mɪstər] . [peɪdʒ] .

| " | Ah | , | I | see | , | " | remarked | Mr | . | Page | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , | 我 | 看 | , | " | 评论 | 先生 | . | 页 | . |

“啊，我明白了，”佩奇先生说道。

" [wen] [wiː; wi][fɜːrst] [keɪm] , [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] , ['mʌðər] , [ˌaɪ 'tiː] [ri'maindid] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði]

| " | When | we | first | came | , | don't | you | remember | , | mother | , | it | reminded | us | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 我们 | 第一的 | 来了 | , | 不 | 你 | 记住 | , | 母亲 | , | 它 | 提醒 | 我们 | 的 | 这 |

['iːstərn] ['hɑːli] . "

| eastern | holly | . | " |
|---|---|---|---|
| 东 | 冬青 | . | " |

“妈妈，您不记得了吗？我们刚来的时候，它让我们想起了东方的冬青树。”

" [jes] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] ['veri] ['hoʊmsɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "

| " | Yes | , | " | said | his | wife | , | " | and | it | made | me | very | homesick | to | see | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 说 | 他的 | 妻子 | , | " | 和 | 它 | 制成 | 我 | 非常 | 想家 | 到 | 看 | 它 | . | " |

“是的，”他的妻子说，“看到它让我非常想家。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðə; ði] - , " [sed] [maʊ'riːsiːoʊ] .

| " | It | is | always | beautiful | , | the | manganita | , | " | said | Mauricio | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 总是 | 美丽的 | , | 这 | - | , | " | 说 | 毛里西奥 | . |

“芒加尼塔树总是那么美丽，”毛里西奥说。

" [ə'baʊt] [dɪ'sembər] ,
" About December ,
" 关于 十二月 ,

“大约在十二月，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɔːrm][ɪn][ðə; ði] ['ʃeltərd] [ðoʊ] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [snoʊ] [ɪn][ðə; ði]
when it is warm in the sheltered cañons though there may be snow in the
什么时候 它 是 温暖的 在 这 避难所 峡谷 尽管 那里 可能 是 雪 在 这
['maʊntnz] ,
mountains ,
山脉 ,

即使山上可能积雪，背风的峡谷里也会很温暖。

[ðə; ði] - [pʊts] [fɔːrθ] ['prɪti] , [smɔːl] [waɪt] ['belz] . "
the manganita puts forth pretty , small white bells . "
这 - 放置 前进 漂亮的 , 小的 白色的 铃铛 . "

芒加尼塔树开出漂亮的小白铃铛状花朵。

" ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] , " [sed] [frən'sɪskoʊ] , " [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɪtiːɚ]
" Sometimes they are a little pink , " said Francisco , " and then they are prettier
" 有时 他们 是 一个 小的 粉色的 , " 说 弗朗西斯科 , " 和 然后 他们 是 更漂亮
.
:
.

“有时候它们会有点粉红色，”弗朗西斯科说，“那样它们就更漂亮了。”

[wen] [ðeɪ] [fɔːl][ðə; ði] [ʃrʌb] [siːmz] [tuː; tə] [groʊ] [strɔːŋgər] ,
When they fall the shrub seems to grow stronger ,
什么时候 他们 落下 这 灌木 似乎 到 生长 更强 ,

当它们掉落后，灌木似乎反而变得更强壮了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [ʃuːts] [kʌm] [fɔːrθ] ['skɑːrlət][ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] .
and the new shoots come forth scarlet and crimson .
和 这 新的 芽 来 前进 猩红 和 赤红 .

新芽呈鲜红色和深红色。

[ðeɪ] [lʊk] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] [liːvz] . "
They look beautiful with the green of the older leaves . "
他们 看 美丽的 和 这 绿色的 的 这 老 树叶 . "

它们和老叶的绿色搭配起来真好看。

" [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][fɔːl][ðə; ði][fruːt]['raɪpənz] , " [sed] [maʊ'riːsiːoʊ] , " [ænd; ənd] [nɪr] [tuː; tə] ['krɪsməs] ,
" Again in the fall the fruit ripens , " said Mauricio , " and near to Christmas ,
" 再次 在 这 落下 这 水果 成熟 , " 说 毛里西奥 , " 和 靠近 到 圣诞节 ,

“到了秋天，果实又会成熟，”毛里西奥说，“临近圣诞节的时候，

[wen] [ðə; ði] [ 'beriz ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [braɪt] [red] , [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] the118
when the berries are a bright red , you begin to see the118
什么时候 这 浆果 是 一个 明亮的 红色的 , 你 开始 到 看 the118

当浆果变成鲜红色时，你就会开始看到118

['wægənz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krɪsməs] [griːnz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [roʊdz] [ænd; ənd]
wagons loaded with the Christmas greens coming down the mountain roads and
马车 已加载 和 这 圣诞节 青菜 未来 向下 这 山 道路 和
['goʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] .
going into the city .
去 进入 这 城市 .

满载圣诞绿植的马车沿着山路驶入城市。

[oʊ] , [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n]['teɪkən] [daʊn] [ə; eɪ] [loʊd] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['mʌni] [fɔːr; fər][juː 'es] . "
Oh , I have often taken down a load ; it makes money for us . "
哦 , 我 有 经常 已采取 向下 一个 加载 ; 它 制作 钱 为了 我们 . "

哦，我经常卸货；这能给我们赚钱。

" [ðæt] - [ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst] [θɪŋ] [wiː; wi] [noʊ] , " [sed] [frən'sɪskoʊ] .

| " | That | manganita | is | the | finest | thing | we | know | , | " | said | Francisco | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | - | 是 | 这 | 最好的 | 事物 | 我们 | 知道 | , | " | 说 | 弗朗西斯科 | . |

“那芒加尼塔是我们所知的最棒的东西，”弗朗西斯科说。

" [diːp] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ruːts] ; [ðeɪ] [meɪk] [gʊd] ['fjuːəl] .

| " | Deep | in | the | ground | are | the | roots | ; | they | make | good | fuel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 深的 | 在 | 这 | 地面 | 是 | 这 | 根 | ; | 他们 | 制作 | 好的 | 燃料 | . |

“根系深扎地下，是很好的燃料。”

[wiː; wi][bɜːrn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [sel] [ðem; ðəm][ɪn] [taʊn] .

| We | burn | them | , | and | some | sell | them | in | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 烧伤 | 他们 | , | 和 | 一些 | 卖 | 他们 | 在 | 镇 | . |

我们把它们烧掉，有些人还在城里卖。

[juː; jʊ][hæv; həv] , ['meɪbi] , [ bəːnd ] [ðə; ði] - [ruːts] , ['mɪstər] . [peɪdʒ] ? "

| You | have | , | maybe | , | burned | the | manganita | roots | , | Mr | . | Page | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | , | 或许 | , | 烧伤 | 这 | - | 根 | , | 先生 | . | 页 | ? | " |

佩奇先生，您是不是把芒甘尼树的根烧掉了？

" [noʊ] , [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ;

| " | No | , | we | have | not | , | " | was | the | reply | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我们 | 有 | 不是 | , | " | 曾是 | 这 | 回复 | ; |

“不，我们没有，”对方回答说；

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ]['evər] [fetʃ] [juː 'es] [daʊn] [ə; eɪ] [gʊd] [loʊd] [ɪn][ðə; ði] [fɔːl] , [frən'sɪskoʊ] ,

| " | but | if | you | ever | fetch | us | down | a | good | load | in | the | fall | , | Francisco | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 如果 | 你 | 曾经 | 拿来 | 我们 | 向下 | 一个 | 好的 | 加载 | 在 | 这 | 落下 | , | 弗朗西斯科 | , |

“但是，弗朗西斯科，如果你秋天能给我们运来一大批货的话……”

[wiː; wi] [wɪl] [bɜːrn][ðem; ðəm] [ðɪs] ['wɪntər] . "

| we | will | burn | them | this | winter | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 烧伤 | 他们 | 这 | 冬天 | . | " |

今年冬天我们会把它们烧掉。

" ['veri] [wel] ; [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

| " | Very | well | ; | it | shall | be | done | , | " | said | the | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 出色地 | ; | 它 | 将 | 是 | 完毕 | , | " | 说 | 这 | 男生 | . |

“很好，就这么办吧。”男孩说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][duː][soʊ] . "

| " | I | shall | be | glad | to | do | so | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将 | 是 | 高兴的 | 到 | 做 | 所以 | . | " |

“我很乐意这样做。”

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['nɪrli] [lʌntʃ] - [taɪm] , " ['ventʃərd] ['neli] .

| " | It | must | be | nearly | lunch | - | time | , | " | ventured | Nellie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 必须 | 是 | 几乎 | 午餐 | - | 时间 | , | " | 冒险 | 内莉 | . |

“应该快到午饭时间了，”内莉试探性地说。

" [aɪ] [fiːl] ['prɪti] ['hʌŋgri] .

| " | I | feel | pretty | hungry | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 感觉 | 漂亮的 | 饥饿的 | . |

我感觉很饿。

" [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

| " | Her | father | looked | at | his | watch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 父亲 | 看起来 | 在 | 他的 | 手表 | . |

她父亲看了看手表。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ɪ'lev(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] ['brekfəst] ['ɜːrli] .

| " | It | is | only | eleven | , | " | he | said | , | " | but | we | had | breakfast | early | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 仅有的 | 十一 | , | " | 他 | 说 | , | " | 但 | 我们 | 有 | 早餐 | 早期的 | . |

“现在才十一点，”他说，“但我们很早就吃了早餐。”

[ðer; ðər] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['lev(ə)l] [graʊnd] [dʒʌst] [hɪr] .

| There | does | not | seem | to | be | any | level | ground | just | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 做 | 不是 | 似乎 | 到 | 是 | 任何 | 等级 | 地面 | 只是 | 这里 | . |

这里似乎没有平坦的地面。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [maʊ'riːsiːoʊ] ? "

| Shall | we | come | to | some | after | a | while | , | Mauricio | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 我们 | 来 | 到 | 一些 | 后 | 一个 | 尽管 | , | 毛里西奥 | ? | " |

我们过一会儿再去吃点东西吧，毛里西奥?

" [suːn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪndiən] .

| " | Soon | , | " | replied | the | Indian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 很快 | , | " | 回复 | 这 | 印度 | . |

“很快，”印度人回答道。

" [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] .

| " | Wait | a | while | and | you | will | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 等待 | 一个 | 尽管 | 和 | 你 | 将要 | 看 | . |

“稍等片刻，你就会明白了。”

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]['wɔːtər] , [gʊd] ['wɔːtər] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] ['kɔːfi] .

| There | will | be | water | , | good | water | , | and | we | can | make | coffee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 将要 | 是 | 水 | , | 好的 | 水 | , | 和 | 我们 | 能 | 制作 | 咖啡 | . |

会有水，而且是好水，我们可以煮咖啡。

" [ðə; ði] [ə'sent] [hæd; həd] [groʊn] ['veri] [stiːp] ; [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [tʌgd] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['wɪlɪŋli] ['ʌpwərd]

| " | The | ascent | had | grown | very | steep | ; | the | horses | tugged | slowly | but | willingly | upward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 上升 | 有 | 生长 | 非常 | 陡 | ; | 这 | 马匹 | 拉扯 | 缓慢地 | 但 | 心甘情愿 | 向上 |

.

| : |
|---|
| . |

“山路变得非常陡峭；马儿们缓慢但乐意地向上攀登。”

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

| Suddenly | they | seemed | to | be | at | the | top | of | the | mountain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 他们 | 似乎 | 到 | 是 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 山 | . |

突然间，他们仿佛置身于山顶。

[ðə; ði] [sloʊp] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] ['grædʒuəl] , -

| The | slope | on | the | other | side | , | becoming | very | gradual | , | 119 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 坡 | 在 | 这 | 其他 | 边 | , | 成为 | 非常 | 逐渐地 | , | - |

另一侧的坡度变得非常平缓，119

[led]['ɪntuː][ə; eɪ] [brɔːd] , [griːn] , ['plez(ə)nt] ['væli] [frɪndʒd] [baɪ] [lʌg'ʒʊriənt] ['foʊliɪdʒ] .

| led | into | a | broad | , | green | , | pleasant | valley | fringed | by | luxuriant | foliage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引领 | 进入 | 一个 | 广阔 | , | 绿色的 | , | 令人愉快的 | 谷 | 流苏 | 经过 | 茂盛的 | 叶子 | . |

通往一个宽阔、翠绿、宜人的山谷，山谷两旁绿树成荫。

" [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌeksklə'meɪʃn] .

| " | How | beautiful | ! | " | was | the | general | exclamation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 美丽的 | ! | " | 曾是 | 这 | 一般的 | 感叹 | . |

“真漂亮！”人们纷纷发出这样的感叹。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] [æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] ['væli] , " [sed] [ænt] ['meri] .

| " | It | seems | like | an | enchanted | valley | , | " | said | Aunt | Mary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 似乎 | 喜欢 | 一个 | 迷人的 | 谷 | , | " | 说 | 阿姨 | 玛丽 | . |

“这里看起来像个充满魔力的山谷，”玛丽阿姨说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːrv] , [ˌaɪ 'tiː][fɔːrmz][æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['pɜːrfɪkt] ['sɜːrk(ə)l] .

| " | If | you | will | observe | , | it | forms | an | almost | perfect | circle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 将要 | 观察 | , | 它 | 表格 | 一个 | 几乎 | 完美的 | 圆圈 | . |

“如果你仔细观察，你会发现它形成了一个近乎完美的圆。”

[ðæt] ['lʌvli] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [griːn] [səˈraʊndɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] — [ðə; ði] [fʊt] - [hɪlz] [dʒʌst] [əˈbʌv] — [ænd; ənd]

| That | lovely | fringe | of | green | surrounding | it | — | the | foot | - | hills | just | above | — | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 迷人的 | 边缘 | 的 | 绿色的 | 周围 | 它 | — | 这 | 脚 | - | 丘陵 | 只是 | 多于 | — | 和 |

[ðoʊz] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] ['maʊntnz] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] — [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [ɪnˈdiːd] [meɪk] [wʌn] [θɪŋk] [ʌv; əv]

| those | magnificent | mountains | in | the | background | — | it | does | indeed | make | one | think | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 壮丽 | 山脉 | 在 | 这 | 背景 | — | 它 | 做 | 的确 | 制作 | 一 | 思考 | 的 |

[æn; ən] [ɪnˈtʃæntɪd] ['væli] . "

| an | enchanted | valley | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 迷人的 | 谷 | . | " |

周围环绕着美丽的绿色边缘——上方的山麓——以及远处雄伟的群山——确实会让人联想到一个迷人的山谷。

" [wʌns] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɛnˈkɑntɑdoʊ] , " [ [ef] ] [rɪˈdʒɔɪnd] [maʊˈriːsiːoʊ] .

| " | Once | it | was | encantado | , | " | [ | F | ] | rejoined | Mauricio | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一次 | 它 | 曾是 | 迷人的 | , | " | [ | F | ] | 重新加入 | 毛里西奥 | . |

“一旦它变得令人着迷，”[F] 就重新加入了毛里西奥。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [kɔːld] ?

| " | What | is | it | called | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 它 | 称为 | ? |

它叫什么名字?

[hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː] ['eni] [neɪm] ? " [æskt] ['wɔːltər] .

| Has | it | any | name | ? | " | asked | Walter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 它 | 任何 | 姓名 | ? | " | 问 | 沃尔特 | . |

“它有名字吗？”沃尔特问道。

[ðə; ði][ 'indiəns ] [smaɪld] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

| The | Indians | smiled | and | looked | at | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度人 | 微笑 | 和 | 看起来 | 在 | 每个 | 其他 | . |

印度人相视一笑。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? " [æskt] [maʊˈriːsiːoʊ] .

| " | You | will | not | be | frightened | if | I | tell | you | ? | " | asked | Mauricio | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将要 | 不是 | 是 | 害怕 | 如果 | 我 | 告诉 | 你 | ? | " | 问 | 毛里西奥 | . |

“如果我告诉你，你不会害怕吧？”毛里西奥问道。

" [ðə; ði]['deɪndʒər][ɪz][pæst] — ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][hɜːrt][juː; jʊ] .

| " | The | danger | is | past | — | nothing | can | hurt | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 危险 | 是 | 过去的 | — | 没有什么 | 能 | 伤害 | 你 | . |

“危险已经过去——没有什么能伤害你了。”

[ðə; ði] [spel] [ɪz] [lɔːŋ] [sɪns] ['broʊkən] . "

| The | spell | is | long | since | broken | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 拼写 | 是 | 长的 | 自从 | 破碎的 | . | " |

咒语早已解除。

" [oʊ] , [tel] [ˌjuː 'es] !

| " | Oh | , | tell | us | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 告诉 | 我们 | ! |

“哦，快告诉我们！”

" [kraɪd] ['neli] .

| " | cried | Nellie | . |
|---|---|---|---|
| " | 哭 | 内莉 | . |

“内莉喊道。”

" [wiː; wi] [wəʊnt] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] . "

| " | We | won't | be | frightened | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 惯于 | 是 | 害怕 | . | " |

我们不会害怕。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] - [el] [ˈveɪl] [diː] [lɔːs] [kæskæbɛlz] - — - [ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrætlsneɪk] . - "

| " | It | is | called | ' | El | Valle | de | los | Cascabeles | ' | — | ' | The | Valley | of | the | Rattlesnakes | . | ' | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 称为 | - | 埃尔 | 瓦列 | 德 | 洛杉矶 | 卡斯卡贝莱斯 | - | — | - | 这 | 谷 | 的 | 这 | 响尾蛇 | . | - | " |

它被称为“El Valle de los Cascabeles”——“响尾蛇谷”。

" [ʊx; ɜː] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈneli] .

| " | Ugh | ! | " | exclaimed | Nellie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | ! | " | 惊呼 | 内莉 | . |

“啊！”内莉惊呼道。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər] [ˈrætlsneɪk] [daʊn] [ðer; ðər] ? "

| " | Are | there | rattlesnakes | down | there | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 那里 | 响尾蛇 | 向下 | 那里 | ? | " |

“下面有响尾蛇吗？”

" [nɑːt] [ˈeni] [mɔːr] , [aɪ] [θɪŋk] ; [pərˈhæps] [ˈnevər] [ˈeni] [ðer; ðər] , " [ˈænsər] [maʊˈriːsiːoʊ] .

| " | Not | any | more | , | I | think | ; | perhaps | never | any | there | , | " | answered | Mauricio | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 任何 | 更多的 | , | 我 | 思考 | ; | 也许 | 绝不 | 任何 | 那里 | , | " | 回答 | 毛里西奥 | . |

“我想已经没有了；或许那里从来没有过，”毛里西奥回答道。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈstɔːri] . " -

| " | But | there | is | a | story | . | " | 120 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 那里 | 是 | 一个 | 故事 | . | " | - |

“但这背后还有个故事。”120

" [ə; eɪ] [ˈstɔːri] ?

| " | A | story | ? |
|---|---|---|---|
| " | 一个 | 故事 | ? |

一个故事?

[oʊ] , [duː] [tel] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌjuː ˈes] , " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .

| Oh | , | do | tell | it | to | us | , | " | cried | the | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 做 | 告诉 | 它 | 到 | 我们 | , | " | 哭 | 这 | 孩子们 | . |

“哦，快告诉我们吧！”孩子们喊道。

" [juː; jʊ] [siː] , [æz; əz][wiː; wi] [kʌm] [ˈnɪrər] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈɪndiən] , " [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ɪz][ə; eɪ]

| " | You | see | , | as | we | come | nearer | , | " | replied | the | Indian | , | " | that | in | the | centre | is | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 看 | , | 作为 | 我们 | 来 | 更近 | , | " | 回复 | 这 | 印度 | , | " | 那 | 在 | 这 | 中心 | 是 | 一个 |

[lɑːrdʒ] ,

| large | , |
|---|---|
| 大的 | , |

“你看，当我们走近时，”印度人回答说，“中间有一个很大的……”

[raʊnd] [spɑːt] [wer] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [ˈgroʊɪŋ] — [noʊ] [græs] , [noʊ] [bʊʃ] , [noʊ] [triː] .

| round | spot | where | nothing | is | growing | — | no | grass | , | no | bush | , | no | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圆形的 | 点 | 在哪里 | 没有什么 | 是 | 生长 | — | 不 | 草 | , | 不 | 衬套 | , | 不 | 树 | . |

一块空旷的圆形空地，什么植物都没有——没有草，没有灌木，没有树。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] .

| " | It | was | true | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 真的 | . |

“这是真的。”

[ɪn] [streɪndʒ] [ˈkɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] [freʃ] [ˈvɜːrdʒər] [ɔːl] [əˈraʊnd] , [ðɪs] [ˈsɪŋg(ə)l] , [bɔːld] , [ˌʌnˈlʌvli] [spɑːt] ,

| In | strange | contrast | to | the | fresh | verdure | all | around | , | this | single | , | bald | , | unlovely | spot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 奇怪的 | 对比 | 到 | 这 | 新鲜的 | 绿意盎然 | 全部 | 大约 | , | 这 | 单身的 | , | 秃 | , | 不可爱 | 点 | , |

与周围郁郁葱葱的绿色植物形成鲜明对比的是，这块光秃秃的、难看的空地显得格外突兀。

[blæk] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈfaɪər][hæd; həd] [ bəːnd ] [ˌaɪ ˈtiː] , [stʊd] [fɔːrθ] .

| black | as | though | fire | had | burned | it | , | stood | forth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑色的 | 作为 | 尽管 | 火 | 有 | 烧伤 | 它 | , | 站立 | 前进 | . |

漆黑如火，巍然屹立。

" [wʌns] , ['veri] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] , " [sed] [maʊ'ri:si:oʊ] ,
**" Once , very long ago , " said Mauricio ,**
" 一次 , 非常 长的 前 , " 说 毛里西奥 ,

“很久很久以前，”毛里西奥说。

" [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [traɪb] [ʌv; əv][ 'indiəns ][ɪn] [ðoʊz] ['maʊntnz] ['oʊvər][ðer; ðər] [wer] [ðə; ði][ˌvɑ:l'kæn]
**" there lived a tribe of Indians in those mountains over there where the Volcan**
" 那里 居住地 一个 部落 的 印度人 在 那些 山脉 超过 那里 在哪里 这 火山
['smoʊks] .
**smokes .**
烟雾 .

“在那座火山冒烟的山上，曾经居住着一个印第安部落。”

[ðeɪ] [keɪm] ['evri] [jɪr] [hɪr] [tu:; tə] [ðɪs] ['væli] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [fi'estə] — [ɔ:l][ðə; ði] [traɪb] .
**They came every year here to this valley for their fiesta — all the tribe .**
他们 来了 每一个 年 这里 到 这 谷 为了 他们的 节日 — 全部 这 部落 .

每年，他们全族都会来到这个山谷庆祝节日。

[wʌns] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][wɔ:r][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] [hu:] [dwelt] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][ˌvɑ:l'kæn] ,
**Once they were at war with some others who dwelt beyond the Volcan ,**
一次 他们 是 在 战争 和 一些 其他的 WHO 居住 超过 这 火山 ,

他们曾与居住在火山以北的其他一些民族交战，

[nɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [pi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkwɪjə'mækə] .
**near to the peaks of the Cuyamaca .**
靠近 到 这 高峰 的 这 库亚马卡 .

靠近库亚马卡山峰。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɑ:lkənz] [wʌz; wəz] ['wu:ndɪd]
**Then it happened that the son of the chief of the Volcans was wounded**
然后 它 发生 那 这 儿子 的 这 首席 的 这 火山 曾是 受伤
[ænd; ənd] ['kæptʃərd] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] ,
**and captured in a fight ,**
和 捕获 在 一个 斗争 ,

后来，火山部落首领的儿子在战斗中受伤被俘。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] - ,
**and they took him to the camp of the Cuyamacas ,**
和 他们 采取 他 到 这 营 的 这 - ,

他们把他带到了库亚马卡人的营地。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi][wʌz; wəz] [tendid] [baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] .
**and there he was tended by the women .**
和 那里 他 曾是 倾向于 经过 这 女性 .

他在那里由妇女们照料。

" [ðen] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tu:; tə][goʊ] [ə'gen] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pi:p(ə)l]
**" Then , when he was well and able to go again back to his own people**
" 然后 , 什么时候 他 曾是 出色地 和 有能力的 到 去 再次 后退 到 他的 自己的 人们
,
**,**
,

“然后，当他身体康复，能够再次回到自己的人民身边时，

[hi:; hi] ['vaʊd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv]
**he vowed that he would have for his wife the daughter of the chief of**
他 发誓 那 他 会 有 为了 他的 妻子 这 女儿 的 这 首席 的
[ðə; ði] - ,
**the Cuyamacas ,**
这 - ,

他发誓要娶库亚马卡斯部落首领的女儿为妻。

[ðə; ði] ['fɛrɪst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [traɪb] ,
**the** **fairest** **of** **her** **tribe** **,**
这 最公平 的 她 部落 ,

她是族中最美丽的女子，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [piːs] [fər'evər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði]
**and** **that** **there** **should** **be** **peace** **forever** **between** **the** **Cuyamacas** **and** **the**
和 那 那里 应该 是 和平 永远 之间 这 - 和 这
[vɑːlkənz] .
**Volcans** **.**
火山 .

并希望库亚马卡人和沃尔坎人之间永远和平相处。

[naʊ] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] [oʊld] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]
**Now** **,** **the** **chief** **of** **the** **Cuyamacas** **was** **very** **,** **very** **old** **,** **and** **he** **was**
现在 , 这 首席 的 这 - 曾是 非常 , 非常 老的 , 和 他 曾是
not121
**not121**
not121

当时，库亚马卡人的首领年纪非常非常大了，他不是121

[ʌn'wɪlɪŋ] [ðæt] [piːs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [daɪd] .
**unwilling** **that** **peace** **should** **be** **before** **he** **died** **.**
不情愿 那 和平 应该 是 前 他 死亡 .

他不愿在临终前迎来和平。

[nɑːt][soʊ][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɑːlkənz] .
**Not** **so** **the** **chief** **of** **the** **Volcans** **.**
不是 所以 这 首席 的 这 火山 .

但火山之王却并非如此。

[hiː; hi] [kɔːld] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt][ɑːn][hɪz; ɪz][sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ]
**He** **called** **down** **all** **the** **wrath** **of** **the** **great** **spirit** **on** **his** **son** **,** **and** **the** **young**
他 称为 向下 全部 这 愤怒 的 这 伟大的 精神 在 他的 儿子 , 和 这 年轻的
[mæn] ,
**man** **,**
男人 ,

他将伟大神灵的所有愤怒都降在了他的儿子和那个年轻人身上。

['æŋgərd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
**angered** **at** **his** **father** **,**
愤怒 在 他的 父亲 ,

他生父亲的气，

[swɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˌdɪsə'beɪ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ə'genst]
**swore** **that** **he** **would** **disobey** **him** **and** **join** **the** **side** **of** **the** **enemy** **against**
发誓 那 他 会 违 他 和 加入 这 边 的 这 敌人 反对
[hɪm; ɪm] .
**him** **.**
他 .

他发誓要违抗他的命令，加入敌方阵营与他对抗。

- [ðə; ði] [greɪt] [gʊd] ['spɪrɪt] [wɪl] ['dezərt] [ðiː] , - [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
**'** **The** **great** **good** **spirit** **will** **desert** **thee** **,** **'** **said** **his** **father** **.**
- 这 伟大的 好的 精神 将要 沙漠 你 , - 说 他的 父亲 .

“伟大的善良之灵将会离你而去，”他父亲说。

- [ðaʊ] [ænd; ənd] [ðaɪ] [pɑː'sterətɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə'kɜːrsɪd] . -
**'** **Thou** **and** **thy** **posterity** **shall** **be** **accursed** **.** **'**
- 你 和 你的 后人 将 是 被诅咒的 . -

“你和你的后代必受诅咒。”

" - [ðen] [aɪ] [kɔːl] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ˈiːv(ə)l] [tuː; tə] [eɪd] [ˌem ˈiː] , - [sed] [ðə; ði] [ræʃ] [jʌŋ] [breɪv] ,

" ' **Then I call upon the spirit of evil to aid me , ' said the rash young brave ,**

" - 然后 我 称呼 之上 这 精神 的 邪恶的 到 援助 我 , - 说 这 皮疹 年轻的 勇敢的 ,

“那么我就召唤邪灵来帮助我，”这位鲁莽的年轻勇士说道。

[ænd; ənd] [ˈbɜːrstɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hiː; hi] [bɪˈtʊk] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈvæli] .

**and bursting away from his father he betook himself to this valley .**

和 爆发 离开 从 他的 父亲 他 贝托克 他自己 到 这 谷 .

他挣脱了父亲的束缚，独自来到了这个山谷。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɔːd] [speɪs] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ,

**When he reached it he saw in the middle of the broad space a large ,**

什么时候 他 达到 它 他 锯 在 这 中间 的 这 广阔 空间 一个 大的 ,

当他到达那里时，他看到在广阔空间的中央有一个巨大的，

[flæt] [stoʊn] [wɪtʃ] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvæli] .

**flat stone which before had not been in the valley .**

平坦的 石头 哪个 前 有 不是 到过 在 这 谷 .

一块扁平的石头，此前山谷里并没有这块石头。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪr] : - [lɪft] [ʌp] [ðə; ði] [stoʊn] . -

**And a voice said in his ear : ' Lift up the stone . '**

和 一个 嗓音 说 在 他的 耳朵 : - 举起 向上 这 石头 . -

一个声音在他耳边说：“把石头搬起来。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] : - [aɪ] [kæn; kən] [nɑːt] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈtwenti] [taɪmz] [ˈbrɔːdər] ,

**But he said : ' I can not ; it is twenty times broader ,**

但 他 说 : - 我 能 不是 ; 它 是 二十 时代 更广泛 ,

但他说道：“我不能；它比这宽二十倍，

[ænd; ənd] [ˈmeni] [taɪmz] [ˈhevɪərðənˈer] [ðæn; ðən] [aɪ] . - - [lɪft] [ʌp] [ðə; ði] [stoʊn] , - [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [əˈgen] .

**and many times heavier than I . ' ' Lift up the stone , ' said the voice again .**

和 许多 时代 较重 比 我 . - - 举起 向上 这 石头 , - 说 这 嗓音 再次 .

“而且比我重很多倍。”“把石头举起来，”那个声音再次说道。

" [ðen] [hiː; hi] [əuˈbeid] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [keɪm] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [ˈliːdʒən] [ʌv; əv] [ˈrætlsneɪk] , [ˈskætərɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ;

**" Then he obeyed , and there came forth a legion of rattlesnakes , scattering in every direction ;**

" 然后 他 服从 , 和 那里 来了 前进 一个 军团 的 响尾蛇 , 散射 在 每一个 方向 ;

于是他照做了，于是出现了一大群响尾蛇，四散奔逃；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] [nɑːt] .

**but they touched him not .**

但 他们 感动 他 不是 .

但他们没有碰他。

[hiː; hi] [slept] ,

**He slept ,**

他 睡着了 ,

他睡着了，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ˈmærid] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] .

**and in the morning returned to the camp of the Cuyamacas - and married the daughter of the chief .**

和 在 这 早晨 返回 到 这 营 的 这 - 和 已婚 这 女儿 的 这 首席 .

第二天早上，他回到库亚马卡人的营地，娶了酋长的女儿。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pi:p(ə)l][dɪd][nɑ:t][trʌst][hɪm; ɪm] ,

| But | the | people | did | not | trust | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 人们 | 做过 | 不是 | 相信 | 他 | , |

但人们并不信任他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['tɔ:ntɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪn'grætɪtu:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['perənts] .

| and | his | wife | taunted | him | with | his | ingratitude | to | his | parents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 妻子 | 嘲讽 | 他 | 和 | 他的 | 忘恩负义 | 到 | 他的 | 父母 | . |

他的妻子嘲讽他忘恩负义，辜负了父母的恩情。

[hi:; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [went] [fɔ:rθ] [wʌns] [mɔ:r] .

| He | bowed | his | head | and | went | forth | once | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 鞠躬 | 他的 | 头 | 和 | 去 | 前进 | 一次 | 更多的 | . |

他低下头，再次向前走去。

[ɪn][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gri:f] [hi:; hi] ['wɔndəd] [tu:; tə][ðə; ði] ['væli] ,

| In | the | bitterness | of | his | grief | he | wandered | to | the | valley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 苦味 | 的 | 他的 | 悲伤 | 他 | 漫步 | 到 | 这 | 谷 | , |

他悲痛欲绝，独自漫步到山谷里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi] [sɔ:] ['laɪɪŋ] [ded] [ə'raʊnd] the122

| and | there | he | saw | lying | dead | around | the122 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 他 | 锯 | 说谎 | 死的 | 大约 | the122 |

在那里，他看到尸体躺在122号附近。

['æʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæmp] - ['faɪər] ['meni] [breɪvz] [ænd; ənd] [skwɔ:z] [ænd; ənd] [pæ'pu:sɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb]

| ashes | of | a | camp | - | fire | many | braves | and | squaws | and | papooses | of | his | tribe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灰烬 | 的 | 一个 | 营 | - | 火 | 许多 | 勇士们 | 和 | 印第安女人 | 和 | 婴儿背带 | 的 | 他的 | 部落 |

.

:

.

篝火的灰烬，他部落的许多勇士、妇女和婴儿。

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊ] -

| His | father | and | mother | were | there | , | and | his | sisters | and | his | fellow | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 父亲 | 和 | 母亲 | 是 | 那里 | , | 和 | 他的 | 姐妹 | 和 | 他的 | 同伴 | - |

[breɪvz] .

| braves | . |
|---|---|
| 勇士们 | . |

他的父母、姐妹和战友们都在那里。

[ɔ:l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][wɜ:r; wər][ðə; ði] [kæskæbɛlz] [dɑ:tɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

| All | about | them | were | the | cascabeles | darting | to | and | fro | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 关于 | 他们 | 是 | 这 | 卡斯卡贝莱斯 | 飞镖 | 到 | 和 | 弗 | , |

他们周围到处都是来回穿梭的卡斯卡贝尔人。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði]['i:v(ə)l]['spɪrɪt][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [θɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi]

| and | then | he | knew | that | the | evil | spirit | had | done | this | thing | because | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 知道 | 那 | 这 | 邪恶的 | 精神 | 有 | 完毕 | 这 | 事物 | 因为 | 他 |

[hæd; həd] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][eɪd] .

| had | called | upon | him | for | aid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 称为 | 之上 | 他 | 为了 | 援助 | . |

然后他才知道，邪灵之所以做出这种事，是因为他曾向邪灵求助。

" [soʊ][hi:; hi] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] , [wer] [ðə; ði] [stoʊn] [hæd; həd] [bɪn] ,

| " | So | he | lay | down | in | the | centre | of | the | valley | , | where | the | stone | had | been | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 他 | 躺 | 向下 | 在 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 谷 | , | 在哪里 | 这 | 石头 | 有 | 到过 | , |

于是他躺在山谷中央，就是那块石头原来所在的地方。

[ænd; ənd][hi:; hi][kraɪd] [aʊt] : - [aɪ] [rɪ'naʊns] [ju:; jʊ] , [oʊ]['spɪrɪt][ʌv; əv]['i:v(ə)l] !

| and | he | cried | out | : | ' | I | renounce | you | , | O | Spirit | of | Evil | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 哭 | 出去 | : | - | 我 | 放弃 | 你 | , | 哦 | 精神 | 的 | 邪恶的 | ! |

他喊道："我弃绝你，邪恶的灵啊！"

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] , [oʊ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [gʊd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] ['ʌntəˌʌntu]

| Be | it | done | unto | me | , | O | Spirit | of | Good | , | as | it | has | been | done | unto |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 完毕 | 到 | 我 | , | 哦 | 精神 | 的 | 好的 | , | 作为 | 它 | 有 | 到过 | 完毕 | 到 |

[maɪ] ['piːp(ə)l] . -

| my | people | . | ' |
|---|---|---|---|
| 我的 | 人们 | . | - |

愿祢的旨意成就于我，至善之灵，如同成就于我的子民一样。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] ,

| Then | there | came | a | great | fire | out | of | the | earth | beneath | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那里 | 来了 | 一个 | 伟大的 | 火 | 出去 | 的 | 这 | 地球 | 下面 | 他 | , |

然后，他脚下的地底下燃起了熊熊大火。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [boʊnz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] .

| and | even | to | his | bones | he | was | destroyed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 到 | 他的 | 骨头 | 他 | 曾是 | 损毁 | . |

他甚至被彻底摧毁，只剩下骨头。

[bʌt; bət][pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [pjʊrəˌfaɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][sɪn] .

| But | perhaps | he | was | thus | purified | from | his | sin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 也许 | 他 | 曾是 | 因此 | 纯化 | 从 | 他的 | 罪 | . |

但或许他因此得以洗清罪孽。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [ðɪs] [pleɪs] [hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] - ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rætlsneɪk] . -

| Since | that | time | this | place | has | been | known | as | the | ' | Valley | of | the | Rattlesnakes | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 那 | 时间 | 这 | 地方 | 有 | 到过 | 已知 | 作为 | 这 | - | 谷 | 的 | 这 | 响尾蛇 | . | - |

从那时起，这个地方就被称为“响尾蛇谷”。

[wer] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːf] [wʌz; wəz] [ bəːnd ] [noʊ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [hæz; həz] [sɪns] [groʊn] . "

| Where | the | young | chief | was | burned | no | blade | of | grass | has | since | grown | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 年轻的 | 首席 | 曾是 | 烧伤 | 不 | 刀刃 | 的 | 草 | 有 | 自从 | 生长 | . | " |

年轻酋长被烧死的地方，从此寸草不生。

" [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] , " [sed] ['mɪstər] . [peɪdʒ] .

| " | A | very | interesting | story | , | " | said | Mr | . | Page | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 非常 | 有趣的 | 故事 | , | " | 说 | 先生 | . | 页 | . |

“真是个有趣的故事，”佩奇先生说。

" [bʌt; bət] [huː] [toʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ded] ? " ['kwiərid] ['wɔːltər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

| " | But | who | told | of | it | if | they | were | all | dead | ? | " | queried | Walter | , | a | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | WHO | 讲述 | 的 | 它 | 如果 | 他们 | 是 | 全部 | 死的 | ? | " | 查询 | 沃尔特 | , | 一个 | 小的 |

['skeptɪk(ə)l] .

| skeptical | . |
|---|---|
| 怀疑论者 | . |

“但如果他们都死了，那又是谁告诉大家的呢？”沃尔特有些怀疑地问道。

[maʊ'riːsiːoʊ] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] [ 'ʃəuldəz ] .

| Mauricio | shrugged | his | shoulders | . |
|---|---|---|---|---|
| 毛里西奥 | 耸了耸肩 | 他的 | 肩膀 | . |

毛里西奥耸了耸肩。

" [ðæt] [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [seɪ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

| " | That | I | can | not | say | , | " | he | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 我 | 能 | 不是 | 说 | , | " | 他 | 回复 | . |

“我不能说，”他回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['stɔːri] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz][bɔːrn] . "

| " | It | was | an | old | story | long | before | my | grandfather | was | born | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 一个 | 老的 | 故事 | 长的 | 前 | 我的 | 祖父 | 曾是 | 出生 | . | " |

“这是一个古老的故事，在我祖父出生之前就流传开了。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rætlsneɪk] ?
" And what became of the rattlesnakes ?
" 和 什么 成为 的 这 响尾蛇 ?

“那么响尾蛇后来怎么样了呢？”

[ɑːr; ər] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] ['lɪvɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [bʊʃɪz] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [peɪdʒ] .
Are any of their descendants living among those bushes ? " asked Mrs . Page .
是 任何 的 他们的 后代 活的 之中 那些 灌木丛 ? " 问 太太 . 页 .

“他们的后代中有人住在那些灌木丛里吗？”佩奇太太问道。

" [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [sed] [ænt] ['meri] , " [aɪ] [θɪŋk] we123
" If they are , " said Aunt Mary , " I think we123
" 如果 他们 是 , " 说 阿姨 玛丽 , " 我 思考 we123

“如果他们是，”玛丽阿姨说，“我想我们123

[ɔːt] [tuː; tə][kæmp] ['sʌmwer] [els] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [rest] . "
ought to camp somewhere else for lunch and rest . "
应该 到 营 某处 别的 为了 午餐 和 休息 . "

应该换个地方露营吃午饭和休息。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [nɪr] [ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] , " [sed] [maʊ'riːsiːoʊ] ,
" We shall not be near the bushes , " said Mauricio ,
" 我们 将 不是 是 靠近 这 灌木丛 , " 说 毛里西奥 ,

“我们不能靠近灌木丛，”毛里西奥说。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [pleɪs] [nɪr] [wer] [wiː; wi][kæn; kən][stɑːp][tuː; tə] [iːt] . "
" and there is no other place near where we can stop to eat . "
" 和 那里 是 不 其他 地方 靠近 在哪里 我们 能 停止 到 吃 . "

“而且附近也没有其他地方可以停下来吃饭。”

" [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [siː] [ə; eɪ] [sneɪk] [ɪn][æn; ən]['oʊpən] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] , " [sed] [frən'sɪskoʊ] .
" You will never see a snake in an open place like this , " said Francisco .
" 你 将要 绝不 看 一个 蛇 在 一个 打开 地方 喜欢 这 , " 说 弗朗西斯科 .

“你永远不会在这种空旷的地方看到蛇，”弗朗西斯科说。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər] . "
" There is no danger . "
" 那里 是 不 危险 . "

“没有危险。”

" [wiː; wi] [wɪl] [stɑːp] [naʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [peɪdʒ] .
" We will stop now , " said Mr . Page .
" 我们 将要 停止 现在 , " 说 先生 . 页 .

“我们就到此为止吧，”佩奇先生说。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sɜːrkjələr] [griːn] ['beɪs(ə)n] , [ænd; ənd][maʊ'riːsiːoʊ] [pʊld] [ʌp]
They were at the edge of the circular green basin , and Mauricio pulled up
他们 是 在 这 边缘 的 这 圆 绿色的 盆地 , 和 毛里西奥 拉 向上
[ðə; ðɪ] ['hɔːrsɪz] .
the horses .
这 马匹 .

他们来到了圆形绿色水池的边缘，毛里西奥勒住了马。

[ðə; ðɪ]['pɑːrti] [left] [ðə; ðɪ]['wægən] , [glæd][tuː; tə] [stretʃ] [ðer; ðər] [lɪmz] ['æftər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ][raɪd] .
The party left the wagon , glad to stretch their limbs after so long a ride .
这 派对 左边 这 车皮 , 高兴的 到 拉紧 他们的 四肢 后 所以 长的 一个 骑 .

一行人下了马车，长途跋涉后终于可以舒展一下筋骨了。

[ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] [roʊbz] [ænd; ənd] ['blæŋkits] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [peɪdʒ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] .
A couch of robes and blankets was made for Mrs . Page under a tree .
一个 长椅 的 长袍 和 毯子 曾是 制成 为了 太太 . 页 在下面 一个 树 .

人们在树下为佩吉太太铺上了长袍和毯子，做成了一张沙发。

[ænt] ['meri] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['bizid] [ðəm'selvz] [ɪn] [ 'spredɪŋ ]
**Aunt Mary sat down beside her , and the others busied themselves in spreading**
阿姨 玛丽 卫星 向下 旁 她 , 和 这 其他的 忙碌 他们自己 在 传播
[aʊt] [ðə; ði] [lʌntʃ] .
**out the lunch .**
出去 这 午餐 .

玛丽阿姨在她旁边坐了下来，其他人则忙着摆放午餐。

" [kʌm] ; [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] , " [sed] [frən'sɪskoʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
**" Come ; I will show you a pretty sight , " said Francisco to the children ,**
" 来 ; 我 将要 展示 你 一个 漂亮的 视线 , " 说 弗朗西斯科 到 这 孩子们 ,

“来，我带你们去看美丽的风景，”弗朗西斯科对孩子们说。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][tɪn] [peɪl][frʌm; frəm][ðə; ði]['wægən] .
**taking a tin pail from the wagon .**
采取 一个 锡 桶 从 这 车皮 .

从马车上拿下一个锡桶。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]
**They followed him to the bushes , in the midst of which stood a large**
他们 随后 他 到 这 灌木丛 , 在 这 中间 的 哪个 站立 一个 大的
['sɪkəmɔːr] [triː] ,
**sycamore tree ,**
梧桐树 树 ,

他们跟着他来到灌木丛前，灌木丛中央长着一棵高大的梧桐树。

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
**the only one to be seen .**
这 仅有的 一 到 是 已见 .

唯一可见的那个。

['pʊtɪŋ] [ə'saɪd] [ɪts] [lʌg'ʒʊriənt] [baʊz] ,
**Putting aside its luxuriant boughs ,**
推杆 旁边 它是 茂盛的 树枝 ,

撇开它茂密的枝叶，

[ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔɪ] [dis'kləuzd] [ə; eɪ] ['spɑːrklɪŋ] [sprɪŋ] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑːks] [ə'bʌv] .
**the Indian boy disclosed a sparkling spring tumbling down from the rocks above .**
这 印度 男生 披露 一个 闪闪发光 春天 翻滚 向下 从 这 岩石 多于 .

这位印度男孩揭示了一处从上方岩石上倾泻而下的清澈泉眼。

" [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] ['væli] [soʊ] [griːn] , " [hiː; hi] [sed] ,
**" This it is which makes the valley so green , " he said ,**
" 这 它 是 哪个 制作 这 谷 所以 绿色的 , " 他 说 ,

“正是这一点让山谷如此翠绿，”他说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊʃɪz] [tuː; tə] [groʊ] ['evriwer] .
**" and the bushes to grow everywhere .**
" 和 这 灌木丛 到 生长 到处 .

“灌木丛将到处生长。”

" [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['aɪsi] [koʊld] .
**" The water was icy cold .**
" 这 水 曾是 冰冷的 寒冷的 .

水冰冷刺骨。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['aɪərn] [sprɪŋ] , " [kən'tɪnjuːd] [frən'sɪskoʊ] , " [ænd; ənd] [gʊd] [fɔːr; fər] ['meni] [dɪ'ziːzɪz] .
**" It is an iron spring , " continued Francisco , " and good for many diseases .**
" 它 是 一个 铁 春天 , " 持续 弗朗西斯科 , " 和 好的 为了 许多 疾病 .



“这是一根铁弹簧，”弗朗西斯科继续说道，“对很多疾病都有疗效。”[124]

['meni] ['pɜ·:sənz] [kæmp][ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] .

| **Many** | **persons** | **camp** | **in** | **this** | **section** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 人 | 营 | 在 | 这 | 部分 | . |

很多人在这个区域露营。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][spɑ:ts][ɔ:l] [ə'raʊnd] . "

| **There** | **are** | **pretty** | **little** | **spots** | **all** | **around** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 漂亮的 | 小的 | 地点 | 全部 | 大约 | . | " |

周围有很多漂亮的小地方。

" [si:] [ðæt] [rɑ:k] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sprɪŋ] ? " [æskt] ['neli] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] .

| **"** | **See** | **that** | **rock** | **above** | **the** | **spring** | **?** | **"** | **asked** | **Nellie** | **,** | **pointing** | **to** | **the** | **spot** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 那 | 岩石 | 多于 | 这 | 春天 | ? | " | 问 | 内莉 | , | 指向 | 到 | 这 | 点 | . |

“看到泉水上面的那块石头了吗？”内莉指着那个地方问道。

" [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [æn; ən] ['ɑ:rmtʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæt] [bæk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔ:d] [si:t] .

| **"** | **It** | **looks** | **like** | **an** | **armchair** | **with** | **a** | **flat** | **back** | **and** | **a** | **broad** | **seat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 扶手椅 | 和 | 一个 | 平坦的 | 后退 | 和 | 一个 | 广阔 | 座位 | . |

“它看起来像一把扶手椅，椅背平坦，座椅宽大。”

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['lʌvli] [tu:; tə][sɪt] [ʌp] [ðer; ðər][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['trɪkl] ,

| **It** | **must** | **be** | **lovely** | **to** | **sit** | **up** | **there** | **and** | **listen** | **to** | **the** | **trickle** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 迷人的 | 到 | 坐 | 向上 | 那里 | 和 | 听 | 到 | 这 | 涓涓细流 | , |

坐在那里听潺潺流水声一定很惬意。

['trɪkl] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər]['oʊvər][ðə; ði] ['peblz] . "

| **trickle** | **of** | **the** | **water** | **over** | **the** | **pebbles** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 涓涓细流 | 的 | 这 | 水 | 超过 | 这 | 鹅卵石 | . | " |

水流潺潺地流过鹅卵石。

" [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [frən'sɪskoʊ] .

| **"** | **I** | **never** | **thought** | **of** | **that** | **,** | **"** | **said** | **Francisco** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 绝不 | 想法 | 的 | 那 | , | " | 说 | 弗朗西斯科 | . |

“我从没想过这一点，”弗朗西斯科说。

" ['meni] [taɪmz] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] , [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] .

| **"** | **Many** | **times** | **as** | **I** | **have** | **been** | **here** | **,** | **I** | **have** | **never** | **thought** | **of** | **that** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 许多 | 时代 | 作为 | 我 | 有 | 到过 | 这里 | , | 我 | 有 | 绝不 | 想法 | 的 | 那 | . |

“我来过这里很多次，但我从来没想过这个问题。”

[bʌt; bət][soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

| **But** | **so** | **it** | **is** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 所以 | 它 | 是 | . |

事实就是如此。

" [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔ:tər] [ænt] ['meri] [meɪd] [ðə; ði] ['kɔ:fi] , [ænd; ənd] ['lʌntʃən]

| **"** | **When** | **they** | **returned** | **with** | **the** | **water** | **Aunt** | **Mary** | **made** | **the** | **coffee** | **,** | **and** | **luncheon** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 他们 | 返回 | 和 | 这 | 水 | 阿姨 | 玛丽 | 制成 | 这 | 咖啡 | , | 和 | 午餐 |

[wʌz; wəz] ['redi] .

| **was** | **ready** | **.** |
|---|---|---|
| 曾是 | 准备好 | . |

“当他们带着水回来时，玛丽阿姨煮了咖啡，午餐就准备好了。”

['æftərwərd] ['mɪstər] . [peɪdʒ][ænd; ənd][maʊ'ri:si:oʊ] [wɔ:kt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

| **Afterward** | **Mr** | **.** | **Page** | **and** | **Mauricio** | **walked** | **up** | **and** | **down** | **,** | **discussing** | **the** | **coming** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 先生 | . | 页 | 和 | 毛里西奥 | 步行 | 向上 | 和 | 向下 | , | 讨论 | 这 | 未来 |

[ɪ'vɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ 'indiəns ] ;

| **eviction** | **of** | **the** | **Indians** | **;** |
|---|---|---|---|---|
| 驱逐 | 的 | 这 | 印度人 | ; |

随后，佩奇先生和毛里西奥来回走动，讨论即将驱逐印第安人的事宜；

['mɪsɪz] . [peɪdʒ][ænd; ənd] [ænt] ['meri] [wɜ:r; wər] ['restɪŋ] ; [frən'sɪskoʊ][ænd; ənd] ['wɔ:ltər] [wɜ:r; wər] ['kʌtɪŋ]

| Mrs | . | Page | and | Aunt | Mary | were | resting | ; | Francisco | and | Walter | were | cutting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 页 | 和 | 阿姨 | 玛丽 | 是 | 休息 | ; | 弗朗西斯科 | 和 | 沃尔特 | 是 | 切割 |

[twɪgz] [fɔ:r; fər] ['hwislz] .

| twigs | for | whistles | . |
|---|---|---|---|
| 树枝 | 为了 | 哨声 | . |

佩奇太太和玛丽阿姨正在休息；弗朗西斯科和沃尔特正在砍树枝做哨子。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['neli] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ə'loʊn] [tɪl] ['faɪnəli] [hɜ:r; hər] [steps] [tɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði]

| For | some | time | Nellie | wandered | about | alone | till | finally | her | steps | turned | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 时间 | 内莉 | 漫步 | 关于 | 独自的 | 直到 | 最后 | 她 | 步骤 | 转向 | 在 | 这 |

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] [sprɪŋ] .

| direction | of | the | iron | spring | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 方向 | 的 | 这 | 铁 | 春天 | . |

内莉独自徘徊了一段时间，最后她的脚步转向了铁泉的方向。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [dɪ'zaɪər][tu:; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['ɑ:rmtʃer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] .

| She | had | a | strong | desire | to | sit | in | the | natural | armchair | she | had | discovered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 一个 | 强的 | 欲望 | 到 | 坐 | 在 | 这 | 自然的 | 扶手椅 | 她 | 有 | 发现 | . |

她非常想坐在她发现的那张天然扶手椅上。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk] [wʌt] [ə; eɪ][gɜ:rl][ɪn][ə; eɪ]['stɔ:ri] - [bʊk] [wʊd] [du:] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .

| It | was | just | like | what | a | girl | in | a | story | - | book | would | do | , | she | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 只是 | 喜欢 | 什么 | 一个 | 女孩 | 在 | 一个 | 故事 | - | 书 | 会 | 做 | , | 她 | 想法 | . |

她心想，这简直就像童话故事里的女孩会做的事。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm]['moʊmənts][ʃi:; ʃi] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [klɪr] , ['spɑ:rklɪŋ] ['wɔ:tər] ['fɔ:lɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

| For | some | moments | she | stood | watching | the | clear | , | sparkling | water | falling | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 时刻 | 她 | 站立 | 观看 | 这 | 清除 | , | 闪闪发光 | 水 | 坠落 | 超过 | 这 |

[stoʊnz] ; [ðen] ,

| stones | ; | then | , |
|---|---|---|---|
| 石头 | ; | 然后 | , |

她站在那里，凝视着清澈闪亮的流水倾泻在石头上，过了好一会儿；然后，

['stepɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stri:m] [ʃi:; ʃi] [klaɪmd] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ænd; ənd] ['si:tɪd] [hɜ:r'self]

| stepping | across | the | little | stream | she | climbed | up | on | the | other | side | and | seated | herself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步进 | 穿过 | 这 | 小的 | 溪流 | 她 | 攀登 | 向上 | 在 | 这 | 其他 | 边 | 和 | 坐着 | 她自己 |

[ɑ:n][ðə; ði] [brɔ:d] [rɑ:k] ,

| on | the | broad | rock | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 广阔 | 岩石 | , |

她跨过小溪，爬到对岸，坐在宽阔的岩石上。

[hɜ:r; hər] [fi:t] ['restɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] turfy125

| her | feet | resting | on | the | turfy125 |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 脚 | 休息 | 在 | 这 | turfy125 |

她的双脚放在草坪上。

[græs] [bɪ'ni:θ] .

| grass | beneath | . |
|---|---|---|
| 草 | 下面 | . |

下面是草。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][sɪt][ɪn] [ðæt] ['ʃeɪdi] [nʊk] ,

| It | was | very | pleasant | to | sit | in | that | shady | nook | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 非常 | 令人愉快的 | 到 | 坐 | 在 | 那 | 阴凉 | 角落 | , |

坐在那阴凉的角落里感觉非常舒适。

[tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['fɪltər] [θru:] [ðə; ði] [gri:n] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪkəmɔ:r] ,

| to | watch | the | sunlight | filter | through | the | green | leaves | of | the | sycamore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 手表 | 这 | 阳光 | 筛选 | 通过 | 这 | 绿色的 | 树叶 | 的 | 这 | 梧桐树 | , |

看着阳光透过梧桐树的绿叶洒下来，

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni] ['wɔːtərfɔːl] .

| and | listen | to | the | singing | of | the | tiny | waterfall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 听 | 到 | 这 | 歌唱 | 的 | 这 | 微小的 | 瀑布 | . |

聆听小瀑布的歌声。

['neli] [wʌz; wəz]['taɪərd] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [sɪns] [dɑːn] .

| Nellie | was | tired | ; | she | had | been | up | since | dawn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内莉 | 曾是 | 疲劳的 | ; | 她 | 有 | 到过 | 向上 | 自从 | 黎明 | . |

内莉很累，她从黎明就起床了。

['pʊlɪŋ] [ɔːf] [hɜːr; hər] [sʌn] - ['bɑːnɪt] , [ʃiː; ʃi] [liːnd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [flæt] ,

| Pulling | off | her | sun | - | bonnet | , | she | leaned | her | head | against | the | flat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | 离开 | 她 | 太阳 | - | 引擎盖 | , | 她 | 倾斜 | 她 | 头 | 反对 | 这 | 平坦的 | , |

她摘下遮阳帽，把头靠在平板上。

[kuːl] [stoʊn] [ðæt] [fɔːrmd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [siːt] .

| cool | stone | that | formed | the | back | of | the | comfortable | seat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凉爽的 | 石头 | 那 | 形成 | 这 | 后退 | 的 | 这 | 舒服的 | 座位 | . |

舒适座椅的靠背由冰凉的石头制成。

" [wɪz] — [wɪz] — [wɪz] ! " [went] ['sʌmθɪŋ] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

| " | Whiz | — | whiz | — | whiz | ! | " | went | something | close | behind | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 呼啸 | — | 呼啸 | — | 呼啸 | ! | " | 去 | 某物 | 关闭 | 在后面 | 她 | . |

“嗖——嗖——嗖！”她身后传来一阵嗖嗖声。

['liːnɪŋ] [bæk] , [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði] [saʊnd] .

| Leaning | back | , | she | tried | to | locate | the | sound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倾斜 | 后退 | , | 她 | 尝试 | 到 | 定位 | 这 | 声音 | . |

她向后靠去，试图找到声音的来源。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][kɔːrn] - [kreɪk] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

| " | It | is | like | a | corn | - | crake | , | " | she | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 喜欢 | 一个 | 玉米 | - | 秧鸡 | , | " | 她 | 想法 | . |

“它就像一只秧鸡，”她想。

" [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [dʒʌst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | But | I | never | heard | anything | just | like | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 绝不 | 听到 | 任何事物 | 只是 | 喜欢 | 它 | . |

但我从未听过类似的事情。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ][bɜːrd] ? "

| Can | it | be | a | bird | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 它 | 是 | 一个 | 鸟 | ? | " |

会不会是只鸟?

" [wɪz] — [wɪz] !

| " | Whiz | — | whiz | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 呼啸 | — | 呼啸 | ! |

“嗖——嗖！

" [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə'gen] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [saʊnd] [ri'siːdid] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['siːst] .

| " | she | heard | again | , | but | now | the | sound | receded | and | presently | ceased | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 听到 | 再次 | , | 但 | 现在 | 这 | 声音 | 消退 | 和 | 目前 | 停止 | . |

她又听到了，但这次声音渐渐减弱，不久便消失了。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][bɪg] ['græshɑːpər] , " [θɔːt] [ðə; ði][tʃaɪld] ,

| " | I | wonder | if | it | could | have | been | a | big | grasshopper | , | " | thought | the | child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想知道 | 如果 | 它 | 可以 | 有 | 到过 | 一个 | 大的 | 蚱蜢 | , | " | 想法 | 这 | 孩子 | , |

“我不知道它会不会是一只大蚱蜢，”孩子心想。

[wʌns] [mɔːr] [riˈzjuːmɪŋ] [hɜːr; hər] ['restfl] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| once | more | resuming | her | restful | position | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | 恢复 | 她 | 宁静 | 位置 | . |

她再次恢复了休息的姿势。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][fæst] [ə'sli:p] .

| In | a | moment | she | was | fast | asleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 片刻 | 她 | 曾是 | 快速地 | 睡着了 | . |

片刻之后，她便沉沉睡去。

" ['neli] ! ['neli] ! " [kɔ:ld] [hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

| " | Nellie | ! | Nellie | ! | " | called | her | father | ; | but | she | did | not | hear | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 内莉 | ! | 内莉 | ! | " | 称为 | 她 | 父亲 | ; | 但 | 她 | 做过 | 不是 | 听到 | 他 | . |

“内莉！内莉！”她父亲喊道；但她没有听到。

" ['neli] ! ['neli] ! " [rɪ'pi:tɪd] ['wɔ:ltər] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts]['leɪtər] .

| " | Nellie | ! | Nellie | ! | " | repeated | Walter | a | few | moments | later | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 内莉 | ! | 内莉 | ! | " | 重复 | 沃尔特 | 一个 | 很少 | 时刻 | 之后 | . |

“内莉！内莉！”过了一会儿，沃尔特又喊了一声。

[ðə; ði][tʃaɪld] [slept] [ɑ:n] , [waɪl] [ðə; ði]['goʊldən] [laɪt] [stɪl] ['trikld] [θru:] [ðə; ði] [li:vz] ,

| The | child | slept | on | , | while | the | golden | light | still | trickled | through | the | leaves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子 | 睡着了 | 在 | , | 尽管 | 这 | 金的 | 光 | 仍然 | 涓涓细流 | 通过 | 这 | 树叶 | , |

孩子睡着了，金色的阳光依然透过树叶洒下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlvəri] ['wɔ:tər] [sæŋ] [ɪts][wʌn] , [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [sɔ:ŋ] .

| and | the | silvery | water | sang | its | one | , | unchanging | song | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 银色 | 水 | 唱 | 它是 | 一 | , | 不变 | 歌曲 | . |

银色的河水唱着它那永恒不变的歌。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [krɔ:ld] [ə'weɪ] , ['sʌmθɪŋ] ['neli] [hæd; həd] ['mɜ:rsɪfəli] [nɑ:t] [si:n] ! —

| Something | that | had | crawled | away | , | something | Nellie | had | mercifully | not | seen | ! | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 那 | 有 | 爬行 | 离开 | , | 某物 | 内莉 | 有 | 仁慈地 | 不是 | 已见 | ! | — |

[lɔ:ŋ] , [laɪð] , ['slendər] , -

| long | , | lithe | , | slender | , | 126 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | , | 轻盈 | , | 苗条 | , | - |

某种爬走的东西，某种幸好内莉没看到的东西！——修长、轻盈、纤细，126

['sɪnjuəs] , ['hɔ:rəb(ə)l] , [wɪð; wɪθ]['slaɪmi] [skɪn] [ænd; ənd] ['loʊðsəm] [hed] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [aɪz] —

| sinuous | , | horrible | , | with | slimy | skin | and | loathsome | head | and | glittering | eyes | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蜿蜒 | , | 可怕 | , | 和 | 黏糊糊的 | 皮肤 | 和 | 令人厌恶的 | 头 | 和 | 闪闪发光 | 眼睛 | — |

[bɪ'gæn] ['sloʊli] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] ,

| began | slowly | to | return | , |
|---|---|---|---|---|
| 开始 | 缓慢地 | 到 | 返回 | , |

蜿蜒曲折，面目狰狞，皮肤黏滑，头部令人作呕，双眼闪闪发光——它开始缓缓地回来了。

['kri:pɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] ['sɪlvən] [tʃer] .

| creeping | toward | the | child | in | the | sylvan | chair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爬行 | 朝向 | 这 | 孩子 | 在 | 这 | 森林 | 椅子 | . |

悄悄地向坐在林间椅上的孩子靠近。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ə'weɪk] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['krɔ:lɪŋ] [θɪŋ] [meɪd] [noʊ][pər'septəb(ə)l] [saʊnd] .

| She | did | not | awake | , | for | the | crawling | thing | made | no | perceptible | sound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 醒 | , | 为了 | 这 | 爬行 | 事物 | 制成 | 不 | 可感知的 | 声音 | . |

她没有醒来，因为爬行的东西没有发出任何可察觉的声音。

[ðə; ði] [bʊʃɪz] ['pɑ:rtɪd] .

| The | bushes | parted | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 灌木丛 | 分手了 | . |

灌木丛分开。

[frən'sɪskoʊ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['hɪrɪŋ] , ['si:ɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , ['li:pɪŋ] [ðə; ði] [stri:m] ,

| Francisco | was | there | , | hearing | , | seeing | , | and | in | an | instant | , | leaping | the | stream | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗朗西斯科 | 曾是 | 那里 | , | 听力 | , | 看到 | , | 和 | 在 | 一个 | 立即的 | , | 跳跃 | 这 | 溪流 | , |

['sprɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][saɪd] .

| springing | to | her | side | . |
|---|---|---|---|---|
| 弹簧 | 到 | 她 | 边 | . |

弗朗西斯科就在那里，他听到了，看到了，瞬间，他跃过溪流，跳到她身边。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [waɪd] - [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] ;

| In | a | moment | she | was | in | his | arms | , | wide | - | awake | and | frightened | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 片刻 | 她 | 曾是 | 在 | 他的 | 武器 | , | 宽的 | - | 醒 | 和 | 害怕 | ; |

转眼间，她已在他怀里，清醒而惊恐；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kri:pɪŋ] ['kri:tʃər] [ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔɪ] [hæd; həd] [si:n] [wɪð; wɪθ][ɪts] [hed] [ɪ'rekt] [ænd; ənd]

| but | the | creeping | creature | the | Indian | boy | had | seen | with | its | head | erect | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 爬行 | 生物 | 这 | 印度 | 男生 | 有 | 已见 | 和 | 它是 | 头 | 直立 | 和 |

[fæŋz] [ɪk'spoʊzd][hæd; həd] ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

| fangs | exposed | had | vanished | in | the | bushes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 獠牙 | 裸露 | 有 | 消失了 | 在 | 这 | 灌木丛 | , |

但是，那个印第安男孩看到的、头高高竖起、露出獠牙的爬行生物已经消失在灌木丛中了。

[dɪ'spɔɪld] [ʌv; əv][ɪts] [preɪ] .

| despoiled | of | its | prey | . |
|---|---|---|---|---|
| 掠夺 | 的 | 它是 | 猎物 | . |

掠夺了猎物。

[ə'nʌðər] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l][hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .

| Another | instant | , | and | they | all | had | surrounded | the | little | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 立即的 | , | 和 | 他们 | 全部 | 有 | 包围 | 这 | 小的 | 女孩 | . |

又过了一会儿，他们全都围住了小女孩。

[ə'lɑ:rmd] [baɪ] ['wɔltɚz] [ʃri:k] , [fɔ:r; fər][hi:; hi]['ɔ:lsoʊ][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [sneɪk] , [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn]

| Alarmed | by | Walter's | shriek | , | for | he | also | had | seen | the | snake | , | they | had | run |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惊慌 | 经过 | 沃尔特的 | 尖叫 | , | 为了 | 他 | 还 | 有 | 已见 | 这 | 蛇 | , | 他们 | 有 | 跑步 |

[tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] .

| to | the | spot | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 点 | . |

沃尔特的尖叫声吓坏了他们，因为他也看到了那条蛇，于是他们跑向了那里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 库帕的孩子们(The Children of Cupa)
# 第6/7页

[wen] ['evriwʌn] [hæd; həd] [groʊn] [kɑːm] [ə'gen] , [ðeɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][frən'sɪskoʊ] .
**When everyone had grown calm again , they looked about for Francisco .**
什么时候 每个人 有 生长 冷静的 再次 , 他们 看起来 关于 为了 弗朗西斯科 .

等大家平静下来后，他们四处寻找弗朗西斯科。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wʌndərɪŋ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ænd; ənd] [waɪ] , [ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm]
**While they were wondering where he had gone and why , the boy came**
['kræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['brʌʃwʊd] ,
**crashing through the brushwood ,**
尽管 他们 是 好奇 在哪里 他 有 已消失 和 为什么 , 这 男生 来了
崩溃 通过 这 灌木丛 ,

他们正纳闷他去了哪里、为什么去的时候，男孩突然从灌木丛中冲了进来。

['kæriɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [staʊt] [stɪk] [ə; eɪ] ['rætlsneɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] [fiːt] [lɔːŋ] .
**carrying upon a stout stick a rattlesnake more than six feet long .**
携带 之上 一个 肥硕 戳 一个 响尾蛇 更多的 比 六 脚 长的 .

用一根粗棍子扛着一条超过六英尺长的响尾蛇。

[ [ef] ] [ɪn'tʃæntɪd] . -
**[ F ] Enchanted . 127**
[ F ] 迷人的 . -

[F] 魔法.127

['tʃæptər] [eks] .
**CHAPTER X .**
章 X .

第十章

[ðə; ði] [ɑːlmɪɜ-ɑːntɛs] .
**THE ALMIRANTES .**
这 海军上将 .

阿尔米兰特人。

[wen] ['neli] [sɔː] [ðə; ði] ['reptaɪl] [ʃiː; ʃi] [gruː] [waɪt] [frʌm; frəm] [fɪr] [ænd; ənd] [ə'vɜːrʒn] .
**When Nellie saw the reptile she grew white from fear and aversion .**
什么时候 内莉 锯 这 爬虫 她 生长 白色的 从 害怕 和 厌恶 .

内莉看到那条爬行动物时，吓得脸色煞白，厌恶至极。

" [oʊ] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] !
**" Oh , take it away !**
" 哦 , 拿 它 离开 !

“哦，把它拿走吧！”

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] !
**take it away !**
拿 它 离开 !

把它拿走!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
**" she cried .**
" 她 哭 .

她哭了。

" [aɪ] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
**" I can't bear to look at it .**
" 我 不能 熊 到 看 在 它 .

“我简直不忍直视它。”

" [frən'sɪskoʊ] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

| " | Francisco | flung | it | into | the | bushes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗朗西斯科 | 扔 | 它 | 进入 | 这 | 灌木丛 | . |

弗朗西斯科把它扔进了灌木丛。

" [sʌm; səm] [wʊd] [stʌf] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Some | would | stuff | it | and | keep | it | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 会 | 东西 | 它 | 和 | 保持 | 它 | , | " | 他 | 说 | . |

“有些人会把它做成馅料保存起来，”他说。

" [ænd; ənd][sʌm; səm] [meɪk] [belts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| " | And | some | make | belts | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 一些 | 制作 | 腰带 | 的 | 它 | . |

“有些人还用它做腰带。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [maɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['neli] , [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [wɪʃ] .

| But | you | shall | never | see | it | again | , | my | good | little | Nellie | , | if | you | do | not | wish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 将 | 绝不 | 看 | 它 | 再次 | , | 我的 | 好的 | 小的 | 内莉 | , | 如果 | 你 | 做 | 不是 | 希望 | . |

但是，我的好小内莉，如果你不愿意的话，你将永远也见不到它了。

" ['leɪtər] [hiː; hi][toʊld] ['wɔːltər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [get] [ðə; ði] [sneɪk] [ə'gen] ,

| " | Later | he | told | Walter | that | he | would | get | the | snake | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 之后 | 他 | 讲述 | 沃尔特 | 那 | 他 | 会 | 得到 | 这 | 蛇 | 再次 | , |

“后来他告诉沃尔特，他会再次抓到那条蛇。”

[haɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['wægən] [wen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][nɑːt] ['lʊkɪŋ] ,

| hide | it | in | the | wagon | when | the | child | was | not | looking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 隐藏 | 它 | 在 | 这 | 车皮 | 什么时候 | 这 | 孩子 | 曾是 | 不是 | 寻找 | , |

趁孩子不注意，把它藏在小车里。

[ænd; ənd] [sel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['sʌmwʌn] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋz] .

| and | sell | it | to | someone | at | the | Springs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卖 | 它 | 到 | 某人 | 在 | 这 | 斯普林斯 | . |

然后把它卖给温泉城的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['venəməs] ,

| It | was | unusually | large | and | venomous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 异常地 | 大的 | 和 | 有毒 | , |

它体型异常庞大，而且剧毒。

[ænd; ənd] [laʊd] [wɜːr; wər][ðə; ði] [θæŋks] [frən'sɪskoʊ] [rɪ'siːvd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['reskjuː] .

| and | loud | were | the | thanks | Francisco | received | on | all | sides | for | the | rescue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大声 | 是 | 这 | 谢谢 | 弗朗西斯科 | 已收到 | 在 | 全部 | 侧面 | 为了 | 这 | 救援 | . |

弗朗西斯科的救援行动受到了各方热烈的感谢。

" [wəːnt, weənt][juː; jʊ] [ə'freɪd] , [maɪ] [bɔɪ] ? " [æskt] [ænt] ['meri] , ['pleɪsɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn] [fræn'sɪskoʊz] [ɑːrm] .

| " | Weren't | you | afraid | , | my | boy | ? | " | asked | Aunt | Mary | , | placing | her | hand | on | Francisco's | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 你 | 害怕的 | , | 我的 | 男生 | ? | " | 问 | 阿姨 | 玛丽 | , | 放置 | 她 | 手 | 在 | 旧金山的 | 手臂 | . |

“孩子，你不害怕吗？”玛丽阿姨问道，同时把手放在弗朗西斯科的胳膊上。

" [noʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

| " | No | , | I | was | not | afraid | , | " | said | the | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我 | 曾是 | 不是 | 害怕的 | , | " | 说 | 这 | 男生 | . |

“不，我不害怕，”男孩说。

" ['ɔːf(ə)n][aɪ][hæv; həv] [kɪld] [ə; eɪ] ['rætlsneɪk] [bɪ'fɔːr] . "

| " | Often | I | have | killed | a | rattlesnake | before | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经常 | 我 | 有 | 被杀 | 一个 | 响尾蛇 | 前 | . | " |

“我以前经常杀死响尾蛇。”

" [bʌt; bət][wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt] ['fɪrf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sprɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] , [ɔːr][ɑːn] ['neli] ,

| " | But | were | you | not | fearful | that | it | would | spring | at | you | , | or | on | Nellie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 是 | 你 | 不是 | 可怕 | 那 | 它 | 会 | 春天 | 在 | 你 | , 或者 | | 在 | 内莉 | , |

“但你难道不担心它会扑向你，或者扑向内莉吗？”

[ɪf] [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] ?

| if | you | made | a | noise | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 制成 | 一个 | 噪音 | ? |

如果你发出声音了呢?

[ɔːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [fɪks] [ɪts] [aɪz] [ə'pɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd][hoʊld][juː; jʊ][ðer; ðər] ? " -

| Or | that | it | might | fix | its | eyes | upon | you | and | hold | you | there | ? | " | 128 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 那 | 它 | 可能 | 使固定 | 它是 | 眼睛 | 之上 | 你 | 和 | 抓住 | 你 | 那里 | ? | " | - |

或者它会盯上你，把你困在那里？“128

" [noʊ] , [noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [truː] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][duː] [ðæt] , " [sed] [frən'sɪskoʊ] , " [ən'les] ,

| " | No | , | no | ; | it | is | not | true | that | they | can | do | that | , | " | said | Francisco | , | " | unless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 不 | ; | 它 | 是 | 不是 | 真的 | 那 | 他们 | 能 | 做 | 那 | , | " | 说 | 弗朗西斯科 | , | " | 除非 | , |

“不，不；他们不可能那样做，”弗朗西斯科说，“除非，

[pər'hæps] , [wɪð; wɪθ][bɜːrdz] , [huː] [ɑːr; ər][soʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [stænd] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

| perhaps | , | with | birds | , | who | are | so | very | little | that | they | stand | still | with | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | , | 和 | 鸟类 | , | WHO | 是 | 所以 | 非常 | 小的 | 那 | 他们 | 站立 | 仍然 | 和 | 害怕 | . |

或许，鸟类也是如此，它们体型太小，以至于会因为恐惧而静止不动。

[ðə; ði] [sneɪks] [rʌn] [ə'weɪ] [wen] [ðeɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [nɔɪz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'freɪd][ʌv; əv] [nɔɪz] [ænd; ənd]

| The | snakes | run | away | when | they | hear | a | noise | ; | they | are | afraid | of | noise | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蛇 | 跑步 | 离开 | 什么时候 | 他们 | 听到 | 一个 | 噪音 | ; | 他们 | 是 | 害怕的 | 的 | 噪音 | 和 |

[ʌv; əv][men] . "

| of | men | . | " |
|---|---|---|---|
| 的 | 男人 | . | " |

蛇一听到动静就跑，它们害怕噪音，也害怕人类。

" [ðer; ðər][ɪz] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] [sneɪks] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] , " [sed] ['mɪstər] . [peɪdʒ] .

| " | There | is | probably | a | nest | of | snakes | in | the | bushes | , | " | said | Mr | . | Page | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 大概 | 一个 | 巢 | 的 | 蛇 | 在 | 这 | 灌木丛 | , | " | 说 | 先生 | . | 页 | . |

“灌木丛里可能有一窝蛇，”佩奇先生说。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [frən'sɪskoʊ] .

| " | I | think | so | , | " | replied | Francisco | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 所以 | , | " | 回复 | 弗朗西斯科 | . |

“我想是这样，”弗朗西斯科回答道。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [lʊk] ? "

| " | Shall | we | look | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 将 | 我们 | 看 | ? | " |

“我们去看看吧？”

" [noʊ] , [noʊ] — [nɑːt][fɔːr; fər][juː 'es] , " [sed] ['mɪsɪz] . [peɪdʒ] .

| " | No | , | no | — | not | for | us | , | " | said | Mrs | . | Page | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 不 | — | 不是 | 为了 | 我们 | , | " | 说 | 太太 | . | 页 | . |

“不，不——我们可不这样，”佩奇太太说。

" [let] [juː 'es][get] [æz; əz][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi]

| " | Let | us | get | as | far | away | from | here | as | we | can | , | as | soon | as | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我们 | 得到 | 作为 | 远的 | 离开 | 从 | 这里 | 作为 | 我们 | 能 | , | 作为 | 很快 | 作为 | 我们 |

[kæn; kən] .

| can | . |
|---|---|
| 能 | . |

“让我们尽快远离这里。”

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][ðə; ði][tʃaɪld] [ɪ'skeɪpt] [meɪks] [ˌem 'i:] ['nɜ:rvəs] [ænd; ənd] [ə'freɪd] . "

| **The** | **thought** | **of** | **the** | **danger** | **the** | **child** | **escaped** | **makes** | **me** | **nervous** | **and** | **afraid** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 想法 | 的 | 这 | 危险 | 这 | 孩子 | 逃脱 | 制作 | 我 | 紧张的 | 和 | 害怕的 | . | " |

想到孩子侥幸逃脱的危险，我就感到紧张和害怕。

" [streɪndʒ] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] , " [sed] [frən'sɪskoʊ] .

| **"** | **Strange** | **that** | **you** | **did** | **not** | **hear** | **it** | **in** | **the** | **bushes** | **,** | **"** | **said** | **Francisco** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 奇怪的 | 那 | 你 | 做过 | 不是 | 听到 | 它 | 在 | 这 | 灌木丛 | , | " | 说 | 弗朗西斯科 | . |

“奇怪的是，你竟然没在灌木丛里听到，”弗朗西斯科说。

" [aɪ][dɪd] , " [ri'spɔndid] ['neli] .

| **"** | **I** | **did** | **,** | **"** | **responded** | **Nellie** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做过 | , | " | 回应 | 内莉 | . |

“我做了，”内莉回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][dɪd] .

| **"** | **I** | **am** | **sure** | **I** | **did** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 当然 | 我 | 做过 | . |

我确信我做到了。

[ˌaɪ 'ti:] [went] - [wɪz] — [wɪz] , - [laɪk] [ə; eɪ][kɔ:rn] - [kreɪk] [ɔ:r][ə; eɪ] ['græshɑ:pər] ,

| **It** | **went** | **'** | **whiz** | **—** | **whiz** | **,** | **'** | **like** | **a** | **corn** | **-** | **crake** | **or** | **a** | **grasshopper** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 去 | - | 呼啸 | — | 呼啸 | , | - | 喜欢 | 一个 | 玉米 | - | 秧鸡 | 或者 | 一个 | 蚱蜢 | , |

它发出“嗖——嗖”的一声，就像秧鸡或蚱蜢一样。

[ɔ:r] [ðoʊz] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['wɪndˌmɪlz] [ju:; jʊ] [teɪk] [ɪn][jʊr; jər][hænd][ænd; ənd] [wɜ:rl] [ə'raʊnd] , ['mæmə] .

| **or** | **those** | **funny** | **little** | **windmills** | **you** | **take** | **in** | **your** | **hand** | **and** | **whirl** | **around** | **,** | **mamma** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 那些 | 有趣的 | 小的 | 风车 | 你 | 拿 | 在 | 你的 | 手 | 和 | 旋转 | 大约 | , | 妈妈 | . |

或者像妈妈那样，拿在手里转来转去的小风车。

[waɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ˌem 'i:] [fi:l] ['sli:pi] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ;

| **Why** | **,** | **it** | **made** | **me** | **feel** | **sleepy** | **to** | **listen** | **to** | **it** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 它 | 制成 | 我 | 感觉 | 困 | 到 | 听 | 到 | 它 | ; |

为什么？听着听着我就犯困了；

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ˌem 'i:][goʊ][tu:; tə] [sli:p] — — "

| **I** | **know** | **it** | **made** | **me** | **go** | **to** | **sleep** | **—** | **—** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 它 | 制成 | 我 | 去 | 到 | 睡觉 | — | — | " |

我知道它让我睡着了——”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ræt(ə)l] , " [sed] [frən'sɪskoʊ] .

| **"** | **That** | **was** | **the** | **rattle** | **,** | **"** | **said** | **Francisco** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 曾是 | 这 | 嘎嘎作响 | , | " | 说 | 弗朗西斯科 | . |

“那是响声，”弗朗西斯科说。

[maʊ'ri:si:oʊ][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ['ɪntu:][ðə; ði]['wægən] ,

| **Mauricio** | **was** | **already** | **putting** | **the** | **horses** | **into** | **the** | **wagon** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毛里西奥 | 曾是 | 已经 | 推杆 | 这 | 马匹 | 进入 | 这 | 车皮 | , |

毛里西奥已经开始把马匹赶进马车了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [gri:n] ['væli] [bɪ'haɪnd] ,

| **and** | **in** | **a** | **few** | **moments** | **they** | **were** | **leaving** | **the** | **beautiful** | **green** | **valley** | **behind** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 很少 | 时刻 | 他们 | 是 | 离开 | 这 | 美丽的 | 绿色的 | 谷 | 在后面 | , |

片刻之后，他们便离开了这片美丽的绿色山谷。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [rɪ'treɪs] [ðə; ði] [ru:t] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .

| **although** | **they** | **did** | **not** | **retrace** | **the** | **route** | **they** | **had** | **taken** | **that** | **morning** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他们 | 做过 | 不是 | 回溯 | 这 | 路线 | 他们 | 有 | 已采取 | 那 | 早晨 | . |

虽然他们没有重走那天早上走过的路线。

[maʊ'ri:si:oʊ] , ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [sɔ:rs] of129

| **Mauricio** | **,** | **wishing** | **to** | **show** | **them** | **the** | **source** | **of129** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毛里西奥 | , | 祝 | 到 | 展示 | 他们 | 这 | 来源 | of129 |

毛里西奥希望向他们展示129的来源

[ðə; ði]['aɪərn] [sprɪŋ] , [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ]['sɜːrkɪt] , [wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm]

| the | iron | spring | , | suggested | that | they | make | a | circuit | , | which | would | bring | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 铁 | 春天 | , | 建议 | 那 | 他们 | 制作 | 一个 | 电路 | , | 哪个 | 会 | 带来 | 他们 |

[ɪ'ventʃuəli] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] .

| eventually | to | the | road | . |
|---|---|---|---|---|
| 最终 | 到 | 这 | 路 | . |

铁弹簧表明他们可以绕一圈，最终到达公路。

[ɔːl] [ə'griːd] .

| All | agreed | . |
|---|---|---|
| 全部 | 同意 | . |

一致同意。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [ber] [spɑːt] [wer] [ðə; ði] [ˌɪmə'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [wʌz; wəz]

| When | they | came | opposite | the | bare | spot | where | the | immolation | of | the | Indian | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 来了 | 对面的 | 这 | 裸 | 点 | 在哪里 | 这 | 献祭 | 的 | 这 | 印度 | 曾是 |

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] ['wɔːltər] [æskt] :

| supposed | to | have | taken | place | Walter | asked | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 据称 | 到 | 有 | 已采取 | 地方 | 沃尔特 | 问 | : |

当他们来到据称印第安人被焚烧的那片空地对面时，沃尔特问道：

" [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [stoʊn] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sneɪks] [wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] , [maʊ'riːsiːoʊ]

| " | What | became | of | the | huge | stone | under | which | the | snakes | were | hidden | , | Mauricio |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 成为 | 的 | 这 | 巨大的 | 石头 | 在下面 | 哪个 | 这 | 蛇 | 是 | 隐 | , | 毛里西奥 |

? "

| ? | " |
|---|---|
| ? | " |

“毛里西奥，藏着蛇的那块巨石后来怎么样了？”

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪndiən] ; " [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd] .

| " | I | do | not | know | , | " | replied | the | Indian | ; | " | I | have | never | heard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做 | 不是 | 知道 | , | " | 回复 | 这 | 印度 | ; | " | 我 | 有 | 绝不 | 听到 | . |

“我不知道，”印第安人回答说，“我从来没听说过。”

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] ['krʌmbld] [tuː; tə] ['piːsɪz] ['æftər] [ə'waɪl] , [ɔːr] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli]

| Maybe | it | crumbled | to | pieces | after | awhile | , | or | maybe | it | disappeared | as | suddenly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 它 | 崩溃了 | 到 | 件 | 后 | 一会儿 | , | 或者 | 或许 | 它 | 消失 | 作为 | 突然 |

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] . "

| as | it | came | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 来了 | . | " |

也许过了一段时间它就分崩离析了，也许它像出现时一样突然消失了。

" [aɪ] [went] ['oʊvər][ðer; ðər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ɔːr] , ['ræðər] , [frən'sɪskoʊ][ænd; ənd][aɪ][dɪd] , " [sed] ['wɔːltər] ,

| " | I | went | over | there | this | morning | , | or | , | rather | , | Francisco | and | I | did | , | " | said | Walter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 去 | 超过 | 那里 | 这 | 早晨 | , | 或者 | , | 相当 | , | 弗朗西斯科 | 和 | 我 | 做过 | , | " | 说 | 沃尔特 | , |

“我今天早上去了那里，或者更确切地说，是我和弗朗西斯科一起去的，”沃尔特说。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'liːv] , [æt; ət] [liːst] [aɪ][duː] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [pɪ'kjuːliər] [ə'baʊt] [ðə; ði][spɑːt]

| " | and | we | believe | , | at | least | I | do | , | that | there | is | nothing | peculiar | about | the | spot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我们 | 相信 | , | 在 | 至少 | 我 | 做 | , | 那 | 那里 | 是 | 没有什么 | 奇特 | 关于 | 这 | 点 |

[æt; ət][ɔːl] .

| at | all | . |
|---|---|---|
| 在 | 全部 | . |

“而且我们相信，至少我个人认为，这个地方根本没有任何特殊之处。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ fairz ][ðer; ðər] — [ðæt] [ɪz] [waɪ] ['nʌθɪŋ]

| You | can | see | there | have | been | a | great | many | fires | there | — | that | is | why | nothing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 看 | 那里 | 有 | 到过 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 火灾 | 那里 | — | 那 | 是 | 为什么 | 没有什么 |

[grəuz] . "

| grows | . | " |
|---|---|---|
| 生长 | . | " |

你可以看到那里发生过很多次火灾——这就是为什么寸草不生的原因。

" [noʊ] ['ɪndiən] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪər][ðer; ðər] , " [sed] [frən'sɪskoʊ] .

| " | No | Indian | would | make | a | fire | there | , | " | said | Francisco | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 印度 | 会 | 制作 | 一个 | 火 | 那里 | , | " | 说 | 弗朗西斯科 | . |

“没有哪个印第安人会在那里生火，”弗朗西斯科说。

" ['wʊdnt] [juː; jʊ] ? " ['kwiərid] ['mɪstər] . [peɪdʒ] .

| " | Wouldn't | you | ? | " | queried | Mr | . | Page | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不会 | 你 | ? | " | 查询 | 先生 | . | 页 | . |

“难道你不想吗？”佩奇先生问道。

" [noʊ] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] , " [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .

| " | No | , | I | would | not | , | " | said | the | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我 | 会 | 不是 | , | " | 说 | 这 | 男生 | . |

“不，我不会，”男孩说。

" [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'freɪd] . "

| " | I | would | be | afraid | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 会 | 是 | 害怕的 | . | " |

“我会害怕。”

" [aɪ] [wʊd] [dʒʌst] [lʌv] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['wɔːltər] .

| " | I | would | just | love | to | try | it | , | " | said | Walter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 会 | 只是 | 爱 | 到 | 尝试 | 它 | , | " | 说 | 沃尔特 | . |

“我真想试试，”沃尔特说。

" [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [lɔːŋgər] [aɪ] [wʊd] . "

| " | If | we | were | going | to | stay | longer | I | would | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我们 | 是 | 去 | 到 | 停留 | 更长 | 我 | 会 | . | " |

“如果我们要待更久的话，我会的。”

" [ænd; ənd] [ðen] ['meɪbi] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ bəːnd ] [ʌp] , [laɪk][ðə; ðɪ][bæd] [breɪv] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

| " | And | then | maybe | you | would | be | burned | up | , | like | the | bad | brave | of | long | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然后 | 或许 | 你 | 会 | 是 | 烧伤 | 向上 | , | 喜欢 | 这 | 坏的 | 勇敢的 | 的 | 长的 | 前 | , |

“然后你或许就会像古代那些邪恶的勇士一样被烧死。”

" [sed] [maʊ'riːsiːoʊ] , ['læfɪŋ] . -

| " | said | Mauricio | , | laughing | . | 130 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 毛里西奥 | , | 笑 | . | - |

“毛里西奥笑着说。”130

" [wel] , [wiːv] [hæd; həd][wʌn] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə] - [deɪ] ; [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] , ['wɔːltər] , " [sed] [hɪz; ɪz]

| " | Well | , | we've | had | one | experience | to | - | day | ; | that | is | enough | , | Walter | , | " | said | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我们已经 | 有 | 一 | 经验 | 到 | - | 天 | ; | 那 | 是 | 足够的 | , | 沃尔特 | , | " | 说 | 他的 |

['mʌðər] .

| mother | . |
|---|---|
| 母亲 | . |

“好了，我们今天经历了一件事；这就够了，沃尔特，”他母亲说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd] ['eniθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] ,

| " | I | am | not | afraid | anything | might | happen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 不是 | 害怕的 | 任何事物 | 可能 | 发生 | , |

“我不怕发生任何事，

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [ə'genst] [ɔːl][ðə; ðɪ] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

| but | do | not | think | I | would | allow | you | to | go | against | all | the | traditions | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 做 | 不是 | 思考 | 我 | 会 | 允许 | 你 | 到 | 去 | 反对 | 全部 | 这 | 传统 | 的 | 这 |

[pleɪs] .

| place | . |
|---|---|
| 地方 | . |

但别以为我会让你违背这里的所有传统。

[ðə; ði]['ledʒənd][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [əb'skjʊr] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] [ðer; ðər] .

| The | legend | is | undoubtedly | obscure | , | but | something | must | have | happened | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 传奇 | 是 | 无疑 | 朦胧 | , | 但 | 某物 | 必须 | 有 | 发生 | 那里 | . |

这个传说无疑十分鲜为人知，但那里肯定发生过一些事情。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['evɪdəns] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['rætlsneɪk]

| We | have | had | evidence | enough | to | - | day | that | there | are | some | rattlesnakes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 有 | 证据 | 足够的 | 到 | - | 天 | 那 | 那里 | 是 | 一些 | 响尾蛇 |

[ə'baʊt] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['væli] [dɪ'zɜːrvz] [ɪts] [neɪm] .

| about | and | that | the | valley | deserves | its | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 和 | 那 | 这 | 谷 | 值得 | 它是 | 姓名 | . |

今天我们已经掌握了足够的证据，证明附近有响尾蛇出没，这个山谷名副其实。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən]['evər] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] ['rætəlˌsneɪks] [skɪn] [ə'gen] .

| I | do | not | think | I | can | ever | look | at | a | rattlesnake's | skin | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 思考 | 我 | 能 | 曾经 | 看 | 在 | 一个 | 响尾蛇的 | 皮肤 | 再次 | . |

我恐怕再也无法直视响尾蛇的皮了。

" [wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['væli] [ðə; ði] [roʊd] [wuːnd] [ʌp] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

| " | When | they | left | the | valley | the | road | wound | up | a | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 他们 | 左边 | 这 | 谷 | 这 | 路 | 伤口 | 向上 | 一个 | 长的 | , |

“当他们离开山谷时，道路蜿蜒曲折，通往一条漫长的……”

['mɑːdərətli] [stiːp] [ə'sent] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ə'nʌðər] ['væli] ['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst]

| moderately | steep | ascent | overlooking | another | valley | similar | to | the | one | they | had | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中等程度 | 陡 | 上升 | 俯瞰 | 其他 | 谷 | 相似的 | 到 | 这 | 一 | 他们 | 有 | 只是 |

[left] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] ['smɔːlər] .

| left | , | but | much | smaller | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 左边 | , | 但 | 很多 | 较小的 | . |

一段坡度适中的上坡路，俯瞰着另一个与他们刚刚离开的山谷相似的山谷，但这个山谷要小得多。

" [wʌn] [maɪt] ['truːli] [kɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [nʊk] , " [ri'mɑːkt] ['mɪstər] . [peɪdʒ] .

| " | One | might | truly | call | this | a | hidden | nook | , | " | remarked | Mr | . | Page | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 可能 | 真的 | 称呼 | 这 | 一个 | 隐 | 角落 | , | " | 评论 | 先生 | . | 页 | . |

“这里真可谓是一个隐秘的角落，”佩奇先生评论道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [maʊ'riːsiːoʊ] , - [el] ['veɪl] [ˌeskən'diːdəu] - — [ðə; ði]

| " | And | that | is | what | they | call | it | , | " | said | Mauricio | , | ' | El | Valle | Escondido | ' | — | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那 | 是 | 什么 | 他们 | 称呼 | 它 | , | " | 说 | 毛里西奥 | , | - | 埃尔 | 瓦列 | 埃斯孔迪多 | - | — | 这 |

['hɪd(ə)n] ['væli] .

| hidden | valley | . |
|---|---|---|
| 隐 | 谷 | . |

“他们就这么称呼它，”毛里西奥说，“El Valle Escondido——隐藏的山谷。”

" ['oʊvər][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] [ɪz][ə; eɪ][kæmp] .

| " | Over | there | at | the | edge | of | the | brush | is | a | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 超过 | 那里 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 刷子 | 是 | 一个 | 营 | . |

“那边灌木丛边缘有一个营地。”

" [wen] [ðeɪ] [keɪm] ['nɪrər] [ðeɪ] [met] ['sevrəl] ['ɪndiən] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , ['slendər] [riːdz] [ɪn]

| " | When | they | came | nearer | they | met | several | Indian | children | with | long | , | slender | reeds | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 他们 | 来了 | 更近 | 他们 | 遇见 | 一些 | 印度 | 孩子们 | 和 | 长的 | , | 苗条 | 芦苇 | 在 |

[ðer; ðər][hændz] .

| their | hands | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 双手 | . |

“当他们走近时，他们遇到了几个手里拿着细长芦苇的印度孩子。

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['gæðərd] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]
" They have gathered them by the stream , and they are taking them to
" 他们 有 聚集 他们 经过 这 溪流 , 和 他们 是 采取 他们 到
[biː; bi] [ 'sɔfənd ] ,
be softened ,
是 软化 ,

他们把这些豆子聚集在溪边，正要带去煮软。

" [ɪk'spleɪnd] [maʊ'riːsiːoʊ] .
" explained Mauricio .
" 解释 毛里西奥 .

“毛里西奥解释道。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] ['bæskəts] . "
" It is of those that they make baskets . "
" 它 是 的 那些 那 他们 制作 篮子 . "

“他们就是用这些人来编篮子的。”

" [ðə; ði] ['feɪməs] ['ɪndiən] ['bæskəts] ? " [in'kwaiəd] [ænt] ['meri] . -
" The famous Indian baskets ? " inquired Aunt Mary . 131
" 这 著名的 印度 篮子 ? " 询问 阿姨 玛丽 . -

“是那些著名的印第安篮子吗？”玛丽阿姨问道。[131]

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [maʊ'riːsiːoʊ] .
" Yes , " replied Mauricio .
" 是的 , " 回复 毛里西奥 .

“是的，”毛里西奥回答道。

" [ðer; ðər] ['ʌndər] [ðæt] [tent] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] ['wiːvɪŋ] [wʌn] ,
" There under that tent is a woman weaving one ,
" 那里 在下面 那 帐篷 是 一个 女士 编织 一 ,

“帐篷底下有个女人正在织布，

[ænd; ənd][dʒʌst] [ə'krɔːs] [sɪts][ə; eɪ][mæn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][mæt] .
and just across sits a man making a mat .
和 只是 穿过 坐着 一个 男人 制作 一个 垫 .

对面坐着一个男人正在编织垫子。

" [ðeɪ] [naʊ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['ɪndiən] [kæmp] .
" They now saw that they were in the midst of a genuine Indian camp .
" 他们 现在 锯 那 他们 是 在 这 中间 的 一个 真的 印度 营 .

“他们现在意识到，他们正身处一个真正的印第安人营地之中。”

" [duː] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]['kjuːpə] ? " [æskt] ['mɪstər] . [peɪdʒ][ʌv; əv][maʊ'riːsiːoʊ] .
" Do those people belong to Cupa ? " asked Mr . Page of Mauricio .
" 做 那些 人们 属于 到 杯 ? " 问 先生 . 页 的 毛里西奥 .

“这些人是 Cupa 的人吗？”佩奇先生问毛里西奥。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; " [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][vɑːlkənz] — [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ʌp][ðer; ðər][bɪ'haɪnd][ðə; ði]
" No , " he replied ; " they are the Volcans — they live up there behind the
" 不 , " 他 回复 ; " 他们 是 这 火山 — 他们 居住 向上 那里 在后面 这
['maʊntnz] ,
mountains ,
山脉 ,

“不，”他回答说；“他们是火山人——他们住在山后面。”

[bʌt; bət] [kʌm] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [tuː; tə][get][ðə; ði] [riːdz] .
but come here in the summer to get the reeds .
但 来 这里 在 这 夏天 到 得到 这 芦苇 .

但夏天可以来这里采摘芦苇。

['ɔːlweɪz] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm] [hɪr] .

| **Always** | **at** | **this** | **season** | **you** | **will** | **find** | **them** | **here** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 在 | 这 | 季节 | 你 | 将要 | 寻找 | 他们 | 这里 | . |

每到这个季节，你都能在这里看到它们。

[ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] .

| **They** | **come** | **and** | **go** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来 | 和 | 去 | . |

他们来来往往。

" ['ʌndər] ['heɪstɪli] [i'rektid] ['brʌʃwʊd] [d'welɪŋz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] , ['moʊstli]

| **"** | **Under** | **hastily** | **erected** | **brushwood** | **dwellings** | **quite** | **a** | **number** | **of** | **persons** | **,** | **mostly** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在下面 | 草草 | 竖立 | 灌木丛 | 住宅 | 相当 | 一个 | 数字 | 的 | 人 | , | 大多 |

['wɪmɪn] , [wɜːr; wər] ['siːtɪd] .

| **women** | **,** | **were** | **seated** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 女性 | , | 是 | 坐着 | . |

“在匆忙搭建的灌木丛小屋下，坐着许多人，其中大部分是妇女。

[ðeɪ] [ ə'kɔst ] [maʊ'riːsiːoʊ][ænd; ənd][frən'sɪskoʊ][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [tʌŋ] .

| **They** | **accosted** | **Mauricio** | **and** | **Francisco** | **in** | **their** | **own** | **tongue** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 被骚扰 | 毛里西奥 | 和 | 弗朗西斯科 | 在 | 他们的 | 自己的 | 舌头 | . |

他们用毛里西奥和弗朗西斯科的母语与他们交谈。

" [ðeɪ] [æsk] [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] [steɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [sed] [maʊ'riːsiːoʊ] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . [peɪdʒ] .

| **"** | **They** | **ask** | **if** | **we** | **will** | **stay** | **a** | **little** | **,** | **"** | **said** | **Mauricio** | **,** | **turning** | **to** | **Mr** | **.** | **Page** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 问 | 如果 | 我们 | 将要 | 停留 | 一个 | 小的 | , | " | 说 | 毛里西奥 | , | 转弯 | 到 | 先生 | . | 页 | . |

“他们问我们能不能多待一会儿，”毛里西奥说着，转向佩奇先生。

['mɪsɪz] . [peɪdʒ][ænd; ənd] [ænt] ['meri] [bəuθ] [ɪk'spresɪŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] ,

| **Mrs** | **.** | **Page** | **and** | **Aunt** | **Mary** | **both** | **expressing** | **themselves** | **as** | **much** | **interested** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 页 | 和 | 阿姨 | 玛丽 | 两个都 | 表达 | 他们自己 | 作为 | 很多 | 感兴趣的 | , |

佩吉太太和玛丽阿姨都表示她们对此很感兴趣。

[ðə; ði]['pɑːrti] [ə'laɪt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæmp] .

| **the** | **party** | **alighted** | **and** | **walked** | **about** | **the** | **camp** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 派对 | 下车 | 和 | 步行 | 关于 | 这 | 营 | . |

一行人下了车，在营地里四处走动。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌntʃən] [hæd; həd] [bɪn] [left] .

| **A** | **large** | **portion** | **of** | **the** | **luncheon** | **had** | **been** | **left** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 部分 | 的 | 这 | 午餐 | 有 | 到过 | 左边 | . |

午餐剩下了很大一部分。

[ðɪs] [maʊ'riːsiːoʊ] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ 'indiəns ] , ['æftər]['mɪstər] . [peɪdʒ][hæd; həd] [ɪn'kwaɪəd] ['weðər]

| **This** | **Mauricio** | **distributed** | **among** | **the** | **Indians** | **,** | **after** | **Mr** | **.** | **Page** | **had** | **inquired** | **whether** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 毛里西奥 | 分布式 | 之中 | 这 | 印度人 | , | 后 | 先生 | . | 页 | 有 | 询问 | 无论 |

[ðeɪ] [wʊd] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] .

| **they** | **would** | **accept** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 接受 | 它 | . |

在佩奇先生询问印第安人是否愿意接受之后，毛里西奥将这些东西分发给了他们。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [soʊ] [ɪn'telɪdʒənt] [æz; əz][ðə; ði]['kjuːpə][ 'indiəns ][ænd; ənd] [lʊkt] [mʌtʃ] ['puːrɝ] .

| **They** | **did** | **not** | **seem** | **so** | **intelligent** | **as** | **the** | **Cupa** | **Indians** | **and** | **looked** | **much** | **poorer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 似乎 | 所以 | 聪明的 | 作为 | 这 | 杯 | 印度人 | 和 | 看起来 | 很多 | 贫穷 | . |

他们看起来不如库帕印第安人聪明，而且显得贫穷得多。

[ðɪs] , [frən'sɪskoʊ] [ɪk'spleɪnd] , [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ]

| **This** | **,** | **Francisco** | **explained** | **,** | **was** | **because** | **they** | **had** | **not** | **had** | **so** | **much** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 弗朗西斯科 | 解释 | , | 曾是 | 因为 | 他们 | 有 | 不是 | 有 | 所以 | 很多 |

['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] .

| **intercourse** | **with** | **the** | **white** | **people** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 交往 | 和 | 这 | 白色的 | 人们 | . |

弗朗西斯科解释说，这是因为他们与白人的交往并不多。

[ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['bæskɪt] - ['wiːvɪŋ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] be132

| The | process | of | basket | - | weaving | appeared | to | be132 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 过程 | 的 | 篮子 | - | 编织 | 出现 | 到 | be132 |

编织篮子的过程似乎是132

[sloʊ] .

| slow | . |
|---|---|
| 慢的 | . |

慢的。

[ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wʌz; wəz] ['soʊkɪŋ] [ɪn] [ɜːðɚn] ['dʒɑːrz] ,

| The | material | was | soaking | in | earthern | jars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 材料 | 曾是 | 浸泡 | 在 | 土 | 罐子 | , |

这些材料浸泡在陶罐中，

[wʌn] [lɔːŋ] [strænd][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ['biːɪŋ] ['woʊv(ə)n][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] , [ə'pærəntli] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'zaɪn] .

| one | long | strand | at | a | time | being | woven | in | and | out | , | apparently | without | design | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 长的 | 链 | 在 | 一个 | 时间 | 存在 | 编织 | 在 | 和 | 出去 | , | 显然 | 没有 | 设计 | . |

一根根长线被随意地穿插编织，似乎没有任何设计。

[haʊ'evər] , [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] .

| However | , | this | is | not | the | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 这 | 是 | 不是 | 这 | 案件 | . |

然而，事实并非如此。

['wʌndərfəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃeɪps] [ðiːz] ['bæskəts] [ə'suːm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['skɪlfl] [hændz][ʌv; əv][ðə; ði]

| Wonderfully | beautiful | shapes | these | baskets | assume | under | the | skilful | hands | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太棒了 | 美丽的 | 形状 | 这些 | 篮子 | 认为 | 在下面 | 这 | 熟练 | 双手 | 的 | 这 |

['wiːvər] .

| weaver | . |
|---|---|
| 织工 | . |

在编织者的巧手之下，这些篮子呈现出美妙绝伦的形状。

[ðə; ði] [rʌg] - ['meɪkər] , [ə; eɪ][mæn][pæst] ['naɪnti] , [wɪð; wɪθ][bent] [ 'ʃəuldəz ] [ænd; ənd] [waɪt] [her] ,

| The | rug | - | maker | , | a | man | past | ninety | , | with | bent | shoulders | and | white | hair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小地毯 | - | 制造商 | , | 一个 | 男人 | 过去的 | 九十 | , | 和 | 弯曲 | 肩膀 | 和 | 白色的 | 头发 | , |

那位织毯工已经九十多岁了，肩膀佝偻，头发花白。

['smaɪlɪŋli] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

| smilingly | held | up | his | work | for | examination | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 微笑着 | 握住 | 向上 | 他的 | 工作 | 为了 | 考试 | . |

他笑着举起自己的作品供人查看。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['kɔrsɚ] [mə'tɪriəl] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæskəts][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk] [went]

| It | was | of | coarser | material | than | that | of | the | baskets | and | the | work | went |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 的 | 较粗糙 | 材料 | 比 | 那 | 的 | 这 | 篮子 | 和 | 这 | 工作 | 去 |

[mʌtʃ] ['fæstər] .

| much | faster | . |
|---|---|---|
| 很多 | 快点 | . |

它的材料比篮子的材料粗糙，所以制作速度快得多。

" [hiː; hi][hæz; həz][ɔːl][hiː; hi][kæn; kən][duː] , [oʊld][fəliːsiː'ɑːnoʊ, fəliːʃiː'ɑːnoʊ] , " [sed] [maʊ'riːsiːoʊ] .

| " | He | has | all | he | can | do | , | old | Feliciano | , | " | said | Mauricio | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 有 | 全部 | 他 | 能 | 做 | , | 老的 | 费利西亚诺 | , | " | 说 | 毛里西奥 | . |

“老费利西亚诺已经尽力了，”毛里西奥说。

" [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪz][blaɪnd] .

| " | His | son | is | blind | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 儿子 | 是 | 瞎的 | . |

他的儿子是盲人。

[hiː; hi] ['kænɑːt] [wɜːrk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] , [hæz; həz][lɔːst][ðə; ði]

| He | cannot | work | , | and | his | grandson | , | with | whom | he | lives | , | has | lost | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不能 | 工作 | , | 和 | 他的 | 孙子 | , | 和 | 谁 | 他 | 生活 | , | 有 | 丢失的 | 这 |

[juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɪmz] .

| use | of | his | limbs | . |
|---|---|---|---|---|
| 使用 | 的 | 他的 | 四肢 | . |

他无法工作，与他同住的孙子也失去了四肢活动能力。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [ɪz] [ded] .

| There | are | two | little | girls | and | a | boy | , | and | the | mother | is | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 二 | 小的 | 女孩们 | 和 | 一个 | 男生 | , | 和 | 这 | 母亲 | 是 | 死的 | . |

家里有两个小女孩和一个小男孩，他们的母亲已经去世了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] [ðæt] [oʊld][mæn] [sə'pɔrts] [fɔːr] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

| With | the | work | of | his | hands | that | old | man | supports | four | generations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 工作 | 的 | 他的 | 双手 | 那 | 老的 | 男人 | 支持 | 四 | 几代人 | . |

这位老人靠自己的双手养活了四代人。

[hiː; hi][ɪz] ['tiːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grændɔːtər] ,

| He | is | teaching | it | now | to | his | granddaughters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 教学 | 它 | 现在 | 到 | 他的 | 孙女们 | , |

他现在正在教他的孙女们。

[bʌt; bət][hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ker] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] . "

| but | he | tells | me | that | they | do | not | care | much | to | learn | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 讲述 | 我 | 那 | 他们 | 做 | 不是 | 关心 | 很多 | 到 | 学习 | 它 | . | " |

但他告诉我，他们并不太想学。

" [wɪl] [hiː; hi] [sel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][mæt] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [peɪdʒ] .

| " | Will | he | sell | us | a | mat | ? | " | asked | Mrs | . | Page | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 他 | 卖 | 我们 | 一个 | 垫 | ? | " | 问 | 太太 | . | 页 | . |

“他会卖给我们一张垫子吗？”佩奇太太问道。

" [jes] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][wʌn][ðer; ðər] .

| " | Yes | , | if | he | has | one | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 如果 | 他 | 有 | 一 | 那里 | . |

“是的，如果他那里有的话。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [soʊld] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɪnɪʃt] .

| They | are | nearly | always | sold | before | they | are | finished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 几乎 | 总是 | 卖 | 前 | 他们 | 是 | 完成的 | . |

它们几乎总是在售罄前就被卖光了。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋz] [bai] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['stɔrz] [ɑːr; ər] ['selɪŋ] [ðem; ðəm]

| The | people | at | the | Springs | buy | them | , | and | now | the | stores | are | selling | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 在 | 这 | 斯普林斯 | 买 | 他们 | , | 和 | 现在 | 这 | 商店 | 是 | 销售 | 他们 |

.

| : |
|---|
| . |

温泉区的人们会买它们，现在商店里也开始卖了。

[ðeɪ] [wer] ['veri] [wel] .

| They | wear | very | well | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 穿 | 非常 | 出色地 | . |

它们非常耐穿。

" [fəliːsiː'ɑːnoʊ, fəliːʃiː'ɑːnoʊ][hæd; həd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mæts][ɑːn][hænd] .

| " | Feliciano | had | two | or | three | mats | on | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 费利西亚诺 | 有 | 二 | 或者 | 三 | 垫子 | 在 | 手 | . |

费利西亚诺当时手边有两三张垫子。

['mɪsɪz] . [peɪdʒ] [bɔːt] [ðem; ðəm][ɔːl] .

| **Mrs** | **.** | **Page** | **bought** | **them** | **all** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 页 | 买 | 他们 | 全部 | . |

佩吉太太把它们全都买走了。

" [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðɪs] ['prɪmətɪv] ['kʊkɪŋ] - [stoʊv] , " -

| **"** | **Come** | **and** | **see** | **this** | **primitive** | **cooking** | **-** | **stove** | **,** | **"** | **133** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 和 | 看 | 这 | 原始 | 烹饪 | - | 火炉 | , | " | - |

“快来看看这个原始的烹饪炉灶，”133

[sed] ['mɪstər] . [peɪdʒ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [tent] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

| **said** | **Mr** | **.** | **Page** | **,** | **who** | **had** | **been** | **passing** | **from** | **one** | **tent** | **to** | **another** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 先生 | . | 页 | , | WHO | 有 | 到过 | 通过 | 从 | 一 | 帐篷 | 到 | 其他 | . |

佩奇先生说道，他当时正在各个帐篷间穿梭。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ə; eɪ] [brʌʃ] - [ʃed] , ['oʊpən][ɑːn] ['evri] [saɪd] ,

| **A** | **little** | **removed** | **from** | **the** | **rest** | **a** | **brush** | **-** | **shed** | **,** | **open** | **on** | **every** | **side** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 已移除 | 从 | 这 | 休息 | 一个 | 刷子 | - | 棚 | , | 打开 | 在 | 每一个 | 边 | , |

与其他建筑稍稍隔开的是一个四面敞开的灌木棚，

[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] .

| **was** | **being** | **used** | **as** | **a** | **kitchen** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 存在 | 用过的 | 作为 | 一个 | 厨房 | . |

当时被用作厨房。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] [geɪv] ['iːgres] [tuː; tə][ðə; ði] [smoʊk] .

| **A** | **large** | **hole** | **in** | **the** | **roof** | **gave** | **egress** | **to** | **the** | **smoke** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 洞 | 在 | 这 | 屋顶 | 给予 | 出口 | 到 | 这 | 抽烟 | . |

屋顶上的一个大洞让烟雾得以逸出。

[ə; eɪ]['sɜːrkjələr] [wɔːl] [ʌv; əv] [raʊnd] , [flæt] [stoʊnz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn] [haɪt] [hæd; həd] [bɪn] [i'rektid] ;

| **A** | **circular** | **wall** | **of** | **round** | **,** | **flat** | **stones** | **about** | **a** | **foot** | **in** | **height** | **had** | **been** | **erected** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 圆 | 墙 | 的 | 圆形的 | , | 平坦的 | 石头 | 关于 | 一个 | 脚 | 在 | 高度 | 有 | 到过 | 竖立 | ; |

人们用圆形扁平的石头砌起了一堵大约一英尺高的圆形墙；

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] [wɔːl] [ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .

| **within** | **this** | **wall** | **the** | **fire** | **had** | **been** | **made** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 这 | 墙 | 这 | 火 | 有 | 到过 | 制成 | . |

火就是在这堵墙内燃起的。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [blæk] [pɑːt] [kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] ['æpɪtaɪzɪŋ] [stuː] [wʌz; wəz] ['stiːmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['embərz] .

| **A** | **huge** | **black** | **pot** | **containing** | **an** | **appetizing** | **stew** | **was** | **steaming** | **on** | **the** | **embers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 巨大的 | 黑色的 | 锅 | 包含 | 一个 | 令人垂涎的 | 炖 | 曾是 | 蒸煮 | 在 | 这 | 余烬 | . |

一口巨大的黑锅里盛着令人垂涎的炖菜，在余烬上冒着热气。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][æn; ən] ['ʌpraɪt] [pæn] , [ə; eɪ] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] ['roʊstɪŋ] .

| **In** | **front** | **of** | **it** | **,** | **in** | **an** | **upright** | **pan** | **,** | **a** | **rabbit** | **was** | **roasting** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 正面 | 的 | 它 | , | 在 | 一个 | 直立 | 平底锅 | , | 一个 | 兔子 | 曾是 | 烘焙 | . |

在它前面，一个竖立的平底锅里，一只兔子正在烤着。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['piːlɪŋ] [pə'tetoz] , [ə'nʌðər] ['kʌtɪŋ] [griːn] [tə'meɪtoʊz] [ænd; ənd] ['mɪksɪŋ]

| **A** | **woman** | **was** | **peeling** | **potatoes** | **,** | **another** | **cutting** | **green** | **tomatoes** | **and** | **mixing** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 女士 | 曾是 | 剥落 | 土豆 | , | 其他 | 切割 | 绿色的 | 西红柿 | 和 | 混合 |

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['mæŋgoʊ] ['pepərz] .

| **them** | **with** | **mango** | **peppers** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 和 | 芒果 | 辣椒 | . |

一名妇女在削土豆皮，另一名妇女在切青番茄，并将它们与芒果辣椒混合在一起。

" [ɔːl] [ðæt] [goʊz] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːt] , " [sed] [frən'sɪskoʊ] .

| **"** | **All** | **that** | **goes** | **into** | **the** | **pot** | **,** | **"** | **said** | **Francisco** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 那 | 去 | 进入 | 这 | 锅 | , | " | 说 | 弗朗西斯科 | . |

“所有这些都会一起放进锅里，”弗朗西斯科说。

" [dəunt][juː; jʊ][laɪk][ðə; ði] [smel] ? "
" **Don't you like the smell ? "**
" 不 你 喜欢 这 闻 ? "

你不喜欢这个味道吗?

" [wɪl] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [iːt] [aʊt][ʌv; əv][ðæt][pɑːt] ? " [in'kwaiəd] [ænt] ['meri] ,
" **Will everybody eat out of that pot ? " inquired Aunt Mary ,**
" 将要 大家 吃 出去 的 那 锅 ? " 询问 阿姨 玛丽 ,

“大家都会用那个锅吃饭吗?”玛丽阿姨问道。

[tuː; tə] [huːm] [ðɪs] ['prɪmətɪv] ['meθəd] [dɪd][nɑːt] ['strɔːŋli] [ə'piːl] .
**to whom this primitive method did not strongly appeal .**
到 谁 这 原始 方法 做过 不是 强烈 上诉 .

这种原始方法对他们来说并没有很强的吸引力。

" [noʊ][wʌn] [wɪl] [iːt] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ðə; ði][dɔːgz] — [wʌt] [ɪz][left] , " [læft] [frən'sɪskoʊ] .
" **No one will eat out of it but the dogs — what is left , " laughed Francisco .**
" 不 一 将要 吃 出去 的 它 但 这 狗 — 什么 是 左边 , " 笑了 弗朗西斯科 .

“除了狗以外，没人会吃剩下的东西,”弗朗西斯科笑着说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [pleɪts] [ænd; ənd] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] [ɪn] ['evri] [haʊs] .
" **There are dishes and plates and knives and forks in every house .**
" 那里 是 菜肴 和 盘子 和 刀具 和 叉子 在 每一个 房子 .

“每家每户都有碗碟、刀叉。”

[bʌt; bət]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [iːtʃ] [hæz; həz] [helpt] [tuː; tə]
**But everybody will have some of it , for each has helped to**
[prə'vaɪd] [ðə; ði] [fuːd] .
**provide the food .**
提供 这 食物 .

但每个人都能分到一些，因为每个人都为食物的提供做出了贡献。

[tuː; tə] - [deɪ] [wʌn] [dʌz] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] , [ɔːr] [tuː] , [ɔːr] [θriː] , [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['ʌðər] .
**To - day one does the cooking , or two , or three , and to - morrow others .**
到 - 天 一 做 这 烹饪 , 或者 二 , 或者 三 , 和 到 - 明天 其他的 .

今天可能一个人做饭，也可能两个人或三个人做饭，明天可能换其他人。

" ['æftər] ['smaɪlɪŋ] [ə'djuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ 'indiəns ][ðə; ði]['pɑːrti] [ri'zjuːmd] [ɪts] ['dʒɜːrni] .
" **After smiling adieux from the Indians the party resumed its journey .**
" 后 微笑 再见 从 这 印度人 这 派对 恢复 它是 旅行 .

“与印第安人微笑告别后，一行人继续他们的旅程。”

[ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [kæmp] , -
**On the opposite side of the hill they came to another camp , 134**
在 这 对面的 边 的 这 爬坡道 他们 来了 到 其他 营 , -

翻过山丘，他们来到了另一个营地，134

[mʌtʃ] [mɔːr] [ə'træktɪv] [ɪn] [ə'pɪrəns] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɑːlkənz] .
**much more attractive in appearance than that of the Volcans .**
很多 更多的 吸引人的 在 外貌 比 那 的 这 火山 .

外观比火山群更具吸引力。

" [ðiːz] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['sæntə] ['ɪzəbel] [ 'indiəns ] , " [sed] [maʊ'riːsiːoʊ] .
" **These are some of the Santa Isabel Indians , " said Mauricio .**
" 这些 是 一些 的 这 圣诞老人 伊莎贝尔 印度人 , " 说 毛里西奥 .

“这些是圣伊莎贝尔印第安人,”毛里西奥说。

" [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['væliz] [ˌhɪrə'baʊt] , [bʌt; bət] ['fɑːrðər] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] .
" **They live in the valleys hereabout , but farther back among the mountains .**
" 他们 居住 在 这 山谷 附近 , 但 更远 后退 之中 这 山脉 .

“他们居住在这附近的山谷里，但更远一些，在群山之中。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] ,

| There | was | once | a | church | for | them | , | and | a | very | good | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一次 | 一个 | 教会 | 为了 | 他们 | , | 和 | 一个 | 非常 | 好的 | 一 | , |

他们曾经有一座教堂，而且是一座非常好的教堂。

[ʌv; əv][ə'doʊbi] — [naʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [wɔːlz] [rɪ'meɪn] .

| of | adobe | — | now | nothing | but | the | walls | remain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | Adobe | — | 现在 | 没有什么 | 但 | 这 | 墙壁 | 保持 | . |

原本是土坯房——现在只剩下墙壁了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪld] [ə'nʌðər] .

| But | they | are | going | to | build | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 去 | 到 | 建造 | 其他 | . |

但他们还要再建一座。

[ðə; ði] [priːst] [kʌmz] [wʌns][ə; eɪ] [jɪr] . "

| The | priest | comes | once | a | year | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牧师 | 来 | 一次 | 一个 | 年 | . | " |

这位牧师一年来一次。

" [duː] [ðeɪ] [hæv; həv] [mæs] [ðen] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [peɪdʒ] .

| " | Do | they | have | Mass | then | ? | " | asked | Mrs | . | Page | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 他们 | 有 | 大量的 | 然后 | ? | " | 问 | 太太 | . | 页 | . |

“那他们有弥撒吗？”佩奇太太问道。

" [oʊ] , [jes] , " [rɪ'plaɪd] [maʊ'riːsiːoʊ] .

| " | Oh | , | yes | , | " | replied | Mauricio | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是的 | , | " | 回复 | 毛里西奥 | . |

“哦，是的，”毛里西奥回答道。

" [ðeɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] - [haʊs] ['oʊvər][ðer; ðər] .

| " | They | have | it | in | the | brush | - | house | over | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 有 | 它 | 在 | 这 | 刷子 | - | 房子 | 超过 | 那里 | . |

“他们把它放在那边的灌木丛里。”

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['belz] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] ? "

| Did | you | not | see | the | bells | when | you | came | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 你 | 不是 | 看 | 这 | 铃铛 | 什么时候 | 你 | 来了 | ? | " |

你来的时候没看到钟声吗?

" [noʊ] ; [wiː; wi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ðem; ðəm] , " [sed] ['mɪstər] . [peɪdʒ] .

| " | No | ; | we | did | not | notice | them | , | " | said | Mr | . | Page | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | ; | 我们 | 做过 | 不是 | 注意 | 他们 | , | " | 说 | 先生 | . | 页 | . |

“没有，我们没有注意到他们，”佩奇先生说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['foʊtəˌgræft] [baɪ] ['vɪzɪtər] , " [riˈmɑːkt] [frən'sɪskoʊ] .

| " | They | are | always | photographed | by | visitors | , | " | remarked | Francisco | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 总是 | 拍摄 | 经过 | 访客 | , | " | 评论 | 弗朗西斯科 | . |

“他们总是被游客拍照，”弗朗西斯科说道。

" [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][oʊld] [speɪn] .

| " | They | came | from | old | Spain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 来了 | 从 | 老的 | 西班牙 | . |

他们来自古老的西班牙。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['faɪnɪst] [toʊnd] [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] ; [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] [ɪn][ðem; ðəm] .

| They | are | the | finest | toned | in | California | ; | there | is | much | gold | and | silver | in | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 这 | 最好的 | 色调 | 在 | 加利福尼亚州 | ; | 那里 | 是 | 很多 | 金子 | 和 | 银 | 在 | 他们 | . |

"

"

"

它们是加州色泽最好的，里面含有大量的金银。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [hoʊm] , " [sed] [ænt] ['meri] .

| " | We | shall | have | to | look | at | them | on | our | way | home | , | " | said | Aunt | Mary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将 | 有 | 到 | 看 | 在 | 他们 | 在 | 我们的 | 方式 | 家 | , | " | 说 | 阿姨 | 玛丽 | . |

“我们回家路上得看看它们，”玛丽阿姨说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] . "

| " | I | am | greatly | interested | in | such | things | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 非常 | 感兴趣的 | 在 | 这样的 | 事物 | . | " |

我对这类事情非常感兴趣。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] , " [sed] [maʊ'riːsiːoʊ] .

| " | They | are | more | than | two | hundred | years | old | , | " | said | Mauricio | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 更多的 | 比 | 二 | 百 | 年 | 老的 | , | " | 说 | 毛里西奥 | . |

“它们已经有两百多年的历史了，”毛里西奥说。

" [ðə; ði] [vɑːlkənz] [ænd; ənd]['sæntə] ['izəbel] [ɑːr; ər] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| " | The | Volcans | and | Santa | Isabels | are | very | proud | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 火山 | 和 | 圣诞老人 | 伊莎贝尔 | 是 | 非常 | 自豪的 | 的 | 他们 | . |

“火山队和圣伊莎贝尔队都为他们感到非常自豪。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sent] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ə; eɪ]

| " | And | now | once | more | they | were | at | the | top | of | the | ascent | overlooking | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 现在 | 一次 | 更多的 | 他们 | 是 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 上升 | 俯瞰 | 一个 |

['væli] [mʌtʃ] ['smɔːlər] [ðæn; ðən] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

| valley | much | smaller | than | either | of | the | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谷 | 很多 | 较小的 | 比 | 任何一个 | 的 | 这 | 其他的 | . |

“现在，他们再次站在山顶，俯瞰着一个比之前两个山谷都小得多的山谷。”

[bɪ'haɪnd] [ðɪs] [roʊz] an135

| Behind | this | rose | an135 |
|---|---|---|---|
| 在后面 | 这 | 玫瑰 | an135 |

在这朵玫瑰花背后 an135

['ɔːlmoʊst] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [hɪl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌndərgroʊθ] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv]

| almost | perpendicular | hill | covered | with | an | undergrowth | of | various | kinds | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 垂直 | 爬坡道 | 涵盖 | 和 | 一个 | 灌木丛 | 的 | 各种各样的 | 种类 | 的 |

[bʊʃɪz] .

| bushes | . |
|---|---|
| 灌木丛 | . |

几乎垂直的山坡上长满了各种灌木丛。

[tuː] [snoʊ] - [waɪt] [tents] [wɜːr; wər] [pɪtʃt] [æt; ət][ɪts] [beɪs] .

| Two | snow | - | white | tents | were | pitched | at | its | base | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 雪 | - | 白色的 | 帐篷 | 是 | 投球 | 在 | 它是 | 根据 | . |

山脚下搭起了两顶雪白的帐篷。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [leɪ] ['riːdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hæmək] .

| In | front | of | one | of | them | a | young | girl | lay | reading | in | a | hammock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 正面 | 的 | 一 | 的 | 他们 | 一个 | 年轻的 | 女孩 | 躺 | 阅读 | 在 | 一个 | 吊床 | . |

其中一人面前，一个年轻女孩正躺在吊床上看书。

[æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] .

| At | her | feet | a | boy | was | making | a | bow | and | arrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 脚 | 一个 | 男生 | 曾是 | 制作 | 一个 | 弓 | 和 | 箭 | . |

在她脚边，一个男孩正在制作弓箭。

[ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [æn; ən][oʊld]['leɪdi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] ,

| In | the | door | of | the | tent | an | old | lady | , | with | a | white | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 门 | 的 | 这 | 帐篷 | 一个 | 老的 | 女士 | , | 和 | 一个 | 白色的 | , |

帐篷门口站着一位老妇人，穿着白色……

['fliːsi] [ʃɔːl] [θroʊn] ['oʊvər][hɜːr; hər] [ 'ʃəuldəz ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [leɪs] [skɑːrf]['oʊvər][hɜːr; hər] [snoʊ] -

| fleecy | shawl | thrown | over | her | shoulders | and | a | lace | scarf | over | her | snow | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 羊毛 | 披肩 | 抛掷 | 超过 | 她 | 肩膀 | 和 | 一个 | 蕾丝 | 围巾 | 超过 | 她 | 雪 | - |

[waɪt] [her] , [wʌz; wəz] ['nɪtɪŋ] .

| white | hair | , | was | knitting | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | 头发 | , | 曾是 | 针织 | . |

她肩上披着一条羊毛披肩，雪白的头发上围着一条蕾丝围巾，正在织毛衣。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][ɑːlmɪɜ-ɑːntɛs] , " [sed] [frən'sɪskoʊ][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [tuː; tə] [mɪs] ['neli] [ænd; ənd]

| " | They | are | the | Almirantes | , | " | said | Francisco | in | a | whisper | to | Miss | Nellie | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 这 | 海军上将 | , | " | 说 | 弗朗西斯科 | 在 | 一个 | 耳语 | 到 | 错过 | 内莉 | 和 |

['wɔːltər] .

| Walter | . |
|---|---|
| 沃尔特 | . |

“他们是阿尔米兰特一家，”弗朗西斯科低声对内莉小姐和沃尔特说。

" [ðeɪ] [kʌm] ['evri] [jɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪərn] [sprɪŋ] .

| " | They | come | every | year | to | the | Iron | Spring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 来 | 每一个 | 年 | 到 | 这 | 铁 | 春天 | . |

他们每年都会来铁泉。

" [rɪ'spektfəli] [sə'luːtɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , [huː] [ə'roʊz][æt; ət][ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] ,

| " | Respectfully | saluting | the | old | lady | , | who | arose | at | their | approach | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尊敬 | 敬礼 | 这 | 老的 | 女士 | , | WHO | 出现 | 在 | 他们的 | 方法 | , |

“他们恭敬地向起身迎接他们的老妇人行礼，

[ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [pæs] [ɑːn] [wen] , ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [haʊ] [duː][juː; jʊ]

| the | party | was | about | to | pass | on | when | , | coming | forward | , | she | said | , | " | How | do | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 派对 | 曾是 | 关于 | 到 | 经过 | 在 | 什么时候 | , | 未来 | 向前 | , | 她 | 说 | , | " | 如何 | 做 | 你 |

[duː] ,

| do | , |
|---|---|
| 做 | , |

聚会即将结束，这时她走上前来说：“你们好吗？”

[maʊ'riːsiːoʊ][ænd; ənd][frən'sɪskoʊ] ?

| Mauricio | and | Francisco | ? |
|---|---|---|---|
| 毛里西奥 | 和 | 弗朗西斯科 | ? |

毛里西奥和弗朗西斯科?

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][sɛ'siːlioʊ] ? "

| And | how | is | Cecilio | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 是 | 塞西利奥 | ? | " |

塞西利奥怎么样了?

" [ɔːl][ɑːr; ər] [wel] , [seɪ'njɔːɹə] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

| " | All | are | well | , | Señora | , | " | was | the | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 是 | 出色地 | , | 夫人 | , | " | 曾是 | 这 | 回复 | . |

“一切都好，夫人。”对方回答道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋz] — ['draɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,

| " | And | you | are | from | the | Springs | — | driving | for | the | day | ? | " | she | continued | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你 | 是 | 从 | 这 | 斯普林斯 | — | 驾驶 | 为了 | 这 | 天 | ? | " | 她 | 持续 | , |

['kɜːrtiəsli] [ə'dresɪŋ] ['mɪsɪz] . [peɪdʒ] .

| courteously | addressing | Mrs | . | Page | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 礼貌地 | 解决 | 太太 | . | 页 | . |

“你是科罗拉多斯普林斯人——今天开车过来吗？”她继续说道，礼貌地对佩奇夫人说道。

['biːɪŋ] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

| Being | answered | in | the | affirmative | , | she | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 回答 | 在 | 这 | 肯定 | , | 她 | 说 | : |

得到肯定的回答后，她说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][seɪ'njɔːɹə][ˌælmɪ'rɑːnteɪ] ;

| " | I | am | the | Señora | Almirante | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 这 | 夫人 | 海军上将 | ; |

“我是海军上将夫人；

[aɪ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][maɪ] ['græn'tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][sæn][diː'ɛɪgoʊ] .

| I | live | with | my | grandchildren | at | the | ranch | not | far | from | San | Diego | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 居住 | 和 | 我的 | 孙辈 | 在 | 这 | 牧场 | 不是 | 远的 | 从 | 圣 | 迭戈 | . |

我和我的孙子孙女们住在离圣地亚哥不远的牧场里。

[wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] ['evri] [jɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [faɪv] — [noʊ] , [fɔːr] ['jɪrz] .

| We | come | to | this | place | every | year | for | the | last | five | — | no | , | four | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 来 | 到 | 这 | 地方 | 每一个 | 年 | 为了 | 这 | 最后的 | 五 | — | 不 | , | 四 | 年 | . |

过去五年，不，是四年，我们每年都来这里。

[aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] .

| I | find | it | does | me | a | great | deal | of | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 寻找 | 它 | 做 | 我 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 好的 | . |

我觉得这对我很有好处。

" ['mɪstər] . [peɪdʒ] [ðen] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] . -

| " | Mr | . | Page | then | introduced | himself | and | his | family | . | 136 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 页 | 然后 | 介绍 | 他自己 | 和 | 他的 | 家庭 | . | - |

随后，佩奇先生介绍了自己和他的家人。136

" [oʊ] , [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔːrdn] , ['aʊər; ɑːr]

| " | Oh | , | can | it | be | that | you | are | the | friends | of | the | Gordons | , | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 能 | 它 | 是 | 那 | 你 | 是 | 这 | 朋友们 | 的 | 这 | 戈登斯 | , | 我们的 |

['nebəz] ,

| neighbors | , |
|---|---|
| 邻居 | , |

“哦，难道你们是戈登家的朋友，我们的邻居？”

[ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [spiːk] [soʊ]['ɔːf(ə)n] ?

| of | whom | we | have | heard | them | speak | so | often | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 谁 | 我们 | 有 | 听到 | 他们 | 说话 | 所以 | 经常 | ? |

我们经常听到他们谈论的是谁?

['fɑːðər] [grɪ'gɔriːoʊ][toʊld][ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] ,

| Father | Gregorio | told | me | also | that | you | had | been | living | in | California | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 格雷戈里奥 | 讲述 | 我 | 还 | 那 | 你 | 有 | 到过 | 活的 | 在 | 加利福尼亚州 | , |

格雷戈里奥神父还告诉我，你一直住在加利福尼亚州。

[ænd; ənd][hæd; həd] [naʊ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] . "

| and | had | now | decided | to | remain | here | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 现在 | 决定 | 到 | 保持 | 这里 | . | " |

他们现在决定留在这里。

" [jes] , [ɪn'diːd] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [peɪdʒ] , " [ðə; ði] ['gɔːrdn] [ɑːr; ər][oʊld] [frendz] .

| " | Yes | , | indeed | , | " | replied | Mrs | . | Page | , | " | the | Gordons | are | old | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 的确 | , | " | 回复 | 太太 | . | 页 | , | " | 这 | 戈登斯 | 是 | 老的 | 朋友们 | . |

“是的，的确如此，”佩奇太太回答说，“戈登一家是我的老朋友。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɑːn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [iːst] [ə'gen] . "

| We | were | disappointed | on | coming | out | to | learn | that | they | had | gone | East | again | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 失望的 | 在 | 未来 | 出去 | 到 | 学习 | 那 | 他们 | 有 | 已消失 | 东方 | 再次 | . | " |

我们出来后得知他们又去了东部，感到很失望。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði][seɪ'njɔːɹə] .

| " | Well | , | it | is | only | for | a | time | , | you | know | , | " | said | the | Señora | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 它 | 是 | 仅有的 | 为了 | 一个 | 时间 | , | 你 | 知道 | , | " | 说 | 这 | 夫人 | . |

“嗯，你知道，这只是暂时的，”夫人说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][tuː; tə]['set(ə)l][sʌm; səm] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] . "

| " | It | is | only | to | settle | some | business | , | and | then | they | will | return | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 仅有的 | 到 | 定居 | 一些 | 商业 | , | 和 | 然后 | 他们 | 将要 | 返回 | . | " |

“他们只是去处理一些事情，之后就会回来。”

" [ rə'məunə ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði] ['hæmək] ,

| " | Ramona | , | " | she | continued | , | addressing | the | young | lady | in | the | hammock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拉莫娜 | , | " | 她 | 持续 | , | 解决 | 这 | 年轻的 | 女士 | 在 | 这 | 吊床 | , |

“拉莫娜，”她继续说道，对着吊床上的年轻女子说道。

" [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔːrdn] .

| " | come | here | to | be | made | acquainted | with | some | friends | of | the | Gordons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 这里 | 到 | 是 | 制成 | 熟人 | 和 | 一些 | 朋友们 | 的 | 这 | 戈登斯 | . |

“来这里认识一下戈登家的一些朋友。”

[ænd; ənd][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] , [ɑːleɪ'jɑːndroʊ, ɑːleɪ'hɑːndroʊ] , " [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .

| And | you | also | , | Alejandro | , | " | to | the | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 还 | , | 亚历杭德罗 | , | " | 到 | 这 | 男生 | . |

“还有你，亚历杭德罗，”对男孩说。

[ðeɪ] [keɪm] ['fɔːrwərd] , [ðə; ði][gɜːrl][tɔːl] , [dɑːrk][ænd; ənd] ['slendər] ,

| They | came | forward | , | the | girl | tall | , | dark | and | slender | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来了 | 向前 | , | 这 | 女孩 | 高的 | , | 黑暗的 | 和 | 苗条 | , |

她们走了过来，女孩身材高挑，皮肤黝黑，体态纤细。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt][dʒet] - [blæk] [her] [wuːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [hɜːr; hər]

| with | a | crown | of | magnificent | jet | - | black | hair | wound | round | and | round | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 王冠 | 的 | 壮丽 | 喷射 | - | 黑色的 | 头发 | 伤口 | 圆形的 | 和 | 圆形的 | 她 |

[smɔːl] [hed] ; [ðə; ði] [bɔɪ] ,

| small | head | ; | the | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 头 | ; | 这 | 男生 | , |

她头顶一头乌黑亮丽的秀发盘绕成冠；男孩，

['sevrəl] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['sɪstər] , [bʌt; bət] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'zemblɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] ['fiːtʃər] .

| several | years | younger | than | his | sister | , | but | very | much | resembling | her | in | feature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 年 | 年轻 | 比 | 他的 | 姐姐 | , | 但 | 非常 | 很多 | 类似 | 她 | 在 | 特征 | . |

比他姐姐小几岁，但长相非常像她。

" ['eni] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔːrdn] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [glæd][tuː; tə] [noʊ] ,

| " | Any | friends | of | the | Gordons | we | are | very | glad | to | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 任何 | 朋友们 | 的 | 这 | 戈登斯 | 我们 | 是 | 非常 | 高兴的 | 到 | 知道 | , |

“我们非常高兴认识戈登家族的任何朋友，”

" [sed] [ rə'məunə ][ˌælmɪ'rɑːnteɪ][ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði]['kaɪndli] [g'riːtɪŋz] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ænd; ənd]

| " | said | Ramona | Almirante | in | response | to | the | kindly | greetings | of | Mr | . | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 拉莫娜 | 海军上将 | 在 | 回复 | 到 | 这 | 亲切地 | 问候 | 的 | 先生 | . | 和 |

['mɪsɪz] . [peɪdʒ] .

| Mrs | . | Page | . |
|---|---|---|---|
| 太太 | . | 页 | . |

拉莫娜·阿尔米兰特回应佩奇夫妇的亲切问候时说道。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['kæmpɪŋ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] .

| " | What | a | pity | you | are | not | camping | here | with | us | at | the | Spring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 一个 | 遗憾 | 你 | 是 | 不是 | 野营 | 这里 | 和 | 我们 | 在 | 这 | 春天 | . |

“真可惜你没能和我们一起在泉边露营。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['plez(ə)nt] .

| It | is | so | pleasant | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 所以 | 令人愉快的 | . |

真令人愉快。

" ['wɔːltər] [ænd; ənd][ɑːleɪ'jɑːndroʊ, ɑːleɪ'hɑːndroʊ][wɜːr; wər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [kən'vəːsɪŋ] [laɪk][oʊld] [frendz] .

| " | Walter | and | Alejandro | were | by | this | time | conversing | like | old | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 沃尔特 | 和 | 亚历杭德罗 | 是 | 经过 | 这 | 时间 | 对话 | 喜欢 | 老的 | 朋友们 | . |

“此时，沃尔特和亚历杭德罗就像老朋友一样交谈着。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] wearing137

| But | the | day | was | wearing137 |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 天 | 曾是 | wearing137 |

但这一天令人疲惫不堪。137

[ɑːn] .

| on | . |
|---|---|
| 在 | . |

在。

[maʊ'riːsiːoʊ] [ri'maindid] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['trævlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn]

| Mauricio | reminded | them | that | there | was | considerable | traveling | to | be | done |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毛里西奥 | 提醒 | 他们 | 那 | 那里 | 曾是 | 大量 | 旅行 | 到 | 是 | 完毕 |

[bɪ'fɔːr] ['sʌndaʊn] ,

| before | sundown | , |
|---|---|---|
| 前 | 日落 | , |

毛里西奥提醒他们，日落之前还有很长的路要走。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .

| and | they | were | compelled | to | say | good | - | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 被迫 | 到 | 说 | 好的 | - | 经过 | . |

他们不得不道别。

[ɪn][ðə; ði] [fjuː] ['moʊmənts] - ['ɪntərkɔːrs] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði]['peɪdʒɪz][wɜːr; wər] [tʃɑːrmd]

| In | the | few | moments | ' | intercourse | they | had | had | the | Pages | were | charmed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 很少 | 时刻 | - | 交往 | 他们 | 有 | 有 | 这 | 页 | 是 | 迷住了 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][seɪ'njɔːɹə][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['græn'tʃɪldrən] .

| with | the | Señora | and | her | grandchildren | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 夫人 | 和 | 她 | 孙辈 | . |

在短暂的接触中，佩吉一家被这位夫人和她的孙辈们深深吸引。

[ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][kɔːl] [æt; ət][ðer; ðər] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][ɑːk'toʊbər] ,

| She | promised | to | call | at | their | home | in | the | city | in | October | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 承诺 | 到 | 称呼 | 在 | 他们的 | 家 | 在 | 这 | 城市 | 在 | 十月 | , |

她承诺十月份会去他们位于市里的家拜访。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]['juːʒuəl] ['jɪrli] [trɪp] .

| when | she | expected | to | make | her | usual | yearly | trip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 预期的 | 到 | 制作 | 她 | 通常 | 每年 | 旅行 | . |

她原本计划像往年一样进行一年一度的旅行。

" [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] ?

| " | Will | you | not | come | to | the | Springs | for | a | day | before | returning | to | town | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 你 | 不是 | 来 | 到 | 这 | 斯普林斯 | 为了 | 一个 | 天 | 前 | 返回 | 到 | 镇 | ? |

“您回城之前，不来温泉待一天吗？”

" [æskt] ['mɪsɪz] . [peɪdʒ] .

| " | asked | Mrs | . | Page | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 问 | 太太 | . | 页 | . |

“佩奇夫人问道。”

" [wiː; wi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [juː; jʊ] ['plezntli] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [pʊt] [juː; jʊ] [ʌp] [fɔːr; fər]

| " | We | could | manage | to | entertain | you | pleasantly | , | and | even | put | you | up | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 可以 | 管理 | 到 | 招待 | 你 | 愉快 | , | 和 | 甚至 | 放 | 你 | 向上 | 为了 |

[ðə; ði] [naɪt] .

| the | night | . |
|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | . |

“我们可以让您玩得开心，甚至可以安排您过夜。”

" [ə; eɪ] [slaɪt] [tʃeɪndʒ] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] - ['kaʊntənəns] .
" A slight change passed over the Señora's countenance .
" 一个 轻微 改变 通过了 超过 这 - 面容 .

夫人的脸上闪过一丝变化。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" I thank you very much , " she replied .
" 我 感谢 你 非常 很多 , " 她 回复 .

“非常感谢，”她回答道。

" [aɪ][duː][nɑːt][goʊ][ðer; ðər] — [aɪ][duː][nɑːt][laɪk][ðə; ði] [pleɪs] ; [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [miːt] [ə'gen] .
" I do not go there — I do not like the place ; but we shall soon meet again .
" 我 做 不是 去 那里 — 我 做 不是 喜欢 这 地方 ; 但 我们 将 很快 见面 再次 .

“我不去那里——我不喜欢那个地方；但我们很快就会再次见面。”

[wɪð; wɪθ] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔːrdn] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [frendz] . "
With friends of the Gordons we must be friends . "
和 朋友们 的 这 戈登斯 我们 必须 是 朋友们 . "

“和戈登家族的朋友，我们必须成为朋友。”

" [wʌt] ['tʃɑːrmɪŋ] ['pɝːsənz] , " [ri'mɑːkt] [ænt] ['meri] [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ɑːn] .
" What charming persons , " remarked Aunt Mary as they drove on .
" 什么 迷人 人 , " 评论 阿姨 玛丽 作为 他们 驾驶 在 .

“多么迷人的人啊！”玛丽阿姨一边开车一边说道。

" [ɪf] [ɔːl][ðə; ði][oʊld] ['spænɪʃ] ['fæməliz] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] ,
" If all the old Spanish families were like this one ,
" 如果全部 这 老的 西班牙语 家庭 是 喜欢 这 一 ,

“如果所有古老的西班牙家族都像这样的话，

[aɪ][duː][nɑːt] ['wʌndər] [ðæt] ['poʊəts][ænd; ənd]['stɔːri] - ['raɪtɚz] [lə'ment] [ðer; ðər] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] . "
I do not wonder that poets and story - writers lament their passing away . "
我 做 不是 想知道 那 诗人 和 故事 - 作家 哀叹 他们的 通过 离开 . "

我并不奇怪诗人作家们会哀悼他们的逝去。

" ['meni] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðem; ðəm] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [maʊ'riːsiːoʊ] .
" Many are like them , " rejoined Mauricio .
" 许多 是 喜欢 他们 , " 重新加入 毛里西奥 .

“很多人都像他们一样，”毛里西奥重新说道。

" [ðə; ði][seɪ'njɔːjə][hæz; həz] [dʌn] [mʌtʃ] [gʊd] [ɪn][hɜːr; hər] [taɪm] .
" The Señora has done much good in her time .
" 这 夫人 有 完毕 很多 好的 在 她 时间 .

“这位女士在她的一生中做了很多好事。”

[wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] ['fæməli] . "
Once they were a very rich family . "
一次 他们 是 一个 非常 富有的 家庭 . "

他们曾经是一个非常富有的家庭。

" [haʊ] ['veri] [dɑːrk][ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd] [bɔɪ] [ɑːr; ər] , " [sed] ['mɪsɪz] . [peɪdʒ] . -
" How very dark the girl and boy are , " said Mrs . Page . 138
" 如何 非常 黑暗的 这 女孩 和 男生 是 , " 说 太太 . 页 . -

“这女孩和男孩的肤色真黑啊，”佩奇太太说。138

" [ðə; ði] [bɔɪ] , ['mʌðər] — [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊks] [laɪk] [frən'sɪskoʊ] .
" The boy , mother — the boy looks like Francisco .
" 这 男生 , 母亲 — 这 男生 看起来 喜欢 弗朗西斯科 .

“孩子，妈妈——孩子长得像弗朗西斯科。”

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [maʊ'riːsiːoʊ] ? " [æskt] ['wɔːltər] .
Don't you think so , Mauricio ? " asked Walter .
不 你 思考 所以 , 毛里西奥 ? " 问 沃尔特 .

“你不这么认为吗，毛里西奥？”沃尔特问道。

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " [ðə; ði] ['ɪndiən] [rɪ'plaɪd] .

| " | I | have | never | thought | of | it | , | " | the | Indian | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 绝不 | 想法 | 的 | 它 | , | " | 这 | 印度 | 回复 | . |

“我从来没想过这个问题，”印度人回答说。

[frən'sɪskoʊ] [sed] ['nʌθɪŋ] .

| Francisco | said | nothing | . |
|---|---|---|---|
| 弗朗西斯科 | 说 | 没有什么 | . |

弗朗西斯科一言不发。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [fɑ:r] [wen] [ðeɪ] [met] [tu:] [ 'indiəns ] , [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

| They | had | not | gone | far | when | they | met | two | Indians | , | a | man | and | a | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不是 | 已消失 | 远的 | 什么时候 | 他们 | 遇见 | 二 | 印度人 | , | 一个 | 男人 | 和 | 一个 | 女士 | , |

他们没走多远就遇到了两个印第安人，一男一女。

[bəuθ] [kən'sɪdərəbli] [əd'vænst] [ɪn] ['jɪrz] , ['kæriɪŋ] ['bʌndlz] [ʌv; əv]['fægəts][ɑ:n][ðer; ðər] [ 'ʃəuldəz ] .

| both | considerably | advanced | in | years | , | carrying | bundles | of | fagots | on | their | shoulders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 相当 | 先进的 | 在 | 年 | , | 携带 | 捆绑 | 的 | 柴捆 | 在 | 他们的 | 肩膀 | . |

两人年纪都相当大了，肩上扛着几捆柴火。

" [eɪ] , [eɪ] ! " [kɔ:ld] [maʊ'ri:si:oʊ] .

| " | Ay | , | ay | ! | " | called | Mauricio | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哎 | , | 哎 | ! | " | 称为 | 毛里西奥 | . |

“哎呀，哎呀！”毛里西奥喊道。

" ['koʊmoʊ] ['ɛstən] [ʊ'stɛðiz] , [kən'si:lioʊ][vɑ:lɜ-i:'ɑ:noʊ] ?

| " | Como | estan | ustedes | , | Concilio | Valeriano | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 科莫 | 埃斯坦 | 你们 | , | 协约 | 瓦莱里亚诺 | ? |

“Como estan ustedes，Concilio Valeriano?

" [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] ['hɔ:ltɪd] .

| " | The | couple | halted | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 夫妻 | 停止 | . |

这对夫妇停了下来。

" [eɪ] , [eɪ] , [maʊ'ri:si:oʊ] !

| " | Ay | , | ay | , | Mauricio | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哎 | , | 哎 | , | 毛里西奥 | ! |

“哎呀，哎呀，毛里西奥！”

[wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ju:; jʊ] .

| We | did | not | know | you | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 做过 | 不是 | 知道 | 你 | . |

我们并不认识你。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ] [jʌŋ] [æz; əz][wi:; wi][wʌns][wɜ:r; wər] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] .

| We | are | not | so | young | as | we | once | were | , | " | the | old | man | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 不是 | 所以 | 年轻的 | 作为 | 我们 | 一次 | 是 | , | " | 这 | 老的 | 男人 | 说 | . |

“我们不再像以前那么年轻了，”老人说道。

" [wi:; wi][du:][nɑ:t] [si:] [soʊ] [wel] . "

| " | We | do | not | see | so | well | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 做 | 不是 | 看 | 所以 | 出色地 | . | " |

我们视力不太好。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [wel] [stɪl] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [maʊ'ri:si:oʊ] .

| " | But | you | are | strong | and | well | still | , | " | rejoined | Mauricio | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 是 | 强的 | 和 | 出色地 | 仍然 | , | " | 重新加入 | 毛里西奥 | . |

“但是你依然很坚强，身体也很好，”毛里西奥重新说道。

" [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] .

| " | We | have | been | at | the | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 到过 | 在 | 这 | 营 | . |

“我们一直在营地里。”

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][seɪˈnjɔːɹə] .

| We | have | seen | the | Señora | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 已见 | 这 | 夫人 | . |

我们见过那位夫人了。

[ðiːz] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][raɪd][tuː; tə] - [deɪ] . "

| These | ladies | and | gentlemen | I | have | been | giving | a | ride | to | - | day | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 女士们 | 和 | 先生们 | 我 | 有 | 到过 | 给予 | 一个 | 骑 | 到 | - | 天 | . | " |

今天我载了这些女士和先生们一程。

" [wel] , [wel] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ; " [ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [nɑːt][frən'sɪskoʊ] ? "

| " | Well | , | well | , | " | said | the | old | woman | ; | " | and | is | this | not | Francisco | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 出色地 | , | " | 说 | 这 | 老的 | 女士 | ; | " | 和 | 是 | 这 | 不是 | 弗朗西斯科 | ? | " |

“哎呀，哎呀，”老妇人说，“这不是弗朗西斯科吗？”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ; " [ˌeɪ 'em][aɪ] [groʊn] [tɔːl] ? "

| " | Yes | , | " | said | the | boy | ; | " | am | I | grown | tall | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 说 | 这 | 男生 | ; | " | 是 | 我 | 生长 | 高的 | ? | " |

“是的，”男孩说，“我长高了吗？”

" [jes] , [jes] , [ænd; ənd] ['hænsəm] , [tuː] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .

| " | Yes | , | yes | , | and | handsome | , | too | ! | " | exclaimed | the | old | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 是的 | , | 和 | 英俊的 | , | 也 | ! | " | 惊呼 | 这 | 老的 | 女士 | . |

“是啊，是啊，而且还很帅！”老妇人惊叹道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] .

| " | We | are | glad | to | have | seen | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 高兴的 | 到 | 有 | 已见 | 你 | . |

很高兴见到你。

[haʊ] [ɪz][sɛˈsiːlioʊ] , [ænd; ənd][məˈriːə] , [ænd; ənd][wɑːn; hwɑːn][diːˈeɪgoʊ] ? "

| How | is | Cecilio | , | and | Maria | , | and | Juan | Diego | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 是 | 塞西利奥 | , | 和 | 玛丽亚 | , | 和 | 胡安 | 迭戈 | ? | " |

塞西利奥、玛丽亚和胡安·迭戈怎么样了？

" [ɔːl][ɑːr; ər] [wel] , " [rɪˈplaɪd] [maʊˈriːsiːoʊ] .

| " | All | are | well | , | " | replied | Mauricio | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 是 | 出色地 | , | " | 回复 | 毛里西奥 | . |

“一切都好，”毛里西奥回答道。

" [ ˌɑːdiˈəus ] . "

| " | Adios | . | " |
|---|---|---|---|
| " | 再见 | . | " |

“再见。”

" [ ˌɑːdiˈəus ] ! " [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði] [per] [ænd; ənd] , [ 'bəuiŋ ] politely139

| " | Adios | ! | " | rejoined | the | pair | and | , | bowing | politely139 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 再见 | ! | " | 重新加入 | 这 | 一对 | 和 | , | 鞠躬 | politely139 |

“再见！”两人重新汇合，并礼貌地鞠躬致意。139

[tuː; tə][ðə; ði][ 'ɔkjuːpənts ][ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] , [ðeɪ] [pæst] [ɑːn] .

| to | the | occupants | of | the | wagon | , | they | passed | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 居住者 | 的 | 这 | 车皮 | , | 他们 | 通过了 | 在 | . |

他们继续前行，离开了马车上的乘客。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪˈnjɔːɹə] , " [sed] [maʊˈriːsiːoʊ] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]

| " | They | are | the | servants | of | the | Señora | , | " | said | Mauricio | , | when | they | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 这 | 仆人 | 的 | 这 | 夫人 | , | " | 说 | 毛里西奥 | , | 什么时候 | 他们 | 有 |

[riˈzjuːmd] [ðer; ðər] [wei] .

| resumed | their | way | . |
|---|---|---|---|
| 恢复 | 他们的 | 方式 | . |

“他们是夫人的仆人，”毛里西奥在他们继续赶路时说道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [lɪvd] ['meni] , ['meni] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

| " | They | have | lived | many | , | many | years | with | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 有 | 居住地 | 许多 | , | 许多 | 年 | 和 | 她 | . |

他们和她一起生活了很多很多年。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][juː 'es] , [bəuθ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] .

| They | are | related | to | us | , | both | husband | and | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 有关的 | 到 | 我们 | , | 两个都 | 丈夫 | 和 | 妻子 | . |

他们和我们是亲戚，都是夫妻关系。

" [ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] ['rɪzn] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][kæmp] .

| " | The | moon | had | risen | when | they | reached | the | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 月亮 | 有 | 升起 | 什么时候 | 他们 | 达到 | 这 | 营 | . |

“他们到达营地时，月亮已经升起来了。”

['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] .

| Charlie | was | awaiting | them | with | a | good | dinner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查理 | 曾是 | 等待中 | 他们 | 和 | 一个 | 好的 | 晚餐 | . |

查理已经准备好了丰盛的晚餐等着他们。

['mɪsɪz] . [peɪdʒ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [maʊ'riːsiːoʊ][ænd; ənd][frən'sɪskoʊ] [pɑːr'teɪk] .

| Mrs | . | Page | insisted | that | Mauricio | and | Francisco | partake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 页 | 坚持 | 那 | 毛里西奥 | 和 | 弗朗西斯科 | 参加 | . |

佩吉夫人坚持让毛里西奥和弗朗西斯科参加。

[wen] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd][rɪ'taɪərd]['mɪstər] . [peɪdʒ] , [nɑːt] ['fiːlɪŋ] ['sliːpi] ,

| When | the | rest | of | the | family | had | retired | Mr | . | Page | , | not | feeling | sleepy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 家庭 | 有 | 退休 | 先生 | . | 页 | , | 不是 | 感觉 | 困 | , |

当其他家人都休息后，佩奇先生却并不觉得困倦。

[went] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smoʊk] .

| went | out | for | a | walk | and | a | smoke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 出去 | 为了 | 一个 | 走 | 和 | 一个 | 抽烟 | . |

出去散步抽烟。

[nɪr] [ðə; ði] [sprɪŋz] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] [steɪdʒ] - ['draɪvər] , [ə'baʊt] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [hɑːt]['wɔːtər]

| Near | the | springs | he | met | the | stage | - | driver | , | about | to | fill | a | pail | with | hot | water |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 这 | 弹簧 | 他 | 遇见 | 这 | 阶段 | - | 司机 | , | 关于 | 到 | 充满 | 一个 | 桶 | 和 | 热的 | 水 |

.

:

.

在泉水附近，他遇到了驿马车夫，正准备用桶装热水。

['æftər] ['hævɪŋ] [toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðer; ðər] [draɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːlmɪɜ-ɑːntɛs] ,

| After | having | told | him | of | their | drive | and | the | meeting | with | the | Almirantes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 拥有 | 讲述 | 他 | 的 | 他们的 | 驾驶 | 和 | 这 | 会议 | 和 | 这 | 海军上将 | , |

['mɪstər] . [peɪdʒ] [sed] :

| Mr | . | Page | said | : |
|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 页 | 说 | : |

在向他讲述了他们的行程以及与阿尔米兰特家族的会面之后，佩奇先生说道：

" [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [faɪn] ['piːp(ə)l] . "

| " | They | seem | to | be | very | fine | people | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 似乎 | 到 | 是 | 非常 | 美好的 | 人们 | . | " |

“他们看起来都是很好的人。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] — [wʌt] [ɪz] [left] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [oʊld] ['tʃædwɪk] .

| " | They | are | — | what | is | left | of | them | , | " | rejoined | old | Chadwick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | — | 什么 | 是 | 左边 | 的 | 他们 | , | " | 重新加入 | 老的 | 查德威克 | . |

“他们是——他们剩下的部分，”老查德威克重新说道。

" ['fɔːrti] [jɪr] [aɪv] [noʊn] [ðem; ðəm] .

| " | Forty | year | I've | known | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 四十 | 年 | 我已经 | 已知 | 他们 | . |

我认识他们四十年了。

[ðə; ði][oʊld][seɪ'njɔːɹə][ɪz][æz; əz] [praʊd] [æz; əz] ['luːsɪfər] .

| The | old | Señora | is | as | proud | as | Lucifer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 夫人 | 是 | 作为 | 自豪的 | 作为 | 路西法 | . |

老太太骄傲得像路西法一样。

['kæptɪn] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , [naɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] .

| Captain | , | I | can | tell | you | that | , | nice | as | she | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | , | 我 | 能 | 告诉 | 你 | 那 | , | 好的 | 作为 | 她 | 是 | . |

船长，我可以告诉你，她人虽然很好。

[ʃiːz] ['nevər] [gɑːt]['oʊvər] [ðæt] [mis'teik] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn] — ['nevər] [wɪl] ;

| She's | never | got | over | that | mistake | of | her | son | — | never | will | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 绝不 | 得到 | 超过 | 那 | 错误 | 的 | 她 | 儿子 | — | 绝不 | 将要 | ; |

她始终无法释怀儿子犯下的那个错误——永远也不会；

[ðoʊ] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][bəuθ][ðem; ðəm] ['tʃɪldrən] . "

| though | she's | a | mother | to | both | them | children | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她是 | 一个 | 母亲 | 到 | 两个都 | 他们 | 孩子们 | . | " |

虽然她是这两个孩子的母亲。

" [wʌt] [mis'teik] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " [in'kwaiəd] ['mɪstər] . [peɪdʒ] .

| " | What | mistake | was | that | ? | " | inquired | Mr | . | Page | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 错误 | 曾是 | 那 | ? | " | 询问 | 先生 | . | 页 | . |

“那是什么错误？”佩奇先生问道。

" [waɪ] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ['noʊtɪs] [haʊ] [dɑːrk][ðem; ðəm] two140

| " | Why | , | didn't | you | notice | how | dark | them | two140 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 没有 | 你 | 注意 | 如何 | 黑暗的 | 他们 | two140 |

“为什么，你没注意到他们两个有多黑吗？”

[ɑːr; ər] ?

| are | ? |
|---|---|
| 是 | ? |

是?

['dɪdnt] [maʊ'riːsiːoʊ] [tel] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ? "

| Didn't | Mauricio | tell | you | nothing | about | them | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 毛里西奥 | 告诉 | 你 | 没有什么 | 关于 | 他们 | ? | " |

毛里西奥难道没跟你说过他们的事吗?

" [noʊ] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] . "

| " | No | , | he | did | not | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 他 | 做过 | 不是 | . | " |

“不，他没有。”

" [waɪ] , [ðeə(r)] [pɑːrt] ['ɪndiən] .

| " | Why | , | they're | part | Indian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 它们是 | 部分 | 印度 | . |

“为什么？因为他们有印度血统。”

['kudnt] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?

| Couldn't | you | see | it | ? |
|---|---|---|---|---|
| 不能 | 你 | 看 | 它 | ? |

你难道看不见吗?

['noʊtɪs] [haʊ] [fer] [ðə; ði][seɪ'njɔːɹə][ɪz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] . "

| Notice | how | fair | the | Señora | is | beside | them | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 注意 | 如何 | 公平的 | 这 | 夫人 | 是 | 旁 | 他们 | . | " |

注意看这位夫人站在她们旁边多么公正。”

" [jes] , [bʌt; bət][wi:; wi]['nevər] [sər'maɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɪndiən] [blʌd] , " [sed]['mɪstər] . [peɪdʒ] .

| " | Yes | , | but | we | never | surmised | that | they | had | Indian | blood | , | " | said | Mr | . | Page | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 但 | 我们 | 绝不 | 推测 | 那 | 他们 | 有 | 印度 | 血 | , | " | 说 | 先生 | . | 页 | . |

“是的，但我们从未想过他们有印第安血统，”佩奇先生说。

" [wel] , [ðeɪ] [hæv; həv] , [sɜ:r] , [gʊd] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] .

| " | Well | , | they | have | , | sir | , | good | and | strong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 他们 | 有 | , | 先生 | , | 好的 | 和 | 强的 | . |

“嗯，先生，他们有，而且很强壮。”

[ðer; ðər] ['mʌðər] [ɪz][ə; eɪ] [fʊl] - ['blʌdɪd] ['ɪndiən] , ['lɪvɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['meɪsə] [grænd] — ['mærid] [ə'gen]

| Their | mother | is | a | full | - | blooded | Indian | , | living | on | the | Mesa | Grande | — | married | again |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 母亲 | 是 | 一个 | 满的 | - | 血腥 | 印度 | , | 活的 | 在 | 这 | 台面 | 格兰德 | — | 已婚 | 再次 |

[tu:; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] — ['ɪndiən] — [ʌp][ðer; ðər] .

| to | a | good | fellow | — | Indian | — | up | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 好的 | 同伴 | — | 印度 | — | 向上 | 那里 | . |

他们的母亲是纯血统的印第安人，住在梅萨格兰德，后来嫁给了那里的一位好印第安人。

[ʃi:z] [ə; eɪ]['kʌz(ə)n][tu:; tə][maʊ'ri:si:oʊ][ænd; ənd][frən'sɪskoʊ] .

| She's | a | cousin | to | Mauricio | and | Francisco | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 一个 | 表哥 | 到 | 毛里西奥 | 和 | 弗朗西斯科 | . |

她是毛里西奥和弗朗西斯科的表妹。

[lɑ:ts][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] ['lɪvɪŋ] [raʊnd] [hɪr] .

| Lots | of | their | relations | living | round | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 的 | 他们的 | 关系 | 活的 | 圆形的 | 这里 | . |

他们很多亲戚都住在这附近。

[ðæts] [waɪ] [ðə; ði][seɪ'njɔ:rə]['nevər] [kʌmz] [tu:; tə] ['wɔrnɝz] .

| That's | why | the | Señora | never | comes | to | Warner's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 为什么 | 这 | 夫人 | 绝不 | 来 | 到 | 华纳兄弟 | . |

这就是为什么夫人从不去华纳家的原因。

[aɪ][dəunt] [bleɪm] [hɜ:r; hər] — [its] [ə; eɪ] ['bɪtər] [pɪl] . "

| I | don't | blame | her | — | it's | a | bitter | pill | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 责备 | 她 | — | 它是 | 一个 | 苦的 | 丸 | . | " |

我不怪她——这的确令人难以接受。

" [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔ:n] [hɑ:rd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , " [sed] ['mɪstər] . [peɪdʒ] .

| " | It | must | have | gone | hard | with | her | , | " | said | Mr | . | Page | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 必须 | 有 | 已消失 | 难的 | 和 | 她 | , | " | 说 | 先生 | . | 页 | . |

“这对她来说一定很艰难，”佩奇先生说。

" [ˌaɪ 'ti:][dɪd] .

| " | It | did | . |
|---|---|---|---|
| " | 它 | 做过 | . |

确实如此。

[jet] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðæt] [gɜ:rl] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] , [ænd; ənd][hæz; həz] [reɪzd] [hɜ:r; hər]['evər] [sɪns] .

| Yet | she | took | that | girl | when | she | was | a | baby | , | and | has | raised | her | ever | since | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 她 | 采取 | 那 | 女孩 | 什么时候 | 她 | 曾是 | 一个 | 婴儿 | , | 和 | 有 | 提高 | 她 | 曾经 | 自从 | . |

然而，她在那个女孩还是婴儿的时候就收养了她，并一直抚养她长大。

[ðeɪ] [du:] [seɪ] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [nu:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][pɑ:rt]['ɪndiən] [ʌn'tɪl] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

| They | do | say | she | never | knew | she | was | part | Indian | until | four | or | five | years | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做 | 说 | 她 | 绝不 | 知道 | 她 | 曾是 | 部分 | 印度 | 直到 | 四 | 或者 | 五 | 年 | 前 | . |

他们说，直到四五年前，她才知道自己有印度血统。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðen] — [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [skuːl] .

| The | old | lady | took | the | boy | then | — | he | was | at | the | mission | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 女士 | 采取 | 这 | 男生 | 然后 | — | 他 | 曾是 | 在 | 这 | 使命 | 学校 | . |

那位老太太当时把男孩带走了——他当时在教会学校读书。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [sendz] [hɪm] [ɪm] [ʌp] [tuː; tə]['sæntə]['klærə] .

| Now | she | sends | him | up | to | Santa | Clara | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 她 | 发送 | 他 | 向上 | 到 | 圣诞老人 | 克拉拉 | . |

现在她把他送到圣克拉拉去。

[ðeə(r)] [faɪn] ['tʃɪldrən] — [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðər] , [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| They're | fine | children | — | the | image | of | their | father | , | both | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 美好的 | 孩子们 | — | 这 | 图像 | 的 | 他们的 | 父亲 | , | 两个都 | 的 | 他们 | . |

他们是很好的孩子——两个孩子都长得像他们的父亲。

[mɪs] [ rə'məunə ] , [ʃiːz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['leɪdi] [ɪf] [ðer; ðər]['evər][wʌz; wəz][wʌn] .

| Miss | Ramona | , | she's | a | perfect | lady | if | there | ever | was | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 拉莫娜 | , | 她是 | 一个 | 完美的 | 女士 | 如果 | 那里 | 曾经 | 曾是 | 一 | . |

拉莫娜小姐，她堪称完美女士的典范。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['mɪstər] . [peɪdʒ] [sed] [tuː; tə][maʊ'riːsiːoʊ] :

| " | The | next | day | Mr | . | Page | said | to | Mauricio | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 下一个 | 天 | 先生 | . | 页 | 说 | 到 | 毛里西奥 | : |

第二天，佩奇先生对毛里西奥说：

" ['tʃædwɪk] [toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] Almirante141

| " | Chadwick | told | me | the | story | of | the | Almirante141 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 查德威克 | 讲述 | 我 | 这 | 故事 | 的 | 这 | Almirante141 |

“查德威克给我讲了阿尔米兰特141号的故事

['tʃɪldrən] [læst] [naɪt] .

| children | last | night | . |
|---|---|---|---|
| 孩子们 | 最后的 | 夜晚 | . |

昨晚的孩子们。

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [frən'sɪskoʊ] [lʊks] [laɪk][ðə; ði] [bɔɪ] . "

| I | know | now | why | it | is | that | Francisco | looks | like | the | boy | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 现在 | 为什么 | 它 | 是 | 那 | 弗朗西斯科 | 看起来 | 喜欢 | 这 | 男生 | . | " |

我现在明白为什么弗朗西斯科长得像那个男孩了。

" [jes] ? " [rɪ'plaɪd] [maʊ'riːsiːoʊ] .

| " | Yes | ? | " | replied | Mauricio | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | ? | " | 回复 | 毛里西奥 | . |

“是的？”毛里西奥回答道。

" ['tʃædwɪk] [tɔːks] [tuː] [mʌtʃ] , [aɪ] [θɪŋk] .

| " | Chadwick | talks | too | much | , | I | think | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 查德威克 | 会谈 | 也 | 很多 | , | 我 | 思考 | . |

我觉得查德维克话太多了。

[stɪl] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

| Still | , | everybody | knows | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 大家 | 知道 | 它 | . |

然而，人人都知道这一点。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər] ['iːðər] [frən'sɪskoʊ][ɔːr][maɪ'self][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]

| But | it | would | not | have | been | for | either | Francisco | or | myself | to | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 会 | 不是 | 有 | 到过 | 为了 | 任何一个 | 弗朗西斯科 | 或者 | 我 | 到 | 有 | 到过 |

[ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kɔːzd] [ðə; ði][seɪ'njɔːɹə][soʊ] [mʌtʃ] [ʌn'hæpinəs] .

| the | first | to | tell | of | that | which | has | caused | the | Señora | so | much | unhappiness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 到 | 告诉 | 的 | 那 | 哪个 | 有 | 导致 | 这 | 夫人 | 所以 | 很多 | 不快乐 | . |

但是，无论是弗朗西斯科还是我，都不会是第一个告诉塞尼奥拉夫人这件事的人，这件事给她带来了如此多的不快。

" [wɪtʃ] ['mɪstər] . [peɪdʒ] [kən'sɪdərd] , [ænd; ənd]['dʒʌstli] ,

| " | Which | Mr | . | Page | considered | , | and | justly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哪个 | 先生 | . | 页 | 经过考虑的 | , | 和 | 公正地 | , |

“佩奇先生认为，而且这种看法是合理的，

[ə'nʌðər] ['ædmərəb(ə)l] [treɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][əd'maɪər]

| another | admirable | trait | in | the | Indian | whom | he | had | already | learned | to | admire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 令人钦佩的 | 特征 | 在 | 这 | 印度 | 谁 | 他 | 有 | 已经 | 学习 | 到 | 钦佩 |

[ænd; ənd] [rɪ'spekt] .

| and | respect | . |
|---|---|---|
| 和 | 尊重 | . |

这是这位印度人身上另一个令人钦佩的品质，他已经学会了钦佩和尊重他。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

| CHAPTER | XI | . |
|---|---|---|
| 章 | 十一 | . |

第十一章

[ðə; ði] " ['hʊntə; 'dʒʌntə] .

| THE | " | JUNTA | . |
|---|---|---|---|
| 这 | " | 军政府 | . |

“军政府。

" [ðə; ði]['peɪdʒɪz][hæd; həd] [bɪn] [sɪks] [wiːks] [æt; ət][ðə; ði][hɑːt] [sprɪŋz] .

| " | The | Pages | had | been | six | weeks | at | the | Hot | Springs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 页 | 有 | 到过 | 六 | 周 | 在 | 这 | 热的 | 斯普林斯 | . |

“佩吉一家在温泉待了六个星期。”

[ðə; ði][ɪn'vælɪd] , [kwaɪt] [rɪ'kʌvərd] , [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm][ɪn][ɔːl][ðer; ðər] [ekspɪ'dɪʃnz] .

| The | invalid | , | quite | recovered | , | was | able | to | join | them | in | all | their | expeditions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 无效的 | , | 相当 | 恢复 | , | 曾是 | 有能力的 | 到 | 加入 | 他们 | 在 | 全部 | 他们的 | 探险 | . |

这位病人已经完全康复，能够参加他们所有的探险活动。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] ['evri] ['weɪkɪŋ] ['moʊmənt][ʌv; əv][ðer; ðər] [steɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

| The | children | had | enjoyed | every | waking | moment | of | their | stay | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 有 | 享受 | 每一个 | 醒来 | 片刻 | 的 | 他们的 | 停留 | , | 和 | 这 |

['sliːpɪŋ] ['moʊmənts]['ɔːlsoʊ] ,

| sleeping | moments | also | , |
|---|---|---|---|
| 睡眠 | 时刻 | 还 | , |

孩子们很享受在这里的每一分每一秒，包括醒着的时候和睡着的时候。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [sed] , [ɪf] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] ['saʊndnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]

| it | might | be | said | , | if | one | should | judge | of | that | by | the | soundness | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 说 | , | 如果 | 一 | 应该 | 法官 | 的 | 那 | 经过 | 这 | 健全性 | 的 | 他们的 |

[rɪ'poʊz] .

| repose | . |
|---|---|
| 休息 | . |

如果以他们安详的睡姿来判断，或许可以这么说。

" ['aʊər; ɑːr][veɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz] ['nɪrli] ['oʊvər] , " [sed] ['mɪstər] . [peɪdʒ][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,

| " | Our | vacation | is | nearly | over | , | " | said | Mr | . | Page | one | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们的 | 假期 | 是 | 几乎 | 超过 | , | " | 说 | 先生 | . | 页 | 一 | 早晨 | , |

“我们的假期快要结束了，”一天早上，佩奇先生说道。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['letər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] .

| looking | up | from | a | letter | he | had | been | reading | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 向上 | 从 | 一个 | 信 | 他 | 有 | 到过 | 阅读 | . |

他从正在阅读的信件中抬起头来。

" [oʊ] , ['pɑːpə] , " [kraɪd] ['wɔːltər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , " [duː] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] [suːn]

| " | Oh | , | papa | , | " | cried | Walter | and | his | sister | , | " | do | we | have | to | go | home | soon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 爸爸 | , | " | 哭 | 沃尔特 | 和 | 他的 | 姐姐 | , | " | 做 | 我们 | 有 | 到 | 去 | 家 | 很快 |

? " -

| ? | " | 142 |
|---|---|---|
| ? | " | - |

“哦，爸爸，”沃尔特和他的妹妹哭着说，“我们很快就要回家了吗？”142

" ['prɪti] [suːn] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

| " | Pretty | soon | , | " | was | the | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 漂亮的 | 很快 | , | " | 曾是 | 这 | 回复 | . |

“很快了，”对方回答道。

" [ðɪs] ['letər] [kɔːlz] [ˌem 'iː] [hoʊm] .

| " | This | letter | calls | me | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 信 | 呼叫 | 我 | 家 | . |

这封信让我感到回家的温暖。

['mɪstər] . ['dɪlən] [hæz; həz] ['bɪznəs] [ɪn] [ˌærɪ'zoʊnə] , [ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə] [stɑːrt] [nɑːt] ['leɪtər] [ðæn; ðən]

| Mr | . | Dillon | has | business | in | Arizona | , | and | wants | to | start | not | later | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 狄龙 | 有 | 商业 | 在 | 亚利桑那 | , | 和 | 想要 | 到 | 开始 | 不是 | 之后 | 比 |

[ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [sep'tembər] .

| the | first | of | September | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 的 | 九月 | . |

迪伦先生在亚利桑那州有生意，他希望最迟在9月1日开始营业。

" ['mɪstər] . ['dɪlən] [wʌz; wəz] ['mɪstər] . ['peɪdʒɪz] ['pɑːrtnər] .

| " | Mr | . | Dillon | was | Mr | . | Page's | partner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 狄龙 | 曾是 | 先生 | . | 页面的 | 伙伴 | . |

“迪伦先生是佩奇先生的合伙人。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [poʊ'spoʊnd] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [taɪm] [ə'rɪdʒənəli] [set] .

| He | had | already | postponed | his | departure | beyond | the | time | originally | set | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已经 | 推迟 | 他的 | 离开 | 超过 | 这 | 时间 | 起初 | 放 | . |

他已经将出发时间推迟到了原定时间之后。

['mɪstər] . [peɪdʒ] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [æsk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] [soʊ] [ə'gen] ,

| Mr | . | Page | did | not | feel | that | he | could | ask | him | to | do | so | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 页 | 做过 | 不是 | 感觉 | 那 | 他 | 可以 | 问 | 他 | 到 | 做 | 所以 | 再次 | , |

佩奇先生觉得他不能再要求他这样做了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['eldər] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hoʊm] [wʊd]

| and | the | elder | members | of | the | party | were | beginning | to | feel | that | home | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 长老 | 成员 | 的 | 这 | 派对 | 是 | 开始 | 到 | 感觉 | 那 | 家 | 会 |

[biː; bi] ['welkəm] .

| be | welcome | . |
|---|---|---|
| 是 | 欢迎 | . |

党内的老成员们开始觉得回家会很受欢迎。

[nɑːt] [soʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

| Not | so | the | children | . |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 所以 | 这 | 孩子们 | . |

孩子们却并非如此。

['rʌgɪd] [wɪð; wɪθ] [helθ] , ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] , [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [braʊn]

| Rugged | with | health | , | bubbling | over | with | happiness | , | and | almost | as | brown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 崎岖 | 和 | 健康 | , | 冒泡 | 超过 | 和 | 幸福 | , | 和 | 几乎 | 作为 | 棕色的 |

[æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] [ 'indiəns ] ,

| as | the | young | Indians | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 年轻的 | 印度人 | , |

身体健壮，充满活力，脸上洋溢着幸福，肤色几乎和年轻的印第安人一样黝黑。

[ðeɪ] [di'plɔ:d] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [ə; eɪ][spɑ:t][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

| they | deplored | the | necessity | of | leaving | a | spot | with | which | they | had | become |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 令人遗憾 | 这 | 必要性 | 的 | 离开 | 一个 | 点 | 和 | 哪个 | 他们 | 有 | 变得 |

['θɜ:rəli] [fə'mɪliər] ,

| thoroughly | familiar | , |
|---|---|---|
| 彻底 | 熟悉的 | , |

他们很遗憾不得不离开这个他们已经非常熟悉的地方。

[ænd; ənd] [hu:z] [streɪndʒ] , [pɪ'kju:liər] ['pi:p(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ænd; ənd] [lʌv] .

| and | whose | strange | , | peculiar | people | they | had | learned | to | know | and | love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 奇怪的 | , | 奇特 | 人们 | 他们 | 有 | 学习 | 到 | 知道 | 和 | 爱 | . |

他们逐渐了解并喜爱上了那些古怪、奇特的人们。

[ðə; ði][ 'indiəns ][ɑ:r; ər] [sloʊ] [tu:; tə] [meɪk] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪts] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['kɑ:nfɪdəns]

| The | Indians | are | slow | to | make | friends | among | the | whites | , | but | their | confidence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度人 | 是 | 慢的 | 到 | 制作 | 朋友们 | 之中 | 这 | 白人 | , | 但 | 他们的 | 信心 |

[wʌns] ['gɪv(ə)n] ,

| once | given | , |
|---|---|---|
| 一次 | 给定 | , |

印第安人很难与白人建立友谊，但一旦他们建立了信任，

[ðeɪ] [du:][nɑ:t] [su:n] [wɪð'drɔ:] [ˌaɪ 'ti:] .

| they | do | not | soon | withdraw | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做 | 不是 | 很快 | 提取 | 它 | . |

他们不会很快撤回。

['wɔ:ltər] [ænd; ənd] ['neli] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [bɪn] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ 'mistəriz ] [ʌv; əv] [ɜ:rb]

| Walter | and | Nellie | had | long | since | been | initiated | into | the | mysteries | of | herb |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔特 | 和 | 内莉 | 有 | 长的 | 自从 | 到过 | 启动 | 进入 | 这 | 谜团 | 的 | 草本植物 |

['gæðərɪŋ] , [fru:t] ['draɪɪŋ] ,

| gathering | , | fruit | drying | , |
|---|---|---|---|---|
| 采集 | , | 水果 | 烘干 | , |

沃尔特和内莉很早就掌握了草药采集、水果晾晒等技艺。

['blæŋkɪt] [ænd; ənd] ['bæskɪt] ['wi:vɪŋ] , [rʌg] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] [bi:f] [ dʒə:kiŋ ] .

| blanket | and | basket | weaving | , | rug | making | and | beef | jerking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毯子 | 和 | 篮子 | 编织 | , | 小地毯 | 制作 | 和 | 牛肉 | 抽搐 | . |

毛毯和篮子编织、地毯制作和牛肉干制作。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔ:k] [kwaɪt] [ɪn'telɪdʒəntli] [ɑ:n][ɔ:l] [ði:z] ['sʌbdʒekts] .

| They | could | talk | quite | intelligently | on | all | these | subjects | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 讲话 | 相当 | 聪明地 | 在 | 全部 | 这些 | 主题 | . |

他们对这些话题都能侃侃而谈，见解独到。

[ðæt] [wɪtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ðem; ðəm][moʊst] , [ə'pi:lɪŋ] ['strɔ:ŋli] [tu:; tə][ðer; ðər] ['tendər] ['sɪmpəθi:z] ,

| That | which | interested | them | most | , | appealing | strongly | to | their | tender | sympathies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 哪个 | 感兴趣的 | 他们 | 最多 | , | 上诉 | 强烈 | 到 | 他们的 | 投标 | 同情 | , |

最能引起他们兴趣、最能打动他们温柔同情心的，

[wʌz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ 'indiəns ][frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋz] . -

| was | the | subject | of | the | removal | of | the | Indians | from | the | Springs | . | 143 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 主题 | 的 | 这 | 移动 | 的 | 这 | 印度人 | 从 | 这 | 斯普林斯 | . | - |

是印第安人被驱逐出泉水地区的事件的焦点。143

" [ðeɪ] [tɔ:k] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['evriwer] [wi:; wi][goʊ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌn] ['i:vnɪŋ]

| " | They | talk | of | it | everywhere | we | go | , | " | said | the | boy | to | his | father | one | evening |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 讲话 | 的 | 它 | 到处 | 我们 | 去 | , | " | 说 | 这 | 男生 | 到 | 他的 | 父亲 | 一 | 晚上 |

.

:

.

“无论我们走到哪里，人们都在谈论这件事，”一天晚上，男孩对父亲说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['æskɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [θɪŋk] [pər'hæps] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɪl] [let] [ðem; ðəm]
" They are always asking us if we think perhaps the government will let them
" 他们 是 总是 问 我们 如果 我们 思考 也许 这 政府 将要 让 他们
[steɪ] ,
stay ,
停留 ,

他们总是问我们，政府会不会允许他们留下来。

['pɑːpə] , [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
papa , and what you think of it .
爸爸 , 和 什么 你 思考 的 它 .

爸爸，你对此有何看法?

" [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ðæt] [ɪz] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] ,
" We always tell them that it isn't the government that is putting them out ,
" 我们 总是 告诉 他们 那 它 不是 这 政府 那 是 推杆 他们 出去 ,

“我们总是告诉他们，把他们赶出去的不是政府。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] .
but they can't understand that .
但 他们 不能 理解 那 .

但他们无法理解这一点。

[ðeɪ] [seɪ] [ɪf] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [kæn; kən] [baɪ] [ðem; ðəm] [ɔːr] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə'nʌðər] [hoʊm] [ðeɪ]
They say if the government can buy them or give them another home they
他们 说 如果 这 政府 能 买 他们 或者 给 他们 其他 家 他们
[maɪt] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [let] [ðem; ðəm] [steɪ] .
might just as well let them stay .
可能 只是 作为 出色地 让 他们 停留 .

他们说，如果政府能够买下他们或者给他们提供另一处住所，那还不如让他们留下来。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dredf(ə)l] , ['dredf(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] . "
I think it is dreadful , dreadful for the people to drive them away . "
我 思考 它 是 可怕 , 可怕 为了 这 人们 到 驾驶 他们 离开 . "

我认为这太可怕了，人们把他们赶走太可怕了。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bəuθ] [sæd] [ænd; ənd] [ˌʌn'dʒʌst] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðer; ðər] ['fɑːðər] ;
" Yes , it is both sad and unjust , it seems to me , " said their father ;
" 是的 , 它 是 两个都 伤心 和 不公正 , 它 似乎 到 我 , " 说 他们的 父亲 ;

“是的，这在我看来既令人悲伤又不公平，”他们的父亲说；

" [bʌt; bət] [sʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] ['lændɪd]
" but such has been the fate of the Indian ever since the white man landed
" 但 这样的 有 到过 这 命运 的 这 印度 曾经 自从 这 白色的 男人 登陆
[ɑːn] [ðiːz] [ʃɔːz] .
on these shores .
在 这些 海岸 .

“但自从白人踏上这片土地以来，印第安人的命运就一直是这样。”

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] - [muːv] [ɑːn] , [muːv] [ɑːn] - — — "
It has always been ' move on , move on ' — — "
它 有 总是 到过 - 移动 在 , 移动 在 - — — "

一直以来都是“向前看，向前看”——

" [tɪl] [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [mɔːr] [lænd] [tuː; tə] [muːv] [tuː; tə] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['wɔːltər] .
" Till there isn't any more land to move to , " interrupted Walter .
" 直到 那里 不是 任何 更多的 土地 到 移动 到 , " 中断 沃尔特 .

“直到没有更多土地可以迁徙为止，”沃尔特打断道。

" [ðer; ðər][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hʊntə; 'dʒʌntə][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɔːr][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] , " [sed]
" There is going to be a Junta to - morrow or the day after , " said
" 那里 是 去 到 是 一个 军政府 到 - 明天 或者 这 天 后 , " 说
['neli] .
Nellie .
内莉 .

“明天或后天就会有军政府成立，”内莉说。

" [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] . "
" The commissioners are coming to talk to them . "
" 这 专员 是 未来 到 讲话 到 他们 . "

“委员们要来和他们谈谈。”

" [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [θɪŋk] [ðeɪ] [wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪstər] .
" A good many of them think they won't have to go , because Mr .
" 一个 好的 许多 的 他们 思考 他们 惯于 有 到 去 , 因为 先生 .
['lʌmɪs] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ,
Lummis is coming ,
卢米斯 是 未来 ,

“他们中的很多人认为他们不必去了，因为卢米斯先生要来。”

['pɑːpə] , " [sed] ['wɔːltər] .
papa , " said Walter .
爸爸 , " 说 沃尔特 .

“爸爸，”沃尔特说。

" [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪn][wʌn] [wei] , " [sed] [ðer; ðər]['fɑːðər] ,
" That will not make any difference in one way , " said their father ,
" 那 将要 不是 制作 任何 不同之处 在 一 方式 , " 说 他们的 父亲 ,

“从某种意义上说，这不会有任何影响，”他们的父亲说。

" [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪn] [ə'nʌðər] .
" though it may in another .
" 尽管 它 可能 在 其他 .

虽然在另一个地方可能如此。

['mɪstər] . ['lʌmɪs] [ɪz][ə; eɪ] [truː] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði][ 'indiəns ] . -
Mr . Lummis is a true friend of the Indians . 144
先生 . 卢米斯 是 一个 真的 朋友 的 这 印度人 . -

卢米斯先生是印第安人的真朋友。144

[hiː; hi] [wɪl] [ɪg'zɜːrt][ɔːl][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [pleɪs] ,
He will exert all his efforts to have them removed to a desirable place ,
他 将要 发挥 全部 他的 努力 到 有 他们 已移除 到 一个 理想 地方 ,

他将竭尽全力把他们转移到一个合适的地方。

[wer] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv]['wɔːtər] , ['fɜːrtl] [sɔɪl] , [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] ['feɪvərəbl]
where there will be plenty of water , fertile soil , and every other favorable
在哪里 那里 将要 是 很多 的 水 , 沃 土壤 , 和 每一个 其他 有利
[kən'dɪʃ(ə)n] . "
condition . "
状况 . "

那里将有充足的水源、肥沃的土壤以及其他一切有利条件。

" [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][mæn] [seɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [tuː; tə] ['kæptɪn] - [ðæt] [ðə; ði][ 'indiəns ][hæd; həd]
" I heard a man say the other day to Captain Blacktooth that the Indians had
" 我 听到 一个 男人 说 这 其他 天 到 队长 - 那 这 印度人 有
[nɑːt] [bɪn] [hɪr] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] . "
not been here more than twenty - five years . "
不是 到过 这里 更多的 比 二十 - 五 年 . "

“前几天我听到一个人对黑牙船长说，印第安人在这里待的时间不超过二十五年。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][sɛ'si:lioʊ] ['ænsər] ? "

| " | And | what | did | Cecilio | answer | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么 | 做过 | 塞西利奥 | 回答 | ? | " |

“塞西利奥是怎么回答的？”

" [hi:; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['greɪvjɑ:rd] : - [lʊk] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r][greɪvz; grɑ:vz][ɑ:n][ðə; ði]

| " | He | said | , | pointing | to | the | graveyard | : | ' | Look | at | our | graves | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | , | 指向 | 到 | 这 | 墓地 | : | - | 看 | 在 | 我们的 | 坟墓 | 在 | 这 |

['hɪlsaɪd] .

| hillside | . |
|---|---|
| 山坡 | . |

他指着墓地说：“看看山坡上的我们的坟墓。”

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [krɔsiz] ['krʌmb(ə)l] [laɪk] ['æʃɪz] .

| Some | of | those | crosses | crumble | like | ashes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 那些 | 十字架 | 崩溃 | 喜欢 | 灰烬 | . |

有些十字架像灰烬一样化为灰烬。

[tʌtʃ] [wʌn] , [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:lz] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [ɪn][jʊr; jər][hænd] .

| Touch | one | , | it | falls | to | pieces | in | your | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 触碰 | 一 | , | 它 | 瀑布 | 到 | 件 | 在 | 你的 | 手 | . |

碰一下，它就会在你手里碎成渣。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [krɔsiz] [ðer; ðər] ['fɪfti] ['jɪrz] [oʊld] [ðæt] [hæv; həv][nɑ:t] [bɪ'gʌn] [tu:; tə]

| And | yet | there | are | crosses | there | fifty | years | old | that | have | not | begun | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 那里 | 是 | 十字架 | 那里 | 五十 | 年 | 老的 | 那 | 有 | 不是 | 开始 | 到 |

['krʌmb(ə)l][ɔ:r] [fɔ:l] . - "

| crumble | or | fall | . | ' | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 崩溃 | 或者 | 落下 | . | - | " |

然而，那里有些十字架已经有五十年的历史了，却还没有开始坍塌或倒塌。

" [wʌt] [dɪd][ðə; ði][mæn] [seɪ] [tu:; tə] [ðæt] ['ɑ:rgjumənt] ? "

| " | What | did | the | man | say | to | that | argument | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做过 | 这 | 男人 | 说 | 到 | 那 | 争论 | ? | " |

“那个人对这种说法作何回应？”

" [hi:; hi] [sed] [wʊd] [rɔtid] ['veri] [fæst][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] . "

| " | He | said | wood | rotted | very | fast | in | this | country | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | 木头 | 腐烂的 | 非常 | 快速地 | 在 | 这 | 国家 | . | " |

他说，在这个国家，木头腐烂得很快。

" [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] [tru:] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['mɪstər] . [peɪdʒ] .

| " | Which | is | not | true | , | " | rejoined | Mr | . | Page | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哪个 | 是 | 不是 | 真的 | , | " | 重新加入 | 先生 | . | 页 | . |

“那不是事实，”佩奇先生反驳道。

" [ðen] [sɛ'si:lioʊ] [sed] , [ɪn][ðə; ði][moʊst]['skɔ:nf(ə)l] [wei] :

| " | Then | Cecilio | said | , | in | the | most | scornful | way | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 塞西利奥 | 说 | , | 在 | 这 | 最多 | 轻蔑的 | 方式 | : |

“然后塞西利奥用极其轻蔑的语气说道：”

- [ju:; jʊ][kæn; kən] [ri:d] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔ:su:t] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt]

| ' | You | can | read | in | the | reports | of | the | lawsuit | that | one | of | the | white |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 能 | 读 | 在 | 这 | 报告 | 的 | 这 | 诉讼 | 那 | 一 | 的 | 这 | 白色的 |

[kə'mɑ:ndəz] [roʊt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðæt] [ðə; ði][ 'indiəns ][æt; ət] ['wɔrnɝz] [ræntʃ]

| commanders | wrote | more | than | fifty | years | ago | that | the | Indians | at | Warner's | Ranch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指挥官 | 写道 | 更多的 | 比 | 五十 | 年 | 前 | 那 | 这 | 印度人 | 在 | 华纳兄弟 | 牧场 |

[wɜ:r; wər] [meɪd] [tu:; tə][wɜ:rk][baɪ] ['flɑ:gɪŋ] [ðem; ðəm] .

| were | made | to | work | by | flogging | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 制成 | 到 | 工作 | 经过 | 鞭答 | 他们 | . |

“从诉讼报告中你可以读到，五十多年前，一位白人指挥官写道，华纳牧场的印第安人被迫劳动，手段是鞭打他们。”

[naʊ] [juː; jʊ][flɑːg][ˌjuː ˈes][noʊ][lɔːŋgər] , [bʌt; bət][juː; jʊ][duː][æz; əz][bæd] , [ɔːr] [wɜːrs] .

| Now | you | flog | us | no | longer | , | but | you | do | as | bad | , | or | worse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 你 | 鞭打 | 我们 | 不 | 更长 | , | 但 | 你 | 做 | 作为 | 坏的 | , | 或者 | 更糟 | . |

现在你们不再鞭打我们了，但你们的行为却丝毫不减，甚至更糟。

[ðæt] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] , [jet] [juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [hɪr] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [bæk] .

| That | was | before | I | was | born | , | yet | you | say | we | were | not | here | twenty | - | five | years | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 前 | 我 | 曾是 | 出生 | , | 然而 | 你 | 说 | 我们 | 是 | 不是 | 这里 | 二十 | - | 五 | 年 | 后退 | . |

那是在我出生之前的事了，但你说25年前我们并不在这里。

[juː; jʊ] [wʊd] ['betər] ['stʌdi] [ðə; ði] [keɪs] [fɜːrst] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] . - " -

| You | would | better | study | the | case | first | before | you | say | such | things | . | ' | " | 145 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 更好的 | 学习 | 这 | 案件 | 第一的 | 前 | 你 | 说 | 这样的 | 事物 | . | - | " | - |

你最好先研究一下案情再说这样的话。145

" [ðen] [sɛˈsiːlioʊ] [went] [əˈweɪ] , " [sed] ['neli] , " [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [flɑːg][hɪm; ɪm] — [sɛˈsiːlioʊ] . "

| " | Then | Cecilio | went | away | , | " | said | Nellie | , | " | and | the | man | said | he | would | like | to | flog | him | — | Cecilio | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 塞西利奥 | 去 | 离开 | , | " | 说 | 内莉 | , | " | 和 | 这 | 男人 | 说 | 他 | 会 | 喜欢 | 到 | 鞭打 | 他 | — | 塞西利奥 | . | " |

“然后塞西利奥走了，”内莉说，“那人说他想鞭打他——塞西利奥。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['fʌni] [əˈbaʊt] [frənˈsɪskoʊ] , [ðen] , ['pɑːpə] , " [sed] ['wɔːltər] .

| " | It | was | funny | about | Francisco | , | then | , | papa | , | " | said | Walter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 有趣的 | 关于 | 弗朗西斯科 | , | 然后 | , | 爸爸 | , | " | 说 | 沃尔特 | . |

“爸爸，那时候弗朗西斯科的事真好笑，”沃尔特说。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] ['bʌkɪt] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

| " | He | was | coming | with | a | big | bucket | of | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 未来 | 和 | 一个 | 大的 | 桶 | 的 | 水 | , |

他提着一大桶水过来，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['stʌmbld] ['oʊvər] [ðæt] ['mænz] [fʊt] [ænd; ənd] [spɪld] [ə; eɪ][lɑːt] . "

| and | he | stumbled | over | that | man's | foot | and | spilled | a | lot | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 踉跄 | 超过 | 那 | 男人的 | 脚 | 和 | 洒了 | 一个 | 很多 | . | " |

他绊到了那人的脚，摔了一跤，洒了不少东西。

" [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn]['æŋgri] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

| " | Was | the | man | angry | ? | " | asked | his | father | , | with | a | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 这 | 男人 | 生气的 | ? | " | 问 | 他的 | 父亲 | , | 和 | 一个 | 微笑 | . |

“那个人生气了吗？”他父亲笑着问道。

" [oʊ] , ['veri] ! "

| " | Oh | , | very | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 非常 | ! | " |

“哦，非常！”

" [ænd; ənd][frənˈsɪskoʊ] ? "

| " | And | Francisco | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 弗朗西斯科 | ? | " |

“还有弗朗西斯科？”

" [hiː; hi] [sed] , - [oʊ] , [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] , - [ænd; ənd] [went] [ɑːn] .

| " | He | said | , | ' | Oh | , | excuse | me | , | ' | and | went | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | , | - | 哦 | , | 原谅 | 我 | , | - | 和 | 去 | 在 | . |

他说：“哦，对不起，”然后继续往前走。

[wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːlweɪz][soʊ] ['ɔːkwərd] [æz; əz][ðæt] , [hiː; hi] [læft]

| When | I | told | him | he | was | not | always | so | awkward | as | that | , | he | laughed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 讲述 | 他 | 他 | 曾是 | 不是 | 总是 | 所以 | 尴尬的 | 作为 | 那 | , | 他 | 笑了 |

[ænd; ənd] [sed] :

| and | said | : |
|---|---|---|
| 和 | 说 | : |

当我告诉他他并非一直都那么笨拙时，他笑着说：

- ['sʌmtaɪmz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːkwərd] , ['wɔːltər] .

| ' | Sometimes | I | am | awkward | , | Walter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有时 | 我 | 是 | 尴尬的 | , | 沃尔特 | . |

“有时候我挺笨拙的，沃尔特。”

['sʌmtaɪmz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] , [ænd; ənd][pər'hæps][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ə'gen] , - [ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [smaɪld] ,

| Sometimes | I | have | been | , | and | perhaps | I | will | be | again | , | ' | And | he | never | smiled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 我 | 有 | 到过 | , | 和 | 也许 | 我 | 将要 | 是 | 再次 | , | - | 和 | 他 | 绝不 | 微笑 | , |

有时我会，也许以后还会，'他从未笑过。”

['pɑːpə] — [dʒʌst] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

| papa | — | just | walked | along | with | his | eyes | on | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爸爸 | — | 只是 | 步行 | 沿着 | 和 | 他的 | 眼睛 | 在 | 这 | 地面 | . |

爸爸——只是低着头，眼睛看着地面走着。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrpəsli] . "

| I | am | sure | he | did | it | purposely | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 当然 | 他 | 做过 | 它 | 故意 | . | " |

我确信他是故意的。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][dɪd] , " [sed] ['mɪstər] . [peɪdʒ] .

| " | Yes | , | I | think | he | did | , | " | said | Mr | . | Page | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 思考 | 他 | 做过 | , | " | 说 | 先生 | . | 页 | . |

“是的，我想他确实这么做了，”佩奇先生说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eni] [hɑːrm] , [duː][juː; jʊ] ? " [in'kwaiəd] ['neli] .

| " | But | you | don't | think | it | was | any | harm | , | do | you | ? | " | inquired | Nellie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 不 | 思考 | 它 | 曾是 | 任何 | 伤害 | , | 做 | 你 | ? | " | 询问 | 内莉 | . |

“但你不认为这有什么害处吧？”内莉问道。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

| " | No | , | I | don't | , | " | was | the | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我 | 不 | , | " | 曾是 | 这 | 回复 | . |

“不，我没有。”对方回答道。

" [aɪ'd][hæv; həv] [ 'emptid ] [ðə; ði] [hoʊl] ['bʌkɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['ɪndiən] ,

| " | I'd | have | emptied | the | whole | bucket | on | his | head | if | I | had | been | an | Indian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 有 | 清空 | 这 | 所有的 | 桶 | 在 | 他的 | 头 | 如果 | 我 | 有 | 到过 | 一个 | 印度 | , |

“如果我是个印第安人，我会把整桶水都倒在他头上。”

" [sed] ['wɔːltər] .

| " | said | Walter | . |
|---|---|---|---|
| " | 说 | 沃尔特 | . |

沃尔特说道。

" [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [tuː] ['peɪʃ(ə)nt] . "

| " | Those | people | are | too | patient | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那些 | 人们 | 是 | 也 | 病人 | . | " |

“那些人太有耐心了。”

" [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] , [maɪ] [sʌn] ,

| " | And | so | you | would | be | , | my | son | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 所以 | 你 | 会 | 是 | , | 我的 | 儿子 | , |

“我的儿子，你也会如此。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər] [faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] , " [sed]

| if | you | had | been | hunted | for | five | hundred | years | as | they | have | been | , | " | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 有 | 到过 | 猎杀 | 为了 | 五 | 百 | 年 | 作为 | 他们 | 有 | 到过 | , | " | 说 |

['mɪstər] . [peɪdʒ] . -

| Mr | . | Page | . | 146 |
|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 页 | . | - |

“如果你像他们一样被追捕了五百年，”佩奇先生说道。146

['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl][stɜːr][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

| Early | the | next | morning | there | was | an | unusual | stir | in | the | village | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早期的 | 这 | 下一个 | 早晨 | 那里 | 曾是 | 一个 | 异常 | 搅拌 | 在 | 这 | 村庄 | . |

第二天清晨，村里发生了一件不同寻常的事情。

[ðə; ði][ 'indiəns ][hæd; həd] [dɔnd] [ðer; ðər] [best] [kloʊðz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [er] [ʌv; əv]

| The | Indians | had | donned | their | best | clothes | , | and | a | general | air | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度人 | 有 | 穿戴 | 他们的 | 最好的 | 衣服 | , | 和 | 一个 | 一般的 | 空气 | 的 |

[ˌekspek'teɪʃn] [pə'veɪdid] ['evriθɪŋ] .

| expectation | pervaded | everything | . |
|---|---|---|---|
| 期待 | 弥漫 | 一切 | . |

印第安人穿上了他们最好的衣服，到处都弥漫着期待的气氛。

[ɔːl] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə][tɜːrn][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] [sprɪŋ] ,

| All | eyes | seemed | to | turn | in | the | direction | of | the | Cold | Spring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 眼睛 | 似乎 | 到 | 转动 | 在 | 这 | 方向 | 的 | 这 | 寒冷的 | 春天 | , |

所有人的目光似乎都转向了冷泉的方向。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wʊd] [ə'raɪv] .

| from | which | it | was | expected | the | visitors | would | arrive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 它 | 曾是 | 预期的 | 这 | 访客 | 会 | 到达 | . |

预计访客将从那里抵达。

[æt; ət] [læst] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] [siːn] [ə'proʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər] [aʊt] [tuː; tə]

| At | last | a | carriage | was | seen | approaching | , | and | all | the | natives | were | out | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 一个 | 运输 | 曾是 | 已见 | 接近 | , | 和 | 全部 | 这 | 本地人 | 是 | 出去 | 到 |

[miːt] [ˌaɪ 'tiː] .

| meet | it | . |
|---|---|---|
| 见面 | 它 | . |

最后，人们看到一辆马车驶来，所有当地人都出来迎接它。

['æftər] ['lʌntʃən] [ɪn] [ðə; ði] ['restrɑːnt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [tuː; tə][ðə; ði]

| After | luncheon | in | the | restaurant | the | people | followed | the | commissioners | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 午餐 | 在 | 这 | 餐厅 | 这 | 人们 | 随后 | 这 | 专员 | 到 | 这 |

['skuːlhaʊs] ,

| schoolhouse | , |
|---|---|
| 校舍 | , |

午饭后，人们跟随委员们前往学校。

[wer] ['mɪstər] . [tʃɑːrlz] ['lʌmɪs] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

| where | Mr | . | Charles | Lummis | explained | the | case | to | them | as | clearly | as | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 先生 | . | 查尔斯 | 卢米斯 | 解释 | 这 | 案件 | 到 | 他们 | 作为 | 清楚地 | 作为 | 它 |

[wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][duː] .

| was | possible | to | do | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 可能的 | 到 | 做 | . |

查尔斯·卢米斯先生尽可能清楚地向他们解释了案情。

[ðeɪ] ['lisnd] [ɪn] [rɪ'spektfl] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [went] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['saɪləntli] [ə'weɪ] .

| They | listened | in | respectful | silence | , | and | then | went | slowly | and | silently | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 听着 | 在 | 尊重 | 沉默 | , | 和 | 然后 | 去 | 缓慢地 | 和 | 默默 | 离开 | . |

他们静静地听着，表示尊敬，然后慢慢地、悄无声息地离开了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [ˌriːə'sembəld] .

| The | next | morning | they | reassembled | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 早晨 | 他们 | 重新组装 | . |

第二天早上他们重新集合。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ə'baʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] ['jestərdeɪ] ? " [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

| " | Have | you | thought | about | what | was | said | yesterday | ? | " | asked | one | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你 | 想法 | 关于 | 什么 | 曾是 | 说 | 昨天 | ? | " | 问 | 一 | 的 | 这 |

[kə'mɪʃənəz] .

| commissioners | . |
|---|---|
| 专员 | . |

“你们有没有想过昨天说过的话？”一位委员问道。

" [jes] , " [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['mɜːrmər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .

| " | Yes | , | " | came | in | a | low | murmur | from | the | crowd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 来了 | 在 | 一个 | 低的 | 低语 | 从 | 这 | 人群 | . |

“是的，”人群中传来低低的咕哝声。

" [ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ? "

| " | And | what | have | you | to | say | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么 | 有 | 你 | 到 | 说 | ? | " |

“你还有什么要说的？”

" [ðæt] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hoʊmz] , " ['ænsər] ['kæptɪn] [sɛ'siːlioʊ] .

| " | That | we | wish | to | stay | here | in | our | homes | , | " | answered | Captain | Cecilio | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 我们 | 希望 | 到 | 停留 | 这里 | 在 | 我们的 | 房屋 | , | " | 回答 | 队长 | 塞西利奥 | . |

“我们希望留在这里，待在自己的家中，”塞西利奥上尉回答道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

| " | But | that | is | impossible | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 那 | 是 | 不可能的 | . |

但这不可能。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] .

| You | have | been | told | that | it | cannot | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 到过 | 讲述 | 那 | 它 | 不能 | 是 | . |

有人告诉你这是不可能的。

[ðɪs] [lænd] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] .

| This | land | does | not | belong | to | you | any | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 土地 | 做 | 不是 | 属于 | 到 | 你 | 任何 | 更多的 | . |

这片土地不再属于你了。

[ðə; ði] [lɔː] [hæz; həz][soʊ] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "

| The | law | has | so | decided | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法律 | 有 | 所以 | 决定 | 它 | . | " |

法律就是这样规定的。

" [ɪf] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊərz] , [waɪ] [nɑːt] [stɪl] ?

| " | If | once | it | was | ours | , | why | not | still | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 一次 | 它 | 曾是 | 我们的 | , | 为什么 | 不是 | 仍然 | ? |

“如果它曾经是我们的，为什么现在不是呢？”

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][soʊld][ˌaɪ 'tiː] .

| We | have | not | sold | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 不是 | 卖 | 它 | . |

我们还没有卖掉它。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ; [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

| We | have | not | given | it | away | ; | we | have | not | left | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 不是 | 给定 | 它 | 离开 | ; | 我们 | 有 | 不是 | 左边 | 它 | . |

我们没有把它送人，也没有把它留下。

[waɪ] , [ðen] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ? " -

| Why | , | then | , | is | it | not | our | own | ? | " | 147 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 然后 | , | 是 | 它 | 不是 | 我们的 | 自己的 | ? | " | - |

那么，为什么它不是我们自己的呢？“147

" [ðæt] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [ɪk'spleɪnd] .

| " | That | has | already | been | explained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 有 | 已经 | 到过 | 解释 | . |

“这一点已经解释过了。”

[juː; jʊ] [ə'laʊd] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [pæs] [wɪ'ðaʊt] ['prezəntɪŋ] [jʊr; jər] [kleɪm] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt]

| You | allowed | the | time | to | pass | without | presenting | your | claim | until | it | was | too | late |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 允许 | 这 | 时间 | 到 | 经过 | 没有 | 呈现 | 你的 | 宣称 | 直到 | 它 | 曾是 | 也 | 晚的 |

. "

: "

. "

你拖延了时间，直到为时已晚才提出索赔。

" [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][oʊld][men] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ,

| " | But | we | did | not | know | , | and | our | old | men | did | not | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我们 | 做过 | 不是 | 知道 | , | 和 | 我们的 | 老的 | 男人 | 做过 | 不是 | 知道 | , |

但我们不知道，我们的老人们也不知道。

" [kraɪd] [sɛ'siːlioʊ][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .

| " | cried | Cecilio | in | a | loud | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哭 | 塞西利奥 | 在 | 一个 | 大声 | 嗓音 | . |

“塞西利奥大声喊道。”

" [ðə; ði] [lɔː] [teɪks] [noʊ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] . "

| " | The | law | takes | no | account | of | that | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 法律 | 需要 | 不 | 帐户 | 的 | 那 | . | " |

“法律对此毫不在意。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][dʒʌst] ; [wiː; wi][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [lɔː] . "

| " | It | is | not | just | ; | we | do | not | understand | the | law | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 不是 | 只是 | ; | 我们 | 做 | 不是 | 理解 | 这 | 法律 | . | " |

“这不公平；我们不了解法律。”

" [nɔːr][wiː; wi] , [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .

| " | Nor | we | , | at | all | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也不 | 我们 | , | 在 | 全部 | 时代 | . |

“我们始终如此。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] .

| But | it | has | been | decided | , | and | it | cannot | be | changed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 有 | 到过 | 决定 | , | 和 | 它 | 不能 | 是 | 已更改 | . |

但决定已定，无法更改。

[θɪŋk] [naʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['kʌntri] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] ,

| Think | now | of | the | outside | country | that | you | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 现在 | 的 | 这 | 外部 | 国家 | 那 | 你 | 知道 | , |

现在想想你所熟悉的那个国家，

[ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər][maɪndz] [wer] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] .

| and | make | up | your | minds | where | you | wish | to | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 向上 | 你的 | 思想 | 在哪里 | 你 | 希望 | 到 | 去 | . |

然后决定你们想去哪里。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɪl] [duː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

| The | government | will | do | what | it | is | best | for | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 政府 | 将要 | 做 | 什么 | 它 | 是 | 最好的 | 为了 | 你 | . | " |

政府会做对你最有利的事情。

" [let] [ˌjuː 'es][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['fɑːðər] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] [pliːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [aɪ]

| " | Let | us | go | to | the | Great | Father | in | Washington | and | plead | with | him | — | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我们 | 去 | 到 | 这 | 伟大的 | 父亲 | 在 | 华盛顿 | 和 | 恳求 | 和 | 他 | — | 我 |

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['piːp(ə)l] ,

| and | some | of | my | people | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 的 | 我的 | 人们 | , |

“让我们去华盛顿见伟大的父亲，恳求他——我和我的一些同胞，

" [ ri'kwestid ] [sɛ'siːlioʊ] .

| " | requested | Cecilio | . |
|---|---|---|---|
| " | 请求 | 塞西利奥 | . |

塞西利奥请求道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] .

| " | It | cannot | be | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不能 | 是 | . |

“不可能。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] .

| It | would | be | useless | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 无用 | . |

这样做毫无用处。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] . "

| There | is | only | one | thing | to | be | done | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 仅有的 | 一 | 事物 | 到 | 是 | 完毕 | . | " |

只剩下一件事可做了。

" [ænd; ənd] [ðæt] [θɪŋ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [duː][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [friː] [wɪl] , " [kraɪd] [sɛ'siːlioʊ] ,

| " | And | that | thing | we | shall | never | do | of | our | own | free | will | , | " | cried | Cecilio | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那 | 事物 | 我们 | 将 | 绝不 | 做 | 的 | 我们的 | 自己的 | 自由的 | 将要 | , | " | 哭 | 塞西利奥 | , |

“而那件事，我们绝不会出于自愿去做，”塞西利奥喊道。

[flinɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [blæk] ['lɑːks] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkər] .

| flinging | out | his | arms | and | shaking | his | black | locks | in | the | face | of | the | speaker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投掷 | 出去 | 他的 | 武器 | 和 | 摇晃 | 他的 | 黑色的 | 锁 | 在 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 扬声器 | . |

他张开双臂，甩动着黑色的头发，对着演讲者大喊。

[ðen] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [laʊd] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] , [fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [feɪld] [ðem; ðəm] .

| Then | began | a | loud | talk | in | the | Cupeño | language | , | for | in | this | emergency | the | Spanish | failed | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 开始 | 一个 | 大声 | 讲话 | 在 | 这 | 库佩尼奥 | 语言 | , | 为了 | 在 | 这 | 紧急情况 | 这 | 西班牙语 | 失败的 | 他们 | . |

然后，他们开始用库佩尼奥语大声交谈，因为在这种紧急情况下，西班牙语让他们失望了。

[ðə; ði] [waɪt] [men] ['weɪtɪd] ['kwaɪətli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['tuːmʌlt] [hæd; həd] [səb'saidid] ,

| The | white | men | waited | quietly | until | the | tumult | had | subsided | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 白色的 | 男人 | 等待 | 悄悄 | 直到 | 这 | 骚乱 | 有 | 平静下来 | , |

白人静静地等待着，直到骚乱平息下来。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [best] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [gɪv] [vent] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] [soʊ] [lɔːŋ] [rɪ'prest] .

| knowing | that | it | was | best | to | let | them | give | vent | to | their | feelings | so | long | repressed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会心 | 那 | 它 | 曾是 | 最好的 | 到 | 让 | 他们 | 给 | 发泄 | 到 | 他们的 | 情怀 | 所以 | 长的 | 压抑 | . |

我知道最好让他们发泄一下长期压抑的情绪。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ][faɪn] - ['lʊkɪŋ] young148

| At | length | a | fine | - | looking | young148 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 一个 | 美好的 | - | 寻找 | young148 |

终于，一位相貌英俊的年轻148

['wʊmən] [stept] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] [liːst] [ɪm'bærəsmənt] ,

| woman | stepped | forward | and | , | without | the | least | embarrassment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | 步 | 向前 | 和 | , | 没有 | 这 | 至少 | 尴尬 | , |

女子走上前去，毫不羞涩地说道：

['ɔːfərd] [tuː; tə] [trænz'leɪt] [ðə; ðɪ] ['ænsər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['spænɪʃ] [tʌŋ] . [ [dʒiː] ]

| offered | to | translate | the | answers | of | her | people | into | the | Spanish | tongue | . | [ | G | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提供 | 到 | 翻译 | 这 | 答案 | 的 | 她 | 人们 | 进入 | 这 | 西班牙语 | 舌头 | . | [ | G | ] |

主动提出将她族人的回答翻译成西班牙语。[G]

" [wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| " | We | thank | you | for | coming | here | to | speak | with | us | , | " | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 感谢 | 你 | 为了 | 未来 | 这里 | 到 | 说话 | 和 | 我们 | , | " | 她 | 说 | , |

“感谢你们来这里和我们交谈，”她说。

[æz; əz] ['kɜːrtiəsli] [æz; əz] ['eni] ['leɪdi][ɪn][ðə; ðɪ][lænd] .

| as | courteously | as | any | lady | in | the | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 礼貌地 | 作为 | 任何 | 女士 | 在 | 这 | 土地 | . |

举止像全国任何一位淑女一样彬彬有礼。

" [wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ɪn][ə; eɪ] [wei] [wiː; wi][kæn; kən]

| " | We | thank | you | for | coming | here | to | talk | with | us | in | a | way | we | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 感谢 | 你 | 为了 | 未来 | 这里 | 到 | 讲话 | 和 | 我们 | 在 | 一个 | 方式 | 我们 | 能 |

[ˌʌndər'stænd] .

| understand | . |
|---|---|
| 理解 | . |

“感谢您来到这里，用我们能够理解的方式与我们交谈。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] ['eni] [wʌn][hæz; həz] [dʌn] [soʊ] .

| It | is | the | first | time | any | one | has | done | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 第一的 | 时间 | 任何 | 一 | 有 | 完毕 | 所以 | . |

这是史无前例的。

[ðeɪ] [hæv; həv] [sed] , - [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] , - [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][toʊld] [ˌjuː 'es] ,

| They | have | said | , | ' | You | must | go | , | you | must | go | , | ' | but | they | have | not | told | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 说 | , | - | 你 | 必须 | 去 | , | 你 | 必须 | 去 | , | - | 但 | 他们 | 有 | 不是 | 讲述 | 我们 | , |

他们说，“你必须走，你必须走”，但他们没有告诉我们。

[ə'sembld] [tə'geðər] , [waɪ] [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] .

| assembled | together | , | why | we | must | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 组装 | 一起 | , | 为什么 | 我们 | 必须 | 去 | . |

大家聚在一起，解释了我们必须离开的原因。

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊld] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['nevər] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [naʊ] ,

| Some | of | our | old | people | have | never | believed | it | till | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 我们的 | 老的 | 人们 | 有 | 绝不 | 相信 | 它 | 直到 | 现在 | , |

我们有些老人家直到现在才相信这一点。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es] [wɪl] [nɑːt] [jet] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['hæpən] .

| and | some | of | us | will | not | yet | believe | that | it | can | happen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 的 | 我们 | 将要 | 不是 | 然而 | 相信 | 那 | 它 | 能 | 发生 | . |

我们当中有些人仍然不相信这会发生。

" [juː; jʊ][æsk][ˌjuː 'es][tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [pleɪs] [wiː; wi] [laɪk] [nekst] [best] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] ,

| " | You | ask | us | to | think | what | place | we | like | next | best | to | this | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 问 | 我们 | 到 | 思考 | 什么 | 地方 | 我们 | 喜欢 | 下一个 | 最好的 | 到 | 这 | 地方 | , |

你让我们想想除了这里以外我们最喜欢的地方是哪里，

[wer] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [lɪvd] .

| where | we | always | have | lived | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我们 | 总是 | 有 | 居住地 | . |

我们一直居住的地方。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['greɪvjɑːrd] [aʊt] [ðer; ðər] ?

| You | see | that | graveyard | out | there | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 那 | 墓地 | 出去 | 那里 | ? |

你看到那边的墓地了吗?

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['grænd,fɑːðəz] .

| There | are | our | fathers | and | our | grandfathers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 我们的 | 父亲们 | 和 | 我们的 | 祖父们 | . |

这里有我们的父亲和祖父。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['iːg(ə)l] - [nest] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ræbɪt] - [hoʊl] ['maʊnt(ə)n] ?

| You | see | that | Eagle | - | nest | Mountain | , | and | that | Rabbit | - | hole | Mountain | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 那 | 鹰 | - | 巢 | 山 | , | 和 | 那 | 兔子 | - | 洞 | 山 | ? |

你看到那座鹰巢山和那座兔子洞山了吗?

[wen] [gɑːd] [meɪd] [ðem; ðəm][hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [pleɪs] .

| When | God | made | them | he | gave | us | this | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 上帝 | 制成 | 他们 | 他 | 给予 | 我们 | 这 | 地方 | . |

上帝创造我们的时候，也给了我们这个地方。

[wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [hɪr] ; [wiː; wi][duː][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] [pleɪs] .

| We | have | always | been | here | ; | we | do | not | care | for | any | other | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 总是 | 到过 | 这里 | ; | 我们 | 做 | 不是 | 关心 | 为了 | 任何 | 其他 | 地方 | . |

我们一直都在这里；我们不在乎其他任何地方。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [gʊd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['aʊərz] .

| It | may | be | good | , | but | it | is | not | ours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 好的 | , | 但 | 它 | 是 | 不是 | 我们的 | . |

它或许不错，但它不属于我们。

[wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [lɪvd] [hɪr] , [wiː; wi] [wʊd] ['ræðər] [daɪ] [hɪr] .

| We | have | always | lived | here | , | we | would | rather | die | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 总是 | 居住地 | 这里 | , | 我们 | 会 | 相当 | 死 | 这里 | . |

我们一直住在这里，我们也宁愿死在这里。

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [dɪd] ; [wiː; wi] ['kænɑːt] [liːv] [ðem; ðəm] .

| Our | fathers | did | ; | we | cannot | leave | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 父亲们 | 做过 | ; | 我们 | 不能 | 离开 | 他们 | . |

我们的父辈做到了；我们不能抛弃他们。

['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][bɔːrn] [hɪr] — [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][goʊ] [ə'weɪ] ?

| Our | children | were | born | here | — | how | can | we | go | away | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 孩子们 | 是 | 出生 | 这里 | — | 如何 | 能 | 我们 | 去 | 离开 | ? |

我们的孩子在这里出生——我们怎么能离开呢?

[ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [best] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] so149

| If | you | give | us | the | best | place | in | the | world | it | is | not | so149 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 给 | 我们 | 这 | 最好的 | 地方 | 在 | 这 | 世界 | 它 | 是 | 不是 | so149 |

即使你给我们世界上最好的地方，那也并非如此149

[gʊd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][æz; əz] [ðɪs] .

| good | for | us | as | this | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 为了 | 我们 | 作为 | 这 | . |

这对我们来说是好事。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hiː; hi] [seɪ] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ['kænɑːt] [goʊ] ['eniwer] [els] ; [ðeɪ] ['kænɑːt] [lɪv; laɪv] ['eniwer] [els] .

| The | Captain | he | say | his | people | cannot | go | anywhere | else | ; | they | cannot | live | anywhere | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | 他 | 说 | 他的 | 人们 | 不能 | 去 | 任何地方 | 别的 | ; | 他们 | 不能 | 居住 | 任何地方 | 别的 | . |

船长说，他的人民无处可去，也无法在其他地方生活。

[hɪr] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [lɪv; laɪv] ; [ðer; ðər] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [lɪv; laɪv] [hɪr] .

| Here | they | always | live | ; | their | people | always | live | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 他们 | 总是 | 居住 | ; | 他们的 | 人们 | 总是 | 居住 | 这里 | . |

他们一直住在这里；他们的人民一直住在这里。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [pleɪs] .

| There | is | no | other | place | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 其他 | 地方 | . |

没有其他地方了。

[ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] .

| This | is | our | home | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 我们的 | 家 | . |

这是我们的家。

[wiː; wi][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

| We | ask | you | to | get | it | for | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 问 | 你 | 到 | 得到 | 它 | 为了 | 我们 | . |

请你帮我们取回来。

[ðə; ði][ 'indiəns ] ['ɔːlweɪz] [hɪr] .

| The | Indians | always | here | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度人 | 总是 | 这里 | . |

印第安人总是在这里。

[wiː; wi] [steɪ] [hɪr] .

| We | stay | here | . |
|---|---|---|---|
| 我们 | 停留 | 这里 | . |

我们留在这里。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ðɪs] [ɪz] ['ɪndiən] [lænd] .

| Everybody | knows | this | is | Indian | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 知道 | 这 | 是 | 印度 | 土地 | . |

人人都知道这是印第安人的土地。

[ðiːz] [hɑːt] [sprɪŋz] ['ɔːlweɪz] ['ɪndiən] .

| These | Hot | Springs | always | Indian | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 热的 | 斯普林斯 | 总是 | 印度 | . |

这些温泉一直都是印度的。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [lɪv; laɪv] ['eniwer] [els] .

| We | cannot | live | anywhere | else | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 居住 | 任何地方 | 别的 | . |

我们别无选择，只能住在这个地方。

[wiː; wi][wɜːr; wər][bɔːrn] [hɪr] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [ɑːr; ər] ['berid] [hɪr] .

| We | were | born | here | , | and | our | fathers | are | buried | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 出生 | 这里 | , | 和 | 我们的 | 父亲们 | 是 | 埋葬 | 这里 | . |

我们出生在这里，我们的父辈也葬在这里。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [pleɪs] ['æftər] [ðɪs] .

| We | do | not | think | of | any | place | after | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 做 | 不是 | 思考 | 的 | 任何 | 地方 | 后 | 这 | . |

之后我们没有考虑过其他地方。

[wiː; wi][wɑːnt] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd][nɑːt]['eni] ['ʌðər] [pleɪs] . "

| We | want | this | place | and | not | any | other | place | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 想 | 这 | 地方 | 和 | 不是 | 任何 | 其他 | 地方 | . | " |

我们想要的就是这里，而不是其他任何地方。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['kænɑːt] [baɪ] [ðɪs] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ðen] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk]

| " | But | if | the | government | cannot | buy | this | place | for | you | , | then | what | would | you | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 如果 | 这 | 政府 | 不能 | 买 | 这 | 地方 | 为了 | 你 | , | 然后 | 什么 | 会 | 你 | 喜欢 |

[nekst] [best] ? "

| next | best | ? | " |
|---|---|---|---|
| 下一个 | 最好的 | ? | " |

“但如果政府不能为你买下这个地方，那么你最想要的是什么呢？”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

| " | There | is | no | other | place | for | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 不 | 其他 | 地方 | 为了 | 我们 | . |

“我们别无去处。”

[wiː; wi][duː][nɑːt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [baɪ] ['eni] ['ʌðər] [pleɪs] .

| We | do | not | want | you | to | buy | any | other | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 做 | 不是 | 想 | 你 | 到 | 买 | 任何 | 其他 | 地方 | . |

我们不希望您在其他地方购买。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [baɪ] [ðɪs] [pleɪs] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntnz] [laɪk] [kweɪl] [ænd; ənd][daɪ]

| If | you | will | not | buy | this | place | we | will | go | into | the | mountains | like | quail | and | die |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 将要 | 不是 | 买 | 这 | 地方 | 我们 | 将要 | 去 | 进入 | 这 | 山脉 | 喜欢 | 鹌鹑 | 和 | 死 |

[ðer; ðər] ,

| there | , |
|---|---|
| 那里 | , |

如果你不买下这块地，我们就如同鹌鹑一般飞进山里等死。

[ðə; ði][oʊld] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

| the | old | people | and | the | women | and | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 人们 | 和 | 这 | 女性 | 和 | 孩子们 | . |

老人、妇女和儿童。

[let] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [biː; bi][glæd][ænd; ənd] [praʊd] .

| Let | the | government | be | glad | and | proud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 这 | 政府 | 是 | 高兴的 | 和 | 自豪的 | . |

政府应该为此感到高兴和自豪。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [kɪl] [ˌjuː 'es] .

| It | can | kill | us | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 能 | 杀 | 我们 | . |

它会要了我们的命。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [faɪt] ; [wiː; wi][duː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] .

| We | do | not | fight | ; | we | do | what | it | says | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 做 | 不是 | 斗争 | ; | 我们 | 做 | 什么 | 它 | 说道 | . |

我们不反抗，我们只是遵照执行。

[ɪf] [wiː; wi] ['kænɑːt] [lɪv; laɪv] [hɪr] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] [ðoʊz] ['maʊntnz] [ænd; ənd][daɪ] .

| If | we | cannot | live | here | we | want | to | go | into | those | mountains | and | die | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 不能 | 居住 | 这里 | 我们 | 想 | 到 | 去 | 进入 | 那些 | 山脉 | 和 | 死 | . |

如果我们不能在这里生活，我们宁愿到山里去，死去。

[wiː; wi][duː][nɑːt][wɑːnt] ['eni] ['ʌðər] [hoʊm] .

| We | do | not | want | any | other | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 做 | 不是 | 想 | 任何 | 其他 | 家 | . |

我们不想住别的房子。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] ['pɑːrli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] .

| " | It | was | useless | to | parley | with | the | poor | Cupeños | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 无用 | 到 | 谈判 | 和 | 这 | 贫穷的 | 库佩尼奥斯 | . |

“与可怜的库佩尼奥人谈判是没用的。”

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['væljuː][ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ðer; ðər] ['haʊzɪz] ,

| That | they | would | receive | the | value | and | more | than | the | value | of | their | houses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 会 | 收到 | 这 | 价值 | 和 | 更多的 | 比 | 这 | 价值 | 的 | 他们的 | 房屋 | , |

他们将获得与其房屋价值相当甚至更高的报酬。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [mə'tɪriəl] [tuː; tə] [bɪld] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['betər] [d'welɪŋz] ,

| that | they | would | be | given | material | to | build | other | and | better | dwellings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 会 | 是 | 给定 | 材料 | 到 | 建造 | 其他 | 和 | 更好的 | 住宅 | , |

他们会得到建造其他更好住所的材料，

[ðæt] [sɔɪl] [æz; əz] ['fɜːrtl] [ænd; ənd]['wɔːtər] as150

| that | soil | as | fertile | and | water | as150 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 土壤 | 作为 | 沃 | 和 | 水 | as150 |

土壤肥沃，水源充足（150）

[ə'bʌndənt] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [nuː]

| abundant | would | be | found | for | them | , | that | they | would | be | provided | with | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丰富 | 会 | 是 | 成立 | 为了 | 他们 | , | 那 | 他们 | 会 | 是 | 假如 | 和 | 新的 |

[ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [tuːlz] ,

| agricultural | tools | , |
|---|---|---|
| 农业 | 工具 | , |

他们会找到充足的物资，还会获得新的农具。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [træns'pɔːtid] [friː] [ʌv; əv] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə][ðer; ðər] [nuː] [hoʊm] — [nʌn] [ʌv; əv]

| that | they | would | be | transported | free | of | charge | to | their | new | home | — | none | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 会 | 是 | 运输 | 自由的 | 的 | 收费 | 到 | 他们的 | 新的 | 家 | — | 没有任何 | 的 |

[ðiːz] [θɪŋz] [ə'veɪld] .

| these | things | availed | . |
|---|---|---|---|
| 这些 | 事物 | 已利用 | . |

他们承诺会免费将他们送到新家——但这些承诺都没有兑现。

[tuː; tə] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] ['ɑːrgjumənt] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'plaɪ] :

| To | each | and | every | argument | they | made | the | same | reply | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 每个 | 和 | 每一个 | 争论 | 他们 | 制成 | 这 | 相同的 | 回复 | : |

对于每一个论点，他们都给出了同样的答复：

" [wiː; wi][wɑːnt][noʊ] ['ʌðər] [pleɪs] , [wiː; wi][wɑːnt][noʊ] [nuː] ['haʊzɪz] , [ɔːr][lændz] , [ɔːr] [tuːlz] [fɔːr; fər]

| " | We | want | no | other | place | , | we | want | no | new | houses | , | or | lands | , | or | tools | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 想 | 不 | 其他 | 地方 | , | 我们 | 想 | 不 | 新的 | 房屋 | , | 或者 | 土地 | , | 或者 | 工具 | 为了 |

['fɑːrmɪŋ] .

| farming | . |
|---|---|
| 农业 | . |

“我们不要别的地方，我们不要新房子、新土地，也不要耕种工具。”

[ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] , [hɪr] [let] [ˌjuː 'es] [steɪ] .

| This | is | our | home | , | here | let | us | stay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 我们的 | 家 | , | 这里 | 让 | 我们 | 停留 | . |

这是我们的家，请让我们留在这里。

[ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] , [let] [ˌjuː 'es][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd][daɪ] .

| Or | , | if | you | will | not | , | let | us | go | into | the | mountains | and | die | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 如果 | 你 | 将要 | 不是 | , | 让 | 我们 | 去 | 进入 | 这 | 山脉 | 和 | 死 | . |

或者，如果你不愿意，那就让我们进山送死吧。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['veri] [pə'θetɪk] .

| " | It | was | very | pathetic | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 非常 | 可怜的 | . |

“这太可悲了。”

[nɑːt]['oʊnli] ['wɔːltər] [ænd; ənd] ['neli] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['fɑːðər] ['ɔːlsoʊ] , [waɪpt] [ə'weɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]

| Not | only | Walter | and | Nellie | , | but | their | father | also | , | wiped | away | more | than | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 沃尔特 | 和 | 内莉 | , | 但 | 他们的 | 父亲 | 还 | , | 擦拭 | 离开 | 更多的 | 比 | 一 |

[ˌsɪmpə'θetɪk] [ter; tɪ(ə)r][æz; əz] ,

| sympathetic | tear | as | , |
|---|---|---|---|
| 交感神经 | 撕 | 作为 | , |

不仅是沃尔特和内莉，他们的父亲也忍不住流下了几滴同情的眼泪。

['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [ðeɪ] ['lisnd] [tuː; tə] [ðæt] ['soʊlf(ə)l][kraɪ] ,

| standing | on | the | edge | of | the | crowd | , | they | listened | to | that | soulful | cry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常设 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 人群 | , | 他们 | 听着 | 到 | 那 | 深情的 | 哭 | , |

他们站在人群边缘，聆听着那声凄厉的呼喊。

['nɪrli] [æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ði][wɜːrld] :

| nearly | as | old | as | the | world | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 作为 | 老的 | 作为 | 这 | 世界 | : |

几乎与世界一样古老：

" [hɪr] [ɪz]['aʊər; ɑːr][hoʊm] , [hɪr] [let][ˌjuː 'es] [steɪ] .

| " | Here | is | our | home | , | here | let | us | stay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 是 | 我们的 | 家 | , | 这里 | 让 | 我们 | 停留 | . |

“这是我们的家，让我们留在这里吧。”

[daɪ][wiː; wi][kæn; kən][ænd; ənd] [wɪl] , [bʌt; bət] [gɪv] [ʌp]['aʊər; ɑːr]['hoʊmz] [wiː; wi]['kænɑːt] .

| Die | we | can | and | will | , | but | give | up | our | homes | we | cannot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 死 | 我们 | 能 | 和 | 将要 | , | 但 | 给 | 向上 | 我们的 | 房屋 | 我们 | 不能 | . |

我们可以也必将死去，但我们不能放弃我们的家园。

" [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði][ 'indiəns ] , [suːn]

| " | The | commissioners | , | unable | to | make | any | impression | upon | the | Indians | , | soon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 专员 | , | 无法 | 到 | 制作 | 任何 | 印象 | 之上 | 这 | 印度人 | , | 很快 |

[dɪ'pɑːrtɪd] ,

| departed | , |
|---|---|
| 已离开 | , |

“由于无法对印第安人产生任何影响，专员们很快就离开了。”

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['diːpli] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] .

| all | of | them | deeply | affected | by | the | proceedings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 他们 | 深 | 做作的 | 经过 | 这 | 诉讼程序 | . |

他们都深受诉讼程序的影响。

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [kən'tɪnjuː] [ðer; ðər] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə'veɪləb(ə)l][lændz] ,

| They | had | now | nothing | to | do | but | continue | their | search | for | available | lands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 现在 | 没有什么 | 到 | 做 | 但 | 继续 | 他们的 | 搜索 | 为了 | 可用的 | 土地 | , |

他们现在别无选择，只能继续寻找可用的土地。

[fiərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [jet] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ðə; ði][ 'indiəns ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɪ'dʒɛktɪd]

| fearing | it | might | yet | come | to | pass | that | the | Indians | would | have | to | be | ejected |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 害怕 | 它 | 可能 | 然而 | 来 | 到 | 经过 | 那 | 这 | 印度人 | 会 | 有 | 到 | 是 | 被弹出 |

[baɪ] [fɔːrs] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['hoʊmz] .

| by | force | from | their | homes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 力量 | 从 | 他们的 | 房屋 | . |

他们担心印第安人或许终有一天会被武力驱逐出家园。

[ɪn] [gruːps] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] , [ðə; ði][men] [tə'geðər] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['fɑːloʊɪŋ] ,

| In | groups | of | two | or | three | , | the | men | together | , | the | women | and | children | following | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 团体 | 的 | 二 | 或者 | 三 | , | 这 | 男人 | 一起 | , | 这 | 女性 | 和 | 孩子们 | 下列的 | , |

[bʌt; bət][ɔːl] [kəm'poʊzd] ,

| but | all | composed | , |
|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 由 | , |

两三个男人聚在一起，妇女和儿童跟在后面，但所有人都团结一致。

[ɔːl]['saɪlənt] , [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sevrəl] [d'welɪŋz] .

| all | silent | , | they | went | to | their | several | dwellings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 沉默的 | , | 他们 | 去 | 到 | 他们的 | 一些 | 住宅 | . |

他们一言不发，各自回到了住处。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] [deɪ] in151

| It | had | been | a | sorrowful | day | in151 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 一个 | 悲伤 | 天 | in151 |

那是151年令人悲伤的一天

['kjuːpə] ; ['evri] [hoʊp] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [hæd; həd]

| Cupa | ; | every | hope | raised | by | the | expectation | of | meeting | the | commissioners | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杯 | ; | 每一个 | 希望 | 提高 | 经过 | 这 | 期待 | 的 | 会议 | 这 | 专员 | 有 |

[bɪn] [dæʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

| been | dashed | to | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 虚线 | 到 | 这 | 地面 | . |

库帕；所有因期待与专员会面而燃起的希望都破灭了。

['mɪstər] . [peɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɔːkt] ['saɪləntli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] ,

| Mr | . | Page | and | the | children | walked | silently | back | to | the | camp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 页 | 和 | 这 | 孩子们 | 步行 | 默默 | 后退 | 到 | 这 | 营 | , |

佩奇先生和孩子们默默地走回了营地。

['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['hʌmb(ə)l] [frendz] ,

| longing | to | exchange | words | of | sympathy | with | these | humble | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 渴望 | 到 | 交换 | 字 | 的 | 同情 | 和 | 这些 | 谦逊的 | 朋友们 | , |

渴望与这些卑微的朋友们交换慰问的话语，

[jet] [rɪ'spektɪŋ] [ðer; ðər]['saɪlənt] [griːf] [tuː] ['diːpli] [tuː; tə] [ɪn'truːd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

| yet | respecting | their | silent | grief | too | deeply | to | intrude | upon | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 尊重 | 他们的 | 沉默的 | 悲伤 | 也 | 深 | 到 | 侵入 | 之上 | 它 | . |

然而，我太尊重他们默默的悲痛，不忍心打扰。

" ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [fər'get] [ðɪs] [deɪ] , " [sed] [ðer; ðər] ['fɑːðər] .

| " | Children | , | you | will | never | forget | this | day | , | " | said | their | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 孩子们 | , | 你 | 将要 | 绝不 | 忘记 | 这 | 天 | , | " | 说 | 他们的 | 父亲 | . |

“孩子们，你们永远不会忘记这一天，”他们的父亲说。

" [let] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ] ['les(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

| " | Let | it | , | then | , | always | be | a | lesson | to | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 它 | , | 然后 | , | 总是 | 是 | 一个 | 课 | 到 | 你 | , |

那么，就让它永远成为你的教训吧。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['destəni]

| though | it | is | not | likely | either | of | you | will | be | called | upon | to | decide | the | destiny |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 是 | 不是 | 可能 | 任何一个 | 的 | 你 | 将要 | 是 | 称为 | 之上 | 到 | 决定 | 这 | 命运 |

[ʌv; əv] ['eni] ['neɪʃ(ə)n] ,

| of | any | nation | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 任何 | 国家 | , |

虽然你们两人都不太可能被要求决定任何国家的命运，

[ɔːr][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] [smɔːl] .

| or | part | of | a | nation | , | however | small | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 部分 | 的 | 一个 | 国家 | , | 然而 | 小的 | . |

或者一个国家的一部分，无论多么小。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 库帕的孩子们(The Children of Cupa)
## 第7/7页

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['oʊnər] [ʌv; əv] ['wɔrnɝz] [ræntʃ] [hæz; həz][ə; eɪ]
**From** 从 **his** 他的 **point** 观点 **of** 的 **view** 看法 **,** , **the** 这 **present** 展示 **owner** 所有者 **of** 的 **Warner's** 华纳兄弟 **Ranch** 牧场 **has** 有 **a** 一个
['pɜːrfɪkt] ,
**perfect** 完美的 **,** ,

在他看来，华纳牧场的现任主人拥有一个完美的.....

[ˌʌndɪ'naɪəbl] [raɪt] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ] [ðiːz] [lændz] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][hæz; həz][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]
**undeniable** 无可否认 **right** 正确的 **to** 到 **occupy** 占据 **these** 这些 **lands** 土地 **,** , **and** 和 **so** 所以 **he** 他 **has** 有 **in** 在 **the** 这 **eyes** 眼睛 **of** 的
[ðə; ði] [lɔː] .
**the** 这 **law** 法律 **.** .

他拥有无可否认的土地使用权，法律上也确实如此。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][æn; ən] [ˌʌn'kaɪndli] [mæn] , [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] , [nɔːr][ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] .
**He** 他 **is** 是 **not** 不是 **an** 一个 **unkindly** 不友善的 **man** 男人 **,** , **I** 我 **am** 是 **told** 讲述 **,** , **nor** 也不 **is** 是 **he** 他 **a** 一个 **poor** 贫穷的 **man** 男人 **.** .

据我所知，他既不是一个心肠不好的人，也不是一个穷人。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [nɪ'glektɪd] [ə; eɪ][grænd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ]
**Yet** 然而 **it** 它 **would** 会 **seem** 似乎 **that** 那 **now** 现在 **he** 他 **has** 有 **neglected** 被忽视的 **a** 一个 **grand** 盛大 **opportunity** 机会 **for** 为了 **doing** 正在做
[ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['geɪnɪŋ] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['grætɪtuːd] [ʌv; əv] [ðiːz] [pʊr] ['piːp(ə)l] ,
**a** 一个 **generous** 慷慨的 **action** 行动 **and** 和 **gaining** 获得 **not** 不是 **only** 仅有的 **the** 这 **gratitude** 感激 **of** 的 **these** 这些 **poor** 贫穷的 **people** 人们 **,** ,

然而，现在看来，他似乎错失了一个行善并赢得这些穷人感激之情的绝佳机会。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] .
**but** 但 **the** 这 **admiration** 钦佩 **and** 和 **respect** 尊重 **of** 的 **the** 这 **whole** 所有的 **country** 国家 **.** .

但他赢得了全国人民的钦佩和尊重。

" [haʊ'evər] ,
**"** " **However** 然而 **,** ,

“然而，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [hiː; hi] ['kænɑːt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][ə'lɑːt][ðem; ðəm][ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] [naɪn]
**it** 它 **seems** 似乎 **he** 他 **cannot** 不能 **find** 寻找 **it** 它 **in** 在 **his** 他的 **heart** 心 **to** 到 **allot** 分配 **them** 他们 **their** 他们的 **beloved** 心爱 **nine** 九
['hʌndrəd] [ 'eikəs ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɔːd] [pə'zeʃnz] ,
**hundred** 百 **acres** 英亩 **out** 出去 **of** 的 **his** 他的 **broad** 广阔 **possessions** 财产 **,** ,

他似乎不忍心从自己广袤的土地中分给他们心爱的九百英亩土地。

['nʌmbərɪŋ] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] .
**numbering** 编号 **thirty** 三十 **thousand** 千 **.** .

人数达三万。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] ['truːli][baɪ][ðə; ði]['waɪzɪst][lɪps] [ðæt] ['evər] [spoʊk] :
**It** 它 **has** 有 **been** 到过 **said** 说 **truly** 真的 **by** 经过 **the** 这 **wisest** 最明智的 **lips** 嘴唇 **that** 那 **ever** 曾经 **spoke** 辐 **:** :

这是出自有史以来最睿智之人之口的真知灼见：

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iziə] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kæm(ə)l][tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] than152

| ' | It | is | easier | for | a | camel | to | pass | through | the | eye | of | a | needle | than152 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 是 | 更轻松 | 为了 | 一个 | 骆驼 | 到 | 经过 | 通过 | 这 | 眼睛 | 的 | 一个 | 针 | than152 |

骆驼穿过针眼比穿过针眼容易152

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][tuː; tə]['entər] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] . -

| for | a | rich | man | to | enter | the | kingdom | of | heaven | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 富有的 | 男人 | 到 | 进入 | 这 | 王国 | 的 | 天堂 | . | - |

富人进天国的途径。

" [ [dʒiː] ] [tʃɑːrlz] [ef] . ['lʌmɪs] , [ɪn] " [aʊt] [west] .

| " | [ | G | ] | Charles | F | . | Lummis | , | in | " | Out | West | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [ | G | ] | 查尔斯 | F | . | 卢米斯 | , | 在 | " | 出去 | 西方 | . |

[G] Charles F. Lummis，《西部》。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

| " | CHAPTER | XII | . |
|---|---|---|---|
| " | 章 | 十二 | . |

“第十二章

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] .

| THE | RETURN | . |
|---|---|---|
| 这 | 返回 | . |

回归。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ðə; ði]['hʊntə; 'dʒʌntə] - [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ræntʃ] [wer]

| On | the | morning | after | the | Junta | Dionysio | returned | from | the | large | ranch | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | 后 | 这 | 军政府 | - | 返回 | 从 | 这 | 大的 | 牧场 | 在哪里 |

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːrvɪstər] .

| he | had | been | helping | the | harvesters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 帮助 | 这 | 收割机 | . |

第二天早上，狄奥尼西奥从他帮助收割庄稼的大牧场回来了。

[ɔːr] , ['ræðər] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ,

| Or | , | rather | , | he | returned | on | the | evening | of | that | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 相当 | , | 他 | 返回 | 在 | 这 | 晚上 | 的 | 那 | 天 | , |

或者更确切地说，他是在当天晚上返回的。

[bʌt; bət] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪdʒɪz] - [kæmp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

| but | came | down | to | the | Pages | ' | camp | in | the | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 来了 | 向下 | 到 | 这 | 页 | - | 营 | 在 | 这 | 早晨 | . |

但早上他们来到了佩吉斯的营地。

[ˌmɑːrgə'riːtə] , [ɪn][hɜːr; hər] ['prɪti] [red] [dres] [ænd; ənd] [nuː] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] , [keɪm] [tuː; tə]

| Margarita | , | in | her | pretty | red | dress | and | new | shoes | and | stockings | , | came | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛格丽塔 | , | 在 | 她 | 漂亮的 | 红色的 | 裙子 | 和 | 新的 | 鞋 | 和 | 长筒袜 | , | 来了 | 到 |

[miːt] [hɪm; ɪm] ,

| meet | him | , |
|---|---|---|
| 见面 | 他 | , |

玛格丽塔穿着漂亮的红色连衣裙，脚蹬新鞋袜，来迎接他。

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['tʃaɪldɪʃ] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

| with | many | childish | expressions | of | joy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 幼稚 | 表达式 | 的 | 喜悦 | . |

带着许多孩子般的喜悦表情。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , ['fɔndld] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [ə'genst] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn]

| He | took | her | in | his | arms | , | fondled | her | cheek | against | his | , | and | said | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 她 | 在 | 他的 | 武器 | , | 抚摸 | 她 | 脸颊 | 反对 | 他的 | , | 和 | 说 | 在 |

['spænɪʃ] :

| Spanish | : |
|---|---|
| 西班牙语 | : |

他把她抱在怀里，让她脸颊贴着自己的脸颊，然后用西班牙语说道：

" [kwɛˈriːdə] , [juː; jʊ] [lʌv] [jʊr; jər] ['brʌðər] ? "
" **Querida , you love your brother ? "**
" 亲爱的 , 你 爱 你的 兄弟 ? "

“亲爱的，你爱你的哥哥吗？”

" [ˌes ˈaɪ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ðiˌ][tʃaɪld] .
" **Si , " replied the child .**
" 硅 , " 回复 这 孩子 .

“是的，”孩子回答道。

" - [noʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] . "
" **Dionysio knows it well . "**
" - 知道 它 出色地 . "

“狄俄尼索斯对此非常清楚。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [lʌv] ['ɔːlsoʊ][ðə; ðiˌ] [waɪt] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] ? "
" **And you love also the white people who have been so kind to you ? "**
" 和 你 爱 还 这 白色的 人们 WHO 有 到过 所以 种类 到 你 ? "

“你也爱那些对你如此友善的白人吗？”

" [ˌes ˈaɪ] , ['veri] [mʌtʃ] , " [wʌz; wəz][ðə; ðiˌ][rɪˈplaɪ] .
" **Si , very much , " was the reply .**
" 硅 , 非常 很多 , " 曾是 这 回复 .

“是的，非常喜欢。”对方回答道。

" [ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] ['wɪlɪŋ] , [kwɛˈriːdə] , [tuː; tə][goʊ][fɑːr] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] [steɪ]
" **And would you be willing , Querida , to go far away with them to stay**
" 和 会 你 是 愿意的 , 亲爱的 , 到 去 远的 离开 和 他们 到 停留
? "
**? "**
? "

“亲爱的，你愿意和他们一起远走他乡，永远留下来吗？”

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] , [tuː] ? " [æskt] [ðə; ðiˌ] [tʃaɪld] . -
" **Will you come , too ? " asked the child . 153**
" 将要 你 来 , 也 ? " 问 这 孩子 . -

“你也来吗？”孩子问道。153

- [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['stedfæstli] .
**Dionysio shook his head and looked at her steadfastly .**
- 摇晃 他的 头 和 看起来 在 她 坚定不移 .

狄俄尼索斯摇了摇头，目光坚定地注视着她。

" [nɑːt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] ?
" **Not to see you any more ?**
" 不是 到 看 你 任何 更多的 ?

“以后再也见不到你了吗？”

" [əˈgen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Again he shook his head .**
" 再次 他 摇晃 他的 头 .

他又摇了摇头。

" [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ] .
" **Then I shall not go .**
" 然后 我 将 不是 去 .

“那我就不去了。”

[wer] [maɪ] - [steɪz] [ðer; ðər] [wɪl] [aɪ] [steɪ] .
**Where my Dionysio stays there will I stay .**
在哪里 我的 - 停留 那里 将要 我 停留 .

我的狄俄尼索斯在哪里，我就在哪里。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [send] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] . "

| You | will | not | send | me | away | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 不是 | 发送 | 我 | 离开 | . | " |

你休想把我赶走。

" [noʊ] , [maɪ] [swiːt] [wʌn] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [send] [juː; jʊ] [əˈweɪ] .

| " | No | , | my | sweet | one | , | I | shall | not | send | you | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我的 | 甜的 | 一 | , | 我 | 将 | 不是 | 发送 | 你 | 离开 | . |

“不，我的宝贝，我不会把你送走。”

" [hiː; hi] [pʊt] [hɜːr; hər] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔːt] [ˈmɪstər] . [peɪdʒ] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈsmoʊkɪŋ] [bæk] [ʌv; əv]

| " | He | put | her | down | and | sought | Mr | . | Page | , | who | was | smoking | back | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 放 | 她 | 向下 | 和 | 寻求 | 先生 | . | 页 | , | WHO | 曾是 | 吸烟 | 后退 | 的 |

[ðə; ði] [tent] .

| the | tent | . |
|---|---|---|
| 这 | 帐篷 | . |

他把她放下，去找正在帐篷后面抽烟的佩奇先生。

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [fjuː] [ ri'maːks ] [hiː; hi] [sed] :

| After | they | had | exchanged | a | few | remarks | he | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他们 | 有 | 交换 | 一个 | 很少 | 评论 | 他 | 说 | : |

他们寒暄了几句后，他说：

" [læst] [naɪt] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [sɛˈsiːlioʊ] .

| " | Last | night | I | had | a | long | talk | with | Cecilio | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 最后的 | 夜晚 | 我 | 有 | 一个 | 长的 | 讲话 | 和 | 塞西利奥 | . |

昨晚我和塞西利奥进行了长时间的谈话。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [wel] [ðæt] [aɪ] [gɪv] [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪt] [ˈpiːp(ə)l] .

| He | thinks | it | is | not | well | that | I | give | my | little | sister | to | the | white | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 思考 | 它 | 是 | 不是 | 出色地 | 那 | 我 | 给 | 我的 | 小的 | 姐姐 | 到 | 这 | 白色的 | 人们 | . |

他认为我把妹妹交给白人是不合适的。

[ænd; ənd] [sɛˈsiːlioʊ] [noʊz] .

| And | Cecilio | knows | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 塞西利奥 | 知道 | . |

塞西利奥知道。

[gʊd] [ænd; ənd] [kaɪnd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [daɪ] ,

| Good | and | kind | you | will | be | to | her | , | I | am | sure | ; | but | if | you | die | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 和 | 种类 | 你 | 将要 | 是 | 到 | 她 | , | 我 | 是 | 当然 | ; | 但 | 如果 | 你 | 死 | , |

我相信你一定会对她很好很友善；但如果你死了，

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [waɪf] — [ðen] [wʌt] ?

| and | your | wife | — | then | what | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你的 | 妻子 | — | 然后 | 什么 | ? |

那你的妻子呢？然后呢？

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ðæt] ?

| And | even | before | that | ? |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 前 | 那 | ? |

甚至在此之前呢？

[ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [hɜːr; hər] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [jɔːrˈselvz] ,

| If | you | keep | her | like | one | of | yourselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 保持 | 她 | 喜欢 | 一 | 的 | 你们自己 | , |

如果你把她当成自己人一样对待，

[noʊ] [ˈʌðər] [waɪt] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [duː] [soʊ] — [ðen] [wer] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ?

| no | other | white | people | will | do | so | — | then | where | is | she | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 其他 | 白色的 | 人们 | 将要 | 做 | 所以 | — | 然后 | 在哪里 | 是 | 她 | ? |

其他白人都不愿意这样做——那她在哪里？

[θroʊn] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk][soʊ] ['meni] [hæv; həv] [bɪn] — [ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][hɜːr; hər]['piːp(ə)l] ,

| Thrown | on | the | world | like | so | many | have | been | — | a | stranger | to | her | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抛掷 | 在 | 这 | 世界 | 喜欢 | 所以 | 许多 | 有 | 到过 | — | 一个 | 陌生人 | 到 | 她 | 人们 | , |

像许多人一样被抛入这个世界——对于她的人民来说，她是一个陌生人。

[nɑːt]['wɑːntɪd][baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] — [wʌt] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ðen] ?

| not | wanted | by | the | others | — | what | is | to | become | of | her | then | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 通缉 | 经过 | 这 | 其他的 | — | 什么 | 是 | 到 | 变得 | 的 | 她 | 然后 | ? |

不被其他人接受——那她以后该怎么办呢?

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɪvɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ˌem 'iː] .

| And | even | if | I | am | living | she | will | have | forgotten | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 如果 | 我 | 是 | 活的 | 她 | 将要 | 有 | 被遗忘的 | 我 | . |

即使我还活着，她也会把我忘记。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [raɪt] [wʌt] [aɪ][seɪ] ? "

| Is | it | not | right | what | I | say | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 不是 | 正确的 | 什么 | 我 | 说 | ? | " |

我说的难道不对吗?

" [jes] , [ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['ænsər] ['mɪstər] . [peɪdʒ] .

| " | Yes | , | in | some | respects | it | is | , | " | answered | Mr | . | Page | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 在 | 一些 | 尊重 | 它 | 是 | , | " | 回答 | 先生 | . | 页 | . |

“是的，在某些方面确实如此，”佩奇先生回答道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [læst] [naɪt] , - — [maɪ][waɪf][ænd; ənd]

| " | But | we | were | speaking | of | the | child | last | night | , | Dionysio | — | my | wife | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我们 | 是 | 请讲 | 的 | 这 | 孩子 | 最后的 | 夜晚 | , | - | — | 我的 | 妻子 | 和 |

[ænt] [ænd; ənd][maɪ'self] . -

| aunt | and | myself | . | 154 |
|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | 和 | 我 | . | - |

“但昨晚我们谈到了那个孩子，狄俄尼索斯——我和我的妻子、姑姑。”154

[maɪ] [ænt] [hæz; həz] [fɔːrmd] [kwaɪt][æn; ən] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] ,

| My | aunt | has | formed | quite | an | affection | for | the | little | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 阿姨 | 有 | 形成 | 相当 | 一个 | 感情 | 为了 | 这 | 小的 | 一 | , |

我姑姑非常喜欢这个小家伙。

[ænd; ənd] [prə'poʊzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , ['edʒukeɪt][hɜːr; hər] ,

| and | proposed | that | she | should | take | her | back | to | the | East | , | educate | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 建议的 | 那 | 她 | 应该 | 拿 | 她 | 后退 | 到 | 这 | 东方 | , | 教育 | 她 | , |

并提议将她带回东方，让她接受教育。

[ænd; ənd][hæv; həv][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəm'pænjən] . "

| and | have | her | for | a | companion | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 她 | 为了 | 一个 | 伴侣 | . | " |

让她作伴。

" [jʊr; jər] [ænt] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər] [jʌŋ] , " [rɪ'plaɪd] - .

| " | Your | aunt | is | no | longer | young | , | " | replied | Dionysio | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 阿姨 | 是 | 不 | 更长 | 年轻的 | , | " | 回复 | - | . |

“你姑妈年纪不小了，”狄俄尼索斯回答道。

" [noʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [jʌŋ] . "

| " | No | , | she | is | not | young | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 她 | 是 | 不是 | 年轻的 | . | " |

“不，她并不年轻。”

" [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][daɪz] , [wʌt] [ðen] ? "

| " | And | when | she | dies | , | what | then | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么时候 | 她 | 死亡 | , | 什么 | 然后 | ? | " |

“那她死了之后呢？”

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʊd] [biː; bi] [wel] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] . "

| " | You | may | be | sure | the | child | would | be | well | provided | for | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 可能 | 是 | 当然 | 这 | 孩子 | 会 | 是 | 出色地 | 假如 | 为了 | . | " |

“您可以放心，孩子会得到很好的照顾。”

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [truː] .

| " | That | may | be | true | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 可能 | 是 | 真的 | . |

“这或许是真的。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

| But | it | is | the | same | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 这 | 相同的 | 事物 | . |

但本质上是一样的。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [ə'loʊn] . "

| She | would | still | be | alone | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 仍然 | 是 | 独自的 | . | " |

她依然会孤身一人。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] , - , " [sed] ['mɪstər] . [peɪdʒ] .

| " | You | have | the | right | to | decide | , | Dionysio | , | " | said | Mr | . | Page | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 这 | 正确的 | 到 | 决定 | , | - | , | " | 说 | 先生 | . | 页 | . |

“你有权做出决定，狄俄尼索斯，”佩奇先生说。

" [ʃiː; ʃi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

| " | She | belongs | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 属于 | 到 | 你 | . |

“她属于你。”

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ?

| What | would | you | do | with | her | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 会 | 你 | 做 | 和 | 她 | ? |

你会怎么处置她?

[wʊd] [juː; jʊ] [send] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [groʊn] ? "

| Would | you | send | her | to | the | Mission | until | she | is | grown | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 你 | 发送 | 她 | 到 | 这 | 使命 | 直到 | 她 | 是 | 生长 | ? | " |

你会把她送到教会学校直到她长大吗?

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , ['meɪbi] .

| " | Then | she | would | not | care | for | me | , | maybe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 她 | 会 | 不是 | 关心 | 为了 | 我 | , | 或许 | . |

“那她可能就不会在乎我了。”

[noʊ] ; [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] . "

| No | ; | I | think | not | the | Mission | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | ; | 我 | 思考 | 不是 | 这 | 使命 | . | " |

不，我想不是传教士。

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] , [ðen] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [soʊ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [kʊk] ,

| " | But | she | would | learn | to | read | , | then | , | and | to | sew | , | and | to | cook | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 她 | 会 | 学习 | 到 | 读 | , | 然后 | , | 和 | 到 | 缝 | , | 和 | 到 | 厨师 | , |

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [niːt] . "

| and | to | be | neat | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 是 | 整洁的 | . | " |

“但她到时候就会学会读书、缝纫、做饭，还会变得整洁。”

" [aɪ][kæn; kən] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [riːd] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['wɪmɪn] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

| " | I | can | teach | her | to | read | , | and | our | women | — | some | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | 教 | 她 | 到 | 读 | , | 和 | 我们的 | 女性 | — | 一些 | 的 | 他们 | , |

[kæn; kən] [kʊk] [wel] [ænd; ənd] [soʊ] . "

| can | cook | well | and | sew | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 厨师 | 出色地 | 和 | 缝 | . | " |

“我可以教她读书，我们这里有些女人很会做饭和缝纫。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑːt] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [lɪv; laɪv] [ə'loʊn] [tə'geðər] ?

| " | But | you | do | not | mean | that | you | and | she | will | live | alone | together | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 做 | 不是 | 意思是 | 那 | 你 | 和 | 她 | 将要 | 居住 | 独自的 | 一起 | ? |

但你的意思是说，你和她会单独生活在一起吗?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'weɪ] [soʊ]['ɔːf(ə)n] — [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ?

| You | are | away | so | often | — | how | could | you | manage | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 离开 | 所以 | 经常 | — | 如何 | 可以 | 你 | 管理 | 它 | ? |

你经常不在家——你是怎么做到的?

" [ə; eɪ] [smaɪl] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði]['stɑːlɪd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

| " | A | smile | appeared | on | the | stolid | face | of | the | Indian | , | and | a | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 微笑 | 出现 | 在 | 这 | 沉稳 | 脸 | 的 | 这 | 印度 | , | 和 | 一个 | 小的 |

[ʃeɪm'feɪstli; ʃeɪm'feɪsɪdli][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

| shamefacedly | he | replied | : |
|---|---|---|---|
| 羞愧地 | 他 | 回复 | : |

“印度人那张严肃的脸上露出了一丝笑容，他有些不好意思地回答道:

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] , ['mɪstər] . [peɪdʒ] , -

| " | You | have | been | good | to | the | child | , | Mr | . | Page | , | 155 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 到过 | 好的 | 到 | 这 | 孩子 | , | 先生 | . | 页 | , | - |

“佩奇先生，您对孩子很好。”155

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

| and | to | me | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 我 | . |

对我而言也是如此。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] :

| I | will | tell | you | : |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 告诉 | 你 | : |

我会告诉你:

[ɑːn][ðə; ði] [ræntʃ] [wer] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɪndiən] ['fæməli][ɪn] [tʃɑːrdʒ] .

| On | the | ranch | where | I | have | been | working | there | is | an | Indian | family | in | charge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 牧场 | 在哪里 | 我 | 有 | 到过 | 在职的 | 那里 | 是 | 一个 | 印度 | 家庭 | 在 | 收费 | . |

我一直工作的这个牧场是由一个印第安家庭管理的。

[ðə; ði] ['oʊnərz] [duː][nɑːt][lɪv; laɪv][ðer; ðər] [mʌtʃ] .

| The | owners | do | not | live | there | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有者 | 做 | 不是 | 居住 | 那里 | 很多 | . |

业主不常住在那里。

[ðiːz] [ 'indiəns ][ɑːr; ər] [gʊd] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [noʊ] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [haʊs] .

| These | Indians | are | good | people | , | and | know | well | how | to | keep | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 印度人 | 是 | 好的 | 人们 | , | 和 | 知道 | 出色地 | 如何 | 到 | 保持 | 房子 | . |

这些印度人都是好人，而且很会持家。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] .

| The | girl | was | for | a | time | at | the | Mission | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 曾是 | 为了 | 一个 | 时间 | 在 | 这 | 使命 | . |

这个女孩曾在救济院待过一段时间。

[ðæt] [ɪz] [wer] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .

| That | is | where | I | will | take | my | little | sister | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 在哪里 | 我 | 将要 | 拿 | 我的 | 小的 | 姐姐 | . |

我会带妹妹去那里。

" [ə; eɪ] [laɪt] [bɜːrst] [ə'pɑːn] ['mɪstər] . [peɪdʒ] .

| " | A | light | burst | upon | Mr | . | Page | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 光 | 爆裂 | 之上 | 先生 | . | 页 | . |

“一道光芒照在了佩奇先生身上。”

" [oʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['læfɪŋli] .

| " | Oh | , | " | he | said | laughingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | " | 他 | 说 | 笑着 | . |

“哦,”他笑着说。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] , - ? "

| " | You | are | going | to | be | married | , | Dionysio | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 去 | 到 | 是 | 已婚 | , | - | ? | " |

“狄俄尼索斯，你要结婚了？”

" [jes] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪndiən] , ['ɔːlsoʊ] ['læfɪŋ] .

| " | Yes | , | sir | , | " | replied | the | Indian | , | also | laughing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 先生 | , | " | 回复 | 这 | 印度 | , | 还 | 笑 | . |

“是的，先生,”印度人笑着回答道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [vɪk'tɔːriə] .

| " | I | am | going | to | marry | Victoria | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 去 | 到 | 结婚 | 维多利亚 | . |

“我要娶维多利亚。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] ['setld] .

| It | is | all | settled | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 全部 | 定居 | . |

一切都已安排妥当。

[aɪ] [kæn; kən] [hæv; həv] [wɜːrk] [ðer; ðər] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [wɪʃ] . "

| I | can | have | work | there | as | long | as | I | wish | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 有 | 工作 | 那里 | 作为 | 长的 | 作为 | 我 | 希望 | . | " |

只要我愿意，我可以一直在那里工作。

" [ðen] [juː; jʊ] [duː] [wel] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] ['sɪstər] , " [sed] ['mɪstər] . [peɪdʒ] .

| " | Then | you | do | well | to | keep | your | sister | , | " | said | Mr | . | Page | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 你 | 做 | 出色地 | 到 | 保持 | 你的 | 姐姐 | , | " | 说 | 先生 | . | 页 | . |

“那么你最好还是留住你妹妹,”佩奇先生说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , - ; [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] .

| " | And | I | congratulate | you | , | Dionysio | ; | you | deserve | a | good | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 祝贺 | 你 | , | - | ; | 你 | 应得 | 一个 | 好的 | 妻子 | . |

“我祝贺你，狄俄尼索斯；你值得拥有一个好妻子。”

" [ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [soʊ] [en'dɪəd] [hɜːr'self]

| " | And | so | it | was | that | the | little | Indian | girl | who | had | so | endeared | herself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 所以 | 它 | 曾是 | 那 | 这 | 小的 | 印度 | 女孩 | WHO | 有 | 所以 | 可爱的 | 她自己 |

[tuː; tə] [ðə; ði] ['fæməli] [wʌz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] [wen] [ðeɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

| to | the | family | was | left | behind | when | they | departed | from | the | village | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 家庭 | 曾是 | 左边 | 在后面 | 什么时候 | 他们 | 已离开 | 从 | 这 | 村庄 | . |

“就这样，当这个家庭离开村庄时，那个深受他们喜爱的印度小女孩被留在了村子里。”

[ænt] ['meri] [wʌz; wəz] ['sɔːrli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

| Aunt | Mary | was | sorely | disappointed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | 玛丽 | 曾是 | 非常 | 失望的 | . |

玛丽阿姨非常失望。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] ['meni] [plænz][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ; [bʌt; bət][ɑːn] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi]

| She | had | made | many | plans | for | the | future | of | the | child | ; | but | on | reflection | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 制成 | 许多 | 计划 | 为了 | 这 | 未来 | 的 | 这 | 孩子 | ; | 但 | 在 | 反射 | 她 |

,

,

,

她曾为孩子的未来制定了许多计划；但经过一番思考，她.....

[tuː] , [sɔː] [ðæt] - [plæn][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['prɑːpər][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] .

| too | , | saw | that | Dionysio's | plan | was | the | most | proper | and | natural | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | , | 锯 | 那 | - | 计划 | 曾是 | 这 | 最多 | 恰当的 | 和 | 自然的 | . |

他也认为狄奥尼修斯的计划是最恰当、最自然的。

[bʌt; bət]['nevər] [dɪd][ə; eɪ] [smɔːl] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['kjuːpə][hæv; həv][ə; eɪ] [niːtər] [ɔːr] [mɔːr] [ə'træktɪv]

| But | never | did | a | small | daughter | of | Cupa | have | a | neater | or | more | attractive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 绝不 | 做过 | 一个 | 小的 | 女儿 | 的 | 杯 | 有 | 一个 | 更整洁 | 或者 | 更多的 | 吸引人的 |

['aʊtfɪt] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] [taʊn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]['æftər][ðə; ði]['peɪdʒɪz]

| outfit | than | that | which | arrived | from | town | as | soon | as | possible | after | the | Pages |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全套服装 | 比 | 那 | 哪个 | 到达的 | 从 | 镇 | 作为 | 很快 | 作为 | 可能的 | 后 | 这 | 页 |

[rɪ'tɜːrnd] .

| returned | . |
|---|---|
| 返回 | . |

但是，库帕的小女儿从来没有穿过比侍童们一回来就从城里送来的衣服更整洁、更漂亮的衣服。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] . -

| At | last | the | morning | came | for | their | departure | . | 156 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 这 | 早晨 | 来了 | 为了 | 他们的 | 离开 | . | - |

终于到了他们启程的早晨。156

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd]

| It | seemed | as | though | all | the | women | and | children | in | the | place | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 作为 | 尽管 | 全部 | 这 | 女性 | 和 | 孩子们 | 在 | 这 | 地方 | 有 |

[ə'sembld] [tuː; tə][bɪd][ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ] .

| assembled | to | bid | them | good | - | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 组装 | 到 | 出价 | 他们 | 好的 | - | 经过 | . |

仿佛当地所有的妇女儿童都聚集在一起，向他们道别。

[ælfɑːnsə] , ['ɔːlmoʊst]['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ pɔts ] , [pænz] , ['ketlz] , ['blæŋkits] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ]

| Alfonsa | , | almost | hidden | under | pots | , | pans | , | kettles | , | blankets | and | clothing | which | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿方萨 | , | 几乎 | 隐 | 在下面 | 锅 | , | 平底锅 | , | 水壶 | , | 毯子 | 和 | 衣服 | 哪个 | 他们 |

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ,

| had | given | her | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 给定 | 她 | , |

阿方萨几乎被他们送给她的锅碗瓢盆、水壶、毯子和衣服完全盖住了。

['fɑːloʊd] [ðə; ði]['wægən][tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɜːrdʒɪŋ] [roʊd] .

| followed | the | wagon | to | the | beginning | of | the | diverging | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随后 | 这 | 车皮 | 到 | 这 | 开始 | 的 | 这 | 分歧 | 路 | . |

跟着马车来到岔路口。

[maʊ'riːsiːoʊ][wʌz; wəz]['æbsənt] ,

| Mauricio | was | absent | , |
|---|---|---|---|
| 毛里西奥 | 曾是 | 缺席的 | , |

毛里西奥缺席了。

[bʌt; bət][frən'sɪskoʊ] [roʊd] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪsə][lænd] [wɪtʃ]

| but | Francisco | rode | beside | them | as | far | as | the | top | of | the | mesa | land | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 弗朗西斯科 | 骑 | 旁 | 他们 | 作为 | 远的 | 作为 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 台面 | 土地 | 哪个 |

[lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

| looked | down | upon | the | village | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 向下 | 之上 | 这 | 村庄 | . |

但弗朗西斯科一直骑马陪同他们，直到登上俯瞰村庄的台地顶端。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [rɪ'gret] [ɪn] ['evri] [hɑ:rt] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'dju:z] ,

| There | was | regret | in | every | heart | as | they | made | their | adieux | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 后悔 | 在 | 每一个 | 心 | 作为 | 他们 | 制成 | 他们的 | 再见 | , |

临别之际，每个人心中都充满了不舍。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hoʊpt] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

| but | they | hoped | to | see | him | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 希望 | 到 | 看 | 他 | 再次 | , |

但他们希望还能再见到他。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] [wʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪntər] .

| for | he | had | promised | to | bring | them | a | load | of | wood | for | the | winter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 承诺 | 到 | 带来 | 他们 | 一个 | 加载 | 的 | 木头 | 为了 | 这 | 冬天 | . |

因为他答应过要给他们送来一车过冬的木柴。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [fər'get] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv]['sæntə] ['ɪzəbel] .

| They | did | not | forget | to | look | out | for | the | bells | of | Santa | Isabel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 忘记 | 到 | 看 | 出去 | 为了 | 这 | 铃铛 | 的 | 圣诞老人 | 伊莎贝尔 | . |

他们没有忘记寻找圣伊莎贝尔的钟声。

[wen] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][steɪʤ][ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊmwərd] ['ʤɜ:rni] [ðeɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm]

| When | near | the | end | of | the | first | stage | of | the | homeward | journey | they | saw | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 靠近 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 第一的 | 阶段 | 的 | 这 | 回家 | 旅行 | 他们 | 锯 | 他们 |

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

| in | the | distance | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 距离 | . |

在返乡旅程的第一阶段即将结束时，他们远远地看到了他们。

[ðə; ði] ['freɪmwɜ:rk] , [nɑ:rld] [ænd; ənd] ['blækənd] [baɪ][eɪdʒ] , [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['dʒɪbɪt] [ə'genst] [ðə; ði]

| The | framework | , | gnarled | and | blackened | by | age | , | looked | like | a | gibbet | against | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 框架 | , | 盘根错节的 | 和 | 变黑 | 经过 | 年龄 | , | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 绞刑架 | 反对 | 这 |

[skaɪ] .

| sky | . |
|---|---|
| 天空 | . |

框架因年代久远而扭曲发黑，在天空的映衬下，宛如一座绞刑架。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] ['nɪrər] ['ʧɑ:rli] [æskt] ['wɔ:ltər] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][get] [daʊn] [ænd; ənd]

| When | they | came | nearer | Charlie | asked | Walter | if | he | did | not | want | to | get | down | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 来了 | 更近 | 查理 | 问 | 沃尔特 | 如果 | 他 | 做过 | 不是 | 想 | 到 | 得到 | 向下 | 和 |

[rɪŋ] [ðə; ði] ['belz] .

| ring | the | bells | . |
|---|---|---|---|
| 戒指 | 这 | 铃铛 | . |

他们走近后，查理问沃尔特是否愿意下车去敲钟。

" [wʌt] [wʊd] [ðə; ði][ 'indiəns ] [θɪŋk] ? " [æskt] ['wɔ:ltər] .

| " | What | would | the | Indians | think | ? | " | asked | Walter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 会 | 这 | 印度人 | 思考 | ? | " | 问 | 沃尔特 | . |

“印第安人会怎么想？”沃尔特问道。

" [maɪt] [ðeɪ] [nɑ:t][ɪ'mæʤɪn] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] ? "

| " | Might | they | not | imagine | they | were | being | called | for | something | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可能 | 他们 | 不是 | 想象 | 他们 | 是 | 存在 | 称为 | 为了 | 某物 | ? | " |

“他们会不会觉得自己是被叫去办某件事呢？”

" [ðæts] [soʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

| " | That's | so | , | " | was | the | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 所以 | , | " | 曾是 | 这 | 回复 | . |

“正是如此。”对方回答道。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [rɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɪg'zæktli] , [bʌt; bət][tu:; tə] [straɪk] [ðem; ðəm] .

| " | I | did | not | mean | to | ring | them | , | exactly | , | but | to | strike | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做过 | 不是 | 意思是 | 到 | 戒指 | 他们 | , | 确切地 | , | 但 | 到 | 罢工 | 他们 | . |

“我本意不是要敲响它们，而是要击打它们。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] , [klɪr] [toʊn] .

| They | have | such | a | beautiful | , | clear | tone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 这样的 | 一个 | 美丽的 | , | 清除 | 语气 | . |

它们的音色如此优美清澈。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] ['hɪkəri] [stɪk] [hɪr] ; [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][ˌaɪ 'ti:] ? "

| I | have | a | fine | hickory | stick | here | ; | do | you | want | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 美好的 | 山胡桃木 | 戳 | 这里 | ; | 做 | 你 | 想 | 它 | ? | " |

我这里有一根上好的山胡桃木棍，你想要吗?

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['wɔ:ltər] ; " [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] . " -

| " | Yes | , | " | replied | Walter | ; | " | give | it | to | me | . | " | 157 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 回复 | 沃尔特 | ; | " | 给 | 它 | 到 | 我 | . | " | - |

“是的，”沃尔特回答说，“给我吧。”157

[hi:; hi] [left] [ðə; ði]['wægən][ænd; ənd] , ['goʊɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['belz] , [geɪv] [i:tʃ] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ,

| He | left | the | wagon | and | , | going | up | to | the | bells | , | gave | each | a | sharp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 左边 | 这 | 车皮 | 和 | , | 去 | 向上 | 到 | 这 | 铃铛 | , | 给予 | 每个 | 一个 | 锋利的 | , |

他下了马车，走到铃铛前，一个接一个地用力敲响了铃铛。

[kwɪk] [stroʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [saɪd] .

| quick | stroke | on | the | side | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 快的 | 中风 | 在 | 这 | 边 | . |

快速侧身击球。

[ðə; ði] [saʊnd] [rɪ'vɜ:bəˌreɪtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , ['fɪlɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['væli] [wɪð; wɪθ][ɪts] [klɪr] ,

| The | sound | reverberated | again | and | again | , | filling | all | the | valley | with | its | clear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 声音 | 回响 | 再次 | 和 | 再次 | , | 填充 | 全部 | 这 | 谷 | 和 | 它是 | 清除 | , |

['mju:zɪk(ə)l] [toʊn] .

| musical | tone | . |
|---|---|---|
| 音乐 | 语气 | . |

那声音一遍又一遍地回荡，清澈悦耳的旋律充满了整个山谷。

" [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [haʊ] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

| " | That | is | not | how | , | " | said | a | voice | beside | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 不是 | 如何 | , | " | 说 | 一个 | 嗓音 | 旁 | 他 | , |

“不是这样的，”他旁边传来一个声音。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪndiən] [bɔɪ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ðoʊ] [frʌm; frəm]

| and | an | Indian | boy | about | his | own | age | suddenly | appeared | as | though | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 印度 | 男生 | 关于 | 他的 | 自己的 | 年龄 | 突然 | 出现 | 作为 | 尽管 | 从 |

[ðə; ði] [ɜ:rθ] .

| the | earth | . |
|---|---|---|
| 这 | 地球 | . |

突然，一个和他年纪相仿的印度男孩仿佛从地底下冒了出来。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sli:pɪŋ] , [haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

| He | had | been | sleeping | , | however | , | in | the | shadow | of | the | bells | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 睡眠 | , | 然而 | , | 在 | 这 | 阴影 | 的 | 这 | 铃铛 | , | 和 | 这 |

[saʊnd] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [hɪm; ɪm] .

| sound | had | awakened | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 声音 | 有 | 觉醒 | 他 | . |

然而，他当时正睡在钟声的阴影下，钟声把他吵醒了。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [stɪk] [frʌm; frəm] ['wɔltɚz] [hænd] , [hi:; hi] [tʌtʃt] [ðem; ðəm][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [bʌt; bət]

| Taking | the | stick | from | Walter's | hand | , | he | touched | them | one | after | another | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 这 | 戳 | 从 | 沃尔特的 | 手 | , | 他 | 感动 | 他们 | 一 | 后 | 其他 | , | 但 |

['sɔ:ftli] [ænd; ənd] ['sloʊli] .

| softly | and | slowly | . |
|---|---|---|---|
| 轻轻 | 和 | 缓慢地 | . |

他从沃尔特手中接过棍子，轻轻地、慢慢地一个接一个地触摸它们。

[haʊ] ['dɪfrənt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ 'ekəuiŋ ] [saʊndz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['wɔːltər] [hæd; həd] [i'vəukt] !

| **How** | **different** | **were** | **the** | **echoing** | **sounds** | **from** | **those** | **which** | **Walter** | **had** | **evoked** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 不同的 | 是 | 这 | 回声 | 声音 | 从 | 那些 | 哪个 | 沃尔特 | 有 | 唤起 | ! |

这些回声与沃尔特所唤起的回声是多么不同啊!

" [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstər] . [peɪdʒ] , ['hændɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kwɔːrtər] .

| **"** | **You** | **know** | **how** | **to** | **do** | **it** | **,** | **"** | **said** | **Mr** | **.** | **Page** | **,** | **handing** | **him** | **a** | **quarter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 知道 | 如何 | 到 | 做 | 它 | , | " | 说 | 先生 | . | 页 | , | 处理 | 他 | 一个 | 四分之一 | . |

“你知道该怎么做,”佩奇先生说着，递给他一枚25美分硬币。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][maɪ]['fæməli] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['greɪvli] .

| **"** | **It** | **is** | **in** | **my** | **family** | **,** | **"** | **said** | **the** | **boy** | **gravely** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 在 | 我的 | 家庭 | , | " | 说 | 这 | 男生 | 严重地 | . |

“这是我们家的传统,”男孩严肃地说。

" [maɪ] ['grænfɑːðər] , [hiː; hi] [rɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] . "

| **"** | **My** | **grandfather** | **,** | **he** | **ring** | **them** | **,** | **and** | **my** | **father** | **,** | **and** | **now** | **I** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 祖父 | , | 他 | 戒指 | 他们 | , | 和 | 我的 | 父亲 | , | 和 | 现在 | 我 | . | " |

“我祖父会给他们打电话，我父亲也会，现在轮到我了。”

" [ɑː] , [aɪ] [siː] , " [sed] ['wɔːltər] .

| **"** | **Ah** | **,** | **I** | **see** | **,** | **"** | **said** | **Walter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , | 我 | 看 | , | " | 说 | 沃尔特 | . |

“啊，我明白了,”沃尔特说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['faɪnɪst] ['belz] [aɪ]['evər] [hɜːrd] . "

| **"** | **They** | **are** | **the** | **finest** | **bells** | **I** | **ever** | **heard** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 这 | 最好的 | 铃铛 | 我 | 曾经 | 听到 | . | " |

“这是我听过的最美妙的钟声。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

| **"** | **I** | **think** | **they** | **are** | **the** | **best** | **in** | **the** | **world** | **,** | **"** | **said** | **the** | **boy** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 他们 | 是 | 这 | 最好的 | 在 | 这 | 世界 | , | " | 说 | 这 | 男生 | , |

“我认为他们是世界上最好的,”男孩说。

[stɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɪkəri] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ə'weɪ] .

| **still** | **with** | **the** | **hickory** | **stick** | **in** | **his** | **hand** | **as** | **they** | **drove** | **away** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 和 | 这 | 山胡桃木 | 戳 | 在 | 他的 | 手 | 作为 | 他们 | 驾驶 | 离开 | . |

他们开车离开时，他手里还拿着那根山核桃木棍。

['tʃɑːrli] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

| **Charlie** | **had** | **forgotten** | **to** | **ask** | **him** | **for** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查理 | 有 | 被遗忘的 | 到 | 问 | 他 | 为了 | 它 | , |

查理忘了向他要。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] ['kiːpɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'fens] [ə'genst]

| **and** | **probably** | **he** | **was** | **not** | **averse** | **to** | **keeping** | **such** | **a** | **good** | **defence** | **against** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大概 | 他 | 曾是 | 不是 | 反 | 到 | 保持 | 这样的 | 一个 | 好的 | 防御 | 反对 |

[sneɪks] [ænd; ənd] ['reptaɪlz] .

| **snakes** | **and** | **reptiles** | **.** |
|---|---|---|---|
| 蛇 | 和 | 爬行动物 | . |

而且他可能并不反对采取如此有效的措施来抵御蛇和爬行动物。

[æz; əz] [ðeɪ] [prə'siːdid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['væli] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stɪl] [hɪr] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ðə; ði][sɔːft] ,

| **As** | **they** | **proceeded** | **across** | **the** | **valley** | **they** | **could** | **still** | **hear** | **at** | **intervals** | **the** | **soft** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 继续 | 穿过 | 这 | 谷 | 他们 | 可以 | 仍然 | 听到 | 在 | 间隔 | 这 | 柔软的 | , |

[dɪ'lɪʃəs] notes158

| **delicious** | **notes158** |
|---|---|
| 可口的 | notes158 |

他们穿过山谷时，仍然不时能听到那柔和悦耳的音符[158]。

[pleɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['belz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [baɪ][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]

| played | upon | the | ancient | bells | of | his | people | by | him | of | the | third | generation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玩 | 之上 | 这 | 古老的 | 铃铛 | 的 | 他的 | 人们 | 经过 | 他 | 的 | 这 | 第三 | 一代 |

[ʌv; əv] [bel] - ['riŋəz] [ʌv; əv][ðə; ði][fæst] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ,

| of | bell | - | ringers | of | the | fast | diminishing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 钟 | - | 铃声 | 的 | 这 | 快速地 | 减少 | , |

他敲响了族人古老的钟声，他是第三代敲钟人，而敲钟人这一职业正在迅速减少。

['pɑːvərti] - ['strɪkən] [bʌt; bət] [stɪl] [dɪ'vaʊt] ['sæntə] ['izəbel] .

| poverty | - | stricken | but | still | devout | Santa | Isabels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫困 | - | 受打击的 | 但 | 仍然 | 虔诚的 | 圣诞老人 | 伊莎贝尔 | . |

贫困但依然虔诚的圣伊莎贝尔教徒。

[ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət][ rə'məunə ][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [nuːn] [nekst] [deɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm]

| They | stopped | at | Ramona | for | the | night | , | and | noon | next | day | found | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 停止 | 在 | 拉莫娜 | 为了 | 这 | 夜晚 | , | 和 | 中午 | 下一个 | 天 | 成立 | 他们 |

['nɪrɪŋ] [hoʊm] .

| nearing | home | . |
|---|---|---|
| 临近 | 家 | . |

他们在拉莫纳停留了一夜，第二天中午时分，他们已经接近回家的路了。

['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][tɜːrn]['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['wʊdlənd] [kɑːps] [fɔːr; fər] ['lʌntʃən] [wen]

| Charlie | was | about | to | turn | into | a | delightful | woodland | copse | for | luncheon | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查理 | 曾是 | 关于 | 到 | 转动 | 进入 | 一个 | 愉快 | 林地 | 矮林 | 为了 | 午餐 | 什么时候 |

[tuː] ['leɪdiz] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [wɜːr; wər] [siːn] [ə'proʊtʃɪŋ] .

| two | ladies | on | horseback | were | seen | approaching | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 女士们 | 在 | 马背 | 是 | 已见 | 接近 | . |

查理正准备前往一片宜人的林地享用午餐，这时，看到两位骑马的女士走了过来。

['mɪstər] . [peɪdʒ][æt; ət] [wʌns] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][ɑːlmɪɝɑːntɛs] .

| Mr | . | Page | at | once | recognized | the | Almirantes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 页 | 在 | 一次 | 认可 | 这 | 海军上将 | . |

佩奇先生一眼就认出了阿尔米兰特一家。

[ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['mjuːtʃuəl] .

| The | recognition | was | mutual | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 认出 | 曾是 | 相互的 | . |

双方都认可对方。

[ðə; ði][seɪ'njɔːɹə][ænd; ənd][ðə; ði] ['grændɔːtər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz]

| The | Señora | and | the | granddaughter | came | to | the | wagon | and | shook | hands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夫人 | 和 | 这 | 孙女 | 来了 | 到 | 这 | 车皮 | 和 | 摇晃 | 双手 |

['kɔːrdʒəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ 'ɔkjuːpənts ] .

| cordially | with | the | occupants | . |
|---|---|---|---|---|
| 诚挚地 | 和 | 这 | 居住者 | . |

夫人和孙女走到马车旁，与车上的人热情地握手。

" [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [frʌm; frəm][maɪ] [hoʊm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | Now | you | are | only | a | mile | and | a | half | from | my | home | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 你 | 是 | 仅有的 | 一个 | 英里 | 和 | 一个 | 一半 | 从 | 我的 | 家 | , | " | 她 | 说 | . |

“现在你离我家只有一英里半了，”她说。

" [aɪ][beg] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] ['dɪnər] [ænd; ənd] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

| " | I | beg | that | you | will | come | and | take | dinner | and | pass | the | night | with | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 求 | 那 | 你 | 将要 | 来 | 和 | 拿 | 晚餐 | 和 | 经过 | 这 | 夜晚 | 和 | 我们 | . |

“我恳求您来和我们一起吃晚饭，并留宿一晚。”

" [æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [dɪ'mɜːd] , [ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz][soʊ][lɑːrdʒ] , [bʌt; bət][ðə; ði][seɪ'njɔːɹə][wʌz; wəz]

| " | At | first | they | demurred | , | the | party | was | so | large | , | but | the | Señora | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 第一的 | 他们 | 拒绝 | , | 这 | 派对 | 曾是 | 所以 | 大的 | , | 但 | 这 | 夫人 | 曾是 |

[ɪn'sɪstənt] .

| insistent | . |
|---|---|
| 坚持 | . |

“起初他们犹豫不决，因为聚会人数太多，但夫人坚持要来。”

" [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [æn; ən][oʊld] ['spænɪʃ] [ræntʃ] [haʊs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | Come | and | see | an | old | Spanish | ranch | house | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 和 | 看 | 一个 | 老的 | 西班牙语 | 牧场 | 房子 | , | " | 她 | 说 | . |

“快来看看这座古老的西班牙式牧场房屋吧，”她说。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːsəbli] ['nevər] [siː] [ə'nʌðər] .

| " | You | will | possibly | never | see | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将要 | 可能 | 绝不 | 看 | 其他 | . |

你可能再也见不到另一个了。

[kʌm] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] ; [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ɪz] [jɔːrz] .

| Come | , | I | beg | of | you | ; | all | that | we | have | is | yours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | , | 我 | 求 | 的 | 你 | ; | 全部 | 那 | 我们 | 有 | 是 | 你的 | . |

来吧，我求求你；我们的一切都属于你。

" [ rə'məunə ] , [ðə; ði] ['grændɔːtər] , [dʒɔɪnd][hɜːr; hər] [en'triːtiːz] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪ'njɔːɹə] ,

| " | Ramona | , | the | granddaughter | , | joined | her | entreaties | to | those | of | the | Señora | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拉莫娜 | , | 这 | 孙女 | , | 加入 | 她 | 恳求 | 到 | 那些 | 的 | 这 | 夫人 | , |

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪdʒɪz][æt; ət][læst] [kən'sentid] .

| and | the | Pages | at | last | consented | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 页 | 在 | 最后的 | 同意 | . |

“孙女拉莫娜也加入了夫人的恳求，侍童们最终同意了。”

[ðə; ði] ['leɪdiz] [roʊd] [ə'hed] [tuː; tə] [gɪv] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] ,

| The | ladies | rode | ahead | to | give | notice | of | their | coming | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士们 | 骑 | 前方 | 到 | 给 | 注意 | 的 | 他们的 | 未来 | , |

女士们骑马先行，以示她们的到来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['pɑːrti] [riːtʃt] [ðə; ði] [ræntʃ] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] ['redinəs] [æz; əz]

| and | when | the | party | reached | the | ranch | everything | was | found | in | readiness | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 派对 | 达到 | 这 | 牧场 | 一切 | 曾是 | 成立 | 在 | 准备就绪 | 作为 |

[ðoʊ] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] - [ɪk'spektɪd] [gests] .

| though | for | long | - | expected | guests | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 为了 | 长的 | - | 预期的 | 客人 | . |

当一行人到达牧场时，发现一切都已准备就绪，仿佛在迎接久违的客人。

[tuː] ['niːtli] ['fɜːrnɪʃt] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] , [iːtʃ] large159

| Two | neatly | furnished | bedrooms | , | each | large159 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 整齐地 | 提供 | 卧室 | , | 每个 | large159 |

两间布置整洁的卧室，每间都很大，面积为159平方英尺。

[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][sə'lɑːn] , [wɜːr; wər] [pleɪst] [æt; ət][ðer; ðər][dɪ'spoʊz(ə)l] , [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv]['wɔːtər]

| enough | for | a | salon | , | were | placed | at | their | disposal | , | with | plenty | of | water |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 足够的 | 为了 | 一个 | 沙龙 | , | 是 | 放置 | 在 | 他们的 | 处理 | , | 和 | 很多 | 的 | 水 |

[ænd; ənd] [freʃ] ['tauəlz] ,

| and | fresh | towels | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 新鲜的 | 毛巾 | , |

足够开一家美发沙龙的用品一应俱全，还有充足的水和干净的毛巾供他们使用。

['veri] ['welkəm] ['æftər][ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['dʌsti] ['mɔːrnɪŋ] [raɪd] .

| very | welcome | after | the | long | and | dusty | morning | ride | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 欢迎 | 后 | 这 | 长的 | 和 | 尘土飞扬 | 早晨 | 骑 | . |

经过漫长而尘土飞扬的早晨骑行后，这真是太棒了。

['æftərwərd] , [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [tuː; tə][biː; bi] [sɜːrvd] , [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] , ['kʌvərd]

| **Afterward** | **,** | **while** | **waiting** | **for** | **dinner** | **to** | **be** | **served** | **,** | **they** | **sat** | **in** | **the** | **long** | **,** | **covered** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | , | 尽管 | 等待 | 为了 | 晚餐 | 到 | 是 | 服务 | , | 他们 | 卫星 | 在 | 这 | 长的 | , | 涵盖 |

[pɔːrtʃ] ,

| **porch** | **,** |
|---|---|
| 门廊 | , |

之后，在等待晚餐上桌的时候，他们坐在长长的有顶门廊里。

[ɪk'stendɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði][lɑːrdʒ]['pætioʊ] .

| **extending** | **all** | **around** | **the** | **large** | **patio** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 扩展 | 全部 | 大约 | 这 | 大的 | 露台 | . |

环绕整个大露台。

[ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] [plænts][ænd; ənd] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['pærəts] [hʌŋ] [ɪn]

| **There** | **beautiful** | **plants** | **and** | **flowers** | **were** | **growing** | **,** | **and** | **several** | **parrots** | **hung** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 美丽的 | 植物 | 和 | 花朵 | 是 | 生长 | , | 和 | 一些 | 鹦鹉 | 悬挂 | 在 |

['gɪldɪd] ['keɪdʒɪz] .

| **gilded** | **cages** | **.** |
|---|---|---|
| 镀金 | 笼子 | . |

那里生长着美丽的植物和鲜花，几只鹦鹉被挂在镀金的笼子里。

[wen] ['dɪnər] [wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði][seɪ'njɔːjə] [tʊk] [ðə; ði]['eldər] ['leɪdiz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][hɜːr; hər]

| **When** | **dinner** | **was** | **over** | **the** | **Señora** | **took** | **the** | **elder** | **ladies** | **to** | **show** | **them** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 晚餐 | 曾是 | 超过 | 这 | 夫人 | 采取 | 这 | 长老 | 女士们 | 到 | 展示 | 他们 | 她 |

['leɪsiz] .

| **laces** | **.** |
|---|---|
| 鞋带 | . |

晚饭后，夫人带着几位年长的女士去向她们展示她的蕾丝。

['mɪstər] . [peɪdʒ] ['ræmbəld] [ɪn][ðə; ði] [ 'gaːdnz ] [ænd; ənd] [fiːldz] .

| **Mr** | **.** | **Page** | **rambled** | **in** | **the** | **gardens** | **and** | **fields** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 页 | 漫无目的地闲聊 | 在 | 这 | 花园 | 和 | 字段 | . |

佩奇先生在花园和田野里漫步。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [wɪð; wɪθ][ rə'məunə ][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] , ['gæðərd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

| **The** | **children** | **,** | **with** | **Ramona** | **and** | **her** | **brother** | **,** | **gathered** | **at** | **the** | **edge** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | , | 和 | 拉莫娜 | 和 | 她 | 兄弟 | , | 聚集 | 在 | 这 | 边缘 | 的 |

[ðə; ði] ['ruːɪnd] ['faʊnt(ə)n] ,

| **the** | **ruined** | **fountain** | **,** |
|---|---|---|---|
| 这 | 毁坏 | 喷泉 | , |

孩子们和拉莫娜以及她的弟弟一起聚集在废弃喷泉的边缘。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [təudz] [ðæt] [hɑːpt] ['oʊvər][ðə; ði][ræŋk] [mɔːs] .

| **watching** | **the** | **toads** | **that** | **hopped** | **over** | **the** | **rank** | **moss** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 这 | 蟾蜍 | 那 | 跳跃 | 超过 | 这 | 秩 | 苔藓 | . |

看着蟾蜍跳过长满臭苔藓的地面。

" [ðə; ði] ['gɔːrdn] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [bæk] [suːn] , " [sed] [ɑːleɪ'jɑːndroʊ, ɑːleɪ'hɑːndroʊ] .

| **"** | **The** | **Gordons** | **are** | **coming** | **back** | **soon** | **,** | **"** | **said** | **Alejandro** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 戈登斯 | 是 | 未来 | 后退 | 很快 | , | " | 说 | 亚历杭德罗 | . |

“戈登一家很快就会回来，”亚历杭德罗说。

" [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [faɪn] [taɪmz] [ə'gen] . "

| **"** | **Then** | **we** | **shall** | **have** | **fine** | **times** | **again** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 我们 | 将 | 有 | 美好的 | 时代 | 再次 | . | " |

“那么我们又将迎来美好的时光。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [skuːl] , " [sed] [hɪz; ɪz]['sɪstər] ; " [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [hɪr] . "

| **"** | **But** | **you** | **will** | **be** | **at** | **school** | **,** | **"** | **said** | **his** | **sister** | **;** | **"** | **you** | **will** | **not** | **be** | **here** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 将要 | 是 | 在 | 学校 | , | " | 说 | 他的 | 姐姐 | ; | " | 你 | 将要 | 不是 | 是 | 这里 | . | " |

“但是你会在学校，”他姐姐说，“你不会在这里。”

" [ɪn][veɪˈkeɪʃ(ə)n][aɪ] [wɪl] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .

| " | In | vacation | I | will | , | " | he | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 假期 | 我 | 将要 | , | " | 他 | 回复 | . |

“假期里我会的，”他回答说。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] .

| " | I | wish | I | did | not | have | to | go | back | to | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 我 | 做过 | 不是 | 有 | 到 | 去 | 后退 | 到 | 学校 | . |

“我真希望不用回学校。”

[aɪ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ðer; ðər] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] . "

| I | like | it | when | I | am | there | , | but | I | would | rather | stay | at | home | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 喜欢 | 它 | 什么时候 | 我 | 是 | 那里 | , | 但 | 我 | 会 | 相当 | 停留 | 在 | 家 | . | " |

我喜欢待在那里，但我更愿意待在家里。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn] ? " [æskt] [ˈwɔːltər] .

| " | What | are | you | going | to | be | when | you | are | a | man | ? | " | asked | Walter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 你 | 去 | 到 | 是 | 什么时候 | 你 | 是 | 一个 | 男人 | ? | " | 问 | 沃尔特 | . |

“你长大成人后想做什么？”沃尔特问道。

" [ə; eɪ] [ˈlɔɪər] [ɔːr][ə; eɪ]['dɑːktər] ? "

| " | A | lawyer | or | a | doctor | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 律师 | 或者 | 一个 | 医生 | ? | " |

“律师还是医生？”

" ['niːðər] , " [sed] [ɑːleɪˈjɑːndroʊ, ɑːleɪˈhɑːndroʊ] .

| " | Neither | , | " | said | Alejandro | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 两者都不 | , | " | 说 | 亚历杭德罗 | . |

“都不是，”亚历杭德罗说。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] ['ræntʃər] .

| " | I | am | going | to | stay | here | and | be | a | rancher | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 去 | 到 | 停留 | 这里 | 和 | 是 | 一个 | 牧场主 | . |

“我打算留在这里，当个牧场主。”

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] plant160

| I | mean | to | plant160 |
|---|---|---|---|
| 我 | 意思是 | 到 | plant160 |

我的意思是种植160

[ðə; ði]['faɪnɪst] [fruːts] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [nʌts] , [ænd; ənd][duː] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [best] ['pɑːsəb(ə)l] [wei] .

| the | finest | fruits | , | and | put | in | nuts | , | and | do | everything | in | the | best | possible | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 水果 | , | 和 | 放 | 在 | 坚果 | , | 和 | 做 | 一切 | 在 | 这 | 最好的 | 可能的 | 方式 | . |

"

"

"

选用最上等的水果，加入坚果，尽一切可能做到最好。

" [ðæt] [ɪz][soʊ] , " [læft] [ rəˈməunə ] .

| " | That | is | so | , | " | laughed | Ramona | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 所以 | , | " | 笑了 | 拉莫娜 | . |

“确实如此，”拉莫娜笑着说。

" [hiː; hi][ɪz] [laɪk] [ðæt] .

| " | He | is | like | that | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 是 | 喜欢 | 那 | . |

他就是这样的人。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['ræntʃər] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ ˈtiː] .

| He | will | be | a | rancher | , | as | he | calls | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 是 | 一个 | 牧场主 | , | 作为 | 他 | 呼叫 | 它 | . |

他要成为一名牧场主，正如他自己所说。

[ænd; ənd][maɪ] ['grænmʌðər] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] . "

| And | my | grandmother | will | be | pleased | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 祖母 | 将要 | 是 | 高兴 | . | " |

我奶奶会很高兴的。

" [seɪ] , [ɑːleɪ'jɑːndroʊ, ɑːleɪ'hɑːndroʊ] , " [sed] ['wɔːltər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tentɪvli] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]

| " | Say | , | Alejandro | , | " | said | Walter | , | who | had | been | attentively | regarding | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | , | 亚历杭德罗 | , | " | 说 | 沃尔特 | , | WHO | 有 | 到过 | 认真地 | 关于 | 这 |

[bɔɪ] ;

| boy | ; |
|---|---|
| 男生 | ; |

“说吧，亚历杭德罗，”沃尔特说道，他一直专注地看着那个男孩；

" [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][mæd] [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

| " | you | won't | be | mad | if | I | tell | you | something | , | will | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 惯于 | 是 | 疯狂的 | 如果 | 我 | 告诉 | 你 | 某物 | , | 将要 | 你 | ? |

“如果我告诉你一些事，你不会生气吧？”

" [ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [smaɪld] .

| " | The | brother | and | sister | looked | at | each | other | and | smiled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 兄弟 | 和 | 姐姐 | 看起来 | 在 | 每个 | 其他 | 和 | 微笑 | . |

兄妹俩对视一眼，笑了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [aɪ][hæv; həv] ['veri] [dɑːrk] [skɪn] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [sed]

| " | You | are | going | to | say | I | have | very | dark | skin | , | or | something | like | that | , | " | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 去 | 到 | 说 | 我 | 有 | 非常 | 黑暗的 | 皮肤 | , | 或者 | 某物 | 喜欢 | 那 | , | " | 说 |

[ɑːleɪ'jɑːndroʊ, ɑːleɪ'hɑːndroʊ] .

| Alejandro | . |
|---|---|
| 亚历杭德罗 | . |

“你肯定会说我皮肤很黑，或者诸如此类的话，”亚历杭德罗说道。

" [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [duː] [huː] [duː][nɑːt] [noʊ] [ˌjuː 'es] . "

| " | So | many | people | do | who | do | not | know | us | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 许多 | 人们 | 做 | WHO | 做 | 不是 | 知道 | 我们 | . | " |

“很多不认识我们的人都这么想。”

" [noʊ] , [nɑːt] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['wɔːltər] .

| " | No | , | not | that | , | " | replied | Walter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 不是 | 那 | , | " | 回复 | 沃尔特 | . |

“不，不是那样的，”沃尔特回答道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] — [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [frən'sɪskoʊ] ,

| " | But | it | was | this | — | you | look | so | much | like | Francisco | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 它 | 曾是 | 这 | — | 你 | 看 | 所以 | 很多 | 喜欢 | 弗朗西斯科 | , |

但问题是——你长得太像弗朗西斯科了，

[æn; ən] ['ɪndiən] [bɔɪ] [wiː; wi] [laɪkt] [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði][hɑːt] [sprɪŋz] , ['oʊnli][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ]

| an | Indian | boy | we | liked | so | much | at | the | Hot | Springs | , | only | you | are | not | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 印度 | 男生 | 我们 | 喜欢 | 所以 | 很多 | 在 | 这 | 热的 | 斯普林斯 | , | 仅有的 | 你 | 是 | 不是 | 所以 |

[dɑːrk] . "

| dark | . | " |
|---|---|---|
| 黑暗的 | . | " |

我们在温泉时非常喜欢一个印第安男孩，只是你的肤色没有那么黑。

" [frən'sɪskoʊ] ['pɛrɛz] ? " [æskt] [ɑːleɪ'jɑːndroʊ, ɑːleɪ'hɑːndroʊ] .

| " | Francisco | Perez | ? | " | asked | Alejandro | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗朗西斯科 | 佩雷斯 | ? | " | 问 | 亚历杭德罗 | . |

“弗朗西斯科·佩雷斯？”亚历杭德罗问道。

" [soʊ][aɪ] [ɔːt] — [hiː; hi][ɪz][maɪ]['kʌz(ə)n] . "

| " | So | I | ought | — | he | is | my | cousin | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 我 | 应该 | — | 他 | 是 | 我的 | 表哥 | . | " |

“所以我应该——他是我的表弟。”

" [jʊr; jər]['kʌz(ə)n] !
**" Your cousin !**
" 你的 表哥 !

“你的表哥！”

" [ɪk'skleɪmd] ['wɔːltər] [ænd; ənd] ['neli] .
**" exclaimed Walter and Nellie .**
" 惊呼 沃尔特 和 内莉 .

“沃尔特和内莉惊呼道。”

" [jes] , [hiː; hi][ɪz]['aʊər; ɑːr]['kʌz(ə)n] , " [rɪ'piːtɪd] [ɑːleɪ'jɑːndroʊ, ɑːleɪ'hɑːndroʊ] , ['staʊtli] .
**" Yes , he is our cousin , " repeated Alejandro , stoutly .**
" 是的 , 他 是 我们的 表哥 , " 重复 亚历杭德罗 , 坚定地 .

“是的，他是我们的表弟，”亚历杭德罗坚定地重复道。

" [hiː; hi][ænd; ənd][maʊ'riːsiːoʊ] — [ænd; ənd][sɛ'siːlioʊ] — [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [æt; ət] ['wɔrnɚz] .
**" He and Mauricio — and Cecilio — and many others at Warner's .**
" 他 和 毛里西奥 — 和 塞西利奥 — 和 许多 其他的 在 华纳兄弟 .

“他和毛里西奥——还有塞西利奥——以及华纳公司的许多其他人。

['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [ɪz][æn; ən] ['ɪndiən] . "
**Our mother is an Indian . "**
我们的 母亲 是 一个 印度 . "

我们的母亲是印度人。

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , " [sed] ['wɔːltər] , [fiərɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .
**" Oh , I am sorry , " said Walter , fearing he had made a mistake .**
" 哦 , 我 是 对不起 , " 说 沃尔特 , 害怕 他 有 制成 一个 错误 .

“哦，对不起，”沃尔特说道，他担心自己犯了错误。

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [sed] ['eniθɪŋ] — — "
**" I would not have said anything — — "**
" 我 会 不是 有 说 任何事物 — — "

“我本来什么都不会说——”

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] . -
**" And why not ? " interrupted the other boy . 161**
" 和 为什么 不是 ? " 中断 这 其他 男生 . -

“为什么不行呢？”另一个男孩打断道。[161]

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ rə'məunə ][nɔːr][aɪ] . ['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən]
**" We are not ashamed of it , Ramona nor I . Our mother is a good woman**
" 我们 是 不是 羞愧 的 它 , 拉莫娜 也不 我 . 我们的 母亲 是 一个 好的 女士
.
**:**
.

“我和拉莫娜都不为此感到羞耻。我们的母亲是一位好女人。”

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['grænmʌðər] . "
**Our father was the son of my grandmother . "**
我们的 父亲 曾是 这 儿子 的 我的 祖母 . "

我们的父亲是我祖母的儿子。

" ['nætʃ(ə)rəli] , " [sed] [ rə'məunə ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [læft] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv]
**" Naturally , " said Ramona , and they all laughed , at the expense of**
" 自然 , " 说 拉莫娜 , 和 他们 全部 笑了 , 在 这 费用 的
[ɑːleɪ'jɑːndroʊ, ɑːleɪ'hɑːndroʊ] .
**Alejandro .**
亚历杭德罗 .

“当然了，”拉莫娜说道，然后大家都笑了，都嘲笑亚历杭德罗。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] , " [sed] [ɑːleɪˈjɑːndroʊ, ɑːleɪˈhɑːndroʊ] ,

| " | I | am | not | sure | that | I | would | have | told | you | , | " | said | Alejandro | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 不是 | 当然 | 那 | 我 | 会 | 有 | 讲述 | 你 | , | " | 说 | 亚历杭德罗 | , |

“我不确定我会不会告诉你，”亚历杭德罗说。

" ['oʊnli][aɪ] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [dɪˈspaɪz] [ðə; ði] [pʊr] [ 'indiəns ][æz; əz][sʌm; səm][duː] — — "

| " | only | I | knew | that | you | did | not | despise | the | poor | Indians | as | some | do | — | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仅有的 | 我 | 知道 | 那 | 你 | 做过 | 不是 | 鄙视 | 这 | 贫穷的 | 印度人 | 作为 | 一些 | 做 | — | — | " |

“只有我知道你不像某些人那样鄙视贫穷的印第安人——”

" [dɪˈspaɪz] [ðem; ðəm] !

| " | Despise | them | ! |
|---|---|---|---|
| " | 鄙视 | 他们 | ! |

“鄙视他们！”

" [ɪkˈskleɪmd] ['neli] .

| " | exclaimed | Nellie | . |
|---|---|---|---|
| " | 惊呼 | 内莉 | . |

“内莉惊呼道。”

" [wiː; wi] [laɪk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [lʌv] [frənˈsɪskoʊ] .

| " | We | like | them | , | and | we | love | Francisco | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 喜欢 | 他们 | , | 和 | 我们 | 爱 | 弗朗西斯科 | . |

“我们喜欢他们，我们爱弗朗西斯科。”

" [ rəˈməunə ] [geɪv] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [hænd][æn; ən] [əˈfekʃənət] ['lɪt(ə)l] [skwiːz] .

| " | Ramona | gave | the | child's | hand | an | affectionate | little | squeeze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拉莫娜 | 给予 | 这 | 孩子的 | 手 | 一个 | 亲热 | 小的 | 挤 | . |

拉莫娜亲昵地轻轻捏了捏孩子的手。

['neli] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] :

| Nellie | looked | up | at | her | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内莉 | 看起来 | 向上 | 在 | 她 | 和 | 说 | : |

内莉抬头看着她，说道：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [swiːt] .

| " | You | are | so | sweet | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 所以 | 甜的 | . |

你真好。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [noʊn] [juː; jʊ][ɔːl] ['sʌmər] .

| I | wish | we | had | known | you | all | summer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 我们 | 有 | 已知 | 你 | 全部 | 夏天 | . |

我真希望整个夏天都能认识你。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [her] [ɪz][soʊ] ['lʌvli] .

| And | your | hair | is | so | lovely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你的 | 头发 | 是 | 所以 | 迷人的 | . |

你的头发真漂亮。

" [ rəˈməunə ][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn] [lɔːŋ] , ['hevi] [breɪd] .

| " | Ramona | was | wearing | it | in | one | long | , | heavy | braid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拉莫娜 | 曾是 | 穿着 | 它 | 在 | 一 | 长的 | , | 重的 | 编织 | . |

“拉莫娜把它编成了一条又长又重的辫子。”

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['sɪmp(ə)l][ɔːr] [bɪˈkʌmɪŋ] .

| Nothing | could | have | been | more | simple | or | becoming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 可以 | 有 | 到过 | 更多的 | 简单的 | 或者 | 成为 | . |

再简单不过了，再合适不过了。

" [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [frendz] , [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈdʒɔɪnd] , ['pleɪfəli] .

| " | We | will | be | friends | , | then | , | " | she | rejoined | , | playfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将要 | 是 | 朋友们 | , | 然后 | , | " | 她 | 重新加入 | , | 嬉戏地 | . |

“那我们就能成为朋友了，”她俏皮地回答道。

" [wiː; wi][hæv; həv][soʊ] [fjuː] .
" We have so few .
" 我们 有 所以 很少 .

我们太少了。

[maɪ] ['grænmʌðər] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wel] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['gɔːrdn] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [ə; eɪ]
My grandmother does not know the Americans well , but the Gordons she likes a
我的 祖母 做 不是 知道 这 美国人 出色地 , 但 这 戈登斯 她 点赞 一个
[greɪt] [diːl] .
great deal .
伟大的 交易 .

我祖母不太了解美国人，但她非常喜欢戈登家族。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [ænd; ənd][ɑːr; ər][jʊr; jər] [frendz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl]
And now that they are coming home and are your friends , we shall be all
和 现在 那 他们 是 未来 家 和 是 你的 朋友们 , 我们 将 是 全部
[frendz] [tə'geðər] . "
friends together . "
朋友们 一起 . "

既然他们要回家了，而且是你们的朋友，那我们大家也都要成为朋友。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [naɪs] , " [sed] ['neli] .
" That will be nice , " said Nellie .
" 那 将要 是 好的 , " 说 内莉 .

“那太好了，”内莉说。

" [aɪ] [hoʊp] ['mæmə] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] — — "
" I hope mamma will let me come and stay with you sometimes — — "
" 我 希望 妈妈 将要 让 我 来 和 停留 和 你 有时 — — "

“我希望妈妈能让我偶尔来你家住——”

" [aɪ][dəunt][kɔːl] [ðæt] [naɪs] , " [riˈmɑːkt] ['wɔːltər] , -
" I don't call that nice , " remarked Walter , 162
" 我 不 称呼 那 好的 , " 评论 沃尔特 , -

“我可不觉得这算得上好，”沃尔特评论道，162

" [ɪn'vaɪtɪŋ] [jɔːr'self] [tuː; tə][ə; eɪ]['vɪzɪt] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['hɑːrdli] [ə'kweɪntɪd] . "
" inviting yourself to a visit when you are hardly acquainted . "
" 邀请 你自己 到 一个 访问 什么时候 你 是 几乎 熟人 . "

“在彼此几乎不认识的情况下不请自来地拜访。”

" [dəunt] [tiːz] [hɜːr; hər] , " [sed] [ rə'məunə ] .
" Don't tease her , " said Ramona .
" 不 逗 她 , " 说 拉莫娜 .

“别戏弄她，”拉莫娜说。

" [ʃiː; ʃi] [miːnz] [wel] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "
" She means well , and she shall come and stay with me . "
" 她 方法 出色地 , 和 她 将 来 和 停留 和 我 . "

“她心地善良，她会来和我住在一起。”

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [help] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər] [naʊ] , " [sed] ['wɔːltər] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [glʌm] .
" You can't help asking her now , " said Walter , looking very glum .
" 你 不能 帮助 问 她 现在 , " 说 沃尔特 , 寻找 非常 沮丧 .

“你现在忍不住要问她了，”沃尔特闷闷不乐地说。

" [aɪ] ['nevər] [nuː] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˌɪmpə'laɪt] [ænd; ənd][boʊld] [bɪ'fɔːr] . "
" I never knew her to be so impolite and bold before . "
" 我 绝不 知道 她 到 是 所以 不礼貌 和 大胆的 前 . "

“我以前从没见过她这么没礼貌、这么大胆。”

" [bʌt; bət] ['wɔːltər] , " [sed] ['neli] , " [aɪ] [ment] [fɔːr; fər][ rə'məunə ] — [meɪ] [aɪ] [kɔːl] [juː; jʊ][ rə'məunə ] ?

| " | But | Walter | , | " | said | Nellie | , | " | I | meant | for | Ramona | — | may | I | call | you | Ramona | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 沃尔特 | , | " | 说 | 内莉 | , | " | 我 | 意思是 | 为了 | 拉莫娜 | — | 可能 | 我 | 称呼 | 你 | 拉莫娜 | ? |

“但是沃尔特，”内莉说，“我是说拉莫娜——我可以叫你拉莫娜吗？”

— [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] ['vɪzɪt] [juː 'es] , [tuː] .

| — | to | come | and | visit | us | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 到 | 来 | 和 | 访问 | 我们 | , | 也 | . |

—也欢迎来拜访我们。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [greɪt] [frendz] . "

| We | are | going | to | be | great | friends | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 去 | 到 | 是 | 伟大的 | 朋友们 | . | " |

我们一定会成为好朋友。

" [boʊld] ? " ['tʃʌkld] [ɑːleɪ'jɑːndroʊ, ɑːleɪ'hɑːndroʊ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

| " | Bold | ? | " | chuckled | Alejandro | , | with | a | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 大胆的 | ? | " | 轻笑 | 亚历杭德罗 | , | 和 | 一个 | 微笑 | . |

“大胆？”亚历杭德罗笑着轻笑道。

" [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

| " | That | makes | me | think | of | something | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 制作 | 我 | 思考 | 的 | 某物 | . |

“这让我想起了一件事。”

[wen] [aɪ] [fɜːrst] [went] [tuː; tə] ['sæntə] ['klærə] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [duː] [naʊ] ,

| When | I | first | went | to | Santa | Clara | I | did | not | know | English | as | well | as | I | do | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 第一的 | 去 | 到 | 圣诞老人 | 克拉拉 | 我 | 做过 | 不是 | 知道 | 英语 | 作为 | 出色地 | 作为 | 我 | 做 | 现在 | , |

我第一次去圣克拉拉的时候，英语不如现在好。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] . "

| although | I | had | been | at | the | Mission | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 我 | 有 | 到过 | 在 | 这 | 使命 | . | " |

虽然我曾去过传教站。

" [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ 'indiəns ] ? " [in'kwaiəd] ['wɔːltər] , ['θɔːtləsli] .

| " | With | the | Indians | ? | " | inquired | Walter | , | thoughtlessly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 印度人 | ? | " | 询问 | 沃尔特 | , | 不经思考地 | . |

“和印第安人一起？”沃尔特漫不经心地问道。

" [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ 'indiəns ] — [jes] , " [sed] [ɑːleɪ'jɑːndroʊ, ɑːleɪ'hɑːndroʊ] .

| " | With | the | Indians | — | yes | , | " | said | Alejandro | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 印度人 | — | 是的 | , | " | 说 | 亚历杭德罗 | . |

“和印第安人队——是的，”亚历杭德罗说。

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ?

| " | And | why | not | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 为什么 | 不是 | ? |

为什么不呢?

[maɪ] ['mʌðər] [pʊt] [ˌem 'iː] [ðer; ðər] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] , [ænd; ənd] [aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] ['sɪstər]

| My | mother | put | me | there | ; | it | was | a | good | place | , | and | I | liked | the | Sisters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 母亲 | 放 | 我 | 那里 | ; | 它 | 曾是 | 一个 | 好的 | 地方 | , | 和 | 我 | 喜欢 | 这 | 姐妹 |

['veri] [mʌtʃ] .

| very | much | . |
|---|---|---|
| 非常 | 很多 | . |

我母亲把我送到那里；那是个好地方，我很喜欢那里的修女们。

" ['wɔːltər] [lʊkt] ['mɪstəˌfaɪd] .

| " | Walter | looked | mystified | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 沃尔特 | 看起来 | 困惑 | . |

沃尔特一脸困惑。

[ rə'məunə ] ['heɪsnd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

| Ramona | hastened | to | explain | . |
|---|---|---|---|---|
| 拉莫娜 | 加快 | 到 | 解释 | . |

拉莫娜赶紧解释道。

" [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɑːleɪ'jɑːndroʊ, ɑːleɪ'hɑːndroʊ][dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]

| " | When | he | was | little | , | " | she | said | , | " | Alejandro | did | not | live | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 他 | 曾是 | 小的 | , | " | 她 | 说 | , | " | 亚历杭德罗 | 做过 | 不是 | 居住 | 和 |

[ˌjuː 'es] .

| us | . |
|---|---|
| 我们 | . |

“他小时候，”她说，“亚历杭德罗没有和我们住在一起。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['grænmʌðər] [sɪns] [maɪ]['fɑːðər] [daɪd] .

| I | have | been | with | my | grandmother | since | my | father | died | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 和 | 我的 | 祖母 | 自从 | 我的 | 父亲 | 死亡 | . |

父亲去世后，我就一直和祖母住在一起。

[ɑːleɪ'jɑːndroʊ, ɑːleɪ'hɑːndroʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi] [ðen] .

| Alejandro | was | a | little | baby | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚历杭德罗 | 曾是 | 一个 | 小的 | 婴儿 | 然后 | . |

那时亚历杭德罗还是个小婴儿。

['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [sent] [hɪm; ɪm] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] , [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] . " -

| Our | mother | sent | him | , | when | he | was | old | enough | , | to | the | Mission | . | " | 163 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 母亲 | 发送 | 他 | , | 什么时候 | 他 | 曾是 | 老的 | 足够的 | , | 到 | 这 | 使命 | . | " | - |

母亲在他长大后，把他送到了传教站。“163

" [ænd; ənd] [ðen] [maɪ]['sɪstər] [faʊnd] [ˌem 'iː] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

| " | And | then | my | sister | found | me | , | " | added | the | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然后 | 我的 | 姐姐 | 成立 | 我 | , | " | 额外 | 这 | 男生 | . |

“然后我姐姐找到了我，”男孩补充道。

" [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [ɔːr] [noʊn] [maɪ] ['grænmʌðər] . "

| " | But | for | her | I | should | never | have | come | here | or | known | my | grandmother | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 为了 | 她 | 我 | 应该 | 绝不 | 有 | 来 | 这里 | 或者 | 已知 | 我的 | 祖母 | . | " |

“如果不是因为她，我就不会来到这里，也不会认识我的祖母。”

" [wel] , [ðæt] [ɪz] [tuː] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] , " [sed] [ rə'məunə ] .

| " | Well | , | that | is | too | long | a | story | , | " | said | Ramona | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 那 | 是 | 也 | 长的 | 一个 | 故事 | , | " | 说 | 拉莫娜 | . |

“嗯，那故事太长了，”拉莫娜说。

" ['meɪbi] [sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][nɑːt] [naʊ] .

| " | Maybe | some | other | time | you | will | hear | it | , | but | not | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | 一些 | 其他 | 时间 | 你 | 将要 | 听到 | 它 | , | 但 | 不是 | 现在 | . |

“也许以后你会听到，但不是现在。”

[wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [bɪ'fɔːr] , - - ? "

| What | were | you | going | to | say | before | , | ' | Jandro | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 你 | 去 | 到 | 说 | 前 | , | - | - | ? | " |

“你之前想说什么，詹德罗？”

" [ə'baʊt] - [boʊld] , - " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

| " | About | ' | bold | , | ' | " | replied | her | brother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 关于 | - | 大胆的 | , | - | " | 回复 | 她 | 兄弟 | . |

“差不多算是‘大胆’吧，”她哥哥回答道。

" [wen] [aɪ][fɜːrst] [went] [ʌp] [ðer; ðər][sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| " | When | I | first | went | up | there | some | English | words | were | strange | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 我 | 第一的 | 去 | 向上 | 那里 | 一些 | 英语 | 字 | 是 | 奇怪的 | 到 | 我 | . |

“我第一次去那里的时候，一些英语单词对我来说很陌生。”

[ɔːr] , ['ræðər] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðer; ðər] ['dɪfrənt] ['miːnɪŋz] .

| Or | , | rather | , | I | did | not | understand | their | different | meanings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 相当 | , | 我 | 做过 | 不是 | 理解 | 他们的 | 不同的 | 含义 | . |

或者更确切地说，我当时并不理解它们的不同含义。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] , [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] , [tuː] , [sed] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [boʊld]['gɜːlz] .

| One | day | a | big | boy | , | a | new | one | , | too | , | said | he | did | not | like | bold | girls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 一个 | 大的 | 男生 | , | 一个 | 新的 | 一 | , | 也 | , | 说 | 他 | 做过 | 不是 | 喜欢 | 大胆的 | 女孩们 | . |

有一天，一个大男孩，还是个新来的男孩，说他不喜欢大胆的女孩。

- [aɪ] [laɪk] ['evri] [wʌn][tuː; tə][biː; bi][boʊld] , - [aɪ] [sed] .

| ' | I | like | every | one | to | be | bold | , | ' | I | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 喜欢 | 每一个 | 一 | 到 | 是 | 大胆的 | , | - | 我 | 说 | . |

“我喜欢每个人都大胆一点，”我说。

- ['gɜːlz][ɑːr; ər] ['hɔːrɪd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][boʊld] , - [sed] [hiː; hi] .

| ' | Girls | are | horrid | when | they | are | bold | , | ' | said | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 女孩们 | 是 | 可怕的 | 什么时候 | 他们 | 是 | 大胆的 | , | - | 说 | 他 | . |

“女孩子胆子大的时候很可怕，”他说。

- ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] , - [aɪ] [sed] .

| ' | Sometimes | they | have | to | be | , | ' | I | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有时 | 他们 | 有 | 到 | 是 | , | - | 我 | 说 | . |

“有时候他们不得不这样做，”我说。

- [sə'poʊz] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['laɪən] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪv]

| ' | Suppose | a | mountain | lion | should | come | , | and | a | girl | would | have | to | save |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 认为 | 一个 | 山 | 狮子 | 应该 | 来 | , | 和 | 一个 | 女孩 | 会 | 有 | 到 | 节省 |

[hɜːr'self][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

| herself | from | him | , |
|---|---|---|---|
| 她自己 | 从 | 他 | , |

“假设一只美洲狮来了，一个女孩必须想办法从它手中逃脱，”

[ænd; ənd] [wʊd] [ʃuːt] , [ðoʊ] [ə'freɪd] — [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][boʊld] . -

| and | would | shoot | , | though | afraid | — | then | she | would | be | bold | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 射击 | , | 尽管 | 害怕的 | — | 然后 | 她 | 会 | 是 | 大胆的 | . | - |

她会开枪，即使害怕——那时她就很勇敢。

[oʊ] , [haʊ] [hiː; hi] [læft] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , - [juː; jʊ] [miːn] [breɪv] , [dəunt][juː; jʊ] ? -

| Oh | , | how | he | laughed | ; | and | he | said | , | ' | You | mean | brave | , | don't | you | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 如何 | 他 | 笑了 | ; | 和 | 他 | 说 | , | - | 你 | 意思是 | 勇敢的 | , | 不 | 你 | ? | - |

他哈哈大笑，说道：“你是说勇敢吧？”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] ['dɪfrəns] . "

| And | then | he | told | me | the | difference | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 讲述 | 我 | 这 | 不同之处 | . | " |

然后他告诉我其中的区别。

" [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ 'indiəns ] ['meɪbi] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [sʌm; səm] ['ɪndiən] ['sɔŋz] , "

| " | If | you | like | Indians | maybe | you | would | be | pleased | to | hear | some | Indian | songs | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 喜欢 | 印度人 | 或许 | 你 | 会 | 是 | 高兴 | 到 | 听到 | 一些 | 印度 | 歌曲 | , | " |

[sed] [ rə'məunə ] .

| said | Ramona | . |
|---|---|---|
| 说 | 拉莫娜 | . |

“如果你喜欢印度人，也许你会很高兴听到一些印度歌曲，”拉莫娜说。

" [wiː; wi] [wʊd] , " [rɪ'plaɪd] ['neli] .

| " | We | would | , | " | replied | Nellie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 会 | , | " | 回复 | 内莉 | . |

“我们会的，”内莉回答道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋz] ,

| " | There | was | a | little | baby | up | at | the | Springs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 一个 | 小的 | 婴儿 | 向上 | 在 | 这 | 斯普林斯 | , |

“温泉那边有个小婴儿，

[ænd; ənd][ɪts] ['fɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːnz] [baɪ] ['swɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

| and | its | father | used | to | put | it | to | sleep | in | the | afternoons | by | swinging | it | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 父亲 | 用过的 | 到 | 放 | 它 | 到 | 睡觉 | 在 | 这 | 下午 | 经过 | 摇摆 | 它 | 在 |

[ə; eɪ] ['hæmək] .

| a | hammock | . |
|---|---|---|
| 一个 | 吊床 | . |

它的父亲过去常常在下午把它放在吊床上摇晃哄它睡觉。

[hiː; hi] [sæŋ] [ɪn] the164

| He | sang | in | the164 |
|---|---|---|---|
| 他 | 唱 | 在 | the164 |

他在164年演唱过

['kwɪrɪst] [weɪ] .

| queerest | way | . |
|---|---|---|
| 最酷儿的 | 方式 | . |

最古怪的方式。

[hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] ['prɪti] , [tuː] ; [bʌt; bət] [wen'evər] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] [hiː; hi]

| His | song | was | pretty | , | too | ; | but | whenever | he | saw | that | we | were | listening | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 歌曲 | 曾是 | 漂亮的 | , | 也 | ; | 但 | 每当 | 他 | 锯 | 那 | 我们 | 是 | 聆听 | 他 |

[wʊd] [stɑːp] . "

| would | stop | . | " |
|---|---|---|---|
| 会 | 停止 | . | " |

他的歌也很好听；但是每当他发现我们在听的时候，他就会停下来。

" [kʌm] , [ðen] , [tuː; tə] - [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] — [ʃiː; ʃi] [wɪl] [sɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed]

| " | Come | , | then | , | to | Concelio | in | the | kitchen | — | she | will | sing | for | you | , | " | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | , | 然后 | , | 到 | - | 在 | 这 | 厨房 | — | 她 | 将要 | 唱歌 | 为了 | 你 | , | " | 说 |

[ɑːleɪ'jɑːndroʊ, ɑːleɪ'hɑːndroʊ] .

| Alejandro | . |
|---|---|
| 亚历杭德罗 | . |

“那么，到厨房去找康塞利奥吧——她会为你唱歌的，”亚历杭德罗说道。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər] [jʌŋ] [hoʊst] , ['neli] ['hoʊldɪŋ] [fæst][tuː; tə] [rə'moʊnəz] [hænd] .

| They | followed | their | young | host | , | Nellie | holding | fast | to | Ramona's | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 随后 | 他们的 | 年轻的 | 主持人 | , | 内莉 | 保持 | 快速地 | 到 | 拉莫娜的 | 手 | . |

她们跟着年轻的主人，内莉紧紧地牵着拉莫娜的手。

- [wʌz; wəz] ['ʃelɪŋ] ['piːz] .

| Concelio | was | shelling | peas | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 炮击 | 豌豆 | . |

康塞利奥正在剥豌豆。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [sɪŋ] [fɔːr; fər] [ðiːz] [frendz] [ʌv; əv]['aʊərz] , - , " [sed]

| " | You | must | sing | for | these | friends | of | ours | , | Concelio | , | " | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 必须 | 唱歌 | 为了 | 这些 | 朋友们 | 的 | 我们的 | , | - | , | " | 说 |

[ɑːleɪ'jɑːndroʊ, ɑːleɪ'hɑːndroʊ] .

| Alejandro | . |
|---|---|
| 亚历杭德罗 | . |

“康塞利奥，你一定要为我们的这些朋友唱歌，”亚历杭德罗说道。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [get] [jʊr; jər] [gɪ'tɑːr] , [ rə'məunə ] ?

| " | Shall | I | get | your | guitar | , | Ramona | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将 | 我 | 得到 | 你的 | 吉他 | , | 拉莫娜 | ? |

“拉莫娜，我能拿你的吉他吗？”

[ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈprɪtiːɚ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gɪˈtɑːr] . "

| It | sounds | so | much | prettier | with | the | guitar | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 声音 | 所以 | 很多 | 更漂亮 | 和 | 这 | 吉他 | . | " |

加了吉他之后听起来好听多了。

" [ˈmeɪbi] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [laɪk] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] , " [maɪ] [vɔɪs] [ɪz][soʊ] [krækt] . "

| " | Maybe | they | will | not | like | , | " | said | the | old | woman | , | " | my | voice | is | so | cracked | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | 他们 | 将要 | 不是 | 喜欢 | , | " | 说 | 这 | 老的 | 女士 | , | " | 我的 | 嗓音 | 是 | 所以 | 裂纹 | . | " |

“也许他们不会喜欢，”老妇人说，“我的声音太沙哑了。”

" [oʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈwɔːltər] .

| " | Oh | , | but | we | will | , | " | rejoined | Walter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 但 | 我们 | 将要 | , | " | 重新加入 | 沃尔特 | . |

“哦，我们一定会的，”沃尔特回答道。

" [wiː; wi] [lʌv] [ðə; ði][ 'indiəns ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [laɪk] [ðer; ðər] [ˈsɔŋz] .

| " | We | love | the | Indians | , | and | we | like | their | songs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 爱 | 这 | 印度人 | , | 和 | 我们 | 喜欢 | 他们的 | 歌曲 | . |

“我们热爱印第安人，我们喜欢他们的歌曲。”

" [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ˈmɝːmɝd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ˈspænɪʃ] , [stɪl] [ˈsmaɪlɪŋ] , [haʊˈevər] .

| " | The | old | woman | murmured | something | in | Spanish | , | still | smiling | , | however | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 老的 | 女士 | 低声说道 | 某物 | 在 | 西班牙语 | , | 仍然 | 微笑 | , | 然而 | . |

“老妇人用西班牙语低声说了些什么，但脸上仍然带着微笑。”

" [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ? " ['wɪspəd] ['neli] [tuː; tə][ rəˈməunə ] .

| " | What | did | she | say | ? | " | whispered | Nellie | to | Ramona | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做过 | 她 | 说 | ? | " | 低声说道 | 内莉 | 到 | 拉莫娜 | . |

“她说了什么？”内莉低声问拉莫娜。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [streɪndʒ] [waɪt] ['piːp(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [lʌvd] [ðə; ði][ 'indiəns ] ,

| " | She | said | you | were | strange | white | people | if | you | loved | the | Indians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 说 | 你 | 是 | 奇怪的 | 白色的 | 人们 | 如果 | 你 | 喜爱 | 这 | 印度人 | , |

她说，如果你们白人喜欢印第安人，那你们就是奇怪的白人。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [wʊd] [sɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

| but | that | she | believed | you | were | speaking | the | truth | and | would | sing | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 她 | 相信 | 你 | 是 | 请讲 | 这 | 真相 | 和 | 会 | 唱歌 | 为了 | 你 | . |

但她相信你说的是真话，她会为你歌唱。

" [ɑːleɪˈjɑːndroʊ, ɑːleɪˈhɑːndroʊ] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gɪˈtɑːr] .

| " | Alejandro | returned | with | the | guitar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亚历杭德罗 | 返回 | 和 | 这 | 吉他 | . |

“亚历杭德罗带着吉他回来了。”

- ['siːtɪd] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gruːp] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] .

| Concelio | seated | herself | on | the | doorstep | with | the | group | around | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 坐着 | 她自己 | 在 | 这 | 家门口 | 和 | 这 | 团体 | 大约 | 她 | . |

康塞利奥和大家一起坐在门阶上。

" [ðɪs] [ɪz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi][tuː; tə] [sliːp] , " [sed] - , -

| " | This | is | putting | the | baby | to | sleep | , | " | said | Concelio | , | 165 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 推杆 | 这 | 婴儿 | 到 | 睡觉 | , | " | 说 | - | , | - |

“这是在哄宝宝睡觉，”165岁的康塞利奥说道。

[bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [tʌŋ] ,

| beginning | to | sing | in | her | own | tongue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 唱歌 | 在 | 她 | 自己的 | 舌头 | , |

她开始用自己的母语唱歌，

[ðə; ði] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [fjuː] ['maɪnər] ['kɔrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɪˈtɑːr] :

| the | while | she | touched | a | few | minor | chords | of | the | guitar | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 尽管 | 她 | 感动 | 一个 | 很少 | 次要的 | 和弦 | 的 | 这 | 吉他 | : |

她随即拨动了吉他上的几个小和弦：

[ [eɪtʃ] ] ['æloʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [ə; eɪ] !
**[ H ] Alo - o - o - o - o - o - o - a !**
[ H ] 阿洛 - o - o - o - o - o - o - 一个 !

[H]Alo-ooooooa!

['swɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [triːz] ,
**Swinging in the trees ,**
摇摆 在 这 树木 ,

在树上荡秋千，

['swɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [briːz] ,
**Swinging with the breeze ,**
摇摆 和 这 微风 ,

随风摇摆，

['beɪbi] , [goʊ][tuː; tə] [sliːp] .
**Baby , go to sleep .**
婴儿 , 去 到 睡觉 .

宝贝，睡觉吧。

[ə'weɪ] , [juː; jʊ] ['nɔːti] [flaɪz] ,
**Away , you naughty flies ,**
离开 , 你 淘气 苍蝇 ,

滚开，你们这些淘气的苍蝇！

[dəunt] [stɪŋ] [maɪ]['beɪbiːz] [aɪz] .
**Don't sting my baby's eyes .**
不 蜇 我的 婴儿的 眼睛 .

别戳我宝宝的眼睛。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [sliːp] — [sliːp] .
**She must sleep — sleep .**
她 必须 睡觉 — 睡觉 .

她必须睡觉——睡觉。

['æloʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [ə; eɪ] !
**Alo - o - o - o - o - o - o - a !**
阿洛 - o - o - o - o - o - o - 一个 !

Alo-ooooooa!

" [ðæt] [tuːn] [wʊd] [pʊt] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [sliːp] , " [sed] ['neli] ; " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] . "
**" That tune would put anybody to sleep , " said Nellie ; " but it is pretty . "**
" 那 调 会 放 任何人 到 睡觉 , " 说 内莉 ; " 但 它 是 漂亮的 . "

“那首曲子会让人犯困，”内莉说，“不过它确实很好听。”

" [hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .
**" Here is another , " said the old woman .**
" 这里 是 其他 , " 说 这 老的 女士 .

“这里还有一个，”老妇人说。

" [ˌaɪ 'tiː][goʊz] [mʌtʃ] ['kwɪkər] .
**" It goes much quicker .**
" 它 去 很多 更快 .

“速度快多了。”

" - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] ,
**" Amonda was a thief ,**
" - 曾是 一个 贼 ,

阿蒙达是个小偷，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stoʊl] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [biːf] .
**And she stole a piece of beef .**
和 她 偷窃 一个 片 的 牛肉 .

她偷了一块牛肉。

[bʌt; bət][ðə; ði] [biːf] [wʌz; wəz] ['veri] [tʌf] —
**But** **the** **beef** **was** **very** **tough** **—**
但 这 牛肉 曾是 非常 艰难的 —

但是牛肉很硬——

[suːn] [oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] .
**Soon** **old** **woman** **had** **enough** **.**
很快 老的 女士 有 足够的 .

老太太很快就受够了。

['bʊtʃər] - [siːz] ,
**Butcher** **Amonda** **sees** **,**
屠夫 - 看到 ,

屠夫阿蒙达看到了，

[lɑːfs] [æt; ət][hɜːr; hər][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triːz] .
**Laughs** **at** **her** **behind** **the** **trees** **.**
笑声 在 她 在后面 这 树木 .

躲在树后嘲笑她。

[lɑːfs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['stoʊlən] [biːf]
**Laughs** **because** **the** **stolen** **beef**
笑声 因为 这 被盗 牛肉

笑是因为牛肉被偷了

[wʌz; wəz] [tuː] [tʌf] [fɔːr; fər] ['wɪkɪd] [θiːf] . -
**Was** **too** **tough** **for** **wicked** **thief** **.** **166**
曾是 也 艰难的 为了 邪恶 贼 . -

对邪恶的小偷来说也太难对付了。166

" [naʊ] [wʌn] [mɔːr] , - , " [sed] [ rə'məunə ] ; " [ðæt] ['lɪt(ə)l] [hɪm] .
**"** **Now** **one** **more** **,** **Concelio** **,** **"** **said** **Ramona** **;** **"** **that** **little** **hymn** **.**
" 现在 一 更多的 , - , " 说 拉莫娜 ; " 那 小的 圣歌 .

“康塞利奥，现在再来一首，”拉莫娜说；“那首小赞美诗。”

" ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['diːpəst]
**"** **Changing** **the** **expression** **of** **her** **face** **at** **once** **to** **one** **of** **the** **deepest**
" 变化 这 表达 的 她 脸 在 一次 到 一 的 这 最深处
[dɪ'voʊʃ(ə)n] ,
**devotion** **,**
虔诚 ,

她脸上的表情瞬间变得无比虔诚，

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['wʊmən] [sæŋ] :
**the** **Indian** **woman** **sang** **:**
这 印度 女士 唱 :

那位印度妇女唱道：

[oʊ][mə'riːə] , [oʊ][mə'riːə] ,
**O** **Maria** **,** **O** **Maria** **,**
哦 玛丽亚 , 哦 玛丽亚 ,

哦，玛利亚，哦，玛利亚

[seɪv] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [foʊz] ,
**Save** **us** **from** **our** **foes** **,**
节省 我们 从 我们的 敌人 ,

救我们脱离敌人之手，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [snəuz] ;
**From** **the** **heat** **and** **snows** **;**
从 这 热 和 雪 ;

酷暑和冰雪；

[seɪv] [ˌjuː 'es] [waɪl] [wiː; wi] [sɪŋ]
**Save** **us** **while** **we** **sing**
节省 我们 尽管 我们 唱歌

在我们歌唱时拯救我们

[frʌm; frəm] ['evri] ['iːv(ə)l] [θɪŋ] ,
**From** **every** **evil** **thing** **,**
从 每一个 邪恶的 事物 ,

远离一切邪恶之事，

[oʊ][mə'riːə] !
**O** **Maria** **!**
哦 玛丽亚 !

哦，玛利亚!

[wen] [æt; ət][mɔːrn][wiː; wi][raɪz] ,
**When** **at** **morn** **we** **rise** **,**
什么时候 在 早晨 我们 上升 ,

清晨我们起床时，

[wɑːtʃ] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] ;
**Watch** **us** **from** **the** **skies** **;**
手表 我们 从 这 天空 ;

从空中俯瞰我们;

[wen] [æt; ət] [naɪt] [wiː; wi] [rest] ,
**When** **at** **night** **we** **rest** **,**
什么时候 在 夜晚 我们 休息 ,

晚上我们休息的时候，

[foʊld][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ðaɪ] [brest] ,
**Fold** **us** **to** **thy** **breast** **,**
折叠 我们 到 你的 胸部 ,

将我们拥入你的怀抱，

[oʊ][mə'riːə] !
**O** **Maria** **!**
哦 玛丽亚 !

哦，玛利亚!

[kiːp] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðaɪ] [ker] ,
**Keep** **us** **in** **thy** **care** **,**
保持 我们 在 你的 关心 ,

请您保佑我们，

['ɔːlweɪz] , ['evriwer] ;
**Always** **,** **everywhere** **;**
总是 , 到处 ;

随时随地;

[liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ðaɪ] [sʌn]
**Lead** **us** **to** **thy** **Son**
带领 我们 到 你的 儿子

引领我们到你的儿子那里去

[wen] ['aʊər; ɑːr] [deɪz] [ɑːr; ər] [dʌn] ,
**When** **our** **days** **are** **done** **,**
什么时候 我们的 天 是 完毕 ,

当我们生命终结之时，

[oʊ][mə'riːə] !
**O** **Maria** **!**
哦 玛丽亚 !

哦，玛利亚!

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [pə'θetɪk] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'freɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:ŋ] .

| There | was | something | very | pathetic | and | beautiful | in | the | refrain | of | this | song | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 某物 | 非常 | 可怜的 | 和 | 美丽的 | 在 | 这 | 避免 | 的 | 这 | 歌曲 | . |

这首歌的副歌部分既令人心酸又令人感动。

[waɪl] - [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði][ 'eldəz ] [keɪm] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] .

| While | Concelio | was | singing | the | elders | came | to | listen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | - | 曾是 | 歌唱 | 这 | 长者 | 来了 | 到 | 听 | . |

康塞利奥唱歌的时候，长老们都过来聆听。

[ðeɪ] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [hɜ:rd] [mɔ:r] [bʌt; bət] , laughingly167

| They | would | fain | have | heard | more | but | , | laughingly167 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 欣然 | 有 | 听到 | 更多的 | 但 | , | laughingly167 |

他们很想听到更多，但笑着说：167

['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] , - [ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hɪd][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] .

| shaking | her | head | , | Concelio | ran | away | and | hid | in | her | own | room | until | they | were | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇晃 | 她 | 头 | , | - | 跑 | 离开 | 和 | 隐藏 | 在 | 她 | 自己的 | 房间 | 直到 | 他们 | 是 | 已消失 | . |

康塞利奥摇了摇头，跑开了，躲在自己的房间里，直到他们离开。

[ðə; ði][seɪ'njɔ:jə] [wʊd] [nɑ:t] [pər'mɪt] [hɜ:r; hər] ['vɪzɪtər] [tu:; tə] [li:v] [tɪl] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .

| The | Señora | would | not | permit | her | visitors | to | leave | till | next | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夫人 | 会 | 不是 | 允许 | 她 | 访客 | 到 | 离开 | 直到 | 下一个 | 早晨 | . |

夫人不允许访客离开，直到第二天早上。

[wen] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [tɔ:r] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ rə'məunə ][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [ʃʊd; ʃəd] ['vɪzɪt][ðə; ði]['peɪdʒɪz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [sku:l] [bɪ'gæn] .

| When | at | last | they | tore | themselves | away | it | was | with | the | understanding | that | Ramona | and | her | brother | should | visit | the | Pages | for | a | couple | of | days | before | school | began | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 在 | 最后的 | 他们 | 撕裂 | 他们自己 | 离开 | 它 | 曾是 | 和 | 这 | 理解 | 那 | 拉莫娜 | 和 | 她 | 兄弟 | 应该 | 访问 | 这 | 页 | 为了 | 一个 | 夫妻 | 的 | 天 | 前 | 学校 | 开始 | . |

最后他们依依不舍地离开时，双方达成共识：拉莫娜和她的弟弟应该在开学前去佩吉家住几天。

[ðə; ði] ['frendʃɪp] [ðʌs] [fɔ:rmd] [stɪl] [kən'tɪnju:z] , [ænd; ənd][ɪz] [ʃerd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔ:rdn] ,

| The | friendship | thus | formed | still | continues | , | and | is | shared | with | that | of | the | Gordons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 友谊 | 因此 | 形成 | 仍然 | 继续 | , | 和 | 是 | 共享 | 和 | 那 | 的 | 这 | 戈登斯 | , |

由此形成的友谊一直延续至今，并且与戈登家族的友谊也得以延续。

[hu:] [hæv; həv] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ˌkælə'fɔ:rniə] .

| who | have | returned | to | California | . |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 返回 | 到 | 加利福尼亚州 | . |

已经返回加利福尼亚的人。

[frən'sɪskoʊ] , [tru:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] , [keɪm] [ɪn][ɑ:k'toʊbər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][loʊd][ʌv; əv] [wʊd] ,

| Francisco | , | true | to | his | promise | , | came | in | October | with | a | large | load | of | wood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗朗西斯科 | , | 真的 | 到 | 他的 | 承诺 | , | 来了 | 在 | 十月 | 和 | 一个 | 大的 | 加载 | 的 | 木头 | , |

弗朗西斯科信守承诺，十月份带着一大车木柴来了。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [sæks] [ʌv; əv] ['wɔ:lnʌts] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['gæðərd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

| and | several | sacks | of | walnuts | which | he | had | gathered | for | the | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 麻袋 | 的 | 核桃 | 哪个 | 他 | 有 | 聚集 | 为了 | 这 | 孩子们 | . |

还有几袋他为孩子们收集的核桃。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə'nʌðər] ['hʊntə; 'dʒʌntə] ,

| He | told | them | there | had | been | another | Junta | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 他们 | 那里 | 有 | 到过 | 其他 | 军政府 | , |

他告诉他们，之前还有另一个军政府。

[ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [stɪl] [pə'sistɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] ['hoʊmz] .

| the | people | still | persisting | that | they | did | not | wish | to | leave | their | homes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 仍然 | 持续 | 那 | 他们 | 做过 | 不是 | 希望 | 到 | 离开 | 他们的 | 房屋 | . |

人们仍然坚持表示他们不想离开家园。

" [æt; ət][læst] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ðɪ] [waɪt] [men] [gruː] ['æŋgri] ,

| " | At | last | , | " | he | said | , | " | the | white | men | grew | angry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 最后的 | , | " | 他 | 说 | , | " | 这 | 白色的 | 男人 | 生长 | 生气的 | , |

“最后，”他说，“白人终于愤怒了。”

[ænd; ənd] [sed] [sʌm; səm][ 'indiəns ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [help] [tʃuːz] ,

| and | said | some | Indians | must | come | with | them | and | help | choose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 一些 | 印度人 | 必须 | 来 | 和 | 他们 | 和 | 帮助 | 选择 | , |

并表示必须有一些印度人与他们同行，协助挑选。

[sɪns] [ðeɪ] [nuː] [best] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] .

| since | they | knew | best | what | they | would | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 他们 | 知道 | 最好的 | 什么 | 他们 | 会 | 喜欢 | . |

因为他们最清楚自己想要什么。

- [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ['kæptɪn] [sɛ'siːlioʊ] ? - [sed] [wʌn] .

| ' | Will | you | come | Captain | Cecilio | ? | ' | said | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 将要 | 你 | 来 | 队长 | 塞西利奥 | ? | - | 说 | 一 | . |

“塞西利奥船长，您会来吗？”其中一人问道。

" - [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] , - [sed] [sɛ'siːlioʊ] . -

| " | ' | No | , | I | will | not | , | ' | said | Cecilio | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 不 | , | 我 | 将要 | 不是 | , | - | 说 | 塞西利奥 | . | - |

“不，我不会，”塞西利奥说。

[fɜːrst][aɪ] [wɪl] [daɪ] . -

| First | I | will | die | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 我 | 将要 | 死 | . | - |

我先死。

" - [ðæt] [ɪz] [rɔːŋ] , - [sed] [ðə; ðɪ][mæn] .

| " | ' | That | is | wrong | , | ' | said | the | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 那 | 是 | 错误的 | , | - | 说 | 这 | 男人 | . |

“那是错的，”那人说。

- [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['sɑːri] [ɪn][ðə; ðɪ][end] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] ,

| ' | You | will | be | sorry | in | the | end | , | for | you | will | have | to | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 将要 | 是 | 对不起 | 在 | 这 | 结尾 | , | 为了 | 你 | 将要 | 有 | 到 | 去 | , |

你最终会后悔的，因为你终究要离开。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ][bæd][ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə][jʊr; jər] ['piːp(ə)l] . -

| and | you | will | give | a | bad | example | to | your | people | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 将要 | 给 | 一个 | 坏的 | 例子 | 到 | 你的 | 人们 | . | - |

这样会给你的人民树立坏榜样。

" - [maɪ] ['piːp(ə)l] [meɪ] [duː][æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] , - [sed] [sɛ'siːlioʊ] .

| " | ' | My | people | may | do | as | they | please | , | ' | said | Cecilio | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 我的 | 人们 | 可能 | 做 | 作为 | 他们 | 请 | , | - | 说 | 塞西利奥 | . |

“我的人民可以随心所欲，”塞西利奥说。

- [aɪ] [gɪv] [ðem; ðəm][noʊ]['kaʊns(ə)l] .

| ' | I | give | them | no | counsel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 给 | 他们 | 不 | 法律顾问 | . |

我不给他们任何建议。

[aɪ] [tel] them168
**I tell them168**
我 告诉 them168

我告诉他们168

['nʌθɪŋ] .
**nothing .**
没有什么 .

没有什么。

[ˌhuːsoʊ'evər] [wɪʃɪz] [tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [hiː; hi] [meɪ] ; [bʌt; bət][nɑːt][aɪ] . -
**Whosoever wishes to go along with you , he may ; but not I . '**
无论谁 愿望 到 去 沿着 和 你 , 他 可能 ; 但 不是 我 . -

任何人想跟你一起去都可以，但我不会。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [sɛ'siːlioʊ] [wɔːkt] [ə'weɪ] , [oʊ] , ['veri] , ['veri] ['sɑːroʊfl] . "
**And Captain Cecilio walked away , oh , very , very sorrowful . "**
和 队长 塞西利奥 步行 离开 , 哦 , 非常 , 非常 悲伤 . "

塞西利奥船长走开了，哦，他非常非常悲伤。

" [ænd; ənd] [huː] [went] ? " [æskt] ['mɪstər] . [peɪdʒ] .
**" And who went ? " asked Mr . Page .**
" 和 WHO 去 ? " 问 先生 . 页 .

“那谁去了？”佩奇先生问道。

" [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [maʊ'riːsiːoʊ] , [ˌæm'broʊsiːoʊ][ænd; ənd] [vɛ'læskɛz] .
**" My uncle , Mauricio , Ambrosio and Velasquez .**
" 我的 叔叔 , 毛里西奥 , 安布罗西奥 和 维拉斯奎兹 .

“我的叔叔，毛里西奥，安布罗西奥和贝拉斯克斯。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ; [bʌt; bət] ['sʌmwʌn] [mʌst; məst][goʊ] .
**They did not want to go ; but someone must go .**
他们 做过 不是 想 到 去 ; 但 某人 必须 去 .

他们不想去，但总得有人去。

[suːn] [ðeɪ] [wɪl] [tʃuːz] ,
**Soon they will choose ,**
很快 他们 将要 选择 ,

他们很快就会做出选择。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [wʌns] [mɔːr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] ['hɑːrvɪst] ['aʊər; ɑːr]
**and it may be that once more we shall be permitted to harvest our**
和 它 可能 是 那 一次 更多的 我们 将 是 允许 到 收成 我们的
[krɑːps][æt; ət]['kjuːpə] — [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] ,
**crops at Cupa — but for the last time ,**
农作物 在 杯 — 但 为了 这 最后的 时间 ,

或许我们还能再次获准在库帕收割庄稼——但这却是最后一次了。

[seɪ'njɔːr] , [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] .
**Señor , for the last time .**
先生 , 为了 这 最后的 时间 .

先生，最后一次。

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] .
**" And so it came to pass .**
" 和 所以 它 来了 到 经过 .

事情就这样发生了。

[wʌns] [ə'gen] , [ænd; ənd]['oʊnli][wʌns] , [wɜːr; wər][ðə; ði] ['hɑːvists] ['gæðərd] ;
**Once again , and only once , were the harvests gathered ;**
一次 再次 , 和 仅有的 一次 , 是 这 收获 聚集 ;

庄稼只收割了一次；

[wʌns] [mɔːr] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [fleɪl] [ɪn][ðə; ði] ['grænəriːz] [ʌv; əv]['kjuːpə] .

| once | more | was | heard | the | sound | of | the | primitive | flail | in | the | granaries | of | Cupa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | 曾是 | 听到 | 这 | 声音 | 的 | 这 | 原始 | 连枷 | 在 | 这 | 粮仓 | 的 | 杯 | . |

库帕的粮仓里再次响起了原始连枷的声音。

[ðen] [ɪts] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['bɪdn] [tuː; tə] [meɪk] ['redi] [ðer; ðər] [gʊdz] [ænd; ənd] ['tʃætlz] , [ðer; ðər]

| Then | its | children | were | bidden | to | make | ready | their | goods | and | chattels | , | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它是 | 孩子们 | 是 | 拜登 | 到 | 制作 | 准备好 | 他们的 | 商品 | 和 | 动产 | , | 他们的 |

['hɔːrsɪz] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] ,

| horses | and | cattle | , |
|---|---|---|---|
| 马匹 | 和 | 牛 | , |

然后，孩子们被吩咐准备好他们的货物、动产、马匹和牲畜。

[ðer; ðər] ['wɪmɪn] [foʊk] , [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ænd; ənd][ðer; ðər][dɔːgz] ,

| their | women | folk | , | their | little | ones | and | their | dogs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 女性 | 民间 | , | 他们的 | 小的 | 一个 | 和 | 他们的 | 狗 | , |

他们的妇女、孩子和狗

['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [rɪ'lʌktəntli] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [dis'mæntld]

| weeping | and | wailing | as | they | went | reluctantly | forth | from | their | dismantled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哭泣 | 和 | 哀嚎 | 作为 | 他们 | 去 | 勉强 | 前进 | 从 | 他们的 | 拆卸 |

['hoʊmz] .

| homes | . |
|---|---|
| 房屋 | . |

他们一边哭泣哀嚎，一边不情愿地离开了被拆毁的家园。

[sʌm; səm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðer; ðər][wɜːr; wər] — [ðiːz] [ðə; ði] ['veri] [oʊld] — [huː] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə][ðə; ði]

| Some | among | them | there | were | — | these | the | very | old | — | who | escaped | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 之中 | 他们 | 那里 | 是 | — | 这些 | 这 | 非常 | 老的 | — | WHO | 逃脱 | 到 | 这 |

['maʊntnz] ,

| mountains | , |
|---|---|
| 山脉 | , |

他们当中有些人——尤其是年纪很大的人——逃到了山里。

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə'gen] .

| and | who | were | never | heard | of | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 是 | 绝不 | 听到 | 的 | 再次 | . |

从此以后，他们就再也没有出现过消息。

[ɪn][ðə; ði][end][noʊ] [rɪ'zɪstəns] [wʌz; wəz] [meɪd] .

| In | the | end | no | resistance | was | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 不 | 反抗 | 曾是 | 制成 | . |

最终，没有人进行抵抗。

[ðə; ði][ 'indiəns ] [əu'beid] [ðə; ði] ['mænˌdeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋgər] [reɪs] [laɪk][ðə; ði] ['sʌlən] [bʌt; bət][nɑːt]

| The | Indians | obeyed | the | mandates | of | the | stronger | race | like | the | sullen | but | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度人 | 服从 | 这 | 指令 | 的 | 这 | 更强 | 种族 | 喜欢 | 这 | 忧郁 | 但 | 不是 |

[ˌɪnsə'bɔːrdɪnət] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

| insubordinate | children | they | are | . |
|---|---|---|---|---|
| 不服从 | 孩子们 | 他们 | 是 | . |

印第安人像闷闷不乐但并不桀骜不驯的孩子一样，服从了更强大种族的命令。

[ænd; ənd][æz; əz]['wægən]['æftər]['wægən][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['vɪlɪdʒ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv]

| And | as | wagon | after | wagon | from | the | deserted | village | reached | the | summit | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 车皮 | 后 | 车皮 | 从 | 这 | 荒凉的 | 村庄 | 达到 | 这 | 首脑 | 的 |

[ðə; ði] [hɪl] , -

| the | hill | , | 169 |
|---|---|---|---|
| 这 | 爬坡道 | , | - |

当一辆辆来自废弃村庄的马车抵达山顶时，169

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [læst] [vju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veɪpəri] [klaʊd] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑ:gwə] [kɑ:li'ɛnti] [ʌv; əv]

| giving | the | last | view | of | the | vapory | cloud | rising | from | the | Agua | Caliente | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 这 | 最后的 | 看法 | 的 | 这 | 冒犯 | 云 | 上升 | 从 | 这 | 水 | 卡连特 | 的 |

[ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] - ['fɑ:ðəz] ,

| their | fathers | and | their | fathers | ' | fathers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 父亲们 | 和 | 他们的 | 父亲们 | - | 父亲们 | , |

这是他们父辈和祖辈最后一次看到从阿瓜卡连特升起的雾气云。

[i:tʃ] [pɔ:zd] [ə'pɑ:n] [ɪts] ['ɑ:nwərd] [kɔ:rs] ,

| each | paused | upon | its | onward | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 暂停 | 之上 | 它是 | 向前 | 课程 | , |

它们各自在前进的途中停了下来，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ 'ɔkju:pənts ] [lʊkt] [bæk] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [hoʊm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['li:vɪŋ] [fər'evər] .

| and | the | occupants | looked | back | upon | the | home | they | were | leaving | forever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 居住者 | 看起来 | 后退 | 之上 | 这 | 家 | 他们 | 是 | 离开 | 永远 | . |

住户们回头望着他们即将永远离开的家园。

[ðen] , ['foʊldɪŋ] [ðer; ðər] ['gɑ:rmənts] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ 'bəuiŋ ] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn] ['vɔɪsləs]

| Then | , | folding | their | garments | about | them | and | bowing | their | heads | in | voiceless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 折叠式的 | 他们的 | 服装 | 关于 | 他们 | 和 | 鞠躬 | 他们的 | 头部 | 在 | 无声 |

['sɑ:roʊ] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['kju:pə] ,

| sorrow | , | the | children | of | Cupa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 悲哀 | , | 这 | 孩子们 | 的 | 杯 | , |

然后，库帕的孩子们将衣服拢在身上，低下头，无声地表达着悲伤。

['loʊnli] [ænd; ənd] ['broʊkən] - ['hɑrtɪd] , [pæst] ['ɪntu:] ['eksaɪl] .

| lonely | and | broken | - | hearted | , | passed | into | exile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孤独 | 和 | 破碎的 | - | 心地 | , | 通过了 | 进入 | 流亡 | . |

孤独而心碎，被迫流亡。

[ [eɪtʃ] ] [ə; eɪ] [fri:] [trænz'leɪʃ(ə)n] .

| [ | H | ] | A | free | translation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | H | ] | 一个 | 自由的 | 翻译 | . |

[H] 自由翻译。

['prɪntɪd] [baɪ] ['bɛnzɪgɚ] ['brʌðərz] , [nu:] [jɔ:k] .

| PRINTED | BY | BENZIGER | BROTHERS | , | NEW | YORK | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打印 | 经过 | 本齐格 | 兄弟 | , | 新的 | 约克 | . |

由纽约本齐格兄弟印刷厂印制。

[-] [noʊt]

| Transcriber's | Note |
|---|---|
| 转录员的 | 笔记 |

转录者注

[ 'futnəuts ] [hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] [æt; ət] [end] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['tʃæptər] .

| Footnotes | have | been | placed | at | end | of | their | respective | chapter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脚注 | 有 | 到过 | 放置 | 在 | 结尾 | 的 | 他们的 | 各自 | 章 | . |

脚注已置于各章节末尾。

['ɑ:bviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'per] .

| Obvious | punctuation | and | spelling | errors | have | been | repaired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明显的 | 标点 | 和 | 拼写 | 错误 | 有 | 到过 | 已修复 | . |

明显的标点符号和拼写错误已修正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神